

1955-ம் வருஷப் பதிப்பு

விகை ரூபா ஆறு

பதிப்புரிமை பெற்றது

ஹிலால் பிரஸ், திருநெல்வேலி

பொருளடக்கம்

சுந்தர காண்டம்

	பக்கம்
முனனுரை	1
பதிபபுரை	x1
1. கடவுள வாழ்த்து	... 1
2. ஊாதேடு படலம்	... 8
3. காட்சிப படலம்	... 10
4. நிரதனைப படலம்	... 27
5. உருககாட்டுப படலம்	... 40
6. சூடாமணிப படலம்	... 98
7. பிணி வீட்டு படலம்	.. 128
8. திருவடி தொழுத படலம்	... 134

யுத்த காண்டம்

	பக்கம்
1 கடவுள் வாழ்த்து ...	151
2 மன்கிரப படலம் ...	158
3. இரணியன வதைப் படலம் ...	218
4. வீரீஷணன அடைக்கலப் படலம் ...	238
5. இலங்கை கேளவீப படலம் .	297
6. சேதுபநதனப் படலம் . .	301
7. அங்கதன தூதுப் படலம் . .	320
8. முதலப் போரப் படலம் ...	353
9. குமபகாணன வதைப் படலம்	377
10. அதிகாயன வதைப் படலம் ...	447
11. நாகபாசப் படலம் ...	493
12. மருத்துமலைப் படலம் ...	514
13. இரதிரஜிதது வதைப் படலம் ...	524
14. இராவணன சோகப் படலம் ...	536
15. மீட்சிப் படலம் ...	546
அனுபந்தம்	
திருத்தங்கள் ...	553
பாட்டு முதற் குறிப்பு ...	563

முன்னுரை

[சக்கரவாத்தி ராஜகோபாலாச்சாரியார்]



இத்தகைய ஒரு நூலுக்கு முன்னுரை எழுதும் பாக்ஷியம் நான் பெற்றேன் என்பதை நினைக்கும்போது நான் டி. கே. சி. அவர்களுக்கு எவ்வளவு கடன் பட்டிருக்கிறேன் என்பது மற்றும் ஒரு வகையில் ஊர்ஜிதமாகிறது.

ராமாயணக் கதை நமமுடைய நாட்டின தங்கச் சுரங்கம். அதிலும் கம்பன பாடிய ராம கதை இருபத்திநான்கு மாற்று அபரஞ்சி. இந்தத் தங்கத்தை எடுத்துக் காட்டிய தங்க நிபுணர்களுக்குள் நமமுடைய டி. கே. சி. அவர்கள் முதல இடம் பெற்று விட்டார். இதை யாரும் எந்தப் புலவரும் மறுக்க முடியாது. ஸ்ரீ ராமபிரான எப்படி கம்பன உள்ளத்தில் மற்றும் ஒரு முறை அவதரித்தானோ, அவ்வாறே கம்பனும் டி. கே. சி. யின் உள்ளத்தில் மறுபடி அவதரித்தான், தற்காலத்துத் தமிழருக்காக, என்று நான் சொல்லுவேன்.

டி. கே. சி. அவர்கள் கம்பனுடைய உள்ளத்தில் புகுந்து அதன் அந்தரங்கத்தை

அறிந்தது, கம்பன பாடலகளைப் பாடி, கவிவானம் உண்டாகக்கி அமுத மழை பொழியச் செய்வார். அதை நேரில் அனுபவித்தவர்கள், நூற்றுக்கணக்கான தமிழர்கள், இருக்கிறார்கள். அவர்கள் அறிவார்கள் அதன் மகிழ்ச்சியை, எழுத்தில ஓரளவு தான் தொனிகுகும்.

ஆலை இப்போது டி. கே. சி. ஊனுடலை விட்டுப் போய் விட்டார். நிற்பது எனனைப் போன்ற பித்தரின் உள்ளத்தில் இருக்கும் நினைவுகளும் இந்த நூலும்.

நூலின் கடைசிப் பகுதி, அதாவது சுந்தர காண்டம் யுத்த காண்டம் அடங்கிய மூன்றாம் பாகம், இப்போது வெளியாகியிருக்கிறது. அதற்கு எனனை முகவுரை எழுதச் சொன்னார் அன்புகூரிய டி. கே. சி. அவர்களின் பேரன் நடராஜன். முகவுரையாக எனக்கு என்ன எழுதத் தெரியும்? நான் தமிழைப் படியாமல் காலம் கழித்தவன். தமிழை நன்றாகப் படித்தவர்கள், நூலகளை ஆராய்ந்தவர்கள், பெரும் புலவர்கள் பலர் இருக்கின்றார்கள். அவர்களுக்கு மனத்தில வணக்கம் செலுத்திவிட்டு, மறைந்துபோன டி. கே. சி. அவர்களின் சார்பில் இந்த நூலைத்

தமிழ் மக்களுக்குச் சமர்ப்பிக்கிறேன். முன்னுரை எழுதும் பதவியை அனபிலை அடைந்தேன புலமையாலோ, திறமையாலோ அடைந்ததல்ல இந்தச் சிவிகை. எனனையும் ஓர் பொருளாகக் இந்தச் சிவிகையில ஏற்றியது டி. கே. சி. அவர்களின் அன்பே. அதன் சகதியைக் கண்டு வியந்து பணிந்து வணங்குகிறேன்.

டி. கே. சி. ரசிகர் மட்டும அல்ல. கவிஞரே ஆவார். கவிஞராயிருந்தாலேதான், பாடல்களில் அவர் கண்ட மாதிரிப் பொருளைக் காண முடியும். அழகைக் காண முடியும், இடையில் புகுந்த பிழைகளைத் திருத்த முடியும், செருகிய பாடல்களைக் கழித்துவிடும் தைரியமும் உண்டாகும். டி. கே. சி. யை ஒரு கவிஞர் மட்டுமல்ல ஒரு வீரர் எனறே நான் சொல்லுவேன். பல புலவர்களை எதிர்த்துக் கடைசி வரையில் தலை குனியாது போர்க்களத்தில நின்றவர். 'நாம படித்து வந்த பாடல்கள், மற்றப் பாடல்களுக்கும் இந்தப் பாடல்களுக்கும் ஒரு வித்தியாசமும் காணாத நம்மைக் கேட்காமல், இந்தப் பாடல்களை நீங்கள் எப்படி 'செருகு' என்று சொல்லி விடலாம்? திருத்துவதும் தள்ளி விடுவதும் அபாயமான காரியம்' என்று வாதாடி

டி. கே. சி அவர்கள் செயலை ஒப்புக் கொள்ளாதவர்கள் பலர். ஆனால் டி. கே. சி. அவர்களின் கவி உள்ளத்துக்கு மாற்று குறை பட்ட தங்கத்தை ஒப்புக்கொள்ள முடிய வில்லை. இந்த மட்டமான பாடலகளைக் கம்பன் பாடியிருக்க முடியாது, ஆனபடியால் அவற்றைத் தள்ளி விடுவதே சரி என்றார். சில இடங்களில் பாடல்களில் சில திருத்தங் களும் அமைத்திருக்கிறார்கள். இவற்றை எல்லாம் ஒருமிக்க அனுபந்தத்தில காணலாம். அந்த அனுபந்தம் சாதாரணமாக நாம் பார்க்கும் அசுப்பிழைத் திருத்தங்களின் அட்டவணையல்ல. வழக்கத்தில இருந்துவரும் பாடத்தில் டி. கே. சி. அவர்கள் செய்திருக்கும் திருத்தங்களின் பட்டியல்.

இன்னொரு அனுபந்தம் இருக்கிறது, பாடல்களின் முதற்குறிப்பு அட்டவணை. அதிலும் ஒரு விசேஷம் உண்டு முதல எழுத்தை வைத்து வரிசையாகத் தயாரிப்பது வழக்கம். இந்த நூலில் காண்பது எதுகை யகராதி, அதாவது எதுகையில் தொடர்ந்து வரும் மெய் எழுத்தை அல்லது உயிர்மெய் எழுத்தைக் கொண்ட வரிசைக் கிரமம், உதா ரணம். லை என்பதன் கீழ் மூன்று பாடல்கள் காட்டப் பட்பிருக்கின்றன. அந்த மூன்று

பாடல்களிலும் எதுகை லை என்ற எழுத்தின் மேல நிற்கும். ஒரு பாடலில் எந்த வரி நினைவுக்கு வந்தாலும் அதை வைத்து இந்த அட்டவணையிலிருந்து பார்த்து எடுத்து விடலாம். முதல் வரியிலுள்ள முதல் பொழியை மட்டும் காட்டாமல் நான்கு வரிகளுக்கும் பொதுவாக உள்ள எழுத்தைக் கொண்டு இந்த அட்டவணை தயாரிக்கப் பட்டிருப்பதால் இதில் அதிக சவுகரியம் உண்டு. 'மலைக் குவட்டு' அல்லது 'குலைக் குவட்டு' அல்லது 'தலைக் குவட்டு' அல்லது 'உலைக் குவட்டு' எது நினைவிலிருந்தாலும் பாடடைத் தேடி எடுத்து விடலாம்

* * * *

தூலைப் படிப்பதனால் என்ன பயன?

உள்ளம் தூய்மை அடையும். இதை விட என்ன பயன வேண்டும்?

தமிழ் மக்கள் முன்னேற்றம் அடைய வேண்டுமானால் உள்ளம் தூய்மை அடைய வேண்டும். உள்ளம் தூய்மை அடைவதற்கு என்ன செய்ய வேண்டும்? தமிழ் படிக்கத் தெரிந்தவர்கள் கம்பனைப் படிக்க வேண்டும். அதுவே வழி. படிக்கத் தெரியாதவர்களுக்கு வேறு சாதனங்கள் வேண்டும். படிக்கத் தெரிந்தவர்களுக்கு இது ஒன்றே போதும்.

ஒவ்வொரு ஊரிலும் ஒரு 'கம்பன பள்ளி' அமைக்க வேண்டும். நண்பர்கள் சேர்ந்து உட்காந்து, ஒரு மணி காலம் கம்பராமாயணம் படிக்க வேண்டும். நன்றாகப் பாடத் தெரிந்தவர் ஒருவர் இருந்தால் ரொம்ப விசேஷம். டி. கே. சி. அவர்களின் உரையை வைத்துக் கொண்டு படித்தால், கம்பனுடைய உள்ளத்தில் பிரவேசித்து விடலாம். ஏன்? ராமன உள்ளத்திலேயே பிரவேசித்து விடலாம். குகன் உள்ளத்தில் பிரவேசித்து விடலாம். அனுமன் உள்ளத்தில் பிரவேசித்து விடலாம். இதற்கு மேல என்ன வேண்டும்? எல்லாம் தாமாகப் பின்னால் வந்து சேரும். கவலைப் பட்டு அலைய வேண்டியதில்லை.

கம்பனுடைய ராமாயணம் எப்படி இருப்பதுநான்கு மாற்றுத் தங்கம் என்று சிலர் கேட்கலாம். டி. கே. சி. என்ன செய்தார், பதவுரையும் பொழிப்புரையும் ஒரு பெரிய வேலையா? என்று கேட்கலாம். படித்துப் பாருங்கள் தெரிய வரும். உதாரணம் ஒன்று எடுத்துச் சொல்லுகிறேன்.

லக்ஷ்மி தேவியை ஒத்த சீதாபிராட்டியைத் தேடுவதற்காக வாயு புத்திரனான அனுமனையும் தன் மறற்ப் படைகளையும் நாலு

திசையிலும் அனுப்பி யிருந்தான் சுகரீவன். அப்படி அனுப்பியிருந்த நிலையில் ஒருநாள் ராமன் பக்கத்தில் உட்கார்ந்தான்.

ராமன் மிகக் துயரத்தில் ஆழ்ந்திருக்கிறான். “நாம் செய்திருக்கும் ஏற்பாடு ஒன்றும் போதாது. பெரிய அவமானத்துக்கு உள்ளாகப் போகிறோம் போலிருக்கிறது” என்று சுகரீவனிடம் சொல்லுகிறான்

“தேடிப் போனவர்கள் வரவேண்டிய நாட்கள் கடந்துவிட்டன. தென்திசை நோக்கிப் போனவர்கள் இன்னும் வரவில்லை. சீதை ஒருவேளை இறந்து போயிருக்கலாம். அப்படியானால் ‘அந்தச் செய்தியை ராமன் முதலியோரிடம் சொல்லி என்ன செய்ய? உயிர் துறப்பதே நல்லது’ என்று எண்ணி அவர்களாக இறந்து போனார்களோ?”

இப்படி ராமன் சுகரீவனிடத்தில் சொல்லிக் கொண்டிருக்கும் போது தெற்கு திகையில் ஒரு பிரகாசம் தோன்றுகிறது.

அடுத்த நிமிஷமே ராமன் முன்னிலையில் அனுமன் வந்து விட்டான். ஆனால் அவன் ராமனை வணங்கவில்லை!

‘எய்தினன அனுமனும்;
எய்தி, ஏந்தல்தன

மொயகழல் தொழுதிலன;
முளரி நீங்கிய

தையலை நோக்கிய
தலையன், கைகொடு

வையகந தழீஇநெடி
திறைஞ்சி வாழ்க்தினை

இலங்கையி லிருநது வந்த அனுமன்
தன்னை வணங்கவிலலை. சீதா பிராட்டி
இருந்த திசையை நோக்கி அல்லவா
சாஷ்டாங்கமாக விழுநது வணங்குகிறான்.
அதைப் பார்த்து விஷயத்தை அறிநது
கொண்டு விட்டான் ராமன்

சீதை யிருந்த தெற்கு திசையை நோக்கி
சாஷ்டாங்கமாக விழுநது கிடந்த அனுமன்
சிறிது நேரங் கழித்துத் தன் வசத்துக்கு
வந்து எழுநது நின்று ராமனைப் பார்த்துப்
பேசுகிறான். ‘கண்டேன்! கறபுகு அரசி
யான சீதா தேவியை நேரிலேயே இந்தக்
கண்களாலேயே பார்த்தேன்’ என்று சொல்
லுகிறான்.

‘கண்டனென் கற்பினுக்கு
அணியைக் கண்களால்,

தென்திரை அலைகடல்
இலங்கைத் தெனநகர்

அண்டர்நா யக!
துறத்தி ஐயமும்

பண்டுள துயரும்’ என்று
அனுமன பன்னுவான்.

இலங்கைககுப் போனேன். சீதா பிராட்
டியையா கண்டேன்? அல்ல!

‘விறபெருந தடந்தோள்வி ர!
வீங்குநீர் இலங்கைவெற் பில்

நறபெருந தவத்தளஆ ய
நங்கையைக் கண்டேன்அல் லேன;—

இறபிறபபு எனபதொன றும்
இருமபொறை எனபதொன றும்

கற்பெனும பெயரதொன றும்
களிநடம புரியக்கண் டேன்!’

சீதையையா கண்டேன்?

உயர்ந்த குடிப்பிறப்பு என்னும் தத்துவ
மும், லக்ஷியப் பொருளை அடைவதற்காக
காத்திருக்கும் பொறுமை என்னும் அரிய
தத்துவமும், கற்பு என்று ஒரு வார்த்தை
உண்டல்லவா? — அந்த மொழியினுள்

பொதிநது கிடக்கும் பொருள் அனைத்தும்—
 ஆக மூன்று தத்துவங்களும் எககளிப்போடு
 கூத்தாடின காட்சியைக் கண்டு விட்டு வந
 திருக்கிறேன என்கிறான் அனுமன்.

புத்தகத்தின ஓவ்வொரு பக்கத்திலும்
 இத்தகைய ரத்தினங்கள் பதிந்திருக்கின்றன.
 டி. கே. சி. யின் குரலே கேட்பது போலிருக்
 கும் இந்த நூலைத் தமிழ் மக்கள் படித்துப்
 பயன் பெறுவார்களாக.



பதிப்புரை



‘கமபர் தரும காட்சி’ என்ற தலைப்பில
‘கலகி’யில் வெளியான கட்டுரைகளே இந்நதக
‘கமபா தரும ராமாயணம்’. இங்ஙனம் வாரந
தோறும் எழுதச செயது வெளியிட்ட
பெருமை அமரர் ஸ்ரீ ரா. கிருஷ்ணமூர்த்தி
அவர்களையே சாரும். அன்னருக்கு எங்கள்
அஞ்சலியைச செலுத்துகிறோம்

புத்தக உருவத்தில வெளியிட அனுமதி
தந்த ‘கலகி’ காரியாலயத்தாருக்கு எங்கள்
மனமுவந்த நன்றி.

தமிழ் நாட்டின் தந்தை ராஜாஜி அவர்
களின் முன்னுரை இந்நூலுக்குத் திலக
மிட்டது போல விளங்குகிறது. மிகக் பரி
வுடன் அவர்கள் இந்ந முன்னுரை வழங்கிய
தற்கு எங்கள் பணிவான வணக்கமும் நன்றி
யும் எனறென்றும் உரியன.

கு. அருணாசலக கவுண்டா
அவர்கள் சலிப்பின்றி, அபார சிரத்தை
யுடன் அச்ச முழுவதையும் பார்த்து உதவினார்
கள். அவர்களுக்கு பொதிகைமலைப் பதிப்
பின் சூர்பில் என மனமார்ந்த நன்றி.

ஹிலால் அச்சகத்தார் அதிக ஆரவம
எடுத்துக்கொண்டு இந்தப் புத்தகத்தை
அச்சிட்டுத் தந்திருக்கிறார்கள். அவர்களுக்கு
எங்கள் வந்தனம்.

இந்நூல் வெளிவர ஊக்கமும் ஆதரவும்
அளித்து வந்த தமிழ் அன்பர்கள் பலர்.
பெயர்களை எடுத்துச் சொல்லாமல் பொதுவாக
அவர்கள் அனைவருக்கும் எனனுடைய
நன்றியைச் செலுத்திக் கொள்கிறேன்.

பொதிகைமலை பதிப்பு }
திருக்குறளுலம் }
7—3—55 }

தீப. சிதம்பரநாதன்
['நடராஜன்']



1. கடவுள் வாழ்த்து

சமுத்திரக் கரையை ஒட்டி ஒரு சிறு குட்டம். மழை காலத்தில் அமோகமான மழை பெய்ததால் மேட்டு நிலங்களிலிருந்து சிறு சிறு ஓடைகளாகத் தண்ணீர் ஓடி வந்து குட்டத்தை நிறைத்து விட்டது. மேட்டு நிலம் எல்லாம் ஒரே செம்மண். வந்த தண்ணீரும் ஒரே சிவப்பாயக் கொழு கொழு என்றிருந்தது.

மழை நின்றவிட்டது. சமுத்திரத்து உப்பு கொஞ்சம் கலந்தது தண்ணீரில். உப்பு கலந்த காரணத்தால் கொஞ்சம் கொஞ்சமாகத் தண்ணீர் தெளிய ஆரம்பித்தது.

கடல்க் காற்றும் நிலக் காற்றும் தினந்தோறும் மாறி மாறி வேகங்கொண்டு வீசின. தெளிந்து வந்த தண்ணீரில் சலனம் ஏற்பட்டது. கடைசியில்த் தண்ணீர் முழுவதும் ஸ்படிகம் போலத் தெளிந்து விட்டது. மலைகளிலுள்ள சுனைகளின் தண்ணீர் எப்படித் தெளிந்திருக்குமோ அப்படியே தெளிந்திருந்தது.

இதில் ஒரு வீசேஷம் குட்டத்துத் தளத்தில் பலவிதமான உருவத்தோடு பீடங்கள் அமைந்திருந்தன. சில சதுரமாய் ஒழுங்குபட்டு நின்றன.

சில முக்கோண வடிவில் நின்றன. எல்லாம் செம் மண்ணினாலேயே அமைந்தவைதான். ஏதோ கொத்து வேலை செய்பவர்கள் கரண்டி, மட்டப் பலகை முதலிய கருவிகளைக் கொண்டு பீடங்களைச் செய்திருக்கிறார்கள், அப்படிச் செய்த பீடங்களின் மேல்தான் தண்ணீர் வந்து பெருகிவிட்டது என்று சொல்லத் தோன்றியது.

உண்மையில் கொத்தனாரும் வர வில்லை, மணியாசுப் பலகையும் வரவில்லை எல்லாம் கடல்க் காற்றும் நிலக்காற்றும் சேர்ந்து செயத சிற்பங்கள் தான். தண்ணீரில் எததனை எததனையோ விதத்தில் அலைகளும், சுழல்களும், ஓட்டங்களும் நிகழ்ந்தன அவைகள் எல்லாம் சேர்ந்து தெளிந்து வந்த தண்ணீரில்க் கரைந்து நின்ற செம்மண்ணை அப்படி அப்படியே ஒதுங்கி நிற்கச் செய்துவிட்டன.

குட்டத்தின கரையில் நின்ற தண்ணீரின் தெளிவையும், அதனுள் அமைந்து நின்ற பீடங்களின் அழகையும் பார்த்து அனுபவித்துக் கொண்டிருந்தோம் அந்த வேளை ஒரு முரட்டு எருமை ஓடி வந்தது. குட்டத்தில் பாய்ந்தது. பாய்ந்த இடத்திலுள்ள சில பீடங்கள் அழிந்து போய்விட்டன. அவைகள் மிகவும் மிருதுவான மண்ணால் அமைந்திருந்ததால் அப்படியே தண்ணீரில்க் கரைந்து போய் விட்டன.

எருமைக்கு உதஸாகம் உண்டாய் விட்டது. அப்படியும் இப்படியுமாகப் பாய்ந்தது. பீடங்கள்

எல்லாம் தண்ணீரில்க் கரைந்து விட்டன, மாய
மாய்ப் போயவிட்டன பீடங்கள்.

தண்ணீர் வேறு, மண்வேறு என்று சொல்ல
முடியாதபடி கலங்கி விட்டது குட்டம்.

க காட்சியை மனசில் வைத்துக்கொண்டு
ஐடப்பொருளின் தததுவத்தைப் பார்க்கலாம்

எத்தனையோ வஸ்துக்களை நாம் பார்க்கிறோம்
கலைப் போல்க் கடினமான வஸ்துக்கள் (ஒன்று),—
நீரைப் போல நெகிழ்ந்த வஸ்துக்கள் (இரண்டு),—
சுவாலை போன்ற கண்ணுக்குப் புலனாகும் புகை,
மேகம் முதலான வஸ்துக்கள் (மூன்று), — நம் மீது
வீசும் காற்றைப் போன்ற கண்ணுக்குப் புலனாகாத
வாயுக்கள் (நான்கு), — இந்த நான்கு வகையான
வஸ்துக்கள் போக—ஆகாயம், அதாவது பேரண்டம்
முழுவதும் வியாபித்திருக்கிற அதிநுட்பமான அசை
வற்ற வஸ்து (ஐந்து).

இந்த ஐந்துவிதமான வஸ்துக்களையும் பஞ்ச
பூதங்கள் என்றார்கள் முன்னோர்கள்.

இவற்றை ஆராய்ந்து பார்க்கும்போது அவற்
றினுள் பேதமே இல்லை என்றும், பேதம் என்று
தோற்றுவதற்குக் காரணம், எங்குமாய் எல்லாமா
யுள்ள பரம்பொருளின் மனசில் தோன்றுகிற பேத
உருவங்கள்தான் என்ற முடிவுக்கு வர வேண்டும்.
எத்தனையோ வேறுபாடுகளோடு ஐடப் பொருள்கள்

தோன்றினாலும், பரம்பொருளோடு ஒன்றிப் பாக்
கும் ஞானிகளுக்கு, பேதமற்ற ஒரே வஸ்துவாகத்
தான் தோன்றும். அதாவது கடவுளின் சன்னிதி
யில் பேதப்பட்ட வஸ்துக்கள் எல்லாம் எருமை
பாய்ந்து பீடங்கள் கரைந்து தண்ணீரில் கலங்கிப்
போனதுபோலக் கலங்கிவிடும்.

எல்லாப் பொருள்களிலும் இருப்பது போல்
ராமனிடத்திலும் கடவுள் தத்துவம் அமைந்திருக்

ஆகவே, கையில் வில்லையெடுத்து இலங்கையில்
போய், போர செய்தது அந்தக் கடவுள் தான்.

இப்படி யார பேசுகிறார்கள்! வேதத்தின் முடி
வான பொருளைக் கண்ட ஞானிகள் தான், ஏதோ
சாமானிய மக்கள் அல்ல. இனி

காற்றையும் கல்லையும் ஒப்பிட்டுப் பார்த்தால்
அமைப்பில் ஒன்றுக்கொன்று வெகு தூரத்தில
இருப்பதாகத் தோன்றும். காற்றானது கண்ணுக்குத்
தெரியாத மெல்லிய பொருள். கல்லானது மிகவும்
கடினமான பொருள். இவைகளின் வித்தியாசத்தைப்
பார்த்தோம்.

கடினமான பொருளைப் பார்த்தால் எத்தனை
எத்தனையோ விதமாய் வேறுபட்டிருக்கப் பாக்
கிறோம். கல், இரும்பு, பொன், வெள்ளி, மரம்,
எலும்பு இப்படி எண்ணமுடியாதபடி வேறுபாடுகள்
பெருந்திருக்கின்றன. இத்தனை வேறுபாடும் உண்மை
யில் வேறுபாடல்ல என்று ஞானிகள் கண்ணுக்குத்

தோன்றுகின்றன. நம்புவது கஷ்டந்தான். இனி ஒரு விஷயம்.

மங்கிய இருட்டில் மனிதன் ஒருவன் நடந்து வருகிறான். வரும் போது நடுப்பாதையில் ஸர்ப்பம் ஒன்று கிடப்பதைப் பார்க்கிறான் அப்படியே நின்று விடுகிறான் அது படத்தைத் தூக்குகிறது. வாலை ஆட்டுகிறது. பயந்து நின்று விடுகிறான் மனிதன்

அந்த வேலை பினாலிருந்து வேறொரு ஆசாமி வருகிறான். பக்கத்தில் வந்தான், மேலும் நடந்து போகப் பார்க்கிறான். முந்தி வந்த ஆசாமி அவனை நிறுத்தி, 'அதோ ஸாபம் இருக்கிறது' என்று சொல்லுகிறான்.

அவனும் அப்படியே நின்று விடுகிறான். கையில் இருந்த மின்சார விளக்கின் (-எலெக்ட்ரிக் டிராசு) ஒளி ஸாபத்தின்மேல் விழும்படியாகக் காட்டுகிறான். என்ன தென்பட்டது! சருகாய் வாடிய பூமாலை ஒன்று காற்றில் இப்படியும் அப்படியும் அசைவதாகத் தெரிந்தது

முந்தி வந்தவனுக்கு வியப்பாயப் போய்விட்டது. எப்படி இந்தச் சருகாய்ப்போன மாலையை (-அலங்கலை) ஸர்ப்பம் என்று எண்ணினோம் என்று சொல்ல முடியவில்லை சரி.

அதேபோல் வேறுபட்ட ஜடப் பொருள்கள் பேதமற்ற ஒரே வஸ்துத்தான் -- என்று ஞானிகள் காணும்போது முகாந்தரம் சொல்ல முடியாதுதான் ! ஆனாலும் ஒன்றாகக் கண்ட காட்சியே காட்சி.

அலங்கலில்த் தோனறும்பொய்ம் மை
அரவெனப, பூதம்ஐந் தும்

விலங்கிய விகாரப்பாட டின,
வேறுபா டுறறவீக கம்,

கலங்குவ(து) எவரைககண டால்,
அவரனறே கைவிலஏந் தி

இலங்கையிலப பொருதாரான பா
மறைகளுக(கு) இறுதியா வார் (1)

அலங்கலில் தோனறும் பொய்ம்மை அரவென -
சருகாயப்போன மாலையில்க் காணும் ஸாப்பத்தைப் போல-
ஸாப்பம் இல்லாமலே போகிற மாதிரி பூதம் ஐந்தும் விலங்கிய
விகாரப்பாட்டின - ஐந்து பூதங்களும் பேதப்பட்டிருத்தலில்
எவ்வளவோ எட்டி விலகியிருக்கின்றன (கலலும் காற்றும்
போல). வேறுபாடுறற வீக்கம் - அந்த பேதத்தில் ஒவ்வொரு
பூதத்திலுமே எததனை எத்தனையோ விதமாக வேறுபாடுகள்
இருக்கின்றன (வீக்கம் மிகுதி) கலங்குவது எவரைக்
கண்டால் - யாருடைய சன்னிதியில் வேறுபாடுள்ள வஸ்து
எல்லாம் கரைந்து பரம் பொருளோடு ஒன்றெனக் கலங்கி
விடுகிறதோ. அவர் அனறே கைவில ஏந்தி இலங்கையில்
பொருதாரானபா - அவரே தான், அதாவது பரம்பொருள்
தானே கையில் விலகி எடுத்து இலங்கையிலப போர்
செய்தாரா என்று சொல்லுவாரா - யார் சொல்லுவார்கள்?
மறைகளுக்கு இறுதியாவார் - வேதங்களிலச சொல்லியுள்ள
இறுதியான பொருளைக் கண்டு அனுபவித்த ஞானிகள்

குறிப்பு ஒரே ஒரு தத்துவந்தான் இந்தப் பேரண
டத்தில் இருக்கிறது அதாவது கடவுள் தத்துவம் அந்தத்
தத்துவந்தானே எல்லாமாய் உருவெடுக்கிறது. பக்தன்
இதயத்தில் ராமனாகவும் உருவெடுக்கிறது. ஆகவே பக்த
னுக்குத் தன் உள்ளத்திலுள்ள ராமபிரானே எங்கும்
நிறைந்த கடவுளாய் விளங்குகிறான்.

அரியதொரு உண்மையை அனுபவித்து அழகாய்ப்
பாடுகிறார் கவிஞர்.

நானும் மகன் ஆவேனோ!

41. அவமானம் என்று ஒன்று இருக்கும் வரை மக்களுடைய உள்ளம் யுத்தத்தில் ஈடுபட்டே திரும்

அவமான ததுக்கு உள்ளாகி யிருந்த ராவணுக்கு, சும்பகர்ணன் யுத்தததுக்கு அப்படியே புறப்பட வேண்டும் என்று சொன்னது உத்ஸாகத்தையே உண்டு பண்ணி விட்டது. கடிந்து சொன்ன சொல் எல்லாம் மறந்து போயவிட்டது. அவமானமும் மனசை விட்டு நீங்கிவிட்டது.

சுந்தம்

தான னன தனன னன
தனன னன தன ன

‘நீன்று ரைசெய தாய, கு மர!
நானி துநி னைந தேன,

ஒனறி இனி ஆயதல பழு(து),
ஒனன லரை எல லாம

கொன்று பெயா வரம், நம்
கொடிபப டைகள் எல லாம

இனறெ முதல நன’றெ ன
இராவ னன்னஇ சைத் தான. (150)

41. குமர-பிள்ளாய் (என்று தம்பியை அருமைப் படுத்திச் சொல்லுவது) நாவிது நனைதேன - நீ சொல்லிய தெல்லாம் என் நீனைவுக்கும் வந்தன, இலலை என்று சொல்லவில்லை. ஒனறி இனி ஆயதல பழுது-வாஸ்தவந்தான-இந்த விதமாகக் கூட்டம் போட்டு யோசனை செய்வது வேண்டாத காரியம்தான். ஒனனலரை - பகைவர்களை பெயர்வாம் - வெறறியுடன் திரும்புவோம். நம் கொடிப படைகள் எல்லாம் - நம்முடைய வெறறிக் கொடி ஏந்திச் செல்லும் வீரப் படைகளை எல்லாம். இசைத்தான - ஆரவாரத்தோடு ஆமோதித்தான

42. கும்பகாணன் யுத்தத்துக்குப் போவதுதான் காரியம் என்று சொன்னான். ராவணனும் யுத்தமே சரியான காரியம் என்று சொல்லி விட்டான். ராவணனது மூத்த குமாரனான இந்திரஜிததுக்கு வீராவேசம் பொங்கிவிட்டது.

ஆனாலும் ராவணன பேசிய ஒரு விஷயம் அவனுக்குப் பிடிக்க வில்லை

என்ற வனஇ யமபி யுறும்
எலலை யினில, வலலே,

‘சென்று படை யோடு சிறு
மானு டாசி னப போ

வென்று பெயா வாய்அ ரச
நீகோல’எம வீ ரம

நன்று பெரி(து)!’ என்று மகன்
நக(கு)இ வைந வின ருன (151)

42 என்றவன இயமபியுறும் எலலையினில வலலே - ராவணன படைகளை இப்போதே திரட்டி விட வேண்டியது என்று சொன்ன மாதிரிததில் வலலே - உடனே - சொல்ல ஆரம்பித்தான் சென்று படையோடு சிறுமானுடர் சின்பபோரா வென்று பெயாவாய - படைகளோடு செல்லு வாயாம, அறப மானுடர் செய்யும் போரில் அவர்களை வெல்லவாயாம, வெற்றியுடன் திரும்புவாயாம் அரச நீ கோல - ராஜ சிம்மமாகிய நீயே இவ்வளவையும் செய்யவா எம வீரம் நன்று பெரிது என்று - எங்களுடைய வீரம் இருக்கிறதே அது அட்டா! ரொம்ப ரொம்பப் பெரிது என்று. மகன் நக்கு இவை நவின்ருன - மகனாகிய இந்திரஜித்து சிரித்துக்கொண்டு சொன்னான்.

குறிப்பு இந்திரஜித்து இளவட்டம். எப்படியாவது போர் புரிய வேண்டும், வெற்றி கொண்டாட வேண்டும், அவ்வளவுதான் பழி ஏறப்படுமே, அவமானம் ஏறப்படுமே, அரசியல் குலைந்து விடுமே என்று எண்ண நேரமில்லை அவனுக்கு.

43. 'என்னிடம் அரிய ஆயுதங்கள் இருக்கின்றன. சிவபெருமான் அருளியது, பிரமன் கொடுத்தது என்று சொல்ல வேண்டிய அததனை அரிய ஆயுதங்கள் இருக்கின்றனவே' என்று மேலும் சொல்லுகிறான்

‘ஈசன அருள செய்தனவும்,
ஏ(டு)அ விழம லாப பேர்

ஆசனம உவந்தவன
அளித்தனவும் ஆய,

பாசம முதல வெம்படை
சுமந்து, (பலர் நின ரூ

ஏச,) உழல வேன் ஓருவன
யானும் உளன் அன்றே!’ (152)

44. இந்திரஜிததுக்கு ஆங்காரம்பொங்குகிறது, ஏமாற்றத்தால்தான்.

43 ஈசன அருள செய்தனவும்-சிவபிரான கொடுத்ததும் ஏடு அவிழ மலர்ப் பேர் ஆசனம் உவந்தவன-விரிந்த இதழ் கொண்ட தாமரை மலரில் வீற்றிருப்பவனான பிரமன். பாசம முதல வெம்படை - பாசக கயிறு முதலான சக்தி வாய்ந்த ஆயுதங்களை சுமந்து - (பலர் நினரூர் ஏச பக்கத்தி லிருப்பவர்கள் பலரும் எனனை இகழ்ந்து கொண்டிருக்கும் படி). உழலவேன - மன வேதனைககு உள்ளாகிற. ஒருவன யானும் உளன் அன்றே-ஆண்பிள்ளையாகிய நானும் உயிரோடு இருக்கத்தானே செய்கிறேன்!— இருக்கலாமா என்பது குறிப்பு

‘பாதாளம், பூமி, வானம் என்று சொல்லப் படுகிற மூன்று உலகத்தினரும் மும்மூர்த்திகளுடனுமே வந்து போர் செய்யட்டும்.’

‘முற்ற முத ஸாய் உலகம்

மூன்றும எதிர் தோன றிச,

செற்ற முத லோரொடு

செறுதத தோர்தி றத் தும

வெற்றி உன தாக வினை

யா(து)ஒ ழியின, என னைப்

பெற்றும் இலை யால, நெறி

பிறந்தும இலன அன் றோ!’ (153)

44 முற்ற-முழுதுமே பாககி இலலாமல செற்ற முதலோரொடு-ஆங்காரம் கொண்டவர்களான மும்மூர்த்திகளுடனுமே செறுத்ததோர் திறத்தும்-போர் புரிந்தபோதும் வெற்றி உனதாக வினையாது ஒழியின-உன பஷுத்தில வெற்றி அமையாது போனால். என்னைப் பெற்றும் இகையால்-நான ஒரு புத்திரன உனக்கு இருக்கிறேன என்று ஆகாது நெறி பிறந்தும் இலன அன்றோ-ஏன உனக்குப் பிறந்த பிள்ளை என்று கூட ஆகாதே.

குறிப்பு அரககருடைய போர் வெறிக்குத தக்கபடி, பாததிரததை அலௌகிகமாகப் பேச வைத்திருக்கிறது.

கேட்கிறதானால்ச் சொல்லுகிறேன் !

45 சாம் ராஜ்ய தோரணையிலேயே வளர்ந்தவன் இந்திரஜித்து, எதிரிகள் என்றால் அவனுக்கு ஏளனமாய எண்ணத்தானே தோன்றும்?

சந்தம

தான தன தனன தன
தன்ன தன தனன

‘யானை இலா, தோபு ரவி

யாதும் இலா, ஏ வும

தானை இலா, நினற தவம

ஒனறும் இலா தாம, ஓர

கூனல முது கினசி று

குரங்கு கொடு வெல வார்

ஆன வரும் மாறு டா'நம

ஆண்மை இனி(து) அன ரு" (154)

45 ஏவும தானை இலர்-யானை தேர் குதிரை ஒனறும் கிடையாது, தொம்சம் செய்யுங்கள் என்று ஏவுவதற்காகக் காலாட் படைதான உண்டோ?—கிடையாது நினற தவம் ஒனறும் இலர் - சகதிகான சாதனப் பயிற்சி ஏதேனும் உண்டோ எனில், கிடையாது. இத்தகைய ஆசாமிகள் குரங்கைக் கொண்டு வெலவார்களாம் அப்படி வெலவாரா ஆனவரும், ஒனறுக்கும் உதவாத மனிதவாககத்தவர்தான், அநத மனிதர் வெல்லுகிறது என்று ஏறபட்டு விட்டால், அட்டா! நம்முடைய வீரமும் அழகான வீரநதான்!

கதைத் தொடர்

ராமன் பஞ்சவடியில் இருக்கும் போது ராவணன் வந்து சீதையை இலங்கைக்குத் தூக்கிக் கொண்டு போய விட்டான் யாரோ அரசர்கள் வந்து மாயம் செய்து தூக்கிக்கொண்டு போயவிட்டார்கள் என்று ராமனும் லக்ஷ்மணனும் அனுமானிதராகள். ஆனால் யாரா, எவ்விடத்துக்குக் கொண்டு போயிருப்பார்கள் என்று ஊகிக்க முடியவில்லை.

ஐடாயுவைக் கண்டார்கள். யாரோ ஒரு பகை வந்து வாளால் இறக்கை அறுபட்டு, இரத்தம் சிந்தி, உயிர் போகிற தறுவாயிலிருந்தான் அவன்

ஐடாயுவுக்கு சமக்கடன எல்லாம் செய்துவிட்டு கிஷ்கிந்தையை நோக்கி வந்தார்கள் ராம லக்ஷ்மணர்கள். அங்கே சுகரீவன் அனுமன் இவர்களது நடபுகிடைத்தது.

சுகரீவன் பொருட்டாக வாலி மடிய நோந்தது.

இனிச செயயவேண்டிய காரியம் சீதையைத் தேடுதல் தான். வானர அரசன், வானர வீரர்கள், வானர சைனியம் எல்லாம் ராமனுக்குத் துணையாக நிற்கின்றன. வானர வீரர்களை எட்டுத் திசைகளுக்குமே அனுப்பியாகி விட்டது,

இலங்கைக்கு ஆள் அனுப்பவேண்டும். சகல விதத்திலும், அறிவினாலும் பண்பாட்டினாலும் அன்பினாலும் சிறந்த அனுமனையே இலங்கைக்கு அனுப்புகிறான் ராமன்.

அனுமன் இலங்கையை நோக்கிப் புறப்படுவது விருந்து சுந்தரகாண்டம் ஆரம்பிக்கிறது.

46. இந்த விதமாகப் பேசி ராவணனது பாதங்களில் விழுந்து 'விடை கொடுக்கவேண்டும்' என்று கேட்கிறான் இந்திரஜிதது. அப்போது என்ன நிகழ்கிறது?

என(று) அடி இறைஞ சினன
எழுநது, 'விடை ஈ மோ

வனதொழினியை' எனவும்;—
வாள்ள யிறு வாயிலத்

தினற னனமு னிநத னன, முன
திவினையை எல்லாம்

வென்ற வன நினைந்து னரும்
வீட னன விளம் பும.

(155)

46 என்று அடி இறைஞ்சினன எழுநது - என்று பேசி விட்டு வணங்கினான், பிறகு எழுநது. விடை ஈமோ வனதொழினியை - எனக்கு விடை கொடுப்பாயாக வீரச் செயலிலேயே திளைப்பவனாகிய ராவணேசுவரனே. எனவும் - என்று இந்திரஜிதது சொல்லி முடித்த மாததிரத்தில. —

இனி விபீஷணனைப் பற்றிய விஷயம்

வாள் எயிறு வாயிலத் தினறன - பிரகாசமான பலலை 'நெருநெரு' என்று கடித்தவனாய் முனிநதனன-மன எரிச் சலுகுக் உள்ளானவனாய் முன திவினையை எல்லாம் வென்ற வன-பூர்வ வினையை எல்லாம் ஆனம சக்தியால நீக்கினவனான. நினைந்துணரும் வீடணன - எதையும் ஆழநது ஆலோசித்து அறிந்தவனுமான விபீஷணன. விளம்பும - பேசுகிறான்

47. இந்திரஜித்து திறமையும் புகழும் கொண்ட வீரன் என்பது தெரியும். ஆனாலும் பொறுப்பை உணராமல் வெறியில்ப் பேசுகிறானே என்று மனம் நைகிறது விபீஷணனுக்கு.

‘சிறு பிள்ளைத் தனமாக அல்லவா பேசுகிறாய்’ என்று அதட்டுகிறான்.

சந்தம

தானை தானை
தான தனனை

‘பிள்ளைமை விளம்பினை
பேதை நீ’ என

ஒள்ளிய புதலவனை
உரப்பி,— ‘எனஉரை

எள்ளலை யாமஎனின்,
இயம்பல ஆற்றுவென

தெள்ளிய பொருள்’ என
அரசற செபயினன. (156)

47 பிள்ளைமை விளம்பினை-சிறு பையன நீ, அதற்குத் தக்கவாறுதான் பேசுகிறாய் பேதை நீ என-ஒன்றும் தெரியாதவனாய் இருக்கிறாய் நீ என்று ஒள்ளிய புதலவனை உரப்பி-வீரத்துக்கான புகழ் பெற்ற மகனை அதட்டி அவன பேச்சைத் தடுத்தது நிறுத்தி விட்டு. என உரை எள்ளலையாம் எனின்-என பேச்சை இகழ்கிறது இல்லை என்றிருந்தால் இயம்பல ஆற்றுவென தெள்ளிய பொருள் என - சொல்லி விளக்குகிறேன் தெள்ளாத தெளிந்த விஷயத்தைத்தான் என்று. அரசற செபயினன - அரசனான ராவணனுக்குச் சொன்னான் விபீஷணன்.

குறிப்பு: விபீஷணனைத் தனியான வேகத்தோடு கொண்டு வருகிறார் கவிஞர்

ஆங்காரத்தில்ச் சிரிப்பு!

48. ராவணன் நெடுகிலும் மகா வீரனாய், கலைகளுக் கெல்லாம் உறைவிடமாய், பிரஜைகளை சிரத்தையோடு பாதுகாப்பவனாய் எல்லாவற்றையும் வீட மகா பக்திமானாய் இருந்து வந்தான். சீதா தேவியைக்கொண்டு வந்து அசோகவனத்தில்ச் சிறையில் வைக்கும் வரை அவ்வாறெல்லாம் இருந்தான். அது காரணமாக விபீஷணன், தன் அண்ணன் மீது அபாரமான மரியாதையும் அன்பும் பக்தியுமே உடையவனாய் இருந்தான்.

அண்ணனைப் பார்த்து மிக்க பக்தியுடனேயே பேசுகிறான் விபீஷணன்.

‘எந்தைநீ, ஆயுமநீ,
எமமுன நீ, தனி

வந்தஎம தெய்வமநீ,
மற்று முற்றுமநீ!-

48 எந்தை நீ ஆயும் நீ எம் முன் நீ - அப்பன், அம்மை, அண்ணன் எல்லாம் நீதான் எனக்கு. தனி வந்த எம தெய்வம் நீ - எங்களுக்கென்றே பிரத்தியேகமாக அவ தரித்த எங்கள் தெய்வமும் நீதான்.

இந்திரப் பெருமபதம்
இழக்கின ருய்என

நொந்தனன ஆதவின
நுவல்வ தாயினேன்.' (157)

49. 'இந்தத் தலைநகர் வெந்து போய் விட்டது, உன்னுடைய பராக்கிரமமும் வெந்து போய் விட்டது. ஏன் வெந்து போய் விட்டது?'

'கோநகா முழுவதும்,
நினது கொற்றமும்,

சானகி எனும்பெயர்
உலகின தம்மனை

ஆனவள கற்பினால்
வெந்த(து) அலல(து)ஓர்

வானரஞ் சுட்டதென(று)
உணாதல் மாட்சியா?' (158)

48 நொந்தனன ஆதவின - மனம் நொந்துபோய் விட்டது எனக்கு ஆனதினால் தானே பேசுகிறேன்.

குறிப்பு விபீஷணனுது உள்ளத்தின் தொனி செய்யுளில் அழகாய் ஒலிக்கிறது, ஏதோ முகஸ்துதியாகச் சொன்ன சொல் அல்ல.

49. கோ நகர் - இலங்கை. கொற்றம் - வீரத்துக் கான புகழ் சானகி எனும் பெயர் உலகின தம்மனை ஆனவள - சானகி எனும் பெயர் கொண்ட உலகத்துக்கே மாதாவாய் உள்ள அந்தத் தெய்வத்தின். கற்பினால் வெந்தது - கற்பின் சக்தியால் வெந்தது

50. 'ஆகையால் சீதா தேவியைத் தயவுசெய்து ராமனிடம் கொண்டு போய்ச் சோத்துவிடு. அப்படிச் சேர்ப்பதுதான் நமக்கு வெற்றி' என்று விபீஷணன் சொன்னான்.

இதைக் கேட்டான ராவணன், கையோடு கையை நெரித்தான். வாயிலுள்ள வளைந்த பல்வி லிருந்து ஒளி வந்தமாதிரி இருக்கிறது.

சந்தம்

தான தனனை

தானை தானை

தா ன

கேட்ட ஆண்தகை

கரத்தொடு கரதலம்

கிடைப பப

பூட்டி, வாய்தொறும்

பிறைக்குலம் வெண்ணிலாப

பொழி ய,

50. கேட்ட ஆண்தகை -

கேட்ட ராவணன். கரத்தொடு கரதலம் கிடைப்பப பூட்டி - கையோடு கையை இறுகச் சேர்த்து நெரித்து. வாய்தொறும் பிறைக்குலம் பற்களிலிருந்து நிலாக் கதிர் வந்தது போலத் தோற்றம் அளிக்க.

நாட்டம் தீ எழ,
நலமதிகழ ஆரமும்
மார் பும

தோளத்த டங்களும
குலங்கநக(கு) இவைஇவை
சொன னுன

(159)

50 நாட்டம் தீ எழ - கண்ணிலிருந்து பொறி பறக்க நலம திகழ ஆரமும் தோளத் தடங்களும - அழகிய ரதன் ஆரங்களும தோளகளும். குலங்க நக்கு - குலங்கும் படியாக ஆங்காரச சிரிப்புச் சிரித்து. இவை இவை சொன னுன - பின் வருபவற்றைச் சொன்னுன.

குறிப்பு: பெரிய பதவியில் உள்ளவர்களுக்கு, அந்தக் காலத்தில், பதவியின் தோரணையை எடுத்துக் காட்டுவதற்காக கிரீடத்தில் முகங்கள் மூன்றோ, பததோ அமையும்படி செய்வார்கள். அப்படியே தோளப் படலங்களையும் செய்து அணிந்து கொள்ளுவார்கள். ஆகவே ராவணனுக்குக் கோபாவேசம் உண்டாய் விட்டதால் இயலபான முகத்தில் காணும் கோபக் குறிகளை எல்லாம் கிரீடத்தில் செதுக்கிய முகங்களிலும் காண்பதாக ஒரு தோற்றம் தோன்றும் இது இயலபான மயக்கக் காட்சிதான். தோள்ப் படலங்கள் எல்லாம் குலங்குவதாகத் தோன்றியதும் பாவத்துக்கு ஒத்ததே!

கதையைக் கேள்!

51. ராவணன் விபீஷணனைப் பார்த்துப் பேசுகிறான்.

‘எனக்கு உவந்த லாபமான காரியங்களைச் சொல்லுவதாகச் சொன்னாய்!’

‘இசை நலன
உறுதிகள் இசைக்குவென
என்றாய்;

பிச்சா சொல்வ
சொல்வினை, எனபெரு
விறலை

கொச்சை மானுடா
வெலகுவா என்றனை;
குறித்தது

அச்சமோ, அவாக(கு)
அனபினே, யாதினே,
ஐயா!’

(160)

51 இசை நலன உறுதிகள் இசைக்குவென என்றாய் - ஏதோ எனக்கு உவந்த லாபமான, வெற்றிகளான விஷயங்களை ஒட்டிச் சொல்லப்போவதாகச் சொன்னாய். பிச்சா - பைத்தியக்காரர். என பெரு விறலை - என்னுடைய பெரும் சக்தியை கொச்சை மானுடா வெலகுவர் என்றனை - கேவலமான மனிதர்கள் வென்றுவிடுவார்களென்று சொன்னாய். அப்படிச் சொன்னது - அச்சத்தினாலோ அல்லது அந்த மானுடர்பால்கொண்ட வாஞ்சையிலதானோ?

குறிப்பு கோபம் தாங்கமுடியாதபடி வந்துவிட்டது ராவணனுக்கு “ஐயா” என்ற அருமைச் சொல் கோபத்தையே உட்கொண்டிருக்கிறது.

52. கோபம் 'மேலும் மேலும் வருகிறது. அதில் ராவணனுக்கு வார்த்தைகள் ஏளனமாகவே வருகின்றன.

‘வெமசி னமதரு

போரிலென உடனெழ

வேண்டா;

இஞ்சி மாநகா

இடமஉடைத்(து), ஈண்டினி(து)

அஞ்சல் அஞ்சல்'என(று)

அயல்திருந் தவாமுகம்

நோக் கி

நஞ்சின வெயயவன்

கைஎறிந்(து) உருமஎன

நக கான

(161)

52 வெம சினம தரு போரில் - பெரும் கோபா வேசத தோடு நாங்கள் செய்யும் போருக்கு. இஞ்சி மாநகா இடம உடைத்து - இந்தக் கோட்டைகளுள் பந்தோபஸ்தாய இருக்க, வேண்டிய மட்டும் கட்டிடம் இருக்கிறது. ஈண்டு இனிது இருத்தி இங்கே நீ செளக்கியமாய் இரு. பயப்பட வேண்டாம்—என்று சொல்லிவிட்டு, பக்கத்தில இருப்பவர்களைப் பார்த்து, முகத்தைத் திருப்பிக்கொண்டு. நஞ்சின வெயயவன் - நஞ்சினும் கொடியவனான ராவணன். கை எறிந்து உரும் என நக்கான - கையோடு கையை வேகமாக அறைந்து பேரிடி போன்ற சிரிப்புச் சிரித்தான்.

53. ராவணனுடைய கோபத் தீ ஏளனச்
சிரிப்பு இரண்டும் யாரையும் மேலே பேச விடாது
தான். ஆனால் விபீஷணனது ஆழ்ந்த அமைதி
யானது கலங்கவில்லை. பேசுகிறான்

பினனும வீடணன

‘ ஐயநின் தரமஅல

பெரி யோர

முனனை நாளஅவன

முனிநதிடக கிளையொடு

முடிந தார்;

இனனம் உண்டுயான

இயம்புவ(து), இரணியன்

என பான

தனனை நோந்தவா

கேட்டி’ என(று)உரைசெயச்

சமைந தான

(162)

53 நின் தரம அலல பெரியோர் - உனனைவிட
எவ்வளவோ சக்தி வாய்ந்தவர்களான போ பெற்ற
நம்முடைய மூதாதைகள் பலர். முனனை நாள அவன
முனிநதிட - பண்டைக காலத்தில் அந்த விஷ்ணுமூர்த்தி
கோபம் கொண்ட காரணத்தால் விஷ்ணுவை ராமன் என்ற
உபசாரத்தில் குறிப்பிடுகிறான் விபீஷணன். கிளையொடு
முடிந்தார் - சுற்றத்தாரோடு ஒருபடியாய் மாண்டு ஒழிந்தார்
கள். இனனம் உண்டு யான இயம்புவது - நான் சொல்ல
வேண்டியது இன்னும் இருக்கிறது. இரணியன் எனபான்
தனனை நோந்தவா - இரணியனுக்கு நேர்ந்த விதத்தை.
கேட்டி - கேட்பாயாக என்று பேச. சமைந்தான - உறுதி
யில் நின்றான், மடங்கினவனாக இல்லை.

3. இரணியன் வதைப் படலம்

உன் சொல்லும் அவனது சொல்த்தான்!

1. வீபீஷணன் ராவணனுக்கும் மற்ற அரக்க வீரர்களுக்குமாக இரணியனது கதையைச் சொல்லுகிறான்.

இரணியன் எனபவன், பிரமனுடைய நோவாரிசு என்று சொல்லும்படியாக, சகல பாக்யங்களுக்கும் உரியவனாய் இருந்தான்.

தேக திடகாததிரததிலும் அவனுக்குச் சமானமானவா உலகத்தில யாருமே இல்லை. வேறொரு உலகத்தைச் சோந்தவனோ என்று தான் சொல்லவேண்டும்.

அறிவிலும் மகா மேதாவியாய் இருந்தான். சகல சாஸ்திரங்கனையும் கற்றுக் கரைகண்டிருந்தான்.

வீரசு செயல்களினால் பல நாடுகளும் அவனுக்கு உட்பட்டிருந்தன. மூவுலகங்களுமே அவனுடைய ஆக்களுக்கு அடங்கி நடந்தன என்று சொல்லத்தோன்றும்.

எல்லாவற்றிலும் மேலாக அவனுடைய செல்வம் மிகப் பெரியதாய் இருந்தது. குபேரன் ஏழைதான், இரணியனது பொக்கிஷத்தைக் கணக்கிடும்போது. உலகத்திலுள்ள பொன் எல்லாம் அவனுக்குக் காணிக்கையாக வந்துவிட்டது. அதனாலேயே அவனை ஹிரண்யன் (ஹிரண்யம்-பொன்) என்று அழைத்தார்கள்.

னொரு மாகாணத்தவர் ஆதிக்கம் கொள்வார்கள் என்ற அச்சத்திற்கே இடமில்லை

ஆகவே, மொழிவழி நாடுகளைப் பிரிப்போம்; அந்த நாடுகளில் சுயாட்சியுள்ள அரசுகளை அமைப்போம் பூகோள ரீதியில் இந்திய தேசிய இனங்களை ஒன்றுபடுத்தி உறவை வளர்ப்போம் மொழிவழி மாகாணப் பிரிவினை முதற்படியானால், அம்மாதிரி இனங்களில் சோஷலிசக் குடியரசுகள் அமைவது இரண்டாம் படியாகும் அந்தக் குடியரசுகளைக் கொண்ட இந்தியக் கூட்டரசு மூன்றாம் படியாகும் இந்த மூன்றாம் ஒன்றை ஒன்று தழுவி இருக்கின்றன இந்த உண்மையைக் கவியரசர் பாரதி தோகை தரிசனமாக வற்புறுத்தி யிருக்கின்றா “தாயின் மணிகொடி பாரீ” என்ற பாடலில், சுதந்திர இந்தியாவில் தேசியக் கொடியின் கீழ் இந்திய சமுதாயம் எப்படி அமைய வேண்டும் என்பதை வற்புறுத்தியுள்ளா இந்திய சமுதாயத்தை மொழி அடிப்படையில் பலவேறு தேசிய இனங்களாகப் பிரிக்கிறா அந்த தேசிய இனங்கள் ஒவ்வொன்றும் தனித்தனி அரசரிமை பெற்றிருப்பினும் ஒன்றோடொன்று பிணங்கி நிற்கும் பகை இனங்களாக அல்லாமல், தாயின் மணிக் கொடியின் கீழ் ஒன்றோடொன்று இணைந்து நிற்கும் ஒரே சமுதாயமாகக் காணுகிறா செந்தமிழ் நாட்டா, செரத்தது மக்கள், சிந்தை துணிந்த தெலுங்கா, கன்னடர், போரில காலனும் அஞ்சக் கலக்கும் மராடர், பஞ்சந்தத்துப் பிறந்தோர் ஆகிய பலவேறு இனத்தவரும் தாயின் மணிக் கொடியின் கீழ் தனித்தனியாக அணிவகுத்து நின்று, ஏக காலத்தில், “எங்கள் நல்லுயிர் ஈந்தும் இக்கொடியினைக் காப்போம்” என்று உலகம் அதிசயிக்க உறுதி மொழி

தன்னிடத்திலுள்ள அளவிறந்த பொன்னைக் கொண்டு எத்தனையோ பெரிய காரியங்களைச் சாதித்தான். ஏரிகளை உண்டாக்கினான், காடுகளை வளமான நன்செய்களாக ஆக்கினான், சத்திரங்களைக் கட்டினான். யாரும் செய்யமுடியாத வேள்விகளைச் செய்தான், அதாவது விருந்தளித்தான்.

அத்தனை அரிய காரியத்தையும் செய்த காரணத்தால் எல்லோரும் அவனைக் கடவுள் என்று சொல்லி உபசரித்தார்கள். உபசார வாராதை மெள்ள மெள்ள உண்மை உரையாகத் தொனித்தது.

இரணியனுடைய மனசிலும், சக்தி எல்லாம் தன சக்திதான் என்று தோன்றிற்று. கடவுளாவது ஒன்றாவது என்று பேச ஆரம்பித்தான்.

சகலரும் அதை ஆமோதிக்க வேண்டும் என்றுயிற்று.

இந்த நிலையில் இரணியனுக்குப் பிள்ளை பிறந்தது. பிள்ளைக்குப் பிரகலாதன் என்று பேரிட்டான்.

பிரகலாதன் பிறக்கும்போதே ஞான திருஷ்டியோடு பிறந்தான். அவனுடைய பார்வைக்கும் மற்ற சாமானிய மக்களது பார்வைக்கும் வெகுதூரம். கண்ணுள்ள ஒருவனுக்கும் கண்ணே இல்லாமல் இருப்பார்களே அவர்களுக்கும் உள்ள வித்தியாசம் தான்.

சாமானிய மக்கள் ஒரு மரத்தைப் பார்த்தால் அதன் புறமான பாகத்தைப் பார்க்கிறார்கள். அதற்கு அப்பால் ஒன்றும் தோன்றுவதில்லை.

ஆனால், பிறவி ஞானியான பிரகலாதனுக்கோ மரததுக்குள் நிகழும்—அணு அணுவாகவே அணுவுக்குள் அணுவாகவே நிகழும்—சகல நிகழ்ச்சியும் தெளிவாய்த் தோன்றும்.

அது மாத்திரம் அல்ல, எல்லா நிகழ்ச்சியும் அநாதியான ஒரு நியதியின்படியே நிகழ்கின்றன என்பதும் தெரியும். அந்த நியதி தத்துவம் என்றென்றும் நிலைத்து நிற்பது எங்கும் நிறைந்து நிற்பது, ஆனந்த மயமாகவே நிற்பது, எனற உண்மையும் பிரகலாதனுக்குப் பிரத்தியக்ஷமாகவே தெரிந்தது.

இந்த உண்மைகளை—தானே கண்டு அனுபவித்த உண்மைகளை, பிரகலாதன் பிறருக்குச் சொல்லிக் கொண்டும் அதை உணர்த்தும் பாடல்களைப் பாடிக்கொண்டும் பொழுது போக்கிக் கொண்டிருக்கிறான்.

தந்தையின் பெரிய பெரிய செயல்களை அவன் கவனித்ததாகவே இல்லை மற்றவர்கள் எல்லாரும் வாய ஓயாமல்ப் புகழ்ந்து கொண்டிருக்க, சொந்த மகன் புகழாமல் இருப்பது ஏதோ தன்னை இகழ்ந்த மாதிரி பட்டது தந்தைக்கு.

இரணியன் ஒரு நாள் மகனை அழைத்து 'அப்பனே! உனக்கு நான் ஒரு பொருட்டாகப்

படவிலலை போலிருக்கிறது. என்னைவிட சக்தி யுள்ளவர்கள் யாரையாவது நீ கண்டிருக்கிறாயா? என்று கேட்டான்.

‘ஆம், கண்டுள்ளவன் தான் நான்!’ என்றான் பிரகலாதன்.

‘அவன் யாரோ?’ என்று கேட்டான் தந்தை

‘அவன் தான் எங்குமாய், எல்லா வஸ்துவுமாய் இருக்கும் கடவுள்’ என்றான் பிரகலாதன்.

‘அவன் எங்கே இருக்கிறான் கொஞ்சம் காட்டேன், பார்க்கலாம்’ என்றான் தந்தை, ஏளன மாய் ததான்.

‘சாணினும் உளன, ஓாதன மை

அணுவினைச சதகூறிட் ட

கோணினும் உளன, மாமேருக

குன்றினும் உளன, இநநிந ற

1. சாணினும் உளன - இறைவன் ஒருசசாண இடத் திலும் இருக்கிறான். ஓாதனமை அணுவினைச சதகூறிட் ட கோணினும் உளன - கட்டிடத்துக்குச் செங்கலபோல, ஐட உலகத்துக்கு ஒரு தனமையான அணு இருக்கிறது. அந்த அணுவை நாறு (அதாவது லக்ஷத்தான கோடிதான்) பாகமாக வைத்த தூளிலும் இருக்கிறான். மாமேருக் குன்றினும் உளன - உலகத்திலேயே பெரிய மலை என்று சொல்லும் மேரு மலையிலும் நிறைந்து இருக்கிறான். இநநிந

தூணினும் உளன, நீசொன்ன
சொல்லினும் உளன: இத்தன மை

காணுதி விரைவின' என ருன —
நனறெனக் கனகனநக் கான (163)

தூணினும் உளன - இதோ உன பககத்தில தூண நிறகிறதே
அதிலும் இருக்கிறுன—இதோடு நிறகவிலலை, நீ சொன்ன
சொல்லினும் உளன - கடவுளேது ஒன்றேது என்று
நீ சொன்னாயே அநதச சொல்லும் நீ சொன்னதல்ல,
அநத இறைவன உன் வேஷத்தில் நின்று சொன்ன
வார்த்தைதான், நீ என்று ஒருவனே இல்லை. இத்தனமை
காணுதி விரைவின என்றான - கடவுளது இநத நிலைமையை
இதோ காட்டப் போகிறேன நீயே பார்த்துக்கொள என்று
சொன்னான பிரகலாதன. நனறெனக் கனகன நக்கான -
பலே பேஷ! வெகு அழகு! என்று இரணியன (கனகம்
பொன) சிரித்தான்

குறிப்பு 'கடவுள இல்லை' து என்று இரணியன்
சொன்னதே, 'கடவுள சொன்ன வார்த்தைதான்' என்று
மகன் சொன்னது ஏதோ ஒரு புதிர் போலப்பட்டது
இரணியனுக்கு. அது சிரிப்பை உண்டாக்கிவிட்டது.

மிகப்பெரிய உணமையை வெகு ரஸமான முறையில்
சொல்லுகிறது கவி.

சிரித்தது வெங்கட் சீயம்!

2. இரணியனுக்கு மகன் சொல்லுவதெல்லாம் வேடிக்கையாக இருக்கிறது. அந்த வேடிக்கையிலேயே பேச்சு மேலே போகிறது.

‘ஆமாம் அப்பா, தேவர்கள் என்று சொல்லுகிறவர்களுக்கும் உனக்கும் மாததிரம் தெரிகிறான் என்று சொல்லுகிறாயே, அந்தக் கடவுளை இந்தத் தூணிலிருந்து கொஞ்சம் வரச் செய்யேன், பார்க்கலாம்?’ என்றான்.

‘உமபாகும் உனக்குமஓத்(து) இவ்

உலகெங்கும் பரந்துளா னைக்

கம்பத்தின வழியேகா ணக்

காட்டுதி, காட்டிடா யேல்,

குமபத்தின கரியைக்கோண் மாக

கொன்றென, நினனைக்கொன்றான

செம்பொத்த குருதிதேக் கி

உடலையும் தினபென’என றுன் (164)

2. கம்பத்தின வழியே காணக் காட்டுதி - இந்தத் தூணின வழியாக வருமபடி காட்டி விடு. காட்டிடாயேல் - காட்டாமலப் போனாலோ. குமபத்தின கரியை - பெரிய மஸ்தகத்தை உடைய யானை இருக்கிறதுபா, அதை கோணமாகொன்றென - சிவகம் கொன்றது போல. உன செம்பு ஓத்த குருதி தேக்கி - உன்னுடைய சிவந்த இரத்தத்தை வயிறு முட்டக் குடித்து

குறிப்பு இரணியனுக்குக் கோபம் இருக்கவே செய்கிறது— ‘அடங்காத பையனாய் இருக்கிறானே!’ எனப்பது பற்றித்தான் அவன கோபம். ஆனாலும் சினனப் பையனானே என்ற காரணத்தால் அருமையும் ஹாஸ்யமும் கலந்த ஒரு பாவத்திலப் பேசுகிறான். அது செய்யுளில் ஒலிக்கிறது.

‘கொல்லவேன, இரத்தத்தை வயிறு முட்டக் குடிப்பேன, உடலைத் தினனுவேன!’ எனப்பதெல்லாம் நேர் பொருளில் கொள்ள வேண்டிய காரியம் அல்ல

3. பிரகலாதன் சொல்லுகிறான் 'என் உயிர் என்பது எனக்கு உரியதல்ல. இந்த உடம்பிற்கே உரியதல்ல. நித்தியமாய உள்ள கடவுளின் ஒரு பாகம் தான். உண்மை இப்படி யிருக்கும்போது, என்னை நீ கொல்லுவது என்பது முடிகிற காரியமா? என்னைக் கொல்லுவதும் பேரண்டம் முழுவதும் வியாபித்திருக்கும் பரம்பொருளைக் கொல்லுவதும் ஒன்று தான்!'

‘என்னுயிரா நினனாலைக்கோ றற(கு)

எளியதொன றன்று, யான முன

சொன்னவன தொட்டதொட் ட

இடந்தொறும் தோனருனஆ யின,

எனஉயிரா யானேமாய்ப பன,—

பினனுமவாழ வுகப்பலஎன னின,

அன்னவற(கு) அடியேனஅல் லேன’

என்றனன அறிவினமிக கான (165)

3 கோறறகு-கொல்லுதற்கு. யான முன சொன்னவன — நான முன்னமே சொன்ன அந்த இறைவன். என உயிரா யானே மாயப்பன-என உயிரை நானே மாய்த்துக் கொள்ளு வேன பினனும் வாழவு உகப்பல எனனின பினனு ம வாழலாம் என்று எண்ணி வாழாததிருக்க நோநதால, வெகு கீழான ஜெனமமாய இருந்தொழிவேனாக! — அதாவது, அந்த இறைவனுக்கு அடியவன என்ற உணர்ச்சி இல்லாமலே வாழவேனாக!

குறிப்பு ‘அன்னவறகு அடியேன!’ என்றால், நான வேறல்ல — பரம்பொருளோடு ஆனந்த மயத்தில ஒன்றாய இருக்கும் நிலை எனபது பொருள். அந்த நிலையில்லாமலப் போகக் கடவது என்கிறான்.

4. 'தொட்ட தொட்ட இடம் எல்லாம்
தோன்றுவான் இறைவன்' என்றல்லவா பிரகலாதன்
சொன்னான்? 'அப்படியா காரியம்? இருக்கட்டும்!'
என்று சொல்லி மிக்க இகழ்ச்சி தோன்றப் பெருஞ்
சிரிப்புச் சிரிக்கிறான் இரணியன்

நசைபிறந(து) இலங்கப்பொங்க கி,
நனறுநன(று) எனனநக கு,

விசைபிறந(து) உருமுவிழந த(து)
எனனஓ தூணின, வென றி

இசைதிறந(து) அமாநதகை யாஸ்
எறறினா, எறறலோ டும்

திசைதிறந(து) அண்டமகீ றி
சிரித்தது வெங்கடசீ யம்!

(166)

4. நசை பிறநது இலங்கப் பொங்கி-இகழ்ச்சி பாவ
மானது நன்றாய் வெளியாகும்படி ஆங்காரம் கொண்டு.
நனறு நனறு எனன நக்கு-ரொம்ப அழகு என்று சிரித்தது.
விசை பிறநது உருமு விழநதது எனன-மிகுதியான வேகம்
உண்டாகி அந்த வேகத்தோடு இடி வந்தது விழுந்ததுபோல.
ஓ தூணின-பக்கத்தில் இருந்த ஒரு தூணில் வெணறி இசை
திறநது அமாநதகையாஸ் எறறினா-வெறறிகடும் புகழுகடும்
உறைவிடமாய் இருந்த கையினால் அடித்தான். எறறலோடும்-
அடித்த மாததிரத்தில், திசை திறநது அண்டம கீற் - நாலா
திசையும் அகன்று இடம் கொடுக்க, அதாவது வான முகடு
பிளந்தது என்று சொல்லும்படியாக. சிரித்தது வெங்கட்
சீயம் சிவந்த கண்ணோடு கூடிய நரசிம்ம மூர்த்தி காட்சி
அளித்தது விட்டார்-வக்கிர தந்தங்கள் எல்லாம் தெரியும்
படியாக இருந்தது. அதைச் சிரிப்பு என்று உபசரித்
திருக்கிறது.

குறிப்பு கடவுளுடைய சக்தி பூமியோடு நிறபதல்ல
 பேரண்டம் : முழுவதையும் அடக்கிக் கொண்டும் ஆடிக
 கொண்டும் இருக்கிறது. இந்த உண்மை வெளியாயிற்று
 என்பதைக் காட்டவந்த உருவகம் (அடையாளம்) நரசிம்ம
 மூர்த்தி.

வான முகடு முழுவதும் நான்கு திசைகளிலும் தொட்டு
 நின்ற வண்ணமாய் இருந்தது நரசிம்மத்தின் முகம், கண,
 பல, வாய் எல்லாம்.

அறபுதமான முறையில் பரம்பொருளின் விரிபகத்
 தையும் சக்தியையும் எடுத்துச் சொல்லுகிறது செய்யுள்.

அட்டா! வரம்பு ஏற்பட்டு விட்டதே!

5. எங்குமாய் உள்ள இறைவன் தோன்றி விட்டான், தரிசனம் கொடுத்துவிட்டான் பிரகலாதனுடைய ஆனந்தத்துக்கு அளவு ஏது!

‘பிரமன் தினம் தேடியும் காணாத பொருளல்லவா எனக்குத் தரிசனம் கொடுத்துவிட்டது!’

‘நாடி நான தருவென’ என்ற
நலலறி வாளன, நா னும்

தேடிநான முகனும் காணாச,
சேயவன சிரித்தலோ டும்,

ஆடினான அழுதான, பாடி
அரற்றினான, சிரத்திலச்செங்கை

சூடினான, தொழுதான, ஓடி
உலகெலாமை துகைத்தானதுளளி. (167)

5 நாடி நான தருவென என்ற நலலறிவாளன - நான் பிராந்தித்துக் காட்சி அளிக்கச் செய்கிறேன் என்று கூறிய ஞானியான பிரகலாதனுவன. நானும் தேடி நானமுகனும் காணா - பிரமனும் தினம் தினம் தேடிக் காணா சேயவன சிரித்தலோடும் - எட்டாத வஸ்துவான பரம்பொருள் சிம்ம சொரூபமாய்ச் சகதியைக் காட்டித் தோன்றவும் ஆடினான அழுதான - நடனம் ஆடினான் ஆனந்தக் கண்ணீரிலத் தினைத் தான. பாடி அரற்றினான - பாடல்களைப் பாடிக்கொண்டே ‘ஆகா! அட்டா!’ என்று அரற்றினான சிரத்திலச் செங்கை சூடினான, தலையில் கையைக் கூப்பினான. தொழுதான -

6 பரம் பொருளின் சக்தி இன்னது, சாணில் உள்ளது அது, அணுவில் உள்ளது அது, தன்னிடத்தில் உள்ளதும் அதுதான், உலகத்தில் பிறிது ஒன்றும் இல்லை எனபது பட்டுவிட்டது இரணியனுக்கு. ஆகவே தனக்கான உணாசசி, உயிர், உடல் ஒன்றுமே இல்லை என்று ஆகிவிட்டது அவனுக்கு. தான் இல்லை என்றும் ஆகிவிட்டது. இரணியனும் இல்லை என்றும் ஆகிவிட்டது.

இரணிய சம்ஹாரம் என்றால் எங்கும் நிறைந்த தான் நரசிம்ம மூர்த்தி, - பரம்பொருள் - ஆணவத்தை விழுங்கி விட்டது என்பது பொருள் இனிக்கதை

இறைவன் நரசிம்ம மூர்த்தியாய்ப் பேரண்டத்தை நிறைத்தது நிற்கிறான்.

பிரமன் அபபோது வந்தது தரிசித்தது அந்த நரசிம்ம மூர்த்தியோடு பேசுகிறான்

‘இறைவனாகிய ஒரே வஸ்துதான் பேரண்டத்தில் இருக்கிறது சிருஷ்டிபொருள்கள் எல்லாம், அவனே தனனைப் படைத்ததுக் கொள்கிறான் என்ற பொருளில் நிற்கின்றன. இப்போது உன்னை நீயே படைத்ததுக் கொண்டாய் எனபது கண்கூடாகக் கண்ட காரியம்

நிலத்தில் விழுந்தது தொழுதான். சிறிது நேரம் கழித்து எழுந்தது. உலகெலாம் துடைத்தான் துள்ளி - நாலா பக்கமும் துள்ளித் துள்ளிக் குதித்து பூமியையே தூளாக்கிவிட்டான் என்று சொல்லுமபடியாய் இருந்தது அவனது ஆனந்தக் கூத்து.

குறிப்பு பகதியானது வெகு அற்புதமான பாவத்தில் உருவம் எடுத்திருக்கிறது.

கூறுகின்றனராம இநதக் கற்பனையிலே சொக்கிய
பாரதி, 'அந்த அற்புதக காட்சியோரா ஆனந்தம் அன்றோ'
என்று அகங்களிககிஞா ஆம, இனவாரி சுதந்தரமதான்
இந்தியாவின் ஐக்கியததைக காககும்

வாழிய செந்தமிழ் : வாழ்க நற்றமிழர் :
வாழிய பாரத மணித்திரு நாடு.

‘நீயோ உயிருள்ள வஸ்து, வேறல்ல. அப்படியானால் உயிரகளைப் படைக்க பிரமன் என்று என்னை நீ படைத்தாய் என்று சொல்லுவது பிரயோஜனம் அற்ற வார்த்தை தானே.’

‘தனனைப் படைத்ததுவும்
தானே எனும்தனமை

மினனைப் படைத்ததுவே
காடடும் பெருமபெரும!

உனனைப் படைத்தாய்நீ
எனரால்,—உயிர்படைப்பான

எனனைப் படைத்தாய்நீ
என்னுமஅது எற்றுமோ?’ (168)

6. தனனைப் படைத்ததுவும் தானே எனும் தனமை - இறைவனை வேறு யாரும் படைக்கவில்லை, அவனை தனனைப் படைத்ததுக்கொண்டான என்ற விஷயம். மினனைப் படைத்ததுவே காடடும் - இப்போது நரசிம்ம உருவம் நீ எடுத்ததே சானராகச சொல்லும், வாஸ்தவம் தான். பெரும பெரும - பெரியவனே, முடிவிலலாத வஸ்துவே உனனைப்படைத்தாய் நீ எனரால் - உயிருள்ள வஸ்துவாகிய உன்னை நீயே படைத்ததுக் கொண்டாய் எனரால். உயிர்ப்படைப்பான எனனைப் படைத்தாய்நீ - உயிர் வர்க்கத்தை எல்லாம் படைப்பதற்கு என்னை நீ படைத்தாய். என்னும அது எற்றுமோ - என்று வேதங்கள் சொல்லுகின்றனவே அந்த வார்த்தைக்குப் பொருளில்லை என்றல்லவா ஆகிறது.

குறிப்பு நான் உனனைப் படைக்காததால் நீ உயிர் வர்க்கத்தைச் சேராதுவன் தானே, என்ற ஹாஸ்ய பாவத்தைச் செய்யுளில் பார்க்கிறோம்.

7 'உன்னுடைய எங்கும் நிறைந்த பரிபூரணமான தத்துவத்திலிருந்து பல்லாயிரக் கணக்கான அண்டங்கள் உற்பத்தி ஆகின்றன,—கடலில் எண்ணிறந்தனவாகத் தோன்றி மறையும் நீர்க் குமிழிகள் போல'

‘பலஆ யிரகோடி

அண்டம்,— பனிககடலுள்

நிலலாத மொக்குளஎனத்

தோன்றுமால் நினஉழையே

எல்லா உருவமுமாய்

நினருயககு,— இவ்வுருவம்

வலலே படைத்தால்,—

வரமபுண்மை ஆகாதோ’ (169)

7 பலாயிர கோடி அண்டம் - பல்லாயிரம் கோடி உலகங்கள் தோன்றுமால் நின உழையே - உன்னுடைய மேனியில இருந்தே தோன்றுகின்றன—எதுபோல என்றால். பனிக் கடலுள் நிலலாத மொக்குள் என - குளிர்த கடலில் ஒரு கணத்தில் உண்டாகி அப்படியே உடையும் நீர்க் குமிழிகள் போலத்தான்

எல்லா உருவமுமாய் நினருயக்கு-எல்லா உருவமும் உன் உருவமாகவே இருக்கிறது நீ இல்லாத உருவம் என்று ஒன்றும் கிடையாது அப்படி நிற்கும் உனக்கு. இவ் உருவம் வலலே படைத்தால்-இந்த நரசிம்ம உருவத்தை யோசனையிலாமல் இந்தச் சிறு பையன் பிரகலாதனுக்காகப் படைத்துக் கொண்டால். வரமபு உண்மை ஆகாதோ வரம்பில்லாத அகண்டாகாரமான உனக்கு வரமபு உண்டாய் விட்டதே. இது உன் பெருமைக்கு எப்படியும் குறைவுதானே?

குறிப்பு ‘அடா! சாமனியப் பிராணியைப்போல உனக்கும் ஒரு வரமபு அல்லவா உண்டாகி விட்டது!’ என்னும் ஏளனநான இநதக் கவியின் பாவம்.

பொன்னுக்குள்ப் பொற்கொல்லன்!

8 வான் முகடும் நாலா திக்கும் நிறைந்து நின்ற
நரசிம்ம மூர்த்தியை நோக்கிப் பிரமதேவன பேச
கிறதாக விஷயம் —

‘மழை பெய்யும் போது தண்ணீர் வானத்தில்
இருந்து கீழே விழுவதைப் பாரக்கிறோம் அந்தத்
தண்ணீருக்கு வானத்தில் இருக்கும் போது மேகம்
என்று பெயர். தாரை தாரையாய்க் கீழே விழுந்து
கொண்டிருக்கும் போது மழை என்று பெயர்.
பூமியில் விழுந்து ஓடும்போது நீர் என்று பெயர்.
மூன்றும் ஒரே வஸ்துதான். அந்த ஒரு வஸ்துவுக்
குத்தானே பலவாறுகப் பெயர் சொல்லி அழைக்
கிறோம்.

‘அதே போல, நீ ஒரு வஸ்துவாய் இருக்கிறாய்,
ஆனாலும் பல உருவங்கள் எடுத்து அவைகளுக்கு
உரிய பெயர்களோடு நிற்கிறாய் உன்னைத் தவிர்த்து
வேறு ஒருவஸ்துவும் இந்தப் பேரண்டத்தில் இல்லை.
உனக்குத் துணை கிடையாது அட்டா! தன்னந்
தனியாக (தமியை) அல்லவா இருக்கிறாய்?’

‘பேரை ஒருபொருட்கே

பலவகையாப் போத(து)எண்ணும

தாரை நிலையை,

தமியை, பிறாஇலலை,—

8. பேரை ஒரு பொருட்கே பலவகையாப் போதது எண்ணும - ஒரே பொருளுக்குப் பல வகையாகப் பெயரைக் கொடுத்தது வெவ்வேறென்று எண்ணும்படி இருக்கிற. தாரை நிலையை - பொழியும் மழையின் தன்மை யோடு ஒத்திருக்கிறது. தமியை பிறாஇலலை - நீ தன்னந்தனி. வேறு யாருமே இல்லை. ,

ஆரைப படைக்கின்ற(து)!

ஆரை அளிக்கின்ற(து)!

ஆரைத் துடைக்கின்ற(து)!

ஐயா அறியேமால்!

(170)

9 பிரமனுக்குத் தன் நிலைமை பேரண்டத்தில் இன்னது என்று தெரியவில்லையாம்.

‘இறைவனே, பேரண்டத்தில் நீ தான் ஒரு வஸ்துவாய் நிறைந்து இருக்கிறாய், அநாதியாய் என்று மாய் நிறைந்திருக்கிறாய். யார் என்ன செயல் செய்தாலும் அது உன் செயல்தான். உண்மை அப்படி

இந்த நிலையில், ஆரைப படைக்கின்றது-வேறொருவரும் இல்லாமல் இருக்கிற நிலையில் யாரையாவது படைப்பது என்று உண்டா ஆரை அளிக்கின்றது - வேறு ஒருவரைக் காப்பாற்றுவது உண்டா, இருக்கட்டும் ஆரைத் துடைக்கின்றது - யாரையாவது கொல்லுகிறது என்பது ஏது. ஐயா அறியேமால்-கடவுளே உம முடைய காரியம் எவகரு விளங்கவில்லையே!

குறிப்பு ஒரே வஸ்துத்தான் பேரண்டத்தில் உண்டு அதுதான் கடவுள், அந்தக் கடவுளின் தோற்றமே பல்வேறு வகைப்பட்ட பொருள்களும் உயிர்களும் உண்மை இப்படி இருக்க இரணியனை இறைவன் (நரசிம்ம மூர்த்தி) கொண்டு விட்டான் என்பது ஏற்படுமா? ஏற்படாது

இந்த உண்மையை வெகு அறபுதமான முறையில் அரிய ஹாஸ்ய பாவத்தோடு விளக்குகிறது செய்யுள்

இருக்க, என்னுடைய சிருஷ்டி என்னுடைய வேலை
என்று குறித்துச் சொல்ல எனக்கு என்ன இருக்கிறது!

‘நினனுளே எனனை

நிருமித்தாய, நீயலலா(து)

எனனுளே எப்பொருளை

யாவரையே யானீனேறேன

பினஇலேன முனஇலேன

எந்தை பெருமானே,—

பொன்னுளே தோன்றியதோ

பொற்கொலலன போலகினேறேன ’ (171)

9 நின உளளே - உன்னுடைய பூரணத்துவத்துக்கு
உளளே எனனை நிருமித்தாய - சிருஷ்டி தத்துவமாகிய
என்னுடைய தத்துவத்தை ஏற்படுத்தினாய் நீ அல்லாது
எனனுளே எப்பொருளை யாவரையே யான ஈனேறேன எந்தப்
பொருளை உண்டாக்கினாலும் எந்த உயிரை உண்டாக்கி
னாலும் உனனை உண்டாக்கினேன என்று தானே சொல்ல
வேண்டும. பின இலேன முன இலேன நீ தானே ஆதியும்
அந்தமும், அதனால் உனக்கு முன்னும் நான் இருந்தேன
என்பது கிடையாது, அப்படியே உனக்குப் பின்னும் நான்
இருப்பது என்பது கிடையாது பொன்னுளே தோன்றியதோ
பொற் கொலலன போலகினேறேன: உன் மயம் பொன்மயம்
என்று வைத்துக் கொண்டால், அந்தப் பொன்னுக்குள் ஒரு
பொற் கொலலனை அந்தப் பொன்னே சிருஷ்டித்துக்
கொண்டது என்ற நிலையில்தான் என காரியம் இருக்கிறது!
வெகு விசித்திரம்! என்று பிரமன் சொல்லுகிறான் நரசிம்ம
மூர்த்தியை நோக்கி.

இதுதான் நான் சொல்லுவது!

10. பேரிதிகாசத்துக்குத் தக்கவாறு பேரண்டம் முழுதும் வியாபித்துள்ள நரசிம்ம மூர்த்தியை நமக்குக் காட்டி ஆகிவிட்டது.

இரணியன், தன்னுடைய ஆணவம் நிராமூலம் ஆகவும், இறைவனுடைய தததுவதத்தில் ஒன்றாயக் கலந்து விடுகிறான்,

மூன்றாவதாக சிருஷ்டி தததுவம் (—பிரமன்) முழுதுமே இறைவனது முன்னிலையில் நின்று தன்னுடைய உண்மையான நிலையை வெகு ரஸமாய் எடுத்துச் சொல்கிறது கடைசியாக பிரகலாதனைக் கொண்டு வந்து நிறுத்ததுகிறது இதிகாசம்

பிரகலாதனைப் பாராதது நரசிம்ம மூர்த்தி 'உனக்கு என்ன வேண்டும்?' என்று கேட்கிறார். பிரகலாதன் சொல்லுகிறான்.

‘இதோ என முன்பு வந்து எனக்கு அளித்ததுள்ள பாக்கியத்தை என்ன என்று சொல்லுவேன். உன்னுடைய தெரிசனம்தான் கிடைத்து விட்டதே.

இனிமேல் எனக்கு என்ன வேண்டியிருக்கிறது?
ஆனாலும் ஒரு வேண்டுகோள் '

‘முனபு பெறப்பெற்ற
பேரே முடிவிலை,

பினபு பெறும்பேறும்
உண்டோ! பெறுகுவனேல,

எனபு பெருத
இழிபிறவி எய்திடினும்

அனபு பெறுகை
அரும்பே(று) எனக'கெனருன. (172)

10 முனபு பெறப் பெற்ற பேரே முடிவிலை இதோ என முன்பு வந்து உன்னுடைய பரிபூரணமான உருவத்தை எனக்குக் காட்டி அருளி விட்டாய், — அப்படிப் பெறப் பெற்ற பாக்கியத்தை அளந்து சொல்ல முடியுமா. பினபு பெறும் பேறும் உண்டோ-இனிமேல் அடையக்கூடிய பாக்கியம் ஒன்று இருக்கவா செய்கிறது பெறுகுவனேல - ஆனாலும் ஏதோ பெறுவதற்கு ஒன்று இருக்கிறதென்றால் இதுதான் அது. எனபு பெருத இழிபிறவி எய்திடினும் முதுகு எலும்பும் மறற எலும்புகளும் பிராணிகளுக்கு இருக்கின்றன. அவைகளி லெல்லாம் கீழான பிராணி புழு. அதற்கு எலும்பே கிடையாது அததகைய புழு ஒன்றாய் நான பிறக்க நோந்தாலும் நேரட்டும்; ஆனால், அனபு பெறுகை அரும்பேறு எனக்கு எனருன-பகதியோடு உன்னை உணர்ந்து கொண்டு வாழவேணான் அதுவே அரிய பாக்கியம்—என்றான பிரகலாதன.

11. இவ்வாறு பக்தியிலேயே நின்ற பிரகலாதனைப் பார்த்ததும் நரசிம்ம மூர்த்திக்கு அபாரமான கருணை பிறந்துவிட்டது. சொல்லுகிறார்.

அனனான நோககி

அருளசுரநத நெஞ்சினனாய்,—

‘எனனான நீ வலலன!’

எனமகிழநத பேரீசன,

‘முனனான பூதங்கள்

யாவையும முற்றிடினும்

எந்நாளும், உலவாய்நீ—

எனபோல உகை’என்றான (173)

12 விபீஷணன இரணியனது கதையை இவ்வாறு முடித்துக் கொண்டு ராவணனுக்கு மேலும் சொல்லுகிறான்.

11 அனனான நோககி - பிரகலாதனைப் பார்த்து அருளசுரநத நெஞ்சினனாய் - கருணைசுரநத உள்ளத்தன் ஆன நரசிம்ம மூர்த்தி. எனனான நீ-எனக்கே சொந்தமானவன் நீ வலலன - நீ மகா சமர்த்தன்—பேஷ் பேஷ் என மகிழநத பேரீசன-என்று பிரகலாதனைப் பார்த்துச் சொல்லி மகிழநத நரசிம்ம மூர்த்தி. முனனான பூதங்கள் . ஆதியில எனனாலப் படைக்கப்பட்ட பஞ்ச பூதங்கள் எல்லாமே - அழிநது போனாலும். உலவாய்நீ-அழிவு என்பது இல்லாதவனாக நீ. எந்நாளும் எனபோல உகை என்றான - எனறென்றும் என போல நித்திய ஜீவியாய வாழ்வாய் என்று வாழத்தினார் நரசிம்ம மூர்த்தி.

‘ஆணவம், ஆங்காரம் எல்லாம் இந்தமாதிரி ஆக வேண்டியதுதான். எனக்குத் தெய்வமாகிய ராவணனே! ஏதோ சொல்ல வேண்டியதைச் சொல்லிவிட்டேன். பயன ஏற்படுமா என்பதைப் பற்றி எனக்குக் கவலை இல்லை. ஆனாலும் யோசனை பண்ணாமல் நல்ல வார்த்தைகளைத் தள்ளிவிடுவா யானால் கேடு நேருவது நிச்சயம்.’

‘ராதாகும முனநிகழந்த(து)
எம்பெருமான எனமாற்றம்

யாதானும் ஆக
நினையா(து) இகழதியேல்

தீதாய வினைதலநனி
திண்ணம் எனச் செபபினுன,

மேதாவி கடகெலலாம்
மேலாய மெயம்மையான. (174)

12. நினையாது இகழதியேல் - யோசனை செய்யாமல் நான சொன்ன வார்த்தையை இகழ்ந்திடுவாயானால். தீதாய வினைதல நனி திண்ணம் எனச் செபபினுன - கேடாய் முடிதல வெகு நிச்சயம் என்று சொன்னான். மேதாவி கட கெலலாம் மேலாய மெயம்மையான - அறிவாளிகளுக்கெல்லாம் மேலான ஞானி ஆகிய விபீஷணன்.

4. விபீஷணன் அடைக்கலப் படலம்

நீயே அரசாளவோ !

1. விபீஷணன் இரணியனது வரலாற்றை ஒரு கதையாகத்தான் சொன்னான். அந்தக் கதையில் நரசிம்ம மூர்த்தி இரணியனது ஆணவத்தை நீக்கினார் என்பது விஷயம்.

நெஞ்சைக் கீறி இதயத்தில் உறைநதுகிடந்த ஆணவத்தை எடுத்தாரா என்று வினனியாசமாகச் சொல்லுகிறது கதை. அவவளவுதான்.

ஆனால், பிரகலாதனால் அவன் தந்தைக்குக் கொடிய மரணம் ஏற்பட்டது என்று தொனாக்கும் படியாகக் கதை கட்டிக் கொள்ளுகிறான ராவணன்.

ராவணனுக்கு ஏற்பட்ட அவமானம், பயம், கோபம் எல்லாம் சோந்து அவனை ஒரு வெறிக்கு உள்ளாக்கி விட்டது. அந்த வெறியில்க் கதையின் ரஸம்கூட மாறிப் போய்விடுகிறது

‘ நட்டாரகண நந்தும் நகை நலம் ’ என்றபடி நம்மோடு ஒத்த உணர்ச்சி அனுதாபங்கள் இருந்தால்தான் ஹாஸ்யத்தையோ ரஸத்தையோ அனுபவிக்க முடியும். அல்லாதபடி எல்லாம் தாறுமாறாகத் தான படும்.

அப்படிப்பட்ட நிலையிலிருந்து ராவணன் பேசுகிறான்.

பிரதேச மொழிகளும் சிறுபான்மையோரும்

[8-3-48-ல் செனை வானொலியில் பேசியது]

ஒரு நாட்டின் அரசாட்சி என்றால், அது மக்கள் பேசும் மொழியில் நடைபெற வேண்டும் அதுதான் உரிமையுள்ள ஆட்சிக்கு அடையாளம் பேசும் மொழி ஒன்று, அரசாட்சி நடைபெறும் மொழி ஒன்று என்று இருப்பது அடிமை நாட்டில்தான் அதற்காகவே அடிமை நாட்டில் மக்கள் பேசும் மொழியில் கலவி அளிக்காமல் அடிமைப்படுத்தியவர்களின் அன்ரிய மொழியிலே கலவி அளிப்பார்கள் இந்த மொழியடிமைத் துறையில் நம் நாடு நெடுங்காலம் இருந்துவிட்டது நாட்டிற்கு உரிமை பிறந்த உடனே, மொழியும் உரிமையுடன் அரியாசனம் ஏறவேண்டும்

மொழியின் அரியாசனம் கலவி நிலையங்களில் தான் சிறுவர்களையும், இளைஞர்களையும், பண்படுத்தும் பள்ளிக் கூடங்களில் எந்த மொழி முதல இடம் பெறுகின்றதோ அந்த மொழியே நாட்டில் செல்வாக்கு பெற்ற மொழியாகும் இந்தக் கண்கொண்டு பார்த்தால் இதுவரையில்

விபீஷணன் அடைக்கலப் படலம் 239

விபீஷணன் சொன்னதை ராவணன் கேட்டுக் கொண்டான் இருந்தான். ஆனாலும் அப்படிக்கேட்ட விஷயத்தின் உட்பொருளைத் தெரிந்து கொள்ளவில்லை மனம் ஒரே கோணலாய்க் கோணிப் போயவிட்டது. பிறகு பேசுகின்ற பயனை எங்கே காணப் போகிறான்.

சந்தம்

தானை தானை

தான் தனனை

கேட்டனன இருந்தும், அக

கேள்வி தோகலாக்

கோட்டிய சிந்தையான

உறுதி கொண்டிலன —

மூட்டிய தீயென

முடுகிப் பொங்கினுன,

ஊட்டரக்கு ஊட்டிய

அணைய ஒண்கணுன

(175)

1. கேட்டனன இருந்தும்-விபீஷணனது பேச்சு காதின விழுந்து கொண்டிருந்தும் அக் கேள்வி தேர்கலா - அந்த விஷயத்தின் உட்பொருளை அறிய முடியாத. கோட்டிய சிந்தையான - பைத்தியங் கொண்ட மனத்தனனாய். உறுதி கொண்டிலன - சொன்ன சொல்லின் பயனை அடையவில்லை. மூட்டிய தீயென முடுகிப் பொங்கினுன - எரிகிற நெருப்பில் எண்ணெய் விட்ட மாதிரி கோபம் அதிகமாகவே பொங்கியது - யாருக்கு? ஊட்டரக்கு ஊட்டிய அணைய ஒண்கணுன - பெண்களின் பாதத்துக்கு ஊட்டும் செம்பஞ்சுக் குழம்பையே கண்ணுக்கு ஊட்டிய மாதிரி செக்கசெவ்வேர் என்று இருந்த தீப்பொறி பறக்கும் - பிரகாசிக்கும் கண்ணை உடைய ராவணன்.

குறிப்பு: செய்யுள் ராவணனைக் கோபாக்கினி மயத்தில் வைத்துக் காட்டுகிறது. அருமையான பாவம் கொண்ட வர்ணனை.

2 'இரணியன் என்பவன் எங்களைவிட மிக்க சக்தி வாய்ந்தவன் என்று நீ விஸ்தரிக்கிறாய். என்னை அவமானப் படுத்தத்தான் அப்படி விஸ்தரிக்கிறாய்.

'அந்த இரணியனை. ஒருவன் எதிர்த்துக் கொன்றான் என்று வேறு சொல்லுகிறாய்'.

'இரணியன் என்பவன்

எமம னோரினும

முரணியன் , அவனதனை

முருக்கி முற்றினுன

அரணியன் எனறவற(கு)

அனபு பூண்டனை—

மரணம்என ரொருபொருள

மாற்றும் வன்மையோய்.' (176)

2 முரணியன் - சக்தி வாய்ந்தவன். அவன் தனை முருக்கி முற்றினுன அரணியன் என்று - அவனை எதிர்த்துக் கொன்றவன் உன்னைப் பாதுகாப்பான என்று. அரண - பாதுகாப்பு அவறகு அனபு பூண்டனை - அவனிடம் பகதி வேறு கொள்ளுகிறாய் - ஏன இப்படிச் செய்கிறாய் என்பதும் தெரியும் எனக்கு மரணம் என்று ஒரு பொருளமாற்றும் வன்மையோய் - மரணம் என்கிற தத்துவத்தை இல்லாமல அடித்து விடலாம் என்று எண்ணுகிறாய் நீ அது வெறும் பைத்தியக்காரத்தனம்

விபீஷணன் அடைக்கலப் படலம் 241

3. இந்த மாதிரி கோப வெறிக்கு உள்ளான ராவணன் பேசுகிறான்.

‘தனனை வளாதத தந்தையின் நெஞ்சை நரசிம்ம ரூபமாய வந்த விஷ்ணு கிழித்ததுவிட்டான். அப்படி கிழித்ததைப் பார்த்துச் சந்தோஷப்பட்டானே அந்தப் பயல் பிரகலாதன். நல்ல பயல்!’

‘ஆயவன வளாததன
தாதை ஆகததை

மாயவன கலைய
மகிழ்நத மைந்தனும்

ஏயுமநம் பகைஞனுக்கு
இனிய நண்புசெய

நீயுமே நிகா,பிறா
நிகாக்க நோவரோ!’ (177)

3 ஆயவன - மேலே சொன்னபடி கோபங்கொண்ட ராவணன், வளர்த்த தன தாதை ஆகததை - குழந்தைப் பருவத்தில் இருந்து தனனை வளாதத தந்தையாகிய இரணியனது நெஞ்சை. மாயவன கலைய - விஷ்ணு பிள்ளைத் காரியத்தை மகிழ்நத மைந்தனும் - பார்த்து அனுபவித்த பிரகலாதனும் ஏயும நம் பகைஞனுக்கு இனிய நண்பு செய் நீயுமே நிகர் - இப்போது நோந்த பகைவனாகிய மனிதனுக்கு நல்ல நண்பனாய் உதவி செய்யும் நீயுமே சரி பிறர் நிகர்க்க நேர்வரோ - பிறா யாராவது உங்களை ஒப்பானவராக ஆவார்களோ?

குறிப்பு பைத்தியக்கார ஹாஸ்யமும் கோபமும் ஒன்றாய்ப் பின்னிககொண்டு வருகிறது ராவணனுடைய பேச்சில்.

4. ராவணன் விபீஷணனது நோக்கத்தைக் கொஞ்சமும் அறிந்த பாடாக இல்லை.

‘நீ சொன்னாயே கதை, அதில் மகனான பிரகலாதன் இரணியனைக் கொன்ற பின் எனன செய்தான், தெரியுமா?’

‘பாழிசால் இரணியன

புதல்வன பண்பெனச்,

சூழவினை முறறியான

அவறகுத தோற்றபின,—

ஏழைநீ எனபெருஞ்

செல்வம எய்திப்பின

வாழவோ கருத்(து) ‘அது

வரவேறறு ஆகுமோ’

(178)

4. பாழி சால் இரணியன - மகா பலம் பொருந்திய இரணியனது. புதல்வன பண்பென - மகனுடைய குணத்துக்குத் தக்கவாறு. சூழவினை முறறியான அவறகுத தோற்றபின - உன்னுடைய சூழவினை பூர்த்தியாகி நானும் அந்த ராமனுக்குத் தோற்ற பிறகு. ஏழைநீ - அறிவிலியாகிய நீ என செல்வத்தை அடைந்து விடுவாயோ? - மாட்டாய், ஒரு காலமும் முடியாத காரியம். வர வேறறு ஆகுமோ - நடக்கிற காரியமா!

குறிப்பு கோப வெறியில் ராவணனுக்குத் தோன்றுவதெல்லாம் ஒன்றுதான்—அதாவது, விபீஷணன் தன்னைக் கொன்றுவிட்டு அவனை அரசனாகப் பார்க்கிறான் என்பதுதான். கோப வெறியில் இப்படியும் எண்ணத் தோன்றும், இதற்கு மேலும் எண்ணத் தோன்றும்!

ஊரை விட்டே போகிறான்!

5. விபீஷணனைப் பார்த்து மேலும் சொல்லு
கிறான் ராவணன்

‘முன்னமேயே அந்த எதிரிகள் பால் உனக்குச்
சினேகம் 'பிறந்து முற்றிவிட்டது. | பகையான
மனிதரிடத்தில் அனபு வைத்துவிட்டாய். அவர்களை
நினைத்து உன்னுடைய எலும்பு அட்டா,
உருகுகிறதே!’

‘முனபுற அனையாபால்
நனபு முற்றினை,

வனபகை மனிதரின
வைத்த அனபினை,

எனபுற உருகுதி,
அழுதி ஏத்துதி,

உனபுகல் அவா,பிறி(து)
உரைக்க வேண்டுமோ!’ (179)

5. ஏத்துதி - வக்காலத்து வாங்கி அவர்களைப் புகழ்
கிறாய். உன் புகை அவர் - உன் ஆதரவிலேயே அவர்கள்
இருக்கிறார்கள்.

6. இப்படி என்னமாய்ப் பேசப் பேச ராவணனுக்கு ஆங்காரமே மேலும் மேலும் மூளுகிறது, உச்சததை அடைகிறது.

‘தம்பியைக் கொன்றான் என்ற பழி எனக்கு வேண்டாம். அதனால்தான இப்போது உன்னைக் கொல்லவில்லை’

‘பழியினை உணர்நதுயான
படுகி லேனஉனை,

ஒழிகலை புகலுதல்,
ஒலை நீங்குதி,

வழியெதிர் நிறறியேல
விளிதி’ எனறனன,

அழிவினை எயதுவான்
அறிவு நீங்கினான்.’

(180)

6 படுக்கிலேன உனை - உன்னைக் கொல்லவில்லை. ஒழிகலை புகலுதல் - பேச்சை நீ நிறுத்துவதாக இல்லை. ஒலை நீங்குதி - இந்தக் கண்ணமே நீ எங்கேயாவது போய்த் தொலைய வேண்டுமென வழியெதிர் நிறறியேல விளிதி எனறனன - என கணமுன்னால நினரையானால் நீ செத்தாய் என்று சொன்னான். அழிவினை எயதுவான் அறிவு நீங்கினான் - அதோகதி அடையும்படியாகவே அறிவு கெட்ட நிலையில் இருந்த ராவணன்.

விபீஷணன் அடைக்கலப் படலம் 245

7. 'வெளியே போ!' என்று ராவணன் சொன்னதும் விபீஷணன், துணைவா சிலருடன் எழுந்து வாசலை நோக்கி நடந்தான். வாசலை அடைந்ததும் யோசனை செய்தான், வாசலிலே நின்ற வண்ணமாய்த் தமையனைப் பார்த்துக் கடைசியாகப் பேசுகிறான்.

என்றலும் இளவலும்

எழுநது வாயிடைசு

சென்றனன், துணைவருந்

தானும்; சிந்தியா

நின்றனன், பின்னரும்

நீதி சான்றன

ஒன்றல பைபல

உறுதி ஓதினான்

(181)

7. என்றலும் இளவலும் எழுநது-ராவணன் 'வெளியே போ' என்று சொன்னதும் தம்பியாகிய விபீஷணன் ஆசனத்தை விட்டெழுந்து. வாயிடைசு சென்றனன் துணைவரும் தானும் - வாசலை நோக்கி நடந்தான்— துணைவருடனே சிந்தியா நின்றனன் - சிந்தித்த வண்ணமாய் அநதவாசலிலேயே சிறிது நேரம் நின்றான். பின்னரும் நீதி சான்றன ஒன்றல பைபல: ஆததிரததால் பின்னும் பேசினான்—நீதியால் உயர்ந்த உண்மைகளை, ஒன்றா?—எதனை எதனையோ உறுதி. உண்மைகள்.

8. வீரீஷணன் தாங்க முடியாத வருதத்த்
தோடும் ஆததிரததோடும் சொல்லுகிறான்.

‘அட்டா’ இனி நடக்கப்போகும் காரியத்தை
நினைத்துப் பாராததால் என் வயிறு எரிகிறதே!’

‘புத்திரா, குருக்கள,நின்

பொருவில கேண்மையா,

மித்திரா, அடைந்துளோ

மெலியா, வனமையோ

இததுணை பேரையும்

இராமன வெஞ்சரம்

சித்திர வதைசெய்க

கண்டு தீராதியோ?’

(182)

8 நின் பொருவில கேண்மையா - உன்னுடைய ஒப
பற்ற பந்துக்கள மித்திரா - சினேகிதா அடைந்துளோ
மெலியர் வனமையோ - உன்னிடம் அடைக்கலம் புகுநத
சகதி இல்லாதவர்கள், அவர்கள் போக அடைக்கலம்
புகுநத சகதி வாய்ந்தவர்களுமே ராமன வெஞ்சரம்-ராம
னுடைய கொடிய பாணங்கள் சித்திரவதை செய - சினனா
பின்னப் படுமபடி கொல்ல கண்டு தீராதியோ - அநதக
காட்சியைக் காணாமல் தீராது போல இருக்கிறதே
உன்னுடைய லக்ஷம்

குறிப்பு அடைக்கலமாய் வந்தவனுக்கு என்ன தீங்கும்
நேரக்கூடாது என்ற பதட்டம் யாருக்கும் இருக்கும்.
சாமானியப்பட்டவன் அடைக்கலம் புகுநதாலே அப்படி
யிருக்கும் அதிலும் அடைக்கலம் புகுநதவன் பெரிய
பதவியில் உள்ளவனாய், சகதி வாய்ந்தவனாய் இருநது
விட்டால் எவ்வளவு பதட்டம் ஏற்படும். * இதைக்
குறித்தே ‘அடைந்துளோர் மெலியர், வனமையோ’
என்று முடித்திருக்கிறது.

விபீஷணன் அடைக்கலப் படலம் 247

9. விபீஷணன். மனம் இடிந்தவனாய் ஒரே
ஆத்திரத்தோடு தான் சொல்ல வேண்டியதைப் பேசி
முடிக்கிறான்

‘ எத்துணை வகையினும்
எய்தின,

ஒத்தன உணரத்தினேன,
உணர

அத்த’என பிழைபொறுத்(து)
அருளதி யால’என, —

உத்தமன அநநகா
ஒழியப் போயினான். (183)

9. எத்துணை வகையினும் உறுதி எய்தின - எந்தவகையிலப் பார்த்தாலும் உனக்கு நனமையே தருவனவாய். ஒத்தன - உன்னுடைய பதவிக்கு ஒத்தவைகளாய் உள்ள விஷயங்களை உணரத்தினேன உணரகிறநீ - உனக்கு உன் மனசிலப் படும்படியாகவே எனனால் ஆனமட்டும் சொன்னேன். ஆனால் நீ உணராவதாக இல்லை—இனிமேல் நானும் பேசுவதாக இல்லை அதை எனபிழை பொறுத்து அருளதியால் என - என அப்பனே! நான் சொன்னது பிழை என்று கருதினால் எனபிழையைப் பொறுத்தருளவேண்டும் என்று கடைசியாகச் சொல்லிவிட்டு உத்தமன அநநகா ஒழியப் போயினான்-உயர்ந்த பண்புடையவனான விபீஷணன் அந்த நகரத்தை விட்டு அகன்று போய்விட்டான்.

குறிப்பு விபீஷணனது வார்த்தைகளில் ‘ஐயோ! ராவணன் மாதிரம் அல்ல, அரக்கர் குலமே அழிந்து விடும்’ என்ற ஆற்றாமையும் ஆத்திரமும் அபார வேகத்துடன் வருகின்றன.

இது என்ன கூப்பாடு?

10. ராவணனிடம் விபீஷணன எவ்வளவோ பரிந்து பேசிப் பாராததான்.

‘அரக்க குலம் அழிந்து விடுமே’ எனற ஆற்றாமையில்ப் பேசினான். என் பிழை ஏதேனும் உண்டானால் பொறுத்தருள்வாயாக!’ என்று பணிந்து பேசினான்

ஒன்றிலும் பிரயோசனம் இல்லை என்று கண்டு இலங்கையை விட்டுப் புறப்பட்டு விட்டான் விபீஷணன்.

அவனுடன் நல்ல அறிவாளிகளான நால்வர்— அனலன், அனிலன், அரன், சம்பாதி ஆகிய நால்வா- புறப்பட்டார்கள். கடலைக் கடந்து ராமனது பட்டாளம் இருந்த பாசறைக்கு வெளியே வந்து சோந்தார்கள்.

விபீஷணனை வானர சேனையில் சிலர் பார்த்துக் கொண்டார்கள். அரக்கன் வந்து அகப் பட்டுக் கொண்டான் என்று ஆரப்பாட்டம் செய்ய ஆரம்பித்தார்கள்.

ஆங்கிலம் பெற்று வந்த இடத்தை இனிமேல் மாகாண மொழிகள் பெற வேண்டுமென இதில் யாருக்கும் கருத்து வேற்றுமை இருப்பதற்குக் காரணமே இல்லை.

இந்த மாறுதலின்படி, மாகாண அரசாங்கங்கள் ஒவ்வொன்றும் தத்தம் மாகாண மொழியிலேயே கல்வி கற்பிக்கத் திட்டம் வகுத்து வருகின்றன ஆரம்பக் கல்வி தொடங்கி கல்லூரிப் படிப்பு வரையில் எல்லாப் பாடங்களும் மாகாண மொழியிலேயே கற்பிக்குமாறும் ஏற்பாடாகி வருகின்றது. இது புரட்சிகரமான மாறுதல். இதைச் செய்ய முன்வந்த அரசாங்கத்தார் பாராட்டுக் குரியவர்களே இதனால் தமிழகத்தைப் பொறுத்த வரையில் தமிழ்மொழி புது வாழ்வு பெற்றுவிடும் என்று பூரிப்படையலாம் நமது நாட்டு மாணவர்கள் எண்ணு வது முதல், இரவில் கனவு காண்பது வரையில் ஆங்கில மொழிக்கு அடிமைப்பட்டிருந்த நிலைமை இனி அடியோடு தொலையும் என்று ஆனந்தப்படலாம். வருங்கால மக்கள், நாம் தமிழர்; தமிழே நம் அறிவு மொழி; அரசாங்க மொழி என்று தோள்கொட்டுவார்கள்.

உணர்ச்சி யளவில் உண்டாகும் புரட்சி மட்டுமல்ல; அன்றாட வாழ்க்கையில் ஏற்படும் கிளாச்சி மட்டுமல்ல; கற்பிக்கும் ஆசிரியர்களுக்கும் எவ்வளவோ தொலை குறைகின்றது, கற்கும் மாணவர்களுக்கும் எவ்வளவோ முயற்சி குறைகின்றது அன்னிய மொழியில் சொல்லி மயங்க வைத்துப் பாடுபட வேண்டிய வேலை ஆசிரியர்களுக்கு இல்லை அன்னிய மொழியில் கேட்டு மொழி பெயர்ப்புச் செய்துகொண்டு இடாப்படும முயற்சியும் மாணவர்களுக்கு இல்லை. முதல பாரததில் தமிழில்

முறறிய குரிசிலை

முழங்கு தாணையர்

‘உறறனா நிருதாவநது’

எனன ஓனறினா,

‘எற்றுதிர பற்றுதிர

எறிதிர’ எனறிடை

சுறறினா உருமஎனத

தெழிகும சொலறினா.

(184)

10. முறறிய குரிசிலை-வநது சேர்நத விபீஷணனை முழங்கு தாணையர் - ‘ஆ! ஹோ!’ என்று சததம் போட்ட வானர சேனைகள் உறறனா நிருதா வநது எனன ஓனறினா-வநது அகப்பட்டு விட்டார்கள் அரக்கர்கள் என்று மொயத தார்கள், எற்றுதிர பற்றுதிர எறிதிர என்று - உதையுங்கள், கட்டிப் பிடியுங்கள், அடியுங்கள் எனபதாக. இடைசுறறினா-மத்தியில சிலா வநது புகுநது விபீஷணனைச் சுறறிக கொண்டார்கள்-யார்? உரும எனத தெழிக்கும் சொலறினா-இடிபோல அதட்டி அதட்டிப் பேசியவர்களான வானரர் சிலர்.

குறிப்பு : ஒரு நாடகக் காட்சிக்கு நம்மைக்கொண்டு போகிறது செய்யுள். ரஸமான காட்சி.

11. திடீரென்று அரக்க உருவத்தைப் பார்த்ததும் பிரமித்துப் போயவிட்டனர் வானரர்கள். ராவணனை வந்து விட்டதாக முதலில் எண்ணுகிறார்கள்.

இருபது கரம, தலை
சுரைந(து) எனனுமஅத

திருவிலிக(கு) அனனவை
சிதைந்த வோனபார,

பொருதொழில் எம்மொடும்
பொருதி போனபார,

ஒருவரின் ஒருவாசென(று)
உறுக்கி ஊன்றுவார (185)

11. இருபது கரம, தலை சுரைநது-இருபது கையும் பததுத்தலையும் அந்த அயோகியனுக்கு-(ராவணனுக்கு) தொலைந்தேபோய் விட்டன போலிருக்கிறது என்கிறார்கள் பொருதொழில் எம்மொடும் பொருதி போர் எனபார் - வேறு சிலர், வாடா சண்டைக்கு எங்குளாடு என்று கததுகிறார்கள், பொரு தொழில்-போர் செய்யும் தொழில். ஒருவரின் ஒருவர் சென்று - ஒருவருக்கு மேல் ஒருவராக ஒடிவந்து. உறுக்கி ஊன்றுவார்-ஆங்காரத்தோடு தாக்கப் பரக்கிறார்கள்.

12. சில வானராகள் ' இந்த அ ர க் க ணை
இப்படியே பிடித்துச் சிறையில்ப் போட்டுவிட்டு,
அந்த விஷயத்தை ராமனிடம் போய்த தெரிவிப்
போம்' எனராகள்.

இதை ஒப்புக் கொள்ளவில்லை சிலர்.

' பறநிணம் சிறையிடை
வைத்துப், பாருடைக

கொற்றவற(கு) உணர்த்துதும்'
என்று கூறுவாரா ;—

' எறறுவ தனறியே,
இவணைக கண(டு)இறை

நிறறலஎன செயல''என
நெருக்கி நோகுவார

(186)

12. பறநிணம் - கட்டிப் பிடித்து. சிறையிடைவைத்துப்
பாருடைக் கொற்றவறகு உணர்த்துதும் - சிறையிலப் போட்டு
சகல லோக சககரவர்த்தியான ராமனுக்குத் தெரிவிப்போம்.
எற்றுவதனறியே - உதைப்பதல்லாமல். இவணைக் கணடு
இறை நிறறல - இந்த அரக்கனைப் பார்த்த பிறகு ஒரு வினாடி
சுமமா நிறுகிற காரியமானது என செயல - என்ன
பயித்தியக்கார காரியம் என நெருக்கி நோகுவார் - என்று
சொல்லிக் கொண்டு ஒருவரோடு ஒருவர் நெருக்கிக்
கொண்டு விபீஷணனை நோக்கி வருகிறார்கள். *

13. இவ்விதமாக மனசுக்குத் தோன்றியபடியெல்லாம் வானரர்கள் கத்திக் கொண்டிருக்கும் போது வானர சேனாதிபதிகளான மயிந்தனும் அவன் தம்பி துமிந்தனும் அனுமனால் ஏவப்பட்டு விஷயம் என்ன என்று விசாரிக்க வருகிறார்கள்.

இயைந்தன இயைந்தன
இனைய கூறலும்

மயிந்தனும் துமிந்தனும்
என்னும் மாண்பினர்

அயிந்திரம் நிறைந்தவன்
ஆணை ஏவலால்,

நயந்தெரி காவலர்
இருவர் நண்ணினார் (187)

13 இயைந்தன இயைந்தன இனைய கூறல் - மனசுக்குத் தோன்றியவாறு மேலே சொன்னபடி சொல்லிக்கொண்டிருக்கும்போது மாண்பினர் - உயர்ந்த பண்புடையவர்கள். அயிந்திரம் நிறைந்தவன் - புலனறிவுக்கு அப்பாலான பரதத்துவ ஞானத்தில் மனசை சதா வைத்துக் கொண்டிருக்கும் அனுமனது ஆணை ஏவலால் - கட்டளைப்படி. நயந்தெரி காவலர் இருவர் நண்ணினார் - விஷயம் என்ன என்று தெரிந்து கொள்வதற்கு இரண்டு காவலர்களும் வந்து சேர்ந்தார்கள்.

ஜாக்கிரதையாகவே இருங்கள்!

14. விஷயம் என்ன என்று விசாரிப்பதற்கு வானரப் படையின் காவலாளரான மயிந்தன் துமிந்தன் என்ற இருவரும் வந்தார்கள் என்பதைப் பார்த்தோம்.

வந்த அரக்கர்களைப் பார்த்து மயிந்தன் விசாரிக் கிறான். 'நீங்கள் யார்? என்ன ஜோவியாக இங்கே வந்தீர்கள்? போராசெய்வதாக எண்ணமா, அல்லது வேறு காரியமா?'

‘யா, இவண் எயதிய

கருமம் யாவது,

போராதிர் புரிதிரோ,

புறத்தொர எண்ணமோ,—

சாரபுற நின்றநீர

சமைந்த ஆறெலாம்

சோவிவிர மெயம்முறை

சொல்லு விர! எனருர்.

(188)

14. யா - நீங்கள் யார் இவண் எயதிய கருமம் யாவது - இவகு வருவதற்கான காரியம் எதுவே சார்புற நிறை நீர்-எங்கள் பக்கத்திலே ஒட்டிய வாறாக நிற்கிறீர்கள் நீங்கள்—ஆகையால், சிநேகிதப் பாங்குடனேயே நிற்கிறீர்கள் என்று கருதுகிறேன் சமைந்த ஆறெலாம் - என்ன என்ன நேர்ந்திருக்குமோ அதை யெல்லாம். சோர்விவிர மெயம்முறை சொல்லுவீர்-சிறிதும் தயங்காமல் உண்மையை அப்படியே சொல்லுங்கள் (என்றான் வானர வீரனுன மயிந்தன்) ”

15. விபீஷணனோடு வந்த அரக்கனான அனலன்
பதில் சொல்லுகிறான்

‘சூரிய வம்சத்து தாமங்களுக்கெல்லாம் உறை
விடமாய் அவதரித்தவன ராமன் ராமனையே சரண்
அடைய வந்திருக்கிறான் இந்த விபீஷணன்.

‘பகலவன வழிமுதலப

பாரின நாயகன,

புகலவன கழலடைந(து)

உயயப போந்தனன்,—

தகவுறு சிந்தையன

தரும நீதியன

மகனமகன மைந்தன்,நான

முகறகு வாயமையால. (189)

15. பகலவன வழிமுதல - சூரிய வம்சத்தைச் சேர்ந்த
தனிச சிறப்புற்ற அரசன ராமன். பாரின நாயகன -
பூலோகச சக்கரவர்த்தி புகல அவன கழல அடைந்த
அடைக்கலமாக அவனைச் சரண்புகுநது (நல்ல கதியை
அடைய வந்திருக்கிறான்.) அபபடிப்பட்ட இவன யார் என்று
சொல்லுகிறேன். தகவுறு சிந்தையன - உயர்ந்த பண்பு
வாயந்த உள்ளத்தவன். நானமுகறகு மகன மகன மைந்தன் -
பிரம்மாவுக்கு நோ வாரிசு. வாயமையால - இவனுடைய
சத்திய சீலத்தைச் சொல்லவேண்டுமானால் அபபடித்தான
சொல்லவேண்டும்.

விபீஷணன் அடைக்கலப் படலம் 255

16. விபீஷணன் சம்பந்தமாக எனன் நிகழ்ந்தது என்று கேட்ட மயிந்தனுக்கு விபீஷணனுடைய குணதிசயங்களைப் பற்றிச் சொல்லி ஆகிவிட்டது.

பிறகு, நிகழ்ந்த செய்தியைப் பற்றிச் சொல்லு கிறான் அனலன்

முரட்டுத் தனத்திலேயே மனசு சென்று அறிவில்லாமல் இருக்கிற ராவணன் விபீஷணனைப் பார்த்து இப்படிச் சொல்லி விட்டான்.

‘பிறந்து விட்டாய் என தம்பியாக, அதனால் தான் உயிரிழைத்துப் போகிறாய். இனி எங்கே யாவது போய்தொலை. இங்கே நிற்பாயானால் செத்தாய் என்றே எண்ணிக்கொள்!’

மறந்தரு சிந்தையன

மதியின நீங்கினான்,

‘பிறந்தனை பின(பு), அதிற்
பிழைத்தி! போகுதி!—

இறந்தனை நிறறியேல’

எனன்,— இன்னவன்

துறந்தனன் எனவிரித்(து)

அனலன் சொலலினான்

(190)

16. இன்னவன் - இந்த விபீஷணன். துறந்தனன் - தமையனை விட்டு இங்கே வந்து விட்டான். என விரித்தது அனலன் சொலலினான் - என்று விஷயத்தைத் தெளிவு படுத்தி அரக்கப் பிரதானியான அனலன் சொன்னான்.

17. வானர சேனாதிபதியான மயிந்தனுக்கு இவ்வளவும் உண்மைதான் என்று பட்டது ஆனாலும் அரக்கனாய் இருக்கிறானே வீரீஷணன் என்ற காரணத்தால் கொஞ்சம் அதிகமாகவே ஜாக்கிரதை யுடன் இருக்கிறான்

மயிந்தனும் அவ்வுரை
மனதது வைத்து, 'நீ

இயைந்தது நாயகற(கு)
இயம்பு வேன'எனப்

பெயர்நதனன,— 'தம்பியும்
பெயர்வில சேனையும்

அயர்நதிர காமின்'என(று)
அமைவ(து) ஆக்கியே (191)

17. மயிந்தனும் அவ்வுரை மனதது வைத்து - அனலன் சொன்ன வார்த்தையை நன்றாக ஞாபகப்படுத்திக் கொண்டு. நீ இயைந்தது நாயகருக்கு இயம்புவேன் என - ராவணன் தம்பியாகிய நீ சரணடிக் வந்த விஷயத்தை ராமனுக்குச் சொல்லுகிறேன் என்று சொல்லிவிட்டு. பெயர்நதனன் - அவர்களை விட்டு நடந்தான நடந்து செல்லும்போது - தம்பியும் பெயர்வில சேனையும் - தம்பியே! சேனை வீரர்களே அயர்ந்திர காமின் என்று - அஜாககிரதையாய் இராமல் காவலு புரிந்து கொண்டிருங்கள் என்று. அமைவது ஆக்கியே - அந்த இடத்திலேயே தங்கும்படி கட்டளை இட்ட பிறகு பெயர்நதனன்.

துணைவன்தான் பேசினான்!

18. யாரோ அரக்கர்கள் வந்திருக்கிறார்கள், அவர்களது காரியம் என்ன என்று விசாரித்து வா! என்று மயிந்தனை அனுப்பிய ராமன், அவன் வரவை எதிர்பார்த்துக் கொண்டிருந்தான் மிக்க ஆவலோடு எதிர்பார்த்துக் கொண்டிருந்தான்.

வந்ததும் ராமனிடம் சொல்லுகிறான் மயிந்தன்

‘உண்டுரை உணர்த்துவ(து)

ஊழி யாய’எனப்,

புண்டரீ கததம

புரையும் பூட்சியான,

மண்டிலச் சடைமுடி

துளக்கி ‘வாயமையாய்’

கண்டதுங் கேட்டதுங்

கழறு வாய’எனருன.

(192)

18 உண்டுரை உணர்த்துவது - உன்னிடம் சொல்ல வேண்டிய விஷயம் இருக்கிறது ஊழியாய் என - நித்திய வஸ்துவான ராமமூர்த்தியே என்று மயிந்தன் சொல்ல. புண்டரீகத தம புரையும் பூட்சியான - விரிந்த தாமரையை ஒத்த கண்ணான ராமன். மண்டிலச் சடைமுடி துளக்கி - வட்டமாக முடித்த சடையை அப்படியா! ஓகோ! என்ற பாவனையில் ஆட்டி. வாயமையாய் - மயிந்தனே. கண்டதும் கேட்டதும் கழறுவாய் எனருன - கண்டதையும் கேட்டதையும் சொல்லுவாயாக எனருன—ராமன்.

19. மயிந்தன் சொல்லுகிறான் 'இலங்கையில் என்ன நடந்தது என்று தெளிவாய்த தெரியவில்லை தான். ஆனாலும் ராவணனது தம்பி விபீஷணன் என்பவன் நிராயுதபாணியாய் நம்மிடையே வந்து சேர்ந்திருக்கிறான் '

‘ விளைவினை அறிந்திலம் —
வீட னாபபெயா,

நளிராமலாக கையினன
நாலவ ரோ(டு) உடன

களவியல வஞ்சனை
இலங்கைக காவலற(கு)

இளவல' நம சேனையின
நடுவண எயதினான் ' (193)

19. விளைவினை - என்ன என்ன நடந்திருக்க எனபதை. நளிர்மலாக் கையினன - தாமரைப் புஷ்பத்தை ஏந்தியவனாய் - அதாவது நிராயுதபாணியாய், சமாதானத்தை விரும்பியவனாய் நாலவரோடு உடன - வேறு நாலு துணைவருடன் களவியல வஞ்சனை - ஏமாற்றும் தொழிலில் முழகியவனான வஞ்சகன் இலங்கைக் காவலறகு இளவல - இலங்கை அரசனான ராவணனது தம்பி நம சேனையின நடுவண எயதினான் - நம் சேனையின எதிரிலேயே வந்து நின்றாவிட்டான்

குறிப்பு மயிந்தன் சொல்லுவதைக் கேட்பதில் ராமனுக்கு மிக்க ஆததிரம் அப்படி ஆததிரம் இருக்கிறது எனபது மயிந்தன் பேச்சே (—விளைவினை அறிய முடியவில்லையே என்ற சொல்லே) எடுத்துக் காட்டுகிறது

வானொலியில் ம. பொ. சி.

படிதத சிவாஜிவரலாற்றையும், மொகலாய வரலாற்றையுமே, திரும்ப நான்காமபாரதத்தில் ஆங்கிலத்திலும் படிக்க வேண்டிய முயற்சி குறையும்; அதையே கல்லூரியில் இன்னும் கடினமான ஆங்கிலத்தில் கற்கும் வீண் முயற்சியும் போகும் வெறும் ஏட்டுக் கல்வியிலேயே கழிகின்ற நேரத்தில் ஒரு பெரும் பகுதியை வேறு பயனுள்ள வழியில் செலவிடலாம்; வேறு சிறந்த கலைகளில் செலுத்தலாம் ஆகையால், ஆங்கிலத்தில் கற்று இடாப்பட்ட நேரத்தில் ஒரு பகுதி காலமும் முயற்சியும் சிக்கனமானால், அதை நாட்டு நன்மைக்கு உரிய வழியில் பயன்படுத்தலாம்.

மாகாண மொழியை முதல் மொழியாக்கி ஆரம்பக் கல்வி முதல் சர்வகலாசாலைப் படிப்பு வரை எல்லாப் பாடங்களையும் அந்த மொழியிலேயே கற்பிக்க வேண்டும். இங்கே ஒரு சிக்கல எழுகின்றது அதுதான் அந்த மாகாணத்தில் வாழும் சிறுபான்மையோர் மொழியைப் பற்றிய பிரச்சினை இங்கே சிறுபான்மையோர் என்று குறிப்பிடுவது சாதி சமய அடிப்படையில் அல்ல; மொழி அடிப்படையில் அரசியல் துறையில் இதுவரையில் சிறுபான்மையினராக அங்கீகரிக்கப் பட்டிருந்த முஸ்லிம்களை மொழித் துறையில் சிறுபான்மையினராகக் கருதுவது பொருத்தம் அல்ல அப்படி கருதுவது அவா கருக்கு நன்மைகூடுப் பதில் தீமை செய்வதாகும்

முஸ்லிம்கள் எந்த மாகாணத்தில் வாழ்கின்றார்களோ அந்த மாகாணமே அவர்களுடைய தாயகம்; அந்த மாகாண மொழியே அவர்களுடைய தாய்மொழி உருது மொழி, முஸ்லிம்களின் சமய மொழியே தவிர தாய்

20. மயிந்தன் மேலும் சொல்லுகிறான், 'அரக்கர்கள வந்து சேர்ந்த இடத்திற்குச் சரியான தருணத்தில் நானும் போய்ச் சேர்ந்தேன். நம்முடைய வானரங்கள் அரக்கர்களைக் கொல்லுங்கள், பிடியுங்கள் என்று கத்திக்கொண்டு தாக்கப் போயின வானரங்களைக் கொஞ்சம் நில்லுங்கள் என்று அமாததி அரக்கர்களிடம் போய் அவர்களை யா என்று விசாரித்தேன்.

‘கொல்லுமின பற்றுமின

என்னுங கொளகையாலப

பலபெருந தானைசென(று)

அடாககப் பாரத(து,)யான

நிலனுமின என்று‘நீ

யாரை, நின்னிலை

சொல்லுதி’ என்ன, ஓ

துணைவன சொல்லினான் ’ (194)

20. பற்றுமின - கடடிப் பிடியுங்கள் எனலும் கொளகையால் - உண்மையாகக் கொல்ல எண்ணித்தானே. பலபெருந்தானை சென்று அடக்க - பல வீரர் சேர்ந்த படை போய் நெருங்க பாரதது யான - அதை நான் பாரதது நிலனுமின என்று-நில்லுங்கள் என்று வானரங்களை அடக்கி, அந்த விபீஷணனைப் பாரதது. நீ யாரை நின்னிலை சொல்லுதி என்ன - நீ யா? நீ என்ன நிலையில் இவரு வந்திருக்கிறாய் சொல்லு என்று விபீஷணனைக் கேட்கவும் துணைவன சொல்லினான் - அவனுடன் வந்த துணைவன பேச ஆரம்பித்தான்

குறிப்பு விபீஷணனுக்கு மனசில தாங்கமுடியாத கவலை. தமையன என்ன பாதகம் செய்திருக்கிறான்! இந்த நிலையில் ராமனை எப்படி அணுகுவது, என்ற எண்ணத்தால் இதயம் இடிகிறது பேச நா எழவில்லை. இந்த உணர்ச்சியின் வேகத்தைக் குறித்து நிறகிறது ‘ஓ துணைவன சொல்லினான்’ என்ற தொடர்.

நிகழ்ந்தது இதுதான்

21 ராமனிடம் மேலும் சொல்லுகிறான் மயிந்தன்.

‘தாமததுக்கு விரோதமாக பாவசசெயலை செய்து விட்டான் ராவணன். அவனுடைய கொள்கையே அக்கிரமக் கொள்கையாய் இருக்கிறது. இலங்கையே அந்த அக்கிரம மயமாய் இருக்கிறது. நல்லதான் இடம் அங்கே இல்லை, நியாயத்துக்கே அங்கே இடம் இல்லை. வேறு என்ன செய்ய இருக்கிறது? இங்கே வந்து விட்டான் தம்பி விபீஷணன்.

‘முரண்புகு தீவினை

முடிதத முன்னவன்,

கரணபுகு சூழலே

சூழக, காண்பதோ

அரண்பிறி திலலென,

அருளின வேலையைச்

சரணபுகுந தான் என

முன்னஞ் சாற்றினான்.

(195)

21 முரண்புகு தீவினை முடிதத முன்னவன்-தாமததுக்கு நேர் விரோதமான செயலைச் செய்த தமையனது கரணபுகு சூழலே சூழ-அக்கிரமம் நிறைந்த இடமாகவே நாலா பக்கமும் இருக்க காண்பதோ அரண்பிறிது திலலென-நீதி வழிபில் ஷேமமாய் இருக்கும் இடமே வேறு இல்லை என்று. அருளின வேலையைச் சரணபுகுநதான்-கிருபா சமுத்திரமான உனனை வந்து அடைக்கலம் புகுகிறான். என முன்னம் சாற்றினான்-ராமனது முன்னிலையிலே சொன்னான் மயிந்தன்.

விபீஷணன் அடைக்கலப் படமை 261

22. மேலும் விபீஷணனது சிறந்த குணதிசயங்களைப் பற்றி உள்ளூறப் பாராட்டிச் சொல்லுகிறான்.

‘தாமசீலன, சதா பக்தியில் ஈடுபட்டவன், சத்தியமே லக்ஷயமாகக் கொண்டவன்’ என்றெல்லாம் சொல்லி விட்டு, அரக்கா குலததில்ப பிறந்தவனுக்கு இததனை அரும்பெரும் குணம் எப்படிவாய்த்ததென்று யாரும் சந்தேகிக்கலாம். அதற்கு என்ன காரணம் சொல்ல.’

‘ஆயவன தருமமும்,
ஆதி மூாததியான

மேயதோர் சிந்தையும்,
மெய்யும், வேதியா

நாயகன தரநெடுந

தூயவன்’ எனபதோர்

பொருளுஞ் சொலலினான (196)

22 ஆயவன தருமமும் - அந்த விபீஷணன நீதியில் நிற்பவன். ஆதி மூாததியான மேயதோர் சிந்தையும்-இறைவன இடைவிடாது தங்கும் சிந்தையை உடையவன் மெய்யும்-சத்தியமே லக்ஷயம். வேதியா நாயகன தர - வேதம் வல்லார்க்குத் தலைவன் என்று சொல்லும் பிரமமாவே அனுககிரகிக்க. நெடுந் தவதது நண்ணினன் - அதிசயமான தவநெறியில் நிறகநேர்ந்தது. தூயவன் என்பதோர் பொருளுஞ் சொலலினான-அபூர்வமான தூய உள்ளம் படைத்தவன் என்பதையும் குறித்து விளக்கினான்

23. தூய உள்ளம் படைத்தவன் என்பதை
மேலும் விளக்குகிறான்.

‘சீதா தேவியை இன்னும் சிறையில் வைத்திருந்
தால யுத்தத்தில் நீயும் அரக்கரும் எல்லாரும் மாண்டு
ஒரு எலும்புக் குவியல் ஆகும் இலங்கை’—என்று
பேராவேசத்தோடு பேசினான் இந்த விபீஷணன்’

‘கூறபுடைத தேவியை
விடாது காததியேல,

எறபுடைக குன்றமாம
இலங்கை, ஏழைநின்

பொறபுடை முடித்தலை
புரளும்’ என்றொரு

நற்பொருள உணர்த்தினன்’
என்று நாட்டினான்.

(197)

23. எறபுடைக் குன்றமாம-எலும்பால ஆகிய மலையாகி
ஒழியும் ஏழை நின் - பரிதவிகக் வேண்டியவனாகிய உன்
னுடைய பொறபுடை முடித்தலை புரளும் - அழகான முடி
தரித்த தலை ராமனது அம்பால அறுந்து விழுந்து தரையில்ப்
புரளும் நற்பொருள-ராவணனுக்கு நன்மையைத் தருவதான
லாபகரமான விஷயத்தையும். உணர்த்தினன் - உணரும்
படியாக அழுத்தமாய்ச் சொன்னான் விபீஷணன் என்று
நாட்டினான்-என்பதைச் சந்தேகத்துக்கு இடம் இல்லாமலச்
சொன்னான்.

விபீஷணன் அடைக்கலப் படலம் 263

24. அவமானத்துக்கு ஆளாயபேரான
ராவணனுடைய செயல் எல்லாம் அறிவு மயங்கிச்
செய்கிறதாகவே இருக்கிறது. ஆகவே தம்பியைப்
பார்த்து 'இப்படி எல்லாம் பேசிய நீ இன்னும்
இங்கே நிற்பாயானால் சாகவேண்டியதுதான். ஒரு
வினாடிப் பொழுதில எங்கேயாவது ஓடி விட
வேண்டும்' என்றும் சொல்லி விட்டான்,

‘ஏமதொழில இராவணன,

‘இனைய சொன்னந்

சாந்தொழிற(கு) உரியை,என

சாபு நிறறியேல —

ஆந்தினைப் பொழுதினில

அகறி யாம’எனப—

போந்தனன என்றனன,

புகுந்த(து) ஈதெனருன. (198)

24 ஏம தொழில ராவணன - மயக்கத்தினால் எல்லா
வறறையும் தாறுமாறாகச் செய்கிற ராவணன இனைய
சொன்னந்-இப்படிப் பேசிய நீ. சாம தொழிற்கு உரியை -
உனக்கு இனிமேல எனன செய்ய இருக்கிறது, சாக
வேண்டியதுதான். என சாபு நிறறியேல-என முன்னிலையில்
நின்றாயானால் சாகவேண்டியது தான். ஆந்தினைப் பொழு
தினில-ஒரு நொடிப் பொழுதிலதானே. அகறி - (அகலதி)
அகன்று போவாயாக. போந்தனன என்றனன-விபீஷணன்
இங்கே வந்திருக்கிறான் என்று சொல்லி புகுந்தது
ஈதெனருன்-நிகழ்ந்த காரியம் இதுதான் என்றான்.

கிணற்றைக் கண்டு கடலுக்கு பயமா?

25. மயிந்தன் வீபீஷணனைப் பார்த்து விசாரித்து விட்டு, ராமனிடம் வந்து இலங்கையில் நடந்த செய்தியைச் சொன்னான். அதாவது, இலங்கையை விட்டு வீபீஷணன் ஓடிப்போயவிட வேண்டியது என்று ராவணன் சொன்னதைச் சொன்னான்.

வீஷயம் தெரிந்து விட்டது ராமனுக்கு. பக்கத்தில் இருந்தவாகளைப் பார்த்து அபிப்பிராயம் கேட்கிறான்.

அபபொழு(து) இராமனும்

அருகின அன்பரை

‘இப்பொருள கேட்க-நீர்

இயம்பு வீர், இவன்

கைபபுகற பாலனே

கழியற பாலனே,

ஓபபுற நோக்கி நும

உணர்வி னுல’எனருன

(199)

25 அபபொழுது இராமனும் - மயிந்தன் சொன்னதைக் கேட்ட ராமனும் அருகின அன்பரை - பக்கத்திலுள்ள நண்பரைப் பார்த்து இபபொருள கேட்க நீர் இயம்புவீர் - இந்த விஷயத்தைக் கேட்டுக் கொண்டீர்கள், நீங்கள் சொல்லுங்கள். இவன் கைபபுகற் பாலனே - இவன் நம் மிடத்தில் அடைக்கலம் புகத தஞ்நதவன் தானே. கழியற பாலனே-நம்மைவிட்டுப் போயவிட வேண்டியவன் தானே. ஓபபுற நோக்கி நும உணர்வினால - உங்கள் அறிவினால் தார தம்மியங்களை யோசித்து—இயம்புவீர் என்றான்.

விபீஷணன் அடைக்கலப் படலம் 265

26. தலைவர்கள், சக்கிரீவன் உள்பட 'அரக்கன் அரக்கன்தான். அரக்கன் என்பவன் நம்மிடையே வந்துவிட்டால் ஆபத்துத்தான். நம்முடைய பலம் சிதைந்து போகும்' என்று விபீஷணனைச் சோத்துக் கொள்ளக்கூடாது, என்று சொல்லிவிட்டார்கள்.

அவர்கள் அப்படியெல்லாம் சொல்லுவதற்குக் காரணம் இருக்கத்தான் செய்தது அரக்கர்கள் பொதுவாகவே அவ்வளவு கொடியவர்களாகத்தான் இருந்தார்கள்

ஆனாலும், எந்த இனத்திலும் நல்ல குண முடையவர் இருக்கக்கூடும் என்பதை உணர வேண்டும். விபீஷணனுடைய உயர்ந்த தன்மையை அறிவதற்கான பண்பாடு வானர தலைவர்களிடத்தில் இல்லை. அவ்வளவுதான்

ஆனால், அனுமன் உண்மையை உணரக்கூடிய உயர்ந்த பண்பாடுடையவன். விபீஷணனை நன்றாய் அறிந்தவன் அவனைச் சாமான்ய மக்களோடு சோத்து எண்ணக்கூட மனம் இல்லை அனுமனுக்கு.

விபீஷணனுடைய மனப்பாங்கை அனுமன் எடுத்துச் சொல்லுகிறான்

'அரக்கர்கள் பொதுவாக இயற்கையில் அரிய சக்தி வாய்ந்தவாகத்தான். ஏதோ வரத்தினால்ப் பெற்றது அந்தச் சக்தி என்று சொல்லலாம். தந்திரங்களிலும் அவர்கள் திறமைசாலிகள். அவர்கள் பிறந்தபோதே உடன பிறந்தவை அந்தத் தந்திரங்கள் என்று சொல்லத் தோன்றும்.

‘சக்தியும் தந்திரமும் எப்படி இருந்தாலும்
என்ன செய்ய? உன்னுடைய அம்பினால் தொலைந்து
தானே போகும். அதை யாரும் அறிந்து கொள்ளக்
கூடும். யாரையும்விட விபீஷணன் தெளிவாய்த
அறிந்து கொள்ளக் கூடியவன்.’

‘பெற்றுடைய பெருவரமும்,
பிறந்துடைய வஞ்சனையும்
பிறவுபுனை கை

விலத்தொடையின விடுகணையால
வெந்தொழியும் எனக்கருதி
விரைவினவந் தான,

உற்றுடைய தனியறமும்
உகந்துடைய தண்ணளியும்
உணர்வுமநோக கின,

26. பெற்றுடைய பெருவரமும் - வரப்பிரசாதம் என்று
சொல்லக்கூடிய சக்தி உன்கைவில தொடையின விடுகணை
யால வெந்து ஒழியும் - உன் கையிலுள்ள விலவிலிருந்து
தொடாச்சியாக வரும் அம்புகளால் நிராமுலமாகும் - (சக்தி
வஞ்சனை எல்லாம்) உற்றுடைய தனி அறமும் - நீதிக்கு
ஏதோ வேறு இடமில்லை என்று விபீஷணனை வந்து
அடைந்தது என்று சொல்லக்கூடியதான நீதிப்பண்பும்.
உகந்துடைய தண்ணளியும் - கருணையே தனக்கு உவந்த
வஸது என்று எண்ணி வளர்ந்து வந்தான விபீஷணன்.
உணர்வும நோக்கின - நீதி, கருணை இவைகளோடு
அவனுடைய மேம்பட்ட அறிவையும் பார்த்தால.

விபீஷணன் அடைக்கலப் படலம் 267

மற்றுடையா தாமுளரோ,—

வாளரக்கவ அனறியே,—

தவத்தினவாயத தா ' (200)

27. 'இததகைய அரிய குணம் படைத்தவனாய் இருப்பதால் விபீஷணனை சோததுக் கொள்ள ததான் வேண்டும். அதனால் குறைவு ஒன்றும் ஏற்படாது, என்று ராமனுக்கு உறுதி கூறுகிறான் அறிவாளியான அனுமன்.

'தேவர்கள் எனன, தானவர்கள் எனன, பிரம்மா முதலான மும்மூர்த்திகளே எனன, இவர்களால் முடியாத காரியத்தை முடிக்கப்போகிறவன அல்லவா நீ?'

'தேவாகம தானவாகம

திசைமுகனே முதலாய

தேவதே வா

26. மற்றுடையா தாமுளரோ தவத்தின வாயததா - தவ ஒழுகத்தில இறங்கியவர்கள் மேலே சொன்ன நீதி, கருணை, அறிவு இவைகளை உடையவர் என்று சொல்ல யா இருக்கிறார்கள். வாளரக்கவ அனறியே - வீரவான ஏந்திய இந்த அரசுகள் இருக்கிறானே விபீஷணன் இவனை அல்லாமல் — வேறு யார் இருக்கிறார்கள்?

குறிப்பு - விபீஷணனுடைய உயர்ந்த பண்புகளை எப்படி அனுபவிக்கிறான் அனுமன் அனுபவம் அதற்கொத்த தாளங்களோடு எடுத்துச் சொல்லுகிறது. அரிய பாவம் கொண்ட செய்யுள்.

27. தானவர் - மிக்க பலசாலிகளான அரசர்கள். திசை முகம் - பிரம்மா.

மூவர்க்கும் முடிப்பரிய
காரியத்தை முற்றுவிப்பான
மூண்டுநின் ருய்!

ஆவத்தின வந(து)அபயம
எனருனை அயிர்த்தகல
விடுதியா யின,—

கூவத்தின் சிறுபுனகைக்
கடல்அயிர்த்த(து) ஒவ்வாதோ!
கொற்றவேந தே.' (201)

27. முற்றுவிப்பான மூண்டு நின்ருய - முடிக்கும்படி அதாவது அதாமத்தை ஒழிக்கும்படி முனைநது நிறகும் நீ ஆவத்தின வநது அபயம எனருனை - பெரிய ஆபத்துக்கு உள்ளாகி உன்னிடம் வநது அடைக்கலம் பெற வேண்டும் என்றவனை அயிர்த்து அகல விடுகியாயின - சந்தேகித்து வெளியே விடுவாயானால், கூவத்தின சிறு புனகை - கிணற்றிலுள்ள சிறிய அளவான தண்ணீரைக் கண்டு கடல் அயிர்த்தது ஒவ்வாதோ - எங்கே இரத்த தண்ணீர் அடித்துக் கொண்டோய் விடுமோ என்று கடல் பயந்த கணக்காகாதோ!

மொழி அல்ல தமிழ் நாட்டை எடுத்துக் கொள்வோம். இங்கே வாழும் முஸ்லிம்களில் அரேபியா போன்ற பிற நாடுகளிலிருந்து தமிழ் நாட்டுக்கு வந்தவர்களின் நேர் நத்தியார் மிகமிகச் சொற்பம் இவர்களைத் தவிர மற்ற முஸ்லிம்களே பெருமபான்மையினர். அவர்கள் தமிழகத்தின் பழங்குடி மக்களே ஆவார்கள் ஆகவே, அவர்களுடைய தமிழா—தமிழ் நாட்டா; இதில் யாதோர் ஐயமுமில்லை. தங்களைத் தமிழா என்று சொல்லிக் கொள்வதால் தமிழகத்தில் முஸ்லிம்களின் உரிமையும் பெருமையும் அதிகப்படுமே தவிர கொஞ்சமேனும் குறைவுபடாது.

ஆனால், உருதுமொழி இஸ்லாமிய கலாச்சாரங்களைக் கற்பதற்கு உதவுவதால், அதை இந்திய முஸ்லிம்கள் தங்கள் உயிரெனப் போற்றுகின்றார்கள் என்பதை மாகாண மொழிகளுக்கு வாழ்வு அளிக்க விரும்புகின்றவர்கள் மறந்துவிட முடியாது ஆகையால் வீருப்பமுள்ள முஸ்லிம்கள் தமிழைப் புறக்கணிக்காத வகையில் உருது கற்பதற்கு வசதி இருக்க வேண்டும்

இப்படியே மற்ற கல்வித் துறைகளுக்கும் இடமிருக்கும் என்றாலும், பொதுவாகப் பாரததால சிறுபான்மையோர் பெருமபான்மையோர் என்ற பிரச்சினை மாகாண மொழியைப் பொறுத்தவரையில் புகுவதற்கு டமே இல்லை அந்தந்த மாகாணத்தில் வாழ்ந்து உரிமை பெற விரும்புகின்றவர்கள் எல்லோரும் மாகாண மொழியைப் போற்றுவது கடமையாகும் இதுதான் ஜனநாயக அரசியலமுறை இந்த மாகாண மொழியே ஆரம்பப் பள்ளிகளில் இடம் பெறுவது; ஆரம்பப்

அங்கீகரியாமல் வேறென்ன செய்வது?

— 28. வானர வீரர்கள் எனன சொன்ன போதிலும் அதற்கு மாறாக அனுமன் பேசினான் 'வீரீஷணன் ஆபததுக்கு உள்ளானவனாய நம்மிடம் வந்திருக்கிறான். அவனை அங்கீகரியாமல் துரத்தி விடுவது எந்த விதத்திலும் பொருந்தாத காரியம்' என்று அழுத்தமாய்ப் பேசினான் அனுமன்

அப்படிப் பேசியது ராமனுக்கு அளவில்லாத திருப்தியைக் கொடுத்தது.

மாருதி இனைய வராத தை
செனிமடுத்து, அமிழ்தினமாந திப,-

'பேரறி வாள' நன று
நனறெ'னப,—பிறரைநோக கிச்

'சீரிது,—மேனிமமாற றம
தெளிவுறத தேர்மின'என னு,

ஆரியன உரைப்பதா னுன,
அனைவரும் அதனைக்கேட டரா. (202)

28 மாருதி இனைய வராததை - அனுமன் சொன்ன அந்த வராததையை செனிமடுத்து அமிழ்தின மாநதி - நனறாயக் காது கொடுத்துக் கேட்டு அமிழ்தம போல அதை உட் கொண்டு (அங்கீகரித்து) பேரறிவாள - பேரறிவாள னாகிய அனுமனே. நனறு நனறு என - நீ சொன்னது சரியான காரியம், ரொம்பவும் சரியான காரியம் என்று பாராட்டி விட்டு. பிறரை நோக்கி - வாழ்ந்த தலைவர்களைப் பார்த்து, சீர் இது - அனுமன் சொன்னதுகான சரியான காரியம் மேல இம் மாற்றம் தெளிவுறத கேர்மின எனது : இனிமேல நீங்கள் செய்யவேண்டியது இந்த வராததையை மனசில வைத்து நனறாய யோசனை செய்யவேண்டும் என்று சொல்லிவிட்டு. ஆரியன உரைப்பதான - ராமன் சொல்ல வேண்டியதைச் சொல்ல ஆரம்பித்தான்

29 அனுமன் சொன்ன விஷயத்தை ஆழந்த கருத்தோடு யோசித்துப் பாக்கிருன் ராமன்.

‘யுத்தம் ஆரம்பிப்பதற்கு முன்னமேயே இந்த விபீஷணன் வந்து விட்டான நல்லதாய்ப் போய் விட்டது.

‘தருமத்திலேயே அவன மனம் தோயந்திருப்பதால் நம் பக்கத்தில் உண்மையான அன்பும் ஆசையும் கொண்டிருக்கிறான்.

‘அவனுடைய அறிவின திறத்தை இப்படி அப்படி என்று சொல்லமுடியாது உயர்ந்த லக்ஷயத் தோடு மனசைப் பண்படுத்தி வந்ததினால் ஒரு விதமான குற்றமும் அவனிடத்தில் இல்லை.

‘சாதாரணமாகக் குற்றம் செய்யாமல் ஒருவன் இருந்து விடலாம் சும்மா இருந்து விட்டாலே போதும், 4 மனசு சாட்சியைத் திருப்தி பண்ண. ஆனால் இவனுடைய மனசுசாட்சி அப்படித் திருப்தி கொள்ளுவதாய் இல்லை, எதிராளியான நம்மோடு சேர்ந்துதான் மனம் ஆறுதல் அடைகிறதாய் இருக்கிறது இது ஒரு அபூர்வமான தர்மக்ருதயம் அல்லவா!’

கருத்துற நோக்கிப், ‘போந்த
காலமும் நனறு, கா தல

அருத்தியும் அறத்தின மேற நே,
அறிவினுக்(கு) அவதிஇல லை;

29 போந்த காலமும் நனறு - நம்மிடம் வந்து சேர்ந்த சமயமும் வாய்ப்பாய்ப் போய்விட்டது காதல் அருத்தியும்

விபீஷணன் அடைக்கலப் படலம் 271

பெருத்(து)உயா தவத்தினு னும்
பிழைப்பிலை எனனுமபெற றி,

திருத்திய தாகும் அன ரே
நமவயிற சோநதசெய கை' (203)

அறத்தின மேறறே - நம்மிடத்தில் ஏறப்பட்ட அன்பும் ஆசையும் மனமொத்த லக்ஷயத்தின காரணமாகத்தான அந்நினுக்கு அவதிகலை - எட்டி யோசித்த திறததுக்கு அளவே இலலை பெருத்து உயா தவத்தினு னும் - மிக உயர்ந்த இதய சாதனங்களினால். பிழைப்பிலை எனனும பெறற் - குற்றம் இல்லாத வன எனனும் தனமையை திருத்தியதாகும் அனரே - இன்னும் அதிகமாகத் தெளிவு படுத்தியதாகும். எப்படி? நம வயின் சோநத செய்கை - நம்மிடம் வந்து சேர்ந்த இநதச செய்கை அதைக் குறிக்கிறது.

குறிப்பு இநதச செய்யுளில்க குறிப்பிட்ட விஷயங்கள் விபீஷணனது தனமையை நன்றாய் விளக்குகிறது. அதை விட ராமனது தனமையை அதிகமாய் விளக்குகிறது என்று சொல்லலாம்.

விபீஷணனது லக்ஷயங்களையும், தாமப் பாங்கையும், அனுதாபத்தையும் அப்படி அப்படியே இதயம் ஒட்டிய வாறாக ராமன அனுபவிக்கிறான் இதயம் உருகி விடுகிறது ராமனுக்கு

இநதச செய்யுளை வைத்தே ராமன விபீஷணன ஆகிய இரண்டு பாத்திரங்களுக்கும் உள்ள அனயோனனிய சம்பந்தத்தை அறிய வேண்டியிருக்கிறது மேலே போகப் போக இது நன்றாக விளங்கும்.

30. வானர வீரர்களைப் பாரததுப் பேசுகிறான்
ராமன்.

‘வேறு என்ன சொல்லக் கிடக்கிறது? அனுமன்
சொன்ன வாரததையே வாரததை! அவன் சொன்
னதே நமக்கான காரியம் வேறாக முடிந்தாலும்
நமக்குக் கவலையில்லை’

‘ மாறறினி உரைப்ப தில லை,
மாருதி வடித்துச்சொன்ன

பெற்றியே பெற்றி! அன ன(து)
அனறென்ற, —பிறிதொன்றாக,

வெற்றியே பெறுக, தோற க;
வாழக, வாழாதுவீழ க,

பற்றுதல அன்றி உண்டோ,
புகலஎமைப் பகாகின்றனை’ (204)

30 மாருதி வடித்துச் சொன்ன பெற்றியே பெற்ற -
அனுமன் தெளிவுபடச் சொன்ன காரியமே நமக்கான
காரியம். அன்னது அனறெனில் - அது ஒவ்வாத காரியமாய்ப்
போய் மாறாக முடிந்தாலும் கவலையில்லை வெற்றியே பெறுக,
தோறக - வெற்றி வந்தாலும் சரி, தோலவி வந்தாலும் சரி
வாழக வாழாது வீழக - நாம் வாழ்ந்தாலும் சரி, வாழாது
இறந்து ஒழிந்து போனாலும் சரி பற்றுதல அன்றி உண்டோ
புகலெமைப் பகாகின்றனை - நம்மோடு சோதத்துக் கொள்ளுதல்
அல்லாமல் வேறு என்ன இருக்கிறது செய்வதற்கு - அடைக்
கலமாக வந்தவனை!

குறிப்பு விபீஷணனைச் சோதத்துக் கொள்ளவேண்டும்
என்று ராமன் சொல்லுகிறதில் ராஜ தந்திரத்துக்கு ஆன
அம்சம் கொஞ்சமும் இல்லை அனுதாபமும் உணர்ச்சியும்
மேலிட்ட காரணத்தினாலேயே சொன்ன சொல் அது
‘வாழக, வாழாது வீழக’ என்றல்லவா சொல்லுகிறான்!
வெற்றியைப் பொருட்படுத்தவில்லை தானே? ,

இறந்த நாளே இருந்த நாள்!

31. விபீஷணனைச் சோத்துக் கொள்ள வேண்டும் என்று அனுமன் நனரூயச் சொல்லி விட்டான்.

சோத்துக் கொள்ளத்தான் வேண்டும் என்று பட்டுவிட்டது ராமனுக்கும்.

‘நீதியை விட்டு விலகக்கூடாது என்ற காரணத்தினால் அல்லவா இந்த நிராக்கதியான நிலைக்கு வந்திருக்கிறான் விபீஷணன்’ என்று இளகிவிட்டது ராமனுடைய மனசு

இந்த இளகிய நிலையில் ‘உலகத்தில் எங்கிருந்தால் எனன், — அடைக்கலம் புகுகிறவர்கள் நிலை. அடடா! எவ்வளவு வருந்தத்தக்க நிலை’ என்று விரிவாய்ப் பரந்தோடுகிறது உள்ளம்

‘இன்றுவந் தானென்றுண் டோ,
எநதையை யாயைமுன னைக

கொன்றுவந் தானென்றுண் டோ,
புகலது கூறுகின் றுன்,—

31. இன்று வந்தான் என்று உண்டோ - முன் பின் தெரியாதவன் ஆயிறேற இப்போது தானே நமமிடம் வந்தான் என்று எண்ணலாமோ. எநதையை யாயை முனை - நமக்குத் தந்தையானவனை, தாயானவனை, தமையன் ஆனவனை கொன்று வந்தான் என்று உண்டோ - கொன்றுவிட்டு வந்திருக்கிறான் என்று எண்ணலாமா—யார் இப்படி வருகின்றான்—‘நீ தான் அடைக்கலம்’ என்று வருகிறவன்தான்.

தொனறுவந் தனபுபே னும

துணைவனும அவனே, பின னைப

பினறுமென ருனுமநம பாற

புகழ்நற்ப பிறிதுண்டா மோ? (205)

32. சிபிச சக்கரவாததியின் வரலாற்றைக் குழந்தைப் பருவத்திலிருந்தே கேட்கிறோம். என்றைக்காவது மறக்க முடிகிறதா அதை! ஏன் முடியவில்லை? அடைக்கலப் பொருளை அப்படிப் பற்றிக் கொள்ளுகிறது நம்முடைய இதயம்.

காட்டில ஏதோ ஒரு புற இருந்தது. அதை அம்பினால் ஒரு வேடன் எய்தான். காயம்பட்ட புற அப்படியே பறந்தது ஒரு ஜன்னலுக்குள் புகுந்தது. சிபிச சக்கரவாததியின் மடியில் விழுந்தது. அவ்வளவுதான்.

31 புகலது கூறுகின்றன தொனறு வநது அபைபேணும துணைவனும அவனே-இந்த ஜனமம் மாத்திரம் அல்ல ஏதோ பூர்வஜனமத்தில் இருந்தே நமமிடம் அனபு பேணி வரும் துணைவன என்று சொல்லக்கூடிய ஒருவனும அவனே தான்- புகலது கூறுகிறவனே பினனைப் பினறும எனருலும - நம மோடு இதயம் ஒட்டிச் சேர்ந்த பிறகு மாறுபட்டு- எதிரி யாய்ப் போயவிட்டான் என்று நேர்ந்த போதிலும், நமபாண புகழ்நற்ப பிறிது உண்டாமோ - அது காரணமாகவே நம்மை உலகத்தாரா புகழத்தான செயவார்கள், குற்றம் சொல்ல மாட்டார்கள்

குறிப்பு ராமன என்ற பாத்திரத்தில் எவ்வளவு அரிய உணர்ச்சியைக் கம்பா வைக்கிறார்!

வேடன் வந்து புருவைக் கேட்டான். வேட்டைத் தொழிலின் நீதிகளைச் சொன்னான். அதன்படி புருவை வேடன் கையில் கொடுக்க வேண்டியது தான்

அந்த நியாயத்தை ஒப்புக்கொண்டான் சிபிச் சக்கரவர்த்தி. ஆனாலும் புருவின்மேல் உண்டான அனுதாபத்தினால் புருவைக் கொடுத்தாவிட மனமில்லை. புருவுக்குச் சமானமான எடையுள்ள தந்தையை அறுத்துக் கொடுக்கச் சம்மதித்தான். மாயப் புருவாய் இருந்த காரணத்தால் எவ்வளவு அறுத்துக் கொடுத்தும் போதவில்லை. அதன்மேல், தானே எதிர்த்தட்டில் ஏறி உட்காரந்தான் என்பது வழக்கிலுள்ள கதை

‘—இதைச் சிறு பிள்ளைகள் மறக்குமா? வயசானவர்கள் மறப்பார்களா? யார்தான் மறப்பார்கள்? பிறந்த நாள் முதல் நாம் மறப்பதில்லைதானே!’ என்கிறான் ராமன்

‘பிறந்தநாளத் தொடங்கியா ரும்,
துலைபுகு பெரியோனபெற்ற றி

மறந்தநாள உண்டோ, எனனைச்
சரணெனறு வாழ்கினருனைத்

32. துலைபுகு பெரியோன பெற்றி — புருவுக்குப் பதிலாகத் தராசின எதிர்த்தட்டில் ஏறிய சிபிச் சக்கரவர்த்தியின் தன்மையை என்னைச் சரணென வாழ்கினருனை—என்னை அடைக்கலமாக எண்ணி உடன வாழ்வனை.

துறந்தநாள இறந்தநா ளாம்;
துன்னினுன சூழ்ச்சியா லே

இறந்தநாள் அனரூன றும
இருந்தநாள ஆவ'தென ருன (206)

சிபிச்சக்கரவர்த்தி கதை

ஒரு காலத்தில் ஒரு சக்கரவர்த்தி இருந்தான். மகா வீரன். எததனை எததனையோ எதிரிகளைப் போரில் வென்று வெற்றி பெற்றவன். அவனுடைய ஆளுகைக்குள் அடங்காத அரசா இல்லை அவ்வளவு கியாதி பெற்றவன்,

ஒரு நாள் சாயங்காலம் அரணமனை மாளிகையின் மாடியில் சாளரத்தின் அடியில் உட்கார்ந்து கொண்டு, சூரிய அஸ்தமனக் காட்சியைப் பார்த்து அனுபவித்துக் கொண்டிருந்தான்.

அந்த வேளை சாளரத்தின் வழியாக ஒரு புறப்பறந்து வந்து அப்படியே அவன் மடியில் படுத்துக் கொண்டது. அதன் இதயம் ஒரே துடிப்பாய் துடித்துக் கொண்டிருந்தது.

32 துறந்த நாள இறந்த நாளாம்-என்றைக்கு அகறறு கிரேமோ அன்றுதான் நாம் மரணம் எய்திய நாள். துன்னினுன சூழ்ச்சியாலே இறந்த நாள அனரூ - நமமை அடைக்கலமாக வந்து சேர்ந்தவன் செய்த மோசடியால நாம் இறப்போமே அந்த நாள்தான் என்றும் இருந்த நாள ஆவதெனருன - சிரஞ்சீவியாய், நித்தியமாய் நாம் வாழும் நாள் ஆவது என்றான் ராமன்

விபீஷணன் அடைக்கலைப் படலம் 277

விஷயம் விளங்கவில்லை சக் கர வ ர் த் தி க் கு.
இதென்ன அதிசயமாய் இருக்கிறது! புறு என்றால்
நம்மைக் கண்டால் பயப்பட அல்லவா செய்யும்?
இதன் இதயமோ பயத்தினால் துடித்துக் கொண்டு
தான் இருக்கிறது, ஆனாலும் தானாகவே எப்படி நம்
முடைய மடியில் ஒரு செல்லக் குழந்தையைப்
போல் வந்து படுத்தது! விஷயம் என்னவோ? பராக்
கலாம் என்று அமைதியாய் இருந்தான். கையினால்
மெள்ளப் புருவைத் தடவிக் கொடுத்தான்.

யாரோ ஒரு ஆள் வருகிற சத்தம் கேட்டது.
திரும்பிப் பார்த்தான்.

வில்லும் கையுமாக வேடன் ஒருவன் வந்து
முன்னால் நின்றான். அவனைப் பார்த்து 'யாரப்பா நீ?'
என்று கேட்டான் அரசன்.

'நான் ஒரு வேடன், தங்கள் மடியில் இருக்கும்
புரு என்னுடையது அதை என்னிடம் தர
வேண்டும்' என்னுன வேடன்.

'புரு எப்படி உன்னுடையது?' என்று
கேட்டான் அரசன்.

'அதை நான்தான் துரத்திவந்தேன். அம் பு
கொண்டு எய்து இறக்கையின் ஒரு பாகத்தைக்
காயப்படுத்தியும் இருக்கிறேன், அதைத் தாங்கள்
பார்த்துக் கொள்ளலாம். இப்படிக் காயப்படுத்தியும்
பின் தொடர்ந்தும் ஒரு வன் வருவானால் காட்டி
லுள்ள புருவாக இருந்தாலும், வேறு பிராணியாக

இருந்தாலும் அது அவனுடைய சொத்தாக ஆகிவிடுகிறது. இப்படித்தான் தாமசாஸ்திரம் கூறுகிறது' என்று சொன்னான் வேடன்.

அரசனுக்கு மறுததுச சொல்ல வழி இல்லை.

'சாஸ்திரம் சொல்லுவது உண்மைதான். ஆனாலும் இந்த ஒரு புருவை விட்டு விட்டால் உனக்கு என்ன குறைந்து போகும்' என்று கேட்டான் சிபிச சக்கரவாததி.

'குறைந்து போகிறது என்பது அல்ல விஷயம். எங்கள் குலத்தவர்கள் எனனை இகழ்வார்கள். ஏமாளி, கோழை என்றெல்லாம் சொல்லுவார்கள். தனக்கான சொத்தைக் கைப்பற்றும் சக்தியில்லாதவன் என்று ரொம்ப ரொம்ப பழிப்பார்கள். அதை என்னால்த தாங்க முடியாது, அரசே!' என்று சொன்னான் வேடன்,

'அப்படியானால் ஒரு யுக்தி சொல்லுகிறேன். இந்தப் புருவின மாமிசம் எவ்வளவு நிறை இருக்குமோ அவ்வளவுக்கு என மாமிசத்தை அறுத்துத் தருகிறேன், அதைக் கொண்டுபோய்க் காட்டி உன் இனத்தாரைத் திருப்தி செய்து கொள்ளலாம் அல்லவா?' என்றான் அரசன்.

'அப்படியே செய்கிறேன்' என்று ஒத்துக் கொண்டான் வேடன்.

படித்த சிவாஜி வரலாற்றையும், மொகலாய வரலாற்றையுமே, திருமப நான்காமபாரதத்தில் ஆங்கிலத்திலும் படிக்க வேண்டிய முயற்சி குறையும்; அதையே கல்லூரியில் இன்னும் கடினமான ஆங்கிலத்தில் கற்கும் வீண் முயற்சியும் போகும் வெறும் ஏட்டுக் கல்வியிலேயே கழிகின்ற நேரத்தில் ஒரு பெரும் பகுதியை வேறு பயனுள்ள வழியில் செலவிடலாம்; வேறு சிறந்த கலைகளில் செலுத்தலாம் ஆகையால், ஆங்கிலத்தில் கற்று இடர்ப்பட்ட நேரத்தில் ஒரு பகுதி காலமும் முயற்சியும் சிக்கனமானால், அதை நாட்டு நன்மைக்கு உரிய வழியில் பயன்படுத்தலாம்.

மாகாண மொழியை முதல் மொழியாக்கி ஆரம்பக் கல்வி முதல் சர்வகலாசாலைப் படிப்பு வரை எல்லாப் பாடங்களையும் அந்த மொழியிலேயே கற்பிக்கவேண்டும். இங்கே ஒரு சிக்கல எழுகின்றது அதுதான் அந்த மாகாணத்தில் வாழும் சிறுபான்மையோர் மொழியைப் பற்றிய பிரச்சினை இங்கே சிறுபான்மையோர் என்று குறிப்பிடுவது சாதி சமய அடிப்படையில் அல்ல; மொழி அடிப்படையில் அரசியல் துறையில் இதுவரையில் சிறுபான்மையினராக அங்கீகரிக்கப் பட்டிருந்த முஸ்லிம்களை மொழித் துறையில் சிறுபான்மையினராகக் கருதுவது பொருத்தம் அல்ல அப்படி கருதுவது அவர்களுக்கு நன்மைக்குப் பதில தீமை செய்வதாகும்

முஸ்லிம்கள் எந்த மாகாணத்தில வாழ்கின்றார்களோ அந்த மாகாணமே அவர்களுடைய தாயகம்; அந்த மாகாண மொழியே அவர்களுடைய தாய்மொழி உருது மொழி, முஸ்லிம்களின் சமய மொழியே தவிர தாய்

விபீஷணன் அடைக்கலப் படமை 279

அரசனும் தராசு, படிக்கல், கததி எல்லாவற்றையும் கொண்டு வரசு சொன்னான். எல்லாம் வந்து விட்டன.

தராசின ஒரு தட்டில், மடியில் பதுங்கிக் கிடந்த புறவை மெள்ளத் தூக்கி வைத்தான்.

தன் வேலையாளைக் கொண்டு தன் தொடையிலுள்ள தசையை அறுத்து அந்த மாமிசத்தை எதிர்த் தட்டில் வைக்கச் செய்தான் ஆனால் எடை ஏறினதாகவே தெரியவில்லை. புற இருந்த தட்டு அப்படியேதான் தரையைத் தொட்டுக் கொண்டிருந்தது.

‘என்னவோ தெரியவில்லை, இருக்கட்டும், அடுத்த தொடையின் தசையையும் வைப்போம்’ என்று அதையும் அறுத்து வைத்தான். அதிலும் பிரயோஜனம் இல்லை. புறத்தட்டு மேலே எழவில்லை.

பிறகு இதர உறுப்புக்களையும் அறுத்து வைத்துப் பார்த்தான். பிரயோஜனம் இல்லை.

கடைசியில் வேறு வழியில்லாமல் தட்டில் அப்படியே ஏறி உட்கார்ந்து விட்டான் சிபிசசக்கரவாததி.

புறவும் வேடனும் மாயமாய் மறைந்து போய் விட்டார்கள். ஆனால் சங்கு சக்ரதாரியான விஷ்ணு மூர்த்தியும், கங்கையோடு இளம்பிறை சூடிய சிவ பெருமானும் வந்து முன நின்றார்கள். சிபிச சக்கரவாததியும் முன்னிலும் சிறந்த உடலும் களையும் பெற்று முனராவது மூர்த்தியாக நின்றான். தேவர்கள் பூமாரி பொழிந்தனர்.

இரவொடு பகல் தழுவிற்று

33. 'விபீஷணன் நம்மோடு வந்து சேர்வதால் என்ன கேடு நமக்கு வந்தாலும் கவலை யில்லை. ஏன் நாம் உயிர் துறக்க நோந்தாலும் கவலை இல்லை. அதனால் புகழ் தானே நமக்கு' என்று தெளிவாய்த தன் கருத்தைச் சொல்லி விட்டான் ராமன்.

ராமன் சொன்ன சொல்லின் உண்மையை உணர்ந்து கொண்டார்கள் வானரத் தலைவர்கள். 'வாஸ்தவந்தான். விபீஷணனை அங்கீகரிக்க வேண்டியதுதான்' என்று சொல்லி ராமனை ஆமோதித்தார்கள்.

அடுத்தாற் போல்செய்ய வேண்டிய காரியம்

‘ஆதலான அபயமென்ற

பொழுததே அபயநா னம்

ஈதலே கடப்பாடுஎன ப(து)

இயம்பினீர்; எனபாலவைத் த

33. அபயம் என்ற பொழுததே - அபயம் கொடுக்க வேண்டுமென்று சொல்லி ஒருவன் வந்த உடனேயே, அபயநாணம் ஈதலே கடப்பாடு என்பது இயம்பினீர் - அபய தானம் கொடுப்பதே உத்தமமான காரியம் என்பதை நீங்களும் சொல்லி விட்டீர்கள்

விபீஷணன் அடைக்கலப் படலம் 281

காதலால், (இனிவேறென் ணக்
கடவதென) கதிரோனமைந் த'

கோதிலா தவனை நீ யே

எனவயின் கொணாதி' என றுன (207)

34 விபீஷணனைச் சோப்பதனால் கேடு
ஏதாவது வினையுமோ என்று ஆதியில்ச் சந்தேகித்
தான சுகரீவன், பிறகு சந்தேகம் எல்லாம் நிவாததி
ஆகிவிட்டது.

ஐயுற வெல்லாம்தீ ரும

அளவையாய அமைந்தவீ ரன,

தெய்வநா யகன(து)உள னம

தேறிய அடைவேதே றிக்,—

33 இனி வேறு எண்ணக் கடவதென-இனி யோசனை
பண்ண என்ன இருக்கிறது. ஆகையால், எனபால் வைத்த
காதலால் கதிரோன மைந்த - என்னிடத்தில் நீ வைத்துள்ள
அன்பைக் கொண்டே சொல்லுகிறேன், சுகரீவனே
(-சூரிய புத்திரனே) கோதிலாதவனை நீயே எனவயின்
கொணந்தி என்றான்-யாதொரு குற்றமும் இல்லாத அந்த
விபீஷணனை நீயே போய் என்னிடம் அழைத்து வர
வேண்டும் என்றான் ராமன்.

குறிப்பு விபீஷணன் அரச குலத்தைச் சேர்ந்தவன்.
அவனை அழைத்து வருவதற்கு அரசனாகிய சுகரீவனே
போகவேண்டும். அப்படி மரியாதை செய்ய வேண்டும்
வந்தவனை, என்று கருதியே 'என பால் வைத்த காதலால்'
என்று பரிந்து நயந்து சுகரீவனைக் கேட்டுக்கொள்கிறான்
ராமன்.

34. ஐயுறவு என்மை தீரும அளவையாய - சந்தேகங்கள்
எல்லாம் தீர்ந்த உறுதியோடு, (அளவை யோசித்து முடிவு
கட்டியது). அமைந்த வீரன் - நின்ற சுகரீவன் தெய்வ
நாயகனது உளளம் தேறிய அடைவேதேறி - ராமனது மனசு
ஆலோசித்துத் தெளிந்த முடிவையே தானும் உணர்ந்து.

‘கைபுகற(கு) அமைவதா னுற
கடிதினிற கொணாவல’ எனனு,

மெயயினுக(கு) உறையுளா ன
ஒருவனபால விரைவிலச் செனருன.(208)

35. மயிந்தன ராமனிடம் போகும்போது
தம்பி துமிந்தனை விபீஷணனிடம் இருக்குமபடியாகச்
சொல்லி விட்டுத்தான போனான். துமிந்தனும்
அப்படியே இருந்தான்.

சுகரீவன் விபீஷணன் இருக்கும் இடம் நோக்கி
வருவதைப் பாராத துமிந்தனுக்கு நிகழ்ந்த விஷயம்
எல்லாம் விளங்கிவிட்டது வருகிற சுகரீவனை
விபீஷணனுக்குச் சுட்டிக் காட்டுகிறான்

வருகின்ற கவியினவேந தை
மயிந்தனுக(கு) இனையானகாட் டி,

‘தருகெனருன அண்ணலறின னை;
எதிர்கொளற(கு) அருககனத்தந த

34 கைபுகறகு அமைவதானுல கடிதினிற கொணாவல எனனு-
நமமோடு கலந்து அடைக்கலம் புகுவதற்கு ஒத்தவன்
என்பது ஏற்பட்டு விட்டாலச சரிதானே, — விரைவில்
விபீஷணனையே அழைத்து வருகிறேன் என்று சொல்லி
மெயயினுக்கு உறையுளான ஒருவன பால - தங்குவதற்கு
வேறிடம் இல்லை, விபீஷணன் ஒருவன்தான் எனத்
தங்கிற்று சத்தியம், என்று சொல்லும் படியான
விபீஷணனை நோக்கி விரைவிலச் செனருன - வேகமாக
மனமுவந்து நடந்தான் சுகரீவன்.

35 வருகின்ற கவியின வேந்தை - விபீஷணனை
அழைக்க வரும் சுகரீவனை மயிந்தனுக்கு இனையான காட்டி -
மயிந்தனது தம்பியான துமிந்தன் விபீஷணனுக்குக் காட்டி.
தருகெனருன அண்ணலறினை - உனனைக் கூட்டிவரும்படி
ராமன் சொல்லியிருக்கிறான். எதிர் கொளறகு - உனனை வர
வேற்பதற்காகவே. அருக்கன தந்த - குரிய புத்திரனான.

விபீஷணன் அடைக்கலப் படலம் 283

இருகுன்றம் அணையதோ ளான
எய்தினன்' எனனலோ டும்

திரிகின்ற உள்ளத்தா னும்
அகமமலாந(து) அவனமுனசென ருன.
(209)

36. விபீஷணனும் சுகரீவனும் ஒருவரை ஒருவர்
பாராத மாததிரத்திலே இருவருக்கும் அனபு ஜனிதது
விட்டது.

தொல்லரும் காலமஎல லாம
பழகினும் தூயாஅல லா

புல்லலா, உள்ளமதூ யா
பொருநதுவா எதிரநதஞான நே

ஒலைவந(து) உணர்வுமஒன ற
விராயினா,—ஒருநாளஉற ற

எலவியும் பகலுமபோ லத்
தழுவினா எழுவினதோ ளா (210)

35. இரு குன்றம் அணைய தோளான்-எய்தினன்-இரண்டு
மலையை ஒத்த தோளினனான சுகரீவன அதோ வருகிறான்.
எனனலோடும் - என்று சொன்ன மாததிரத்தில். திரிகின்ற
உள்ளத்தானும் - ராமன் நமமை அங்கீகரிப்பானோ என்ற
சந்தேகத்தில் இருந்த விபீஷணன். அகம மலாந்து அவன
முன செனருன-மனசில ஆனந்தம் பெருகியவனாய், சுகரீவனை
நோக்கி நடந்து சென்றான்

36. தொல்லரும் காலம் எல்லாம் பழகினும்-பழமையான
காலம் என்று சொல்லக்கூடிய நெடுங்காலத்துக்கு முன்
இருந்தே இடைவிடாது பழகினாலும். தூயரலலா புல்லலா-
களங்கமுற்ற மனசுடையவர்களாக இருந்து விட்டால்

ஒருவரோடு ஒருவர் சேரமாட்டார்களதான். உள்ளம் தூயர் பொருந்துவா எதிர்ந்த ஞானமே - தூய உள்ளம் படைத்தவர்களோ சந்தித்த மாததிரத்திலேயே தழுவிக் கொள்ளுவார்கள். ஒலலை வந்து உணர்வும ஓனற விராயினர் - இங்கே சுக்ரீவனும் விபீஷணனும் வேகமாக வந்து இதயம் ஓன்றினவாகளாயத் தழுவிக் கொண்டார்கள். எப்படி - ஒரு நாள உற்ற எலலியும் பகலும் போல - ஒரு நாளிலேயே அதாவது சூரிய கிரகணத்தன்று இரவும் பகலும் சேர்ந்தாற போல. தழுவின் எழுவின தோளார் - தூணை ஒத்த தோளரான விபீஷணனும் சுக்ரீவனும் தழுவிக் கொண்டார்கள்.

குறிப்பு சூரிய கிரகணத்தன்று, பகலிலேயே இரவு தோன்றுவது உண்டு—கிரகணம் பிடித்தபோது.

விபீஷணன் கரு நிறம், சுக்ரீவன் வெண் நிறம் இரண்டு உடலும் தழுவி நின்ற போது சூரிய கிரகணத்து நாளே நினைவூட்டுநதானே?

சூரிய கிரகணத்தைக் கம்பா மிகவும் அனுபவிக்கிறார் அதைவிட அதிகமாகத் திடகாததிரம் கொண்ட இருவீரர் தழுவிக் கொள்வதை அனுபவிக்கிறார் !

மனசு புனிதம் அடைகிறது!

37. விபீஷணனை அழைத்து வரப்போன சுகரீவன் அவனைத் தழுவிக்கொண்டான். இருவரும் தழுவி நின்ற நிலையில், 'தன குலத்திற்கு ஏற்ற முறையில் உனக்கு அபயம் கொடுத்திருக்கிறான், ராமன்!' என்கிறான் சுகரீவன்.

தழுவினன நின்றகாலை

'தாமரைச் செங்குணை, தன

முழுமுதற் குலத்திற்கேற்ற

முறைமையால் உவகைமுள,

வழுவலஇல அபயமஉன பால்

வழங்கினன, அவனபொற்பாதம்

தொழுதியால் விரைவில், 'எனனாக

கதிரவன் சிறுவனசொன்னான். (211)

37 தழுவினன நின்ற காலை - தழுவினவராக நின்ற சமயத்தில. தாமரைச் செங்குணை - ராமன் தன முழுமுதற் குலத்திற்கு ஏற்ற முறைமையால் முதாதைகள் எல்லாருமே நீதிக்கும் கருணைக்கும் அதி தேவதையாய் இருந்தவர்கள், யாரையும் குறை சொல்லமுடியாது அததகைய குலத்துக்கு ஏற்ற வாறாக உவகை முள - மிக்க உவகை கொண்டவனாகவே வழுவல இல அபயம் உனபால் வழங்கினன - யாதொரு சந்தேகமும் இல்லாத முறையில் அபயம் உனக்குக் கொடுத்திருக்கிறான். அவன பொற்பாதம் தொழுதியால் விரைவில் எனது - அவனது திருவடிகளை விரைவில் வந்து பணிவாயாக என்று. கதிரவன் சிறுவன் சொன்னான் - சூரிய புத்திரனான சுகரீவன் விபீஷணனுக்குச் சொன்னான்.

38. சுகீர்வனாகிய வீரன் சொன்ன வார்த்தை எதிர்பாராத வார்த்தையாய் இருந்தது, அதைக் கேட்ட மாத்திரத்தில் விபீஷணன் இதயம் இளகிப் பரவச நிலையை அடைந்து விட்டது. ஆனந்தக் கண்ணீர் தாரை தாரையாகப் பொழிகிறது

சிங்கௌ(று) அனையானசொன்ன

வாசகம் செவிபுகா முன,

கங்குலின நிறத்தினுன தன

கண்மழை தாரைகான ற,

அங்கமும் மனமதென னக்

குளிரந்த(து),அவ் அகத்தைமிக குப்

பொங்கிய உவகைஎன னப்

பொடித்தன உரோமபபுள் ளி (212)

38. சிங்கௌறு அனையான சொன்ன - சுகீர்வன சொன்ன கங்குலின நிறத்தினுன - கருநிறம் கொண்ட விபீஷணன். கண்மழை தாரை கானற் - கண்ணீர் மழை தாரை தாரையாய் பொழிந்தது. அங்கமும் மனமது எனனக் குளிரந்தது - மனம் குளிரந்து விட்டது அதை ஒட்டிய உடலுமே குளிராதுவிட்டது அகத்தை மீக்குப் பொங்கிய உவகை எனன - அப்படிக்குளிராத மனதில் உண்டான ஆனந்தம் அதிகப்பட்டுப் பொங்கி வெளியாயிற்று என்று சொல்லும்படி. பொடித்தன உரோமப புளளி - ரோமம் எல்லாம் புளிகித்தன.

39. இந்தப் பரவச நிலையில் அவமானமும் துன்பமும் வந்து விபீஷணனது இதயத்தைத் தாக்குகின்றன.

‘பஞ்செனச சிவக்குமமெனகா லத
தேவியைப் பிரித்தபா வி

வஞ்சனுக்கு இனையனனை
வருகன(று) அருளசெயதா னே’

தஞ்செனக கருதினா னே!
தாழ்சடைக் கடவுள் உண்ட

நஞ்செனச சிறந்தேனான ரே,
நாயகன அருளின்நா யேன!’ (213)

39 பஞ்செனச சிவக்கும மெனகால - செந்நிறக் குழம்பு தோய்ந்த பஞ்சுதானே என்று சந்தேகிக்கக் கூடிய இயல்பிலச சிவந்த மெல்லிய பாதம் கொண்ட தேவியைப் பிரித்த பாவி வஞ்சனுக்கு - சித்தாதேவியை எடுத்து வந்த பாவி யாகிய ராவணனுக்கு. இனைய எனனை வருக என்று அருள செயதானே - தம்பியாகிய எனனையும் வரட்டும் என்று சொல்லி அருளினானே தஞ்செனக் கருதினானே - உண்மையிலேயே அடைக்கலத்துக்கான ஒருவன என்று எண்ணினானே தாழ்சடைக் கடவுள் உண்ட நஞ்செனச் சிறந்தேனானரே - நாலா திசையும் படாநது தாழும் சடையோடு ஆடும் சிவபெருமான உட்கொண்ட நஞ்சைப்போல உயர்ந்த பொருளாய் அல்லவா ஆகிவிட்டேன நாயகன அருளின் நாயேன - ராமபிரானது கருணையினால் அல்லவா எளிதேன சிறந்தேன!

குறிப்பு சிவபெருமான உட்கொண்ட, காரணத்தினாலேயே விஷமானது உயாவு பெற்று விட்டது என்ற விஷயம், விபீஷணனது மன நிலையை அபூர்வமான உண்மையோடு வெளிப்படுத்துகிறது.

40. இயற்கையிலேயே சிலர் தூய உள்ளமும் இரக்கமும் படைத்தவர்களாய் இருக்கிறார்கள். ஆனால் அவர்களைச் சுற்றி உள்ளவர்கள் எல்லாரும் பாவத் தொழிலில் மூழ்கியவர்களாய் இருக்கிறார்கள் அதைச் சகிக்க முடிவதில்லை அந்தத் தூய உள்ளம் படைத்தவர்களுக்கு, தங்களைச் சதா வெறுததுக் கொண்டிருக்கிறார்கள். அப்படி வெறுததுக் கொண்டிருப்பவர்களை இன்னும் இந்த உலகத்தில் நாம் பார்க்கிறோம்

விபீஷணன் அப்படி வெறுததுக் கொண்டிருக்கிற ஒரு தூய பாததிரம்.

தனக்கு விமோசனமே இல்லை என்று எண்ணிக் கொண்டிருந்த விபீஷணனது உள்ளத்ததுக்கு இப்போது எதிர்பாராதபடி அமைதி ஏற்படுகிறது.

‘உலகத்தில் யாரும் உறவில்லை, துறவறமே தங்களுக்கான உறவு’ என்று எண்ணும் தூயவர்களுக்கே ஒரு துணைவனாய் உள்ளவன் ராமன். அவனல்லவா என்னை உறவெனக் கருதி அடைக்கலம் தந்திருக்கிறான்!

‘துறவெனும் உறவுபுண ட
தூயவா துணைவன, எனனை

உறவுதந் தருளி, மீளா
அடைக்கலம் உதவினானே!

40. தூயவர் துணைவன் - ராமன்.

மொழி அல்ல தமிழ் நாட்டை எடுத்துக் கொள்வோம் இங்கே வாழும் முஸ்லிம்களில் அரேபியா போன்ற பிற நாடுகளிலிருந்து தமிழ் நாட்டுக்கு வந்தவர்களின் நேர் சந்ததியார் மிகமிகச் சொற்பம் இவர்களைத் தவிர மற்ற முஸ்லிம்களே பெருமபான்மையினர் அவர்கள் தமிழகத்தின் பழங்குடி மக்களே ஆவார்கள் ஆகவே, அவர்களும் தமிழா—தமிழ் நாட்டா; இதில் யாதோர் ஐயமுமில்லை தங்களைத் தமிழா என்று சொல்லிக் கொள்வதால் தமிழகத்தில் முஸ்லிம்களின் உரிமையும் பெருமையும் அதிகப்படுமே தவிர கொஞ்சமேனும் குறைவுபடாது.

ஆனால், உருதுமொழி இஸ்லாமிய கலாச்சாரங்களைக் கற்பதற்கு உதவுவதால், அதை இந்திய முஸ்லிம்கள்தங்கள் உயிரெனப் போற்றுகின்றார்கள் என்பதை மாகாண மொழிகளுக்கு வாழ்வு அளிக்க விரும்புகின்றவர்கள் மறந்துவிட முடியாது ஆகையால் வீருப்பமுள்ள முஸ்லிம்கள் தமிழைப் புறக்கணிக்காத வகையில் உருது கற்பதற்கு வசதி இருக்க வேண்டும்

இப்படியே மற்ற கல்வித் துறைகளுக்கும் இடமிருக்கும் என்றாலும், பொதுவாகப் பாரததால் சிறுபான்மையோர் பெருமபான்மையோர் என்ற பிரச்சினை மாகாண மொழியைப் பொறுத்தவரையில் புகுவதற்கு இடமே இல்லை அந்தந்த மாகாணத்தில் வாழ்ந்து உரிமை பெற விரும்புகின்றவர்கள் எல்லோரும் மாகாண மொழியைப் போற்றுவது கடமையாகும் இதுதான் ஜனநாயக அரசியலமுறை இந்த மாகாண மொழியே ஆரம்பப் பள்ளிகளில் இடம் பெறுவது; ஆரம்பப்

விபீஷணன் அடைக்கலப் படலம் 289

மறவினை நீக்கலஇல் லா

மாயமும் மாயவாழக கைப

பிறவியும் பெயர்ததேன, பின னும்

நரகினிற் பிழைப்பதா னேன. (214)

40. மறவினை நீக்கல இலா - கொடுஞ்செயலோடே ஒட்டியுள்ள. மாயமும் மாயவாழ்க்கைப் பிறவியும் பெயர்த் தேன - மோசம் செய்யும் செயல்களுக்கும் மோசமான வாழ்க்கைக்கும் உரியதான பிறப்பை ஒழித்தேன பினனும் நரகினிலப் பிழைப்பதானேன - நரகம் என்று சொல்லுகிறார்களே, அது இனி எனக்குக் கிடையாது, தப்பி விட்டேன்!

குறிப்பு - இவ்வாறாகத் தன இதயத்திலப் பொங்கிப் பொங்கி வந்த கஷ்டங்களையும் துன்பங்களையும் சுகரீவன முன்பாகக் கொட்டுகிறான் விபீஷணன். அதில அவனுக்கு எதிர்பாராத ஆறுதல உண்டாகிறது

இத்தகைய ஆறுதலைக் குறித்தே குறளாசிரியர்,

‘புறநதூயமை நீரான

அமையும்; அகநதூயமை

வாயமையாலக காணப்

படும’

என்று சொன்னார் மிகவும் உண்மையான விஷயம்.

புறமாகிய உடம்பு தண்ணீரால் சுத்தமடைகிறது. அதேபோல உண்மையை வெளியிட்டுச் சொல்லுவதால் உள்ளம் பரிசுத்தம் அடைகிறது

அப்படிப் பரிசுத்தம் அடைகிறது விபீஷணனுடைய உள்ளம்

குற்றம் எனபது இல்லாதிருந்தும் குற்றத்துக்கு உள்ளான மாதிரி துன்பப்படுகிறான். அவனுடைய தூய உள்ளத்துக்கு அமைதி உண்டாகிறது.

புதல்வரால்ப் பொலிந்தான் உந்தை!

41. தன்னிடம் ஏதோ குற்றம் இருந்ததுபோல எண்ணி, அவைகளுக்கும் பரிகாரம் ராமனுடைய தஞ்சம்தான், என்று கருதியவனாய் விபீஷணன் பரவசம் அடைகிறான். அவனைச் சுகரீவன், ராமன் இருந்த இடத்துக்கு அழைத்துச் செல்லுகிறான்.

ராமனது திவ்ய திருபேணி விபீஷணனுடைய கண்ணுக்குப் புலனாகிறது விபீஷணனுடைய உள்ளம் எப்படி ஈடுபடுகிறது!

விபீஷணன் ராமனது உருவத்தை மனசில் எண்ணி எண்ணி அவனுக்கு ஒரு உருவம் கொடுத்த திருந்தான அந்த உருவத்தில் நவரத்தின கசிதமான ஆரத்தை மாபில் பாரத்திருக்கிறான். அப்படியே ராமனது பரந்த தோளில் பிரகாசமான தோள் வளையத்தை வைத்து அனுபவித்து வந்தான்

இப்போது பார்க்கிற ராமனது மாபில் அந்த ஆரம் இல்லை. தோளிலும் தோள் வளையம் இல்லை

அப்படி ஆரமும் தோள் வளையமும் இல்லாமல் இருத்தலும் ஒரு அதி அற்புதமான அழகைக் கொடுக்கிறது ராமனுக்கு.

மழை நீரைத் தாங்கிய மேகம் இந்திரனது வில்லை
(வானவில்லை) தாங்கி இருந்து, பிறகு அது மறை
வதையும் பாததிருக்கிறோம் அப்படி வானவில்
தோன்றுவதும் மறைவதும் விபீஷணனது ஞாபகத்
துக்கு வருகின்றன

படாமழை சுமந்தகாலைப்,

பகாவரும் அமராகோமான

அடாசிலை துறந்ததென்ன,

ஆரந்திர மாரபிணை,

கடாகடை மத்திறபாம்பு

கழற்றிய தென்னக, காசின

கடரோளி வலயமதீரநத

சுந்தரத் தோளிணை

(215)

41 படாமழை சுமந்தகாலை - வானத்தை நிரப்பி
நின்று மழை நீரைத் தாங்கிக் கொண்டிருந்த பகாவரும் -
எடுத்துச் சொல்லமுடியாத அழகு வாய்ந்ததான் அமரா
கோமான அடாசிலை - தேவேந்திரனது மாபெரும் வில்லை
(வானவில்லை) துறந்ததென்ன - மறைந்ததென்று சொல்லும்
படியான ஆரந்திர மாரபிணை - நவரத்தின கண்டி இல
லாத மாப்பை யுடைய ராமனை கடாகடை மத்திற பாம்பு
கழற்றிய தென்ன - பாறகடலை மந்திரகிரி கொண்டு கடைந
தார்கள், அப்படி கடைவதற்கு வாசுகியாகிய பாம்பைத்
தாம்பாகச் சுற்றினார்கள். கடைநத பிறகு பாம்பைக்
கழற்றி விட்டார்கள். அப்படி கழற்றியதற்குப் ப.
காசின கடரோளி வலயம் தீரநத - பதித்த ரத்தினங்கள்
விருந்து பிரகாசம் வீசுவதான தோளவளையம் கழற்றிய
(இல்லாத). சுந்தரத் தோளிணை - அழகிய தோள்கொண்ட
ராமனை - நோக்கி.

42. மார்பும் தோளும் அப்படி இனி முகம்.

பூரணச் சந்திரன் திரளான நிலவைததானே
வீசும். ஆனால் ராமனது திருமுகமோ கருணையாகிய
அமுதத்தையே பொழிகிறது.

கறறைவெண் நிலவுநீக் கிக
கருணையாம் அமிழதமகா லும

முற்றுறு கலையிறு ய
முழுமதி முகத்தினு னைப —

பெற்றவன அளித்தமோ லி
இனையவன பெறத், தானபெற ற

(சிறறவை பணித்த)மோ லி
பொலிகின்ற சென்னியா னை. (216)

42. கறறை வெண்ணிலவு நீக்கி - திரண்ட வெண்
நிலவு பொழிதலை நீக்கி. கருணையாம் அமிழதம் காலும் -
கருணையாகிய அமிழதத்தை வீசும் முற்றுறு கலையிறுய -
பூரண கலையைக் கொண்ட முழுமதி முகத்தினுனை - பூரணச்
சந்திரனை ஒத்த முகத்தை உடைய ராமனை. பெற்றவன
அளித்த மோலி இனையவன பெற - தந்தையாகிய தசரதன்
முதலிலத் தனக்கு அளித்த கிரீடத்தைத் தம்பி பரதன்
பெறவும் தான் பெற்ற - தனக்கென்று பெற்றுக்
கொண்ட. சிறறவை பணித்த - கைகேசி கட்டளையிட்ட
மோலி பொலிகின்ற சென்னியானை - சடையாகிய கிரீடம்
விளங்குகிற சிரசை உடையவனாகிய ராமனை.

குறிப்பு பொன முடியை விட ராமனது சடை அதிக
மாகப் பிரகாசித்து அழகு செய்கிறது விபீஷணனது
கண்ணுக்கு.

43. மேலேயுள்ள இரண்டு செயயுள்ளும் விபீஷணனது உள்ளத்தில்ப் பிறந்த ஆனந்தமும் வியப்பும் அபரிமிதமான வேகத்தோடு பொங்கிப் பொங்கி எழுகின்றன. அந்த வேகமானது கடைசியாக 'வீரனை நோக்கி' என்று சொல்லுவதில் முடிகிறது.

ராமனைப் பார்த்த மாத்திரத்தில் தேகம் புளிக் கிறது விபீஷணனுக்கு. கண்ணீர் பொழிகிறது. இதயம் அப்படியே உருகிறது

மறுபடியும் வியப்பு மேலீடுகிறது

வீரனை நோக்கிஅங் கம

மெனமயிர சிலிர்ப்பகண ணீர்

வார,நெஞ் சுருகிச'செங் கண

அஞ்சன மலை,அனரு கில,—

காாமுகில கமலமபூத த(து)

அனருகில,—கண்ணனகொல லாம,—

ஆரருள் சுரக்குமதெய வ

அறம்அது கரிதோ'என ருன (217)

43. வீரனை நோக்கி - ராமபிரானை நோக்கி அங்கம மெனமயிர சிலிர்ப்ப-தேகம் புளிகிகக் கண்ணீர் வார-கண்ணீர் பொழிய. நெஞ்சுருகி - உள்ளம் இளகி செங்கண் அஞ்சனமலை-செங்கண்ணோடு கூடிய கருநிற மலைதான் இது. அனருகில காாமுகில கமலம் பூத்தது - கரு மேகத்திலச் செந்தாமரை பூத்த காட்சிதானோ அனருகில கண்ணன கொலலாம் - திருமாலதானோ இவவுருவம். வேறு என்ன வாக இருக்கலாம். ஆரருள் சுரக்கும தெயவ அறம் அது - குறையாது கருணை பொழியும் தர்ம தேவதையானது. கரிதோ எனருன - கரிய நிறங்கொண்டதோ என்று வாய விட்டு நன்றி யுணர்ச்சியைக் கொட்டுகிறான்.

44. தன் கிரீடத்தின்மேல் கையை உயர்த்திக்
கூப்பியவாறாக நடக்கிறான்.

பக்தியோடு விபீஷணன் பார்ப்பதைப்
பாராததால் கல்லும் மரங்களுமே உருகிவிடும்.

சுரங்களமீச சுமநதுசெல லும்
கதிமணி முடியன, கல லும்

மரங்களும் உருகநோக கும
காதலான, கருணைவள எல

இரங்கினன நோக்குநதோ றும்
இருநிலத(து) இறைஞ்சுகின் றுன,-

வரங்களின வாரிஅன ன
தாளினை வந்துவீழந தான. (218)

44. கதிமணி முடியன - விபீஷணன் நோக கும
காதலான-பாக்கிற பகதனுன் விபீஷணன். கருணைவளஎல
இரங்கினன நோகுகும தோறும்-கருணை மூர்த்தியான ராமன்
மனம் இளகியவனாய்ப் பாாகுகும் தோறும். இரு நிலைது
இறைஞ்சுகின்றான்-பூமியைத் தொட்டுத் தொட்டு வணங்கு
கிறான் கடைசியாக-வரங்களின வாரி அன்ன தாளினை-
சகல செலவங்களையும் தன்னிடத்தே அடக்கியுள்ள வரம்
பிலலாத சமுததிரம் ஒத்த ராமனது திருவடியில, ஓடிவந்து
அப்படியே விழுந்தான.

விபீஷணன் அடைக்கலைப் படலம் 295

45 அப்படி விழுந்த விபீஷணனது அளவிலா
அனபைக் கண்டான் ராமன். வாய விட்டுப்
பேசுகிறான்

‘ குகனெடும ஐவரா னேம

முனபு, பின குன்றுகுழ வான

மகனெடும அறுவரா னேம,—

எமமுழை அனபினவந த

அகன அமா காதலஜ ய

நினனெடும எழுவரா னேம,—

புகலரும் கானமதந து

புதலவராலைப் பொலிந்தான உந தை! (219)

45 குகனெடும ஐவரா ஆனேம் முனபு - நான்கு சகோ
தரர்களாய் இருந்த நாங்கள் முதல முதலாக குகனெடு
சோ நது ஐந்து போ ஆனேம் பின குன்று குழவான
மகனெடும அறுவரானேம-பிறகு சூரியபுத்திரனை இந்நத
சுகரீவனெடு சோநது ஆறுபோ ஆனேம குன்று குழ
வான - மேரு கிரியை வலம வரும் சூரியன், கடைசியாக
எம் உழை அனபின வநத அகன அமாகாதல ஜய-ஆசையோடு
எங்கள் பாலவநது இருதயத்தில் ஊன்றிய நிலை பெயராத
பேரன்பு கொண்ட ஐயனே நினனெடும எழுவரா ஆனேம்-
உன்னெடு சோநது ஏழு சகோதரர்கள் ஆயவிட்டோம்-
பூர்வமாய் நாலவராய் இருந்த நாங்கள், ஆகவே, புகலரும்
கானம் தந்து - புகுந்து வாழ்ந்தற்கு ஓவவாத காட்டை
எனக்குத் தந்த காரணத்தினால். புதலவராலைப் பொலிந்தான
உந்தை-மககட் பேறு அதிகமாகி விட்டது உன் தந்தை
யாகிய தசரதனுக்கு.

குறிப்பு. உணமையான அனபும் இரககமும் கவியில அறபுதமாய தொனிககின்றன.

விபீஷணன், ராமன், ஆகிய இரண்டு பாததிரங்களும்கு உயாநத லக்ஷய பாததிரங்களாயப பிரகாசிக்கின்றன.

கம்பரது சிருஷ்டிகளைப் பார்த்துப் பார்த்து வியந்து கொண்டே இருக்கவேண்டியதுதான் நாம்.

5. இலங்கை கேள்விப் படலம்

வில்லை நோக்கினான் !

1. விபீஷணன் தமையன் ராவணனிடம் எவ்வளவோ சொல்லிப் பார்த்தான் — சீதா பிராட்டியை விடுவித்து விடவேண்டும் எனபதாக. அதைக் காது கொடுத்தே கேட்கவில்லை ராவணன். அதோடு நிற்கவில்லை அவன் காரியம். நாட்டை விட்டு உடனே போய் விடவேண்டும் என்று விபீஷணனைப் பார்த்துச் சொல்லி விட்டான்.

என்ன செய்வான் விபீஷணன் ? இலங்கைத் தீவை விட்டுக் கடலைத் தாண்டி ராமனுடைய சேனை இருந்த இடத்துக்கு வந்து சேராதான் — ராமனிடம் அடைக்கலம் புகவேண்டும் எனபதாக

ராமன் விபீஷணனை உடன் பிறந்தவனாக அங்கீகரித்துக் கொண்டான் இனி

நேரம் முன இரவு. மனசில் உள்ள சஞ்சலம் தீர்ந்து அமைதி பெறலாம் என்று கடற்கரைப் பக்கமாகத் தன்னந் தனியாகப் போகிறான் ராமன்.

வெண் மணல் அழகாய்ப் பரந்து கிடக்கிறது. மணலில் உட்கார்ந்தான்

சிறிது நேரத்தில் சந்திரனும் உதித்தது.

நமக்குத் தெரியும்

தன கையினுடைய கடலைக் கடைந்தவன என்று
புகழ்க்கூடிய வாலி, அதனை பராக்கிரமம்
உள்ளவன். அதற்கைய வாலியின் மாபை அல்லவா
தொனைத்தது ராமபாணம் !

வானத்தையே ஊடுருவ ஓங்கிய மாதிரி
நினறனவே ஏழு மராமரங்கள், அந்த மராமரங்
களும் தொனைபட்டன ராம பாணத்தால் ! ராமனும்
ராமபாணமும் அப்படிப்பட்டவை.

கரத்தொடு பாழிமாக

கடலக் கடைந்துள்ளன

உரத்தொடு,—வானினை

உருவ ஓங்கிய

மரத்தொகை, தொனைத்தவன

மார்பில,—மனம்தன

சரத்தொடு பாயந்தன

நிலவின தாரைவாள !

(220)

1 கரத்தொடு பாழிமாக் கடலக் கடைந்துள்ளன உரத்
தொடு-கையினால் மிகப் பெரிதாய் உள்ள சமுத்திரத்தைக்
கடைந்த வாலியின் மாபை மாத்திரம் அல்லாமல்
வானினை உருவ ஓங்கிய மரத்தொகை தொனைத்தவன-வானத்தை
உருவப்படி ஓங்கிய வரிசையாக நின்ற ஏழு மராமரங்களைத்
தொனைத்தவன மார்பில - தன் அபார சக்தி உள்ள
அம்பினால் தொனைத்த ராமனது மார்பிலேயே. மனம்தன
சரத்தொடு பாயந்த நிலவின தாரைவாள - சந்திர கிரகணங்
களாகிய வாள பாயந்தது—அதாவது, காதல எண்ணங்கள்
மனசில் உதித்தன

குறிப்பு எவ்வளவோ வீரதீரச் செயலுடையவனாய்
இருந்தும் காதல எண்ணம் வந்த மாத்திரத்தில் தளர்ச்சி
உண்டாயவிட்டது ராமனுக்கு என்பது விஷயம்.

வானொலியில் ம. பொ. சி.

படித்த சிவாஜிவரலாற்றையும், மொகலாய வரலாற்றையுமே, திரும்ப நான்காமபாரதத்தில் ஆங்கிலத்திலும் படிக்க வேண்டிய முயற்சி குறையும்; அதையே கல்லூரியில் இன்னும் கடினமான ஆங்கிலத்தில் கற்கும் வீண் முயற்சியும் போகும் வெறும் ஏட்டுக் கல்வியிலேயே கழிகின்ற நேரத்தில் ஒரு பெரும் பகுதியை வேறு பயனுள்ள வழியில் செலவிடலாம்; வேறு சிறந்த கலைகளில் செலுத்தலாம் ஆகையால், ஆங்கிலத்தில் கற்று இடர்ப்பட்ட நேரத்தில் ஒரு பகுதி காலமும் முயற்சியும் சிக்கனமானால், அதை நாட்டு நன்மைக்கு உரிய வழியில் பயன்படுத்தலாம்.

மாகாண மொழியை முதல் மொழியாக்கி ஆரம்பக் கல்வி முதல் சர்வகலாசாலைப் படிப்பு வரை எல்லாப் பாடங்களையும் அந்த மொழியிலேயே கற்பிக்க வேண்டும். இங்கே ஒரு சிக்கலு எழுகின்றது அதுதான் அந்த மாகாணத்தில் வாழும் சிறுபான்மையோர் மொழியைப் பற்றிய பிரச்சினை இங்கே சிறுபான்மையோர் என்று குறிப்பிடுவது சாதி சமய அடிப்படையில் அல்ல; மொழி அடிப்படையில் அரசியல் துறையில் இதுவரையில் சிறுபான்மையினராக அங்கீகரிக்கப் படாதிருந்த முஸ்லிம்களை மொழித் துறையில் சிறுபான்மையினராகக் கருதுவது பொருத்தம் அல்ல அப்படி கருதுவது அவர்களுக்கு நன்மைக்குப் பதில தீமை செய்வதாகும்

முஸ்லிம்கள் எந்த மாகாணத்தில வாழ்கின்றார்களோ அந்த மாகாணமே அவர்களுடைய தாயகம், அந்த மாகாண மொழியே அவர்களுடைய தாய்மொழி உருது மொழி, முஸ்லிம்களின் சமய மொழியே தவிர தாய்

2. ராமனுடைய மனசு பின் நோக்கி வெகு தூரம் போயவிட்டது. அயோததிக்கே போய் விட்டது. சீதையின் அழகிலும் காதலிலும் ஈடு பட்டிருந்த காலத்துக்குப் போயவிட்டது

பொன்னுடையை மேகலாபரணம் சுற்றி நின்று அழகு செயததை அனுபவித்தவன் ராமன். இது செயற்கை அழகு. செயற்கை அழகே ராமனது உள்ளத்தைப் பைத்தியம் பிடிக்கச் செய்தது. அப்படியானால் இயற்கை அழகு எனன பாடு படுத்தி யிருக்கும்!

பணிபழுத(து) அமைந்தபூண்

மடியின் பண்பினால்

பிணிபழுத்(து) அமைந்த(து) ஓர்

பித்தின உள்ளத்தான, —

அணிபழுத(து) அமைந்தமுத்(து)

அரும்பும் செய்யஒண

மணிபழுத(து) அமைந்தவாய

மறக்க வல்லனே

(221)

2 பணிபழுதது அமைந்த பூண் - உயர்ந்த வேலைப் பாடுதல் அமைந்த மேகலாபரணத்தை அணிந்த மடியின் பண்பினால் - மடியின் அழகினால் பிணி பழுதது அமைந்ததோர் பித்தின உள்ளத்தான - நோய்போல முதிர்ந்து பைத்தியங் கொண்டது போன்ற காதலுக்கு உள்ளான ராமன். அணி பழுதது அமைந்த முதது அரும்பும் - வெகு அழகாய் வரிசைப் படுத்தி அமைத்த முததுகளை ஒத்த சின்னஞ்சிறு பறகள் வெளியில் தெரியுமபடியான. செய்யஒண மணிபழுதது அமைந்தவாய - சிவந்த பிரகாசமான மாணிக்கத்தின் அழகு வாய்ந்த இதழ்களை - புனசிரிப்போடு கூடிய இதழ்களை, மறக்க வல்லனே. - அப்படியே வந்து முன் நின்றுவிட்டன இதழ்கள்.

3. சீதையின் அழகிய உருவம் மனக்கண்முன் வந்தது, மறைந்தும் போய்விட்டது. பிறகு என்ன நேர்ந்தது?

ராமன் தன் உடலைப் பாராததான், உடல் மெலிந்திருக்கிறது

ஆனால் வலிமை கொண்ட உயிரானது உடலை விட்டு நீங்க விலலை என்பதையும் பாராதுக் கொண்டான்.

உடலினை நோக்கும,வல
உயிரை நோக்கும,வெவ்

இடரினை நோக்கும மற(று)
யாது நோக்குங்கொல,—

கடலினை நோக்குமஅக
களவன வைகுறும்

திடரினை நோக்குநதன
சிலையை நோக்குமால (222)

3. உடலினை நோக்கும - மெலிந்த உடலைப் பாராததான். வல உயிரை நோக்கும - விடமாட்டேன் என்று பற்றிக் கொண்டிருக்கிற உயிரையும் பாராதுக்கொண்டான். அதோடு—வெவ் இடரினை நோக்கும - தன்னை வதக்கி வாட்டுகிற துன்பத்தையும் பாராதுக் கொண்டான். மற்று யாது நோக்குங் கொல-சிறதனை வேறு எதைக் குறித்துச் செல்லும்! ஆனாலும், கண பாராதது சிலவற்றை கடலைப் பாராதது, ராவணன் தங்கும் தீவைப் பாராதது, கடைசியாக தன் அருகே மணலிலக கிடந்த விலலையும் பார்த்தது

ராமனை மணலில உட்காரவைத்துச் சீதையின் ரூப கததை ஊட்டி வீரத்தை மனசில நிலை நிறுத்திய கற்பனை கம்பரது அரிய சிருஷ்டிகளில் ஒன்று.

மூன்று செய்யுள்களும் அதி அற்புதமான இசைநயங்களோடு உணர்ச்சியை எழுப்பக்கூடிய பாவ உருவம் கொண்டவைகளாகும்.

6. சேது பந்தனப் படலம்

ஒரு கடலை அடைக்கப் பல கடல்கள்!

1. மாலை நேரத்தில் ராமன் கடற்கரைக்குப் போனதையும் சீதையின் நினைவு வந்ததையும் கடைசியாக வில்லை நோக்கியதையும் பார்த்தோம். இனி யுத்தத்துக்கு ஏற்பாடு பண்ணவேண்டியதுதானே? இரவு கழிந்தது.

காலை நேரம்

சுகரீவன், அடுத்தாற் போல்செய்யவேண்டிய காரியத்தைப் பற்றி யோசிப்பதற்காக, அனுபவம் உள்ள அறிஞர் சிலரையும் விபீஷணனையும் அழைத்து உட்காரச் செய்தான். அவர்களோடு ஆலோசனை செய்ததின் பேரில், 'சரி, காரியத்தைச் சாதிப்பதற்கு நம்முடைய தசசன் நளன் வர வேண்டியதுதான் என்கிறான்.

அளவறம அறிஞரோடு),

அரக்கா கோமகற்கு)

இளவலும், இனிதுடன்

இருக்க, எண்ணினான்

1 அளவறம அறிஞரோடு - விரிந்த அனுபவ ஞானமுள்ள சிலரோடு. அரக்கர்கோமகற்கு இளவலும் இனிது உடன் இருக்க-ராவணன் தம்பியான விபீஷணனோடு சௌகரியமாய் ஒரு இடத்தில் உட்கார்ந்திருக்கச் செய்து.

வினைவன செய்வன,—

‘முடிக்க வேண்டுவான

நளனவரு’ கென்றனன

கவிக்கு நாயகன

(223)

2. நளனும் வந்து விட்டான

‘கடலைக்கடக்கவேண்டும் அல்லவா, நம்முடைய சேனைகள்?’ என்று சுகரீவன சொன்னான்

‘சரி, சரி, கடவிலே அணை கட்டவேண்டியது தானே! இருக்கட்டும் அதைப்பற்றி அதிகமாக ஒன்றும் சொல்ல வேண்டியதில்லை கிடைத்த கல்லோ பாரையோ, மலையோ எது வந்தாலும் வரட்டும். மேரு மலையாய் இருந்தாலும் சரி அணுவாய் இருந்தாலும் சரி, கவலையில்லை. எல்லாவற்றையும் பொருந்தும்படி, அமைத்து விடுவேன் வரட்டும்’ என்றான் நளன்

‘காரியம் கடனினை

அடைத்துக் கட்டலே,

சூரியன காதல!

சொலலி எனபல்!

1 எண்ணினான் வினைவன செய்வன-இனி நேரக்கூடிய காரியங்களையும் செய்யவேண்டிய காரியங்களையும் பற்றி எண்ணினவனாய் (சுகரீவன) முடிக்க வேண்டுவான நளனவருக என்றனன் - காரியத்தை முடிக்கும்படியாக நம்முடைய தச்சனான நளன் வரட்டும் என்று சொன்னான். கவிக்கு நாயகன-வானரங்களுக்கு அரசனான சுகரீவன.

2 காரியம் கடனினை அடைத்துக் கட்டலே - கடலை இரண்டு கரையையும் சேர்த்த வண்ணமாக அணை கட்டுகிறது தானே காரியம் சூரியன காதல-சூரிய புத்திரனான சுகரீவ ராஜனே சொலலி என, பல் - அதிகமாய்ப் பேச என்ன இருக்கிறது.

மேருவும் அணுவும்

வேறு ருவகை

ஏஉற இயற்றுவன

கொணாதி' எனறனன

(224)

3. குண்டு கல்கள் வரவேண்டுமே அணைக்கு!
வருகின்றன பாருங்கள்!

ஒருகாத தூ ர த து க்கு எட்டிப பார்க்கிறோம்.
ஒரே பரப்பாய்க் கணக்குக்கு அடங்காத கரிய பருவ
தங்கள் அசைந்து அசைந்து வருகின்றன. எப்படி
இருக்கும் காட்சி!

சுருவரை காதங்கள்

கணக்கி லாதன,

இருகையில்த, தோள்களில்ச,

செனனி ஏந்தின,—

2 மேருவும் அணுவும் வேறு உருவகை - மேரு
மலையும் அணுவும் ஒன்றுதான் என்று என்னும்படி ஏர்
உற இயற்றுவன-அப்படி நன்றாய்ப் பொருந்தும்படி கட்டி
விடுவேன — (பெரிய பாறையும் சிறிய கூழாங் கலனும்
ஒன்றாய் அமைதது நிறகும்படி கட்டி விடலாம்) கொணாதி
எனறனன - பெரிதோ சிறிதோ என்ற கவலை வேண்டாம்.
எல்லாவற்றையும் கொண்டு வரக் கட்டளை இடு என்றான -
வானரத தச்சனான நான

குறிப்பு அணை கட்டுகிற காரியம் எல்லாம், அன
யாசமான காரியம்தான் என்ற உணர்ச்சி நமக்கு உண்டாகும்
படி ஆரம்பிக்கிறார் கம்பா

3. இரு கையில - இரண்டு கையிலும் சேர்த்துத்
தூக்கியவைகளாய்ப் பாறைகள். தோள்களில்-அதை விடப்
பெரிய பாறைகளைத் தோளில் வைத்த வண்ணமாய்
செனனி ஏந்தின-அதை விடப் பெரிய பாறைகளைச் சும்மாடு
கட்டித் தலையில் சுமந்தவைகளாய்—இந்த விதமாக
வானரங்கள் பாறைகளைச் சுமந்து வந்தன

ஒருகடல் அடைக்கமற்(று)
ஒழிந்த வேலைகள்

வருவன ஆம்என
வந்த வானரம்

(225)

3. ஒரு கடல் அடைக்க-இந்த ஒரு கடலை அணை கட்டி
அடைப்பதற்காக மறநெழிந்த வேலைகள் - மற்ற ஆறு
சமுத்திரங்கள்

குறிப்பு இதிகாசம் என்றால், கவி என்றால், சாண
கொண்டும் முழங்கொண்டும் அளததல போதாது. இந்த
அளவு கோலகளைக் கொஞ்சம் விட்டு விட்டுக் கற்பனை
அளவுகோல கொண்டு வானத்துக்கும் பூமிகுமாக அளக்க
நேர்நதாலததான நம உள்ளததில் உள்ள கற்பனை சக்திக்கு
ஒடி உலாவ இடம் கொடுத்தது என்று ஆகும்

ஷேக்ஸ்பியர் முதலிய மேதாவின்கள் கண்ட உண்மை
இது.

கம்பா எப்படி நம்முடைய கற்பனை உள்ளததுக்கு
விருந்தளிக்கிறார் என்பதை இனியும் பார்ப்போம்.

அகதிகளை ஆதரித்த காரியந்தான்

4. இலங்கைக்கு அணை கட்ட வேண்டி யிருக்கிறது. கனவு உலகத்துக்கு கொஞ்சம் நம்மை இழுத்துச் செல்கிறார் கவிஞர்

கனவு உலகத்தில் அளவுகோல் ஒன்றுக்கு ஆயிர மாய நீண்டு விடுகிறது. அதனால் நஷ்டம் ஒன்றும் இல்லை. நீளட்டும் வேண்டிய மட்டும் !

கல்லுகள் வேண்டும், துரிதமாகவும் கட்ட வேண்டும் ! வானரங்கள் எப்படிச் சாதிகின்றன, பாக்கலாம்

ஒரு தனித்த குரங்கைப் பார்க்கிறோம் காலினால் ஒரு மலையை உருட்டிக் கொண்டு வருகிறது. கைகளைத் தூக்கி வேறொரு மலையைத் தாங்கிக் கொண்டு நடக்கிறது இதோடு நிறகவில்லை காரியம்

காலிடை ஒருமலை

உருட்டிக், கைகளின

மேலுடை மலையினைத்

தாங்கி, விண்தொடும்

சூலுடை மழைமுகிலை

சூழ்நது சுற்றிய

வாலிடை ஒருமலை

சாத்தது வந்ததால்

(226)

4 விண்தொடும் சூலுடை மழைமுகிலை சூழ்நது சுற்றிய - வானத்தைத் தொடுமபடியான நீர் செறிந்த மழைமேகத்தையும் சோதது (வாலால்) சூழ்நது சுற்றிய வாலிடை ஒரு மலை சாத்தது வந்ததால் - வாலிலுள்ள மூன்றாவது மலையையும் இழுத்துக்கொண்டு வந்தது.

5. குண்டுக் கற்கள் கொண்டு சுவா எழுப்பு வதைப் பார்த்திருக்கிறோம் நாம். அனுபவம் முதிர்ந்த கொத்தனா சுவாப்பக்கம் நின்று கல்லுகளைப் பொருத்தி வைக்கிறார்

கல்லுகள் பலவிதக் கோணல்களோடும் முடிச்சுகளோடும் இருக்கின்றன. ஒரு ஆள் தூக்குகிற கல்லும் உண்டு. இரண்டு ஆள் தூக்குகிற கலலும் உண்டு மூன்று ஆள் தூக்குகிற கல்லும் உண்டு அவைகளை ஆங்காங்கு பொருத்தி வைத்து விடுகிறா சில வேளை நாலு போ சோந்து காவடி கட்டித் தூக்கிக் கொண்டு வருவார்கள் ஒரு பாறாங்கல்லை. அந்தக் கல்லையும் ஒரு லாகவத்துடன் வீசி வாங்கி ஒரு தொண்டில் பதிய வைத்து விடுகிறா, அந்தப் பாறாங்கல் சிறிதும் அசையாதபடி நன்றாய் உட்கார்ந்து கொள்ளுகிறது சுவராக இதை எல்லாம் பாக்க வியப்பாய் இருக்கிறது, வெகு ரஸமாயும் இருக்கிறது,

கொத்தனா காரியம் இங்கே இருக்கட்டும் இனி,

பஞ்சத்தினாலோ, அரசர்கள் செய்கிற கொடுமையினாலோ திரளான ஜனங்கள் நாட்டை விட்டு வெளியேறி விடுகிறார்கள். அதற்கைய அகதிகள், பல ஊர்கள் வழியாக வருகிறார்கள். ஆங்காங்குள்ள அரசர்கள் ஏதோ சில நாள் அவர்களுக்கு அன்ன மிட்டுப் பிறகு அவர்களைக் கடத்தி விடுகிறார்கள்

4 குறிப்பு மலைகள் காலால உருளுகின்றன கைக்கு மேலே நிற்கின்றன. வாலால்ச சுற்றி இழுகப்படுகின்றன. அப்படியானால் குரங்குகளின் உருவம் எப்படியிருக்கும் !

இந்த விதமாகப் பல அரசர்களை அடைந்து கடைசியாகத் திரு வெண்ணைநல் லூருக்கு வருகிறார்களாகதின

அங்கே சடையப்ப வள்ளல் அரசனாய் இருக்கிறார் விஸ்தாரமான நிலங்களைத் திருத்தி வாயக்கால் வசதிகளும் ஏரி வசதிகளும் செய்து கொண்டிருக்கிறார்

முதலில் அகதிகளாய் நூறு பேர் வந்தார்கள் அவர்கள் பயிரிடுவதற்கு ஒரு பண்ணையைக் கொடுத்தார் மறு நாள் இருநூறு பேர் வந்தார்கள் அவர்களுக்குத் தக்கபடி வேறொரு பண்ணையைக் கொடுத்தார் இதையெல்லாம் பார்த்துக் கொண்டிருந்தா கம்பா.

மூன்றாம் நாள் நானூறு பேர் வந்து விட்டார்கள். இவர்களை எப்படிச் சமாளிக்கப் போகிறார் வள்ளல், என்று யோசிக்கிறார் கம்பர்

அதையும் வள்ளல் சமாளிக்கிறார். புதிதாக வெட்டிய குளம் ஒன்று இருக்கிறது அதற்கு விஸ்தாரமான நனசெயும் இருக்கிற . ஆகவே நானூறு பேருக்கும் வேலை செய்ய இடம் இருக்கிறது.

அதனைப் பேருக்கும் அனனம் அளித்தது எனபது மாதிரி அல்லாமல் நித்தியமான ஜீவனத்துக்கும் வழி ஏற்பட்டு விட்டது!

கம்பா அடைந்த அதிசயத்தைப் பற்றிச் சொல்லவா வேண்டும்?

இனி சேது பந்தனத்துக்கு வரலாம்.

ஒரு பெரிய மலைச் சிகரம். அதன் உச்சியில் விரிந்து படர்ந்த மேகம் உட்கார்ந்திருக்கிறது.

அந்த மலையை வேரோடு பறித்து அப்படியே தூக்கிக்கொண்டு வந்தது ஒரு ஆத்திரப்பட்டகுரங்கு.

தாங்கி வந்த மலையை நளன் அருகில் வந்து அவனுடைய செளகரியம் பாததுக் கொடுப்பதற்கு பொறுமை இல்லை கொஞ்ச தூரத்தில் இருந்தே வீசி எறிந்துவிட்டது. மித மிஞ்சிய வேகத்துடனேயே வீசி எறிந்தது.

அந்த வேகத்தைத் தெரிந்த நளன், வந்த வேகத்தைப் பக்குவமாகக் குறைத்து வெகு லாகவமாக மலையை ஏறதி அணைக்கடடில் பொருத்தி வைத்து விட்டான் நன்றாய்ப் பொருந்தி உட்கார்ந்து கொண்டது மலை கட்டுமானத்தில யாதொரு சிதைவும் இல்லை

மஞ்சினிலத் திகழ்தரு

மலையை மாகுரங்(கு)

எஞ்சுறக் கடிதெடுத்(து)

எறிய வே, நளன்

5 மஞ்சினிலத் திகழ் தரும் மலையை - மேகத்தைச் சிகரத்தில தாங்கி விளங்கும் ஒரு பெரிய மலையை. மாக் குரங்கு எஞ்சுறக் கடிது எடுத்து எறியவே-ஒரு பெரிய முரட்டுக் குரங்கானது வேண்டாத வேகத்தோடு எடுத்து வீசவும் எஞ்சுறக் கடிது - வேண்டாத வேகமானது மலையை அப்புறத்தும் கொண்டுபோகும்படி எறிய - வீச.

மொழி அல்ல தமிழ் நாட்டை எடுத்துக் கொள்வோம். இங்கே வாழும் முஸ்லிம்களில் அரேபியா போன்ற பிற நாடுகளிலிருந்து தமிழ் நாட்டுக்கு வந்தவர்களின் நேர் நத்தியார் மிகமிகச் சொற்பம் இவர்களைத் தவிர மற்ற முஸ்லிம்களே பெரும்பான்மையினர். அவர்கள் தமிழகத்தின் பழங்குடி மக்களே ஆவார்கள் ஆகவே, அவர் னரும் தமிழர்—தமிழ் நாட்டார், இதில் யாதோர் ஐயமு மில்லை. தங்களைத் தமிழர் என்று சொல்லிக் கொள்வ தால் தமிழகத்தில் முஸ்லிம்களின் உரிமையும் பெருமை யும் அதிகப்படுமே தவிர கொஞ்சமேனும் குறைவு படாது.

ஆனால், உருதுமொழி இஸ்லாமிய கலாச்சாரங்களைக் கற்பதற்கு உதவுவதால், அதை இந்திய முஸ்லிம்கள் தங்கள் உயிரெனப் போற்றுகின்றார்கள் என்பதை மாகாண மொழிகளுக்கு வாழ்வு அளிக்க விரும்புகின்ற வர்கள் மறந்துவிட முடியாது ஆகையால் விருப்ப முள்ள முஸ்லிம்கள் தமிழைப் புறக்கணிக்காத வகையில் உருது கற்பதற்கு வசதி இருக்க வேண்டும்.

இப்படியே மற்ற கல்வித் துறைகளுக்கும் இட மிருக்கும் என்றாலும், பொதுவாகப் பாததால சிறு பான்மையோர் பெருமபான்மையோர் என்ற பிரச்சினை மாகாண மொழியைப் பொறுத்தவரையில் புகுவதற்கு இடமே இல்லை அந்நத மாகாணத்தில் வாழ்ந்து உரிமை பெற விரும்புகின்றவர்கள் எல்லோரும் மாகாண மொழியைப் போற்றுவது கடமையாகும் இதுதான் ஜனநாயக அரசியலமுறை இந்த மாகாண மொழியே ஆரம்பப் பள்ளிகளில் இடம் பெறுவது; ஆரம்பப்

விஞ்சையில்த் தாங்கினன
சடையன வெண்ணையில்த்

தஞ்சமஎன றோககீத
தாங்கும் தனமைபோல (227)

5 நளன விஞ்சையில்த் தாங்கினன-நளன அதி அறபுத்
மான லாகவத்தோடு வாங்கிக் கொண்டு கட்டிடத்திலப்
பொருத்தினான் எதுபோல? சடையன வெண்ணையில -
சடையப்ப வள்ளல தன ஊரான திருவெண்ணைநல்லூரில்
தஞ்சம எனறோககீத் தாங்கும் தனமை போல - அகதியாக
வந்தவர்களைக் காப்பாற்றும் திறம் போல

குறிப்பு அரபிக் கதைகளை அனுபவிப்பதற்காக
மனோரத்தில ஏறுவார்களே அவர்கள் சேதுபந்தனத்தை
அபாரமாய் அனுபவிப்பார்கள்.

இதிகாசத்தில ஒரு அழகிய அங்கமாய் விளங்குவது
இத்தகைய வர்ணனை

கம்பா கைத்திறத்தை அணை கட்டுவதிலும் அறபுத்
மாயக காட்டுகிறார்.

வானவர் துள்ளினார் !

6 அண்ண கட்டுவதில் குரங்குகள் காண்பித்த ஆத்திரத்தைப் பாராதோம்

காவில் ஒரு மலை, கையில ஒரு மலை, வாவில் ஒரு மலை, என்று ஆத்திரத்தோடு மலைகளைக் கொண்டு வந்ததைப் பாராதோம்.

சில குரங்குகள் கையிலுள்ள மலையைத் தசசனாகிய நளனிடம் வீசி எறிந்ததையும் நளன அதைப் பக்குவமாய் வளங்கிச் சமாளித்ததையும் பாராதோம். இனி

இதை யெல்லாம் வீட, படபடத்த குமுதன் என்ற ஒரு குரங்கு என்ன செய்தது என்பதைப் பார்க்கலாம்.

‘தசசனிடம் கொண்டு ஒரு மலையைக் கொடுக்கிறது அவன் அதை மெள்ள வாங்குகிறது, அப்படியும் இப்படியுமாக அதைச் சாவகாசமாகப் பொருத்துகிறது, இதெல்லாம் வீணாகக் காலம் கழிக்கிற காரியந்தான் நாம் வேறு விதமாகவேலை செய்ய வேண்டும்’ என்று எண்ணிற்று, குமுதன் என்ற குரங்கு. குமுதன் செய்த செயலைப் பாக்கலாம்

எதிர்ப்பக்கத்தி் விருந்தே கடலைத் தூரத்து விட்டால்ப் போகிறது என்று எண்ணி விட்டது. அதற்காக வெகு தூரத்திலிருந்து ஒரு பெரிய மலையைக் கையில்த் தூக்கிக் கொண்டு ஆகாயத்தின் வழியாகப் பறந்து வந்தது.

இரண்டு மூன்று மைலுக்கு அப்பாலேயே நின்று கையில் உள்ள மலையை வேகமாய வீசியது, வீசிய மலையானது ஆகாயத்திலேயே சுற்றிச் சுற்றிப்போய்க் கடைசியில்க் கடலில் வீழ்ந்தது.

இந்த விதமாக நூற்றுக் கணக்கான மலைகளைச் சமுத்திரத்தில் போட்டது. மலைகள் எல்லாம் சமுத்திரத்தின் ஜல மட்டத்துக்குக் கீழ் அப்படியும் இப்படியுமாக ஒழுங்கில்லாமலக் கிடந்தன.

இந்த நிலையில் ஒரு மகா பெரிய பாவதத்தை — பெரிய பெரிய தேக்கு மரங்கள், தோதகத்தி மரங்கள், வேங்கை மரங்கள் எல்லாம் வானளாவி நின்ற மகா பாவதத்தை, — வேரோடு தூக்கிற்று அப்படியே பறந்து வந்தது. மூன்று மைலுக்கு அப்பால் இருக்கும் போது ஒரே வீச்சாக வீசிற்று

மலையானது ஆகாயத்தின் வழியாகச் சுழன்று சுழன்று சமுத்திரத்தில குறித்த இடத்தில் வீழ்ந்தது.

அதே இடத்தில்க் கீழே கிடந்த ஒரு மலையின் உச்சியின் மேல் பாவதம் வீழ்ந்தது.

சுழன்று வந்த வேகம் நிற்கவில்லை. சுற்றிக் கொண்டே இருந்தது, மேலே சொன்ன மரங்களும் தண்ணீருக்குள் முங்கியும் எழுந்தும் சுற்ற ஆரம் பித்தன.

அப்படிச் சுற்றிக் கொண்டிருக்கும்போதே அடுத்தாற்போல் கீழே கிடந்த மலை ஒன்றின்மேல் சறுக்கி வீழ்ந்தது பாவதம்.

இந்த விதமாக மலை மலையாக இறங்கிச் சுற்றிக் கொண்டே இருந்தது பாவதம்.

மரங்களும் தண்ணீரை வாரி இறைத்தன ,
அப்படி இறைத்த தண்ணீர்த திவலைகள வானத்தை
எட்டின.

குமுதன இட்ட

குலவரை, கூத்தரின

திமிதம இட்டுத

கிரியத்,—திரைகடலத்

துமிதம ஊர்புக

வானவா துள்ளினா—

அமுதம இன்னும்

எழுமஎனும் ஆசையால்

(228)

6 குமுதன இட்ட குலவரை - குமுதன என்ற குரங்கு
வீசி எறிந்த மகா பாவதமானது. கூத்தரின திமிதம இட்டுத
திரிய - கும்பக் குடத்தைத் தலையில் வைத்து ஆடுகிறவா
மாதிரி திமிதம் என்ற சத்தத்தோடு சுற்ற (கும்பத்தில
வேப்பங் குழை, மாங்குழை வைத்து ஆடுகிற விஷயம்
நமக்குத் தெரியும்). பாவதம் சுற்றிய காரணமாக — திரை
கடலத் துமிதம் ஊர்புக - பர்வதமும் மரங்களும் சுற்றிய
காரணமாக அலையோடு கூடிய கடல நீரின் துமிகள் தங்கள்
அதாவது வானவாருடைய ஊரிலப் போய விழுந்தன
விழுவதைப் பார்த்தவுடன், வானவா துள்ளினா - ஒரே
கும்மாளியாக சந்தோஷத்திலக் குதித்தார்கள் — ஏன —
அமுதம் இன்னும் எழும எனும் ஆசையால் சரி, சரி, பாற
கடலை அதோ கடைகிறார்கள்! மந்தர கிரியைக் கொண்டே
கடைகிறார்கள் பேஷ், பேஷ்! அமிர்தம் எழப்போகிறது!
இரண்டாவது தடவையாக அமிர்த்தை உண்ப
போகிறோம் நாம்! என்ற ஆசையால்—வானவா துள்ளினா

அதி அறபுதமான கவி கம்பரது வெகு விசாலமான மன உலகத்தில் மகா பாவதங்களே அனாயாசமான வேகத்தில் சுற்றிச் சுழல்கின்றன. திம் திம் என்று குதிக கின்றன. சின்னஞ்சிறு குழந்தைகளபோலத் தேவர்களும் குதித்துக் கும்மாளி போடுகிறார்கள்.

அவ்வளவையும் பார்த்து நாம அனுபவிக்கிறோம்

குறிப்பு வேண்டாதபடி எல்லாம் கஷ்டப்பட்ட பாடல இது.

‘துமி’ எனபது தவறுதலான வார்த்தை என்று எண்ணிக்கொண்டு வேண்டாத கதையை யெல்லாம் கட்டி விட்டார்கள் புலவர்கள் அந்தக் கதை நமக்கு வேண்டாம். மறநது விடலாம். மறநதாலததான பாடலின அறபுதமான கட்டுக்கோப்பும் ஓசை நயமும் ஹாஸ்யமும் நமக்குப் புல னாகும்; அந்த வேண்டாத கதையை மறநதால ஒழியப் புலனாகா

வண்டெலாம் திரிந்தவே!

7 எதிராக் கரையிலிருந்தே கடலைத் தூரத்தூக் கொண்டு வரலாம் என்று எண்ணிப் பாவதங்களை வீசி வீசி எறிந்த குழுதனது செயலைப் பார்த்தோம்.

அனேக பறவைகள் மரங்களிலுள்ள பழங்களைத் தின்று வாழ்கின்றன.

ஆலங்கனி, அரசங்கனி, அததிக்கனி இவைகளைக் காக்கைகள் முதலான பல பறவைகள் ஆகாரமாக்கிக் கொண்டு வாழ்கின்றன.

தனியாய் நிற்கும் ஒரு ஆலமரத்தை விறகுக் காக வெட்டி வண்டியில் அடுக்கிய மாததிரத்தில் வந்த காகைகள் ஏமாந்து போய்க் கததுவதைப் பார்க்கிறோம்.

இனி

ஒரு குரங்கு ஒரு மலையைப் பறித்தெடுத்தபோது அடிவாரத்தில் நின்ற ஒரு பெரிய மரமும் பறிபட்டு மலையோடு தொடர்ந்து போயிற்று.

பழங்களைத் தின்று கொண்டிருந்த பறவைகள்
கத்தின, கா, கோ என்று கத்தின.

பழும ரம்பறிக

கப,பற வைக்குலம்,—

தழுவி நினறொரு

வனதனி தாங்குவான

விழுத லுமபுகல

வேற்றிடம் இனமையால

அழு(து) அரற்றும

கிளை என ஆனவால்.

(229)

8. பழம் பழுதது நிறைந்திருந்த மரம் ஒன்றைப்
பற்றிச் சொன்னா கவிஞர்.

அதே மாதிரி பூப பூததுப் பூமயமாய் இருந்த
மரங்களுக்கு நோந்த விபததைப் பார்க்கச் சொல்லு
கிறார்.

7. பழு மரம் பறிக்கப் பறவைக்குலம் - பழம் நிறைந்த
மரம் ஒன்று பறிப்பட்டுப் போகவும் அவைகளைத் தின்று
கொண்டிருந்த பலவிதமான பறவை இனங்கள், — அரற்றி
யது எப்படி யிருந்தது? தழுவி நின்று ஒருவன் தனி தாங்கு
வான் - சுற்றத்தாரை அன்பாகப் பாதுகாத்து வந்த
தனித்த வள்ளலான ஒருவன். விழுதலும் - போகக்களதில
இறந்தது விழவும். புகல வேற்றிடம் இனமையால் அழுது
அரற்றும் கிளை (சுற்றத்தார்) என ஆனவால், அரற்றிய
பறவைக் குலம்

லக்ஷக்கணக்கான வண்டுகள் பூவில் மொயதது தேனை உண்டு கொண்டிருக்கின்றன .

மரங்கள் பறிபட்டுப்போகவும் வண்டுகள் எல்லாம் சப்தித்துக்கொண்டு நாலா பக்கமும் அப்படியும் இப்படியுமாக வெகுதூரம் போய அலைந்து கொண்டிருக்கின்றன

இது எப்படி இருக்கிறது?

லோபம் என்கிற தத்துவமே இல்லாத வள்ளல் களிடம் எத்தனையோ புலவர்களும் யாசகர்களும் வந்திருந்து, உண்டு, களித்து, உறவாடிக் கொண்டிருப்பது சமீப காலம் வரை சாவ சாதாரணமாகப் பார்க்கக்கூடிய விஷயமாய் இருந்தது

சுமார் 250 வருஷத்துக்கு முன் காயல்பட்டணத்தில் (திருச்செந்தூருக்குப் பக்கத்தில் உள்ள துறைமுகப் பட்டணம்) சீதக்காதி எனற வள்ளல் இருந்தார் அவருக்குத் தமிழக் கவியில் அபாரமோகம். ஆகவே வருஷம் பூராவும் அவரைச் சுற்றி நல்ல புலவர்களாகப் பலர் இருந்து வந்தார்கள் அவர்களை எல்லாம் தாராளமாய்ப் போஷித்து வந்தார் வள்ளல் உண்மையான தமிழ்ச் சங்கம் இருந்தது காயல்பட்டணத்தில்

அப்படி இருந்தபோது ஒருநாள் திடீர் என்று வள்ளல் இறந்துபோய் விட்டார். புலவர்களுடைய நிரக்கதியான நிலைமையைப்பற்றிச் சொல்லவாவேண்டும்? 'இனி நமக்கேது புகலிடம்' என்று கதறுகிறார்கள்

‘பணக்காரரான வியாபாரிகள் (பூமாது) இருந்து பிரயோசனம் என்ன? பெரிய பெரிய பண்ணையார்கள் (புவிமாது) இருந்து பிரயோசனம் என்ன? ஏடுகளும் நாமும் இருந்துதான் எனன பிரயோசனம்? ஆதரிப்பதற்கு வள்ளல்தான் இல்லையே! இங்கு நாம் இருந்த மாதிரி இனி இருந்து கலையை வளரப்படுதேது? எங்கே போய்த தொலைய நாம்?’

கட்டளை களிததுறை

பூமா(து) இருந்தென,
புவிமா(து) இருந்தென, இப்
பூதலத தில்

நாமா(து) இருந்தென்,
நாமும் இருந்தென்ன!—
நாவலர்க் குக்

கோமான், அழகமா
மால்சீதக் காதி,
கொடைக்கர ததுச

சீமான், இறந்திட்ட
போதே புலமையும்
செததது வே,

கம்பரும் எத்தனையோ சீதக்காதிகளைப் பார்த்திருக்கிறார், அவர்கள் இறந்ததையும் பார்த்திருக்கிறார். புலவர்கள் தத்தளிப்பதையும் பார்த்திருக்கிறார். அவருடைய உள்ளம் எவ்வளவு வருந்தியிருக்கும்!

பூக்கள நிறைந்த மரங்கள் சமுத்திரத்துக்குள்
முங்குவதைப் பார்த்திருா. வண்டுகளின் 'கொல்'
என்ற சப்தத்தையும் கேட்கிறார்

திருநதல ஓவலம்

என்றலா தாங்கிய

மரமள லாமகடல

வீழதலும்,—வண்டெலாம்,

கரவி லாளா

விழக,களை கண்டிலா

இரவ லாளரின்,

எங்கும் திரிந்தவால!

(230)

8 திருநதல ஓவலம் என்று - தேனைக் கொடுத்துக்
கொண்டே இருக்கிற காரியத்தைக் கை விட மாட்டோம்
என்று சொல்லும் பாணமையில் அலர் தாங்கிய மரம் எலாம்-
புஷ்பம் தாங்கிய மரங்கள் எல்லாம் கடல வீழதலும் -
மலையோடு தண்ணீருக்குள் மூழ்கிவிட்டன—அப்பாவி
வண்டுகள் எனன் செய்யும்? — கரவிலாளர் லோபம்
என்பதே இல்லாத தமிழ் வள்ளல்கள் இறந்துபட
களைகண் இலா-ஆதரவு எனபது ஒன்றும் இல்லாத இரவ
லாளரின் - ஏழைகளான புலவர்களைப் போல எங்கும்
திரிந்த வால—வண்டெலாம்

குறிப்பு இந்தப் பாடலில் எதுகையாக வந்தன
'திருநதல ஓவலம்' 'மரம் எலாம்' 'கரவி லாளர்'
'இரவலாளர்' என்ற பாடங்கள் ராவசாகிப் எஸ். வையாபுரி
பிள்ளை அவர்கள் சேர்த்துவைத்துள்ள கம்ப ராமாயண
ஏட்டுப் பிரதி ஒன்றிலக் கண்ட பாடங்கள்

7 சித்திரத்தின அலாந்த செந்தாமரையும்
ராமனது முகமும் நினைவுக்கு வந்தன. அந்த முகத்
தில வேறொரு பாவம் வந்து விளங்குவது நினைவுக்கு
வருகிறது

ராஜயத்தைத் துறந்து காட்டுக்குப் போகிறான்
ராமன் ராஜாங்கம் அல்லாமல் இளவரசனான
நிலைமையில் எவ்வளவோ சொத்துக்கள் அவனுக்கு
உண்டு அவைகளிலப் பசு மந்தைகள் ஏராளமாக
இருக்கன அவைகளை யெல்லாம்வெதிகத தொழிலில்
இருப்பவர்களுக்குத் தானமாகக் கொடுத்துவிட்டான்.
மிச்சம் ஒன்றும் இல்லை வேறு ஏதேனும்
பசுக்கள் இருக்கிறதா ராமா? என்று வேதியாகள்
சிலர் ஆத்திரத்தோடு வந்து கேட்டார்கள் அப்படிச்
கேட்ட போது சீதையும் பகததில நின்றாள்

பரித்த செலவம்

ஒழியப்பட்டுநாள்,

அருத்தி வேதியாக(கு)

ஆனகுலம் ஈந(து),அவா

கலைஞனது அனுபவ ஆனந்தம் சித்திரத்திலக் கலந்து
கொள்கிறது அந்த அனுபவ ஆனந்தத்தை நாமும்
பார்த்துப் பார்த்து அனுபவிக்கிறோம் ஆகவே இயற்கை
தருகிற தாமரையைவிட, சித்திரத்திலுள்ள தாமரை அதிக
மான அழகையும் ஆனந்தத்தையும் கொடுக்கிறது இது
கலைஞரீய சிறப்பு—அதற்கைய அழகு ராமனது முகத்தில்
இருக்கிறது

7 பரித்த செலவம் ஒழிய - உரிமையோடு தன்னிடம்
இருந்த ராஜ்யம் ஒழிய படரும் நாள்—காட்டுக்குப் போகிற
சந்தாப்பத்தில் (-எவ்வளவு துக்ககரமான சந்தாப்பம்!)
அருத்தி வேதியாக்கு - தரித்திரத்தினால் பேராசை உண்டான
வேதியாக்கு. ஆனகுலம் ஈந்து-பசுக் கூட்டங்களைத் தானம்

இந்தப் பாடங்களைக் காணுது போயிருந்தாலும், பாடலை விட்டுவிட வேண்டியதுதான். அருமையான கம்பரது பாடல ஒன்று நமக்கு இல்லாமலததான் போயிருக்கும்

நாம் பார்க்கிற அச்சுப் புஸ்தகங்களிலும் ஏடுகளிலும் காண்கிற பாடம் இது

தாவலோவலமென்றதுதாங்கிய
மாவெலாங்கடலவீழதலுமவண்டெலாம்
காவலாளாவிழக்களைகண்ணிலா
ஏவலாளரினெங்குநதிரிந்தவால்

அவகாசம் உள்ளவர்கள் பாடபேதங்களைக் கொண்ட இரண்டு பாடல்களையும் ஒப்பிட்டுப் பார்க்கலாம் ரஸமான காரியம்.

சேது பந்தனம் சம்பந்தமாக வெகு அழகான கவிகளை அனுபவித்தோம்

7. அங்கதன் தூதும் படலம்

இரண்டில் ஒன்றைச் சொல்

1. தச்சன் நளன், அணையைக் கட்டி முடித்தான்.

வானர சேனையோடும், தலைவர்கள் எல்லா ரோடும் அணை மூலமாகக் கடந்து இலங்கை போய்ச் சோந்தான் ராமன்

போர் ஆரம்பிக்க வேண்டியதுதான் பாக்கி.

ஆனாலும் ராவணனிடம் ஒரு தூதனை அனுப்பி, மனம் மாறி நோவழிக்கு வருகிறானே என்று பார்ப்பது தான் உசிதம் என்று எண்ணுகிறான் ராமன்

யாரை அனுப்புகிறது என்ற யோசனை வரு கிறது.

மறுபடியும் அனுமனை அனுப்பலாம்தான். ஆனால் எதிரி என்ன எண்ணுவான்? 'சரி சரி! இவனைத் தவிர்த்து வேறு யாரும் இல்லைபோல் இருக் கிறது என்று எண்ணலாம்.

அப்படி எண்ணுவதற்கு இடம் கொடுக்கக் கூடாது என்ற முடிவைச் சொல்லுகிறான் ராமன்.

‘மாருதி இன்னும்செல் லின்,
மற்றிவன அன்றிவந் து

சாருநா வலியாரில லை
எனபது சாருமஅன றே!

யாரினி ஏகத்தக கா
அங்கதன் அமையும் ஒன னா

வீரமே விளைப்பரே னும்
திதினறி மீளதலவல லான ’ (231)

1 மாருதி இன்னும் செலவின - அன்னுமே -
பேரவானுல. மற்றிவன அன்றி வந்தது சாருநா வலியா
இலலை - இவனலலாமல நமமிடம் தூதாக வருவதற்கு
வீரராக எதிரியிடம் யாரும் இலலை எனபது சாரும அனறே -
என்று அலலவா எண்ண த தோன்றும் ராவணனுக்கு.
ஆகையால் அவனிடம் போகத் தக்கவா யா? - அங்கதன்
அமையும் - அங்கதன் போனால் எல்லா விதத்திலும் பொருத்
தமாய் இருக்கும் ஒன்றார் வீரமே விளைப்பரேனும் - பகை
வர்கள் ஏதோ ஒருபொலலாத வீரச் செயலைச் செய்தாலும்
திதினறி மீளதல வல்லான - லகுவாய யாதொரு சேதமும்
இலலாமல திருமபகூடும் - அங்கதன் அங்கதன் வாலியின்
மகன்

குறிப்பு ராமன் மறைந்து நின்று ஏவிய அம்பால
வாலி கொல்லப்பட்டான் எனபது உண்மைதான் ஆனாலும்
ராமனுடைய மனம் அது காரணமாக எவ்வளவோ இளகி
வருத்தம் உறறது.

வாலி ராமனிடத்தில் உள்ள இந்த அரிய பண்பைப்
பார்த்து, தெய்வத்துக்கு மேலாகவே எண்ணினான் ராமனை.
அப்படி எண்ணியதோடு நிறகவில்லை தன் செல்வப்
புதலவனான அங்கதனை உற்ற துணையாக வைத்துக்
கொள்ளும்படி ராமனை வேண்டிக் கொண்டான்.

ராமனையே தந்தை, தாய், தெய்வம் எல்லாமாகக்
கருதி நடக்குமபடி அங்கதனிடத்திலும் நயநது சொன்னான்

இந்த விதமாக, ராமனுக்கும் அங்கதனுக்கும்
இடையே உள்ள உறவை அறிந்து கொள்ளுகிறோம்.

2. எல்லாம் சரியாய்ப் போய்விட்டது என்று
ராமன் எண்ணி அங்கதனை அழைத்துச் சொல்லு
கிறான்,

‘பகைவரிடம் போய் இரண்டில் ஒன்றைக்
கேட்டுவிட்டு வா!’

நுனறென அவனைக்கூனி,

‘நமபிநீ நண்ணலா பால

சென்றிரண்டு உரையின ஒன்றைச்

செப்பினை திரிதி’ என ருன;

அன்றவன அருளைப்பெற்ற

ஆண்தகை, அலங்கலப்பொற்றோள்

குன்றினும் உயாநததென ருல

மனநிலை கூறலா மோ

(232)

2. நன்று என அவனைக் கூனி-அங்கதனை அழைத்து
நமபிநீ நண்ணலாபால சென்று-அரசு குமாரனே, நீ பகை
வரிடம் போய். இரண்டு உரையின ஒன்றைச் செப்பினை திரிதி
என்றான் - சொல்லவேண்டிய விஷயம் இரண்டு, அதில
ஒன்றைச் சொல்லி அவன் என்ன பதில சொல்லுகிறான்
என்று கண்டு திருமதி வரவேண்டும் என்றான் ராமன்
அன்று-அத்தருணம் அவன் அருளைப் பெற்ற ஆண்தகை -
ராமனது கட்டளையை அங்கீகரித்தது கொண்ட அங்கத
னாகிய வீரனது அலங்கலப் பொற்றோள் குன்றினும் உயாநத
தென்றால்-மலை அணிந்த தோள்கள் மலையை விட உயர்ந்து
விட்டது (சந்தோஷத்தால்) என்று சொல்ல வேண்டும்-
அப்படியானால் மனநிலை கூறலாமோ - அவன் மனசில்
உண்டான சந்தோஷத்தை எடுத்துச் சொல்ல முடியுமா?

3 அங்கதனுக்குத் தனனைத் தூதனாகத் தோந்
தெடுத்ததில் அளவு கடந்த சந்தோஷம்,

‘அந்த ராவணனிடத்தில் சொல்ல வேண்டியது
என்னவோ’ என்று மிகப் பணிவுடன் கேட்கிறான்.

‘என, அவற(கு) உரைப்பதென்ன, —

‘ஏநதிழை யானைவிட நுத

தனஉயிர பெறுதலநன ரே,

அனறெனிலத் தலைகளபத் தும

கினனபின னங்குளசெய யச

செருக்களம சோதலநன ரே, —

சொன்னவை இரண்டினஒன ரே

துணிகெனச சொல்லி’டென ருன (233)

3. என - என்னவோ? அவறகு உரைப்பது என்ன—
ராவணனுக்குச் சொல்ல வேண்டியது என்ன என்று
கேட்கவும் ராமன சொல்லுகிறான். ஏநதிழையானை விட்டுத்
தன்னுயிர பெறுதல நனரே—பெண்ணாகிய சீதையை விடு
வித்துத் தன உயிரைக் காப்பாற்றிக் கொள்ளுவது
லாபகரமான காரியமா அனறெனில - அல்லாத பக்ஷம்
தலைகள பத் தும கினன பினனங்கள் செய்யச செருக்களம
சேர்தல நனரே—தலைகள் பததையும் தாறுமாறுமாய வெட்டித்
துண்டங்களாக ஆகக் யுத்தங்களத்துக்கு வருதல லாபகர
மான காரியமா, இப்படி நான் சொன்ன இரண்டில
ஒன்றை யோசித்து முடிவைச் சொல்லுமபடி ராவணனிடம்
சொல்லிவிடு, என்றான் ராமன்—அங்கதனைப் பார்த்து

எதிரி உண்டோ?

4. ராமனுடைய சேனையில், எவ்வளவோ அனுபவம் உள்ள எத்தனையோ வீரர்கள் இருக்கிறார்கள்.

அங்கதன் அனுபவம் இல்லாத இளைஞன்தான். அவனைத் தூதனாக அனுப்புகிறான் ராமன்.

இதை எண்ணினான் அங்கதன். அவனுக்கு ஒரே சந்தோஷம் உண்டாய விட்டது. ராமனை வணங்கி விட்டு ஒரே பாயச்சலாகப் பாயந்து போகிறான்

பாரினில வணங்கிச், சீ யம்

வினமிசைப் படாவதே போல,

வீரனவெம சிலையிலககோத த

அமபென விசையிறபோனான,-

‘மாருதி அலலனா கில

நீயெனும் மாற்றமபெற நேன

யாரினி எனனோடொப் பார’

என்பதோர இன்பமுற றுன (284)

4 பாரினில வணங்கி - உடம்பெல்லாம் தரையிலப் படுமபடியாக ராமனை வணங்கி சீயம் வினமிசைப் படர்வதே போல-ஒரு சிம்மம் வானத்தில பாயவது போல வீரனவெஞ்சிலையிலக் கோதத அமபென-ராமன் தன விலலில கோதது விட்ட அம்பைப் போல விசையிற போனான - அவ்வளவு வேகமாகப் போனான-அப்படிப் போகும் போது தனக்குள்ளே சொல்லிக் கொள்ளுகிறான்.

மாருதி அலலனாகில நீயெனும் மாற்றம் பெற்றேன - தூதராக அனுமன போக வேண்டும், அல்லாத பகைப் போக வேண்டியது நீதான் என்று சொல்லிய பெருமையை அடைந்து விட்டேன். யாரினி எனனோடு ஒப்பார்-இனி யார்தான் எனக்குச் சமானம் ஆவார்கள். என்பதோர இன்பம் உறருன-என்று எண்ணுவதால் ஆகிய ஆநந்தத்தை அடைந்தான் அங்கதன்

5. அங்கதனுடைய உதஸாகததைப் பார்த்துக் கொண்டோம். ராமனுடைய தூதனாக அல்லவா போகிறான்.

அரக்கர்களுடைய பாவையே போதும் எதிரிகளை எரிப்பதற்கு! ஈட்டி ஒன்றும் வேண்டாம். அதற்கைய அரக்கர்களை வெல்வதற்காக பாற்கடலில்த் தூங்கிக் கொண்டிருந்த தூக்கத்தை விட்டு விட்டு அயோத்தி வந்து அவதாரித்தான் ராமன்.

அத்தகைய ராமனது தூதன் என்ற எக்களிப்புடன் இலங்கை மதில்களைக் கடக்கிறான் அங்கதன்.

அயிலகடந்(து) எரியநோக கும
அரககரைக கடக்க,ஆ மித

துயில்கடந்(து) அயோத்திவந தான
சொறகட வாதது தன்,—

வெயிலகடந் திலாதகா வல
(மேருவின மேலும் நீண்ட)

எயிலகடந் திலங்கைய தி
அரககன(து) இருக்கைபுக கான.(235)

5 அயில கடநது எரிய நோக்கும் அரககரைக் கடக்க-வேலுககு முன்பாகவே கண்ணின் பாவை போய எதிரிகளை எரிகும் அரககாளுடைய ஆதிகததை ஒழிப்பதற்காக ஆமித துயில கடநது அயோத்தி வந்தான் - பாலாழியிலத் துயிலவதை விட்டு அயோத்தி வந்த ராமனது சொற கடவாத தூதன் - கட்டளையைத் தலைமேல கொண்ட அங்கதன். வெயில கடநதிலாத-சூரியனே பயந்து ஒதுங்கிப் போக வேண்டிய காவை, மேருவின மேலும் நீண்ட எயில கடநது - பல வகைப்பட்ட இயந்திரங்களாலும் வீரர்களாலும் காக்கப்பட்ட உயர்ந்த மதில்களைக் கடநது இலங்கை எய்தி அரக்கனது இருக்கை புக்கான - இலங்கை நகரத்துக்குள் சென்று ராவணன் கொலுவிருக்கும் மண்டபத்துக்குள்புக்குநதான்.

6. கொலுவிருந்த ராவணனைப் பாரததுக்
கொண்டான் அங்கதன், அங்கதனுக்கு வந்த அதி
சயம் இப்படி அப்படி அல்ல.

மலையைப் பாரததுதான் இருக்கிறோம் அது
தாங்கும் பெரிய பெரிய மரங்களையும் பாரததிருக்
கிறோம் கடல ஓன்றையும் பாரததுதான்
இருக்கிறோம். (நாம கடலைக் கடந்தோம் என்று
தான் எல்லாரும் சொல்லிக் கொண்டு இருக்
கிறார்களே!)

ஆனாலும் இந்தக் காட்சி அவைகள் ஒன்றுக்
குள்ளும் வராத காட்சியாக அல்லவா இருக்கிறது!

‘கலனுண்டு மரமுண்டு’ ஏழை

கடலொன்றும் கடந்தேனென லும்

சொல்லுண்டே, இவனைவெல லும்

தோற்றத்திலா கூற்றமென டோ!

எலகண்ட படைகைகொண்ட டால

எதிருண்டோ! இராமனகை யில

விலனுண்டேல உண்டெ’னென ணி

ஆற்றவும் வியநதுநின் றுன. (236)

6 கலனுண்டு - மலையின் உருவம் தான் நமக்குத் தெரியுமே. மரம் உண்டு-பெரும் கிளைகளோடு கூடிய பெரிய பெரிய மரங்களையும் பார்த்திருக்கிறோம் (இந்த இருபது கையோடு கூடிய உருவத்திக்கு ஒப்பாகவா செய்யும்) ஏழைக் கடலொன்றும் கடந்தேன் எனலும் சொல்லுண்டே வெகு சாமான்யமானது நாம கடந்து வந்த கடல கடல கடந்ததைப் பற்றிப் பலரும் வியநது பேசுகிறது என்றும் இருக்கிறது. இவனைப் பார்த்தால் கடலின் பெருமை எம்மட்டு!

இவனை வெல்லும் தோற்றத்து ஓர் கூறம் உண்டோ எமனை
பாரும் பார்த்ததில்லை, அவனுக்கு உருவமும் கிடையாது.
அந்த எமன் உருவம் ஒன்றை எடுத்து வந்தால் இந்த
ராவணனை வெல்ல முடியுமா? முடியாது

ராமன் கையில் வில்லுண்டே உண்டென்று எண்ணி
ஆறவும்-அபாரமாக

குறிப்பு அங்கதன் சிறு பையன்தான் புதிதாகப்
பேசுகிறான். ராவணனுடைய பெரிய உருவத்தைக் கண்டு
வியக்கிறான் இனி எனன் நடக்கிறது என்பதைப்
பார்க்கலாம்

இந்த மனுஷனா லோகநாதன் !

7. ராமன் என்றால் வீர தத்துவததுக்கு அதி தேவதை. அதனாலே ஆர அமர யோசித்து, யுததம் செய்யாமல் தீராதது என்று முடிந்த பின்பே யுத்தத்தில்ப் பிரவேசிக்க வேண்டும் என்று எண்ணினான். அந்த யோசனையின் மேல்ததான் அங்கதனைத் துததனாக அனுப்பினான் ராமன்.

அங்கதனும், ராவணன் சிம்மாசனததில்க் கொலுவீற்றிருக்கும் சமயமாகக் கொலு மண்டபத திற்குள்ப் போனான்

ராமனுடைய பெரிய உருவத்தைப் பாரததான். 'சரி, சரி, யாராலும இவன மடிய மாட்டானதான். ஆனாலும் ராமன அம்பு இருக்கததானே செய்கிறது' என்று எண்ணினவனாய், நடந்து சென்று ராவணனது முன்னிலையிலேயே நின்றுவிட்டான்

'இவவளவு துணிசசலோடு நிறகிற ஆசாமி யாரடா? என்று ராவணனுக்கு ஒரே வியப்பாயப் போயவிட்டது 'இந்தக் குட்டிப் பயலுக்கா இவ வளவு துணிசசல்' என்று எண்ணிய போது வேடிக்கையாகவும் இருந்தது

கருத்திவ ஆசைக

கரைஇனமை கண்(டு),இறை

சிரித்த செயகைநி -

னைநதமும் செயகையாள

(9)

8. ராமனிடத்தில் மேலும் எத்தனையோ அறபுதமான குணங்கள், அவைகளில் நப்பு எனபது ஒன்று

ராமன சககரவாததித திருமகன உயாநத பண்பாடுகளுக்கு உரியவன் ஆனால், குகனோ வெறும் காட்டுமிராண்டி, கல்வி அறிவு நாகரிகம் இன்னது என்பதே தெரியாதவன் அப்போப்பட்டவனோடு ஒருவா பழகுவது என்றால் கஷ்டந்தானே ஆனாலும் இந்தப் புறம் பான விஷயங்களை விட்டு விட்டு உள்ளத்திலுள்ள அனபைப பாரததுவிட்டால் அது தான நடப்புக்குப் பாததிரமாகும் என்பது தெரிய வரும் ராமன அப்படிப் பாரததான். சினேகங் கொண்டாடி விட்டான் என சொல்லுகிறான், 'லக்ஷ்மணன் உன தம்பி, நான் தோழன்' என்றான் அதோடு நிறகவில்லை, 'இந்த சீதை உனக்குக் கொழுந்தி' என்று சொன்னான் பெண்களையும்

செயது அவா கருத்தின - அவர்களது கருத்திலுள்ள ஆசைக கரை இனமைகண்டு - ஆசைக்கு முடிவிலலையே என்று கண்டு இறை சிரித்த செயகை நினைந்து. ராமன சிரித்த செயல நினைவுக்கு வந்தது. அமும் செயகையாள. அப்படியே அழகை வந்துவிட்டது சீதைக்கு.

அப்படி வந்து நின்ற அங்கதனைப் பார்த்துப்
பேசுகிறான் ராவணன்

நினைவன தனைஅன னுன
நெருபபெழ நிமிரப்பாத தாங்(கு)

‘இனறிவன வந்தநீ யா?
எய்திய கருமமனை னை?

கொன்றிவா தினனாழன னம
கூறுதி தெரிய’என றுன,—

வனதிறல வாலிசே யும
வாடையி(று) இலங்கநக கான (237)

7. நினைவன தனை - அங்கதனை அனனா நெருப
பெழப் பார்த்து ஆங்கு - ராவணன் கோபத்தோடு விழித்துப்
பார்த்த மாத்நிரத்திலேயே இன்று இவன் வந்த நீ யா -
இந்த நேரம் இங்கே வந்து நிற்கிறாயே நீ, அதிசயமாய்த்
தான் இருக்கிறது, நீ யா கொன்று இவா தினனாழனம் -
இதோ நிற்கிறார்களே அரக்கர்கள், இவர்கள் இப்போதே
உனனைத் தினறுவிடப் போகிறார்கள் கூறுதி தெரிய எனருன
சொல்லிவிடு எனக்குத் தெரியுமபடியாக, அல்லாதபடி
கொஞ்சம் தாமதித்தாயானால் போச்சு காரியம், அவா
களுடைய வயிற்றுக்குள் இரையாயப் போனபின், நீ
சொல்ல வந்த காரியமும் உன்னோடு ஒழிந்து தானே போய்
விடும் - இந்த விதமாகக் கோபத்தோடு கலந்த ஹாஸ்ய
மாகச் சொன்னான் ராவணன்.

இந்த வேடிக்கையைக் கேட்டதும் - வனதிறல வாலி
சேயும் - வாலி மகனான அங்கதனும் வாள் எய்து இலங்க
நக்கரன் - பலலெல்லாம் தெரியுமபடியாகச் சிரித்தான்

குறிப்பு. ராவணன் கொஞ்சம் தந்திரம், ஹாஸ்யம்
எல்லாம் உள்ள வீரன் என்பதை ரூபகத்தில் வைத்துக்
கொள்ளவேண்டும்.

8. ராவணனது வேடிக்கையான வாராததை அங்கதனுக்குச் சிரிப்பு மூட்டியது, உணமைதான். சிரிக்கவும் செய்தான். ஆனாலும் வீஷயம் ஆத் திரததை மூட்டாததானே செய்யும், பேசுகிறான்

‘பூதநா யகன, நீரூழந த
புவிக்குநா யகன, அபபூ மேலச

சீதைநா யகன, வேறுள ள
தெய்வநா யகன, நீசெப பும

வேதநா யகன, மேலநின ற
விதிக்குநா யகன, விட ட

தூதனயான பணிததமாற றம
சொலவிய வநதேன என றுன (238)

8 பூத நாயகன - பஞ்சபூதம் என்று அடிப்படையான வஸதுக்கள் இருக்கின்றனவே, அவைகளில் எல்லாம் தங்கி நின்று அவைகளை இயங்கச் செய்கிற பரம்பொருள்தான் நீர் சூழநத புவிக்கு நாயகன - கடல சூழநத பூமியிலுமே நிறைநது நின்று உயிர் வாககங்களை எல்லாம் காக்கின்ற இறைவன்தான். அப பூமேல சீதை நாயகன - செநதாமரை மேல இருக்கும் அநத லக்ஷ்மிதேவியாகிய சீதைக்கு - அதாவது நீ ஏதோ சிறையில் வைத்து விட்டோம் என்று எண்ணுகிறாயே, அநதச சீதாபிராட்டிக்குக் கணவன். விதிக்கு நாயகன - இதெல்லாம் போக விதி, மாற்ற முடியாத விதி எனறெல்லாம் சொல்லுகிறார்களே, அநத விதியும் அவனுக்கு உட்பட்ட தத்துவந்தான். தான் விட்ட தூதன யான - அநதப பரம் பொருளாகிய ராமன் விட்ட தூதன தான் நான் பணித்த மாற்றம் சொலவிய வநதேன என்றான் - கட்டளையிட்ட வார்த்தையை உன்னிடம் சொல்லுவதற்காக வநதிருக்கிறேன் என்றான் அங்கதனாகிய தூதன்.

9. அங்கதனுக்கு ராமனே ஒரு தெய்வமாகத் தோன்றுகிறான். அனுமன் வந்து வாணிதத சீதையைப் பற்றிக் கேட்ட பிறகு அவளைத் தெய்வமாக அல்லாமல் வேறு எப்படி எண்ணக்கூடும் அங்கதன்.

அந்த பக்தி நிலையில நின்று பேசுகிறான் அங்கதன். பகதிக்கான வராததைகளைப் பக்தி உணர்ச்சியோடு பேசுகிறான் இதெல்லாம் ராவணன் காதில் அந்த விதமாகவா விழும்? விழவில்லைதான். இகழ்ச்சியோடு, 'அப்படியா விஷயம்' சிவபிரானே அவன்! பேஷ் பேஷ்! ப்லேபேஷ்! மகாவிஷ்ணுவோ! நான்கு முகங்கள் படைத்த பிரம் தேவனே! இப்படியெல்லாம் புகழ்வார்கள் என்று சொன்னாய்! ப்லே! ப்லே!' என்று பேசுகிறான் ராவணன்.

‘அரனகொலாம், அரிகொலாம், மற(று)

அயனகொலாம், எனபராஅன நே!

குரங்கெலாம் கூட்டி, வேலை

குட்டத்தைச் சேதுகட்டி,

9. அரனகொலாம் - அட்டே, சிவபிரானும் அவன் அரிகொலாம் - திருமாலாம் அயன கொலாம் - பிரமனும். எனபார் அனநே - எனறெல்லாம் சொல்லுவார்கள், பேஷ், பேஷ் குரங்கெலாம் கூட்டி வேலைக் குட்டத்தைச் சேதுகட்டி குரங்குகளைச் சேர்த்ததானும், ஏன் ஏறும்புகளைச் சோகக் விலையோ, ஏதோ ஒரு குட்டம் போன்ற சினனக் கட்டை அணைக்கட்டினதும், அதோடு நிறகவிலை காரியம்.

‘இரங்குவான் ஆகின இன னம்
அறிதி’ என(று) உனை ஏ வும

நரனகொலாம் உலகநா தன!’

எனறுகொண(டு) அரக்கன நக் கான. (239)

9. இரங்குவான் ஆகின இனம் அறிதி-அநத ராவணன் மனம் இரங்கு வான் என்று நீ கண்டால் அதைத் தெரிந்துவா. என்று உனை ஏவும்-என்று உனைத் தூதனாக அனுப்பினானே அநதப் புத்திசாலியாகிய, நரனகொலாம் உலக நாதன் - கேவலம் மனுஷனா உலகுககெல்லாம் இறைவன்! என்று கொண்டு அரக்கன நக்கான - என்று சொல்லிக்கொண்டு ராவணன் வாய விட்டுப் பெருஞ் சிரிப்புச் சிரித்தான்

குழிப்பு அங்கதன பகதியோடு சொன்ன வார்த்தையை நாமே மறந்து விட்டோம். அப்படிப்பட்ட வேகத்தோடு வருகிறது ஏனாம். வெகு நயமான பாவம் கொண்ட செயலுள் பாடிப் பாடுங்கள்!

பலே! நல்ல காரியம் செய்தாய்!

10 அங்கதன் ராமனுடைய தியாகத்தையும் குணதிசயங்களையும் அனுபவித்து, ராமனைத் தெய்வமாகவே கருதிப் பணி செய்து வருகிறான்

ராவணன் அங்கதனைப் பார்த்து, 'நீ யாருடைய தூதன்?' என்று கேட்ட பொழுது, 'லோகநாதனாகிய ராமன விட்ட தூதன்' என்று சொன்னான்

'அழகு! அழகு! உன்னுடைய லோகநாயகன், இனியாவது ராவணன் இரங்கமாட்டானா?' என்று ஒரு நம்பிக்கையோடு உன்னையும் தூது விட்டிருக்கிறானே, அவனையா லோகநாதன் என்று சொல்லுகிறாய்? என்று சொல்லி நகைத்தான்

அடுத்தாற் போல் 'சிவபெருமானே எனன், திருமால் எனன், அவர்களே இந்த இடத்துக்கு வரப் பயப்படுவார்களே! பயப்படாது இங்கு வந்திருக்கிறாயே நீ, வியப்பாகத்தான் இருக்கிறது!' என்றான்.

‘சுவகையும பிறையுமகு மும்

கண்ணுதல, கரத்துநே மி

சங்கமும் தரித்தமால, மற(று)

இநநகா தனனைச்சா ரா,

10. சுவகையும பிறையும் குடும் கண்ணுதல - சிவபெருமான. கரத்துநேமி சங்கமும் தரித்தமால - கையில் சகராயுதத்தையும் சுவகையும் கொண்டுள்ள திருமால் இநநகா தனனைச் சாரார் - அத்தகைய மாபெரும் சக்தி வாய்ந்த மூர்த்திகளும் இந்த நகருக்குள் வரப் பயப்படுவார்கள்

அங்கவா தமமையன றி,
மனிசனுக் காகஅரு சா(து)

இங்குவந(து) இதனைச் சொன்ன
தூதன் நீ யாவன?' என ருன (240)

11 அங்கதன் பதில் சொல்லுகிறான் .
ராவணனை இன்னா என்று தனக்குத் தெரியாதது
போல்ப் பேசுகிறான். தெரியாதது போல் பேசுகிறது
ஒரு ஹாஸ்ய பாவத்தில் தான்.

'வெகு காலததுக்கு முன்பு இந்திரனுடைய மகன்
என்று பெயர் வாங்கியவன் ஒருவன் இருந்தான்
அந்தக் காலத்தில் ராவணன் என்று ஒருவனும் இருந்
தான் அந்த ராவணனை உடலும் தோள்களும் நெறு
நெறு என்று நெறியும் படி வாலினால் சுற்றிக்
கட்டினான், அந்த இந்திரனுடைய மகன் இதை

10 அங்கவர் தம்மையன்றி மனிசனுக்காக சிவன்
விஷ்ணு இவர்களுக்காக ஏதோ இங்கு வந்தாய் என்றால்க
கொஞ்சம் பொருள் உண்டு, கேவலம் மனிசனுக்காகத்
(தூதன் என்று வந்திருக்கிறாயே பயமில்லாமல், நீ
யாரப்பா கொஞ்சம் சொல்லேன!)

மனசில் வைத்துக் கொண்டு விஷயத்தைக் கேள்—
என்று சொல்லுகிறான அங்கதன்

‘இந்திரன செமமலபண(டு), ஓ
| இராவணன எனபானதன னைச

சுநதரத தோள்களோ டும
வாலிடை தூங்கச சுற றி,

சிநதுறக கிரீகள,தா வித
திரிநதவன,—தேவாஉண ண

மநதரக கிரியாலவே லை
கலக்கினுன மைநதன’என றுன (241)

11 வாலிடை தூங்கச் சுறறி - கட்டுண்ட ராவணன
வாலோடு வாலாயத தொங்கிக் கிடக்கும் படியாகச் செயது
சிநதுறக்கிரீகள-மலைகள் எல்லாம் சிநதித தகாநது போகும்
படியாக தானித திரிநதவன-மலைகள் மேல தாவித தாவித
திரிநதவன (வாலி) தேவா உண்ண மநதரக்கிரியால வேளை
கலக்கினுன - அந்த வாலியின திறமையையும் பராகிரமத
தையும் சொல்ல வேண்டுமானாலுத திருமால பாறகடலை
கடைநது தேவாக்களுக்கு அமுது ணைச செயதானே
அதைத்தான சொல்ல வேண்டும அப்படி கலக்கிய
வனாகிய வாலியின மகன நான

குறிப்பு ‘இந்திரன செமமல’ என்றும், ‘வேலை
யைக் கலக்கினுன’ என்றும் சொல்லி வாலியின பெயரைச்
சொல்லாமல் விட்டிருக்கிறது பாடலில் பெயர் சொல்ல
வேண்டியது அனாவசியம் என்பது குறிப்பு ஆனால்
ராவணன பெயரைச் சொல்லி யிருக்கிறது ராவணன
ஏதோ அனாமதேயப் பேர்வழி என்ற குறிப்பில் சொல்லி
யிருக்கிறது.

12. ராவணனுக்கு வாலி மகாவீரன் என்பது தெரியும். அவனுடைய மகனும் அப்படித்தானே இருக்க வேண்டும் என்று அனுமானித்துக் கொண்டான். 'சரி, சரி இவனைக் குஷிப்படுத்தி நம்முடன் சோத்துக் கொள்வதுதான் யுக்தி' என்ற முடிவுக்கு வந்து பேசுகிறான்.

'அட்டா! நீ வாலியின் மகனா? பேஷ், பேஷ்! அந்த வாலி எனக்கு உற்ற தோழன் அல்லவா? அதைப் பற்றி நீ சந்தேகங் கொள்ள வேண்டாம் அதற்கு வேண்டிய சான்று இருக்கிறது

'ஆனாலும், உன்னிடம் சொல்லத்தான் வேண்டும். அந்த ராமனுக்கு அல்லவா தூதன் என்று நீ வந்திருக்கிறாய் இதை விடக் கேவலமான காரியந்தான் உண்டா?

'உந்தை என துணைவனானே,

ஒங்குநற சான்றுமென டால்,

நிந்தனை இதனமேலென டோ,

நீயவன தூதனா ஆனான்!—

12 உந்தை என துணைவனானே—உன் தந்தை வாலி அட்டா, எனக்கு உற்ற தோழன் அல்லவா ஒங்கும நற்சான்றும் உண்டால்—அதற்குச் சரியான சாட்சியும் இருக்கிறது (அவன் பெயரை வைத்து மாளிகை கட்டியிருக்கிறேன், அவனுடைய பகதி வழிபாட்டிற்காகச் சிவனே கோயில கட்டியிருக்கிறேன் இதை விடவா சாட்சியம் வேண்டும) நிந்தனை இதனமேலென டோ—உனக்கு இதை விடக் கேவலமான காரியம் ஒன்று ஏற்படவா செய்யும்—(நீ அந்தப் பகைவனான ராமனுடைய தூதன் என்று ஏற்பட்டு விட்டால், வானரங்களுக்கான தலைமைப் பதவியை உனக்கு நானே இதோ கொடுக்கிறேன்)

தந்தனை நினக்குயா னே
வானரத் தலைமை, தாழா

வந்தனை, நனறுசெய் தாய;
என்னுடை மைந்தி' என ருன். (242)

12 தாழா வந்தனை தன்று செயதாய - தாமதம்
செய்யாமல் வந்து விட்டாயே, ரொம்ப நல்ல காரியம்!
என்னுடை மைந்த என்னுன் - என்னுடைய அருமை மகனே
என்னுன் ராவணன்

குறிப்பு அங்கதன் ராவணனை எவ்வளவு
இகழ்ந்து பேசினான் பூர்வ சரித்திரத்தை அதற்காகக்
கிளறினான் ராவணனுக்கு எவ்வளவு கோபம் வரத்
தானே செய்யும்? ஆனாலும் அந்தக் கோபத்தை யெல்லாம்
அடக்கிக் கொள்கிறான் பயத்தினால்தான். அங்கதன்
ராமன் பக்கத்தில் இருந்தால் காரியம் மோசனதான் என்று
எண்ணுகிறான். அதற்கேற்ற வாராகப் பேச்சு வருகிறது
ராவணனுக்கு.

நாய் கொடுக்கச் சிம்மம் கொள்ள!

13. ராவணன் அங்கதனை முதலில்ப் பாராத போது ஏதோ சாமானியமான போவழி என்று எண்ணினான் அவனை யாரா என்று கேட்டபோது, அங்கதன் வெகு துடுக்காகப் பதில் சொன்னான். அதோடு, வீராதி வீரனான வாலியின் மகன்தான் வந்த தூதுவன் என்றும் தெரிந்து கொண்டான் ராவணன்.

அதன் மேல் அங்கதனைக் கொஞ்சம் வளைத்துக் கட்டுவோம் என்று எண்ணி 'நீ ஏன் அந்த ராமனோடு இருக்கவேண்டும்? உன்னை வானரத் தலைவனாக நானே ஆக்குகிறேன், நீ என்னுடைய சொந்தமகனுக்கு மேல்' என்று சொன்னான். மேலும் ராவணன் சொல்லுகிறான்

'அந்த ராமன் உன் தந்தையைக் கொன்றான் ஏதோ போகட்டும் அது. நீ அவனுக்குக் கைகட்டிச் சேவகம் பண்ணுகிற காரியம் இருக்கிறதே, அது எவ்வளவு தப்பான காரியம்! என் பக்கமாக வந்துவிடு. வந்துவிட்டால் அந்தக் கேவலமான செய்கைக்கு விமோசனம் ஏற்பட்டு விட்டது என்று எண்ணலாம்.'

சோததால்த்தானே வீட்டோடு ஓட்டிய நண்பனு
வான. இப்படி அற்புதமாய் வாய்ந்த நட்பை
நினைக்கும் போது நமக்கே தாங்காது என்று தோன்று
கிறது.

ஆழ நீர்க்கங்கை
அம்பிக டாவிய

ஏழை வேடனுக(கு)
'எம்பிநின் தம்பி,யான

தோழன, மங்கை
கொழுநதி என்சொன்ன

வாழி நண்பினை
உனனிம யங்குவாள (10)

8 ஆழநீர்க் கங்கை-ஆழமாகவும பள்ளமாகவும ஒடும்
கங்கைககுரிய அம்பி கடாவிய-படகு ஓட்டிய ஏழை
வேடனுக்கு-கலவி, அறிவிலாத பாமரனை குகனுக்கு வாழி
நண்பினை உனனி-மக்களால் மறக்க முடியாத சினேகத்தை
நினைத்து.

‘தாதையைக் கொன்றானபின் னே
தலைசுமந(து) இருகைநாற் றி

பேதையன என்னவாழந் தாய,
எனபதோர பிழையுமதீரந் தாய!

சீதையைப் பெற்றேன, உன னைச
சிறுவனும் ஆகப்பெற நேன,

ஏதெனக(கு) அரியதெ’ன றுன,
இறுதியின் எலகைகண டான (243)

13 தாதையைக் கொன்றான பின்னே - தந்தையாகிய வாலியைக் கொன்ற ராமனைத் தொடர்ந்து தலை சுமந்து இருகை நாற்றி - தலையை ஒரு பாரமாகச் சுமந்து, வாள ஏந்தி யுத்தம் செய்ய வேண்டிய கையைக் கீழே தொங்க விட்டுக் கொண்டு பேதையன என்ன வாழந்தாய - வெறும் பைத்தியக்காரன மாதிரி வாழ்ந்து வந்தாய எனபதோர் பிழையும் தீரந்தாய - எனபதாகப் பலரும் சொல்லும் பழியை விட்டு நீங்கினாய். இது உனக்கான காரியம் இனி எனக்கான காரியத்தை கேள் சீதையைப் பெற்றேன - சீதை என வசம் ஆய விட்டாள உனனைச் சிறுவன ஆகப் பெற்றேன - நீ எனது மகனாகி விட்டாய் ஏது எனக்கு அரியது எனருன - எந்தக் காரியம்தான் எனக்கு இனிச் செய்ய முடியாத காரியம் எனருன யாரா? இறுதியின் எலகை கண்டான - தனக்கு வாழ்நாள முடிவைத் துரிதப்படுத்திக் கொண்டவனான ராவணன்

குறிப்பு சமாதானத்துக்காக வந்த தூதுவனிடத்தில இருந்த மாதிரி பேசினால் வேறு என்ன முடிவு வரும்? ஒழிய வேண்டியது தானே ராவணன்?

14. அங்கதனுடைய மனசைக் கலைத்து விடலாம் என்ற எண்ணத்தோடு மேலும் பேசுகிறான் ராவணன்

‘இன்றைக்கோ நாளைக்கோ அந்த மனிதர்கள் அழியப் போகிறார்கள், உன்னுடைய ராஜ்யத்தை உனக்கு நான் தந்துவிட்டேன, என்மென்றும் யாதொரு தொந்தரவும் இல்லாமல் ஆண்டு கொண்டிருக்கலாம் நீ’

‘அநநரா இன்றுநாளை
அழிவதற(கு) ஐயமஇலலை,

உனஅர(சு) உனக்குத்தந தேன,
ஆளுதி ஊழிகா லம

பொனஅரி சுமநதப் பீட(து)
இமையவா போற்றிசெயய,

மனனவன ஆக,யா னே
சூட்டுவன மகுடம்’என ருன (244)

15 அங்கதன் ராவணனுடைய அதிகப் பிரசங்கிததனமான பேச்சைக் கேட்டான். ஒரே சிரிப்பாய்ச் சிரிக்க ஆரம்பித்து விட்டான்.

14. ஆளுதி ஊழி காலம் - எனமென்றும் ஆண்டு கொண்டிருப்பாய் பொன அரி சுமநத பீடதது - பொன் மயமான சிம்மங்கள் சுமநத சிம்மாசனத்தில் இமையவர் போற்றி செயய-தேவர்களே வந்து வாழத்திக கொண்டிருக்க. மனனவனாக யானே சூட்டுவன மகுடம் - ராஜாவாக உன்னை என் கையாலேயே முடி சூட்டுகிறேன்.

கையோடு கையை அடித்துக் கொண்டு சிரித்தான். தோள்களும் மார்பும் குலுங்கின. ஏன், இலங்கையே குலுங்குகிறதோ என்று சொல்லும்படி இருந்தது

அங்கதன் அதனைக்கே ளா,

அங்கையோடு) அங்கைதாக்கீத,

துங்கநலத தோளுமமரா பும

இலங்கையும் துளங்கநக கான,

'இங்குநின் றூகடகெல லாம

இறுதியே எனப(து)

உங்களபால நினறும்எம பாலப

போந்தனன உமபி'என றுன. (245)

16 அங்கதனுக்கு முதலிலச சிரிப்பு வந்தது, சிரிப்பு நின்றது, அடுத்தாற்போல் கோபம் பொங்கிக் கொண்டு வருகிறது

15. அங்கதன் அதனைக் கேளா - அங்கதன் ராவணனுடைய அதிகப் பிரசங்கத்தைக் கேட்டு, அங்கையோடு அங்கை தாக்கி-கையோடுகையை மோதி துங்கநலதோளும் மார்பும் - அழகான திடமான தோளும், மார்பும் இலங்கையும் துளங்கநக்கான - இலங்கைத் தீவுமே குலுங்குகிறதோ என்று எண்ணும்படி சிரித்தான் அப்படிச் சிரித்துக் கொண்டே பேசுகிறான். இங்கு நினரூகடகெலலாம இறுதியே எனபது உனனி - இந்த இலங்கையில்த தங்குகிறவர்களுக்கெல்லாம அதோகத்தான என்பதைத் தெரிந்து கொண்டு உங்களபால நினறும் - உங்கள் பககம் இருக்கிறதை விட்டு விட்டு. எம்பாலப போந்தனன உமபி என்றான் - எங்கள் பக்கம் வந்துவிட்டான உன தம்பியாகிய விபீஷணன் என்றான்—அங்கதன்.

‘வாயக்கு வந்ததைச் சொல்லி என்னை உன வசம்
ஆக்கிக் கொள்ள நீ எததனிக்கிறது என்றால் அந்தப்
புத்திசாலித்தனத்தை யோசித்துப் பார்க்க
வேண்டியதுதானே’!

‘வாயவரத தக்கசொல வி

என்னையும் வசமசெய்வாயேல,

ஆயதரத தக்கதன ரோ!

தூதுவந(து) அரச(து)ஆள கை

நீதரக கொளவெனயா நே!

இதற்கினி நிகர்வேறுண டோ!

நாயதரக கொளனாமசி யம

நலலர(சு)!’ என்றுநக கான. (246)

16. வாயவரத தக்க சொலவி - அறிவிலலாமல வாயககு
வந்ததைச் சொலவி என்னையும் வசம் செய்வாயேல - என்னை
உன வசம் ஆகக் முயற்சித்தால். ஆயதரத தக்க தனரோ -
அந்த அறிவீனமான எண்ணத்தைப் பற்றி என்னததைச்
சொல்ல? யோசனை செய்கிறது வேறு உண்டா. தூதுவநது
அரசது ஆளகை தூதனாக வந்த நான் அரசனாகப் பதவி
பெற்று ஆளுகிற காரியத்தை நீதரக் கொளவெனயானே -
நீ கொடுக்கிறதாம், நான் கொள்கிறதாம்! ரொம்ப அழகு!
இதற்கு இனி நிகர்வேறு உண்டோ - இதை ஒத்த பைத்தியக
காரததனம் இதுவரை கிடையாது, இனிமேல்த தான்
உண்டோ, கிடையாது நாயதரக்கொளனாம சியம நலலரசு
என்று நக்கான - நாய கொடுக்கச் சிமமம் பெற்றுக்கொண்ட
தாம் ராஜ பதவியை, வெகு அழகு என்று சிரித்தான் -
அங்கதன.

இகழ்ச்சி பாவம் ஒவ்வொரு வாதத்தையிலும் அபார
மாயத தொனிக்கிறது. அருமையான செய்யுள்.

இனி வேறு வீரச் செயலா!

17 தூது வந்தவன் வாலியின் மகன அங்கதன் என்று தெரிந்ததும் ராவணனுக்குக் கொஞ்சம் பயமாயப் போய விட்டது. அதன மேல் அங்கதனைத் தன் மகனுக்குச் சமானமாய்ப் பாராட்டி, அவனை வானர அரசனாகத் தானே முடிசூட்டுவதாகச் சொன்னான்.

இதுமிகவும் கேவலமாகப் பட்டது அங்கதனுக்கு

‘அழகு அழகு! ‘நாய்கொடுத்ததாம் அரசபதவி, சிம்மமும் அதை ஏற்றுக் கொண்டதாம்!’ என்று சொல்வார்களே கதை, அதைப்போல் அல்லவா இருக்கிறது!’ என்று மிகக் இகழ்ச்சியான வார்த்தையைச் சொன்னான் அங்கதன்.

அந்த வார்த்தையைக் கேட்டதும் ராவணனுக்கு அடங்காத கோபம் வந்து விட்டது

ஆனாலும் தூதனாய் அல்லவா இருக்கிறான் இவன், என்று கோபத்தைக் கொஞ்சம் அடக்கிக் கொண்டு ‘சொல்ல வேண்டியதைச் சொல்லித் தொலை’ என்கிறான்.

அங்கதனும் சொல்லுகிறான் ' இராமபிரான்
என்னைக் கூப்பிட்டுச் சொன்னதைக் கேள்.'

கூவிஇன றெனனை, 'நீ போயத்
தனகுலம் முழுதும் கொல லும்

பாவியை, அமருக(கு)அரு சி
அரணபுகுப பதுங்கினு னைத்,—

தேவியை விடுக, அன ரேலச
செருக்களத்(து) எதிரந், துதன கண

ஆவியை விடுக' என ருன
அருளஇனனம் விடுகிலா தான. (247)

17 கூவி இன்று எனனை-இன்று எனனைக் கூப்பிட்டு
தன குலம் முழுதும் கொலலும் பாவியை-தன்னுடைய அரகக்
குலம் முழுதும் நிரமூலமாயப் போவதற்குக் காரணமாக
இருக்கும் அந்த ராவணனை. அமருக்கு அஞ்சி அரணபுக்குப்
பதுங்கினுனை - எதிர்த்துப் போரா செய்வதற்குப் பயந்து
அரணை இலங்கைத் தீவுக்குள் பதுங்கி இருக்கிறானே
அந்த ராவணனைத் தான பார்த்து தேவியை விடுக - சீதா
தேவியைச் சிறையினின்று விட்டுவிட வேண்டும்
அனரேல-அல்லாத பகைம் செருக்களத்து எதிர்த்து தன கண
ஆவியை விடுக-யுத்த களத்தில வந்து எதிராக நின்றுபோர்
செய்து தன்னிடத்தே (ராமபிரானிடத்தான) உயிரை
விட்டுவிட வேண்டும் எனருன அருள இனனம் விடுகிலாதான -
என்று சொல்லச் சொன்னான, உன்னிடம் இன்னும் இரக்
கத்தை வைத்திருப்பவனான ராமன்.

18. மேலும் சொல்லுகிறான் அங்கதன்

‘உன்னுடைய பாட்டியான தாடகை பட்டபாடு
உனக்குத் தெரியுமே! உன்னுடைய மாமன் மாரீசன்
பட்டபாடும் தெரியும் கடைசியாகத் தங்கை சூரப
பனகை பட்ட பாடும் தெரியத்தானே செய்யும்?

பருந(து)உண்ப பாடடியாக கை

படுத்தநாள, பகழிபா ய

மருந்தினும இனியமா மன

மடிந்தநாள, வனததுளவை கி

இருந்தழி வந்ததங் கை

இருஞ்செனி முலையுமமுக கும

அரிந்தநாள வந்திலா தான

இனிச்செய்யு ஆணமைஉண டோ? (248)

18 பருநது உண்ப பாடடியாக்கை படுத்த நாள-பருந
துகள வயிறு ஆர உண்ணுமபடியாக உன பாடடியாகிய
தாடகையின் பெருததுக் கொழுத்த உடலை அந்த மலையில்
வீழத்தினுனே அந்த நாள பகழி பாய-அம்பு பாய மருந்தி
னும இனிய மாமன-தேவா அமிரத்ததினும இனிய மாமனான
மாரீசன் வனததுளவைகி இருந்தழி - பஞ்சவடியில் ராமன்
வந்திருந்த போது. வந்த தங்கை - அவனிடம் வந்த
சூரப்பனகை.

குறிப்பு இதை விடக் கோபம் மூட்டுவதற்கு என்ன
வேண்டும் வார்த்தை!

நால்வர் பட்ட பாடு!

19 அங்கதன இராவணனை ரொம்பவும் கேவலமாகப் பேசிவிட்டான்.

‘உனக்கு வீரமாவது ஒன்றாவது! உன் பாட்டி தாடகை கொல்லப் பட்டாளா, மாமன் மாரீசன் கொல்லப் பட்டான். தங்கை சூரபனகை சாகவில்லைதான். ஆனாலும் மிக்க அவமானத்துக்கு உள்ளானாள். மூக்கறு பட்டாளா, காதறுபட்டாளா அந்தச் சந்தாப்பங்களில், போர செய்வராத நீ, இப்போது போருக்கு வருவது எனபது உண்டா?, எனபதாகப் பேசி விட்டான் அங்கதன்

கேட்டான் ராவணன்.

அடங்காக் கோபம் வந்து விட்டது. அங்கதனை மாததிரம் அல்ல, பூவத்திவிருந்து வாழ்ந்து வந்திருக்கிற உயிர வாக்கங்கள் எல்லாவற்றையுமே தின்று விடுபவன்போல் ஒரு கோப வெறி உண்டாய் விட்டது.

சொற்ற வாததையைக்

கேட்டலும், தொலையிர்

முற்றும் உண்பது

போலும் முனிவினா, —

19. சொற்ற வாததையைக் கேட்டலும் - அங்கதன் சொன்ன இழி உரையைக் கேட்டதும் தொலையிர் முற்றும் உண்பது போலும் முனிவினா-அனாதியாக இந்த உலகத்தில்தேனாறி நெடுகிலும் வாழ்ந்து வருகிற உயிரவாகம் எல்லாவற்றையுமே தின்று நிரமூலம் ஆக்கிவிடுமபடியான ஒரு கோபத்துக்கு உள்ளானான் ராவணன்

‘பற்று மின, கடி—

தினநெடும் பாமிசை

எற்று மின, ‘என

நாலவரை ஏவினான

(249)

20. ஏவினானே இல்லையோ, அந்த நால்வரும் அப்படியே ஓடிப்போய அங்கதனைப் பிடித்ததாகள். பிடித்தவர்களை அங்கதன என்ன செய்தான்?

கைக்கு இரண்டு தலையாகக் குடுமிகளை இறுகப் பிடித்துக் கொண்டு ஒரு தாவு தாவினான அங்கதன.

‘ஐயோ! எங்கள் தலை போய விட்டதே!’ என்று ஒரே கததாயக கத்தினார்கள் அந்த நாலு அரக்கரும். அவர்கள் கத்தினாலும் விட்டபாடாக இல்லை அங்கதன.

கோட்டையின் கோபுர வாசல் வரையும் தாவித் தாவிப் போயக் கொண்டிருந்தான்—நாலு தலைகளையும் கையில் பிடித்த வண்ணமாகவே.

கோபுர வாசலைச் சோந்ததும் அந்த நாலவரையும் வீசி ‘நச’சென்று கீழே எறிந்தான். பிறகு மிதி மிதி என்று மிதித்தான்

அப்படி மிதித்த காரணமாகத் தேகங்களில் இருந்து இரத்தம் பீறி அடித்தது.

19 பற்றுமின கடிதின - உடனே பிடியுங்கள். பாமிசை எற்றுமின—தரையில் அவனை வீசி அடியுங்கள்.

அந்த இரத்தம் அங்கதனுடைய வெண்மையான
மார்பை ஒரே சிவப்பாய ஆக்கி விட்டது.

ஏவி னுன, பிடித்

தாரை, எடுத்தெழத்

தாவி னுன, அவா

தமதலை போயதாக

கூவி னார்; தமைக்

கோபுர வாயிலிலத

தூவி னுன, துகைத்

தான, இவை சொல்லினுன

(250)

20 ஏவினுன-ராவணன நாலவரை ஏவினானே இலலை
யோ. பிடித்தாரை எடுத்தெழத் தாவினுன - ஏவினதும்
பிடிக்கப் போனார்கள் நாலவா, அவர்களை அப்படியே
குடுமியைப் பிடித்து எடுத்துக் கொண்டுபோக ஒரு தாவு
தாவினுன. அவர் தலை போயதாகக் கூவினார் - ஐயோ, தலை
போய்விட்டதே என்று கத்தினார்கள் நாலவரும் தமைக்
கோபுர வாயிலில தூவினுன - அவர்களைக் கோபுர வாசலத்
தளத்தில் வீசி எறிந்தான் துகைத்தான் - அவர்களை மிதி
மிதி என்று மிதித்தான்

குறிப்பு அபூர்வமான துரித பாவத்தில் அமைந்திருக்
கிறது செய்யுள் வார்த்தைகள் அது காரணமாக
ஆங்காங்கே விடுபட்டிருக்கின்றன அப்படி விடு பட்ட
காரணத்தினாலேயே அங்கதன் செயல எல்லாம் அப்படி
அப்படியே நம் கண் முன் நிற்கின்றன

அப்படி நிறகச்செய்வதுதானே கவிக கலையின் பண்பு.

பாடலைத் திருமபத் திரும்பப் பாடி அனுபவிக
வேண்டும்.

ஒளிக்கவாவது உயிரை !

9. ராமனுடைய இதயப் பண்புகளை எல்லாம் நேருக்கு நேர் பக்கத்திலிருந்து பார்த்த போதே அபாரமாய் அனுபவிப்பாள் சீதை.

சிறையில் இருக்கும்போதே நூறு மடங்கு அனுபவிக்கிறாள்

பரதனுடைய அழகைப் பார்த்து அனுபவிப்பவன் ராமன். அவன தலையைக் கூட்டி முடித்திருப்பதையும் அதில் வளமான மாலையைக் கட்டியிருப்பதையும் பார்த்து அனுபவித்து அதைப் பற்றிப் பேசவும் செய்வான். மேலும்,

பரதன் கிரீடம் குடவில்லை தான். ஆனாலும் கிரீடத்தைச் சூடியிருப்பான என்று எண்ணி மனக் கண்ணால் அந்த அழகைக் கண்டு சீதையிடம் அதைப் பற்றியும் பேசியிருக்கிறான்.

பிறகு என்ன நோந்தது ?

தன்னைக் காண, பரதன் சித்திரகூடத்துக்கு நடந்து வந்தான். வந்தவனுடைய சிரசு சடை விழுந்து தூசி படிந்து கிடந்தது. அதையும் ராமனது கண்கள் பார்த்தன.

உரங்கொள தேமலாச

செனனி, உரிமைசால

வரங்கொள பொனமுடி

தம்பி வணைநதிலன,

9. உரங்கொள தேமலாச செனனி - வளமான வாசனை கொண்ட மலர்மாலை சூடிய தலையில் உரிமைசால வரங்கொள பொனமுடி - எல்லா விதத்திலும் பொருத்தமான நனமைக் கெல்லாம் ஆதரவான அழகிய கிரீடத்தை தம்பி வணைநதிலன - பரதன் தரித்தது கொள்ளாமல்.

தலைபோனால் ஆசைபோகும்!

21. அங்கதன் ராவணனை வெகு கேவலமாகப் பேசி விட்டான். அதற்காக அவன்மேல் நாலு அரக்கர்களை ஏவினான் ராவணன்.

பிடிக்க வந்த அரக்கர்களைக் குடுமியைப் பிடித்த வண்ணமாகத் தாவித் தாவிப் பாய்ந்து கோபுர வாசலை அடைந்தான். அவர்களைக் கீழே வீசி எறிந்து மிதி மிதி என்று மிதித்தான். இதெல்லாம் காரணமாக அவன மாபில் இரத்தம் பட்டு ஒரே சிவப்பாய இருந்தது.

கோபுர வாசலில் பல அரக்கர்கள் வந்து கூடி நின்றார்கள். பயந்த வண்ணமாய் நின்றார்கள். அந்த அரக்கர்களைப் பார்த்துப் பேசுகிறான் அங்கதன்.

அட பயித்தியக்கார ஜனங்களே! நீங்கள் உயிர் பிழைக்க வேண்டுமா? கேளுங்கள், சொல்லுகிறேன் வழியை.'

‘ஏமம் சார,

எளியவா யாவிரும்’

தூமம் காலவன

வீரன சுடுசரம்,

21. ஏமம் சார - உயிர் பிழைத்துப் பந்தோபஸ்தாய இருப்பதற்கு எளியவர் யாவிரும் - பயித்தியக்காரர்களாகிய அரக்கர்களே நீங்கள் எல்லோரும். தூமம் காலவன வீரன சுடு சரம் - புகையைக் கக்குவதான அககினி மயமான ராம பாணங்கள்

வேமமின போல

விழுவதன முன்னமே,

போமின போமின

புறத(து)!' என்று போயினான். (251)

22. இப்போது ராமன் இருந்த இடத்தில் இருந்து அங்கத்தை எதிர்பாராத வண்ணமாய் இருக்கிறோம் நாமும்

ஏதோ ஆகாயத்தில் தானே தாவித் தாவி வருகிறதாய் இருக்கிறது அங்கதன் வருகை. அவனும் அவனுடைய வெண்மையான மேனியும் மாடில் குங்குமம் சோந்த சந்தணம் பூசியது போன்ற இரத்தக் கறையும் நம் கண்ணுக்குப் புலப்படுகின்றன.

அநத ரததிடை

ஆததெழுந தானஅவன,

சிநது ரத்தம்

துதைந்தெழும செசசையான,

21 வேமமினபோல விழுவதன முன்னமே - எதையும் தகிக்கக் கூடிய மின்னலபோல (ராம பாணங்கள்) இந்த இலங்கையில் வந்து விழுவதற்கு முன்னமேயே போமின போமின புறதது - ஒரேயடியாய் வேறு எங்காவது போயத் தொல்புகள. என்று போயினான் - என்று சொல்லி விட்டு ஒரே பாயச்சலிப பாயந்து போய விட்டான் அங்கதன்

22 அந்தரத்திடை ஆததெழுந்தான அவன - மேலே சொன்ன அங்கதன் ஆகாயத்திடை ஒரு பேராரவாரம் செய்து கொண்டு ஒரே தாவாயத் தாவினான் சிந்து இரத்தம் துதைந்து எழும் - அரக்கர்கள் உடலில் இருந்து சிந்திய இரத்தம் பூசிப் பெருகியதான. செச்சையான் - சந்தணம் பூசிய மாட்பினன அங்கதன்.

இந்து விண்ணின(று)

இழிந்துள தாமஎன

வந்து, வீரன

அடியினவ ணங்கினுன.

(252)

23 ஆத்திரத்தோடுதான் எல்லாரும் இருக்கிறோம். நம்மைவிட ஆத்திரம் ராமபிரானுக்குத்தான்

அங்கதன் வந்து சோந்ததும் அந்த அரக்கன் இருக்கிறானே, அவன் என்ன கருத்தோடு இருக்கிறான் சொல்லு?' என்கிறான் ராமன்

‘உறற போ(து), ‘அவன்

உள்ளக கருத்தெலாம்’

கொற்ற வீரன

‘உணரத்’தென்று கூறலும்,

22 இந்து விண்ணின இழிந்துளதாம் என வந்து - ஒரு பூரண சந்திரன் வானத்திலிருந்து பூமியில வந்து இறங்கியதாம் எனவந்து (அங்கதன் நிறம் வெண் நிறம்). வீரன் அடியின வணங்கினுன - ராமனது பாதத்தில் விழுந்து வணங்கினுன

குறிப்பு அங்கதன் வருகையை ஆத்திரத்தோடு எதிர்பார்த்திருந்தவர் கண்ணுக்குச் செய்யுளிலச் சொன்ன படி தோற்றம் அளிக்கத்தானே செய்யும்

23 உறறபோது - அங்கதன் திரும்பி வந்து சோந்ததும். அவன் உள்ளக் கருத்தெலாம் - அந்த ராவணனுடைய அபிப்பிராயத்தை எல்லாம் கொற்ற வீரன் உணர்ந்து என்று கூறலும் - வெற்றிகளே உரிய வீரம் படைத்த ராமன், சொல் என்று சொல்லவும், அங்கதன் சொல்லுகிறான்

‘முற்ற ஓதிஎன!—

மூக்கனமு டித்தலை

அற்ற போதனறி

ஆசைஅ ருன’எனருன

(253)

23 முற்ற ஓதி என - ராவணனுடைய அறிவீனத்தை எல்லாம் எடுத்துச் சொல்லுவதால் எனன் பிரயோஜனம். மூர்க்கன முடித்தலை - அந்த மூக்கனது கிரீடம் சூட்டிய தலை இருக்கிறதே அது. அற்ற போதனறி ஆசை அருன எனருன - அற்றுத் தரையில் விழுந்தால் அனறி அவனது துரையை அவனை விட்டுப் போகாது என்று சொன்னான்.

குறிப்பு அங்கதன் தூதுபோன காரியம் இப்படி முடிகிறது.

அடுத்தாற்போல செய்யவேண்டிய காரியம் இன்னது என்பதைச் சொல்ல வேண்டாம்தானே?

8. முதல்ப் போர்ப் படலம்.

கொடியா? எமனது நாவா?

1 ராமனும் வானர சேனையும் கடலைக் கடந்து இலங்கை வந்து சேர்ந்ததும், சமாதானத்துக்கு வழி ஏதேனும் உண்டா என்று பார்க்க அங்கதன் ராவணனிடம் தூது போனான்

ராவணன் மனம் திரும்புவதாக இல்லை, அவனது மூர்க்கதனம் அப்படியேதான் இருக்கும் என்பதைத் தெரிந்துகொண்டு திரும்பி வந்து விட்டான் தூது போன அங்கதன்

‘அரக்கனது தலைபோனால் ஒழிய மூர்க்கதனம் போகாது’ என்றும் சொல்லிவிட்டான் ராமனிடம்.

யுத்தம் ஆரம்பிக்க வேண்டியது தானே இனி. இப்போது போர்க்களத்துக்குப் போகிறோம்

ராவணனுடைய படைகள் அணிவகுத்து ஒன்றன்பின ஒன்றாக நிற்கின்றன.

அப்படியே வானர சேனையும் முன அணிகள் பின அணிகள் என்று வரிசைப்படுத்தி நிற்கின்றன.

யுத்தத்துக்கு இரண்டு பகைத்தாரும் தயாராய் நிற்கிறார்கள்.

இந்த நிலையில் ராவணன் வருகிறான்.

அவன வருவதை அவனுடைய தேரில்க் கட்டிய கொடி எடுத்துக் காட்டுகிறது.

அபூர்வமான பண்பாடடையும் அமைதியையும் குறிப்பதற்கான இசைக் கருவி யாழைக் கொடியில் அழகாய் எழுதியிருக்கிறது. குறியீடும் லக்ஷ்யமும் அப்படியிருக்கிறது. ஆனால் சேயல் அந்தக் குறியீட்டோடு ஒத்ததாக இருக்கிறதோ என்றால், அது தான இல்லை!

இந்த விஷயத்தை, அதாவது ஆயிரம் வருஷத்துக்கு முன் கம்பா அனுபவித்த விஷயத்தைப் பாக் கும் போது இன்று நடக்கிற அரசியலுக்கு ஒத்த வாராகவே இருந்திருக்கிறது என்பது நமக்கு தெரிகிறது.

‘உலக சமாதானம் என்றும் மனுஷ வாக்கத்துக்கு அமைதிவரப்போகிற தென்றும்’ பறை சாற்றிக்கொண்டே வல்லரசுகள் போர் தொடங்குகின்றன தேசங்களையும் கண்டங்களையுமே கபளீகரம் பண்ணுவதற்கான சாம்ராஜ்ய வெறி கொண்ட வர்களாய்க் கொடும் போர் புரிகிறார்கள் என்பது நாம் காண்கிற காட்சி.

கம்பரும் அப்படியே கண்டார ஆயிரம் வருஷத்
துக்கு முன்பு.

இப்போது பாடலைப் பாக்கலாம்

ஏழிசைக் கருவிவீற-

நிருந்த(து) எனனிநும,

சூழிருந திசைகளைத்

தொடரும் தொலகொடி,

வாழிய உலகெலாம்

வளைநது வாயிடும

ஊழியின அந்தகன

நாவின், ஓங்கவே

(254)

1. ஏழிசைக் கருவிவீற்று இருந்தது எனனிநும - ஏழு
சுரங்களையும் (ச ரி க ம ப த ரி ஆன சுரங்களும்)
வெளியிடுவதற்கான யாழை எழுதியிருந்த போதிலும்
சூழிருந திசைகளை-சூழ்நத பெரும் எட்டுத திசைகளையும்
தானே. தொடரும் தொலகொடி-தொட்டு வீசுவதாகத்
தோன்றும் சாம்ராஜ்யத்தின் அடையாளமாக வந்துள்ள
கொடியானது வாழியஉலகெலாம்-யுகம் யுகமாக வாழ்நது
வருகிற உலகத்தை யெல்லாம் (பேரண்டத்தை எல்லாமே)
வளைநது வாயிடும-அப்படியே வளைத்து வாயிலப் போட்டு
விழுங்கி விடும ஊழியின அந்தகன நாவின்-ஊழிக் காலத்
திலக காணும் எமனது நாகக்கைப் போல. ஓங்கவே-நீண்டும்
மடங்கியும் சுழன்று கொண்டே இருந்தது-கொடி.

குறிப்பு சாமான்யமாக அரசர்களுடைய கொடி
பயத்தை உண்டுபண்ணக் கூடிய அடையாளங்களையே
எழுதியனவாய் இருக்கும்.

சிம்மம், புலி, கழுகு, பேரார் முரசு, வில், ஈட்டி முதலியவைகளை எழுதியனவாய் இருக்கும் லக்ஷயம் மக்களைப் பயமுறுத்துவது தானே.

இதற்கெல்லாம் மாறாக ராவணனது கொடியில் இதத்தையும் இனப் வாழ்க்கையையும் எடுத்துக் காட்டும் யாழை எழுதியிருந்தது

கொடியில் எழுதியிருந்தது யாழாய் இருந்தாலும் ராவணன் செலுத்தி வந்த அதிகாரத்தைப் பார்த்தால் உலகத்தில் யாரும், எந்தத் தேசமும் அஞ்சி அடங்குவதாகவே இருந்தது அவனுடைய அதிகாரம் வெகு தூரத்தில் உள்ள தேசங்களையும் அடக்கி ஆட்கொண்டிருந்தது

இதைக் குறிப்பதற்காகவே, உலகங்கள் எல்லாம் ஊழிக் காலத்தில நிராமூலம் ஆகுமபோது எமனுடைய நாவானது எப்படி நாலா திசையையும் வளைக்குமோ அது போல இருந்தது ராவணனது கொடி ஆடியது என்கிறார் கம்பா

வெகு அழகான பயங்கர பாவம் கொண்டது செய்யுள்.

சாம்ராஜ்ய வெறி என்று ஒன்று இருந்தது பலலாயிர வருஷமாக உலகத்தைக் கஷ்டப்படுத்தி யிருக்கிறது இன்னும் நம்மைக் கஷ்டப் படுத்துகிறது என்றுதான் யாழின் அமைதியான ஒலி அரசியல்க் கொடியிலிருந்து வருமோ? கம்பராலச சொல்ல முடியவில்லை அதற்குக் கடவுள்தான் சொல்லவேண்டும்!

வீங்கின வைரத் தோள்களே !

2. ராவணனது தேரின்மேல் நீண்டு உயர்ந்து
வீசிக்கொண்டிருந்த யாழ்க்கொடியைப் பார்த்தோம்.

அந்தத் தேருக்குப் பக்கத்திலும் பின்னுமாக
வேறு பல தேர்களும் யானைப் படைகளும் குதிரைப்
படைகளும் நெருங்கி வந்தன. காலாட் படைகளும்
திரள் திரளாக ராவணனது தேரைச் சுற்றி வந்தன.

மிக வலிமை கொண்ட வாள், வேல முதலிய
ஆயுதங்கள் பளபளவென்று மின்ன யுதத சன்னத
தனாய் ராவணன் தோன்றுகிறான இரு பக்கத்திலும்
வந்த அரும் போர் வீரரான அரக்கர்கள் வீர முழக்
கம் செய்துநெருங்கி வருகிறார்கள்

ஊன்றிய பெரும்படை

ஒளிர,—உற்றுடன்

ஆனற போர்அரக்கர்கள்

நெருங்கி ஆர்த்தெழுத

3. ஊன்றிய பெரும் படை ஒளிர-உறுதியாகக் கட்டிய
படைக்கலங்கள் பிரகாசிக்க, உற்றுடன் ஆன்றபோர் அரக்
கர்கள்-பக்கத்தில் சிறந்த போர்க்கலை வல்லவரான அரக்கர்
கள். நெருங்கி ஆர்த்தெழு-நெருங்கி ஆரவாரித்து வர.

தோனறினன, — உலகெலாந்
தொடாநது நினறன

மூனறையுங் கடநதொரு
வெறறி முறறினா. (255)

3 வானரத தலைவர்கள் ராவணனது கருங்
கடலுக்குச் சமமான சேனையைப் பார்த்துக்
கொண்டார்கள்.

‘ஒதுறு கருங்கடற(கு)
ஒத்த தானையான

திதுறு சிறுதொழில
அரக்கன, சேறறத்தாலப

தோனறினன—ஊனறிய பெரும்படை ஒளிரத் தோனறினா
உலகெலாந் தொடாநது நினறன மூனறையும் - உலகங்கள்
எல்லாவறையுமே அடக்கியுள்ள மேலுலகம், கீழ் உலகம்
மத்தியஉலகம் என்று சொல்லப்பட்ட மூன்றிலும் உள்ள
பகைவர்களையும் கடநதொரு வெறறி முறறினா - போரில்
வென்று வெறறி கொண்டவன என்று சொல்லும்படியான
ராவணன்

குறிப்பு ராவணனது சாமராஜ்யமும் வீரப்பிரதாப
மும் யாருக்கும் இல்லாதபடி அவ்வளவு விரிநது இருந்தன
என்பது விஷயம்

3 ஒதுறு கருங்கடறகு ஒத்த தானையான - கருங்கடலுக்
குச் சமமான என்று நன்றாய்ச் சொல்லும்படியான (ஒதுறு)
கரு நிற அரக்கச் சேனையை உடையவனான ராவணன்.
(தானை.சேனை). திதுறு சிறு தொழில அரக்கன-மிகக்கேடான
அறபத தொழில செய்யும் ராவணன். சேற்றத்தால் போதுறு

திரங்கு செஞ்சடைக

கடடிய செயவினைக(கு)

இரங்கி ஏங்குவ(து)

எண்ணி இரங்குவாள.

(11)

10. இப்படி யெல்லாம் மனசில்த தோன்றிய
நிகழ்ச்சிகளை எண்ணி எண்ணி நைகிறாள் சீதை
அந்தத் தருணத்தில் எனன நேருகிறது பார்க்கலாம்

இவ்விடை அண்ணலாவ

இராமன ஏவிய

வெவவிடை அணையபோர

வீரத் தூதனும்

அவவிடை எயதினன

அரிதின நோக்குவான

நொவவிடை மடந்தைதன

இருக்கை நோக்கினுன

(12)

9 திரங்கு செஞ்சடைக கடடிய செயவினைக்கு -
திரைத்துவிட்ட சடையைத் தலையில் நிறகும்படி திறம்படக்
கடடிய செய்கைக்கு இரங்கி ஏங்குவது - ராமன இருக்கங்
கொண்டு வாய பேச முடியாமல் ஏங்கி நின்றதை

10 இவ்விடை - இந்த மாதிரி எண்ணிக்கொண்டிருக்க
கும் தருணத்தில் அண்ணலாவ இராமன ஏவிய - வீரனான
அந்த ராமன விடுத்த வெவவிடை அணைய - பயத்தைத் தரத்
தக்க காளை போன்ற போர வீரத் தூதனும் - போர்
வீரனான அனாமனும் அவவிடை எயதினன - அசோக
வனத்தில் அந்த இடத்துக்கு வந்து சோநது அரிதின
நோக்குவான - கூர்ந்து கூர்ந்து நாலா பக்கமும் பார்த்தான
நொவவிடை மடந்தைதன - துன்பத்திடைக் கிடந்த சீதை
யினுடைய இருக்கை - உறைவிடம் (கண்ணுக்குப் புலப்
பட்டது)

போதுறு பெருங்குளம்
புகுநதுளான' எனத்

தூதுவா நாயகற்கு)
அறியச் சொல்லினா. (256)

4 பகைவனான ராவணன் யுத்தம் செய்வதற்கே வந்துவிட்டான் என்று கேட்ட மாததிரத்தில் என்றும் இல்லாத உதஸாகம பிறநது விட்டது வீரனான ராமனுக்கு சீதாப பிராடடி ஏதோ தனக்கைக்குள் வந்துவிட்டதாகவே எண்ணித் தேகத்தில்பபுதிய வலிமை ஊறிவிட்டது

ஆங்கவன அமாததொழிற (கு)
அணுகி னுனென,

வாங்கினன சீதையை
யென்னும் வனமையால்,

பெருங்குளம்-கோப வெறி மயமாய் உள்ள அந்தப் பெரிய போரகளைத்திறகுள் புகுநதுளான என - வந்து விட்டான் என்று தூதுவா நாயகற்கு அறியச் சொல்லினா - தூதுவா ராமனிடம் வந்து சொன்னார்கள்

4 ஆங்கவன அமாத தொழிறகு அணுகினன என ஏதோ ஒளிந்துகொண்டு வம்பும் தொந்தரவும் பண்ணிக் கொண்டு இருப்பானோ ராவணன் என்ற சந்தேகம் இருந்தது ராமனுக்கு அந்தச் சந்தேகம் தீர்ந்தது இப்போது ரோநேராகவே யுத்தம் செய்ய வந்துவிட்டான் என்பதைத் தெரிந்த மாததிரத்தில் ராமனது கவலை நீங்குகிறது வாங்கினன சீதையை என்னும் வனமையால் - சீதையே கைக்கு வந்தமாதிரி ஒரு உணர்ச்சி பிறநது அதன காரணமாக உடலுக்கு ஒரு திடம் உண்டாகி.

தீங்குறு பிரிவினாஃத்
தேய்ந்த தேய்வறை,—

வீங்கின இராகவன
மீளித் தோள்களே (257)

4 தீங்குறு பிரிவினாஃத் தேய்ந்ததேய்வு அற-மிகக கேடு
உண்டாகுகும பிரிவினாஃ ஏறபட்ட மெலிவு நீங்கவும.
ஓங்கின இராகவன மீளித் தோள்களே - தடிததுப பூரித்தன
ராமனது வலிய தோள்கள.

குறிப்பு தந்திரத்திலும் ஏமாறறத்திலும் பகையாளி
தொந்தரவு செய்து கொண்டிருக்கலாம். அது யாருக்கும்
சமாளிப்பது கஷ்டமான காரியம் நேருக்கு நேராக யுத்தம்
செய்ய வந்தால், வீரம் திடம் எல்லாம் தொழில் செய்யும்.
அது வீரர்களுக்கு உவந்த காரியம்.

‘ ராவணன் தோன்றினான் யுத்தங்களதில் ’ என்று
கேட்ட மாததிரததில் ராமனுக்கு வந்த உறுதியும்.
களிப்பும் உண்மையான உணர்ச்சிகள். வீர தத்துவத்
தோடு பெருந்தியவை.

அருமையான பாவம் கொண்ட செய்யுள்.

பாற்கடலோடு வந்தான்

5. ராவணன் போர்முனைக்கு வந்தான். அப்படி வந்ததைக் தூதுவர் போய் ராமனிடம் சொன்னார்கள். தூதுவர் சொன்ன மாத் திரத்தில் அவனுக்கு மிக்க திருப்தி உண்டாயிற்று — ஒளிந்து கொண்டிராமல் எதிராக வந்துவிட்டான் அல்லவா என்று.

மரஉரையைக் கொய்த மடிப்புகளுடனே அரையிலிருக்கக் கட்டுகிறான் ராமன். அதன்மேல் இடது பக்கத்தில் வாளாயுதத்தை இறுக்கக் கட்டுகிறான்.

தொடையுறு வற்கலை

ஆடை சுற்றி,மேலை

புடையுறு வையிரவாள

பொலிய வீக்கினான்

5. தொடையுறு வற்கலை ஆடை சுற்றி - மடிப்புகளுடன் வைத்திருந்த மர உரியான ஆடையை முதலிலக கட்டிமேல புடையுறு வையிரவாள பொலிய வீக்கினான் - அதற்கு மேல இடது பக்கத்தில் கூர்மை வாய்ந்த வானை அழகுபெறக் கட்டினான் — யார்?

இடையுறு கருமத்தின

எலலை கண்டவா

கடையுறு நோக்கினிற

காணுங் காட்சியான

(258)

6. ராமன போரக்களம் நோக்கி நடக்கிறான். அதைப் பார்த்து இந்த உலகத்தில் உள்ள முனிவர்கள் முதலான நல்லோர் யாவரும் சந்தோஷப்படுகிறார்கள் பூமாரி பொழிகிறார்கள் ஏன்?

5 இடையுறு கருமத்தின எலலை கண்டவா - கடவுளைக் காணவேண்டும் என்பதற்கான பகதி சாதனங்கள், போக சாதனங்கள் எல்லாவற்றையும் தீவிரமாகச் செய்து, கடைசியில் அதனைச் சாதனமும் ஆணவத்தின் செயல்தான் என்று கண்டு அவைகளை விட்ட யோகிகள். கடையுறு நோக்கினிலக் காணும் காட்சியான - முடிவாக அனுபவ மூலமாக ஒன்றாகிக் காணும் தனமையான கடவுள், அதாவது இராமன புடையுறு வையிரவாள பொலிய வீக்கினுள்

குறிப்பு — ராமாயணத்தின் லக்ஷ்யமாக தாம் யுத்தத்தை வைத்திருக்கிறது. அந்த யுத்தத்திற்கு யுத்த சன்னதத்தை விளங்குகிற தியாக மூத்தியாகிய கதாநாயகன்.

உணர்ச்சியை எழுப்பக்கூடிய கட்டம் அல்லவா இது? அதனால் ராமனைக் கடவுளாகப் பாவித்து அனுபவிக்கிறார்களா கவிஞர் கம்பா

வானத்தில் உள்ளவாகளுமே சந்தோஷப்பட்டுப்
பூமாரி பொழிகிறார்கள என்று சொல்லவேண்டும்.

நாற்கடல உலகமும்

விசும்பும் நாணமலா

தூரக்க, வெரு சேனையுந்

தானுந் தோன்றினுன, —

மாற்கடல வண்ணத்தான

வளரு மாவிரும்

பாற்கட லோடுமவந(து)

எந்நும் பானமையான, (259)

6 நாற்கடல உலகமும் - நாலா பக்கத்துக் கடலும்
சூழ்ந்த உலகத்தில் உள்ளவாகளும். விசும்பும் - வானத்
தில் உள்ளவாகளும் நாண மலா தூரக்க - புதிதாய்க
கொய்த புஷ்பங்களை மழையாக, மிச்சம் இல்லையோ என்று
சொல்லும்படி பெய்தார்கள வெம சேனையும் தானும்
தோன்றினுன - வெண்மை நிறமான குரங்குப் படையும்
தானுமாகப் பாசறைக்கு வெளியே தோன்றினுன மாற்கடல
வண்ணத்தான - நீல நிறமான விஷ்ணு மூர்த்தியானவன்தான்.
வளரும் மாவிரும் பாற்கடலோடும் - தான பள்ளி கொள்ளும்
அந்த மிகப் பெரிய பாற் கடலோடும். வளரும் - கண்
வளரும், தூங்கும். வந்து எந்நும் பானமையான - வந்து
காட்சி கொடுத்தான் என்னும் தன்மையான ராமன் -
தோன்றினுன.

குறிப்பு - கம்பரும் கதாபாத்திரங்களோடு சேர்ந்து
கொள்ளுகிறார். ராமன் யுத்தத்துக்குப் புறப்பட்டு
விட்டான் என்ற மாத்திரத்தில்க் கவிஞருக்கே உதஸாகம்
உண்டாய் விடுகிறது

பூமியில் உள்ளவர்கள் பூமாரி பெய்கிறார்கள் என்று படுகிறது, பிறகு தேவர்களும் பூமாரி பெய்கிறார்கள் என்று படுகிறது.

கதா நாயகன என்ற மாதிரிததில் பக்தியில் ஈடுபடுகிறார், அப்படி ஈடுபடுவது காரணமாகக் கடவுள் என்றும் விஷ்ணுமூர்த்தி என்றும் சொல்ல வேறுகிறது.

பக்தி உள்ளதின் உண்மையான இயல்பை வெளியிடுகின்றன மேற்கண்ட இரண்டு பாடல்களும்.

இருண்டுபோன பகல்!

7. ராவணன் யுத்தகளத்துக்குத் தன்னுடைய அரக்கப் படையோடு வந்து சோந்தான்.

ராமனும் புறப்பட்டான்.

யுத்த களத்தில் லக்ஷ்மணன் தன் சேனைகளை முன அணி பின் அணியாக வகுத்து, பின் அணியின் முகப்பில் நிற்கிறான்

உலகம் ஏழையுமே அழித்துவிடுவதற்கான வீரா வேசத்தோடு நிற்கிறான் லக்ஷ்மணன்

ஊழியின் உருத்திரன்
உருவு கொண்டுதான்,

ஏழுயா உலகமும்
வீக்கின றுனளன,

வாழிய வரிசிகைத்
தம்பி மாபபடைக்

கூழையின் நெற்றிநின்
ருனைக், கூடினான

(280)

7 ஊழியின் உருத்திரன் உருவு கொண்டு - சர்வ சமகார காலத்தில் ருத்திர மூர்த்தி (சிவபெருமான்) ஆங்கார தெய்வமாக நிறமும் அந்த ருத்திர மூர்த்தியின் வடிவாய். ஏழுயர் உலகமும் வீக்கினான என - மேலே வானில அமைந்துள்ள ஏழு உலக வட்டங்களையும் அழிப்பதற்காக நிறபது போல வாழிய வரிசிகைத் தம்பி - வெற்றியுடனேயே வாழ்நது வரும் வலிமை பொருந்திய விலலை ஏந்திய தம்பி லக்ஷ்மணனை. மாபபடைக் கூழையின் நெற்றி நினருனை - விரிந்த படையோடு கூடிய பின் அணியின் முகப்பில் நின்ற தம்பியைத் தான் கூடினான - ராமன் வந்து சோந்து கொண்டான்

8 ராமன் போர்க்களத்துக்கு வந்து விட்டான் என்று தெரிந்த மாததிரததில் வானரப படைகள் ஆரவாரம் செயதன அப்படியே அரக்கப படைகளும் ஆரவாரம் செய்தன.

உடனே இரண்டு சேனைகளும் கைகலந்து போர் புரியத் தொடங்கின சிறிது நேரத்தில்ப் போரும் குழப்பமும் நின்றன. இனி

ராவணனும் ராமனும் எதிர் 'எதிராக நிற்கிறார்கள் ராவணன் தேரில் இருக்கிறான். ராமன் அனுமனது தோளின்மேல் இருக்கிறான்.

முதலமுதலில் ராவணன் அம்புகளை ராமன் மேல் பிரயோகித்தான். அவைகளை ராமன் தன் அம்புகளால் தடுத்தான்

பிறகு ராமனது அம்புகள் கூட்டம் கூட்டமாக அரக்கர்கள் மேலும் குதிரை, யானை, தோ, ஆகிய எல்லாப் படைகள் மேலும் போய் அவைகளைத் துளைத்தன.

ராம பாணங்களைப்போல் வேறு எதையும் அந்தப் படைகள் பாராததில்லை ஆகவே அவைகளை எதிர்த்து நிற்க முடியாமல் நாலா பக்கமாக ஓட ஆரம்பித்தன அரக்கப் படைகள்

குறிப்பு பின் அணியின் முகப்பில் நிற்குகொண்டு முன் அணியின் முகப்பில் ராமன் வந்து நிற்க இடம் பண்ணியிருக்கிறான், லக்ஷ்மணன்

இடம் பண்ணியதே ரஹாய் இருக்கிறது,

களம் காவியாயப் போய்விட்டது

ராவணனும் தேரும் மிஞ்சின

ராவணன் திகைத்து நிற்கிறான் தேரின்மேல். ஆனாலும் தைரியத்தைக் கைவிட்டு விடாமல் தன்னிடத்திலுள்ள பெரிய பெரிய பாணங்களைப் பிரயோகித்துப் பார்த்தான். அவைகள் எல்லாம் ராமனது அம்புகளால் தெறித்துப் போய்விட்டன.

உடனேயே நாலைந்து தடித்த சுட்டி போன்ற அம்புகளை வெகு வேகமாய் விட்டான் ராமன். ராவணனது தேரிலுள்ள பொருததுகளை அதாவது மாமமான பாகங்களை அந்த அம்புகள் வேகமாய்த் தாக்கின

பொருததுவிட்டுச் சுககுச் சக்காய நொருங்கிப் போய்விட்டது தோ. குதித்தான் ராவணன் கீழே, வில்வாள் சுட்டிமுதலான ஆயுதங்களோடுதான் குதித்தான்.

தரையில் அந்த ஆயுதங்களோடு நிற்கிறான்

மறுபடியும் ராவணன் அம்புகளை எய்தான். ராமனது அம்புகள் முதலில் அந்த அம்புகளை முறித்தன. கடைசியாக ஒரு அம்பு ராவணன் கையிலிருந்த வில்லையே முறித்தெறிந்ததுவிட்டது.

வில் முறியவும் ராவணன் சுட்டிகளை வீசி எறிந்தான். அவைகளும் முறிந்தன. கடைசியாக அரையில்க் கட்டியிருந்த வானையே உருவி வீசினான். அதுவும் ராமபாணத்தால் முறிந்து தூளாய் போய் விட்டது.

நிராயுதபாணியாகி விட்டான ராவணன். இனி மேல் ஒரே ஒரு வேலைதான் பாக்கி என்று சொல்லிக் கொண்டு, ராமன் ஒரு சிறிய அம்பை எடுத்துப் பிரயோகித்தான் அது என்ன செய்தது ராவணனது கிரீடத்தை அப்படியே தூக்கிக் கொண்டு எங்கேயோ ஒடிப்போய விட்டது. எல்லாம் ஒரு வினாடியில்.

சொல்லும் அதனை

அளவையில மணிமுடி

துறந் தான.

எனஇ மைத்தெழு

மதியமும் ஞாயிறும்

இழந் த

அல்லும் ஒத்தனன்

பகலும்ஒத் தனன், — அமா

பொரு மேல்

வெல்லும் அத்தனை

அல்ல(து)ஒன றறிகிலா

விற லோன

(261)

8 சொல்லும் அதனை அளவையில - 'கிரீடம் போய விட்டது' என்று சொல்லும் நேரத்துக்குள்ளேயே மணிமுடி துறந்தான்-ராவணனுடைய கிரீடம் தலையை விட்டுப் போய் விட்டது முடிபோன பிறகு அவனது மனசு எப்படியிருக்கும் என இமைத் தெழு மதியமும்-மிகக் பிரகாசத்தோடு எழும் பூரணசந்திரனும் ஞாயிறும் - சூரியனும். இழந்த அல்லும் ஒத்தனன்-சந்திரனை இழந்த இரவை ஒத்தனன் பகலும் ஒத்தனன் - சூரியனை இழந்த பகலையும் ஒத்தனன் யாரா? அமா பொருமேன-யுத்தத்தில் இறங்கிப் போர் செய்கிறது எனபது ஏற்பட்டால் வெல்லும் அதனை அல்லது-வெல்லுகிறது எனனும் சொல் அல்லாமல். ஒன்று அறிகிலா விறலோன்-வேறொன்றை (தோலவியை) அறியாத மகா வீரனான ராவணன்.

11. அந்த இடத்தில் கண்ணுக்கு என்ன தென
பட்டது?

கன்னங்கரேல் என்று அரக்கியா குழுவாக
இருப்பது தெனப்பட்டது. அவாகளுக்கிடையில்
அபூவமான அழகு படைத்த ஒரு பெண் இருக்கவுங்
கண்டான்.

விரிமழைக் குலங்கிழித(து)

ஒளிரும் மின எனக,

கருநிறத(து) அரக்கியா

குழுவிற கண்டனன, —

உருநிறத்(து) ஒருதனிக

கொண்டல ஊழியான

இருநிறத்(து) உறறிடற(கு)

இயைநத காந்தத்தை

(13)

11 விரி மழைக் குலங் கிழித்து - விரிநது கிடக்கும்
மேகக் கூட்டங்களைக் கிழித்துக்கொண்டு ஒளிரும் மின
என - பிரகாசிக்கும் மினனலக் கொடிபோல கருநிறதது
அரக்கியா குழுவிற கண்டனன - கருநிறமான அரக்கியர்
குழாத்திடையே கண்டான் உரு நிறதது ஒரு தனிக்
கொண்டல - அழகிய நீல நிறத்தோடு கூடிய ஒரு அபூவ
மான மேகம் போன்ற ஊழியான இருநிறதது உறறிடறகு -
திருமாவின் அவதாரமான ராமனது பரந்த மார்பில
பொருந்தும்படிககான. காந்தத்தை - சீதையை காந்தமும்
காந்தமும் எப்படிப் பொருந்ததுதற்கு முனைந்து)கொண்டிருந்
கின்றனவோ அது மாதிரி ராமனது மார்பும் சீதையும்
பொருந்ததுதற்கு முனைகின்றன எனபது குறிப்பு
சீதையைப் பாராததும் அப்படிப் பொருந்ததம் தோன்றியது
அனுமனுக்கு.

குறிப்பு ராவணனுடைய இடிந்த மன நிலையை அறிந்தவராய வர்ணிக்கிறார் கம்பா

நடுக காட்டுடே இரவில ஒருவன நடந்து போகிறான் பூரண சந்திரனது ஒளியால் பாதையில்லாக காட்டைச் சமாளித்து நடந்து போகிறான் போகும்போது இடையில்ச் சந்திரக் கிரகணம் பிடித்து ஒரே இருட்டாய் இருண்டு விடுகிறது காடு இப்போது, வழிப்போக்கன மன நிலை எப்படி யிருக்கும்! இனி

அந்தக் காட்டின வழியாக மற்றொரு நாள் பகலிலேயே நடந்து போகிறான் அந்த வழிப்போக்கன எதிர்பாராதபடி சூரியக் கிரகணம் பிடிக்கிறது, 'திடீர் என்று இருட்டு குழந்து கொள்கிறது வழிப்போக்கனுக்கு பயம், இரவில இருந்ததைவிட உண்மையில் அதிகமாகவே இருக்கும்.

இந்த விதமாக இரவிலும் பகலிலும் திடீர் கொண்ட வழிப் போக்கனது மன நிலைதான் ராவணனது மனநிலை— மூடி இழந்து தன்னந் தனியாய்ப் போர்க்களத்தில சினற்போது.

கொல்ல எண்ணவில்லை!

9. வெற்றியைத் தவிர்த்து வேறு தெரியாதவன்
ராவணன்

அவன் வில்லை இழந்தான், வாளை இழந்தான்,
கடைசியாக முடியையும் இழந்தான்.

இதைவிட ராவணனுக்குக் கேவலம் வேறு
என்ன வேண்டும்?

அறமக டநதவா

செயல்இதென(று) உலகெலாம்

ஆரப் ப,—

நிறமக ரிநதிட

நிலமவிரல கிளைத்திட

நின ருன;

8 அறம கடநதவா செயல இது என்று உலகெலாம்
ஆரப்ப-தனரை தனியாய நிராயுதபாணியாய நின்ற ராவண
னது நிலையைச் சகலரும் பார்த்துக் கொண்டார்கள், பாவத
தொழில் செய்கிறவர்களுடைய காரியம் இது தான்!
என்று ஆரவாரம் செய்தார்கள் நிறம் கரிந்திட - மேனி
யானது என்றுமில்லாத வெப்பத்துக்கு உள்ளாகித் தீயநது
விடுமோ என்று தோன்ற நிலம விரல கிளைத்திட - செயல
எதுவும் செய்வதற்கு யோசனை ஒன்றும் தென்படாமல
திக்கெதது நின்ற நிலையிலக், காலின பெரு விரலால
தரையைக் கிளரிக் கோடிட்டுக் கொண்டு நின்றான்.

இறங்கு கண்ணினன
எல்லழி முகத்(து)இரும
தலை யன

வெறுங்கை நாற்றினன,
விழுதுடை ஆல்அனன
மெய யன.

(262)

10 சுற்றியிருந்து பார்த்தவர்கள் ராவணனது நிலையைக் கண்டு ஆரவாரித்தார்கள்— இந்த நிமிஷம் அவன் தலை போய்விடும் என்று எண்ணிய உற்சாகத்தில்.

ஆனால் ராமனுடைய எண்ணம் எப்படியிருந்தது?

9 இறங்கு கண்ணினன—மேல நோக்கிப் பாரக்க முடியாமல் கண்தரையை நோக்கி அப்படியே நின்றது. (இறங்கு எல் அழி முகத்து) இரும தலையன - முகத்தில் உயிரி விளக்கம் யாதும் இல்லாதபடி தோன்றப் பெரிய தலையைத் தொங்க விட்டவனாய்—நிமிர்ந்து பார்க்க இயலாதவனாய் வெறுங்கை நாற்றினன - தன்னுடைய திருக்கைகளும் வீரததுக்கு அடையாளமான பல போலிக் கைகளும் எல்லாம் சேர்ந்து ஒன்றாய்ச் செயலற்றுத் தொங்கின - அது எப்படியிருந்தது? விழுதுடை ஆல் அனன மெய்யன - ஒரு பெரிய ஆலமரம் பெரியபெரிய விழுதுகளைத் தொங்கவிட்டுக் கொண்டிருந்தது போல இருந்தது ராவணனது பெருந்த உடம்பு.

நினற அநநிலை

நோக்கிய நெடுந்தகை,

அவனைக

கொன்றல உன்னிலை,

வெறுங்கைநின் ருன எனக்

கொள ளா,

இன்று(அ) விநதது

போலும்உன தீமைஎன(று)

இசையா,

ஒன்ற வந்தன

வாசகம் இனையன

உரைத் தான

(263)

10. நினற அநநிலை நோக்கிய நெடுந்தகை - நிராயுத பாணியாய் நினற ராவண்ணது நிலையைப் பார்த்த ராமன். அவனைக் கொன்றல உன்னிலை - அவனைக் கொன்றுவிட வேண்டுமென்று எண்ணவில்லை வெறுங் கை நின்குன எனக் கொள்ளா - விலலோ வாளோ ஒன்றும் இல்லாமல் வெறுங் கையோடு நிறிகுன என்பதை மனசிலக் கொண்டவனாய் இன்று அநிந்தது போலும் உன் தீமை - சரி, சரி, இன்று உன்னுடைய தீய செயலுக்கெல்லாம் முடிவு வந்து விட்டது என்று இசையா - என்று தனக்குள்ளே சொலவிக கொண்டு ஒன்ற வந்தன வாசகம் இனையன உரைத்தான - சந்தர்ப்பத்துக்கு ஒத்ததான கீழ்க்கண்ட வார்த்தைகளை எடுத்துச் சொன்னான்.

நானை வா போர்க்கு

11. ராவணனைப் பார்த்தது ராமன சொல்லுகிறான்.

‘முதல் முதலாகச் செய்ய வேண்டிய காரியத்தை—சாமான்யமான காரியம்தான் அது—சொல்லுகிறேன்

‘சிறையில் வைத்திருக்கிறாயே சீதையை, அவளை விட்டுவிட வேண்டியதுதான். அதுவோ இருக்கிறது இருக்கட்டும், அடுத்தாற்போலச் செய்யவேண்டிய காரியத்தைக் கேள்

‘உயர்ந்த பண்பாடுடைய முனிவர்கள் பக்தர்கள் எல்லாரையும் பூஜிக்கத் தகுந்த கௌரவ நிலையில் வைக்க வேண்டும்

‘சிறையில் வைத்தவள
தனனைவிட(டு), உபபரைத
தே வா

முறையில் வைத்து,நின்
தம்பியை இராகுகதா
முதற் காம

11. உப்பரை-பகதர்களை தேவர் முறையில் வைத்து-
பூஜிக்கத் தகுந்த தெய்வங்களாகக் கௌரவித்து நின்
தம்பியை-உன் தம்பி விபீஷணனை இராகுகதர் முதற்காம

இறையில் வைத்(து)அவற(கு)
ஏவலசெய் திருத்தியேல்,—
இன னும

தரையில் வைக்கிலென
நினதலை வாளியின
தடிந து '

(264)

12. இந்த விதமாக ஆங்காரமாய்த் தான்
ராமனுக்கு வராததை வந்தது. ஆனாலும் அடுத்த
நிமிஷம் மனசை விட்டு ஆங்காரமும் நீங்குகிறது,
இரக்கமே வந்து விடுகிறது.

சொல்லுகிறான் ராமன்.

' உனக்கு அரக்க வீரர்கள் படை படையாய்
இருந்தார்கள். குதிரைப படை, யானைப படை,

11. இறையில் வைத்து-அரக்க குலத்துத் தலைமைக்கான
அரசபதவியில் வைத்து அவறகு ஏவலசெய்து இருத்தியேல்-
அந்த விபீஷணன் கட்டளைப்படி ஏவல செய்து இருப்பா
யானால். இனனும-நிறகதியான இந்த நிலையிலும் கூட.
தரையில் வைக்கிலென நினதலை - தரையில் உன்னுடைய
தலையை வைக்க மாட்டேன், அதாவது வாளியின தடிந்து -
அம்பினால் உன தலையை அறுத்து

குறிப்பு ஆங்கார பாவம் வெகு அழகாய்ச் செய
புளில் தொனிக்கிறது.

இன னும
தரையில் வைக்கிலென
நினதலை வாளியின
தடிந து

என்ற சொல்லின் வேகம் வெளிப்படை.

தேர்ப் படை எல்லாம் இருந்தன. அவைகள் போன இடம் தெரியாமல் ஓடிப்போய் விட்டன உன உபயோகததுக்கு ஒன்றும் இல்லை தானே.

‘ஆள யாவுள’

அமைந்தன மாருதம்

அறைநத த

பூனை ஆயின;

கண்டனை: இன்றுபோய்ப்,

போர்க்கு

நாளை வா’என

நலகினன, நாகிளங்

கழு கில

வாளை தாவுறு

கோசலை நாடுடை

வள ளல.

(265)

12. ஆளயாவுள - நீ ஏவியுததம் செய்வதற்குப் படை ஏதாவது இருக்கிறதா? இல்லையேல். அமைந்தன - உனக்கு ஏற்பட்டுள்ள படைகள் எல்லாம். மாருதம் அறைநத பூனை ஆயின - காற்றடித்த மாதிரித்தில பூனைச் செடியில் உள்ள நுட்பமான பூக்கள் எல்லாம் புகைபோலப் பறந்து போகுமே அதுபோலப் போய் விட்டன (உன படைகள்) கண்டனை - நீ கண்ட கூடாகப் பார்த்துக் கொண்டாய் (வேண்டுமானாலும் திரும்பிப் பார்த்துக்கொள்) இன்று போய்ப் போர்க்கு நாளை வா - இன்று வீட்டுக்குப் போய்விட்டுப் போர் செய்வதற்கான சன்னததனாய் நாளை இங்கே வா. என நலகினன: என்று கருணை காட்டிய பேசினான் - யார்? நாகிளங் கழுகில வாளை தாவுறும் கோசலை நாடுடை வள ளல - நீர் நிலையோடு ஒட்டி நிற்கும் வளமான சின்னஞ்சிறு கழுகின பூவிரியில்தேனை உண்ணுவதற்காக வாளை மீன் தாவுகிற, கோசலை நாட்டுக்கு உரியவனான வள்ளல் ராமன்.

குறிப்பு: வறண்ட இடத்தில்த்தான ஆகாரம் இன்மை காரணமாக வழிப்பறிகொள்ளை முதலியன நடக்கின்றன என்பது தற்காலத்திய அனுபவம்

நீர்வளம் நிலவளம் உடையதாய ஆகார வளம் உள்ள இடத்தில கொடுமை இருக்கக் காரணம் இல்லை. விருந்தோம்பலும், ஈகையும், தாராள மனப்பாங்குமே பரவி இருக்கும். அதற்கைய நாட்டிலப் பிறந்தவர்களுக்குக் கருணை உண்டாவது இயல்புதான்.

வளங்கொண்ட கோசலை நாட்டிலப் பிறந்து வளர்ந்து, இதயப் பண்பாடு கொண்ட ராமனுக்குக் கருணை பிறந்ததில் வியப்பில்லை என்பதை அழகாய்க காட்டுகிறார் கம்பர்

கோசல நாட்டை வாணிபபது வெறும் வாணிபபு அல்ல. கதா நாயகனது இதயப் பண்பைக் குறிப்பிட்டவந்த பொருள் கொண்ட வர்ணனை.

கருணை பிறந்தது எனனும் விஷயம் 'ஆள யாவுள்' என்பதில் தொனிக்கிறது

கருணை பிறந்தாலும் வீர தத்துவம் அந்தக் கருணைக்குள் கிடக்கிறது 'நாளை வா' என்று சொல்லி விடாமல், 'போகக்கு நாளை வா' என்று நயமாய்ச் சொல்லுகிறான் ராமன். 'போக்கு' என்ற வார்த்தை மேனையோடு அழுத்தம் கொடுத்து நிற்கிறது

கடைசியாகக், கழுகும், வாளை மீனும், கோசல நாடும் சேர்ந்து கருணைக்கு ஒரு அழகிய தணமையைக் கொடுக்கிறது இந்த தணமையோடு முடிகிறது முதல நாள் பார்ப்போர்

9. கும்பகர்ணன் வதைப் படலம்

தரையை நோக்கியே நடந்தான் !

1. முதல் நாள்ப் போர் நடந்தது. ராவணனுடைய தோப்படை, யானைப்படை, குதிரைப்படை, காலாட்படை எல்லாம் ராம பாணங்களால் இருந்த இடம் தெரியாமல எங்கெல்லாமோ சிதறிப் போய்விட்டன.

வில் ஒடிந்தது, வாள் முறிந்தது. கிரீடமும் எங்கேயோ போய் விழுந்தது, எல்லாம் ராமபாணம் செய்த வேலைதான்

தனனந் தனியாயப் போர்க் களத்தில் நின்றான் ராவணன்.

அந்த நிலையைப் பார்த்து ராமனுக்கு இரக்கம் வந்தது அம்பு தொடுத்தது ராவணனது உயிரை அப்படியே வாங்கி விடலாமதான் அப்படிச் செய்ய வில்லை ராவணனை விட்டுக்குப் போய் மறுநாள் வரச்சொன்னான், போரா புரிவதற்காக.

ராவணனுக்குத் தோல்வியால் வந்த அவமானம் இப்படி அப்படி அல்ல. அந்த அவமானத்தை நூறு மடங்கு அதிகமாக்கி விட்டது ராமன் காட்டிய அந்தக் கருணை. இததகைய மன நிலையோடு போரககளத் திலிருந்து நகரத்தை நோக்கி நடந்து போகிறான் ராவணன்.

ராவணனுடைய வீரப் பிரதாபம் எத்தகையது என்பது உலகம் அறிந்த காரியம்.

ராவணனுடைய தேக திடத்தை எடுத்துச் சொல்ல வேண்டுமானால், 'பூமியைத் தாங்கி நிற்கும் அஷ்டதிக்கு யானைகளை மார்பினால் தாக்கித் தள்ளினான்' என்று சொல்லலாம் அல்லது 'கையையங்கிரியையே செந் தூக்காயத் தூக்கினான்' என்று சொல்லலாம்

ராவணனுடைய கோபக காஜனையைக் கேட்டால் உலகத்திலுள்ளவர்களுக்கு மாததிரம் அல்ல, வானத்திலுள்ள தேவாதி தேவர்களுக்குமே நடுக்கம் தான்.

இதற்கைய வீராதி வீரன நடந்து போகிறதைப் பார்க்கிறோம். பத்துத்தலை என்று சொல்லக்கூடிய நவரத்தின கசிதமான கிரீடத்தோடு விளங்குபவன், இப்போது வெறுநதலையனாய் நடந்துபோகிறான்

வாரணம் பொருதமார்பன்,

வரையினை எடுத்ததோ ளன்

பாரொடு விண்ணுமஅஞ் சிப

பதைத்திட உரப்பமுநா வன்,—

1. வாரணம் - யானையோடு அதாவது அஷ்டத்திக்கு யானைகளோடு. பொருத மார்பன் - மல யுத்தம் செய்த திடமான மார்பை உடையவன். வரையினை எடுத்த தோளன் - கையைங்கிரியைத் தூக்கிய தோளை உடையவன். உரப்பும் தாவன் - கோபாவேசத்தோடு அதட்டும் நாவை யுடையவன்.

12. சீதையின் ஜோதியான உருவம் முதலில் கண்ணுக்குத் தென்பட்டது. பிறகு கூர்ந்து நோக்குகிறான் அனுமன். ராமன் சொன்ன 'லக்ஷ்ணங்கள்' அப்படி அப்படியே இருக்கின்றன.

'ராமனுடைய உள்ளத்தில் எப்படி உயிர்க்குயிராய்ப் பதிந்திருக்கிறான் சீதை!' என்று வியக்கிறான்.

‘எள்ளரும் உருவிநல
இலக்க ணங்களும்,

வள்ளலதன உரையொடு
மாறு கொண்டில;—

கள்ளவாள் அரக்கன் அக
கமலக் கண்ணொ

உளளுறை உயிரினை
ஒளித்து வைத்தவா!’ (14)

12. எள்ளரும் உருவின - ஒருவித பழுது மில்லாத உருவத்தின் நல இலக்கணங்களும்—அபூர்வமான அழகு களும். வள்ளலதன உரையொடு மாறு கொண்டில - ராமன் சொன்னது போலவே இருக்கின்றன கள்ளவாள் அரக்கன் - இந்த இராவணன். அக் கமலக் கண்ணொ உள உறை உயிரினை - நமமுடைய ராமனது உள்ளத்தோடு ஒட்டிப் பிரியாதிருக்கும் உயிராத தத்துவத்தை (—இந்தப் பிராட்டியை) ஒளித்து வைத்தவா என்ன பைத்தியக் காரத்தனம்! ஒருவனது உயிரை ஒளித்து வைக்கிறது என்பது உண்டா?

குறிப்பு அனுமனிடம் ராமன் சீதையைப் பற்றிச் சொன்னபோது உள்ளத்தில் ஸ்தூலமாக இருந்து கொண்டிருக்கிற சீதையைப் பார்த்துப் பார்த்துச் சொன்ன மாதிரி இருந்தது சீதை ராமனை விட்டு அகலவில்லை என்றே சொல்லவேண்டும். இந்த உணர்ச்சி அனுமனுக்கு வந்ததும்

தாரணி மவுனிபத் தும

சங்கரன கொடுத்தவா னும

வீரமும் களததேபோட் டு

வெறுங்கையோ(டு) இலங்கையுக் கான.
(266)

2. ராவணன் இலங்கை நகரை அடைந்தான். ராஜ வீதி வழியாக நடந்து போகிறான். பூந் தோட்டங்கள் இரு பக்கங்களிலும் வெகு தூரம் அலங்காரமாயக் கிடக்கும் வெகு அழகான மாளிகை களும் ஆங்காங்கு நிற்கும்.

சாதாரண காலங்களில் ராவணன் நடந்து போகும்போது பூந்தோட்டங்களின் அழகைப் பார்த்து அனுபவிப்பான். அப்படியே மாளிகைகளின் பலதிறப்பட்ட அழகையும் பார்த்து அனுபவிப்பான். பக்கத்திலுள்ள அறிஞர்களோடு அவைகளைப் பற்றிப் பேசி அளவளாவுவதும் உண்டு. இது சாதாரணமாக நடக்கிற காரியம்

1. தாள் அணி மவுனி பத்தும-மாலை குடிய பததுத்தலை கொண்டகிரீடத்தையும். சங்கரன கொடுத்தவா னும்-ருத்திர மூர்த்தியான சிவபெருமான கையிலிருந்து வந்ததோ என்று சொல்லும் படியான அததகைய வீரச செயலுக்கான வாளை. வீரமும் களததே போட்டு ராவணனுடைய கைகளில் அரிய வீரத்தோற்றம் இருப்பதைப் பார்க்கலாம், இப்போது அந்தத் தோற்றம் இல்லை. அந்த வீரத்தையுமே போர்க் களத்திலப் போட்டு விட்டு வந்து விட்டானோ என்று எண்ணுமபடியாய் இருந்தது.

குறிப்பு சரீர பலத்திலும் வீரத்திலும் உச்சநிலையில் இருந்த ராவணன் தோலவியுற்று வெறுங் கையானும் வருகிறான் என்று காட்டும் பாவம் வெகு அருமையான பாவம்.

தோல்வியுற்று வந்த இன்று என்ன செய்தான்.

மாதிரம் எவையும்நோக் கான,

வளநகா நோக்கானவந் த

காதலர் தமமைநோக் கான,

கடறபெரும் சேனைநோக கான,

தாதவிழ கூந்தல்மா தா

தனித்தனி நோக்கத், தான அப

பூதலம் எனனுமநங கை

தனனையே நோக்கிப்புக கான (267)

2 மாதிரம் எவையும் நோக்கான-திசைகளோடு எட்டித் தோன்றும் எதையும் பார்க்கவில்லை. வளநகர் நோக்கான் - அழகிய மாளிகைகளைப் பார்த்து அனுபவிக்கவில்லை. வந்த காதலர் தமமை நோக்கான - வரவேற்க ஆசையோடு வந்த பிள்ளைகளை நோக்கவில்லை கடலப்பெரும் சேனை நோக்கான - மலைச்சரிவில் அணிவகுத்து நிற்கும் எடுப்பான பரந்த சேனையை நோக்கவில்லை

பின் என்ன செய்தான்? தாது அனிழ கூந்தல் மாதா தனித தனி நோக்க பூசகுடிய பெண்டுகள் சேர்ந்து சோநது ராவணனுடைய செளகரியத்தைப் பார்த்துப் பேசிக் களிப்பது வழக்கம். ராவணனும் அவர்களைப் பார்த்துப் பேசி மகிழ்ச்சியோடு நடப்பது வழக்கம். இன்று அந்த மகளிர் கவலையில் ஆழ்ந்தவாகளாய் ராவணன் நடந்து வருவதைத் தனித தனியாகவே பாராக்கிறார்கள். தான - ராவணனும், அப பூதலம் எனனும் நங்கை தனனையே நோக்கிப் புக்கான - அதாவது தரையைப் பார்த்த வண்ணமாகவே நடந்து போனான்.

குறிப்பு ராவணனோடு நாமும் நடந்து போகிறோம் அப்படி யிருக்கிறது கம்பா காட்டும் காட்சி.

ஜானகி ஏளனம் செய்வாளே!

3. முதல்நாள்ப் போரில் ராவணன் தோல்வியுற்றான் தன்னந் தனியாக நடந்து நகரை நோக்கிப் போனான்

மனைவியா மக்கள வழியில் நின்றார்கள். அவர்கள் யாரையும் ஏறிட்டுப் பார்க்கவில்லை. பூமியைப் பார்த்த வண்ணமாகவே சென்றான்

அரணமனைக்கு அருகில் மந்திரிகளான சகாக்கள் ஒரு பக்கம் நிற்கிறார்கள் மற்றொரு பக்கம் மனைவியரைச் சோந்த சுற்றத்தார் நிற்கிறார்கள். அப்படி அப்படியே நிரவாகப் பிரதானிகளும் தன சொந்தக் கிளைகளான சுற்றத்தாரும் நிற்கிறார்கள். ஆங்காங்கு துண்டுபட்டுக் கூடிக்கூடி நிற்கிறார்கள். எல்லாரும் ஒரே நிலையில் ஸ்தம்பிததுப் போய்ச் செயலற்று நிற்கிறார்கள்.

மந்திரிச் சுற்றத்தார் நும்
வாளநுதல் சுற்றத்தார் நும்

தந்திரச் சுற்றத்தார் நும்
தனகிளைச் சுற்றத்தார் நும்

எந்திரப் பொறியினதிறப்
யாவரும் இன்றித்தான ஓர்

சிந்துரக் களிறுகூடம்
புகுகெனக் கோயிலசோந் தான். (268)

3. எந்திரப் பொறியின திறப் - விசைக்கருவி ஒன்று ஆட்டாதிருக்கும் போது எந்திர உருவங்கள் எப்படி அசைவற்று நிறகுமோ அப்படி அசைவற்று நிற்கிறார்கள். சிந்துரக் களிறு-பெரும் படலமான சிவந்த திலகம் அணிந்த கொம்பன்-ஆண யானை. கூடம் புகுகென - யானையானது கூடத்துக்குள்ப் பிரவேசித்த மாதிரி அரணமனைக்குள்ப் பிரவேசித்தான் தன்னந்தனியனாய் ராவணன்.

4. அரண்மனைக்குள்ப் போன ராவணன் படுக்கையில்ப் போய்ப் படுத்தான். படுக்கை அமைதியைக் கொடுத்துவிடவா செய்யும்! கொடுக்கவில்லைதான்.

என்றுமில்லாத அவமானம் அவனைப் பிடித்துத் தினகிறது

கைலையங்கிரியைச் செந்தூர்க்காயத் தூக்கி விடுவான் என்று கவி பாடக்கூடிய தோள் கொண்டவன் ராவணன். அவனுக்கு அட்டா, எப்படி வருகிறது அவமானம்!

வானநகு கைலைவெற பை

நகும்நெடு வயிரத்தோ ளான,

நானநகு பகைஞரால் லாம

நகுவா, என றதற்குநா னான,

4 வான நகு கைலை வெறவை-வானத்தைப் பார்த்து உன் உயரம் இவ்வளவுதானா என்று பலலைக் காட்டிச் சிரிப்பது போன்ற பனிமூடிய கைலையங்கிரியை. நகும் நெடு வயிரத் தோளான-இகழ்வதான அவ்வளவு பருத்த தோளை உடைய ராவணன் நான நகு பகைஞர் எல்லாம் நகுவர் என்று அதற்கு நாண 'நான என்னுடைய பகைவர்களை எல்லாம் எவ்வளவு கேவலமாக எண்ணிச் சிரிப்பேன்! அந்தப் பகைவர்கள் இப்போது என்னைப் பார்த்துச் சிரிப்பார்களே' என்ற எண்ணம் வரத்தான செய்கிறது. ஆனாலும் அதற்கு லஜைப்பட விலலை—பின் எதற்குத் தான் ராவணன் லஜைப்பட படுகிறான்?

வேலநகு நெடுங்கண்செவ் வாய
மெலலியல் மிதிலைவந்த த

சானகி நகுவுள்ளன நே

நாணத்தால்ச் சாமபுகின் ருன. (269)

4 வேல நகு நெடுங்கண் - வேலைப் பாத்துச் சிரிக்கக் கூடிய நெடுங்கண் அதாவது வேலினும் கூர்மையான கண். செவ்வாய்-சிவந்த இதழ்கள்-அத்தகைய கண்ணும் இதழும் கொண்ட—மெலலியல் மிதிலை வந்த சானகி நகுவுள் எனநே-மெலலியலான மிதிலை மனன்னது மகளான ஜானகி இருக்கிறாளே அவள் ஏளனம் செய்வாள் என்ற ஒரு காரணம் கொண்டு நானத்தால்ச் சாமபுகினருள்: அவமானம் மேலிட்டு மனம் இடிகிறான் — இலங்கையர் கோனாகிய ராவணன்

குறிப்பு ராவணனுக்கு வாழ்க்கையில் வெற்றிமேல் வெற்றிதான் இதுவரை கிடைத்தது வந்தது அவனுக்கு அடங்காத வீரரோ நாடோ எந்த உலகத்திலுமே கிடையாது என்ற புகழ் கொண்டவன்.

எக்களிப்போடும் அட்டகாசத்தோடும் வாழ்ந்து வந்தான். அதற்கைய மனனாதி மன்னனுக்கு என்றும் இல்லாத நாணம் ஏற்படுகிறது.

அசோக வனத்தில் ராவணனைப் பார்த்துச் சீதை ஏளனமாய்ச் சொன்ன வார்த்தை அப்படியே ஞாபகத்துக்கு வருகிறது

உனக்குப் பத்துத் தலை இருக்கிறது அதோடு இருபது
தோளும் இருக்கிறது. ராமனுடைய விலலை வைத்து விண்ணி
யாசமாய விளையாடுவதற்கு நல்ல இலக்குகள்தான், பேஷ்
பேஷ்!' என்றாள்

‘பத்துள தலையும்தோ ளும்

பலபல பகழீதா வி

வித்தக வில்லினாற் குத்

திருவிளை யாடற்கேற்ற

சித்திர இலககமா கும

அல்லது, செருவில்ஏற கும்

சத்தியை போலுமீனீ ராக்(கு)

அடாதன செயயத்தக் கோய.’

பகழீ - அன்பு வில்லினாற்கு - விலலை உடைய
ராமனுக்கு செருவில் ஏற்கும் சத்தியை போலும் - யுத்தத்தில்
எதிர்த்து நிற்கும் சகதி உள்ளவனா நீ

குறிப்பு இந்த வார்த்தை யெல்லாம் ஞாபகத்திற்கு
வரும்போது மனம் எப்படி இடியும் ராவணனுக்கு
எனபதை ஊகித்துக்கொள்ள வேண்டியதுதான்.

மலையொடு மலை தழுவியது!

5. தோல்வி என்பதையே அறியாத ராவணன், முதல் நாள் ப்படுதோல்விக்கு உள்ளானான் என்றும் இல்லாத அவமானத்தோடு அரணமனை வந்து சேர்ந்தான். மனம் புழுங்கிக் கொண்டிருக்கிறது. பலர் வந்து ஆறுதலான வராததைகள் சொல்லிப் பார்த்தார்கள் ஆறுதல் அடைந்த பாடாக இல்லை.

அதன்மேல் தம்பி கும்பகாணனைக் கூட்டிக் கொண்டு வரச் சொன்னான்.

கும்பகாணனை முதல முதலாக மந்திராலோசனைச் சபையில்ப் பார்த்தோம்

‘சீதையைச் சிறை வைத்தது பெரும் பிழை’ என்று அப்போதே சொன்னான் கும்பகாணன்.

ஆனாலும் உடனே செய்ய வேண்டியது என்ன என்பதையும் சொன்னான் ‘காலதாமதமே செய்யாமல், உடனடியாகப் படையெடுத்து எதிரியே இல்லை என்று ஆக்கிவிட வேண்டும் என்று ஆத்திரத்தோடு அண்ணனிடம் சொன்னான்.

தம்பி அப்படிச் சொன்னது ராவணனுக்கும் திருபதியாகவே இருந்தது.

அந்தச் சந்தர்ப்பத்தில அரசியலில்த தலையிட்டுப் பேசவேண்டி இருந்தது கும்பகாணனுக்கு.

மற்றபடி சாதாரணமாகக் கும்பகாணன் அரசியல் விவகாரங்களில்த தலையிடுவது கிடையாது.

அதெல்லாம் அண்ணனும் மந்திரி பிரதானிகளும் பார்த்துக் கொள்ளவேண்டிய காரியம் என்று ஒதுங்கியே இருந்து விடுவான்.

அப்படி ஒதுங்கி இருந்த கும்பகாணனைக் கூப பீட்டு விட்டான் ராவணன். கும்பகாணனும் வந்து சேருகிறான்.

இலங்கைத் தீவிலக் கோட்டை மதிலும் கோபுர முமாக எழுந்து நிற்கின்றன. எங்கே நிற்கின்றன? சமுத்திரக் கரையோரத்தில் நீருக்குள் இருந்தே எழுந்து நிற்கின்றன. பெரும் பெரும் அலைகள் வந்து மதிட்கள மீதும் கோபுரத்தின் அடியிலும் மோதுகின்றன. அப்படி மோதுவதைப் பாராததால் ஏதோ 'நிலையாமை நிலையாமை' என்று சொல்லுகிறார்களே, அதற்கெல்லாம் மாடுக 'எனறென்றும் நிலைத்து நிற்கும் தனமையை இதோபாக்கிறோமே கல் மதி விலும் கோபுரத்திலும்' என்று சொல்லத் தோன்றும்.

நிலை உடந்த

நெடுமதிட் கோபுரத்(து)

அலை உடந்த

இலங்கையின் அண்ணலை,

5 நிலை உடந்த - அழியாத நிலைத் தத்துவம் கிடந்த. நெடுமதிளக் கோபுரத்து - உயர்ந்த மதிலோடும் கோபுரத்தோடும். அலை உடந்த இலங்கையின் அண்ணலை - அலை சிதறி மோதிக் கொண்டிருப்பதான இலங்கைக்கு அரசனான ராவணனை

கொல்கிடந்த வேல்க்
கும்ப கருணனனா

மலைகி டந்தது
போல வணங்கினான் . (270)

6. பாதத்தில் வீழ்ந்து வணங்கிய கும்ப
காணனைக் கையால் எடுத்துத் தழுவுகிறான்
ராவணன்

வனது ணைப்பெருந்
தமபி வணங்கலும்

தனதி ரண்டதோள்
ஆரத் தழுவினான்

5 கொலை கிடந்த வேல்க் கும்பகாணன் - பல
யுத்தங்களில் எதிரிகளைக் கொன்ற வெற்றிகளை எல்லாம்
ஞாபக மூட்டக்கூடிய வேலை ஏந்திய கும்பகாணன். ஓ
மலை கிடந்தது போல வணங்கினான் - ஒரு மலைபோல இருந்தது
ராவணன் முன் வந்து கும்பகர்ணன் வணங்கிக் கிடந்தது.

குறிப்பு கும்பகாணனது பெருமையையும், வீரத்தையு
மும் மதிள். கோபுரம், அலை மலை எல்லாம் சேர்ந்து எடுத்துச்
சொல்லுவதுபோல இருக்கிறது செய்யுளின் ஓசையும்
பாவமும்

6. வனதுணைப் பெரும் தமபி வணங்கலும் - பெரும்
பராகிரம சாலியான கும்பகாணன் வந்து வணங்கவும்
தன் திரண்ட தோள் ஆரத் தழுவினான் - தன் திரண்ட
தோளோடு சேர்த்துக் கட்டிக் கொண்டான் ராவணன்.
அது எப்படி இருந்தது?

நின்ற குனரென்று,
நீள்நெடும காலோடும

சென்ற குன்றைத்
தழீஇயெனன செய்கையான். (271)

6 நின்ற குன்று ஒன்று - நின்று கொண்டிருந்த ஒரு மலையானது (-ராவணன்) நீள நெடுங் காளுடன் சென்ற குன்றை - மிகவாக நீண்டு பருத்த காலோடு நடந்து வந்த மலைபை. (-கும்பகர்ணனை). தழீஇ யெனன செய்கையான் - தழுவியது போன்ற நிலையில் உள்ள -ராவணன்.

குறிப்பு அண்ணனும் தம்பியும் தழுவிக் கொண்டது ஏதோ மனுஷனும் மனுஷனும் தழுவிய மாதிரி இல்லை. ஏதோ இரண்டு மலைகள் வந்து ஒன்றோடொன்று தழுவிக் கொண்டது மாதிரியே தோன்றியது!

13. சீதையைப் பார்த்த மாத்திரத்தில் - துயர சொரூபமாய்ப் பார்த்த மாத்திரத்தில், அனுமன் ஒரே அதிசயத்தில் மூழ்கி நின்றான். 'குடிப் பிறப்பு என்ற வார்த்தையைச் சொல்லித்தான் வருகிறோம். பயன் என்ன? குடிப் பிறப்பின் அதி தேவதைக்கு எடுத்து வளர்க்க எப்பேர்ப்பட்ட பாத்திரம் கிடைத்து விட்டது! பெண்மையைப் போல்ச் சிறந்த தத்துவம் உலகத்தில் இல்லை என்று ஆகிவிட்டது. நாணம் என்ற அடிப்படையான பெண்தன்மை எவ்வளவு அழகாய்ப் பிரகாசிக்கிறது!'

‘பேணநோற றதுமனைப

பிறவி, பெணமைபோல

நாணமநோற(று) உயாந்தது

நங்கை தோன்றலால்,—

ராவணன் செய்த காரியம் அதாவது சீதையை ஒளித்து வைத்த காரியம் பிரயோஜனமற்ற காரியம் என்றே சொல்லத்தோன்றுகிறது இந்த அபூர்வமான உணர்ச்சியை அபூர்வமான பாவத்தோடு எடுத்துக் காட்டுகிறது மேற்கண்ட செய்யுள்

13. பேண நோற்றது மனைப பிறவி எடுத்து வளாப் பதற்கு ஒரு குழந்தை வேண்டுமே என்று குடிப் பிறப்பானது ஆசைப்பட்டது, நோன்பு நோற்றது, அதை அடைந்தும் விட்டது பெண்மை போல நாணம் நோற்று உயாந்தது மனுஷ சமூகம் உயாந்து வருவதற்கான பொறுப்பைப் பெண்பாலரிடத்திலேயே வைத்திருக்கிறது—இயற்கை நாயகனாகக்கா தியாகம் செய்கிறதும் அவ்விடத்திலேயே ஒருமைப் பட்டிருப்பதும் (நாணம்) பெண்பாலரிடத்தே சிறப்பாய்க் காணும் தத்துவங்கள். இந்தத் தத்துவங்கள் துலாம் பரமாய விளங்குவதற்கு முதலில்

சில்லறை யுத்தம் கூடாது

7. அரசியல்க் காரியங்களில்க் கும்பகர்ணன் ஒதுக்கப்பட்டவனாய்த்தான் இருந்தான். ஆனாலும் என்றும் இல்லாத தோல்வியுற்று மனம் இடிந்த நிலைமையில் என்ன செய்வான் ராவணன்? கும்பகர்ணனைக் கூப்பிட்டு விட்டான். அவனும் வந்தான்.

கும்பகாணனைப் பாரததுச சொல்லுகிறான் ராவணன்

‘தம்பி! பார்த்தாயா எனக்கு வந்த தோல்வியையும் அவமானத்தையும்!’

‘அந்த மானிடரையும், குரங்குகளையும் யுத்தம் செய்து தொலைத்துவிட்டு வரவேணும் நீ!’ என்று வீரமிழந்தவனாய், செயல் இழந்தவனாய்ச் சொன்னான் ராவணன்

கும்பகாணன் இதுவரை, ‘நாம் ராவணனது தம்பி, வீரத்துக்கு உரிய வாக்கத்தைச் சோந்தவர், நமக்கு யாரா நிகா உலகத்தில்!’ என்ற எக்களிப்பில்

ராவணனது தோல்வியையும் மனத்தாழ்வையும் பார்த்தபோது ஒன்றுமே ஓடவில்லை கும்பகர்ணனுக்கு.

முதலில் அவமானம் வந்தது. அதையொட்டிக் கோபமும் வருகிறது.

‘வீரப் போர இப்படியா முடிந்தது’ ஆம்,
சீதையின் துயரம் தீரவில்லை யென்றால், இதுவும்
இதற்கு மேலும் வரும்’!

‘ஆனதோ வெஞ்சுமம்,
அலகில கற்புடைச

சானகி துயரஇனம்
தவிரந்த நிலையோ, .

வானமும் வையமும்
வளர்ந்த வானபுகழ்

போனதோ புகுந்ததோ
பொன்றும் காலமே!’ (272)

7. ஆனதோ வெஞ்சும் - வீரப் போர், வீரப் போர
என்று சொல்லிக் கொண்டிருந்தோமே, அதெல்லாம்
இப்படியா முடிந்தது. அலகில கற்புடை சானகி துயர் -
யாராலும், ராவணன் அல்ல, வேறு யாராலேயுமே அசைக்க
முடியாத திட்சித்தம் கொண்ட சீதா தேவியின் மனக்கவலை.
தவிரந்தநிலையோ - இன்னும் தீராத பாடிக்காலத்தானே
வானமும் வையமும் வளர்ந்த வானபுகழ் போனதோ - ராவண
னுடைய புகழ் எனின! இந்த இலங்கைக்குள் அடங்கியதா?
எல்லா தேசத்தாரும் தேவர்களும் கூட வாயாரப் புகழ்ந்த
காரியம் அல்லவா? அந்த உயர்ந்த புகழெல்லாம் ஒழிந்தது
தானோ புகுந்ததோ பொன்றும் காலமே - இறந்தொழியும்
காலமும் வந்துதான் விட்டதோ.

8. அவமானம், கோபம் இரண்டில் இருந்து ஒரு ஆததிரம் பிறக்கிறது அந்த ஆததிரத்தில் கும்பகாணன மேலும் சொல்லுகிறான் ராவணனைப் பார்த்து.

‘தையலை விட்டு, அவன
சரணம் தாழ்ந்து, நின்

ஐயம் இல் தம்பியோடு)
அளவ ளாவுதல்

உயதிறம், அனறெனில்
உளது வேறும் ஓ

செயதிறம்; அன்னது
தெரியக் கேட்டியால் , (273)

9. ‘நல்ல காரியத்தைச் செய்வதே நல்லது. இல்லை யென்றால், செய்கிற காரியத்தை மிச்சம் கிச்சம் வையாமல் செய்து முடிக்க வேண்டும்.

8. அவன சரணம் தாழ்ந்து - சீதையின் கணவனான ராமனது காலில் விழுந்து நின்ஐயம் இல் தம்பியோடு அளவ ளாவுதல் உயதிறம் - யாதொரு சந்தேகத்திற்கும் இட மில்லாத விபீஷணனைச் சமாதானப்படுத்திப் பழைய உறவு கொண்டு வாழ்தலே பிழைக்கும் வழி என்று சொல்லுவேன். அனறெனின் உளது வேறும் ஓர் செயதிறம் - இது உனக்குப் பிடிக்கவில்லை யென்றால், நீ செய்யவேண்டிய காரியம் வேறென்று இருக்கத்தான செய்கிறது. அன்னது தெரியக் கேட்டியால் - அதைச் சொல்லுகிறேன் நன்றாய்க் கேள்.

‘ஏதோ சில படைகளைச் சில்லறையாக விட்டுப் பகைவரை வென்று வீடலாம் என்று எண்ணுவது சரியான யோசனை அல்ல.’

‘ பந்தியிப பந்தியிப
படையை விட்டு),அவை

சிந்துதல கண்டுநீ
இருந்து தேம்புதல,

மந்திரம் அனறு,நம
வலிள லாமஉடன

உந்துதல கருமம்’ என(று)

உணரக கூறினான

(274)

9. பந்தியிப பந்தியிப படையை விட்டு-சில்லறை சில்லறையாக நம்முடைய சேனைகளை அனுப்பி அவை சிந்துதல கண்டு - அவை ஒளிந்து போவதைக் கண்டு. நீ இருந்து தேம்புதல மந்திரம் அனறு-நீ இந்த விதமாகச் சோர்ந்து உட்கார்ந்து வருந்துதல சரியான செயலுக்கான யோசனை அல்ல நம வலியெலாம் உடன உந்துதல கருமம்- நம்முடைய பலத்தை யெல்லாம் ஒன்று சேர்த்து ஒரு முனைப் படுத்தி ஏவுதலே சரியான காரியம். எனறு உணரக் கூறினான்-என்று மனத்தில்த் தைக்கும்படியாகச் சொன்னானும்பகர்ணன.

குறிப்பு ஒரு பாத்திரத்தில பல தத்துவங்கள் கலந்தே கிடக்கும். முரணப்பட்டவைகளும் கலந்து கிடக்கும். ஆனால் பாத்திரத்தை ஆட்டி வைக்கிற அடிப்படையான தத்துவம் ஒன்று இருக்கவே செய்யும். அது சில சந்தர்ப்பங்களில் மறைத தத்துவங்களை யெல்லாம் தளளி விட்டு மேலே வந்து கிற்கும். இது மனுஷ இயல்பு.

கும்பகர்ணனிடத்தில் அன்பு இருக்கிறது, சகோதர வாஞ்சை யிருக்கிறது. நேர்மை இருக்கிறது, நீதி யிருக்கிறது. இவைகளோடு வீர தத்துவமும் இருக்கிறது வீர தத்துவமே அவனுக்கு அடிப்படையான தத்துவம்.

இந்தச் சந்தாப்பததில் அதாவது, அரக்கர் குலத்துக்கு ஆபத்து வரக்கூடிய சந்தாப்பததில், அந்த வீர தத்துவமே மேலே வந்து நின்று தொழிற்படுகிறது.

பாத்திரம் வெகு அழகான உருவங் கொண்டு விளங்குகிறது.

எழுந்து வெளியே போ!

10. முதல நாளப் போரில் ராவணன் தோல்வி அடைந்தான் என்ற செய்தியைக் கேட்டதும் கும்பகாணனுக்குக் கோபம் ஒரு பக்கம் வந்தது, ஆத்திரம் ஒரு பக்கம் வந்தது,

ராவணனைப் பார்த்துக் கடுமையாயச் சொன்னான்

‘சீதையை விட்டுவிட வேண்டும், தம்பி விபீஷணனோடு பழையபடி உறவு கொண்டாட வேண்டும், இதுதான் பிழைப்பதற்கான வழி இது செய்ய உனக்கு மனமில்லை யென்றால், ஒரேயடியாய் நம்முடைய சேனைகளை யெல்லாம் திரட்டிப் பகைவர் மேல் செலுத்த வேண்டும் சிலலறையாகப் படைகளை விட்டு அவைகள் சிதறுண்டுபோக இடங் கொடுத்தல் வெறும தவறான யோசனை என்று காரமாய்ச் சொன்னான் குமபகாணன்.

சாதாரண காலங்களில் யுத்தத்தைச் சரியான முறையில் நடத்தவேண்டும் என்று சொன்னால் ராவணனுக்கு உவந்ததாகவே இருக்கும். கும்பகாணனை மெச்சியே இருப்பான்.

ஆனால் இப்போதோ தோல்வியுற்று அவமானத்தால் குழம்பி யிருக்கிறது ராவணனது மனசு.

இந்தக் குழப்பம் காரணமாகக் கோபமே வருகிறது. ஏன்? கோப வெறியே உண்டாய் விடுகிறது. சொல்லுகிறான்:

‘ஏ கும்பகாண! உன்னைக் கூப்பிட்டு விட்டது யோசனை கேட்கவா அல்ல. நீதான் போய் அந்த

அற்பத தொழில் மனிசப் பயல்களைக் கொன்று விட்டு வாயேன் அதை என்னிடத்தில் ஏன் வந்து சொல்ல வேண்டும்? எனக்கு யோசனை சொல்லுவதற்கான மந்திரியா நீ? அல்ல.

‘இந்தச் சவுடால்ததனமான பேச்சு எதைக் காட்டுகிறது! பயந்தவன் நீ எனபதைத்தான் காட்டுகிறது.

‘உன் வீரமெல்லாம் வெறும் ஆடம்பரம், வெற்றுகை. உண்மையில் உன் உள்ளத்தில் இருப்பது பயங்கொள்ளிததனம் தான்.’

‘உறுவது தெரியஅன(று)

உனனைக் கூயது,—

சிறுதொழில் மனிசரைக்

கோறி சென(று)!எனக்கு)

அறிவுடை அமைச்சனநீ

அலலை, அஞ்சினை,

வெறிவிதுன வீரம்’என(று)

இவைவி ளமபினுன.

(275)

10. உறுவது தெரிய அனறு உனனைக் கூயது-எனக்கான காரியத்தைத் தெரிந்து கொள்ள அல்ல உனனைக் கூப்பிட்டு விட்டது. சிறுதொழில் மனிசரைக் கோறி செனறு - அற்பத தொழில் செய்யும் மனிதரை நீ போயக கொல்லு, அது செய்யவில்லை எனனிடம் வந்து, ‘இதுசெய. அது செய’ எனகிறாய். எனக்கு அறிவுடை அமைச்சன நீ யலலை-எனக்குப் புத்தி புகட்டக் கூடிய அறிஞனான மந்திரி நீ யல்ல. அஞ்சினை-உண்மையிலேயே நீ பயப்படுகிறாய். வெறிவிது உன் வீரம்-உன் வீரப் பேச்செல்லாம் பொக்கான காரியம்தான். எனறு இவை விளம்பினுன்-இந்த வகையாகப் பேசினான் ராவணன்.

11. மேலும் பேசுகிறான் ராவணன்.

‘உணமையில், யுத்தம் செய்வதற்கான பதவியில் இருக்கிறாய் நீ. அதனால் போர்புரியும் சிறந்த உரிமை உனக்கு இருக்கவே செய்கிறது. போருக்காகவே உன்னை வளாததேன், மாமிசமோ, மதுவோ வேண்டிய மட்டும் பெற்றாய்.’

‘மறமகிளா செருவினுக்கு
உரிமை மாண்டனை!

பிறங்கிய தசையொடு
நறவும் பெற்றனை!—

இறங்கிய கண்முசிழத்(து)

உறங்குதி போய்’என
உளையக கூறினான்

(276)

11 மறமகிளா செருவினுக்கு-மேலும் மேலும் வீரம விளையும் யுத்தம் செய்ய உரிமை மாண்டனை-சிறந்த உரிமை கொண்டவன்தான் நீ. பிறங்கிய தசையொடு - இரத்தம் நிறைந்த மாமிசத்தோடு. நறவும் பெற்றனை - மதுவும் பெற்றாய், சரி சரி யிருக்கட்டும்

இறங்கிய கண் முசிழத்து-தூங்கி வழியும் கண்ணை மூடிக்கொண்டு. இரவும் எனலுமே-இரவும் பகலுமே. உறங்குதி போய்என-வீடுபோய் நன்றாய் உறங்கு என்று. உளையக கூறினான்-சுத்த வீரனான கும்பகர்ணனது மனசு புண படும் படியாகச் சொன்னான் ராவணன்.

12. ராவணனுக்குக் கோபம் இன்னும் அதி
கரிக்கிறது.

கும்பகாணனைப் பார்க்கச் சகிக்கவில்லை.

‘மரானுடா இருவரை
வணங்கி, மறறும்அக்

கூனுடைக குரங்கையுங்
குமபிட்டு(டு)உய தொழில்

ஊனுடை உமபிகும
உனக்கு மேகடன,—

யானது நினைப்பெனோ|
எழுநது போதியால் ’ (277)

12 கூனுடை குரங்கையும் குமபிட்டு உயதொழில்-முதுகு
வளைந் திருக்கிறதே அந்தக் குரங்குக்கு, அந்தக் குரங்கையும்
குமபிட்டுப் பிழைக்கிற காரியம் ஊனுடை உமபிக்கும்
உனக்குமே கடன-தின்று கொழுத்த பயல விபீஷணனுக்கும்
உனக்குமே ஓதக் காரியந்தான் யானது நினைப்பெனோ-
எனனால் அதை நினைக்கவும் முடியுமா, எழுநது போதியால்-
என்கண முன இராத்தே, எழுநது எங்கேயாவது போயத
தொலை என்றான் ராவணன்.

குறிப்பு அவமானமும் அச்சமும் கலந்த விட்டால்
இப்படித்தான் பேச்சு சொல்லும் — ‘தின்று கொழுத்த
பயலகள்’ என்று,

ராவணனுக்குத் தன்னிடத்திலுள்ள பலக் குறைவு
தெரியவே செய்கிறது. கோபமும் அடாத வாததையும்
தன்னிடத்தில் உள்ள பலக் குறைவினாலேயே உண்டா
கின்றன.

விடுவிப்பதே வெற்றி

13. ஒழுங்கான காரியம் இன்ன துதான் என்று
கும்பகாணன சொன்னான்

‘சீதையை விட்டுவிட வேண்டியது, சமாதானத்
தைக் கோர வேண்டியது. இப்படிச் செய்ய மனம்
இல்லையானால் நம்முடைய சக்திகளெல்லா வற்றை
யும் ஒரு முனைப்படுத்திப் போர் செய்து எதிரியே
இல்லையென்று ஆக்கி விட வேண்டும்’ என்று
சொன்னான்

ராவணனுக்குக் கோபந்தான் வந்தது. கும்ப
கர்ணனை ‘எழுந்து எங்கேயாவது போய்த தொலை’
என்று சொல்லிவிட்டு, தன்னுடைய தேரைக்
கொண்டு வரச் சொன்னான். வானை எடுக்கச்
சொன்னான்

தானே யுத்தத்துக்குப் போவதாகப் பறை
சாற்றவும் சொன்னான். சொல்லி விட்டு வீரா வேசத்
தோடு எழுந்து நடக்கிறான்.

‘தருகனா தோபடை,

சாற்றென கூற்றையும்,

வருகமுன் வானமும்

மண்ணும் மற்றவும்,

13 தருக என தேர்படை-கொண்டு வாருங்கள் என
தேரையும் வாள முதலான ஆயுதங்களையும் சாற்றென
கூற்றையும் - எல்லாருக்கும் சொல்லுங்கள் நான் சொல்லு
வதை - நானே போர் செய்யப் போகிறேன் எனபதாக
வருக முன் வானமும் மண்ணும் மற்றவும் - வரட்டும் என்
முன்னே - வாவவர், உலகத்தாரா, பிறர் எல்லாருமே.

மாணநோற(று) ஈண்டிவன

இருநத வாறெலாம

காணநோற றிலஅவன

கமலக கண்களே !'

(15)

பாததிரம வேண்டும் அடுத்தாற போல சந்தாபபமும்
அமைய வேண்டும் பாததிரமும் சந்தாபபமும் பெண்
மைக்கும் நாணததுக்கும் வாயதது விட்டதலலவா என்று
வியக்கிறுன நவகை தோன்றலால-இதெல்லாம் இந்த சீதா
பிராட்டி அவதரித்த காரணத்தினாலத்தானே! மாண நோறறு
ஈண்டு இவள இருநத ஆறெலாம - அறபுதமான மறையில
இங்கே இவள தவமிருப்பதின் அழகை பெல்லாம காண
நோறறில அவன கமலக கண்களே-காணக் கொடுத்து வைக்க
விலலையே அந்த ராமனது கமலக கண்களுக்கு!

குறிப்பு உல்லாசமாய இருநத போதுள்ள
அழகைத் தானே பார்த்து அனுபவித்திருக்கின்றன, அந்தக்
கண்கள் — இந்த நோன்பில விளங்கும் அறபுதமான
அழகைப் பார்த்து அனுபவிக்க வில்லை தானே இங்கே
அழகின் ஒரு அரிய அம்சத்தை எடுத்துச் சொல்லுகிறா
கவிஞர். வாயப்பான ஒரு அதிசய பாவத்தில் உண்மை
வெளியாகிறதைப் பார்க்கலாம்.

இருகைவன சிறுவரோடு

ஒன்றி எனனோடும

பொருகுவெம் போர்' எனப

போதல் மேயினான்.

(278)

14. ராவணன் எழுந்து நடப்பதைப் பார்த்துக் கொண்டான் கும்பகர்ணன்.

அனனது கண்டனன

தம்பி, ஆயவன

பொன்னடி வணங்கி'நீ

பொறுத்தி யால் என,

13. இருகை வன சிறுவரோடு ஒன்றி - ஏதோ இரண்டு கைகள் உள்ள அறபர்களோடு (-ராம லக்ஷ்மணர்) சேர்ந்து கொண்டு. எனனோடும பொருகுவெம்போர் - எனனோடும் பெருமபோர் விளைக்கட்டும் - அததனை பேருமே எனப போதல் மேயினான் - என்று கர்ஜித்து விட்டு நடக்க ஆரம்பித்தான் ராவணன்.

குறிப்பு ஆங்கார பாவம் கண்கண என்று பேசுகிறது செய்யுளில்

14 அனனது கண்டனன தம்பி-ராவணன் எழுந்து நடப்பதைக் கண்ட கும்பகர்ணன். ஆயவன் பொன்னடி வணங்கி-ராவணனது பாதத்தை வணங்கி. நீ பொறுத்தியால் என-நீ கொஞ்சம் பொறுத்துக் கொள்ளவேண்டும் என்று சொல்லி.

வல்நெடும சூலத்தை
வலத்து வாங்கினான்,—

‘இன்னும்ஒன(று) உளதுரை’
எனனக் கூறினான். (279)

15 என்ன சொல்லப்போகிறான் பார்க்கலாம்
கும்பகர்ணன் எததனை யோ போரா புரிந்து
அனுபவம் பெற்ற வீரன். அவனுக்கு எதிரிகளின்
பலாபலம் இன்னதென்று தெரியும். ராவணனுக்குத்
தோல்விதான், வம்சத்துக்கே அழிவு வரப்போகிறது
என்று நிச்சயித்தது விட்டான் சொல்லுகிறான்

‘வென(று)இவண் வருவென்என(று)
உரைக்கி லேன,விதி

நின்றது பிடாபிடித(து)
உந்த நின்றது,

14. வல்நெடும சூலத்தை வலத்து வாங்கினான் - மிகப்
பெரிய திரி சூலத்தை வலது கையில் எடுத்துக் கொண்டான்
—எடுத்துக் கொண்டு இன்னும் ஒரு வார்த்தை உன்னிடம்
சொல்ல வேண்டியது இருக்கிறது என்று சொன்னான்
கும்பகாணன்.

15 வென்று இவண் வருவென் என்று உரைக்கிலேன் -
நடக்க இருக்கும் யுத்தத்தில் வென்று இங்கே திரும்பி
வரக்கூடும் என்ற எண்ணம் சிறிதும் எனக்கு இல்லை. விதி
நின்றது பிடர் பிடித்து உந்த நின்றது - இதுவரை காதலுக்
கொண்டு நின்ற விதியானது இப்போது என பிடரியைப்
பிடித்துத் தள்ளுகிறது.

பொன்றுவென பொன்றினான்
பொலன்கொள தோளியை

வென்றென, நாயக,
விடுதி நன்றரோ.'

(280)

15. பொன்று வென - இறந்துதான் போவேன். பொன்றான் - இறந்துபோன பிறகு. பொலன கொள தோளியை - பொன்மயமான அழகு வாய்ந்த தோள் கொண்ட சீதையை. வென்றென - வென்று கைப்பற்றிக் கொண்டதான தன்மையில நாயக விடுதி நன்று அரோ - ராவணசுரனே விட்டுவிட வேண்டும் அப்பா! மரியாதை யாகத் தானே சீதையை விட்டுவிட வேண்டும்.

குறிப்பு 'இறக்கத்தான போகிறேன் யுத்தத்தில். ஆனாலும் ஒரு வேண்டும்கொள. சீதையை எப்படியாவது தக்க மரியாதையுடன் ராமனிடம் ஒப்புவித்து விட வேண்டும். அப்படி ஒப்புவித்து விடுவதே சீதையை வெற்றி கரமாய்க் கைக்கொண்டது என்பதாக உலகம் புகழும் உன்னை'—என்று மன்றாடுகிறான் கும்பகாணன். கும்ப கர்ணனுடைய வீரத்தில் நிறகிற 'ஊராணமையை' அழகாய் விளக்குகிறார் கம்பர்.

கொடியில் வீணை இல்லையே!

16 கும்பகாணன் ராவணனிடம் 'சீதையை விட்டுவிட வேண்டும்' என்று சொன்னான். ராவணனுக்கு என்றும் இல்லாத கோபம் உண்டாகிவிட்டது. கும்பகர்ணனை ஒன்றுக்கும் உதவாதவன், கோழை எனறெல்லாம் சொல்லிவிட்டுத் தானே போர் செய்வதற்காக எழுந்து நடந்தான்.

அதன்மேல கும்பகாணன் ராவணனை வணங்கினான், ஆயுத சன்னததனும்ச குலாயுதத்தைக் கையில்க் கொண்டான், ராவணனிடம் ஒரு வார்த்தை சொன்னான்

'நான் யுத்தத்துக்குப் போகிறேன். திரும்பி வரமாட்டேன் தான். உனக்கு வெற்றி என்பது ஒன்று உண்டானால் சீதையை விடுவிப்பதுதான் அது.'

மனம் இடிந்தவனாய் மேலும் பேசுகிறான் கும்பகாணன்

'இதுவரை ஏதாவது குற்றம் செய்திருந்தால் எனனை மன்னித்து விடு.'

‘இற்றைநாள வரையதா
யான்முன் செய்தன

குறறமும உளஎனில்
பொறுத்தி கொற்றவ!

அறறதால் முகத்தினில
விழித்தல ஆரிய!

பெற்றனென விடை’ எனப்,
பெயாந்து போயினுன (281)

17 ‘யுத்தததுக்குப் போகிறேன்’ என்று
கும்பகர்ணன் சொன்ன மாததிரத்திலேயே சந்
தோஷம் உண்டாகி விட்டது ராவணனுக்கு.

உயிரை விடப் போகிறான் என்ற விஷயம்
ராவணனைப் பாதிக்கவில்லை, அவன் காதிலேயே
விழவில்லை என்று சொல்லலாம்.

16 பொறுத்தி கொற்றவ - பொறுத்து என்னை மனனிப்
பாயாக அரசே அற்றதால் முகத்திலில விழித்தல ஆரிய -
சகல சாஸ்திரங்களையும் கற்றவனே! இனி உன முகத்தில்
திரும்பிவந்து விழித்தல எனபது இனேருடு தீர்ந்தது.
பெற்றனென விடை - உனனிடத்தில் விடையும் பெற்றுக்
கொண்டேன் எனப் பெயர்ந்து போயினுன - என்று சொல்லி
விட்டு ராவணன் இருந்த இடத்தை விட்டு நடந்தான்—
கும்பகர்ணன்

‘சரி, சரி, ரொம்ப நல்லதாய்ப் போய்விட்டது. பெரிய போர் முரசுகள் அவைகளுக்கான கோல்கள் எல்லாவற்றையும் எடுத்து அடித்துக் கொண்டு தம்பியோடு போகட்டும்’ என்று கட்டளை யிட்டான்.

கூடிவிட்டது சேனை, கும்பகாணன் பக்கத்தில் நடந்து செல்லுகிறது.

‘இருமபணை கடிபபெடுத்(து)

எற்றி ஏகுக

பெருமபடை இளவலோடு)’

என்ற பேச்சினால்

வருமபடை வந்தது,—

வானு னோராகளதம்

சுரும்படை மலாமுடி

தூளி தூர்க்கவே

(282)

18. இனி நாம் யுத்தங்களததுக்குப் போக வேண்டியதுதான்.

17. இரும்பணை—பெரிய முரசுகள். கடிப்பு எடுத்த—முரசுடிகும கோல்களையும் எடுத்தது. எற்றி ஏகுக—அடித்துக் கொண்டு செல்லுங்கள். பெரும படை இளவலோடு—பெரிய குலாயுதத்தைக் கொண்ட குமபகாணனோடு—ஏகுக என்ற பேச்சினால்—என்ற கட்டளையால் வரும்படை வந்தது—வரவேண்டிய படை யெல்லாம் வந்து விட்டது,—நடந்தும் செல்லுகிறது வானு னோர்கள தம் சுரும்பு அடை மலர்முடி தூளி தூர்க்கவே வானலோகத்தில் உள்ளவர்களுடைய தலையில் அணிந்த புஷ்பமாலை உலர்ந்து போகும்படி தூசி போய்ப் படிந்தது—சேனைக் கூட்டம் நடந்துபோன காரணத்தால்

ராமன் பக்கத்தில் நிற்கிறோம். எதிரே என்ன தெரிகிறது?

ஒரு தோ வருகிறது. தேரின்மேல் ஒரு விசாலமான கொடி நீண்டு படாந்து வீசிக் கொண்டிருக்கிறது.

ராமன் விபீஷணனைப் பார்த்துக் கேட்கிறான்.

வீணை என(று) உணரினஅ(து)

அன்று. விணதொடும்

சேனையா கொடியது

வயவெம் சீயமால்,

காணினநின் முனனினமேல்

அரிய காட்சியன்,

பூண்ஒளி மாப்பினன்,—

யாவன் போலுமால்

(283)

18. வீணை என்று உணரின அது அன்று - ராவணனது கொடி வீணை, —கூர்ந்து பார்த்தால் வீணை என்று தோன்றவில்லை. விணதொடும் சேனையர் கொடியது - ஆகாயத்தைத் தொடுகிறது என்று சொல்லுமபடியான அததனை பெரிய கொடியில் எழுதிய அடையாளம் வய வெம் சீயமால் - வீணையல்ல ஆனால் பெரிய கோபங்கொண்ட சிம்மமாக அல்லவா இருக்கிறது காணின் நினமுனனினமேல் அரிய காட்சியன் - நன்றாய்ப் பாராக்கும்போது உன் அண்ணன் ராவணனைவிடக் கம்பீரமான தோற்றம் உடையவனாய் அல்லவா இருக்கிறான் பூண்ஒளி மாப்பினன் - மாப்பிலே அரிய ஆபரணங்கள் பிரகாசிக்கின்றன யாவன் போலுமால் - இவன் யாரோ தெரியவில்லையே!

குறிப்பு ராமன் வீரதத்துவம் நிறைநதுள்ள மகா வீரன். அவனுடைய கண்ணுக்கு வீரதத்துவத்தைக் கண்ட போதெல்லாம் மகிழ்ச்சிதான் உண்டாகிறது. ராவணனைப் பார்த்தே வியந்தான். 'ராவணனைவிட அதிகமாக வியக்க வேண்டி யிருக்கிறதே இவனை (-கும்பகர்ணனை)ப் பாராகும் போது' என்று சொல்லுகிறான்.

ராமனது வீரப் பண்பை இந்த இடத்தில நாம் அனுபவிககவேண்டும்.

பகைவர்களுக்கு எமன்தான் '

19. கும்பகர்ணன் போர்க்களத்துக்குத் தேரில் வருகிறான். அவனுடைய உருவத்தைப் பார்த்து அதிசயித்த வண்ணமாய் இருக்கிறான் ராமன்

'இடது தோளில் இருந்து வலது தோள் வரை அனுபவித்துப் பார்க்க வேண்டும் என்றால், பலநாள் பிடிக்கும் போலிருக்கிறதே!

'தோள் இரண்டுக்கும் இடையே உள்ள உடலைப் பாரததால் இரு பெரும் கால் மேல் வைத்த மலை போல் இருக்கிறதே!

'யுத்தத்துக்கு வந்த மனுஷன் என்று இவனை எப்படிச் சொல்ல!'

'தோடனொடு தோளசெலத
தொடாநது நோக்குறின்

நாளபல கழியுமால்,
நடுவண் நேர்உடல்

தாளுடை மலைகொலாம்!

சமரம் வேட்டதோர்

ஆளஎன உணாகிலேவ

ஆகொ லாமஇவன்?

(284)

19 சமரம் வேட்டதோர் ஆள-யுத்தத்தை விரும்பிச் செய்யவந்த ஆளா இவன்—என்றான ராமன் ஆர் கொலாம இவன்—இவன் யாரோ!

குறிப்பு: ஒரு காலத்தில் தமிழ் நாட்டில் யுத்தங்கள் சதா நடந்து கொண்டிருந்தன ஒரு ஊருக்கும் மறறொரு ஊருக்குமே யுத்தம் நடக்கும். நாட்டுக்கும் நாட்டுக்கும் நடக்கிற யுத்தங்கள் வேறு

இந்த யுத்தங்களைத் தடுக்க எவ்வளவோ முயன்றுதான் இருக்கிறார்கள் மக்கள் ஆனாலும் முடியவில்லைதான்

காரணம் எதுவாயும் இருக்கலாம்

மாட்டு மந்தைகளை அடித்தான், வெருட்டினான், கவாங்கு போனான் எதுவும் காரணமாக இருக்கலாம்

அந்த நிலையில் மக்களுக்கு ஆன லக்ஷம் எல்லாம் வீரம் தான் அந்த வீரச்செயல்களான திடகாத்திரமான சரீரமும் பெறவேண்டும் என்பதுதான்

குமபகாணனுக்கு வாயத்திருந்த உடலின் பெருமையையும் திடத்தையும் பார்த்து ராமனுக்கு ஒரே அதிசயம், அந்த அதிசயம் அதிசயோகதியாகவே வருகிறது.

தோளொடு தோளசெலத

தொடர்ந்து நோக்குறீவ

நாளபல கழியுமால்

அதிசயத்தின் உண்மையான தொனி இது

4 நிந்தனைப் படலம்.

வாழி நல்லறம்!

1. மரத்தின் கிளையில் மறைந்து உட்காநது
கொண்டு சீதையின் உருவத்தையும் சோகத்தையும்
பார்த்து வியந்து கொண்டிருக்கிறான் அனுமன் அந்த
வேளை அரக்கன ராவணன் அவவிடம் வருகிறான்
சீதை முன்பாகவே வந்துவிட்டான்.

குலையுறு வாணையும

ஆசை யாலையிர

ஆசழி வாணையும

காசில கண்ணினை

சானறெனக் கண்டனன்,

ஊச லாடி.

உணையும உளத்தினுன்.

(16)

1 கூசி ஆவி குலையுறு வாணையும-ஓரே பயத்துக்கு
உள்ளாகி உயிர குலைகிற நிலையிலிருக்கும் சீதையையும்
ஆசையால் உயிர ஆசழி வாணையும-காதலால் உண்டாகும்
ஏகத்தத்துக்கு உள்ளாகி உயிர நிலை குலையும்படியான
ராவணனையும், (சீதைக்கு நோ நேராக) காசில கண்ணினை
சானறெனக் கண்டனன் — யாதொரு பழுதுமில்லாத தன்
கண்களே சாட்சியாகக் கண்டனன். ஊசலாடி உணையும உளத்
தினுன் ராவணன் திடீரென்று வந்ததும் இப்படியும் அப்
படியுமாய் உள்ளம் திகைத்துக் கஷ்டப்படுகிறது,
அனுமனுக்கு என்பது கடைசி அடியின் குறிப்பு.

20. இப்படி யெல்லாம் ராமன் வியந்துபேசி,
யாரா என்று கேட்டதற்கு விபீஷணன் ராமனது
காலில் விழுந்து வணங்கிச் சொல்லுகிறான்.

ஆரியன் அணையகூற,
அடியினை இறைஞ்சி, 'ஐய!

பேரியல இலங்கைவேந்தன்
பின்னவன் எனக்குமுன் னேன,

காரியல காலனானான்
கழல்குப்ப கருணனென னும

கூரிய குலத்தான்' என(று)
அவ்நிலை கூறலுற றுன. (285)

20. ஆரியன் - ராமன் பேரியல இலங்கை வேந்தன்
பின்னவன் - சகல பராக்கிரமமும் கொண்ட ராவணனது
தம்பி, எனக்கு அண்ணன் காரியல காலனானான் - கருநிறங்
கொண்ட எம்னை ஒத்த. கழல்குமபகருணன் எனும் - குமப
காணனைச் சொல்லும் போதெல்லாம் வீரக்கழல்கு குமப
காணன் எனவே சொல்லுவார்கள். கூரிய குலத்தான் - கூர்
மையான திரிசூலத்தைப் படையாகக் கொண்டவன் -
எமனுக்கும் திரிசூலத்தானே படை. அவன் நல்குற
உற்றான் - குமபகாணனது உண்மையான தன்மையைச்
சொல்ல ஆரம்பித்தான் விபீஷணன்

குறிப்பு கும்பகாணன் பெரிய வீரன் என்பது
மாதிரி அல்ல, உயர்ந்த குணமும் உடையவன். ஆனது
பற்றி விரிவாய் எடுத்துச் சொல்ல விரும்புகிறான் தம்பி
விபீஷணன்.

ஜாதக்குணம் இன்னும் போகவில்லையே!

21 கும்பகாணன் யுத்தங்களத்தில்த் தோன்றிய போது, ராவணன் தானே என்று முதலில் சந்தேகித்தான் ராமன்.

விபீஷணன் இனம் சொன்ன பிறகு ராவணனுடைய தம்பி என்று தெரிந்து கொண்டான்.

கும்பகாணன் துகுணாதிசயங்களைப்பற்றி மேலும் சொல்லுகிறான் விபீஷணன்.

‘தகாத காரியத்தைச் செய்தாய் நீ என்று யில் இருந்தே ராவணனிடம் கும்பகாணன் சொல்வித் தான் வந்தான். மந்திர சபை கூட்டியபோதும் அங்கேயும் அப்படியே சொன்னான் தான் சொன்ன சொல்லை ராவணன் கேட்கவில்லை. கேட்கவும் மாட்டான் என்று தெரிந்ததும் அண்ணன் காரியத்தில் பிரவேசியாமல் ஒதுங்கி இருந்து விட்டான். ஒதுங்கியிருந்த காரணத்தால்கும்பகாணனைப்பற்றித் தூங்குமுஞ்சி, கோழை எனறெல்லாம் ராவணன் அட்டகாசம் செய்து பக்கத்தில் இருந்தவர்களோடு ஏளனமாய்ப் பேசி வந்தான். உணமையில் கும்பகர்ணன் மகா வீரன். எத்தனையோ யுத்தங்களில் குலாயுதங்கொண்டு போராடிக் கொண்டு வந்தவன். நல்ல குணம் படைத்தவன் அண்ணனிடமும் என்னிடமும் மிக்க வாஞ்சை கொண்டவன்’ என்பதாக ராமனிடம் விபீஷணன் சொன்னான்.

அதன்மேல் ராமன் சொல்லுகிறான்

‘அப்படி வீரனாயும் நற்குணம் படைத்தவனாயும் இருப்பவனை ஏன் கொல்ல வேண்டும்? அவசியமே இல்லை. நீ போய் அவனை நம்பக்கம் வந்து விடும்

படியாகச் சொல்லு. அவனும் வந்துவிடத் தானே செய்வான். பிறகு எல்லாம் நல்ல காரியமாய் முடியும்' என்றான் ராமன

விபீஷணனும் ராமனது வாராததைக்கு இணங்கி, கும்பகாணனிடம் சென்று அவனைப் பணிகிறான்.

அப்படிப் பணிந்த தம்பியைக் கும்பகர்ணன் உசசி முகந்து அன்பாரத் தழுவிச் சொல்லுகிறான்

முந்திவந்(து) இறைஞ்சினு னை
முகநதுயிர மூழகப்புல் லி,—

‘உய்ந்தனை ஒருவனபோ யுய
எனமனம் உவகுகின்றேன, என

சிந்தனை முழுதுமசிந தத்
தெளிவினார போலம் ன

வந்ததென தனியே’என றுன
மழையின் நீர் வழங்குகண னுன (288)

21. முந்திவந்தது இறைஞ்சினுனை - முன்னிலையில் வந்தது வணங்கின விபீஷணனை. முகந்து உயிர மூழகப் புலவி - ஆசையோடு உசசி முகநது தன் உயிர தம்பியின் உடலோடு கலந்து விட்டது என்று சொல்லும்படியாக ஆலிங்கனம் செய்தது. உய்ந்தனை ஒருவன போயுய என - சகோதரர்களில் உயிர பிழைத்து நீயாவது ஒருவன ராமனுடன் சோந்தாய் என்று. மனம் உவகுகின்றேன - மனசு நிம்மதி அடைந்து கொண்டிருக்கிறது. இந்த நிலையில், என சிந்தனை முழுதும் சிந்த - என எண்ணமெல்லாம் தகர்ந்து போகும்படி. தெளிவினார் போல - யோசனை இல்லாதவர்கள் போல. மீள வந்தது என் தனியே எனருன - இங்கே திரும்பித் தனியாய் வந்திருக்கிறாய், காரணம் என்ன என்றான். மழையின் நீர் வழங்கு கண்ணுன - மழைப்பாலக் கண்ணீர் வடித்து நின்ற கும்பகர்ணன்—சொன்னான்.

22. இப்படி யெல்லாம் கண்ணீர் வடித்துப் பரிவோடு பேசிய கும்பகர்ணனுக்கு ஒரு விதமான கோபம்கூட வருகிறது

‘சாமான்யமாக நீதி இன்னது என்று தெரிவதில்லை, தர்மத்தின் நிலையும் தெரிவதில்லை, அறிவின் தெளிவும் கிடைப்பதில்லை, ஆனால் எப்படியோ கடவுள் அருளால் அதனை பேறும் உனக்குக்கிடைத்திருக்கிறது. பிரம்மதேவனது அருளால் அழியாப் புகழும் உனக்கு ஏற்பட்டிருக்கிறது’

‘நீதியும், தருமநின் ற
நிலைமையும், புலமைதா னும்,

ஆதியங் கடவுளா லே
அருந்தவம் ஆற்றிப்பெற ரும்!

வேதியா தேவனசொல லால
விளிவிர ஆயுளபெற ரும்!

சாதியின புனமைஇன னும்
தனிநநிலை போலுமதக கோய (287)

22 ஆதியங்கடவுளாலே அருந்தவம் ஆற்றப் பெற்றாய் - ஆதிமூர்த்தியாகிய சிவபெருமானிடம் அருந்தவம் செயது பெற்றாய், சாமான்யமாகப் பெறக்கூடியதல்ல வேதியாதேவன சொல்லால் - சாஸ்திர வல்லாரது அதி தேவதையான பிரம்மாவின் அருள் வாகுகினால் விளிவிர ஆயுள பெற்றாய் - முடிவிலாத ஆயுள அதாவது புகழ் பெற்றாய் எல்லாம் இருந்தும் - சாதியின புனமை இன்னும் தனிநநிலை போலும் - இநத அரக்க வகுப்பின மீழான தனமை இன்னும் உன்னை விட்டுப் போகவில்லை

குறிப்பு: தம்பி மேல உண்டான இரக்கத்தினால் கோபமே வருகிறது அண்ணனுக்கு 'ஏன் இங்கு வந்தாய்?' என்று கேட்கிறான்.

'உன்னுடைய கலவி என்ன, சாதனங்கள் என்ன! ஒன்றும் பிரயோசனப் படவில்லையே. அரக்க குலத்து வாசனை உன்னை விட்டுப் போகவில்லையே' என்று பரிவு கலந்த ஆங்காரத்தோடு கண்டித்துப் பேசுகிறான் கும்ப கர்ணன்.

நீயே புறப்பட்டு வரவேண்டும்

23. போர்க்களத்துப் பாசறையில் இருந்தான்
கும்பகர்ணன், அங்கே வந்து விட்டான விபீஷணன்.

கும்பகர்ணன் பாராததான். கவலை உண்டாய்
விட்டது 'ஏன இங்கே வந்தாய்' அரக்க ஜாதியின்
தன்மை, சரி, சரி இன்னும் உன்னை விட்டுப் போக
வில்லை' என்று ஆற்ற முடியாத பரிவோடு கோபம்
கலந்தவாறாகப் பேசினான்.

எல்லா விஷயங்களும் ஒ த து ப் பே சி அரக்க
குலத்தை அழிக்க அல்லவா பார்க்கின்றன!

'நாண ஏற்றிய வில்லை ஏந்திய ராமன் மாததிர்மா
நிற்கிருன் எதிரியாக?

‘ஏற்றிய விலலோன, யாராக் கும

இறையவன், இராமனநின் ருன்;

மாற்றரும் தம்பிநின் ருன,

மறையோர் முற்றும்நின் ருர்,

23. ஏற்றிய விலலோன யார்க்கும் இறையவன் ராமன
நின்றான் - நாணேற்றிய விலலோடு அதாவது சதா யுத்த
சன்னத்தனாய் நிற்கிருன ராமன் மாற்றரும் தம்பி நின்றான்—
ஒப்பற்ற தம்பி லக்ஷ்மணன் நிற்கிருன் மறையோர் முற்றும்
நின்றான்—மற்றும் வீரர்கள் என்று சொல்லக் கூடியவர்கள்
எல்லாருமே ராமன் பக்கத்தில் நிற்கிறார்கள்.

கூற்றமும் நின்றது, எம் மைக
கொல்லிய விதியும் நின ருன

தோற்றமெம் பக்கலு ய
வெவ்வலி தொலையவந தாய ' (288)

24. மேலும் சொல்லுகிறான் கும்பகாணன்.

'தம்பி! இந்த இலங்கை ஊருக்கு நீ இப்போது வந்தது பிசகு, எப்போது வர வேண்டும் தெரியுமா? சொல்லுகிறேன்'.

'வருவதும் இலங்கைஊர்க்கு), இப்
புலையா மாண்டபின் னைத்;

திருவுறை மாப்பனே நும்
புகுந்தபின், என்றமதி ராப

23 கூற்றமும் நின்றது - அவன் ஏவிய தொழிலை நிறைவேற்றுவதற்கு நின்றது போல எம்மும் நிற்கிறான். எம்மைக் கொல்லிய விதியும் நினருன்-ஆதியிலேயே கங்கணங் கட்டிக் கொண்டு நின்ற மாதிரி நிற்கிறது விதி - எங்களைக் கொல்லத்தான் தோற்ற எம் பக்கலு-இப்படி சதி பண்ணி நின்ற மாதிரி எல்லாருமே நிற்கும் போது தோற்றாய விட்டது என்று தானே சொல்ல வேண்டும் எங்கள் பக்கம் ஐய வெவ்வலி தொலைய வந்தாய - விபீஷணனே உனக்கு வந்துள்ள அபாரமான பலத்தைத் தொலைப்பதற்காகவே இங்கே வந்திருக்கிறாய்

24. வருவதும் இலங்கை ஊர்க்கு-வர வேண்டியதுதான் நீ இந்த இலங்கை ஊருக்கு எப்போது தெரியுமா இப்புகு யெலாம் மாண்ட பின்னை-இங்குள்ள புலையர் கூட்டமாகிய அரக்கர் எல்லாம் இறந்தொழிந்த போதுதான் திருவுறை மாப்பனேரும் புகுந்தபின்-வெற்றி பெற்று வீரலக்ஷ்மி தங்கும் மாப்பன் ராமனோடு இலங்கைக்குள் புகுந்த பிறகு.

பொருவரும் செல்வம்துய்ப் பாய;

போதுதி' எனப, பின வேன

'கருமமண டுரைப'என் னு,

'உரை'எனக் கழறல்உற் றுன. (289)

25. விபீஷணன் சொல்லுகிறான்.

'உன்னிடத்தில் ராமனுக்கு மிக்க அனுதாபம். அவனே என்னை உன்னிடம் போய்ப் பேசும்படி அனுப்பி யிருக்கிறான்

உனக்கு என்னிடத்திலுள்ள அன்பினாலும் கருணையினாலும் எனக்காக நீ செய்ய வேண்டிய காரியம் இதுதான் '

'வேதநா யகனேஉன னைக

கருணையால் வேண்டிவிட் டான,

காதலால் என் மேல்வைத் த

கருணையாற் கருமமச தே,

24 என்றும் திராய பொருவரும் செவ்வம் துய்ப்பாய - எனறென்றும் ஸ்திரமாய் நிறக்கூடிய ஒப்பறற லங்கா சாம்ராஜ்யத்தை ஆண்டு அனுபவிப்பாய் போதுதி என்ன- அதனால் இப்போதே திரும்பி ராமனிடம்போய விட வேண்டுமென்று கும்பகாணன சொல்ல பினவேன கருமம உண்டு உரைபப என்ன தம்பி விபீஷணன், உனக்குச் சொல்ல வேண்டிய முக்கியமான காரியம் இருக்கிறது என்று சொல்லவும், சரி சொல என்று கும்பகர்ணன் சொல்லவும், சொல்லுகிறான் விபீஷணன்.

25 வேத நாயகனே-ராமனே. கருமம் சதே-எனக்காக நீ செய்யும் செயல இது தானே

கும்பகர்ணன் வதைப் படலம் 417

ஆதலால் அவனைக்காண

அறத்தொடு திறம்பா றய்|

போதுவாய் நீயே' என னாப

புநதிநைந(து) உரைத்த தம்பி (290)

25. ஆதலால் அவனைக் காண - ஆகவே ராமனைக் காணுவதற்காக அறத்தொடு திறம்பா றய் - தர்மத்தை விட்டுச் சூழிறதும் விலகாத என அப்பனை. போதுவாய் நீயே எனது - நீயே வரவேண்டும் என்று. புநதி நைந்து உரைத்த தம்பி-மனமானது நைந்து பேசிய விபீஷணனானவன

குறிப்பு கும்பகர்ணனுக்கு மனம் இளகி நிறகிறது. அப்படியே தம்பி விபீஷணனுக்கும் இளகி நிறகிறது.

ராமனிடம் போய்விடு!

26 'தம்பி விபீஷணன் ராமனிடம் இருந்து பிரிந்தல்லவா வந்துவிட்டான் என்று எண்ணிக் கொண்டு வருச தப்பட்டான் சும்பகர்ணன்

ராமனே அனுப்பித்தான வந்திருக்கிறேன் உன்னிடம் என்றான் விபீஷணன்

'நீயே ராமனிடம் வர வேண்டும் என்று பரிந்து சொல்லிக் சும்பகாணன் காலில் விழுந்தான் விபீஷணன்

மாலைசுற்றிய ரததினகிரீடம் தரையில் தோயகிறது.

கையால் அண்ணனது காலைப் பற்றிக்கொண்டு புலம்புகிறான் விபீஷணன்

துமபியந தொடையலமா லைச

சுடாமுடி படியிலததோயப

பம்புபொற கழலகளகை யாஃப்

பறறினன் புலம்புமபொற தோள்த

தம்பியை, எடுத்தும்மா பிலத்

தழுவித், தன தடங்கண்ணு

வெம்புணநீர் சொரியறின ருன

இனையன வினம்பலஉற ருன (291)

26. துமபியந தொடையல மாலைச் சுடர்முடி - வண்டு குழும் புஷ்ப மாலை சுற்றிய விபீஷணனது ரததின கிரீடம். படியிலத தோய - தரையில்ப் பட்டுக் கிடக்க. பம்பு பொற் கழலகள் - சப்திக்கிற அழகிய வீரக் கழல அணிந்த சும்பகர்ணனது காலை கையாஃப் பற்றினன் புலம்பும் -

2. சீதை சிறை வந்து எத்தனையோ மாசங்கள் ஆகிவிட்டன. அவளுடைய முகத்தில் ஏ க் க ம் , தேட்டம் எல்லாம் நிறைந்து நிற்கின்றன. வெகு தூரத்தை எட்டி நிற்கிற மாதிரி இருக்கின்றன கண்கள்—ராமன இருக்கும் இடத்தை நாடித்தான். ராவணன் வந்ததும் பயம் வேறு வந்து மேலிடுகிறது அந்த முகத்தில். இதைப் பார்த்துக் கொண்டான் அனுமன். அதோடு எதிரில் நிற்கும் ராவணனது அடங்கி ஒடுங்கி நிற்கும் நிலையையும் பார்த்துக் கொண்டான். விஷயம் தெரிந்து விட்டது. அக் கினியை நெருங்க அஞ்சுகிறான் அரக்கன் என்பதை யும் உணர்ந்து கொண்டான். ஒரே ஆனந்த வெறிக்கு உள்ளாகிறான்

‘வாழி சானகி

வாழியி ராகவன

வாழி நானமறை

வாழியா அந்தணா

வாழி நலலறம்’

என்றுற வாழத்தினுன.

ஊழி தோறும்

புதிதுறும் கீர்த்தியான

(17)

2. ஊழி தோறும் புதிது உறும் கீர்த்தியான உலகத்தில் தனனைப் பரித்தியாகம் செயது தொண்டியறறும் அறபுத

27. தரையில்ப் பெண்கள் கோலம் போடு கிறார்கள். கோலப்பொடி கொண்டு போடுவார்கள். அரிசிமாவைத் தண்ணீரில்க் கரைத்தும் கோலம் போடுவார்கள்

இந்தக் கோலங்கள் கொஞ்சம் தரையில்ப் பதிந்து நிற்கும் சுண்ணுக்கும் புலப்படும்

வெறும் பச்சைத் தண்ணீரைக்கொண்டு கோலம் போட்டால் நிற்கவா செய்யும்? ஒரு நொடியில் ஆவியாய் போய் வெறுந் தரையாகத்தான் இருக்கும்.

ஒரு ஸ்ஷணத்தில் அல்லவா நீர்க்கோலம் மறைந்து விடுகிறது

‘வாழ்க்கையும் அதன் லக்ஷயங்களும் இன்பங் களும் அப்படி ஸ்ஷணத்தில் மறைவன வாய்ததான் இருக்கின்றன’ என்கிறான் கும்பகர்ணன்

‘ஆனாலும் அந்த வாழ்க்கையில் ஆசைகொண்டு எனன் எல்லாமோ செய்யச் சொல்லுகிறது அரசர் களை அண்ணன் ராவணனையுந்தான்

- கையினால் பறிகொண்டு அலறுகிற பொற்றோள தம்பியை - அழகிய தோள கொண்ட தம்பியை எடுத்து மாப்பிடித் தழுவி - கையால் எடுத்து - மாபோடு தழுவின வனாய் தன் தடங்கண் ணு வெம்புண் நீர் சொரிய நின்றான் - தன் விசாலமான சிவந்த கண்ணில் இரத்த வாரி போலக் கண்ணீர் சொரிய நின்றான் - கும்பகர்ணன் துணையன ளிளம்பல உற்றான் - அவன் கீழ்க்கண்டபடி பேச ஆரம்பித்தான்.

‘என்னை யுத்தத்துக்கென்றே வளர்த்து யுத்தத்
துக்கான இந்த வேஷத்தை யெல்லாம் போட்டு
இங்கே விட்டிருக்கிறான் அண்ணன். இது தெரிகிற
தல்லவா உனக்கு’

‘நீர்க்கோல வாழவைநச சி

நெடிதுநாள வளாத்துப்பின னைப

போகக்கோலம் செயதுவிட டராக(கு)

உயிரகொடா(து) அங்குபபோ கேன

தராகக்கோல மேனிமைந் த

எனதுயா தவிரதயா யின

கராகக்கோல மேனியா னைக

கூடுதி கடிதின்’ என றுன

(292)

27 நசசி - விரும்பி நெடிதுநாள வளாத்து - இதனை
வருஷமாக என்னை யுத்தக் கடாவாகக் வளாத்து பினனைப
போகக்கோலம் செயதுவிடடராக்த-கடைசியாக ஆசையோடு
இப்படி போகக்கோலம் செபது இங்கு வரவிட்ட
அண்ணனாகாக உயிர் கொடாது அங்குப போகேன -
உயிரைத் தத்தம் செயவேண்டும். அப்படிச் செய்பாமல்
ராமன் பக்கம் போகமுடியாது நான் தார்க்கோல மேனி
மைந்த - அழகிய மால் அணிந்த மாபுகொண்ட தம்பியே
எனதுயர் தவிரதயாயின - என மனசில் இருக்கிற
துயரத்தை நீக்கவேண்டும் என்று நீ எண்ணினால் நீ செய
வேண்டிப்பது இதுதான் கராகக்கோல மேனியானை - நீலமேக
சாமள வாணனாகிய ராமனை கூடுதி கடிதின் எனறு -
இப்போதே ஒரு நொடியில்த திரும்பிப் போடச் சோநது
விடவேண்டும் நீ - என்று சொன்னான் கும்பகாணன்

குறிப்பு தம்பி விபீஷணன் மேல் உள்ள ஆசையும்
அன்பும், அவன் எப்படியாவது உயிர் தப்ப வேண்டும்
என்ற ஆசைமீறும், ஒரு அழகுதமான கவி உருவம் எடுக்கிற
தது செய்யுளில்.

உயிரைக் கொடுத்துத் தீர்க்க வேண்டியதுதான் !

28. விபீஷணன் சும்பகாணனிடம் வந்தான். அவன் காலில் விழுந்தான். ராமனிடம் வந்து விடும் படியாகக் கண்ணீர் விட்டுப் புலம்பினான்.

சும்பகர்ணனது மனசு இளகிவிட்டது. தம்பியை எடுத்து மாரபோடு அணைத்துக்கொண்டு கண்ணீர் பெருகிய வாறாகவே சொன்னான்.

‘அண்ணன் ராவணன் யுத்தத்துக்கு என்றே என்னை வளர்த்து விட்டான். அவனுக்காக உயிரைத் ததம் பண்ண வேண்டியதுதான். இந்த நிலைமையில் நான் சொல்லுவதை நீ கேட்க வேண்டும்.

‘என்னுடைய நாயகத்தை தீர்க்கிறது என்றால் இப்போதே தருப்பிப்போய் அந்த ராமபிரானோடு கூடிவிட வேண்டும் நீ’ என்று மிகக் பரிவோடு சொன்னான் சும்பகாணன்.

மேலும் சொல்லுகிறான் —

‘நமக்குக் குலதெய்வம் சிருஷ்டி காததாவாகிய பிரம்மாதான். அந்த பிரம்மாவின் அருளிநிலை உயர்ந்த குணங்கள் உன்னிடத்தில அமைந்திருக்கின்றன. உலகத்துக்கே ஒப்பற்ற தலைவனாய் இருக்கிறாய் நீ. உன்னுடைய லக்ஷ்யத்திலேயே நின்று நீ தொழில் செய்கிறாய் பொருத்தம் தான் அது உனக்கு.’

‘மலரினமேல் இருந்தவன் எல்
வழுவினா வரத்தினால் நீ

உலைவினாத தருமம்பூண் டாய,
உலகுள தணியுரள ளாய,

தலைவன நீ உலகுக்கெல லாம,
உனக்கது தக்கதே யால்

புலையுறு மரணமெய தல
எனக்குறு புகழெனரு மால்.’ (293)

28 மலரினமேல் இருந்த வள்ளல் - தாமரை மலரில இருக்கும் பிரமமீதவன அருளிய வழிவினா வரத்தினால் - சிறந்த வரத்தினால் நீ உலைவினாத் தருமம் பூண்டாய - என்றும் நிலைத்து நிற்பதான தாம நெறியைக்கொண்டு ஒழுகி வருகிறாய் அது காரணமாக - உலகு உள தணியும் உள்ளாய - உலகம் இருக்கும் வரை புகழ்மலகத்தில் நீயும் இருப்பாய். தலைவன நீ உலகுக் கொளாம - உலகத்தாருக்கு எல்லாம் வழிகாட்டும் தலைவனாய் இருக்கிறாய் நீ. உனக்கது தக்கதே யால் - தாம நெறியோடு ஒட்டி ஒழுகுதல் உனக்குச் சரிதான், ஆனால். புலையுறு மரணமெயதல் மிருகத்தன்மையோடு யுத்தத்திலே ச சாடி உயிரை விட்டு விட்டால். எனக்குறு புகழ் எனருமால் - எனக்குத் தகுதியான புகழ் என்று ஆகும், அவ்வளவுதான்.

குறிப்பு ஒரு வீரனுக்கு உயிரை விடுகிற காரியம் பெரிதே அல்ல. ஆயிரம், லக்ஷம் என்று யுத்தங்கள்தில் சாமானிய மக்கள் உயிரை விடுவதைப் பார்த்திருக்கிறார்களும்பகாணன். அப்படி உயிர் விடுவது மிருக இயல்பு எனறே படுகிறது அவனுக்கு. அப்படி உயிர் விடுவதைப் ‘புலையுறு மரணம்’ என்று குறிக்கிறான்.

ஒரு உயர்ந்த லக்ஷயத்தை ஒட்டித் தனித்து நிற்கும் தன்மையை மிகப்பெரிய தன்மையாகக் கருதுகிறான் கும்ப கர்ணன். அந்தக் கருத்து காரணமாகவே தம்ப விபீஷணனை மிக உயர்ந்த லக்ஷப் புருஷனாக மதிக்கிறான்.

29. விபீஷணனை மிக உயர்ந்த ஸ்தானத்தில் ஒதுக்கி வைத்துவிட்டுத் தன் போன்ற சாமானிய மக்களுக்கு உரிய கடமை இன்னது என்பதை எடுத்துச் சொல்லுகிறான்

‘அரசனானவன யோசனை இல்லாமல் அக்கிரமம் செய்ய எததனிக்கலாம். அப்போது என் போன்ற வர்கள் செய்யவேண்டியது எனன என்பதைச் சொல்லுகிறேன்

‘அக்கிரம வழியை விட்டு நலவழிக்குக் கொண்டு வர முயலவேண்டும் அது நல்ல காரியம் சந்தேக மில்லை.

‘ஆனால் அவனைத் திருத்ததுதல முடியாது என்றால், வேறு வழி இல்லைதான் எனப்போனவர்களுக்கு.

எனன செய்ய வேண்டும் நாங்கள்’ சொல்லுகிறேன் கேள்’

‘கருத்திலா இறைவனநீ மை
கருதினால, அதனைக்காத் துத்

திருத்தலாம் ஆகிலநன நே;
திருத்ததுதல திராதா யின

29. கருத்திலா இறைவன தீமை கருதினால - யோசனை இல்லாமல அரசன அக்கிரமம் செய்யக் கருதினால. அதனைக் காத்துத் திருத்தலாம் ஆகில நனநே - அந்த அக்கிரமத்தைத் தடுத்தது அவனை வழிககு வரச செய்தலநன்றுதான் ஆனால்,

பொறுத்துறு பொருள்உண்டா மோ?

பொருதொழி(கு) உரியராய் மற(று)

ஒருத்தரின் முன்னம்சா தல

உண்டவற(கு) உரிமையம் மா. (294)

29. திருத்துல தீராதாயின பொருத்துறு பொருள் உண்டா மோ-திருத்த முடியாமலப் போனால் அவனிடத்திலச் சொல்லுவதற்கு வேறு என்ன இருக்கிறது, ஒன்றும் இல்லை, ஆகையால் பொருதொழிற் கு உரியராய்-யுத்தம் செய்வதற்கு உரிய ஆளாய். மற்று ஒருத்தரின் முன்னம் சாதா - வேறு ஒருவர் உயிரைக் கொடுப்பதற்கு முன்னதாகவே உயிரைக் கொடுக்கும் காரியம் உண்டு அவர்க்கு உரிமை அம்மா - அரசனுக்கு உரிய கடமை ஆகும். சந்தேகம் இல்லை

குறிப்பு உலக மக்களில் இரண்டு விதமான லக்ஷ்யம் கொண்டவர்கள் இருக்கிறார்கள்

ஒரு வகை லக்ஷ்யம் உடையவர்களுக்குச் சத்தியம், தாமசேறி இவைகளை விட்டு எககாரணத்தாலும் விலக முடியாது அவர்களுக்கு உயிரை விடுவது எளிது. தன் உயிரை மாததிரம் அல்ல தன்னோடு ஒட்டியவர்கள் உயிரைக்கூடத் தகடம் செய்துவிடுகிறதும் பெரிய காரியம் அல்ல

மனுரீதி கண்ட சோழன் ஒரு கன்றுக்காகத் தன் ஒரே மகனையே தத்தம் செய்தான் என்பது புராணக் கதைதான் ஆனாலும் கதை ஒரு லக்ஷ்யத்தைக் குறித்தே எழுந்தது

மனுரீதி கண்ட சோழனை ஒத்த அரசர்கள் உலகத்தில் பல இடங்களிலும் இருந்திருக்கிறார்கள் என்பதைச் சரித்திரம் சொல்லும் அதற்கைப் அரசர்கள் து மண்பபாங்கைக் கும்பகர்ணன் நன்கு அறிந்தவன்

தம்பி விபீஷணனை அந்த அரசர் கூட்டத்திலவைத்துப் பார்க்கிறான் அப்படிப் பார்க்க முடிகிறது கும்பகர்ணனுக்கு

அததகைய லக்ஷ்ய புருஷர்களை விட்டு விட்டுத் தண்ணைப் போன்ற சாமானிய மக்களது நிலைக்கு வந்தால அது வேறு காரியம்.

ஏதோ ஒரு வகையான லக்ஷ்யத்தை வைத்து வாழ்க்கையை நடத்த வேண்டும உண்மையோ நீதியோ, கூடுமான வரை ஒட்டி ஒழுக வேண்டிய காரியங்களதாம் அவை ஆனாலும் கொஞ்சம் அபபடியும் இப்படியுமாகப்பேரம் பண்ணிக்கொள்ள வேண்டியதுதான்.

ஆகவே, வீரர்களுக்கு அதாவது போர் வீரர்களாக வளர்க்கப்பட்டவர்களுக்கு, யுத்தம் செய்து உயிரை விட்டுச் சமாளிக்க வேண்டியதுதான் காரியம்.

இந்த இனத்தில தன்னைச் சோதனாக கொள்ளுகிறார்களும்பகாண

எமனையும் ஆட்டுவிப்பேனே நான்!

30 விபீஷணன் கும்பகாணனிடம் மிக்க ஆத்திரம் கொண்டவனாய் அவனை ராமனிடம் வரும் படியாக அழைத்தான் எனபதைப் பாராதோம்.

கும்பகாணனும் தம்பி விபீஷணனிடம் மிக்க பரிவு கொண்டவனாய் 'நீ உயர்ந்த லக்ஷயத்துக்கு உரியவன், உன் புகழ் உலகம் உள்ள அளவும் நிற்கும். ஆனால் எனப்போன்ற சாமானிய மக்களுக்கு லக்ஷயம் எல்லாம் போரிலே சென்று மிருகத்தனமையான மரணம் எய்துதல்தான் என்று சொன்னதையும் பாராதோம்.

அதற்கு மேலும் சொன்னான்

'அரசனைத் திருத்த முயல் வேண்டும் அது முடியாது போனால் அவனுக்காக உயிரைத் தத்தம் பண்ணுவதுதான் செயயவேண்டிய காரியம்' என்று சொன்னதையும் பாராதோம்.

இந்த வாராதையைச் சொன்னதும் கும்பகாணனது மனசு தம்பியைவிட்டு நீங்கித் தமயனிடம் சென்று விட்டது. தமயன் என்ன சாமானியப்பட்டவனோ!

ராவணன் உண்மையிலேயே உயர்ந்த பக்தன், நல்ல அறிவாளி. கலைகளில்த் தோய்ந்து பண்பட்ட உள்ளம் படைத்தவன்.

மக்களிடத்தில் அதாவது பிரஜைகளிடத்தில் மிக்க அனுதாபம் கொண்டவன்

இலங்கை எரிபட்டு மக்கள மடிந்தார்கள் என்ற விஷயம் அவனை நெடுநாள் வரைக்கும் தீராக் கவலைக்கு உள்ளாக்கி விட்டது

பிரஜைகளிடத்திலேயே அவவளவு பாசம். குடும்பத்தல் உள்ளவாகளிடத்தில் உள்ள பாசமோ ஒப்பற்றது. பிளகைகளிடத்தில் ஒரே வாஞ்சை. அப்படியே தம்பிமாகளிடத்திலும், அதாவது விபீஷணன் கும்பகாணன் இருவா இடத்திலும் அளவிலலாத வாஞ்சை

அது காரணமாகவே விபீஷணன் ராவணனுக் காக அவவளவு பரிந்து வாதாடினான். அப்படியே கும்பகாணனும் வாதாடினான்.

அண்ணனிடத்திலுள்ள பாசம் அவவளவு ஆழ மாய் இருக்கிறது இரண்டு தம்பிகளுக்கும்.

கும்பகாணனுடைய மனசு விபீஷணனை விட்டு விட்டு இப்போது ராவணனை நோக்கிச் செல்லு கிறது. ராவணன் மேல் உள்ள பாசம் கும்பகர்ணனை எதிர்பாராத ஒரு வேகத்தோடு தாக்குகிறது

'ஒப்பற்ற தீரனுயிற்றே அண்ணன். பகைவா என்று யாருமே கிடையாதே. கயிலையங்கிரியைக் கூட செந்தூக்காயத தூக்க வல்லவன என்று சொல்ல வேண்டுமே. அடடா!'

உயாநத வீரன்
ஏதிலார் யாருமில் லான,

பிணைஒன்று கண்ணாபங் கன
பெருங்கிரி நெரியப்பேர்த த

பிணைஒன்று திரளதோள, கால
பாசத்தால பிணிப்பக்க சித

துணையினற்ச் சேறலநன ரோ
தோற்றுள கூற்றினகு மூல ' (295)

31. அண்ணன ராவணனை எண்ணிய மாத
திரத்தில் கும்பகாணனது உள்ளத்தில் ஒரு சோக
வெறியே உண்டாய விட்டது. அந்த வெறியில்த்
தன் அண்ணன கால பாசத்தால் கட்டுப்பட்டு பயத்
தால நடுநடுங்கி எமலோகத்தில் துணையில்லாமல்
நடந்துபோகிறதாக ஒரு காட்சி கண்ணுக்குத்
தோன்றுகிறது

30. இணையினற் உயாநத வீரன் ஏதிலார் யாருமில்
லான - ஒப்பற்ற வீரன், எதிரியே இல்லாத வீரன்
(ஏதிலார் எதிரிகள்) பிணைஒன்று கண்ணா பங்கன - மான
போன்ற கண்ணா பாவதியை இடது பக்கத்தில்
கொண்ட சிவபெருமானது பெருங்கிரி நெரியப் போதத் -
கயிலையங்கிரியானது நெரிந்து போகும்படியாகத் தூக்கிய
பிணை ஒன்று திரள தோள - பெருமை வாய்ந்த திரண்ட
தோள்கள் கால பாசத்தால பிணிப்பக் கூசி-எம் தூதார்களது
பாசக் கயிறறினால் கட்டுண்டு பயத்துக்குள்ளாகி துணை
யினற்ச் சேறல நனரோ - துணை யாருமில்லாதபடி நடந்து
செல்லுதல நன்றாக இருக்குமா? அவன தகுதிக்குப்
பொருந்துமா?

அதுவும் எங்கே? - தோற்றுள கூற்றின குமூல -
தோற்றுப்போன எமனது உலகத்தில்.

ஆனமாககள் நெடுகிலும் இருந்திருக்கின்றனர்;
பிறக்கப் போகின்றனா. அந்த ஆனமாக்களின் சீலங்களை
அனுபவிகுந் தோறும் அனுமனை நினைப்பார்கள், புதிய
ஆர்வத்தோடெல்லாம் புகழவார்கள் உலகத்தார்.

குறிப்பு: தர்ம தேவதை உலகத்தையே அல்லவா
காததுக் கொண்டிருக்கிறது சீதைபைக் காததுக் கொண்
டிருக்கிறது. ராமனைக் காததுக் கொண்டிருக்கிறது. வேதங்
களையும் வேதியர்களையும் காததுக் கொண்டிருக்கிறது,
(அரக்கர்களால பாதிக்கப்படவில்லை.) அந்த தர்ம தேவ
தையும் எனறென்றும் வாழ்க! இந்த விதமான பாவம்
செய்யுளில் அழகாய்த் தொனிக்கிறது.

உள்ளத்துக்கு உண்மையான காட்சிதான்.

இந்தக் காட்சி தோன்றிய மாத்திரத்தில் வீராவேசம் பொங்கி வருகிறது தன்னுடைய மானமே பெரிதென்ற எண்ணம் தனித்த வேகத்தோடு மேலிடுகிறது

‘இந்த இலங்கை சாம்ராஜ்யத்தை விரும்பி, என் தமயனது உயிரை வாங்கிய எதிரியை வாழ்த்துகிற காரியம் எனக்கு முடிகிற காரியமா?

‘செம்பிட்டுச் செய்தஇஞ் சித
திருநகாச் செலவமதே ரி,

வம்பிட்ட தெரியல்எம முன
உயிரகொண்ட பகையைவாழத் தி

அம்பிட்டுத் துன்னமகொண் ட
புணஉடை நெஞ்சோடு), ஐ ய

கும்பிட்டு வாழ்கிலேன யான்,
கூற்றையும் ஆடலகண டேன ’ (296)

31 செம்பிட்டுச் செய்த இஞ்சி - சுண்ணாம்புகுப் பதிலாகச் செம்பை உருக்கிவிட்டுக் கலலுகளை இணைத்த கோட்டை கொண்ட திருநகாச் செலவமதேரி - இந்த அழகிய இலங்கை நகரமாகிப் செல்வத்தை விரும்பி அதற்காக, வம்பிட்ட தெரியல்-வாசனை கொண்ட மாலை குடிய. எமமுன - என தமயன் ராவணனது உயிரகொண்ட பகையைவாழத்தி-உயிரை வாங்கிய எதிரியை வாழத்திக கொண்டே. அம்பிட்டுத் துன்னம் கொண்ட புணஉடை நெஞ்சோடு - அம்பினால் குத்திப் புணப்பட்டது போன்ற மனசோடு ஐய - தம்பி விபீஷணனே கும்பிட்டு வாழ்வேன யான் - எதிரியைக் கும்பிட்டு உயிர் வாழ்தல் என்பது முடியாத காரியம். கூற்றையும் ஆடல கண்டேன - எமனையும் குரங்காட்டம் ஆட்டக் கூடிய எனக்கு-முடியாத காரியம்.

குறிபு கும்பகர்ணனுக்குத் தம்பி விபீஷணனிடம்
எவ்வளவு பாசமும் மதிபும இருந்ததோ அவ்வளவு அண
ணனிடமும் இருக்கிறது.

அண்ணன் மேல வந்த பரிவு அபூர்வமான உணர்ச்சி
யைக் கிளறிவிட்டது

அழகான பாவம கொண்ட கவி

எங்களைக் குறித்து வருந்த வேண்டாம்!

32 குமபகாணன விபீஷணனைப்பாராததவுடன் இவனும் நமமோடு யுத்தத்தில் மாண்டு போவான போல இருக்கிறதே' என்று வருந்தினான்

அடுத்தாற்போலத் தம்பியின் மேல் ஏற்பட்ட பரிவு ஒதுங்கிற்று உடனே அண்ணன் ராவணன் மீது பரிவு உண்டாயிற்று எமனுடைய உலகத்தில் தனியாகவா கடடுண்டு நடந்து போவான்' என்று மிகவும வருந்தினான்

உடனே மறுபடியும் தம்பி விபீஷணனமேல் இரககம் உண்டாய்விடுகிறது மிகக் ஆத்திரத் தோடு பேசுகிறான்

ஒரு வீனாடிகூட இங்கே தாமசிக்கக் கூடாது

**'தாமசுகிறபாய அலை, என சொல்த
தலைக்கொள்த தக்கதென்று**

**கேட்கிறபாய ஆயின், எய்தி
அவரொடும் கெழீஇயநா- பை**

32 தாமசுகிறபாய அலை - தாமசம் செய்வது எனப்பது கூடாது என சொல்தலைக் கொள்த தக்க தென்று கேட்கிறபாய ஆயின் - எனசொலலை அங்கீகரிக்கத் தக்கதென்று கருதி அதன்படி நடக்க நீ தயாராய் இருக்கிறாய் என்றால்

வேட்கிறபாய! இனியோராமாற நம
விளம்பினுல விளைவுண்டென று

குழகிறபாய அலகை!யா ரும
தொழுகிறபாய,' எனனச்சொன னுன
(297)

33. மேலும் சமாதானம் சொல்லுகிறான்
அந்தக் கும்பகாணன

‘ஆகுவ(து) ஆகுங்கா லத(து)
ஆகுறும், அழிநதுசிந திப

போகுவ(து) அயலேநின று
போற்றினும் போதலசெய யும

32 எய்தி அவரோடும் கெழீஇய நட்பை வேட்கிறபாய -
ராம லக்ஷ்மணர்களால் போய அவர்களுடைய நெருங்கிய
நட்பை வேண்டிக்கொள்வாயாக இனி ஓர் மாற்றம்
விளம்பினுல - இன்னமும் நீ பேசி என்னைத் திருப்பலாம்
என்று எண்ணினுல. விளைவு உண்டென்று குழகிறபாய
அலகை - பிரயோசனம் உண்டென்று கருத வேண்டாம்.
யாரும் தொழுகிறபாய - எவ்வளவு மேறப்பட்டவராய இருந
தாலும் அவர்களும் தொழத் தகுந்த பெரிபவன நீ. எனனச்
சொன்னுன - என்று ஆவத்தோடு சொன்னுன
கும்பகர்ணன

33 ஆதவது ஆதம்காலதது ஆதம - நனமை ஏறபடு
வது என்றால் அதற்குரிய காலத்தில் ஏறபட்டே தீரும்,
ஆனால், அழிநது சிநதிப போகுவது - அழிநது சிதறுண்டு
நிரமூலமாபப போகிற காரிபம அயலே நின்று போற்றினும்
போதல செய்யும் - பக்கத்தில் சதா நின்று சாவ ஐக்கிரதை
யாகப் பாதுகாதத போதிலும் அழிநது போய்விடத்தான
செய்யும்.

சேகுற உணாநதோநின் னின்
யாருளா! வருநதலசெய யா(து)

ஏகுதி! எமமைநோக கி
இரங்கலை, என்றமஉள ளாய!' (298)

33 சேகுஅற உணாநதோநி னின் னின் யாருளா -
குறை வைக்காது விஷயங்களைத் தெளிவாக உணர்ந்து
வைத்தவர்கள் உன்னைப்போல உலகத்தில் வேறு யார்
இருக்கிறார்கள், - ஆகையால். வருநதல செய்யாது ஏகுதி -
மனசில வருததம் வைத்துக்கொள்ளாத படிக்கு ராமனிடம்
போகவேண்டும் நீ. எமமை நோக்கி இரங்கலை-என்னையோ
அண்ணன் ராவணனையோ எண்ணிக்கொண்டு மனம் தளர
வேண்டாம் என்றம உளளாய என்றென்றும் உன புகழ்
நிற்கும் அதனால் சிரஞ்சீவிதான் நீ அப்பனே! மனசில
வருததம் கொள்ளாதே

குறிப்பு விபீஷணனுடைய லக்ஷ்யநிலை மிக உயர்ந்த
நிலையென்று அங்கீகரிக்கிறான கும்பகர்ணன்.

உணாச்சி உடைய வீரனது உள்ளம் இததகைய
சந்தர்ப்பங்களில் மனுஷவாக்கம் மேம்படுவதற்கான
லக்ஷ்யங்களிலே நாட்டம் கொள்ளும் என்பது சரித்திரத்
திலக் காணுகிற உண்மைதான்.

இரண்டு கவிகளும் அறபுதமான கவிகள். அறபுத
மாய் விளக்குகின்றன பாதத்திரங்களை.

சேனை எல்லாம் தொழ நடந்தான் !

34. கும்பகாணனிடம் எவ்வளவோ சொல்லிப் பார்த்தான் விபீஷணன் — ராமனிடம் வந்து விட வேண்டும் என்று.

'அது முடியாது, தமயனுக்காக உயிரைக் கொடுத்துவிட வேண்டியதுதான்' என்று சொல்லி விட்டு, 'நடக்கிற காரியம் நடந்துதான் தீரும். நீ வருத்தப்பட வேண்டாம் ராமனிடம் நீ சீக்கிரமாகவே போய்ச் சோந்துவிட வேண்டும்' என்று சொல்லியனுப்பினான் கும்பகாணன்.

அப்படி முடிவு சொல்லி விட்டுத் தம்பி விபீஷணனை இரண்டு கைகளாலும் எடுத்து மாறா போடு அணைத்துக் கொண்டான்.

என(று), அவன தனைமீட் டும
எடுத்துமாற(பு) இறுகபபுல லி,

நின்றுநின(று) இரங்கிஏங கி,
நிறைகணுல நெடிதுநோக கி,

34 என்று - அவ்வாறு சொல்லி விட்டு. அவன தனை - விபீஷணனை மீட்டும் எடுத்து மாறா போடு இறுகப் புலலி - மறுபடியும் கைகளால் எடுத்து மாறா போடு அணைத்து. நின்று நின்று இரங்கி ஏங்கி நெடுநேரம் அப்படியே நின்றும் மிகக் துயரத் தோடு ஏங்கியும், பிறகு நின்றும் அதன் பிறகு ஏங்கியும் இவ்வாறு நேரம் கழிகிறது. நிறைகணுல நெடிது நோக்கி - விரிந்த கண்ணுல இமை கொட்டாது தம்பியைப் பார்த்துக் கொண்டிருக்கிறான் - பேச்சிலலை, கடைசியாக,

‘இனரெடும தீரந்ததன நே
உடனபிறப்பு எனப(து)’ என ருன;

வென்றிகொள அறத்தின னும
அவன அடித் தலத்துவீழந தான. (299)

35. அண்ணன் காலில் விழுநத விபீஷணன்
கொஞ்சம் நிமிர்ந்து தமையனை வணங்கினான்.
வணங்கின நிலையில் அவனது கண்ணும், முகமும்,
மனமும், வாயும் வறண்டு விட்டன. உயிரோடுங்கி
யது, உடலுமே ஒடுங்கி விட்டது.

வணங்கினான்; வணங்கிக்கண் னும
வதனமும் மனமும்வா யும்

உணங்கினான், ‘உயிரோடு’ ஆக கை
ஒடுங்கினான், உரைசெய்தின னும

34 இனரெடுந தீரந்தது அனறே உடனபிறப்பு எனபது
எனருன - இனரேடு, ஆம், தீரந்து விட்டதுதான் உடன
பிறந்தோம் என்ற தொடர்பு என்று வாயவிட்டுச்
சொன்னான் அப்படிச் சொன்ன மாதிரிததில் - வென்றி
கொள அறத்தின னும அவனடித் தலத்து வீழந்தான் - தர்மமே
ஜெயம் என்ற கொள்கையில் உறுதியாய் நின்ற விபீஷண
னும் கும்பகாணனது காலில் நிலைகலங்கி விழுந்தான்.

குறிப்பு கும்பகர்ணனது பரிவையும் துயரத்தையும்
வார்த்தைகளால் சித்திரிக்கிறதுசெய்யுள். கும்பகர்ணனது
நிலையைப் பாராத பிறகு விபீஷணனுக்கு நிறக முடிய
வில்லை அப்படியே அண்ணன் காலில் தன் வசம் அறறு
விழுந்தான், எனபது பாவம்

35, உணங்கினான் - உலர்ந்து விட்டன அவனுக்கு.

பிணங்கினால் ஆவதில்லை,
பெயர்வன, என்று எழுந்ததுபோந் தான!

குணங்களால் உயர்ந்தான, சேனைக்
கடலெலாம் கரங்கள்கூப் ப. (300)

35 பிணங்கினால் ஆவதில்லை—குமபகர்ணனோடு முரண்டு வதில் பிரயோசனம் இல்லை. பெயர்வன என்று எழுந்தது போந் தான சரி, சரி, இந்த இடத்தில் இருப்பதில் பிரயோசனம் இல்லை நமமுடைய இடத்துக்குத் திருமப்பிப் போக வேண்டியதுதான் என்று எழுந்தது நடந்தான் — உத்தம குணங்களால் உயர்ந்த விபீஷணன் சேனைக் கடலெலாம் கரங்கள்கூப்ப - விபீஷணன் நடந்து சென்ற போது நின்று கொண்டிருந்த அரக்க சேனை முழுதும் கைகளைச் சிரத்தினமேல் குவித்து மரியாதை செய்தது.

குறிப்பு: விபீஷணனது உயர்ந்த குணங்களைக் குமபகர்ணன் மாதிரி மதித்திருந்தான் என்பதல்ல. ஜனங்களும், படைவீரர்களுமே மதித்திருந்தார்கள் ஏன, ராவணனே மதித்திருந்தான்.

விபீஷணன் எவ்வளவோ கண்டித்துப் பேசினான் ராவணனை ராவணனுக்குக் கோபம் வந்ததான் செய்தது கோபத்திலே சொன்னதெல்லாம் 'என கண முன் நிலலாதே' என்பதுதான் - அவ்வளவுதான் சொல்ல முடிந்தது தீவகு இழைப்பதே எண்ண முடியவில்லை ராவணனுடைய மனசுக்கு.

அரசியல் விஷயம் என்று ஒன்று வந்துவிட்டால் எந்தப் புண்ணிய ஆதமாவையும் தள்ளிவிடச் செய்யும். விபீஷணனையும் அப்படித்தான் தள்ளிவிட்டான் ராவணன்.

சொல்லினுற் சொலக் கற்றிலம்!

36. கும்பகாணனை விட்டுப் பிரிந்து போன விபீஷணன் பாசறையில் இருந்த ராமனிடம் போய் நடந்த செய்தியைச் சொன்னான்

ராமனும் 'ஆம், விதி கும்பகர்ணனைத் தடுத்து விட்டது, நம்மிடம் வர. இனி யுத்தம் நடக்க வேண்டியதுதான்' என்று சொல்லிக் கும்பகர்ணனது குணத்தையங்களைப் பாராட்டிப் பேசிக் கொண்டிருந்தான்.

இதற்குள் கும்பகாணன் போர முனைக்கு வந்து விட்டான்

லக்ஷ்மணன் 'நானே போய்க் கும்பகாணனோடு யுத்தம் செய்கிறேன்' என்று சொன்னான் 'அப்படியே செய்' என்று ராமன் சொல்லி விட்டான்

யுத்தங்களத்தில் யுத்த சன்னததராய, கும்பகர்ணன் லக்ஷ்மணன் இருவரும் எதிரெதிரே நிற்கிறார்கள்.

மகா வீரர்களான கும்பகாணன் லக்ஷ்மணன் இருவரும் யுத்தம் செய்யப் போகிறார்கள் என்பதை அறிந்து பலரும் வந்து நாலா பக்கத்திலும் ஆரவாதோடு நிற்கிறார்கள்.

கும்பகாணனுடைய மனநிலை இன்னதென்பது நமக்குத் தெரியும். ஏதோ போர செய்யவேண்டியது, மடிய வேண்டியது. அண்ணனுக் கென்று உயிரைத் தத்தம் பண்ண வேண்டியது. அவ்வளவுதான். அதற்கு மேல்க் கவலையில்லை அவனுக்கு.

ஆனால் லக்ஷ்மணனுடைய மன நிலை மிக்க ஆத்திரத்தோடு கூடியது. ஏதோ வெறும் வெற்றி கொள்வது என்பதல்ல. சீதா பிராட்டியை அல்லவா மீட்க வேண்டும் ஆகவே ஒரே ஆத்திரம் கொண்டவனாய் நிற்கிறான லக்ஷ்மணன்

அததகைய லக்ஷ்மணனைப் பாராதுப் பேசுகிறான் அந்தக் கும்பகாணன்.

‘நீயும் நானும் சாமானியப் பட்டவர்களா? நாம் செய்யும் யுத்தத்தைப் பாராப்பதற்குத் தேவர்கள் கூட வந்திருக்கிறார்கள்

பூவமான யுத்தம் செய்யும் முறை இன்ன தென்று உனக்குத் தெரியும். அதாவது கொஞ்ச நாளில் நாம் இருவரும் ஒருவருக் கொருவா வீரவாராதைகள் சொல்லிப் பார்க்க வந்தவர்களைச் சந்தோஷப்படுத்த வேண்டும்’

‘இராமன் தம்பிநீ,

இராவணன் தம்பிநான்

இரு வேம

பொராநின் நேம,இது

காணிய வநதனர்

புல வேர்

36. இராமன் தம்பி நீ - உலகம் புகழும் வீராதி வீரனான ராமனுடைய தம்பியாய் நிற்கிறாய் நீ. இராவணன் தம்பி நான் - நாளை சகல உலகையும் கட்டி ஆளும் ராவணேஸ்வரனுடைய தம்பி. இருவேம் பொரா நின்நேம் - இத்தகைய நாம் இருவரும் போர் செய்வதற்காக நிற்கிறோம். இது காணிய வநதனர் புலவேர் - இந்த யுத்தத்தைப் பார்ப்பதற்கென்றே வந்திருக்கிறார்கள் தேவர்கள் கூட. (புலவேர் - தேவர்)

தலை பத்தும் சிந்துவாயோ!

3. ராவணன் என்றால் சாமானியப் போவறியா?

எல்லாம் வல்ல சிவபெருமானே யானாலும் எதிர்த்து ஒரு கை பார்ப்பவன் என்று சொல்ல வேண்டும். அப்படி உறுதிக்கொண்ட மனத்தை உடையவன் அவன். ஆனாலும் ஆசை ஒரு பக்கமும் வெட்கம் ஒரு பக்கமுமாக அவனைப் பாடாய்ப்படுத்தி

ஈசற(கு) ஆயினும

ஈடழி வற(று)இறை

வாசிப பா(டு)அழி

யாதம னத்தினுன,—

ஆசைப பாடுடன

நாணமஅ டர்த்திடக

கூசிக் கூசி

இனையன கூறினான.

(18)

3 ஈடழிவு உறறு-உறுதி இழந்தவனாய். இறை வாசிப பாடு அழியாத மனத்தினுன - கொஞ்சங் கூடத் தளராத மனத்தினுன கூசிக் கூசி இனையன கூறினான - கூசிக் கூசிக் கீழேவரும வார்த்தைகளைச் சீதையின் முன்னிலையில் சொல்லுகிறான

பராவு தொலசெரு
முறை,வலிக குரியன
பகாந து,

விராவு நல்லமா
வினைக்குதும் யாம் என
விளம பா (301)

37 மேலும் தொடர்ந்து கூறுகிறான் கும்பகர்
ணன்.

‘பெயத வத்தினொ
பெண்கொடி எமஉழை
பிறந தாள;

செய்த குற்றமஒன
றிலலவள நாசிவெம
சினத தாலக

36 பராவு தொல செருமுறை - நெடுகிலும்
அங்கீகரிக்கப்பட்ட பழையையான போர் முறைப்படி.
வலிக்கு உரியன பகர்ந்து - வீரத்துக்கு உரிய வாததைகளைச்
சொல்லி விட்டு விராவு நல அமா வினைக்குதும் யாம் என -
அம்புகள பாய்ந்து கலக்கும் சரியான போரைப் புரிவோம்
நாம் என்று. விளம்பா - பேசிவிட்டு

37. பெயதவத்தின - அடிக்கடி நோனபிருந்து செயத
தவத்தின் காரணமாக ஓர் பெண் கொடிஎம உழை பிறந்தாள-
ஒரு அருமையான பெண், சூரப்பனகை எங்களிடைப் பிறந்
தாள. செயத குற்றம் ஒன்று இலலவள - ஒரு குற்றமும்
செய்யாதவள அவள். அவளது, நாசியைக் - கொய்த

கொய்த கொற்றவ!

மற்றவள கூந்தலதொட்(டு)

சாத் த

கைத லத்திடை

வீழ்ததுவன காககுதி'

என ருன.

(302)

38. இருளையே வாணமாக வடிததுப பூசியது
போல் இருந்தது சும்பகாணனுடைய கரிய மேனி.

கொற்றவ - வாள் கொண்டு கொய்த வீர சிகாமணியே.
மற்றவள கூந்தல தொட்டு சாதத் - அவளுடைய கூந்தலைப்
பிடித்து இழுத்த கை தலத்திடை கிடத்ததுவன - அந்த உள்
கையை வெட்டித் தரையிலக கிடத்தப் போகிறேன்
காக்குதி எனருன - காததுக்கொள் என்று ஒரு பேச்சுப் பேசி
முடித்தான்

குறிப்பு மூன்று பாவங்கள் செய்யுளில் தொனிக
கின்றன.

'பெண கொடி எம் உழை பிறந்தாள்' தங்கை பிறந
தாள் எனகிற அருமை பாவம் தொனிகிறது

'தங்கையின் நாசியைச் சிறுபிள்ளைத் தனமாகக்
கோபத்திலக கொய்த வீரனே' என்பது இகழ்ச்சி பாவம்.

இந்த இரண்டு பாவங்களும் ஒதுங்கி வீராவேச பாவத்
திறகு இடங்கொடுக்கிற லாகவம் அபூவமான கவி ரூபம்.

அப்படிப்பட்ட கும்பகர்ணன் அந்த விதமாக வீரப் பேச்சுப் பேசினான். அதற்கு மறுமொழியாக லக்ஷ்மணனும் பேசுகிறான்.

அலனி னுறசெய்த
நிறத்தவன அனையது
பக ர,

மலனி னுறசெய்த
தோளவன, 'மாறறங்கள்
நும பால

விலனி னுறசொல்வ
தலலது,—வெநதிறல்
வெள கச

சொலனி னுறசொலக
கறநிலம யாம்' எனச
சொன னுன

(303)

38. அலனி னுற செய்த நிறத்தவன - இருள் கொண்டு செய்த நிறத்தவனுன குமபகாணன். அனையது பகர - அந்த வீரப் பேச்சைப் பேசி நிறுத்தவும் மலனி னுற செய்த தோளினன் - மல யுத்தத்தையே பிச்சைநது செய்தமாதிரி இருந்தது லக்ஷ்மணனது தோள், அதற்கைய தோளினன் பேசுகிறான்

'மாறறங்கள் நுமபால - உன் வார்த்தைக்குப் பதிலான வார்த்தைகளை உனனிடம். வெமதிறல் வெளக - பராக்கிரம் கொண்ட வீர லக்ஷ்மியானவன் நம் பேச்சைப் பார்த்து நாணுமபடி சொலனி னுற சொலக் கறநிலம் யாம் எனச சொன னுன - சொலலினால் எதிர மாறறம் சொல்லும் பள்ளிகூடத்தில் நாங்கள் படிக்கவில்லை' என்று சொன்னான்.

குறிப்பு மூன்று செய்யுள்களும் அபூர்வமான நாடக இயலும் பாவ இயலும் கொண்டவைகளாய் அமைந்திருக்கின்றன. கம்பரது முததிரை கொண்ட கவிகள். லக்ஷ்மணனது வீரம் கலந்த ஏளனப் பேச்சு நம்மனை விட்டு அகலாது.

தம்பிக்கு நீயே புகல்!

39. யுத்தகளத்தில் லக்ஷ்மணனும் கும்பகாணனும் சந்தித்து நின்றதைப் பாராதோம்.

கும்பகர்ணன் ஏதோ வீர வாராதைகள் பேசி, வீர சல்லாபம் செய்யலாம் என்று சொன்னான். அதற்கு லக்ஷ்மணன், 'வாராதைகள் பேசுகிற பள்ளிக்கூடத்தில் நாங்கள் படிக்கவில்லை, அப்பா! நாங்கள் பேசுவதெல்லாம் விலலைக் கொண்டுதான்! அம்பைக்கொண்டுதான்!' என்று கும்பகாணனது உள்ளம் பஸ்மீகரம் ஆகும்படி சொன்ன ஏளன வாராதையைக் கேட்டோம்.

யுத்தம் ஆரம்பித்துவிட்டது.

லக்ஷ்மணனது வில்லில இருந்து அம்புகள் சரமாரியாய்ப் பாயந்து வந்தன. அவைகளைக் கும்பகர்ணன் தடுத்தது முறிததான.

கும்பகாணனது அம்புகளை லக்ஷ்மணனது அம்புகள் தவிடு பொடியாக்கின.

இந்தவீதமாக வெகுநேரம் வீற் போர் நடந்தது. இருவரும் களைத்துப் போனார்கள்.

ராமன் போர்க்களத்துக்கு வருகிறான்.

கும்பகர்ணனும் ராமனும் கடுமையாய் யுத்தம் செய்கிறார்கள்.

ராம பாணங்களால் கும்பகாணனது படைகள் எல்லாம் சேதப்பட்டு இரத்தம் நாலாபக்கத்திலும் ஓடுகிறது. இரத்த ஓட்டத்தில் தேரென்ன, யானை

என்ன, குதிரை எனன, காலாட் படைகள் என்ன
எல்லாம் இழுபட்டுப் போகிறதாகக் கும்பகர்ணனது
மனக்கண்ணுககுத தோன்றுகிறது.

தன்னுடைய கையும் காலும் புணப்பட்டு உதவாது
போய்விட்டன.

இந்த மன நிலையில் ராமனைப் பார்த்துப்
பேசுகிறான்.

சிந்தூரச்செங் கொழுங்குருதி
திசைகளதொறும் திரையாரு

எந்திரத்தோ கரிபரிஆள
சாந்தோடப் பார்த்திருந்த

கந்தரத்தினை கிரிகுமப
கருணனுமதன கணமுனநின்ற

சுந்தரப் பொற்றோளானை
முகநோக்கி இவைசொன்னான (304)

39. சிந்தூர்ச் செங்கொழுங்குருதி - சிந்தூரம் போன்ற
ஒரே சிவப்பாய உள்ள இரத்தப்பெருக்கு திசைகள்
தொறும் திரை ஆறு - நாலாபக்கமும் அலைகளோடு கூடிய
ஆறுகளாக ஓடி. எந்திரத்தோ கரி பரி ஆள்-யுத்தத்துக்கான
எந்திரங்கள் அமைத்த தோகளும், யானைகளும், குதிரை
களும், படை வீரர்களும். சந்தோடப் பார்த்திருந்த - இழு
பட்டு ஓடுவதைக் கண்ட கந்தரத் தினகிரி குமபகருணனும-
ஏதோ குகைகளைக் கொண்ட பெரும் கலமலைபோலத்
தோன்றிய கும்பகர்ணனும். தன கணமுன நின்ற சுந்தரப்
பொன தோளானை - மந்தரகிரிபோல பருத்த தோள்
கொண்ட ராமனை—முகம் நோக்கி இவை சொன்னான.

40 இரத்தம் மிகுதியாகச் சிந்திய காரணத்தால் மனசில் ஜன்னிக் கோளாறு கண்டு இரத்தப் பெருக்கு ஆறாய் ஓடுவதாகவும் அந்த ஆற்றில் தேர் முதலியவைகள் இழு பட்டுப் போவதாகவும் தோன்றுகிறது குடும்பகர்ணனுக்கு.

இந்த மயக்கத்துக்குள் ராமனது உருவம் எதிரே தோன்றுகிறது பேசுகிறான்

‘என தம்பி விபீஷணன் நீதியை விட்டுச் சிறிதும் விலகாத உததமன் அரக்கர்களாகிய நாங்கள் என்ன தவறெல்லாம் இழைத்தாலும் அவைகளில் ஒன்றும் என தம்பி விபீஷணனைப் பாதிக்கவில்லை.’

‘நீதியால் வந்ததொரு

நெடுந்தரும நெறியல்லால்

சாதியால் வந்தசிறு

நெறியறியான எனதம்பி

40 நீதியால் வந்ததொரு - நெடுங்காலமாய் நியதி பெற்று உயர்ந்த மக்களிடையே வந்த. நெடுந்தரும நெறியல்லால் - எல்லாத் துறைகளிலும் சென்று பரவிய தர்ம நெறி அல்லாமல் சாதியால் வந்த சிறுநெறி - அரக்கர் குலத்தோரை ஒட்டிய கீழான நெறியை. அறியான எனதம்பி - அறியாத சனமாகக் கன எனதம்பி விபீஷணன்.

ஆதியாய்! உனைஅடைந்தான,
அரசர்உருக் கொண்டமைந்த

வேதியா! இன்னுமஉனக்கு)
அடைக்கலமயான வேண்டு
கிணேறேன்' (305)

41. மேலும் சொல்லுகிறான் தும்பகாணன்

‘ராவணனோ அறிவோ இரக்கமோ ஒன்றும் இல்லாத நிலையில் இருக்கிறான் இப்போது. தம்பி விபீஷணன்மேல் கோபங் கொண்டவனாய்த்தான் இருக்கிறான் விபீஷணனை எதிரில்க் காண நேர்ந்து விட்டால் உயிரை வாங்கியே விடுவான். இரக்கம் காட்டமாட்டான்.

‘தூரபிளன நினைநதிரங்கித்
தவிரானஅத் தகவிலலான,
நமபி! இவன தனைக்காணிலக
கொலலும், இறை நலகாணுல

40. ஆதியாய-ஆதியான கடவுள் சொருபமானவனே. உனை அடைந்தான் - உனைச் சரண அடைந்தான். அரசர் உருக் கொண்டமைந்த வேதியா - அரச உருவோடு அவதரித்த சாவகளுன கடவுளே, வேதியா - எல்லா அறிவுக்கும் நிலைகளையு உள்ளவனே இன்னும் உனக்கு அடைக்கலம் யான வேண்டுகின்றேன் - விபீஷணன் சொன்னது மாத்திரம் அல்லாமல் அவனுக்காக நானும் உனை அடைக்கலம் வேண்டிக் கொள்கிறேன்.

41. தம்பி என நினைந்து இரங்கித் தவிரான் அத தகவில லான - தம்பி என்று இரக்கம் கொண்டு விபீஷணனை லேசில் விட்டுவிடமாட்டான் ராவணன். நமபி - மககளி னததுக்கு நாயகமாய் உள்ள ராமனே. இவன தனைக் காணில - இந்த விபீஷணனைக் காணில. கொலலும் - கொன்றுவிடுவான். இறை நலகாணுல - கொஞ்சமும் இரக்கம் காட்டமாட்டான் ஆகையால்.

உம்பியைத்தான உன்னைத்தான
அனுமனைத்தான ஒருபொழுதும்

எம்பிரி யானாக
அருளுதியால! எம்பிரானே! (306)

41 உம்பியைத்தான - லக்ஷ்மணனைத்தான. உன்னைத்தான அனுமனைத்தான ஒரு பொழுதும் எம்பி பிரியானாக - என தம்பி விபீஷணன பிரிந்து நிறகாதபடி அருளுதியால் - அருள் செய்வாயாக.

குறிப்பும் பகர்ணனது வேண்டுகோள் முடிந்தது, உயிர நீங்கிற்று ராவணன புலம்பினான், சோகத்துக்கு உனளானான். வீராதி வீரனான தம்பியை இழந்தான்.

வீரம், நீதி அன்பு எல்லாம் நிறைந்த அரிய பாத்திரமான கும்பகாணன ராமாயாண இதிகாசத்தை விட்டு மறைகிறான்.

10. அதிகாயன் வதைப் படலம்

இரண்டு தண்டாயுதங்கள்.

1. கும்பகர்ணன் இறந்து பட்டான் என்ற செய்தி கேட்ட மாத்திரத்தில் தாங்க முடியாத துயரமும் கோபமும் வந்து விட்டது ராவணனுக்கு.

பக்கத்தில் நின்றவாகளைப் பார்த்து 'நீங்கள் ஏன் இன்னும் உயிரை வைத்துக் கொண்டிருக்கிறீர்கள்?' என்று கரோமாகப் பேசினை.

இதை யெல்லாம் கேட்டுக் கொண்டிருந்த அதிகாயன் (ராவணன், தான்யமாலினி என்ற மனைவியால்ப பெற்ற மகன் அதிகாயன்) சினங்கொண்டவனாய், 'நான் போய் அந்த ராமன தம்பி லக்ஷ்மணனைக் கொன்று வருகிறேன். சேனைகளோடு போகவும் தயாரா. தனியே போகவும் தயாரா, விடை கொடுங்கள் எனக்கு' என்று ஆவேசத்தோடு பேசினை.

அதன் மேல் ராவணனுக்கு உத்ஸாகம் உண்டாகி விட்டது. பல்லாயிரக் கணக்கான சேனைகளையும் சேனை தலைவர்களையும் அதிகாயனுடன் போகும்படி கட்டளை யிட்டான்.

அதிகாயன் வருவதைப் பார்த்தான் லக்ஷ்மணன்.

லக்ஷ்மணனும் தன்னுடைய வானர சேனைகளோடு தயாராக நின்றான்.

வானர சேனைகளும் அரக்க சேனைகளும் ஆங்காங்கு பல இடங்களில் எதிர்த்துப் போர் செய்தன. இவைகளுக்கு இடையே அதிகாயனும் லக்ஷ்மணனும் சந்தித்துக்கொண்டார்கள்.

பல வகைப்பட்ட அம்புகளை இருவரும் எய்தார்கள். நெடுநேரம் இருவரும் யுத்தம் செய்தார்கள். கடைசியில் லக்ஷ்மணனுடைய நீண்ட பெரும் பாணம் ஒன்று அதிகாயனது தலையைக் கொய்து விட்டது. அதிகாயன காரியம் முடிந்தது.

ஆனாலும் வானர சேனையும், அரக்க சேனையும் முரணடி ஒன்றையொன்று தாக்கிக்கொண்டிருந்தன.

ஒரு தனியான இடத்தில் அரக்க சேனை தலைவனான சும்பனுக்கும் வானரசேனை தலைவனான சுகரீவனுக்கும் ஒரு வீரப்போர் நடக்கிறது. அந்தக் காட்சியை நமக்குக் காட்டுகிறா கவிஞர் கம்பர்.

சுகரீவனும் சும்பனும் வாள்கொண்டு ஒருவரையொருவர் தாக்கினார்கள். இருவருக்கும் காயம்பட்டு உடம்பெல்லாம் இரத்தம் பெருக்கெடுத்து ஓடுகிறது. வாள்களும் முறிந்து சிதறிப் போய்விட்டன.

ஆங்காரம் விட்டபாடாக இல்லை. இரத்தத்தைத் துடைத்துக்கொண்டு இருவரும் சுற்றிச் சுற்றி வருகிறார்கள். இடையிடையே ஒருவாமேல் ஒருவர் மோதுகிறார்கள். கழுத்தில் அணிந்த மாலைகளும் காலில் அணிந்த கழல்களும் பேரொலி செய்கின்றன. அப்படிப் பாய்கிறார்கள்.

4. 'தேவர்களுடைய மனைவியரே அடிதொழுது நிற்கும்படியான அத்தகைய சிறந்த தலைமைப் பதவியானது (நாயகம்) உன்னை வந்து அடையக் காத்திருக்கிறது'

‘தேவா தேவியா

சேவடி கைதொழும

தாவில மூவுல

கினதனி நாயகம்

மேவு கின்றது

நுனகண், விலக்கினை, -

யாவா ஏழையா

நினனின் இலங்கிழாய' (19)

4 தாவிலமூவுலகினதனி நாயகம் - ஈடு எடுப்பு என்றில்லாதபடி மூவுலகத்துக்குமே தலைமையாய் இருக்கும் பதவியானது மேவு கின்றது நுனகண் - உன்னை வந்து அடையப் பராக்கிறது. விலக்கினை - நீயோ அதைத் தளன்கிராய். யாவா ஏழையா நினனின் - நஷ்டத்துக்கு உள்ளானவர்கள் உன்னைப் போல யாரிருக்கிறார்கள் இலங்கிழாய் அரசனன்றால் முடியும் செங்கோலும் தரிப்பவன் தரியாமல் இருந்த சமயத்திலும் அவைகளுக்கு உரியவன் அவன் என்று சொல்லுவதுபோல, சீதை யாதொரு ஆபரணமும் இல்லாமல் இருந்தாலும் எந்த ஆபரணத்துக்கும் அவளுடைய அங்கங்களே உரியன என்ற எண்ணத்திலப் பேசுகிறான் ராவணன். வைர அட்டிகையைப் பார்த்தால் கழுத்தின் ஞாபகமும், வளையலைப் பார்த்தால் கையின் ஞாபகமும் வருகின்றன. பகலக கனவுகளில் ஆபரணங்களோடு ஒட்டியே சீதையைப் பார்க்கிறான் ராவணன் ஆகையால், இலங்கிழாய் எனனும் சொல் பெண்ணைக் குறிக்கும் வழக்காய் இருந்தாலும், இங்கே பொருளோடு ஒட்டி நிற்கும் சொல்லே.

சந்தம

தான தன

தனனன தனனன

தன ன

கூடைத்தார, உட

விறகெழு சேரியை

வா ரித

துடைத்தார, விழி

யிலத்தழல் மாரிசொ

ரிந தார,

உடைத்தா ரொடு

பைங்கழல் ஆபப

உலா விப

புடைத்தார, பொரு

கினறன கோளரி

போல வரா

(307)

1 கடைத்தார்-போரில் தாக்குபவரான இருவரும் — சுக்ரீவனும் குமபனும் உடவிற கெழுசேரியை - புண்பட்ட உடலில் கொப்புளித்து வரும் இரத்தத்தை. வாரித் துடைத்தார் - கைகளால் எடுத்துத் துடைத்துக் கொண்டார்கள். விழியிலத் தழல் மாரி சொரிந்தார்-கண்களில் இருந்து கோபாகுகினி தாரை தாரையாகப் பொழிந்ததுபோல் இருந்தது உடைத்தாரொடு பைங்கழல் ஆபப - சிறப்பாக அணிந்த ரத்தின மாலைகளும் காலில் உள்ள கழல்களும் மிகுதியாகச் சபதிகும்படி உலாவிப் புடைத்தார் - அப்படியும் இப்படியுமாகப் பாய்ந்து பாய்ச்சல காட்டி மோதினார்கள் பொருகினறன கோளரி போலவார் - யுத்தம் செய்கிற ஆண சிங்கங்கள் போன்ற சுக்ரீவனும் கும்பனும்.

2 இவ்வாறு பாய்ச்சலும் பாவலாவும் நடந்த பிறகு ஒரு கதாயுதத்தை எடுத்து வீசிக்கொண்டு வந்தான் கும்பன்.

தண்டம கையில

வீசிய தாக

அரக் கன

அண்டங் கள

வெடிப்பன என்ன

அடித தான, —

கண்டங் கது

மாமர மேகொடு

காத தான

விண்டங் கது

தீர்ந்தது, மன்னன்

வெகுண்டான

(308)

2 தண்டம கையில வீசியதாக — தண்டாயுதத்தைக் கையில வீசிக்கொண்டு அரக்கன — கும்பன் அண்டங்கள் வெடிப்பன என்ன அடித்தான — வானமும் வானத்திலுள்ள கோளங்களும் உடைகின்றனவோ என்று சொல்லும்படி பூமியில அடித்துக்கொண்டு சுகரீவனை நோக்கி வந்தான் கண்டங்கு அது — அதைப் பார்த்து. மாமரமே கொடு காத தான — பக்கத்தில் நின்ற ஒரு பெரிய மரத்தைப் பிடுங்கித் தண்டாயுதத்தின் வேகத்தைத் தடுத்ததுவிட்டான — ஆனாலும்,

விண்டங்கு தீர்ந்தது மரந்தானே, வைரமேறிய கதாயுதமா அது? — அல்ல, ஆகவே கையில இருந்த மரம் நெரிப்படுப பொடிப்பொடியாய் போய்விட்டது மன்னன் வெகுண்டான சுகரீவனுக்குக் கோபமே வந்துவிட்டது — கையாலாகாது போனால் கோபம்தானே வரும்

3. கையில் இருந்த மரம் தகாந்து போகவும் என்ன செய்வான் சுக்ரீவன்? கோபம் வந்து விட்டது அவனுக்கு.

‘சரி இருக்கட்டும் இதோ தொலைத்துவிடுகிறேன்’ என்று சொல்லிக் கொண்டு கைக்குததுச் சண்டைக்காகப் பாயப் பாராததான சுக்ரீவன்

அந்த க்ஷணத்தில் தானே, நீலன் என்ற குரங்கு வீரன் ஓடியே வந்து மிகப் பெரிய ஒரு தண்டாயுதத் தைச சுக்ரீவன் கையில் கொடுத்துவிட்டான்.

பொன்றப் பொரு

வேனினி என்று

பொரு தான்,

ஒன்றப் புகு

கின்றதொ காலம்

உணர்ந் தான் —

நின்றப் பெரி

யோனநினை யாதமுன

நீ லன்

3 கொன்றப் பொருவேன இனி என்று பொருதான் - இதோ அந்தக் குமபனைச் சாகும்படி அடித்துவிடுகிறேன் என்று கோபாவேசத்துக்கு உள்ளான சுக்ரீவன். ஒன்றப் புகுகின்றதொ காலம் உணர்ந்தான் - கும்பினோடு நெருங்கி மல யுத்தத்துக்குத் தயாராகும் நேரத்தை உணர்ந்தான் (நீலன்) நின்றப் பெரியோன் - மேலே கண்ட மலயுத்தத் துக்குத் தனனைத் தயாரித்துக்கொண்டு நின்ற சுக்ரீவன். நினைந்த முன - யோசனை செய்வதற்கு முன்னேயே. நீனை - நீலனாகிய குரங்கு

குனரூப பதொர

தண்டுகொ ணர்ந்து

கொடுத் தான்.

(309)

3. குன்று ஒப்பதொர் தண்டு கொணரநது கொடுத்தான் -
மலைபோன்ற ஒரு தண்டாயுதத்தைக் கொண்டுவந்து
சுகரீவன் கையில் கொடுத்தான். எதுகை நோக்கி
'நின்ற பெரியோன்' எனபது 'நின்றப பெரியோன்'
என்று ஒலித்து நிற்கிறது

குறிப்பு குமபன கையிலும் தண்டாயுதம்,
சுகரீவன கையிலும் ஒரு தண்டாயுதம் இருக்கிறது.
இரண்டு தண்டாயுதங்களும் செய்யப்போகும் வேலையை
இனிப பார்க்கலாம்

மார்பில் விழுந்தது அறை!

4 யுத்த களத்தைப் பாராததோம். சுகரீவனும் கும்பன் என்ற அரக்க சேனாதிபதியும் போர்புரிந்தார்கள்.

கும்பன் ஒரு பெரிய தண்டாயுதத்தைக் கொண்டு மோத வந்தான்.

சுகரீவன் பக்கத்திலிருந்த ஒரு மரத்தைப் பிடுங்கி அதைக்கொண்டு தண்டாயுதத்தின் வேகத்தைத் தடுத்ததுவிட்டான்.

ஆனால் மரம் நொறுங்கிப் போயவிட்டது. சுகரீவனுக்குக் கோபம் வந்துவிட்டது 'அப்படியே போயக கையினால்க குததிக் கும்பனைத் தீர்த்ததுவிட வேண்டியதுதான்' என்று சொல்லிக் கொண்டு, அதற்காக ஆயுததம் பண்ணினான்

அந்தத் தருணத்தில் நீலன் என்ற குரங்கு ஓடியே வந்து சுகரீவன் கையில் ஒரு மாபெரும் தண்டாயுதத்தைக் கொடுத்துவிட்டான்

ஆகவே சுகரீவன் கைக்கும் தண்டாயுதம் வந்துவிட்டது.

அத்தண டு

கொடுத்ததும், கைக்கொடு

அமைந தான;

ஒத்தண டமும்

மண்ணுமந டுங்க

உருத தான,

பித்தன தட

மார்பொடு தோள்கள

பிளந தான;

சித்தங் கள

கலங்கிஅ ரக்கா

திகைத தார

(310)

5 சுகரீவன தண்டாயுதத்தால் அடித்த அடிகள் கும்பனமேல் வெகு வேகமாகவே விழுந்து விட்டன.

4 அததணடு கொடுத்ததும் கைக்கொடு அமைந்தான - நீலன தண்டாயுதத்தைக் கொடுத்ததும் அதைச் சுகரீவன கையில வாங்கினான், யுத்தத்துக்குத் தயார ஆகிவிட்டான். ஒத்தணடமும் மண்ணும் நடுங்க உருத்தான - வானமும் மண்ணும் ஒன்றாகச் சேர்ந்து நடுங்கும்படி ஒரே படியாய்க் காஜித்தான. அந்த காஜியோடு தண்டாயுதத்தைக் கும்பனமேல் பிரயோகித்தான பித்தன தட மார்பொடு தோள்கள பிளந்தான - சுகரீவனது காஜியால் பைத்தியம் பிடித்ததுபோல திகைத்து நின்ற கும்பனது மார்பையும் தோள்களையும் நொறுக்கினான். சித்தங்குள கலங்கி அரக்கர் திகைத்தார் - இதைப் பார்த்த அரக்கர் ஒவ்வொருவருமே மனங்கலங்கித் திகைத்துப்போய் நின்றார்கள்.

இடியும் மினனலும் ஒரு மலையின்மேல் விழ
அது அடிபெயர்ந்து கீழே விழுவது போல் விழுந்து
விட்டான அரக்க வீரனாகிய கும்பன்.

அடியுண்ட அ

ரக்கன, அ ருங்கனல

மின ன

இடியுண்ட தெரா

மாலவரை எஸ் ன

விழுந் தான,

முடியும் இவன

என்றிட — முன்னம

வெகுண்டான,

‘ஒடியும் உன

தோள்’ என மோதி

உடன ருன

(311)

5 அடி உண்ட அரக்கன — சுரீவனது தண்டாயுதத்
தால அடிபட்ட கும்பன் அருங்கனல மினன இடி உண்ட
தெரா மாலவரை யெனன விழுந்தான — கொடிய நெருப்பு
மயமான மினனலை வீசிக் கொண்டு இடி விழவும், அதனால்
உயர்ந்த மலை ஒன்று புரண்டு விழுந்தால் எப்படி
யிருக்குமோ அப்படி விழுந்தான கும்பன். முடியும் இவன்
என்றிட — செத்தான இவன் என்று எண்ணினான் சுக்ரீவன்,
எண்ணின மாததிரத்திலத்தானே. முன்னம வெகுண்டான—
அந்த ஷ்ணத்திலேயே கோபாவேசத்தோடு எழுந்தான
கும்பன். அந்தக் கோபா வேசத்திலேயே, ஒடியும் உன
தோள் எனமோதி உடனருன — இதோ ஒடியப்போகிறது
உன்னுடைய தோள் என்று சொல்லிக்கொண்டு தண்டா
யுதத்தோடு மோதிச் சண்டைக்கு வந்தான கும்பன்.

6. சுகீர்வனது தோளில்க் கும்பனது தண்டா யுதம் விழுந்தது. கொஞ்சம் மயக்கம் வந்தது சுகீர்வனுக்கு. சற்று தடுமாறவும் செய்தது கால்

உடனடியாகவே அந்தத் தடுமாற்றம் நீங்கியும் விட்டது

தோளிலப் புடை

உண்(டு)அயர் சூரியன
மைந் தன

தாளிலத் தடு

மாறலத் திரந்து
தகைந் தான

வாளிக் கடு

விலவிசை யால்எநிர்
மண டி,

ஆளித் தொழில்

அவ்வன மாப்பின
அறைந் தான

(3'2)

6 தோளிலப் புடை உண்டு - தோளில் அடிபட்டு அயர் சூரியன மைந்தன - திகைப்புற்ற சுகீர்வன தாளிலத் தடுமாறல் திரந்து தகைந்தான : கால் கொஞ்சம் தடுமாறியது, அது உடனடியாக நீங்கியும் விட்டது, உடனே எதிராகக் ஆரம்பித்தான வாளிக் கடு வில் விசையால் எதிர மணி - கொஞ்சம் பின்வாங்கி அம்பின் அதி வேகத்தோடு எதிரே பாய்ந்து ஆளித்தொழில் அவ்வன மாப்பின அறைந்தான - சிமமம்போல் வீராவேசத்தோடு போர் செய்த அரக்கனுடைய மாப்பில் கதாயுத்ததால் ஒரு அறை அறைந்தான சுகீர்வன

குறிப்பு இந்த விதமாக மோதியும் பின்வாங்கியும் பிறகு மோதியும் தண்டாயுதங்களைச் சிறிது நேரம் பிரயோகித்து வந்தார்கள் இரு வீரர்களும். இனி எனன செய்கிறார்கள் என்பதைப் பார்க்கலாம்

பிளந்தது மலையா, மார்பா?

7 சக்ரீவன் அரக்க வீரனான கும்பனுடன் யுத்தம் செய்தான் தண்டாயுதங்களைக் சைக்கொண்டவராய் ஒடியும் சாடியும் பின்வாங்கியும், மறுபடியும் ஓடிச் சாடியும் யுத்தம் செய்தார்களா.

தோள்களில் ஒருவரை ஒருவா அடித்துவிட்டுப் பின் வாங்கினார்கள், கடைசியாக, சக்ரீவனுக்கு ஆங்காரம் உண்டாகி விட்டது. ஒரே வேகமாகச் சாடி தண்டாயுதத்தால்க் குமபனது மார்பில் அடித்தான்.

இதிலிருந்து தொடர்ந்தது தண்டாயுதங்களின் வேலை எத்தனை அடிகள் என்று எப்படி எண்ண முடியும்? நிமிஷத்துக்கு நூறு அடி என்றால் பார்த்துக் கொள்ள வேண்டியது தானே கணக்கை!

அடி ஆ யிர

கோடியின் மேலும்

அடித் தார

முடிவா னவன

யாரான வானவா

மொய்த தார ,

7 முடிவானவன யாரா என வானவர் மொய்த்தார் -
தொலைந்தவன எவன் என்று தெரியவில்லை வானவர்களுக்கு.
அதன்மேல் நெருங்கிவந்து பார்த்தார்கள்

இடியோ டிடி

கிடடிய தென்ன

இரண நும

பொடிஆ யின

தண்டு பொ ருந்தினா

புக கா

(313)

8 தண்டாயுதங்கள் இரண்டுமே நொறுங்கிப்
போயவிட்டன வேறு ஆயுதம் இல்லை மல் யுத்தத்
துக்கு ஆரம்பித்தது விட்டார்கள்

மதங்கொண்ட யானைகள் போல ஒருவரையொரு
வா மோதி யுத்தம் செய்கிறார்கள் அப்படி மோது
வதில் உண்டான சபதமானது எட்டுத் திசையோடு,

7. இடியோடு இடி கிடடியதென்ன-ஒரு இடி மறறொரு
இடியோடு மோதியது என்று சொல்லுமபடி தண்டாயுதங்
கள் ஒன்றோடொன்று மோதின இரண்டும் பொடியாயின
தண்டு - மோதியமாதிரிதலை இரண்டு தண்டாயுதங்களும்
நொறுங்கிப் பொடிப் பொடியாய்ப் போயவிட்டன பொருந்
தினா புகார் - தண்டாயுதம் நொறுங்கிப் போகவும்
இருவரும் ஒருவா கைக்குள் ஒருவராய் அகப்பட்டு மல்
யுத்தம் செய்தார்கள்.

5. 'இந்த உலகம் மாத்திரம் அல்ல. பாதாள லோகம், தேவ லோகம் அவைகளிலுள்ள ராஜாதி ராஜாக்களும் குடிகள் என்ற நிலையில் எனக்குத் தொண்டு செய்து வருகிறார்கள். அதத்கைய பராக் கிரமத்துக்கு உரியவனான நான் உன் அடிமை' என்னை நீ ஏற்றுக்கொண்டு இரக்கங் காட்ட வேண்டும்' என்று சொல்லுகிறான்

'குடிமை மூன்றுல—

குமசெயும கொற்றத்(து)என

அடிமை கோடி,

அருளுதி யால்'என ,

முடியின மீது

முகிழத்துயர் கையினன

படியின மேலவிழுந்

தானபழி பார்க்கலான

(20)

5 குடிமை - குடிகளுக்குரிய தொண்டு மூன்றுலகும் செய்யும் - மூன்று உலகத்திலுள்ளவர்களுமே செய்யும்படியான கொற்றத்து என அடிமை - பராக்கிரமத்தோடு இருக்கும் என அடிமைத் தன்மையை. கோடி - கொள்ளுதி. அருளுதியால் - என் வேண்டுகோளுக்கு இரங்கி அருள் வேண்டும் என - என்று சொல்லி. முடியின மீது முகிழத்துயர் கையினன - தலையினமீது மிகவும் உயர்த்திக் கூப்பிய கையினனாய் படியின மேல விழுந்தான் - சாஷ்டாங்கமாக நிலத்தில் விழுந்து நமஸ்கரித்தான். பழி பார்க்கலான - இது பற்றி உலகத்தார் ஏளனம் பண்ணுவார்களே எனபதைச் சிறிதும் நினைவாதவனாய்.

குறிப்பு காதல வெறியில் 'அடிமை' என்றும் 'அருளுதி' என்றும் வார்த்தை சொல்லாத தோன்றலாம். அதற்கு மேல ஏதாவது செய்வது எனபது அடாத காரியம்.

வானம், பாதளம் என்ற இடங்களில் உள்ளவர்களு
டைய காது செவிடுபட்டு விடுமோ என்று எண்ணத்
தோன்றியது, அவ்வளவு சபதம்!

மததச சின
மாலகனி றெவன
மலைந தார ,

பததுத திசை
யுமசெவி டெய்தின,
பல கால

தததித தழு -
விததிரள தோளகொடு
தள ளிக

குததித, தனி
குததென மாரபு
கொடுத தான (314)

8 மததச சின மாலகனி என்று என மலைநதார் - மதம்
பிடித்துச் சினங்கொண்ட கொம்பன யானைகள் போலச
சண்டை பிடிததார்கள பததுத திசையும் சென்று எய்தின
பலகால தததித தழுவீ - ஒருவா மேல ஒருவா திருமபத
திரும்பப் பாயநது கட்டி திரள தோளகொடு தளளிக் குததி -
தங்கள பெருதத தோளகோளாடு ஒருவரை ஒருவர் தளளி
யும் குததியும் தாககி வந்தார்கள் கடைசியாக, தனி
குததென மார்பு கொடுத்தான - கும்பன 'உன கை பலம்
இவ்வளவுதான் எனபதைப் பாரதது விடுகிறேன், ஒரு குதது
வை பார்க்கலாம்' என்று மாபைக்காட்டினான் சுகரீவனுக்கு.

9 ஆம், கும்பன் மார்பைக் காட்டினான் அந்த மார்பில் சுகரீவன் குத்தினான் ஒரே குததாக.

இரும்படிக்கும் இரும்புப் பீடம் போலததான் இருந்தது அந்த மார்பு. ஆனாலும் உலையில்க் காய்ச்சிய இரும்பானது சம்மட்டியால அடிபட்டதும் சதைந்து போவதுபோலக் கும்பனது மார்பும் சதைந்தது. உடனே பிளந்தும் போய விட்டது.

நிலையிலச கூட

ரோனமகன வனகை

நெருங் க,

கொலையிலப படு

கமமியா கூடம்

அலைப ப

உலையிலப ப(டு)

இருமபென வனமை

ஒடுங் க

மலையிலப பிள(வு)

உறரது தீயவன

மார பம்

(315)

9. நிலையிலச கூடரோன மகன வனகை நெருங்க - உறுதியாக - ஒரு மலையில நின்று கொண்டு சுகரீவன் (சூரியன் மகன்) கையாலக குத்தினான் கை வந்து தாக்கின மாத் திரத்தில. கொலையிலப படு கமமியா கூடம் அலைப - அடைகலலில் அடிபடும் கொல்லாக்களுடைய சம்மட்டி அடிகக. உலையிலபபடு இருமபென - கொல உலையிலக காய்ச்சிய இரும்புபோல வனமை ஒடுங் - மார்பின் திடம் பம்ம. மலையிலப பிளவுற்றது தீயவன் மாரபம் - மலையைப் போலப் பிளந்தது கும்பனது மார்பு.

குறிபு சுக்ரீவனும் குமபனும் பாவலாக்கள
போட்டும், பாயந்தும், ஒருவரை ஒருவா மோதிக்கொண்டு
மிருந்தார்கள்.

பிறகு தண்டாயுதங்கள் கொண்டு இருவரும் போரா
செய்த விசித்திரத்தையும் பார்த்தோம்

தண்டாயுதங்கள் நொறுங்கிப் போனதும் அபாரமான
மல யுத்தம் ஒன்றைச் செய்ததையும் பார்த்தோம்.

டிகெட் வாங்கிப் பாரக வேண்டிய காரியந்தான்!

சுக்ரீவன வெற்றி பெறுகிறான் கடைசியில் சந்தோ
ஷம் கொண்டாட வேண்டிய காரியமே அல்லவா?

எரிகிற வீட்டுக்குள் நின்றவர் போலத்தான் !

10. அரக்க வீரன கும்பன சுக்ரீவனது கைக்
குத்தால் மாண்டான

சுக்ரீவன் அதைப்பார்த்துக்கொண்டு நின்றான்

அந்தவேளை நிகும்பன என்ற அரக்கன்
சுக்ரீவனை எதிர்ப்பதற்காக ஓடி வந்தான் அப்படி
ஓடி வருவதைப் பார்த்த அங்கதன் குறுக்கிட்டு அந்த
நிகும்பனை எதிர்த்தான்

இருவரும் கடும்போர புரிந்தார்கள் .

அக்காலை

நிகும்பன அனலச்சொரி

கண்ணை

புக்கான, 'இனி

எவ(கு)அட போகுவ(து)

எனது, —

10 அக்காலை நிகும்பன அனலச்சொரி கண்ணை - அந்த
வேளை திடீரென்று நிகும்பன என்ற தீபபறக்கும் கணக்கை
உடையவனான அரக்கன். புக்கான - இடையே வந்து
புகுந்தான் இனி எவகு அட போகுவது எனது - சுக்ரீ
வனைப் பார்த்து நீ எங்கேடா போய்விடுவாய், பார்க்கலாம்
என்று சொல்லிக்கொண்டு - புக்கான

மிககான எதிரா
அங்கதன உற்று
வெகுண டான,

எககா லமும்
இலைதோர் பூசல
இழைத் தார (316)

11 நிகும்பன கடைசியில் மாண்டான் இந்த விதமாக வானர வீரர்களால் அரக்கப் படை வீரர்களான கும்பன, நிகும்பன் மற்றும் பலா மாய் கிரோகன்

இப்படியெல்லாம் பல பல சில்லறை யுத்தங்கள் நடந்து கொண்டிருக்கையில் லக்ஷ்மணனது காரியம் தொடுபிடியாய் நடந்துகொண்டிருக்கிறது

அதிகாயனைக் கொன்றதோடு நிற்கவில்லை

அரக்கா சேனைகள் நின்ற நின்ற இடமெல்லாம் லக்ஷ்மணனது பெரிய பெரிய பாணங்கள் எவ்வளவோ தூரம் எட்டி வந்து ஹதம் செய்கின்றன அந்தக் கொடுஞ் செயலைப் பாராததால் யாரும் பயந்து பீதியடைய வேண்டியதுதான்

10 மிககான எதிரா - மோதவந்தவனான நிகும்பன் எதிரே அங்கதன உற்றுவெகுணடான-அங்கதன் குறுக்கிட்டு கோபத்தோடு எதிர்த்தான எக்காலமும் இலைதோர் பூசல இழைத்தார் - எக்காலத்திலும் யாரும் பார்த்திராத விதமாய் யுத்தம் செய்தார்கள

லக்ஷ்மணனது பாணங்கள் குதிரைகளை ஊடு
ருவிச் செல்கின்றன குதிரைகளும் திடீரென்று
கீழே சாய்கின்றன குதிரை மேலிருந்த வீரர்கள்
தரையில் நின்றவர்களாய் உடல் பதைக்கிறார்கள்.

யானைமேலிருந்த படைத் தலைவர்கள் அப்பாவி
கள் யானை உருண்டு விழவும் காலால் நடந்து
செல்கிறார்கள்

பரிபட டு

விழ்ச்சிலா நின்று

பதைத் தார்;

கரிபட் டுரு

ளசசிலா காலகொடு

சென ரூ

நெரிபட் டழி

தேரிடை யேபலா

நின் ரூ;—

11 பரிபடடு விழ்ச்சிலர் நின்று பதைத்தாரா - அம்பு
துளைத்த காரணமாக குதிரை செத்து விழுந்து, குதிரை
வீரர்கள் நின்று பதைத்தார்கள். கரிபடடு உருளச் சிலா கால
கொடு செனரூர் - யானை உருண்டு விழவும் அதனமேல
இருந்தவர்கள் அவமானப்பட்டுக் காலால் நடந்து போனா
ர்கள் வேறு என்ன செய்யமுடியும் அவர்களால் நெரி
பட்டு அழிதேரிடையே பலா நின்றார் - தேரின மேற்கோப்புகள்
லக்ஷ்மணனது பெரிய பெரிய பாணங்கள் வந்து தாக்கவும்
நொறுங்கிச் சுக்குச் சுக்காய்ப் போயவிட்டன. அப்படிப்
போவதைத் தோத் தட்டில நின்ற பலா பார்த்தார்கள்.
அவர்கள் நின்ற நிலையை என்ன என்று சொல்ல.

எரிபட் ட

மனைக்குள்இ ருந்தவர்

என ன

(317)

11 எரிபட்ட மனைக்குள் இருந்தவா என—நின்றா

குறிப்பு இப்படிப் பரிதாபமான நிலைக்கு வந்து விட்டார்கள் மிகக் ஆடம்பரத்தோடு குதிரைமேலும், யானைமேலும், தேர்மேலும் இருந்து சவாரிவந்த அரக்க வீரர்கள்.

அபூர்வமான பயங்கர பாவங் கொண்ட செய்யுள்

யுத்தகளத்தில நேருக்கு நேர் நின்று பார்த்து அனுபவிப்பது பேரானற காட்சியைத் தருகிறது செய்யுள்.

கண் ஒளி மறைந்தது

12. லக்ஷ்மணனது பெரிய பெரிய பாணங்களால்க் குதிரைகள் மாண்டன, யானைகள் மாண்டன, தேர்கள் நொறுங்கின

அவைகளின் மேலிருந்த வீரர்கள் எல்லாரும் பைத்தியம் பிடித்தவர்கள் போல் அப்படி அப்படியே நின்று விட்டார்கள் சிலா மௌள மௌள் நடந்து போனார்கள்

காலாட் படைகளுடைய கதி என்ன ஆயிற்று! உடம்பெல்லாம் காயமுற்று இரத்தம் இழந்து மூர்ச்சை ஆகி ஆயிரக் கணக்கான பேர் ஆங்காங்கு கிடக்கிறார்கள்

அவர்களிலே சிலருக்குக் கொஞ்சம் மூர்ச்சை தெளிந்தது விழித்துப் பார்த்தார்கள். பக்கத்தில் அனபான மக்கள் நின்று கொண்டிருந்தார்கள் அவர்களைப் பார்த்து, தாக்கத்துக்குத் தண்ணீர் கொண்டு வரச் சொன்னார்கள்

தண்ணீர் கொண்டு வர எத்தனை எத்தனையோ மக்கள் ஆங்காங்கு ஓடினார்கள்

தண்ணீர் வருவதற்கு முன்னமேயே ஆங்காங்கு சிலா உயிர் விட்டார்கள்

சிலருக்குத் தண்ணீர் வந்தது. தண்ணீரைப் பருகினார்கள் அப்படிப் பருகுவதைப் பார்த்துக் கொண்டிருந்த சிலா அவர்களுக்கு இடையே மாண்டார்கள்

இருகணும திறநதுநோக கி,
அயல இருந(து) இரங்கிவிம மி

உருகுதம காதலோ ரை,
உண னுமநீர உதவுபஎன் ரூ

வருவதன முன்னமமான டார
சிலாசிலா வந்ததண ணீர

பருகுவார இடையேபட டார,
சிலாசிலா பருகிபபட டார (318)

12 இருகணுந திறநது நோக்கி - இரத்தம இழநது மூர்ச்சித்துப் போயக கிடநதவர்கள் சிலருக்கு உணர்ச்சி கொஞ்சம் வந்தது, இரண்டு கண்களையும் விழித்ததுப பார்த் தார்கள் அயல இருநது இரங்கி விமமி - பக்கத்தில் உட் கார்நது கொண்டு இரங்கி விமமி உருகும் தம் மக்களைப் பார்த்து உணனும நீர உதவும எனரூ - குடிப்பதற்குத் தண்ணீர் கொண்டு வரச் சொன்னார்கள் மக்களும் எழுநது போய விட்டார்கள், தண்ணீர் கொண்டு வர

வருவதன முன்னம மாண்டார - தண்ணீர் வருவதற்கு முன்னமேயே மாண்டு போனார்கள் அந்த வீரர்கள்

சிலர் சிலா வந்த தண்ணீர் பருகுவார இடையே பட்டார் - சிலருக்குத் தண்ணீர் வந்தது, அதைப் பருகிக் கொண்டிருந் தார்கள், அப்படிப் பருகிக் கொண்டிருந்தவர்களைப் பார்த்துக் கொண்டிருநத சிலர் தங்களுக்குத் தண்ணீர் இல்லாமலே மாண்டார்கள்.

சிலர் சிலர் பருகிபபட்டார் - மற்றும சிலர் தண்ணீரைப் பருகினார்கள் பருகின மாத்திரத்தில் மாண்டு விழுந் தார்கள்.

13. வேறு சில தந்தையர்கள் பாடு என்ன
என்று பார்க்கலாம்.

அவர்களுக்கும் பல இடத்தில் காயம் ஆன
லும் அவர்களுடைய மக்களுக்கு அதை விடக் காயம்
அவர்களே அந்த மக்களைத் தோளில் தூக்கிக்
கொண்டு வேகமாக நடந்து போகிறார்கள்,

போகிற வழியில் தோளில் இருந்தபடியே உயிரி
போய் விட்டது மக்களுக்கு மக்களது உடலை
அப்படியே கீழே போட்டு விட்டு ஏதோ 'பிழைத்
தோம், பிழைத்தோம்' என்று ஓடினார்கள்.

மக்களைச் சுமந்துசெல்லும்

தந்தையர், வழியின ஆவி

உக்கனா என்னவீ சித,

தம்மைக் கொண்டோடிப்போனார்

13 மக்களைச் சுமந்து செல்லும் தந்தையர் - காயமுற்ற
மக்களைச் சுமந்து நடந்து போன தந்தையர் வழியின ஆவி
உக்கனா என்ன - அந்த மக்களின் உயிரி போய்விட்டது
என்பது தெரியவும் விசித தம்மைக் கொண்டோடிப்போனார் -
உயிர் போன உடலை அப்படியே கீழே போட்டு விட்டுத்
தம்மைக் காப்பாற்றிக் கொள்வதற்காக ஓடிப் போனார்கள்.

அப்படி ஓடிப் போகும்போது வாயாலும் இரத்தம்
கக்கினார்கள். கக்கின மாதிரத்தில் கண பார்வை மறைந்து
போய் விட்டது பார்வை மறையவும் காலினால்த் தடவித்
தடவி

6. ராவணன் அடாத வார்த்தைகளை உபயோகிக்கிறான். அதெல்லாம் பழுக்கக காயசசிய நாராசத்தைக் காதில்ச செலுத்திய மாதிரிதான் இருக்கிறது சீதைக்கு. செவிகள் திகின்றன. உள்ளம் மயக்கத்துக்கு உள்ளாகின்றது. சிவந்த ரத்தம் கண்களிலிருந்து கொப்புளிக்கிறது. என்ன செய்வாள் அப்பாவி!

காய்நதன சலாகைஅன ன

உரைவந்து கதுவாமுன னம,

தீயநதன செவிகள்,உள ளம்

திரிநதது, சிவநதசோ ரி

பாயநதன கண்களநின் றும்,—

பாரதநிலன் உறுவ,பெண் மைக(கு)

ஏயநதன அலலவெய ய

மாற்றங்கள் இனையசொன னுள (21)

தலைமேல கையையும் கூப்பலாம். ஆனால் அதற்கு மேலே யும் போயவிட்டது ராவணனது செய்கை காலில விழுந்தான் என்ற வெறியின உச்சத்தை,செய்யுள் உருவம் நன்றாக எடுத்துக் காட்டுகிறது.

6. சலாகை-இருப்பு ஈட்டி உரைவந்து கதுவா முன்னம்-வார்த்தைகள் வந்து காதில்ப பட்ட மாத்திரத்தில். உள்ளம் திரிநதது - மனசு சுழன்றது. சிவநத சோரி - சிவநத ரத்தம். பாரதநிலன் உறுவ-தனக்கு நேரக்கூடிய கொடுமைகள் தென்படவே யிலலை. வெயய மாற்றங்கள் இனைய சொன்னுள் - ஆங்காரமான கீழவரும் வார்த்தைகளைச் சொன்னுள்.

கக்கினா குருதிவா யாலக்,
கணஒளி மறையக,கா லால்த்,
திககொடு நெறியுமகா ணர்,
திரிநதுசென றுயிருமதீந் தார. (819)

13 திக்கொடு நெறியும காணா - திசை தெரியாமல
பாதையும தெரியாமல திரிநது சென்று உயிரும தீந்தார -
அப்படிப போய இப்படிப போயக கடைசியில உயிரை
விட்டார்கள்.

குறிப்பு யுத்த களத்தின கோரமான, பரிதாபமான
நிலைமை எனன தென்று அபூர்வமான முறையில் எடுத்துக்
காட்டுகிறார் கவிஞர்.

வர்ணனையிலத தெளிவும் வேகமும் மிக அருமையாக
வாயத்திருக்கிறது.

பின் வாங்கி நிற்கும் கடல்

14 யுத்த களத்தில் தனதையை இழந்தவர்கள் பலர், மக்களை இழந்தவர்கள் பலர், மற்றும் உயிரை விட்டவர்கள் எண்ணிலாத போ

இந்தக் கோரக காட்சியைப் பார்த்த அரக்கர்கள் பயமடைந்து அப்படியும் இப்படியுமாகச் சிதறி ஓடி, நகரத்துக்குள் நுழைந்தார்கள்

அவர்களுக்குப் பின் தூதர்கள் பலரும் ஓடினார்கள்.

இன்னதோர் தன்மையிற்
இரக்கதா இரிந்துசிந்திப்

பொன்னகா புகுகாஇப் பால
முசுகை டோடிப்போன

துன்னரும் தூதாசென்றா,
கொடுகழல் ஆர்ப்பறின்ற

மன்னவன் அடியிலவீழ்ந்தாரா,
மழையினநீர் வழங்குமகண்ணா

(320)

14. இன்னதோர் தன்மை எய்தி - இந்த விதமாக ஹதம் செய்யப்பட்டு இரக்கதா இரிந்து சிந்திப் பொன்னகா - பயந்தோடிச் சிதறுண்டவராய் அரக்கர் இலங்கை நகரத்துக்குள் போனார்கள் இப்பாலப்புகை கண்டு ஓடிப் போன துன்னரும் தூதா சென்றா - அதன் பிறகு யுத்தத்தின் கொடுமையைக்கண்டு ஓடிப்போன தூதர்களும் ஒருவரோடு ஒருவர் நெருக்கிக் கொண்டு போனார்கள் தூதர்களும் நகரத்தைச் சேர்ந்தார்கள் கொடு கழல் ஆர்ப்பறின்ற மன்னவன் - காலில் அணிந்த கழல் சபதிகும்படி ஆத்திரத்தோடு காலில் அப்படியும் இப்படியுமாக மிதித்துக்கொண்டு நின்ற ராவணனுடைய அடியில் வீழ்ந்தாரா மழையினநீர் வழங்கு கண்ணா - பாதத்தில் விழுந்தார்கள், மழைபோலக் கண்ணீர் வழிந்தவராய்

15 அப்படி ஓடி வந்து காலில் விழுந்த தூதா களைப்பாறத்து, “என்ன நடந்தது? சொல்லுங்கள்!” எனருன் ராவணன்.

தூதர்கள் சொல்லுகிறார்கள் ‘இறந்துபோன சேனையைக் கணக்கிட்டால் மிஞ்சி இங்கு வந்த சேனை உரை போடவும் காணாது

நோக்கிய இலங்கைவேந்தன்
‘உறந்து நுவலமின்’ எனருன்

‘போக்கிய சேனைதம் மிலப
புகுந்துள இறையும்போதா

ஆக்கிய போரின ஐய
அதிகாயன் முதலவராய்

கோக்குலக குமராளஸ லாம
கொடுத்தனா ஆவி’ எனரு (321)

15 நோக்கிய இலங்கை வேந்தன் - கண்ணீர் விட்டுப் புலம்பிக் கொண்டு காலில் விழுந்த தூதரைப் பார்த்த ராவணன் போக்கியசேனை தம்மில்- இறந்துபோன சேனையின் தொகையைக் கணக்கிட்டால். புகுந்துள இறையும்போதா-தப்பி ஊருக்குள் வந்த சேனையானது மிகக் குறைவு உறை போடவும் போதாது இறந்து போன சேனைகளுக்கு. ஆக்கிய போரின ஐய- பலமாக முயன்று செய்த யுத்தத்தில், ராவணமன்னனே அதிகாயன் முதலவராய் கோக்குல குமார் ஸலாம கொடுத்தனா ஆவி எனரு - அதிகாயன் முதலான ராஜகுமாரர்கள் எல்லாரும்தங்கள் உயிரைக் கொடுத்தார்கள் உனக்கு வெற்றி உண்டாக வேண்டும் என்ற ஆதிரத்தோடு, என்று சொன்னார்கள்.

16. அதிகாயன் இறந்தான் என்ற செய்தி
காதில் விழுந்த மாத்திரத்திலே ராவணனது உள்ளத்
தில் ஒன்றுக்கொன்று ஒவ்வாத எததனையோ
உணர்ச்சிகள் எழுந்தது தாக்க ஆரம்பித்தன

சமுத்திரத்தில் மாறுபட்ட அலைகள் பல ஒன
றோடொன்று மோதுவதைப் பார்த்திருக்கிறோம்

சில அலைகள் கரையை நோக்கி ஓடி மோதும்,
மோதிய உடன் ஏதோ தடைபட்ட மாதிரி திகைத்
துப் பின் வாங்கி மறுபடியும் மற்ற அலைகளோடு
மோதிக் கோஷிப்பதையும் பார்த்திருக்கிறோம்

அந்த சமுத்திரக் காட்சியே நம்முடைய கண
னுக்கு வருகிறது, ராவணனது மனநிலையைப்
பார்க்கும்போது

ஏங்கிய விமலம், மா னம்;—

இரங்கிய இரக்கமளி ரம்,—

ஒங்கிய வெகுளி, துள பம்,—

என்றிவை ஒன்றிற்கொன்று

16 ஏங்கியவிமலம் மாணம்- பெருமூச்சு காரணமாகத்
தலை நிமிர்கிறது, அதற்கடுத்தாற போல மாணம் தலைடைக்
கிழே கவிழுகிறது இரங்கிய இரக்கம் வீரம் - இறந்து
போனவர்களுக்காகப் பரிதாபம் உண்டாகிறது, அதை
ஒட்டியே வீரமும் மேலே எழுகிறது. ஒங்கிய வெகுளி
துன்பம் - கோபாவேசம் உச்சத்தை அடைகிறது, அதை
ஒட்டித் துன்பமும் மனசைத் தாழ்த்துகிறது என்றிவை

தாங்கிய தரங்கமா கக

கரையினைத் தளளித்தள னி

வாங்கிய கடலோலநினை ருன,

அருவிநீர் வழங்குமகண னாவ (322)

ஒன்ற கொன்று தாங்கிய தரங்கமாக - மேலே சொன்ன உணாசசிகள மாறுபட்டிருந்தும் மனக் குழப்பத்தினால் ஒன்றையொன்று உயாததித் தாங்கிக் கொண்டு மனசில ஊடாடின - அலைகள் ஒன்றையொன்று தாங்கி அப்படியும் இப்படியுமாக ஒடிப் பாயவது போல கரையினைத் தளளித் தளளி வாங்கிய கடலோல நினைருன - ஏதோ கரையைத் தகர்த்துவிடலாம் என்று பாயந்த கடலானது பின்வாங்கித் திகைப்பதுபோலத் திகைத்து நின்றன. அருவி நீர் வழங்குங் கண்ணை - அருவி போலக் கண்ணீர் வடித்துக் கொண்டு நின்றவனான ராவணன் ,

குறிப்பு ராவணனுடைய மனசில நிகழந்த குழப்பத் தில் உணாசசிகள முரண்பட்டு ஒன்றோடொன்று மோது வதைக் கண்கூடாகப் பார்த்த மாதிரி இருக்கிறது காட்சி

வானத்தையே இடித்து விடுவோமா!

17 லக்ஷமணன செயத போர காரணமாக அரக்க சேனை எததனையோ அழிந்தன அதிகாயன முதலான ராவணனது மக்கள் இறந்தனர்.

இந்த விஷயத்தைத் தூதர்கள் போய் ராவணனிடம் சொன்னார்கள்.

செய்தியைக் கேட்ட மாததிரததில் ராவணனது மனசில் உண்டான சூயர வெறியை இடபடி அபபடி என்று சொல்ல முடியாது

ஆங்காரமும் சோகமும், மனததாங்கலும் வீரமும் வந்து வந்து ராவணனைப் பாடாய்ப்படுத்தின.

மனசு ஒரே குழப்பமாய்க் குழம்பி என்ன செய்வதென்று தெரியாமல் அபபடியும் இபபடியுமாக வெறித்துப் பார்க்கிறான் அப்பாவி ராவணன்.

பக்கத்தில் நிற்கிற உயாந்த லக்ஷயம் உள்ள பெரியார்களை (தேவரை) நோக்குகிறான் அவர்கள் என்ன சொல்லியும் கேட்கவில்லையானே ராவணன்.

தனக்கு வரப்போகும் பெரும் பழியையும் யோசிக்கிறான்.

திசையினை நோக்கும,நினை ந

தேவரை நோக்கும,வந்த

வசையினை நோக்கும,கொற்ற

வாளினை நோக்கும,எற்றிப்

பிசையுறும கையை,பிசை

சுறுக்கொள உயிராக்கும,பேதை

நசையிடை இழந,நானென

நகுமஅழும முனியுநா னுப. (323)

17 திசையினை நோக்கும - கிழக்குத் திசையை நோக்குகிறான் உடனே திருமபி மேற்குத் திசையை நோக்குகிறான் இப்படியாக மாறி மாறித் திசைகளைக் காரணமின்றி வெறித்துப் பார்க்கிறான். என்ற தேவரை நோக்கும - பக்கத்தில் துயரத்தோடு நினை அறிஞர்களைப் பாராததான், அறிஞர்களைப் பாராத உடன் வந்த வசையினை நோக்கும - அவமானமும் பழிச் சொல்லும் ஞாபகத்துக்கு வந்தன கொற்ற வாளினை நோக்கும - எதனையோ வீரச் செயல்களைச் சாதித்த வாள கையில் இருந்தது, அதைப் பாராததான் எற்றிப் பிசையுறுங் கையை-கையோடு கையைப் படா என்று மோதி அப்படியே ஒன்றோடொன்றை இறுக்கிப் பிசைந்தான். மிசை சுறுக்கொள உயிராக்கும-மிசை கருகிச் சுருள்கிறதோ என்று எண்ணும்படி வெப்பமான பெருமூச்சு விடுகிறான். பேதை நசையிடை இழந்தான் என சாமானியப்பட்ட ஒருவருக்கு ஐமீனதார பதவி வந்துவிட்டது அந்தப் பதவிக்குத் தக்கவாறாக மகுடா பிஷேகம் நடந்தது கிரீடத்தை வைத்துக் கொலுவில் இருக்கச் செய்தார்கள் அந்த அலங்காரத்துடனேயே பலலக்கில் உட்காரச்செய்து பிறகு மேளதாளங்களோடு பவனிபோகிறது ரத வீதியில் வடமேற்கு மூலையில் பவனி வரும்போது ராஜாவின ஆட்களவந்து பலலக்கை நிறுத்தி 'நீ ஐமீனதார அல்ல' என்று சொல்லிப் பலலக்கை விட்டு

18 அழகை வந்தது, லஜை வந்தது, சிறிது நேரங் கழித்து ஒரு வெறி, அடங்காத கோப வெறி.

பூமியையே உடைத்துவிடுவோமா என்று எண்ணுகிறான் ராவணன் அப்படி எண்ணுவது இயல்புதானே.

பூகம்பங்களுடைய செயல்களை நம்மவா ஆதி காலத்திலும் பாரத்திருக்கிறார்கள்.

வானத்தையே இடித்துவிடுவோமா என்று எண்ணத் தோன்றுகிறது கோடை இடி வானத் தின் ஒரு மூலையிலிருந்து மற்றொரு மூலைக்குக் குமுறிக் கொண்டு ஒடும்போது வானத்தையே இடிக்க எத்தனிப்பதாகத் தோன்றும

இறக்கி ஓடிப் போகச் செய்தால் பவனி வந்த ஆசாமி மனம் எப்படி இருக்கும் பவனி வரும்போது கட்டி வந்த மனக் கோட்டைகள் எல்லாம் எப்படித் தகர்ந்து போகும், அந்த மன நிலையில இருந்தான ராவணன் அதிகாயன முதலிய வீர மக்கள் இறந்துபட்டார்கள் என்ற செய்தியைக் கேட்டபோது—பேதை நசையிடை இழந் தான் என்ன நதம் அழும்—இப்படியா வந்தது நம்முடைய வீரச் செயலின் பயனெல்லாம் என்று சிரிக்கிறான் இப்படிக்கு வந்துவிட்டதே என்று உடனே அழுகிறான். முனியும் நானும்—அடங்காதபடி கோபம் வரத்தான் செய்கிறது உடனே இந்த ஒன்றுக்கும் உதவாத மனுஷா குரங்கு இவைகளால்த் தோலவியுறறோம் என்று ஏறப்பட்டு விட்டதே என்று லஜை வந்தது மனசை அமிழ்த்துகிறது.

குறிப்பு சோக வெறி ஒரு வீரனை எப்படியெல்லாம் பாடாய்ப் படுத்தும் என்பதை அபூர்வமான தெளிவோடு சித்தரித்திருக்கிறது செய்யுளில்.

மண்ணினை எடுக்கெண் ணும்;

வானினை இடிக்கெண் ணும்,

எண்ணில உயிராகளஎல லாம

ஒருகணத்(து) எற்றஎண் ணும்

பெண்ணெ னும் பெயரஎல லாம

பிளபபெனஎன்(று) எண்ணும், எண்ணிப

புண்ணிடை எரிபுகெகன ன

மானத்தாற புழுங்கிநை யும் (324)

18 மண்ணினை எடுக்க எண்ணும் - பூமியை அப்படியே தூக்கி உடைத்து விடுவேமாம் என்று எண்ணாததோன்றும். வானினையிடிக்க எண்ணும் - வானைத் தகாத்து விடுவேமாம் என்று எண்ணுவான் எண்ணில உயிராகளெல்லாம் ஒரு கணத்து எற்ற எண்ணும் - எண்ணிலலாத உயிர்ப் பிராணி களை யெல்லாம் அப்படியே உதைத்துக் கொன்றுவிடு வேமாம் என்று எண்ணுவான். பெண்ணெனும் பெயர எல்லாம் பிளபபென என்று எண்ணும் - பெண் என்று பெயரை உடைய எல்லாரையுமே (வசையைப் பாராமல்) வானினால் இரண்டு இரண்டு துண்டாக வெட்டித் தீர்த்துவிடுவேமாம் என்றும் எண்ணுகிறான் - சீதையினால் இவ்வளவும் வினைநத்தே என்ற நினைவு வந்ததும் ஆங்காரம் பெண் இனத்தையே நோக்கிச் செல்லுகிறது எண்ணி -) இந்நவாறாக எல்லாம் எண்ணி எண்ணி புண்ணிடை எரிபுக் கென - ஈட்டி பாயந்து உண்டான புண்ணில கொள்ளியை வைத்த மாதிரி. மானத்தால் புழுங்கி நையும் - அவமானம் வந்து தாக்கவும் மனம் படாதபாடு படுகிறது

குறிப்பு சோகம் காரணமாக, எத்தனையோ எண்ணங்கள் இதயத்தை வந்து தாக்கும என்னும் உண்மையை மேலே குறித்த கவிகள் வெகு அற்புதமாய் எடுத்துக் காட்டுகின்றன.

வருகிறாள் தான மாலை

19 அதிகாயன முதவிய வீர மககள் இறந்தது காரணமாகத் துயர வெறி ஒன்று உண்டாகி ராவணனைப் படாதபாடு படுத்தி விட்டது பூமியை உடைத்து விடுவோமா வானத்தை இடித்துவிடுவோமா என்றெல்லாம் புலம்புகிறான். துயரத்தோடு ஆங்காரம் வேறு கலந்து கொள்ளுகிறது இந்த நிலையிலப் பக்கத்தில் நின்றவர்களுக்கு வாய் திறந்து ஒரு வாராததை பேச முடியவில்லை ஸ்வாசிப்பதுகூடச் சிறிது நேரம் நின்று விட்டது மனசோ தொழில செய்வில்லை ஸ்தம்பிதது விட்டது

ஒருவரும் உரையாவா யின,

உயிர்த்திலா, உள்ளமொய வா,

வெருவரும் தகையரா கி

விமமினா இருந்தவே லை,

தருஅமைந தனையகோ ளான

தனஎதிரா,— தானமா லை

இரியல்உந்(று) அலறிஒ யாப

பூசலஇட்(டு) ஏங்கிவந தாள. (325)

19 வெருவருந தகையரா கி - ஒரே பயத்தில் நின்றவர்களாய். விமமினா இருந்தவேலை - விமமி விமமி நின்றாரே ஒழிய ஒரு வாராததையும் பேசவில்லை இந்த நிலையில், தரு அமைநது அனைய தோளானதனஎதிர் - மரமும் கிளையும் இருப்பது போலப் பலதோள்கள் கொண்ட கவசத்தோற்றத்தானை ராவணன் எதிரே தானமாலை - அவனுடைய மனைவி தானமாலை (அதிகாயனது தாய்) இரியல் உற்று - உடல் நடுங்கியவளாய் அலறினாபபூசலிட்டு - அலறிக்கொண்டும் ஒரேபடியாய் எல்லாரையும் திட்டிக் கொண்டும் ஏங்கிவந்தாள - ஏங்கி ஏங்கி அழுது கொண்டு வருதாள் ராவணன் எதிரே

7. வானத்தைகளில் ஆங்காரம் எப்படி வருகிறது பாடுங்கள்.

‘மேருவை உருவலவேண டில்,

விண்பிளந(து) ஏகலவேண டில்,

சுரேழு புவனமயா வும

முறறுவித(து) இடுதலவேண டில்,

ஆரியன பகழிவல ல(து)—

அறிந்திருந(து) அறிவிலா தாய்’

சீரிய அலைசொல வித

தலைபததும் சிநதுவா யோ?’ (22)

7. மேருவை உருவல வேணடில்—மேருகிரியை ஊடுருவிச் செல்ல வேண்டுமா விண பிளநது ஏகல வேணடில் - வானத்தை ஊடுருவிச் செல்ல வேண்டுமா சுரேழு புவனம யாவும் முறறுவிதது இடுதல வேணடில் - பதினாறு உலகங்களுக்கும் நிரமூலமாகக வேண்டுமா — எல்லாம் செய்ய முடியும் ஆரியன பகழி வலலது - ராமனது அமடி இருக்கிறதே அது செய்து முடிக்கும்

குறிப்பு ஆங்கார பாவத்தை மக்களது உருவத்தில காட்டலாம் தமிழக் கவியின உருவத்திலும் காட்டலாம் எனபதைச் செய்யுள் விளக்குகிறது.

20. ராவணனது பல மனைவிகளுள் தானமாலே ஒருத்தி அரக்க குலத்து உயர்ந்த குடும்பத்தைச் சேர்ந்தவள் வீரம், அதிகாரம் முதலிய தோரணைகளிடையே வளர்ந்தவள ராவணனே அவளை மதித்து நடக்க வேண்டியவன் தான்.

அவள் தன் மார்பில் கையால்ப 'படா படா' என்று அடித்துக் கொண்டு வருகிறாள்.

மலைக்குவட(டு) இடிவீழநதென ன,
(வளைகளோடு) ஆரமஏங்க

முலைக்குவட டெற்றுமகை யாள
முழைநிறந தன்னவா யாள்,

தலைக்குவட டனைநதசெக கா
சரிநதெனக் குழல்களதாமுத்தி

உலைக்குவட டுருகுசொபொத்(து)
உகிரநீர் வழங்குங்கண னுள (326)

20 மலைக்குவடடு இடி வீழநதென - மலைச்சிகரத்தில் இடி வீழ்ந்ததுபோல (வளைகளோடு ஆரம் ஏங்க - கையிலுள்ள வளையல்களுடன் மார்பில் அணிந்த மணி ஆரங்கள் தாங்கச் சகதியிலலையே யென்று சொல்லுவது போல் சப்திக்க) முலைக்குவடடு எழும்புகையாள - பெருத்த ஸ்தன்யங்கள் மேல கையால் அடித்துக்கொண்டு. முழை நிறநதென வாயாள - மலைக் குகை போன்ற வாயைத் திறந்து அலறியவளாய். தலைக்குவடடு அனைநத செக்கர் சரிநதெனக் குழல்கள தாமுத்தி - தலையாகிய சிகரத்திலிருந்து

சரிந்த செம் மேகம் போன்ற செம்பட்டை ரோமக கறறை
களை அப்படி அப்படியே தொங்க விட்டுக்கொண்டு உலைக்கு
வட்டு உருகு செம்பு ஒத்து - கொல உலைக் குகையில காய்ச்சிய
செம்பின குழம்பு போல உதிர நீர் வழங்குவ கண்ணாள் -
இரத்தக கண்ணீரை வடித்துக் கொண்டு வருதாள

இப்படி ஒரு அபூர்வமான பாததிரத்தை உண்டாகி,
அதன் மூலமாகச் சோகத்தின் அதி வேகத்தைக் காட்ட
வருகிறா கவிஞர்

இன்னும் என்ன செய்கிறாள் தானமலை எனபதை
அடுத்தாற்போலப் பாரக்கலாம்

மனுஷன் அம்பா கொன்றது!

21. துயரமும் ஆங்காரமும் ராவணனைப்படாத பாடு படுத்திக் கொண்டிருந்தன. பக்கத்திலிருந்த வாகள் யாதொரு வார்த்தையும் பேச முடியாதபடி பயந்து நடுநடுங்கிக் கொண்டு நின்றார்கள்.

இந்த சமயத்தில் அதிகாயனது தாய் தானமாலே புலம்பிக் கொண்டும் அலறிக் கொண்டும் வந்தாள்.

ராவணனது காவில் விழுந்தாள் ஒரு பக்கமாயச் சாய்ந்து விழுந்தாள் அவளுடைய தோள்கள் தரையில் திடீரென்று விழவும் தரை பெயர்ந்து விட்டது அப்படி விழுந்தாள்.

வீழ்ந்தனள் அரக்கனதாள் மேல,

வேயினதோள் நிலத்தைமே வப

போழ்ந்தனள், பெருமபாம்பென ன

புரண்டனள், பொருமிப்பொங் கிச

21 வீழ்ந்தனள் அரக்கன தாள் மேல - வீழ்ந்தாள் ராவணனது காவில். வேயின தோள் நிலத்தை மேவப போழ்ந்தனள் - வேய் போலத (வேய் ஒரு வகை மூங்கில்) திரண்ட தோள் நிலத்தில மோதவும் தரை நொறுங்கிற்று. பொருமிப் பொங்கி - விம்மித் துயரம் மேலிட்டு.

‘சூழநதனை கொடியாய்’ என னாத்
துடித்தரும துயரவெள ளத(து)

ஆழநதனை, புலம்பலஉற ருள்,—
அழககணடும் அறிநதிலா தாள் (327)

22. ராவணனை ஏறிட்டுப் பாராதவளாய்ப்
புலம்புகிறாள்

‘சக்தியிலலாமலா போய விட்டது இப்போது
உனக்கு, பகைவாகளுடைய வலிமையை இல்லாமல்த
தூக்க’

‘முதல் நாள் யுத்தத்தில் உன்னுடைய வீரம்
தொலைந்து போய விட்டதே. அதை மறுபடியும்
பெறவிலலையா நீ

‘எததனையோ புகழுக்கு இலக்காய உள்ளது
உன்னுடைய தோள வலி அதுவும் தொலைந்து போய
விட்டதா’

21. சூழநதனை கொடியாய் எனாத் துடித்து - கேடு
விளைத்து விட்டாயே கொடிய ராவணனே எனபதாக அலறி,
உடல் நடுங்கி அரும் துயர வெள்ளதது ஆழநதனை - பெரிய
அடக்க முடியாத துயர வெள்ளத்தில் மூழ்கினாள். புலம்ப
லுறாள் - ஒரே கதறலாய்க் கதறினாள் அழக் கணடும்
அறிநதிலாதாள் - அவளுடைய சாதாரணமான வாழ்க்கை
யிலப் பாராததால், வேறு ஒருவர் அழ அதைப் பார்த்ததும்
இல்லையென்றுதான் சொல்லத் தோன்றும் அதற்கைய
திடசிததம் கொண்ட தானமலை, யாரும் அறியாத துயரத்
துக்குள்ளாகி அழுது புலம்புகிறாள்

‘அறிவாளிகள் சொன்ன வார்த்தையைக் கேட்
டும் உணரவில்லையே நீ

‘நான் சொல்லுவதைத்தான் நீ எங்கே கேட்கப்
போகிறாய்?’

‘மாட்டாயோ இககாலம்

வலலோர வலிதீர்க்க,

மீட்டாயோ வீரம்,

மெலிந்தாயோ தோளாற்றல,

கேட்டாய உணர்நதிலையோ,

என்னுரையும் கேளாயோ,—

காட்டாயோ என்னுடைய

கணமணியைக் காட்டாயோ!’ (328)

23. ‘வஜராயுதத்தோடு கூடிய இந்திரனுக்கும்
தோற்காத வீரமகனைப் பெற்றாள் என்று வான
லோகத்திலுள்ள வானோகனும் என்னைப் புகழ்வார்
களே! அந்தப் புகழுக்குப் பாத்திரமானவள்
அல்லவா நான்! என் மகன் அதிகாயன் மந்தரகிரி
போன்ற தோள் கொண்ட வீரன் அல்லவா?’

22 மாட்டாயோ - சகதி இலலையோ மீட்டாயோ
வீரம் - வீரத்தைத் திருமயிப் பெற்றுக கொள்ளவிலலையோ.
கேட்டாய உணர்நதிலையோ - கேட்டும் உணர்நது கொள்ள
விலலையோ. காட்டாயோ என்னுடைய கணமணியைக் காட்
டாயோ-என முன்னால காட்ட மாட்டாயா, என் கணமணி
அதிகாயனைக் காட்ட மாட்டாயா.

‘அப்படிப்பட்ட அதிகாயன் ஒன்றுக்கும் உதவாத ஒரு மனிதன் எய்த அம்புக்கு இரையானானே.’

‘இநதிரறகும் தோலாத
நனமகனை ஈனருள், என (று)

அநதரத்து வாழ்வாரும
ஏத்தும அளவததேன,

மநதரத்தோள் எனமகனை,
மாட்டா மனிசனதன

உநது சிலைப்பகழிக(கு)
உணணக் கொடுத்தேனே!’ (329)

28 அநதரத்து வாழ்வாரும ஏத்தும அளவததேன - வானலோகத்திலுள்ள தேவர்களும் புகழ்வதற்கு உரியவளான நான். மாட்டா மனிசன் தன - ஒன்றுக்கும் இயலாத ஒரு சாமானிய மனிதனுடைய. உநது சிலைப்பகழிக்கு உணணக் கொடுத்தேனே - விலலில இருநது வரும் ஒரு அம்புக்கு இரையாகக் கொடுத்தேனே பாவி!

குறிப்பு தானமாலையின் துயரம் இன்னும் எப்படி எல்லாமோ அவள மனசை இழுத்துக் கொண்டு போகிறது.

என்ன என்ன வினையப் போகிறதோ!

ராவணனது புத்திரன் அதிகாயன் மகா வீரன்.
போரில் இறந்து பட்டான்.

அதிகாயனது தாய் தானமாலை துயரத்தில்
அறிவு தடுமாறியவளாய் ராவணன் முன் வந்து
எப்படி யெப்படி எல்லாமோ புலம்புகிறாள்.

‘இந்திரனாலும் வெல்லமுடியாத அதிகாயனைப்
பெற்றேனென என்றல்லவா என்னைப் புகழ்ந்து பாராட்
டிக்கொண்டிருந்தார்கள் அ வ னை அ ல் ல வ ர
ஒன்றுக்கும் உதவாத மனுஷனுடைய அம்புக்கு
இரையாகி விட்டாய் என்று ராவணனை நிந்திக்
கிறாள்—எல்லாம் துயரவெறி காரணமாக.

‘பகையாளிகள் ராவணனுக்கு உண்டென்று
யாரும் எண்ணியதில்லை. பெண்பாலான
தானமாலையா எண்ணியிருப்பாள்’ எங்கேயோ
இருந்து பகையாளிகள் வந்துவிட்டார்களே’ என்று
திகைக்கிறாள்

‘அட்ச குமாரன (அக்கன) முன்னமேயே
இறந்து போனான். இப்போது அதிகாயன்
இறந்தான இந்தவிதமாக மக்கள் எல்லாரும்
மாண்டார்கள். மிச்சம் இருக்கிறவன் மண்டோதரீ
மகன் இந்திரஜிததுதானே

‘ஓ! ராவணேசுவரனே! பகையாளிகள், தீர்த்த
பாடாக இல்லையே’

‘அககன உலநதான,
அதிகாயன தான உலநதான,

மிகக திறததுள்ளார
எல்லாரும் வீடினா,

மககளினில நினறுள்ளான
மண்டோ தரிமகனே!

திககு விசயம

இனி ஒருக்கால செயயாயோ! ’ (330)

24 அக்கன உலநதான - அடசகுமாரன இறநதான.
அதிகாயன தான உலநதான - அதிகாயனும் இறநதுபோனான்.
மிக் திறத்துள்ளார் எல்லாரும் வீடினா - அப்படியே பெரும்
வீரர்களான மககள் எல்லாரும் இறநது போயவிட்டா
கள் மக்களினில நினறுள்ளான மண்டோதரி மகனே - மக
களில மிச்சமாய இருக்கிறவன மண்டோதரி மகனான
இநதிரஜித்து ஒருவனதானே. திக்கு விசயம இனி
ஒருக்காலச் செயயாயோ - முன்னொரு தடவை திககுவிஜயம்
செய்து பகைவர்களே இல்லையென்று ஆக்கிஇப் இப்போது
மறுபடியும் முனைத்துவிட்டார்கள் பகைவர்கள் அவா
களையும் ஒழிக்க இன்னொரு திககு விஜயம் செய்ய
மாட்டாயா!

குறிப்பு கேவலம் மனிதனுடைய அம்புககு இரை
யாக்கினுய என மகனை, என்று முதலில ராவணனை
கண்டித்துப் பேசிய தானமாலை உடனடியாகவே திககு
விஜயம் செய்ய மாட்டாயா’ என்று ராவணனை நயநது
கேட்கிறான். துயர வெறி இப்படி மெல்லாம் செய்யும் ஒரு
பிராணியை!

25. திக்கு விஜயம் செய்ய மாட்டாயா? என்று நயநது கேட்ட தானமாலையின மனசு வேறொரு பக்கமாகத் திரும்பிச் செல்லுகிறது.

அததனை புலம்பலுக்கும் ராவணன் ஒரு வராததைகூடச் சொல்லாமல் மெளனமாய் அப்படியே நிற்கிறான்,

கேட்கிறுள தானமலை

‘எதைச் சிந்தித்துக்கொண்டு இப்படி மௌனமாய் இருக்கிறாய்’

‘பூமலை குடிய வேலோடு போரசெய்யும் வீரர்தி வீரா இறந்துபோனாகள என்று சொல்லுகிறார்கள். அது வெறும் பேச்சு அவர்களைக் கூவி அழை! வந்துவிடுவார்கள்!’

ஏதையா சிந்தித்த(து)

இருக்கின்றாய்! எண்ணிறந்த

கோதைஆ வேலரக்கா

பட்டாரைக் கூவையா!

துயர வெறியில் இறந்தவர்களை, இறந்தவர்கள் என்று எண்ணத் தோன்றவில்லை ‘அவர்களைக் கூவி அழையேன்’ என்று புலம்புகிறுள

உடனே தெளிவும் வந்துவிடுகிறது, இறந்தவர்களைக் கூவி அழைத்து என்ன பிரயோசனம் என்பதாக,

அடுத்தாற்போல்ப் பெண்களுக்குரிய ஆங்காரம்
பிறக்கிறது.

‘ஏதையா சிந்தித(து)

இருக்கின்றாய்’ எண்ணிறந்த

கோதைஆ வேலரக்கா

பட்டாரைக கூவையா!

பேதையாயக காமம்

பிடித்தா பிழைப்பாரோ-,

சீதையால இன்னும்

வருவ சிலவேயோ!’

(331)

25 ஏதையா சிந்தித்திருக்கின்றாய் - ஏனையா எனனத்
தையோ யோசனைபண்ணி மௌனமாக இருக்கிறாட
எண்ணிறந்த கோதைபார வேலரக்கா - மாலைகுழிய வேலை
ஏந்திய எண்ணிறந்த அரக்க வீரர்கள் இறந்து போய
விட்டார்கள் என்று சொல்லுகிறார்கள் அப்படி இறந்தா
போவார்கள் கூவி அழை வந்துவிடுவார்கள் (துயர
வெறியில் சொல்லுகிற வார்த்தை) பேதையாயக காமம்
பிடித்தா பிழைப்பாரோ - அறிவுகெட்டவர்களாய் காதல்ப
பைத்தியம் கொண்டவர்கள் பிழைப்பதுண்டா சீதையா
இன்னும் வருவ சிலவேயோ - அந்தச் சீதையால் வரக்கூடிய
கேடு இன்னும் எவ்வளவோ.

குறிப்பு தானமாலையின் உள்ளம் எப்படி யெவ
லாமோ மாறி மாறி வேதனைகளுக்கு உள்ளாகிறது அந்த
உள்ளத்தின் மூலமாக அவளையே நேரிடப் பார்க்கிறோம்

கோபத்தின் வேகந்தான் என்ன !

8. சீதையின் மனதில் எழுந்த கோப வெறியானது எப்படி யெல்லாமோ துள்ளிக் குதித்து வெளியே வருகிறது ஆங்காரத்தில் ஒரு விதமான வெறுப்பும் இகழ்ச்சியும் கலந்த பாவம் வருகிறது

‘பததுத தலை இருந்தது போல் கிரீடம் ஒன்றைத் தரித்துக் கொள்ளுகிறாய். தோளும் பலபல இருந்தது போல், தோள்ப பட்டயம் அணிந்திருக்கிறாய். ரொம்ப வாயப்பாக இருக்கிறது.

‘பததுள தலையும்தோ ளும்
பலபல பகழிதா வி,

வித்தக விலவினாற் குத
திருவினையாடற்கேற் ற

சித்திர இலக்கமா கும,
அல்லது,—செருவிலஏற் கும

சத்தியை போலும்’ளி ராக(கு)
அடாதன செயயத்தக கோய!’(23)

8 பல பல பகழி தானி - பல பல அம்புகளை எய்து வித்தக விலவினாற்கு - வினனியாசமாக விலலை உபயோகிக்கும் ராமனுக்கு திருவினையாடற்கு ஏற்ற - வினையாடிக் களிப்பதற்கான. சித்திர இலக்கம் ஆகும் - வேலைப் பாட்டோடு கூடிய குறி ஆகும் — பததுள தலையும்தோளும் !

வான மகளிரும் மாழ்கினார்

26. வீராதி வீரனான மகன் அதிகாயனை இழந்த தானமலை இதயம் உடைந்தவளாயக் கணவன் ராவணனைத் திட்டினாள் எல்லாம் துயரவெறி கார்ணமாகத்தான்

மனசில் அடக்கி வைத்திருந்த ஆங்காரமும் வெளியே வந்து விட்டது 'மதியிழந்து காமக் கோட்டிக்கு உள்ளானவாகளுக்குப் பிழைபடி உண்டா? சீதையால் இன்னும் என்னென்ன விளைந்து தொலைக்கப் போகிறதோ?' என்று உள்ளத்திலிருந்த ஆங்காரத்தையும் வெளியிட்டுவிட்டாள் எல்லாம் ராவணன் முன்னிலையில்த்தான்,

மேலும் குமுறுகிறது தானமலையின் உள்ளம்

விபீஷணன் உயாநடு அறிவுடையவன் அவனுடைய வாராதையைத் தள்ளி விட்டாய வயதும் அனுபவமும் முதிர்ந்த பாட்டன் மாலய வான், சீதையை ராமனிடம் விட்டுவிடவேண்டும் என்று எவ்வளவோ சொன்னான் அதையும் கேட்க விலலை நீ.

‘உம்பி உணாவுடையான்

சொன்ன உரைகளாய் ,

நம்பி குலக்கிழவன்

கூறும் நலமஓராய்

26 உம்பி - விபீஷணன் உணாவுடையான் - சிறந்த அறிவாளி. நம்பி குலக்கிழவன் கூறும்-குடும்பத்துக்கு முதத வனான மாலயவான் சொன்ன. நலம ஓராய்-நல்ல பிரயோசனமான வார்த்தையின் பயனை உணரவிலலை

குமப கருணையும

கொலவித(து)என கோமகனை

அமபுக(கு) இரையாககி,

ஆண்டாய அரசையா!'

(332)

27. இப்படி யெல்லாம் அழுது அரற்றுகிறான்.
ராவணனே வாய பேசமுடியாமல் அப்படியே
நிற்கிறான்

தானமாலையின வாகுதைகளைக் கேட்கப் பரி
தாபமாய இருக்கிறது அதைப் போலவே பரிதாப
மாக இருக்கிறது ராவணன் மௌனமாய நிற்கிற
நிலையைப் பாராகக.

பக்கத்தில் நின்ற உயாந்த குலத்தைச் சேர்ந்த
பெண்மணிகள் பாராததார்கள் சாம்ராஜ்யம் காரண
மாகக் கப்பம் கட்டும் அரச குலத்துப் பெண்கள்
சக்கிரவர்த்தினிகளுக்குக் குற்றேவல் செய்வது சாம்
ராஜ்யமரபு.) தானமாலையைக் கைத்தாங்கலாகத்
தாங்கி அரணமனைக்குக் கொண்டு போகிறார்கள்

28. என கோமகனை - அதிகாயனை ஆண்டாய அரசு
ஐயா - வெகு அழகாய்த்தான அரசு செலுத்துகிறாய் நீ
ஆளுகிறது ஒரு அரசாட்சியா!

குறிப்பு மனக் கசப்பு எப்படி எல்லாமோ உருவம்
எடுக்கிறது தானமாலையின வாயில.

என்று பலபலவும

பனனி எடுத்தழைத்து,

கன்று படபிழைத்த

தாயபோலக் கவலவானை,

நின்ற உருப்பசியும்

மேனகையும நோநதெடுத்து,

குன்று புரையும்

நெடுங்கோயில கொண்டணைந்தார.
(333)

28 இப்படிக்கைத் தாங்கலாய்த் தான
மாலைகைக் கொண்டுபோகும் காட்சியைப் பார்த்தவர்
கள் அப்படியே உருகிவிட்டார்கள்

27 என்று பலபலவு - மேலே சொன்னபடி பல பல
விதமாக, பனனி எடுத்தழைத்து-சொல்லிச் சொல்லிக் கதறிய
வளைய இறந்த மகனைக் கூவி அழைத்து. கன்றுபட-கன்று
இறந்துபோக பிழைத்த தாயபோலக் கவலவானை-பிழைத்த
பசுவைப்போலச் சோர்வாளான தானமாலைகை நின்ற
உருப்பசியும் மேனகையும்-பக்கத்தில் நின்ற அரிய நாகரிகம்
வாய்ந்த-ஊர்வசியோ, மேனகையோ என்று சொல்லக்
கூடிய நாகரிகம் வாய்ந்த பெண்மணிகள். நேர்நதெடுத்து-
அருகில வந்து கைகளால்த் தாங்கியவர்களாய், குன்று
புரையும்-மலையேபோல அவ்வளவு உயர்ந்த. நெடுங்கோயில்
கொண்டணைந்தார் - பெரிய அரண்மனைக்குக் கொண்டு
போனார்கள்.

பிரதானிகளான நகரத்து அரக்கர்கள் ஒருவரோடொருவர் இனநதெரியாத முறையில் கட்டிக் கொண்டு புலம்பினார்கள்—ஏதோ தங்கள் தங்கள் மக்களே இறந்து போனார்கள் என்று செய்தி கேட்டுப் புலம்பினவர்கள் போல்ப் புலம்பினார்கள்

தான நகரத்(து)

அரக்கர் தலைமயங்கிப்,

போன மகவுடையார

போலப் புலம்பினார்,—

ஏனை மகளிராநிலை

எனனாகும்!—போயிரங்கி

வான மகளிருந்தும்

வாயநிறந்து மாழகினர் (334)

28. தான நகரத்து அரக்கர் - உயர்ந்த ஸ்தானங்களிலுள்ள நகரத்து அரக்கர்கள் தலை மயங்கி-அறிவு மயங்கி ஒருவரோடொருவர் கட்டிக்கொண்டவர்களாய் போன மகவுடையார் போலப் புலம்பினார் - தங்கள் சொந்தப் புதல்வர்கள் இறக்க அந்தச் செய்தியைக் கேட்டவர்கள் போலப் புலம்பினார்கள் அப்படியானால் - ஏனை மகளிராநிலை என ஆகும் - அரசுலப் பெண்களதுநிலை எவ்வளவு பரிதாபமாய் இருக்கும் ஏன, மேலே சொன்ன நாகரிகப் பெண்களைச் சோந்த இதரநாட்டுப் பெண்கள் கூட, வாயநிறந்து மாழகினர் - வாயவிட்டு 'ஓ' என்று கதறி அழுதார்கள் தானமாலையும் அரக்கர்களும் அழுத அழுகை அந்தப் பெண்களைக்கூட உருக்கி அழச் செய்துவிட்டது தானமாலையை அவளது அரண்மனையிலே சோத்துவிட்டு, அவரவர்கள் வீட்டுக்குப் போன பெண்களும் மாழகினர்

குறிப்பு சோகத்தைப் பார்த்தால் யாரையும் அழச் செய்துவிடும் அனுதாபப் பட வேண்டாதவர்களைக்கூடப் பாதித்துவிடும் என்பது குறிப்பு

11. நாகபாசப் படலம்

ஏன் இந்த அழகை?

1. அதிகாயன் இறந்தது காரணமாக அவன் தாயதான மாலை பட்ட துயரத்தையும் அழுத அழகையையும் பாராதோம் அந்தத் துயரமும் அழகையும் அவளோடு நிற்கவில்லை நகரத்தையே துயரத்துக்கு உள்ளாக்கி விட்டன எனபதையும் பாராதோம். இனி

ராவணனது மூத்த மகன் இந்திரஜிதது அயலூருக்குப் போயிருந்தான். காலையில் தான் அரணமனைக்கு வந்து சேர்ந்தான். கொஞ்சம் உட்கார்ந்தான்.

ராவணனது மாளிகையிலிருந்து ஏதோ அழகுரல் வந்து அவன காதில் பட்டது. எழுந்து தெருவுக்கு வந்தான். அழு குரல் வரும் திசையை நோக்கினான்.

பெண்கள் கூடி அழுது புலம்புவதைப் பார்த்தான்.

குழுமிக் கொலை

வாடகண அரக்கியா

கூந்தலதாழ்,

தழுவித் தலை

பெயது, தங் கைகொடு

மாரபின எற்றி

அழும, இத தொழில

யாதுகொல எனறோ

அயிரப்பும் உற ரூன

எழிலித் தனி

ஏறென இநதிர

சித்தெழுந தான

(335)

1 குழுமிக் கொலை வாடகண அரக்கியா - ஒன்று கூடியவர்களாய்க் கொலை செய்யும் வாள போன்ற வீச்சுடைய கண்கொண்ட அரக்கிமார்கள. கூந்தலதாழ் - கூந்தல அவிழ்நது கீழே தொங்க, தழுவித் தலைபெயது - இரண்டு கைகளாலும் பக்கத்தில் நின்றவர்களை அணைத்துக்கொண்டும் தலையைத் தொங்கவிட்டுக் கொண்டும் தம் கைகொடு மாரபின எற்றி அழும இத தொழில - கைகளால் மாரபில அடித்துக்கொண்டு அழுகிற இநதக் காரியம். யாதுகொல என்று ஓர் அயிரப்பும் உறரூன - என்ன காரணத்தினாலோ என்று சந்தேகம் கொண்டான - யாரா? எழில தனி ஏறு என இநதிரசித்து - வானத்தை அடைப்பதான ஒரு பெரும் கருமேகம் போன்ற இநதிரஜித்து - எழுந்தான் - தோன்றிப் புறப்பட்டான்

2. விஷயம் ஒன்றும் தெரியாததால் ராவணனைப் பற்றிய கவலை வந்தது.

எட்டுத திசைகளிலுள்ள பகை அரசாக்களை எல்லாம் வென்றானே நம் தந்தை ராவணன். அவன் முதல்நாளப் போரில்த் தோற்றது போல் இன்றும் தோலவியுற்றானே!

எட்டா கிய

திக்யைம வெனறவன

இன்றும்ச டு

பட்டான கொல,அஃ(து)

அனறெனிலப பட்டழிந்

தானகொல,பண் டு

கட்டான இவ்

அகனபதி யைத்தொடு

வேலையோ டும்

கட்டான கொல,

இதற்கொரு காரணம்

எனகொலஎன ருன (336)

2. அது அனறெனிலப பட்டழிந்தான கொல - தோலவியான காரியம் அல்லவென்றால் இறந்துதான போய் விட்டானே ராவணன்! அதுவும் இலகியென்றால். பண்டு கட்டான - முன்னமே நெருப்பு வைத்துக் கொளுத்தியவனான அனுமன் வந்தது. இவ் அகனபதியைத் தொடு வேலையோடும் கட்டான கொல - இந்த இலங்கையை ஆழமான சமுத்திரத்தாடனையே பிடுங்கி எறிந்துவிட்டானே. இதற்கொரு காரணம் என கொல எனருன - இப்படி என்று மிலலாத துயரத்தோடு அழுது புலம்புவதற்குக் காரணம் எதுவாய் இருக்கலாம் எனருன—இந்திரஜிதது

குறிப்பு: இந்திரஜித்தின மனசிலுள்ள அவமானமும் பயமும் எப்படியெல்லாமோ காரணத்தை ஊகிக்கச் செய்கின்றன.

இலங்கை, கடல எல்லாமே தொலைந்து போயவிட்டதாக மனசில ஒரு காட்சி வந்து போகிறது

தந்தை இறந்தான் என்று பட்ட உடனே மனசு தடுமாற்றம் அடைந்து இல்லாத வெறிக் கு உள்ளாகிறது.

மனத் தடுமாற்றத்தின் அபூர்வமன வேகம் இது

போய்விட்டான் அதிகாயனும்

3. அதிகாயன் இறந்த காரணமாகத் தாய் தானமாலையும் மற்றும் பக்கத்திலுள்ள மகளிர் எல்லோருமே என்று மில்லாத துயரத்தில் மூழ்கிய வராய அழுது அரற்றினார்கள். அப்படி அழுத ஒலி இந்திரஜித்தின் காதில் விழுந்தது. விழுந்த மாத் திரத்தில் பயமும் பல வித சந்தேகங்களும் மனசில் உதித்தன. ராவணனே இறந்து போனானோ என்ற சந்தேகம் கூடப் பிறந்தது.

பக்கத்திலுள்ளவர்களைப் பார்த்து 'என்ன நோந்தது! சொல்லுங்கள்?' என்று கேட்டான் இந்திரஜித்தது.

கேட்டான் இடை

உற்றதென என்று,

கிளத்தலயா நும்

மாட்டா து

நடுங்கினா மாற்றம்

மறந்து நின்றாள்,-

3. கேட்டான் இடை உற்றது என என்று - இடையில ஈகழந்தது என்ன என்று கேட்டான். கிளத்தல யாரும் மாட்டாது நடுங்கினர்- யாராலும் பேச முடியவில்லை, மௌனமாக நடுங்கிக் கொண்டு நின்றார்கள் மாற்றம் மறந்து நின்றார்- பேசும் தன்மையையே மறந்து போய்விட்டவர்கள் போல நின்றார்கள்.

ஓட்டா நெடுந

தோகடி(து) ஓட்டி

இமைப்பின உற ருன,

காட்டா தன

காட்டிய தாதையைச

செனறுகண டான (337)

4 ராவணனைப் பாராததும், அவன் உயிரோ
டிருக்கிறான் என்ற உறுதி பிறந்தது இந்திரஜித்
துக்கு மனசுக்குக் கொஞ்சம் ஆறுதலும் உண்டா
யிற்று

கணடான, இறை

ஆறிய நெஞ்சினன

கைகள்கூப பி,

‘உண்டாய(து) என

இவ்வுழி’ என்றலும்,—

‘உமபிமா ரைக

3. ஓட்டா நெடுந்தேர் கடிது ஓட்டி—தான் ஓட்டாது
சாரதியே ஓட்டும் தேரை இந்திரஜித்துதானே வேகமாக
ஓட்டி இமைப்பின உறருன—ஒரு நொடியிலக குறித்த
இடம் பேரயச சோநதான—அதாவது ராவணனுடைய
அரணமனையை அடைந்தான் காட்டாதன காட்டிய தாதை
யைச சென்று கணடான—ராவணனது முகத்தில் துயரத்தை
ஒரு நாளும் இந்திரஜித்து பாராததில்லை இப்போது
அந்த முகத்தில் என்று மிலலாத துயரம் நிறைந்து நின்றது,
அதைப் பாராததான இந்திரஜித்து

4 கணடான—தந்தையைப் பாராதுகொண்டான
இறை ஆறிய நெஞ்சினன கைகள் கூப்பி—சிறிது ஆறுதல்
ஏறப்பட்ட நெஞ்சினனாகக் கைகளைக் கூப்பிக்கொண்டு.
உண்டாயது என இவ்வுழி என்றலும்—என்ன நடந்தது இங்கே
என்று இந்திரஜித்து கேட்கவும், ராவணன் சொல்லுகிறான்.

9. ராமனது வில் வீளையாட்டெல்லாம்
நினைவுக்கு வந்ததும் அவனது அம்பின வேகமும்
கொடுமையும் நினைவுக்கு வருகின்றன

‘உணமையிலேயே ஐடாயுவுக்குத் தோற்றுத்
தான் போனான் என்ன பாடெல்லாம் படுத்தினது
உன்னை அந்தக் கழுகு எப்படியோ அகஸ்மாத்தாய்
உன் கையிலிருந்த சிவபெருமானது வாளால்—அவன்
இறந்தான். அல்லாத பகும் நிச்சயமாக இறந்து
தானே போயிருப்பாய் நீ?’

‘தோற்றனை பறவைக(கு)அனறு,
துளநூர் வெள்ளம்செனனி

ஏற்றவன் வாளாலவென ரூய,
அனறெனின இறத்திகண்டாய,

நோற்றநோன் புடையவாழ நாள
வரமஅவை துனித்தளல லாம

சூறநினுக கனறே, வீரன்
சரத்திறகும் குறித்ததுணடோ!’ (24)

9 துளநூர் வெள்ளம் செனனி ஏற்றவன் — துளநூர்
வரும் கங்கையைச் சடையால் ஏற்ற சிவ பெருமானது.
இறத்திகண்டாய — இறந்து போனான் எனறே சொல்ல
வேண்டும். நோற்ற நோன்பு உடைய-அரிய நோன்புகள்
நோற்றதன் காரணமாகக் கிடைத்த வாழ நாள வரம அவை-
நீண்ட ஆயுள், பலம் முதலியவை துனித்த எல்லாம்-கருதிய
லகிய மெல்லாம் சூறநினுக்கு அனறே - ஏதோ எமனைத்
தடுப்பதற்கு என்று கொள்ளலாமே ஒழிய வீரன் சரத்
திற்கும் குறித்ததுணடோ - ராமனது அம்பையும் கருதிய
துணடோ, கிடையாது

குறிப்பு உலகத்திலேயே வீரன் என்றால் ராமன்
ஒருவன் தான் என்ற குறிப்பில் நிறைந்து செய்யுள்.

கொண்டான உயிர
காலனும்' குமப
நிகுமபரோ டும்

வின்தான் அடைந
தானஅதி காயனும்
வீர'என ருன

(338)

4. உமபிமாரைக் கொண்டான உயிர் காலனும்-உன்னுடைய தம்பிமாகளது உயிரை வாங்கி விட்டான் எமனும். கும்ப நிகும்பரோடும் - உன சிறிய தந்தை கும்பகாணனது புதலவர் களான கும்ப நிகும்பரோடு வின்தான் அடைந்தான் அதி காயனும் - வானுலகத்தை அடைந்து விட்டான் உன தம்பி அதிகாயனும். வீர எனருன - வீரனாகிய இந்திரஜித்தே என்று மனந தள்ளாடியவனாய்ச் சொன்னான் இராவணன்.

குறிப்பு இந்நிரலிதது ராவணன் இருவருடைய குணதிசயங்களைப் பார்க்கப் போகிறோம் இனி.

நீதான் கொன்றாய்!

5. 'அயலூரிலிருந்து இந்திரஜிதது ஊருக்கு வந்தான் ராவணனது அரண்மனையிலிருந்து என்று மில்லாதபடி பெண்களது அழகுரல் கேட்டது

இரண்டாந் தடவையாக இராவணன் தோல்வியுற்றானே என்ற சந்தேகம் இந்திரஜித்துக்கு வந்தது.

அடுத்தாற்போல் ராவணன இறந்துதான் போய விட்டானே என்ற சந்தேகமும் வந்தது

மனம் பதைததவனாயத தேரில் ஏறி நேரே போனான், ராவணனது அரண்மனைக்கு,

மிக்க துயரத்தில் ஆழந்தவனாய ராவணன் உட்கார்ந்திருப்பதைக் கண்டான்.

மனசுக்குக் கொஞ்சம் ஆறுதல் உண்டாயிற்று. ராவணனைப்பார்த்தது, 'இப்படியெல்லாம் துக்கத்தில் ஆழ்ந்திருப்பதற்கு என்ன காரணம்?' என்று கேட்டான்.

'உன்னுடைய தம்பிமாரை யெல்லாம் உயிர் வாங்கிவிட்டான் எமன. சும்ப நிகும்பாகளும் அவர்களோடு அதிகாயனும் வானுலகத்தை அடைந்து விட்டார்கள்' என்று சொன்னான் ராவணன். இனி,

ராவணன இப்படிச் சொன்னானே இல்லையோ இறந்து போனார்கள் என்ற செயதியைததான் — இந்திரஜித்தின் கண்ணில்த் தீப்பொறி பறந்தது.

‘இறந்தார்களா! அப்படியா?’ கொன்றதுதான் யாரா?’ என்று ஆத்திரத்தோடு கேட்கிறான் இந்திரஜித்து.

‘ஆர்கொன றவா’
என்றலும், ‘பேரதி
காயனஎன னும்

பேர்கொன றவன
தம்பிஇ லககுவன ;
பின்புநின ரூ

ஊர்கொன றவ
னாபபிற ரால்’என
உறறதெல லாம

தார்கொன றையி
னாகிரி சாயததவன
தானஉரைத தான (340)

5. ஆர்கொனறவா என்றலும் - அப்படியும் கொல்லக் கூடியவா யாரா? சொல என்று ஆத்திரத்தோடு இந்திரஜித்து கேட்கவும் பேரநிகாயன எனும் - மிகப் பெரிய தேகதிடம் கொண்டவன அதிகாயன, அந்த அதிகாயன என்று வழங்கிய பேர் கொனறவன - அப்படிப் புகழ் வாய்ந்த பேரையே இல்லாமல் ஆக்கிவிட்டான் அப்பா, ராமனது தம்பியாகிய இலககுவன பின்பு நினரூ - அவனது தம்பிமார ஊர் கொனறவனாப பிறரால் என - இலங்கையை அழித்த அனுமானாலும் மறற வானரப் படைகளாலும் உயிர் விட்டனா என்று உறறதெல்லாம் - நோந்ததையெல்லாம் தார் கொன்றையினாகிரி சாயததவன தானுரைத தான - கொன்றை மாலை சூடிய சிவபெருமானது கைலையங்கிரியைச் சாயததவன என்றெல்லாம் கவி பாடிப் புகழ் கொண்ட ராவணன் சொன்னான்.

6. அதிகாயன முதலியவர்கள் உயிர துறந்தார்கள் என்று கேட்ட மாததிரத்தில் இந்திரஜிததுக்குத துக்கம் பொங்கிக் கொண்டு வந்தது.

இலக்குவனும் ஊரை எரித்த அனுமனுடனான கொன்றார்கள என்று கேட்ட மாததிரத்தில் மேலே சொன்ன துக்கம் போய், கோபமே வந்துவிட்டது, இந்திரஜிததுக்கு.

‘இலக்குவனா கொன்றான், அனுமனா கொன்றான், அல்ல, நீதான் கொன்றாய்.’

‘கொன்றா அவ

ரோ,கொலை சூழகென

நீகொடுத்த தாய

வனதா னையா

மானுடா வனமை

அறிநதுமமன னா!

6. கொன்றா அவரோ - இலக்குவனும், அனுமனுமாக கொன்றார்கள் - அல்ல. கொலை சூழகென நீ கொடுத்தாய் - கொலையுண்டு சாவுங்கள் என்றல்லவா நீ அனுப்பினாய் அவர்களை. வனதாணையர் மானுடர் - வலிய சேனை பலம் உள்ள ராம லக்ஷ்மணருடைய. வனமை அறிந்தும் - வலிமையை நீ அறிந்தும் தானே கொடுத்தாய். மனனா - ராவண்ணே!

எனரு னும

எனைச்செல ஏவலை'

ஏனஇதென னு?'

நினருன நெடி(து)

உனனி,மு னிநது

நெருபுயிர்ப் பான. (341)

6 எனருனும் எனைச் செல ஏவலை - எந்த நாளிலும் (ஒரு நாளுமே) எனைப்ப பகைவர் மேலப் போர் செய்யச் சொல்லி ஏவவில்லை. ஏன இது எனது - ஏன இப்படிச் செய்திருக்க வேண்டும் என்று நினருன நெடிதுனனி - விஷயம் தெரியவில்லையே என்று நெடுநேரம் யோசித்த வனாய் அப்படியே நினறு விட்டான முனிநது நெருபுயிர்ப் பான-மிகக் கோபங் கொண்டு நெருப்புப் போலக் கொதிக்கும் பெருமூச்சு விட்டவனான இநதிரஜிதது - நினருன் நெடிதுனனி

குறிப்பு சாம்ராஜ்யத் திமிரில் வளர்ந்தவன இநதிரஜிதது துக்கம் கோபம், எல்லாம் பொங்கி எழுந்து வருகிறது. எல்லாம் சோநது விளக்குகிறது இநதிரஜித் தாகிய அரிய பாததிரத்தை.

நான் தோற்றேன் இந்திரனுக்கு!

7. தம்பி அதிகாயன, லக்ஷ்மணன் அம்பினால் மடிந்தான் என்று கேட்டமாதிரத்தில் அவமானமும் கோபமும் இந்திரஜித்தின் மனசில் அபாரமாய் மூண்டுவிட்டன மற்ற தம்பிகளும் இறந்து போனார்கள் என்று ராவணனே சொல்லக் கேட்டான். இதோடு தம்பி அட்சகுமாரன அனுமனால் ஆதியில தரையோடு தரையாயத் தேயக்கப்பட்டு இறந்த விஷயமும் ஞாபகத்துக்கு வந்தது

எல்லாம் சொந்து ஒரே கோபமாய்த் தன்னை ராவணன் மேலேயே பாயந்தது

கோபத்தில் பேசுகிறான் இந்திரஜித்து:

‘அட்ச குமாரனை நிலத்தோடு தேய்த்த அந்தப் பொல்லாத குரங்கை (அனுமனை) ஏதோ விக்கல வந்தபோது உட்கொளவதற்கான அறப் பதார்த்தம் என்று எண்ணி அலக்ஷியமாகப் பேசிப் பிறரை ஏவி விட்டாய். நீயே போய் அந்தக் குரங்கைக் கொன்றிருக்க வேண்டும். அது செய்யவில்லை நீ’.

அக்கப பெய

ரோகிணி லத்தொ(டு)

அரைத்துளா னை

விககற கொரு

தூ என எண்ணி

விளம்பிவிட் டாய!

புககத தலை

எயதநி னைநதிலை

புநதிஇல லாய!

மககளத துணை

அறறனை, இறறதுன

வாழுககைமன னே (342)

8 மேலும புலமபுந்ருன் இராவணன் புதல
வன இநதிரஜிதது

7. அக்கப பெயரோகிணி லத்தொடு அரைத்துளாளை -
அட்சகுமாரனை தரையோடுதரையாயத் தேயதத அனுமனை.
விக்கற் கொரு தூ என எண்ணி விளம்பி விட்டாய - விககலைத
தடுபபதற்கான ஒரு அறபப பதார்த்தம். என்று எண்ணி
அக்ஷியமாயப பிறரை ஏவிவிட்டாய புக்கு அததலை எயத
நினைநதிலை புந்தி யிலலாய - அநத இடத்துக்கு நீயே போய்
நிறக எண்ணவிலலை புத்தியிலலாதவனாகிய நீ. மக்களத
துணை அற்றனை - புத்திரரால வரும் பலம் உனக்கு இலலை
இற்றதுன வாழக்கை மனனே - உன வாழுககை அடியோடு
தொலைந்து போயவிட்டது மன் - ஒரேபடியாக.

‘நடந்த காரியத்தை எண்ணி எனன் பிரயோ
ஜனம்? சென்ற காரியத்தை நினைப்பதாலும், நினைத்
துப புலம்புவதாலும், மனசை ஏங்க விடுவதாலும்
பிரயோசனம் இல்லை

‘எனநின்ற

நினைததும் இயம்பியும்
ஏங்கியுந் தான?

கொலநின்ற

படைக்கலத் தெம்பியைக்
கொணாறுளாளை

அநநின்ற

களத்(து)அவன ஆக்கையை
நீக்கியல லால

மனநின்ற

நகர்க்கினி வாரலென,

வாழவுமவேண்டேன!’ (343)

8 என - எனன் பிரயோசனம் கொல நின்ற படைக்
கலத்து எம்பியை - கொலைத் தொழிலைச் சதா தன்னிடத்தே
கொண்டுள்ள வாள, வேல முதலான படைக்கலங்களைக்
கையாளும் தம்பி அதிகாயனைக் கொன்ற அந்த மனுஷன்
லக்ஷமணனை. அந நின்ற களத்து அவன ஆக்கையை நீக்கி
அலலை - அநதப் போர்க்களத்திலேயே அவனது உடம்பை
ஒழித்தால அல்லது. மன நின்றநகர்க்கினி வாரலென -
கோட்டை பாதுகாப்புகளினால் உறுதியாக இருக்கிற
இந்த இலங்கை நகருக்குள் இனி பிரவேசிக்க மாட்டேன
வாழவும் வேண்டேன - இளவரசுப் பதவி முதலான சம்பத்தை
யும் விரும்ப மாட்டேன.

9. மேலும் வீரா வேசம் பொங்குகிறது
நதிரஜித்தின உள்ளத்தில.

‘யாராலும் மாயக்க முடியாத உறுதியான உயிர்
கொண்ட தம்பியின் உயிரை அல்லவா வாங்கி
விட்டான் அந்த மனுஷன்

‘அந்த மனுஷனுடைய உடலிலிருந்து பெருகும்
இரத்தத்தைப் பருக வேண்டாமா அந்த நிலமகள்.

‘மாறா உயிர்

எமபியை மாற்றிய

மானுடன தன்

ஊறா குரு

திப்புனல் பாாமகள்

உண்டிலா னேல,—

ஏறா இகல்

இநதிரன—சரிரு

காலனாக குத்

9 மானுடன தன் - லக்ஷ்மணனது. ஊறா குருதிப்
புனல் பார்மகள் உண்டிலாளேல - ஊறாயப பாயும் இரத்
தத்தை நிலமகள் பருகாவிட்டால், அதாவது லக்ஷ்மணனது
இரத்தத்தை அப்படியே நான் சிந்தாவிட்டால்—என்ன
ஆகும்? ஏற்றா இகல் இநதிரன - இநதிரனே என்னோடு
போபுரிந்தான் சரிருகால எனக்குத் தேற்றான் - நாலு

தோற்றூன;—அவற்(கு)

என்றெனும் சேவகம்

தோற்க'என ரூன. (344)

தடவை எனனிடம் தோற்றூன அவற்கு எனநெனும் சேவகம்
தோற்க எனரூன - அந்த இந்திரனுக்கு எனனுடைய மகர்
பராகிரம வெற்றிகளெல்லாம் தோற்பதாக—லக்ஷ்மண
னது இரதத்ததைச் சிந்தாது போனால்

குறிப்பு இந்திரஜித்தின வீரம் எனன, தந்தை தம்பி
மாரமீதுள்ள வாஞ்சைதான் எனன, எல்லாம் அழகாய்த
துலங்குகின்றன பாததிரத்தை அபூர்வ திறத்தோடு
வணந்திருக்கிறது.

10. கடைசியாகக் கோபாவேசம் ஒரு வகையாய்
நீங்கி யோசனை செய்யும் நிலைக்கு வருகிறாள் சீதை

‘வெகு மூர்க்கமான சர்ப்பம் கூட மந்திரததுக்கு
வசமாகிறது பக்கத்திலுள்ளவர்கள் இது தகாத
காரியம் என்று சொன்னால் ராவணனும் நோவழிக்கு
வரலாம் அல்லவா? என்று எண்ணுகிறாள் அந்த
எண்ணத்தை அவனிடம் சொல்லுகிறாள்.

‘தடிகுமவல அரவுகேட கும
மநநிரம களிககினேரு யை

அடுக்குநா(து) அடாத(து)ந தென(று)
ஏதுவோடு அறவுகாட டி

இடிகுநா இலகை, உள ளார
எண்ணியது எண்ணினனை

முடிகுநா என்றபோது
முடிவனம் முடிவதுண டோ’ (25)

10 கனிக்னேருயை - ஏதோ உலகத்தை யெல்லாம்
வென்று விட்டோம் என்று வெறி கொண்டிருக்கிற உன்னை
அடுக்கும் நது அடாதது நது என்று - இது தகுதியான செயல
இது தகாத செயல என்று ஏதுவோடு அறவு காட்டி இடிகு
நா இலகை - காரணத்தை எடுத்துச் சொல்லி உன் அறிவைத்
தொழிற்படச் செய்து அக்கிரமத்திலப் போகாமல் இடித்துச்
சொல்லுகிறவர்கள் இலகை உள ளார - உன்னைச் சுற்றி
உள்ளவர்களோ எண்ணியது எண்ணி உன்னை முடிக்குநர் -
நீ எண்ணியதையே தாங்களும் எண்ணி உன்னைத் தொலைக்
கிறவர்கள் தான் என்ற போது - என்று ஏற்பட்டிருக்கும்
போது, முடிவு அன்ற முடிவ துணைடோ - நீ அடியோடு போ
வதைத் தவிர்த்து வேறு ஒரு முடிவும் உண்டா?

ஆயிரம் ஆயிரம் படைகள்!

10. அதிகாயனும் மற்றத் தம்பிகளும் எதிரிகளால் மாண்டார்கள் என்று ராவணன் சொன்ன மாத்திரத்தில் துயரமும் கோபமும் இந்திரஜித்துக்கு உண்டாய்விட்டன எனபதைப் பாரததோம்

‘எதிரிகளா கொன்றார்கள்?—நீதான் கொன்றாய்’ என்று கூடக் கடிந்து விட்டான தந்தையைப் பார்த்து.

அடுத்த நிமிஷத்தில் ஒரு வீரா வேசமே இந்திரஜித்தின் உள்ளத்தில் கொதித்து எழுந்தது ‘இதோ போய அந்த மனுஷன் லக்ஷ்மணனுடைய இரத்தத்தைச் சிந்திவிட்டுத் தான் மறுகாரியம். சிந்தாமல்ப் போனால் இந்திரனை ஜெயித்தவன் என்ற பெயர் எனக்கில்லை’

இதற்கைய வீர வார்த்தையை இந்திரஜித்து சொன்ன மாதிரத்தில் ராவணனுக்குச் சந்தோஷமே உண்டாய் விட்டது

‘அப்பனே! அப்படிப்போய என்னுடைய துன்பத்தை நீக்கிவிடு. உனனால் ஆகாதது இவ்வுலகில் என்ன தான் இருக்கிறது?’

ஏகாய், இது

செய்தென(து) இன்னலை
நீக்கி(டு), எந் தைக(கு)

ஆகா தன

வுமஉள வேர்/எனக(கு)
ஆற்றலார மேல்,

மாகால வரி

வெஞ்சிலை நீதான
வளைத்தபோ து

சேகா குமஎன(று)

எண்ணிஇவ் இன்னலில
வாழதலசெய தேன. (345)

10. ஏகாய - இந்திரஜிததுவே அப்படியே செல்லுவாயாக. இது செய்து எனது இன்னலை நீக்கிடு - நீ சொல்லுகிற வீரச் செயலைச் செய்து என துன்பத்தை நீக்குவாயாக. எந்தைக்கு ஆகாதனவும உளவே - எனது அபபனாகிய உனக்குச் செய்ய முடியாத காரியம் ஒன்று உண்டா. எனக்கு ஆற்றலார மேல் - என்னைவிடச் சக்தி அதிகமாய் உள்ள பகைவர்கள் மேல் மாகால வரி வெஞ்சிலை - பெரிய தண்டோடும் பலத்த கட்டோடும் கூடிய விலலை நீதான வளைத்த போது - எதிரிகளைக் குறித்து வளைத்து விட்டால் சேகு ஆகும் என்று எண்ணி - உண்மையான பலம் நம் கட்சிக்கு வந்துவிடும என்று எண்ணியே இவ இன்னலி வாழதல செயதேன - இந்நத துயரத்திலும் உயிரை வைத்துக் கொண்டிருந்தேன

11. ராவணன் இந்தமாதிரி பேசிய மாததிரத
தில் இந்திரஜிததுக்குத் தந்தை மேல் அன்பும் பரிவும்
உண்டாய் விட்டது. ராவணனை வணங்கினான
வணங்கிவிட்டு யுத்த சன்னததன் ஆகிறான்.

எனரு னை

வணங்கி, இ லங்கு) எயில

வாளும ஆரத திட(டு)

ஒனரு னும

அரு, உரு வாஉடல்க

காவலோ ரும

பொனதாழ கணை

யினனெடும புட்டில

புறத்து வீக கி,

வனதாள வயி

ரசசிலை வாங்கினன

வாணவென ருன

(346)

11. எனருனை வணங்கி - என்று பேசிய ராவணனை
வணங்கிவிட்டு இலங்கு எயில வாளும ஆர்ததிட்டு - பிரகாச
மான ஈட்டியையும் வாணையும் அரையிலக கட்டிக்கொண்டு.
ஒனருனும் அரு உருவா உடலக் காவலோடும் - எந்த ஆயுதத்தி
னாலும் உடைபடாததும் ஊடுருவப் படாததுவுமான
உடலுக்கான கவசத்தை மாட்டிக்கொண்டு. பொனதாழ
கணையின - எங்கு முனைகொண்ட அம்புகள் நிறைந்த.
நெடும புட்டில புறத்து வீக்கி - பெரிய தொரு அம்பருத
தூணியை முதுகில கட்டிக்கொண்டு வனதாள வயிரசிலை
வாங்கினன - மிக்க பலங்கொண்ட, எககாரணத்தாலும் முறி
படாத விலலை கையில் எடுத்தான். வாண வெனருன் -
தேவேந்திரனையோ தேவர்களுையோ எல்லாரையும் வென்ற
வன் என்று சொல்லக்கூடிய இந்திரஜிதது.

12. ஆயுத சன்னத்தன் ஆகிவிட்டான் இந்திர னித்து

யுத்தத்திற்குப் புறப்படுகிறான். அவனுடைய படையாக எண் நிறைந்த தேர்கள் பக்கத்தில் நிறைந்து போகின்றன. அப்படியே எண் நிறைந்த யானைகள் பின்னால் வருகின்றன யானைகளுக்குப் பின்னால் பெருந் திரளான குதிரைப்படை வருகிறது.

இந்தப் படைகள் பக்கத்திலும் பின்னுமாக வர, காலாட்படைகள் மகாசமுத்திரம் போல முன்னேறி நடக்கின்றன

தோஆ யிரம
ஆயிர கோடிதன
மாடுசெல லப

போராணை
புறத்தின அ வற்றின
இரட்டிபோ தத்

தாரா புர —
விக்கடல் பினசெலத்,
தானை ரப்

12 தன் மாடு செல - தன் பக்கமாக வர. போராணை புறத்தின் அவற்றின் இரட்டி போத - போர்க்கான கொம்பனகள் தேர்களுக்குப் பின்னால் இரட்டிப்பாக வர. தாரா புரனிக் கடல் பின்செல - கமுத்தில மாலை அணிந்த குதிரைப் படைக் கடல் போல யானைகளுக்குப் பின் வர.

பேராழி

முனம்செலச், செனறனன

போச்சிஇல லான

(347)

12 தாண வீரப பேராழி முனம்செல - வீரங்கொண்ட காலாட்படை மகா சமுத்திரம் போல முகப்பில் நடந்து போக செனறனன போச்சி இலலான - ஒரு தேரில்ப் போனான் - எந்தப் போரிலும் பெயர்ந்து பின் வாங்காத வீரனான இநதிரஜிதது

குறிப்பு : இநதிரஜிதது, ராம - ராவண யுத்தத்தில் ஒரு முக்கியமான பாத்திரம். அதற்கிணங்க அவனை ஆயுத சன்னததனாக, மாபெரும் சேனை பலத்தோடு யுத்தத்துக்கு அனுப்புகிறார் கம்பர் சேனைகளின் பெருமை ஆயிரம் ஆயிரம் என்ற ஒசைகளினால்த் துலங்குகின்றன.

12. மருத்துமலைப் படலம்

அப்படியே தழுவிக் கொண்டான்!

1. அதிகாயன் முதலிய மக்கள் இறந்துபோனது பற்றி ராவணன் என்றுமில்லாத துயரத்தில் மூழ்கி இருந்தான்.

இந்திரஜிததுக்கும் தம்பிமார்கள் போய் விட்டார்களே என்று மனம் இடிந்துவிட்டது.

‘எல்லாவற்றுகளும் ராவணன்தானே காரணம்?’ என்று எண்ணிய மாததிரததில் அடங்காத கோபம் வந்துவிட்டது தந்தையினமேலேயே.

ஆயினும் ராவணனுடைய துயரத்தை அறிந்த மாததிரததில் இந்திரஜிததின மனம் இளகிவிட்டது, தந்தையினமேல் அவனுக்குப் பேரிரக்கமே உண்டாய் விட்டது,

‘சரி, இருக்கட்டும் இதோபோய் அந்த லக்ஷ்மணனைக் கொன்றுவிட்டு மறுகாரியம் பராக் கிறேன கொல்லாவிட்டால் இந்த இலங்கைக்குத் திரும்புவதில்லை’ என்று சபதம் செய்துவிட்டுப் போர்க்களத்துக்குப் புறப்பட்டான், அளவில்லாத படைகளுடன் புறப்பட்டான்.

போர்க்களத்தை அடைந்ததும் லக்ஷ்மணனோடும் வானர சேனையோடும் எவ்வளவோ கரேமான யுத்தம் செய்தான். பகல் முழுவதும் போராடந்தது.

மாலை நேரம் வந்ததும் சுற்றுமுற்றும் பாராததான், தன்னுடைய படைகள் எல்லாம் மாண்டு கிடந்தன. அநேகா களததைவிட்டு ஓடியும் போய்விட்டார்கள். இந்திரஜிததுக்கு மனம் கசநது விட்டது.

‘சரி, வேறு யுக்தி பண்ணவேண்டியதுதான்’ என்று பாசறைக்குப் போனான் பிரம்மாஸ்திரம் என்ற அஸ்திரத்தை உபயோகிக்க வேண்டியதுதான் என்று தீர்மானித்து விட்டான்.

பிரம்மாஸ்திரம் என்றால் அது விஷப் புகையை எடுத்துச் சுற்றிவரக்கூடிய ஒரு கருவி. (ஆஸ்திர ரேலியா ஜனங்கள் உபயோகிக்கும் ‘பூமராங்’ போன்ற ஒரு கருவி.)

நடு ராததிரி ஆயவிட்டது. யுத்தகளத்தில் வானர சேனை எல்லாம் படுதது உறங்கிக் கொணடிருந்தன. அப்படியே ராம லக்ஷ்மணர்களும் உறங்கிக் கொணடிருந்தார்கள்.

அந்த வேளையில் பிரம்மாஸ்திரமானது போர்க்களத்தின் மேலாகச் சுற்றி வந்து விஷப் புகையை வீசியது. விஷப் புகை காரணமாக உறங்கிக் கொணடிருந்தவர்கள் எல்லாருக்கும் சுவாசமே நின்று விட்டது உயிர் போனவர்கள் மாதிரி ஆகிவிட்டார்கள்

இதை அறிந்த இந்திரஜித்து “சரி, சரி, நம் முடைய சபதம் நிறைவேறியது. லக்ஷ்மணன் ஒழிந்தான்” என்று பெருமிதங் கொண்டவனாய் இலங்கை நகரத்துக்குப் போய்த் தன் அரண்மனையில் நிம்மதியாய் படுததுத் தூங்கிவிட்டான்.

இனி நாம் போர்க்களத்துக்குப் போகவேண்டியதுதான்.

போர்ப்படைகள் சம்பந்தமான நிர்வாகம்பற்றி அயலாருக்குப் போயிருந்தார்கள் விபீஷணனும் அனுமனும். வெகு நேரங் கழித்தது, நடு ராததிரிக்கு மேல் போர்க்களத்துக்குத் திரும்பினார்கள்.

வானர சேனைகளும் ராம லக்ஷ்மணர்களும் உயிரற்ற நிலையில் கிடப்பதைப் பாராததார்கள் இருவரும் திகைத்துப் போய் மிக்க துயரத்தில் ஆழ்ந்து விட்டார்கள். ஒன்றும் எண்ணாத தோன்றவில்லை.

விபீஷணனுக்கு மாததிரம் இது உயிர்போன காரியம் என்று எண்ண இடமில்லை, ஏதோ விஷவாயு காரணமாக ஏற்பட்ட மயக்கமாகத்தான் இருக்கவேண்டும் என்று பட்டது.

‘இதுவிஷயமாக ஜாம்பவானிடத்தில் கேட்கவேண்டும். ஜாம்பவான எல்லாரையும் விட வயதில் முதிர்ந்தவன். அனுபவமும் உள்ளவன்’ என்று அனுமனிடம் சொல்லி ஜாம்பவான இருந்த இடத்துக்கு விபீஷணனும் அனுமனும் போனார்கள். விஷயத்தைச் சொன்னார்கள்.

ஜாம்பவான சொன்னான் ‘சரி, சரி, இருக்கட்டும் அதோ மருந்து மலை இருக்கிறது. அதில் ஒரு மூலிகை எதேஷ்டமாய் இருக்கிறது. அந்த மூலிகையை உடனே கொண்டு வரவேண்டும்’.

ஜாம்பவான் சொன்ன மாததிரத்தில் அப்படியே ஓட்டம் எடுத்தான் அனுமன். மருந்து மலையை

அடைந்தான, மூலிகைகளைப் பததாளச சமை இருக்கும்படியாக ஒரே கட்டாயக் கட்டிக்கொண்டு வந்துவிட்டான ஏதோ மலையையே தூக்கிக் கொண்டு வந்தமாதிரி இருந்தது.

மூலிகையை அப்படியே போர்க்களத்துக்குக் கொண்டுபோய நெருப்பு மூட்டிப் புகை எழும்படி செய்தார்கள்.

எழுந்த புகையானது வானர சேனைகள் ராம லக்ஷ்மணா இவர்களுடைய உடலுக்குள் பிரவேசித்த தும விஷப் புகையின் வேகம் மடங்கிவிட்டது. உறக்கத்திலிருந்து எழுந்த மாதிரி வானர சேனைகள் எழுந்தனர். லக்ஷ்மணன் எழுந்தான கடைசியாக ராமனும் எழுந்தான்.

எழுந்த மாதிரித்தில ராமன் சுற்றுமுற்றும் பார்த்தான எல்லாருடைய முகத்திலும் என்றும் காணாத ஒரு சோகத்தையும் சோாவையும் கண்டான்.

விபீஷணனைப் பார்த்து 'ஏன் இந்தச் சோகமும் சோாவும்?' என்று கேட்டான். விபீஷணன் அதற்குப் பதில சொன்னான்.

'இந்திரஜிதது பிரம்மாஸ்திரத்தை உபயோகப் படுத்தினான் அதன் விஷம் காரணமாக உயிரற்ற நிலைக்கு வந்துவிட்டார்கள் எல்லாரும். ஜாம்பவான் சொன்னதினமேல் மருந்து மலைக்குப்போய் இந்த மூலிகையைக் கொண்டுவந்தான் அனுமன். அனுமனுல்த்தான வானர சேனைகள், தம்பி லக்ஷ்மணன், நீ ஆகிய எல்லாரும் உயிர்த்தது எழுந்தீர்கள்' என்று உணர்ச்சியோடு சொல்லி முடித்தான் விபீஷணன்.

அனுமனது அரிய பேருதவியை எண்ணின
மாததிரததில் அப்படியே உருகிவிட்டான் ராமன்

சூழ் நின்ற முனிவர்களும் மங்கள் வாழ்த்துச்
சொல்லி ஒரே முழக்கமாய் ஆரவாரம் செய்
தார்கள்

மனசில் நின்ற பெருந் துயரம் எல்லாம் நீங்கிய
வனாய்க் கண்ணீர் ததும்பியவனாய் ராமன அனுமனைத்
தழுவிக் கொண்டான்.

சுநதம்

தான தன்னை

தான தன்னை

ஆய காலையில,

அமரா ஆர்த்தெழுத,

தாயின அனபனைத்

தழுவி னுனதனி

1. ஆய காலையில - அனுமனைப்பற்றி விபீஷணன்
சொல்லி முடித்ததும். அமரர் ஆர்த்தெழு - முனிவர்கள்
முதலிய பெரியோர் வாழ்த்தொலி முழங்க. தாயின அனபனை
- தாய் போன்ற அன்புடைய அனுமனை. தழுவினுனதனி

11. ராவணனைப் பாரததுச்சீதை எவ்வளவோ கேவலமாகப் பேசினான். 'கோழை' என்றான். 'வீரன் ராமனுடைய அம்புக்கு இறையாகப் போகிறாய்' எனறெல்லாம் இழிவு படுக்கிப் பேசினான் அந்த வார்த்தைகள் அவனைப் பாதிக்க வில்லை அவனுடைய எண்ணத்தை மாற்ற வில்லை.

'ஆனால், உன்னைத் திருத்துவதற்கு ஆரில்லையே' நல்லவர்கள் வாரததையைக் கேட்டுப் பிழைப்பதற்கும் உனக்கு வழி இல்லையே' என்று ஒரு பரிவோடு சொன்னான் இதைக் கேட்ட மாததிரத்தில் அவனுக்கு இதுவரையு மிருந்த பணிவு அடக்கம் எல்லாம் போய விட்டது,

என(று)அறத்துறை
கேட்டலும், இருபது
நயனம்

மினதி நபபன
ஒத்தன, வெயில்விடு
படுவாய்

11. என்று அறநதுறை கேட்டலும் - மேலே சீதை சொன்ன தாம் நெறியைக் கேட்டவுடன் இருபது நயனம் மின திறப்பன ஒத்தன - இருபது கண்களும் மினனலகளை வெளி விடுவன போலத் தோன்றின, அதேபோல, -வெயில் விடு படுவாய் பலலை நெறு நெறு என்று கடிக்கும் போது பிரகாசம் வெளிவந்ததுபோல இருந்தது; இப்போப்பட்ட

நாய கன, துயா

நகர்நது போயறத்

துய கா தலநீர்

துளங்கு கண்ணினுன.

(348)

நாயகன - கட்டி அணைத்துக்கொண்டான ராமன துயர்
நகர்நது போயற - மனசிலப் பெரும பாரமாய நின்ற
துயரமெல்லாம் மெள்ள மெள்ள நீங்கி இல்லாமலப் போக.
துய கா தல நீர் துளங்கு கண்ணினுன - உண்மையான அன்பி
லிருந்து கசிகாத கண்ணீர்த் துளிகள் நிறைந்து டிரகாசிகுமும்
கண்ணை உடையவனுன - ராமன

குறிப்பு: அனுமனுடைய அன்பை எண்ணின
மாதிரித்தில ராமனது உள்ளம், தாங்க முடியாமல்
உருகிவிட்டது.

உன் வயிற்றில்ப் பிறந்து விட்டோம்!

2. இந்திரஜிதது உபயோகித்த பிரம்மாஸ்திரத தால் வானர சேனைகளும், லக்ஷ்மணன், ராமன் எல்லாரும் உயிரி இழந்த நிலைக்கு வந்தார்களென் பதைப் பார்த்தோம்.

அனுமன கொண்டு வந்த மூலிகையால் அவர்கள் உயிரி பெற்றார்கள் என்பதையும் பார்த்தோம்.

அனுமன மேலுள்ள பேருணாச்சி காரணமாக அவனை மாபோடு அணைத்துத் தழுவிக் கொண்டான ராமன் என்பதையும் பார்த்தோம்.

அப்படித் தழுவிக் கொண்ட ராமனுடைய மாபு சாமானய மாபா!

திருப்பாறகடலில் ஆதிசேஷ சயனத்தில் ஆனந்தமயமாய் இருக்கும்போது விஷ்ணு மூர்த்தியின் மாபை லக்ஷ்மிதேவி ஆசையோடு தழுவிக் கொண்டாள்.

அந்த விஷ்ணு மூர்த்தியின் மாபுதானே இந்த ராமனது மாபு. ஐகன மாதாவின் ஸதன்யங்கள் தழுவிய மாபுதானே அது அந்த மாபை ஓட்டலாமா எளியேனென்று அனுமனெண்ணி, அப்படியே நமசி ராமனுடைய பாதங்களுக்கு வந்து விட்டான். பாதங்களைக் கையால் பற்றித் தொழுது கிடக்கிறான் கீழே

சிறிது நேரங் கழித்துத்தான், அனுமன மாபி
லிருந்து நழுவிப் பாதத்தைத் தொழுது கிடக்கிறான்
என்பது தெரிய வந்தது ராமனுக்கு.

எழுது குங்குமத்

திருவின ஏந்துகோ(டு)

உழுத மாபினுன

உருகி, உளளுறத்

தழுவி நிறறலும,—

தாழநது தாளுறத்

தொழுத மாருதிக(கு)

இனைய சொலலினுன.

(349)

2. எழுது குங்குமத் திருவின ஏந்து கோடு - வாணக
கோலங்கள் எழுதி அலங்கரித்த லக்ஷ்மி தேவியின் ஸ்தன
யங்கள் உழுத மாபினுன - ஆசையோடு திளைத்த மாபின
னாகிய ராமன (விஷ்ணு) உருகி உளளுறத் தழுவி நிறறலும-
மனமகசிற்து மாபோடு இறுகத் தழுவியின்றான், அப்படியே
நின்று கொண்டிருந்தான் சிறிது நேரம் பரவச நிலையில்

தாழநது தாள் உறத் தொழுத மாருதிகு - அட்டா இந்த
மாபோடு ஓட்டலாமா நான் என்று எண்ணிக் கீழே தழுவிப்
பாதங்களைப் பற்றித் தொழுது கிடந்த அனுமனுக்கு
இனைய சொலலினுன- கீழே வரும் வராததைக்களைச் சொன்னான்
—ஏந்து கோடு உழுத மாபினுன

குறிப்பு ராமனிடத்தில் அளவற்ற பக்தி உடையவன்
அனுமன் ராமனுடைய பேரன்புக்கும் மாபோடு தழுவும்
பரிவுக்கும் தகுதி அற்றவன் என்று தன்னை எண்ணிக்
கொள்கிறான். இந்த எண்ணம் வந்த உடனே மாபை
விட்டு மெள்ள நழுவிப் பாதங்களுக்கு வந்து விடுகிறான்
அப்படி நழுவி வரும் செயல், செய்யுள்ள ஓசையிலேயே
தொனிக்கிறது எழுது — உழுத — தழுவி — தொழுத—
என்ற எதுகையில் வரும் சொற்கள் நழுவி இறங்கியதை
நினைப்பூட்டுகின்றன.

3 ராமன என்ன சொன்னான் அனுமனை நோக்கி.

‘எங்கள் மூதாதைகள் எல்லாரும் மகான்கள். எந்தக் காரணத்தை முன்னிட்டுமசத்தியத்தினின்றும் தாமதத்தினின்றும் விலகாதவர்கள்.

‘அநத மூதாதைகளையே பின்பற்றி அரசு செலுத்தி வந்தான் எங்கள் தந்தை தசரதன்

‘அநதச சத்தியத்தின் காரணமாகவே என்னைக் காட்டுக்கு அனுப்ப நோந்தது. ஆகவே எனாலேயே பெருந் துயரத்துக்கு உள்ளாகி உயிர துறந்தான். அப்படி உயிர துறந்த தசரதன் வயிற்றிலத்தான் பிறந்தோம் நானும் தம்பி லக்ஷ்மணனும் ’

முன்னிலத் தோன்றினா
முறையின நீங்கலா(து)

என்னில்த தோன்றிய
துயரின் ஈறுசேர,

3. முன்னிலத் தோன்றினர் - ஆதியிலே எங்கள் குலத்தில அவதரித்த பேரரசாகளுடைய. முறையின நீங்கலாது - சத்திய நெறியைவிட்டு நீங்க முடியாதவனாய். என்னிலத்தோன்றிய துயரின்-என காரணமாகவே (காட்டுக்கு வந்த காரணமாகவே) ஏறபட்ட துயரத்தால. ஈறு சேர்

மன்னிலத் தோன்றினேம
முனைம மாண்டுளேம,—

நின்னிலத் தோன்றினேம
நெறியிலத் தோன்றினாய்' (350)

மன்னிலத் தோன்றினேம — உயிர துறந்த தசரத சககரவாத்தி யின் மக்களாயத்தான பிறந்தோம். ஆனால் — முன்னம் மாண்டுளேம — கொஞ்ச நேரத்திற்கு முன்பு தான் உயிர் போனவர்கள் ஆனோம், ஆம், உயிர் போனவர்கள் தான். நின்னிலத் தோன்றினேம — இப்போது உன் வயிற்றில் உன்னுடைய மக்களாயப் பிறந்து விட்டோம்.

நெறியிலத் தோன்றினாய் — சாமான்யமாய ஒரு பெண் வயிற்றில் பத்து மாசம் இருந்து பிறந்தவன் அல்ல நீ தாம் தேவதையின் வயிற்றில் நெடுங்காலம் இருந்து பிறந்தவன் அல்லவா நீ — ஆம், நின்னிலத் தோன்றினேம்.

குறிப்பு. நன்றி உணர்ச்சி என்பது ஒன்று. அது இதயத்தில் நிகழ்வது, கண்ணுக்குப் புலனாகாதது. ஆனாலும் அந்த உணர்ச்சி ஒரு செய்யுளாய்க் கண்ணுக்குப் புலனாகிறது, செவிக்கும் புலனாகிறது. தமிழ் பாஷை செய்கிற அற்புதம் இது.

13. இந்திரஜித்து வதைப் படலம்

பகையைக் கணித்தவன்தான் நான்

1. 'பிரம்மாஸ்திரததைப் பிரயோகித்தாய விட்டது, எதிரி சேனைகள் எல்லாம் இறந்து ஒழிந்து போயவிட்டன' என்ற மனப்பாங்கில இந்திரஜித்து தன் அரணமனைக்குச் சென்று மன அமைதியோடு படுத்த தூங்குகிறான்.

விடிந்ததும் ராவணனுக்குச் செய்தி வந்தது, எதிரிகள் சேனைகளோடு யுத்தம் செய்யத் தயாராய இருக்கிறார்கள் எனபதாக.

'இந்திரஜித்து ஏதோ பகைவாக்களை எல்லாம் பாக்கி சாக்கி யிலலாமல மாயத்து விட்டதாக இரவில் சொன்னானே! இப்போது அவர்கள் தயாராக இருக்கிறார்கள் யுத்தத்திற்கு எனபது எப்படி இருக்க முடியும்?' என்ற சந்தேகம் உண்டாயிற்று ராவணனுக்கு இந்திரஜித்தைக் கூப்பிட்டு விட்டான 'பகைவர்கள் எல்லாரும் ஒழிந்தார்கள் என்று சொன்னாயே! இப்போது அவர்கள் யுத்தத்துக்குத் தயாராய இருக்கிறார்கள் என்று தெரிகிறதே! அதெப்படி இருக்கக் கூடும்?' என்று கேட்டான்

இந்திரஜித்துக்கும் தெரிய வந்தது, பிரம்மாஸ்திரததால மாயந்து போகவில்லை எதிரிகள் எனபது. ஏதோ தந்திரம் செய்து பிழைத்துக் கொண்டார்கள், தன் மாயம் பலிக்கவில்லை எனபதையும் தெளிவாயத் தெரிந்து கொண்டான்.

முந்தின நாள்ப் பகல் யுத்தத்தில் எதிரிகளின் அபூர்வமான சக்தி இன்னதென்று கண்டு கொண்ட வந்தானே. எதிரிகளை வெல்லுதல் முடியாதென்ற முடிவுக்கு வந்தான். அதன மேல்த் தந்தை மீதும் தன் இனத்தாரா மீதும் பரிவு உண்டாகிவிட்டது. உண்மையைத் தந்தைக்குச் சொல்லிவிட வேண்டியது தான் என்று மனசைத் திடப்படுத்திக் கொண்டு சொல்லுகிறான்

‘எதிரிகள் பலம் அபாரமானது. இது வரையும் நமக்குத் தோல்விதானே கிடைத்தது’ ஏதோ என் உயிரைக் காப்பாற்றிக்கொள்ள வேண்டும் என்ற ஆத்திரத்தினால் பயந்து சொல்லுகிறேன் என்று எண்ண வேண்டாம்.’

இந்த வாரததையை எப்படி ஏற்றுக்கொள்கிறான் ராவணன்?

சுந்தம

தானன தானன தன
தானன தானன தன

‘ஆதலால் அஞ்சினேன் என(று)
அருளலை, ஆசைதான் அச்

1. ஆதலால் அஞ்சினேன் என்று அருளலை - அரக்கர் குலமெல்லாம் அழிந்தாவிடும், அது காரணமாகத்தான் நான் இப்படிச் சொல்ல நேருகிறது. தயவு செய்து ஏதோ பயந்துவிட்டேன நான் என்று எண்ணவேண்டாம்.

சீதைபால விடுதியா யின
அணையவா சேறநதீர் வா,

போதலும் புரிவா செய த
தீமையும் பொறுப்பா, உன மேல்க

காதலால் உரைத்தேன' என ருன—
உலகெலாம் கலக்கிவென ருன (351)

2. 'இந்திரஜித்தின மனசுக்கு லாப நஷ்டம் தெரியவருகிறது. ஆனாலும் வெறி கொண்ட ராவணனது மனசுக்கோ தெரியவில்லை. வீராவேசம்தான் பொங்கி வருகிறது பேசுகிறான், 'வாஸதவம், கும்பகாணன் முதலிய பல வீரர்கள் இறந்தார்கள். ஆனால் எனக்குத் தெரியும் அவர்கள் இந்தப் பகைவர்களை வென்று தீர்க்க மாட்டார்கள் என்பது. மிஞ்சி நிற்கிறவர்கள் காரியமும் அப்படித்தான் என்பதும் தெரியும் எனக்கு.'

ஆசைதான் அச்சீதை பால விடுதியாயின - சிறையில வைத்திருக்கிற அந்தச் சீதையின் மேலுள்ள ஆசையை விடுவாயானால் அணையவா சேறநதீர்வா-அந்த ராமலக்ஷ்மணர்களுக்குக் கோபம் நீங்கும். போதலும் புரிவா-இலங்கையை அப்படியே விட்டு விட்டு அயோத்திகேகே போயவிடுவார்கள். செயத தீமையும் பொறுப்பா - நாம் செய்த தீங்கையும் பொருட்படுத்த மாட்டார்கள் உனமேல்க் காதலால் உரைத்தேன எனருன - நீ சீக்ஷமமாய இருக்க வேண்டுமே என்ற ஆததிரத்தினுலத்தான் இப்படிச் சொல்லுகிறேன் என்று சொன்னான்—யார்? உலகெலாம் கலக்கி வெனருன - உலகத்திலுள்ள பகை அரசர்களை எல்லாம் நிலைகலங்கச் செய்தவனான இந்திரஜித்து.

குறிப்பு முந்தின நாள் இந்திரஜித்தின் வீராவேசத்தைப் பார்த்தோம் ஒரு நாள் பட்ட அனுபவத்தால் வீராவேசம் எல்லாம் எப்படி மடங்கி அறிவானது ஒழுவருக்கு வருகிறது என்பதைப் பார்க்கிறோம்

‘முனையோ இறந்தாள் லாம
இப்பகை முடிப்பான றும்,

பினையோ நினராள லாம
வென்றா பெயாவான றும்,

உனனை அவரைவெ னறு
தருதியென(று) உணர்நதும்அன ருள்,—

எனையே நோக்கியான இந
நெடும்பகை தேடிக்கொண டேன ’ (352)

2 பினையோ நினரா ளைலாம - இப்போது மிஞ்சி நிற்கிற அரக்க வீரர்கள் எல்லாருமே வென்றனர் பெயர்வர் என்றும் - பகைவார்களை வென்றுவிட்டு வெற்றியுடன் திருமபுவர்கள் என்றும் உனனை அவரை வென்று தருதியென்றும் உணர்நதும் அனரூல - நீ பகைவரை விலங்கு போட்டுக்கொண்டு வருவாய் என்று உனனைக் கருதியும் அல்ல எனையே நோக்கியான இந நெடும்பகை தேடிக்கொண்டேன - நானாகப் பகைவர்களை வலியச சண்டைக்கு இழுத்தேன, நானொருவனை அவர்களை வென்று தீர்ப்பேன என்ற ஒரு உறுதியினுலத்தான.

குறிப்பு அதி அற்புதமான செய்யுள் கம்பரது நாடக இயலும் கவி இயலும் ஒன்றாய்க் கலநது அபூர்வமான தொனியோடு பேசுகின்றன.

இததகைய கவி உருவங்களைப் பார்க்கும் போதுதான் அருள் வாக்கென்றால் இன்னதென்று தெரிய வருகிறது.

புகழுக்கும் இறுதி உண்டோ!

3. இயற்கையான து சிற்சில அற்புத வேகங்களை வைத்து உயிர் வாக்கத்தை ஓட்டிக்கொண்டு வந்திருக்கிறது. அந்த வேகங்கள் சிருஷ்டி தத்துவத்திற்கு அடிப்படையான கருவிகள் என்று கூடச் சொல்ல வேண்டும்.

சேவல்ப் போர் ஒன்றைப் பார்த்தால் போதும். எனன ஆவேசத்தோடும் வெறியோடும் ஒவ்வொரு சேவலும் போர் புரிகிறது எனபதை எளிதில் அறியலாம் தன உயிர் அதற்கு ஒரு பொருட்டே அல்ல. வீரம் என்ற ஒரு தத்துவத்திற்குத் தன்னிடத்திலுள்ள சக்தியை யெல்லாம் அர்ப்பணம் பண்ணுகிறது உயிரையே அர்ப்பணம் பண்ணுகிறது சேவல்.

சேவலின் உடல மறைகிறது, உயிர் மறைகிறது. ஆனால் அவைகளுக்குள் அசையாது நிற்கும் வீரம் மாதிரிப் பிரகாசிக்கும். சேவல்ப் போரைப் பார்த்தவர்களுக்குத்தான் இந்த உண்மை தெரியவரும்.

இந்த வீர தத்துவமே சேவல் இனத்தை வளத்துக் காப்பாற்றி வந்திருக்கிறது. சேவலின் காரியம் அப்படி நிற்கட்டும்.

மனுஷ வாக்கத்தையும் வளாததுக் காப்பாற்றி வந்திருக்கிறது வீர தத்துவம் என்றால் மிகையல்ல.

குன(று)இ றத்தெழித(து)

உரப்பினன , குறிப்பதென .

கா மன்

தலதி றத்தையும்

கடந்தது சேறறத்தின

தகை மை

(26)

பெரிய வாயிலிருந்து குன்று இறத தெழித்து உரப்பினன -
எதிரே ஒரு குன்றிருப்பதால் அது தகாநது போகும்படி
அட்டி ஆரவாரித்தான, அவ்வளவு பொல்லாத கோபம்.
குறிப்பதென - இதிலிருந்து அறிந்து கொள்ளவேண்டிய
தெனன. காமன தன திறத்தையும் கடந்தது சேறறத்தின
தகைமை - காதல உணர்ச்சியை வெருட்டி விட்டது அந்த
கோபத்தின வேகம்

குறிப்பு யாருக்கும் மனச்சாட்சி என்பது ஒன்றிருக்
கிறது தாமசாஸ்திரங்களையும் தாம் வாழ்க்கையையும்
ஆராய்ந்து உணர்ந்தவர்களுக்கோ மனசாட்சியின் வேக
மும் ஸர்மையும் அதிகமாக இருக்கும். அவர்களுடைய
இதயத்தை அந்த மனச்சாட்சி அதிகமாகத் தைக்கும்.
உலகம் கண்ட உண்மை இது ராவணனது கலவியும்
வாழ்க்கையுமே சேர்ந்து மனச்சாட்சிக்கு மிகக் ஸர்மை
கொடுத்திருக்கின்றன அந்த மனச்சாட்சி அவனது மனசை
வேகத்தோடு குத்தி விட்டது அது காரணமாக மன நிலை
தடுமாறிக் கோப வெறிகளுள் விழுந்து விடுகிறான் இந்த
உணர்ச்சி பாவத்தை செய்யுளில் தெளிவாய்க் காணலாம்.

பார்த்தோம்-சீதை மேலுள்ள ஆசையை விட்டு விடும்படி இந்திரஜித்து ராவணனிடம் நயந்து சொன்னான். அரக்கா குலம் பிழைக்கும் சீதையை விட்டுவிட்டால என்று சொன்னான்.

வந்து விட்டது கோபம் ராவணனுக்கு. 'ஆம்; அரக்க வீரர்கள் ஏதோ சாதித்து விடுவார்கள் என்று நான் எண்ணவில்லை, நீ தான் சாதித்து விடப் போகிறாய் என்றும் எண்ணவில்லை. பகைவரைத் தீர்ப்பது என்னால் ஆகிற காரியமே ஒழிய வேறு அல்ல என்பதைத் தெரிந்தே பகையை மூட்டிக் கொண்டேன்' என்று சொன்னான் ராவணன்

ராவணனிடத்தில் உள்ளாகக் கிடக்கும் வீரம் அவனை இன்னும் எப்படி யெல்லாம் ஆட்டுகிறது என்பதைப் பார்க்கலாம்

இந்திரஜிததைப் பார்த்துச் சொல்லுகிறான் 'நீ, சொன்னதெல்லாம் வெறும் பைத்தியக்கார விஷயம்; உலகம் அழிந்தாலும் அழியாத இதிகாசம் ஒன்று என்னுடைய புகழோடு நிலைபெறப் போகிறது, தேவர்களும் காணுவார்கள். எதை நீரில் உண்டா கிற குமிழி போன்ற நிலையில்லாத இந்த உடலை விடத்தான் போகிறேன். அதுதான் இதிகாசம். அதைத் தான் தேவர்கள் காணப்போகிறார்கள்.'

‘பேதமை உரைத்தாய், மைந த;
உலகெலாம் பெயரபே ராக்

காதைஎன புகழினோடு
நிலைபெற, அமரகாண,

மீதெழு மொக்குள் அனன.
யாககையை விடுவதல் லால்

சீதையை விடுவதுண டோ,
இருபது தினதோளுண டாய’ (353)

4 ‘போரில் நான் வெல்லவில்லை என்று வைத்துக்கொள் வேதமும் வேதத்திலுள்ள உண்மைகளும் என்றென்றும் நிற்கும் வரை என் புகழும் நிற்கத

3 மீதெழு மொக்குள் அனன யாக்கையை—நீரின மேல எழும் குமிழி போன்ற நிலையிலலா யாககையை.

குறிப்பு: ‘இருபது தினதோள உணடாய’ என்று முடிக்கிறதில் உள்ள வேகம் தனி, ராவணன் நம் முன் வந்த நிற்கிறான்

‘இருபது தோள’ என்றது இரண்டு தோளின் சக்தியை எடுத்துக் காட்ட வந்த அடையாளச் சொலத

தான் செய்யும் அந்த ராமனுடைய பெயர் நிற்கு
மானால் என் பெயரும் நிற்கத்தானே வேண்டும்?"

‘வென்றிலன் என்றபோ தும்,—

வேதமுள ளளவும,யா னும்

நின்றுளென அன்றோமற றவ்

இராமன போநிறகுமா யின;—

பொன்றுதல ஒருகாலத் துந

தவிருமோ, பொதுமைததன ரோ,

இன்றுளா நாளைமாள வா;—

புகழுகும் இறுதியுண டோ' (354)

4 பொன்றுதல ஒருகாலத்தும் தவிருமோ பொதுமைத்
தன்றோ - இறக்கிற காரியத்தை என்றைக்காவது தவிர்க்க
முடியுமா! சாதாரணமாகத் தினமும் பார்க்கிற காரியமே
அல்லவா அது?

குறிப்பு இந்த வார்த்தைகளை யெல்லாம் ராவணன்
பேசுவதாக வைக்க வேண்டாம். அவனுக்கு உள்ளாக
இருந்த அவனை ஆட்டுகின்ற அனாதியான வீர தத்துவமே
பேசுகிறது என்று சொல்லலாம். உடைமை, உடல, உயிர்
ஒன்றும் பொருட்டல்ல வீரம் ஒன்றே அவனுக்கு லக்ஷிய
மாய முன் நிற்கிறது. ஆம், அனாதியான வஸ்துத்தான வீரம்.

வருக தேர் விரைவில் !

5. எத்தனையோ வீரர்கள் மடிந்த போதிலும் இந்திரஜித்து ஒருவன்தான் கடைசி வரை யுத்தம் செய்து வெற்றியைத் தரக்கூடும் என்ற ஒரு நம்பிக்கை யிருந்தது ராவணனுக்கு.

இந்திரஜித்துக்கும் ஒருநாள் லக்ஷ்மணனோடு யுத்தம் செய்ததில் போதும் போதும் என்றும் விட்டது. ஏதோ மாய விதைகள் செய்து எதிரிகளைக் கொன்று விடலாம் என்று பாரததான் அதுவும் பலிக்கவில்லை.

எதிரிகளைச் சமாதானப் படுத்தினால்தான் ராவணன் காரியமும் அரக்கா காரியமும் ஒப்பேறும் என்று எண்ணி மிக்க துணிவோடு தானே சீதையை விட்டு விடும்படி ராவணனிடம் சொல்லிப் பார்த்தான்.

ஆனால் ராவணனுக்குக் கோபம்தான் வந்தது அதோடு வீராவேசமும் கலந்து கொண்டது.

‘விடுவதற்கு உடைமை, உடல் உயிர் எல்லாம் இருக்கின்றன. சீதையை விட்டுவிடுகிற காரியம் கிடையாது’ என்று கூறினான் ராவணன்.

© 2000 Blackwell Science Ltd *Journal of Internal Medicine* 247: 111–117

6. கோபம் வந்தது, வீராவேசம் வந்தது. அடுத்த தாறபோல் இகழ்ச்சி பிறக்கிறது இந்திரஜித்தின் மீது.

‘உன்னிடத்தில் என்னத்தைச் சொல்லி என்ன செய்ய! போதும், போதும்! மெள்ள உன ஜாகைக்கு இப்படியே போ, தோளில் ஏதேனும் அம்பு தைத்திருந்தால் அதையும் மெள்ள வெளியே எடுத்துக் கொள். வாஸ்தவரதான்! யுத்தத்தில் ரொம்ப ரொம்ப சிரமப்பட்டு விட்டாய்! சிரமத்தை நீக்கிக் கொள்.’

‘சொல்லினை பலவும், நீ நின

இருக்கையைத் தொடர்ந்து, தோளிலப்

புலையபகழி வாங்கிப் போர்த்

தொழிற சிரமம்போக கி

எல்லியுங் கழித்தி’யென னு

எழுந்தனன், எழுந்து, பேழ வாய்

வல்லியம் முனிநதாலன் னு—

‘வருகதோ விரைவின’ என றுன (356)

6 எல்லியும் கழித்தி யெனனு - பாககியுள்ள இராக் காலத்தையும் செளகரியமாய்க் கழித்துக்கொள் என்று உதறிப் பேசிவிட்டு. எழுந்தனன் - எழுந்து பேழவாய் வல்லியம் முனிநதால் அனனு - எழுந்து நின்றவனாய், பயங்கரமாய் விரிந்த வாயுடன் புலி கோபாவேசங் கொண்டு நின்றது போன்ற ராவணன்—வேறொன்றும் பேசாதவனாய், வருகதோர் விரைவின என்றான்.

குறிப்பு இகழ்ச்சி பாவத்துக்கு ஒரு புதிய வேகம் கொடுக்கிறது “வருக தேர் விரைவின” எனற வார்த்தைகள் தனித்துத் துண்டாய் நிற்பது. அப்படி எழுந்த ராவணனை நோக்கி இந்திரஜித்தானவன் ‘கோபம் வேண்டாம், அப்பா ! நானே போய் அந்த நராகளை வென்று வருகிறேன்’ என்று உறுதி கூறி நடந்தது சென்றான அப்படி நடந்தது போகும்போது தந்தை மேலுள்ள பாசம், பரிவு, காரணமாகக் கடைக கண்ணுல நோக்கி விட்டு நடக்கிறான். கண்களில் கண்ணீர் பெருகிச் சொட்டுச் சொட்டாக உதிர்கிறது, வீராதி வீரனான இந்திரஜித்தாக்கு

வீரம், பாசம், இரக்கம், எல்லாம் நமது கணமுன் வருகின்றன.

14. இராவணன் சோகப் படலம்

பூமியா புரளுகிறது!

1. இந்திரஜிதது போருக்குப் போனான் என்றால் யாருக்கு மிலலாத படையோடும் பரிவாரங்க ளோடும் அபூவமாக அமைதத தேரில் ஏறிப் போனான் என்பது விஷயம்.

தேர் வருகிற சபதத்தைக்கேட்டான லக்ஷ்மணன், இந்திரஜிததுததான வருகிறான் என்று தெரிந்து கொள்ளுகிறான் யுத்தத்துக்குத் தயாராகிறான் அனுமனுடைய தோளில் ஏறிக்கொள்ளுகிறான்.

இந்திரஜிததின தோ போகுகளத்துக்கு வருது விட்டது

போர் ஆரம்பமாகிறது லக்ஷ்மணனுக்கு என்று மில்லாத வீராவேசம் பிறந்து விட்டது அம்புகளைச் சரமாரியாகப் பிரயோகித்தான இந்திரஜிததின ஆயுதங்கள் எல்லாம் ஒவ்வொன்றாய் முறிந்தன.

தோ அழிந்தது, ஒரு கையும் வில்லுமே அழிந்தது விழுந்தன. அதனமேல் குலாயுதம் சுகு சுககாய நொறுங்கிப் போயிற்று கடைசியாக, எய்த பிறைச் சந்திர பாணத்தால இந்திரஜிததின தலை அறுந்தது தரையில் விழுந்தது. இந்திரஜிததின காரியம் முடிந்தது

லக்ஷ்மணனும் சுகீர்வன, அனுமன முதலியோராகளும் ராமனிருந்த பாசறையை நோக்கிப் போகிறார்கள்.

போர்க்களத்தையும் போரையும் ஒப்படைத்து விட்டுப் பாசறைக்குப் போய் அமைதி பெற இருந்த ராமனுக்கு அப்படியாக அமைதி வந்துவிடவில்லை

மனசில்க் கவலைதான். மாயங்களில் வல்லவனான இந்திரஜிததை வென்று மீளவேண்டுமே லக்ஷ்மணன் என்று சிந்தித்துக் கொண்டே இருந்தான் அவனிடம் வெற்றியோடு மீளுகிறார்கள் லக்ஷ்மணன் முதலியோர் இனி

போர்க்களத்தில் எஞ்சியவர்கள் இந்திரஜிதது மாண்ட செய்தியை ராவணனிடம் சொல்ல இலங்கை நகரத்துக்குள் செல்கிறார்கள் அரண்மனையை அடைந்தார்கள் ராவணனையும் பார்த்துக் கொண்டார்கள். ஆனால் ராவணனைக் கண்டதும் பயம் வந்து விட்டது உடல எல்லாம் நடுங்குகிறது, நா எழவில்லை.

‘என இந்த பயம்?’ என்று கேட்டான் ராவணன் வயசான தூதர்கள் சொன்னார்கள் ஐயோ, இல்லையென்று ஆய்விட்டானே இந்திரஜிதது’ என்று நடுநடுங்கி அலறினார்கள்

அவ்வளவுதான்! ஒரு கோபம் பிடிந்தது ராவணனுக்கு உள்ளத்தில் அப்படியே கையில் இருந்த வாளை அவர்கள் மேல் வீசினான். வான் எங்கேயோ போய் விழுந்தது

அடியற்ற மரம்போல ராவணன் தடா என்று தரையில் விழுந்தான். அப்படியும் இப்படியுமாகப் புரண்டான் புரண்டதைப் பார்க்கும்போது நிலமும்

உடன புரண்டது போல்த தோன்றுகிறது.
ஆதிசேஷனும் தாங்கமுடியாமல பலங்கெட்டு அசை
கிறானே என்று சொல்லத் தோனுகிறது.

படம் பிறங்கிய

பாந்தளும் பாருமபோந(து)

இடம்பி றழநது

வலம்பிறழந(து) ஈடற,—

உடம்பு)இ ரங்கிக

கிடந(து)உழைத(து), ஓங்குதீ

விடம்பி றநத

கடலென வெம்பினுன. (357)

1 படம் பிறங்கிய பாந்தளும் பாரும - என
படங்களோடு கூடிய ஆதிசேஷன் பூமிமேல போந்த இடம்
பிறழநது வலம் பிறழந்து ஈடற-நிலைகெட்டு இடது பக்கமும்
வலது பக்கமும் பிறழநது வலி கெட்டுத் தவிக்க உடம்பு
இறங்கி கிடந்து உழைதது - திடமா ராவண்ணுடைய
உடம்பு தரையின கீழ இறங்கிக் கஷ்டப்பட்டு ஓங்குதீ
விடம் பிறநத - வடவாழகாக்கினியும் ஆலகால விஷமும்
எழுந்த. கடலென வெம்பினுன - கடலைப்போலத் துயர
வெப்பத்தினால் வதைநது கொண்டிருந்தான்.

குறிப்பு — தடா தடா என்று தரையில் மோதும்
படி விழுவதால் தரை பள்ளம் பட உடம்பு அதில இறங்
கினதாகத் தோற்றம் ஏற்படுகிறது!

5 உருக்காட்டுப் படலம்

காதில் விழுமா அந்த வில்லோலி!

1 அசோக வனத்திலிருந்த சீதையிடம் ராவணன் வந்தான். அவள் காவில் விழுந்தான். தானா படும் வேருணையிலிருந்து காப்பாற்றவேண்டும் என்றே சொன்னான் இந்த வாராததைகள், சீதையின் இதயத்தில் ஏதோ ஒரு மூலையில் பதுங்கிக்கொண்டிருந்த கோபத்தை, கோபாக்கினியாக வெளி வந்து வெறியாட்டம் ஆடும்படிச் செய்தன

கடைசியில் தாம நெறி இப்படி யென்று சீதை சொல்லிக் காட்டினாள் ராவணனுக்குக் கோபவெறி மூண்டு விட்டது பைத்தியம் பிடித்தவன் போல் ஆகிவிட்டான். வாராததைபேச முடியவில்லை. அப்படியே அரண்மனையை நோக்கிப் போய்விட்டான்

அசோகவனத்தில் நிசபதம் உண்டாயவிட்டது

இதத்தை நிகழ்ச்சிகளையும் ஒரு உச்சிக் கிளையிலிருந்து பார்த்துக்கொண்டிருந்தான் அனுமன்

நேரம் நடுநிசி

‘சீதையைக் கண்டு பேசுவதற்கு இதுதான் சரியான சமயம். யாரும் விழித்திருக்கக் காரணம் இல்லை’ என்று எண்ணுகிறான்.

‘காண்டற்கு ஒத்த
காலமும் ஈதே’

முந்தினேன் உனை!

2 பத்துத தலைகளைச் செதுக்கிச் சித்திரித்த
கிரீடம் பயத்தை உண்டு பண்ணும்தான்

ஒவ்வொரு தலையுமே பயமுறுத்துவது போல்த
தோன்றும். ஆனால் இப்போது கிரீடத்திலுள்ள
அந்தத் தலைகள் வேறு விசுமாகத் தோற்றம் அளிக்
கின்றன. தோற்றம் அளிப்பதெல்லாம் பார்ப்பவர்
கள் உள்ளத்தில் நிகழும் உணர்ச்சி வழியாகத்தான்.

ராவணனுடைய துயரத்தோடு கலந்து ஒன்றும்
விடுகிறது பார்ப்பவர்கள் உள்ளம் இது மனவுஷ்
சுபாவம்.

எதிபாராதபடி இந்திரஜிதது இறந்து பட்
டான என்ற காரணமாக ராவணனது மனசில்ப்
பலதிறப்பிட்ட உணர்ச்சிகள் வந்து சுற்றிச் சுழல்
கின்றன:

திருகு வெஞ்சினத
நீநிகா சேறமும

பெருகு காதலும்
துன்பும் பிறழநதிட

2 திருகு வெஞ்சினத தீ - கோபத்தோடுதான் சுடர்
விட்டுச் சுழல்கிறதோ இந்தத் தீ என்று சொல்லுமபடியான
பெரும் நெருப்பை. நிகர் சேறமும - ஒத்த கோபமும்
பெருகு காதலும் - அடக்க முடியாத பாசமும் துன்பும்
பிறழநதிட - அதோடு மனத் துன்பமும் ஒன்றோடொன்று
பிணனிச் சுழல்.

இருப தென்னும்

எரிபுரை கண்களும்

உருகு செம்பென

ஓடிய(து) ஊற்றுமநீர் (358)

3. அறிவு மயங்கியவனாய்த தானே அப்படியும்
இப்படியுமாக வீழுகிறான்.

சிறிது நேரங் கழிதது உணர்ச்சி வருகிறது.
அலறுகிறான்.

மைநத வோஎனும்,

மாமக னேஎனும்,

எந்தை, ஓ!எனும்,

எனையி ரேஎனும்,

2 இருபதென்னும் எரிபுரை கண்களும் - அக்கினி போல
சிவந்து காட்டும் இருபது கண்களிலுமே உருகு செம்பென
ஓடியது ஊற்றும நீர் - காயச்சிய செம்பு உருகி ஓடியது
போலக் கண்ணீர் பெருகக்கொடுத்தது ஓடியதாகத் தோன்றி
யது.

குறிப்பு எல்லாம் சோகவெறி மயம் ராவணனைப்
பார்க்கும் போது அறிவு பேதலிதது இல்லாத காட்சிகளை
எல்லாம் காண்கிறது பாரததுக் கொண்டிருந்தவரது
கண்கள்.

முந்தி னேன்உனை,
யானஉள னோளனும்,

வெந்த புண்ணிடை
வேலபட்ட வெமமையான. (359)

3. முந்தினேன் உனை - உனக்கு முன்னாலேயே நான் வந்துவிடுகிறேன் அமரலோகத்துக்கு யான உளனோ எனும் - ஓகோ! நான் உயிரோடல்லவா இருக்கிறேன் என்று புலம்புகிறான்.

குறிப்பு. அபூர்வமான சோக பாவம் நிறைந்துள்ள செய்யுள்.

புகழ் உளதனையும் உள்ளாய்!

4. ராவணன முதலில் மூச்சித்து அப்படியும் இப்படியுமாக விழுகிறான்.

உணாசசி வந்ததும் 'உனக்கு முன்னால்ப் போய விடுகிறேன் அமர உலகத்துக்கு' என்று புலம்புகிறான் பிரலாபிக்கிற காரியமும் நின்று விடுகிறது துயரம் ராவணனுடைய உடலையே பாடாய்ப்படுத்துகிறது. படுத்திருந்தவன எழுகிறான். அப்படியே உட்கார்ந்திருக்கிறான். பேசவில்லை பிறகு நடக்கிறான். அடுத்தாற் போல இந்திரஜிததை எண்ணி இரக்கம் வருகிறது.

எழும்இ ருக்கும்

நடக்கும், இரக்கமஉற(று)

அடும்,அ ரற்றும்,

அயாக்கும் வியாக்கும்,போய

4 எழும் இருக்கும் நடக்கும்-எழுகிறதற்குக் கொஞ்சம் நேரமாகிறது, கொஞ்சம் நேரம் உட்கார்ந்திருக்கிறான், பிறகு அங்குமிங்குமாய் நடக்கிறான். அரற்றும் - அட்டா! அட்டா! என்று கதறுகிறான் அயர்க்கும் - எல்லாவற்றையும் மறந்தவனாய் மயங்குகிறான் வியர்க்கும்-ஒரே வியாவையாய்க் கொட்டுகிறது தேகம்

விழும், விழிக்கும்

முகிழ்க்கும், தன மேனியால

உழும்நி லததை,

உருளும புரளுமால்.

(380)

5 இப்படி யெல்லாம் அறிவித்தவனாய் வதை
கிருன ராவணன் இந்த நிலையில மண்டோதரி
அங்கு வந்தாள நடு நடுங்கி கீழே விழுகிறாள்.
தரையில் தலையை முட்டிக்கொள்கிறாள்.

ராவணனுக்குக் கொஞ்சம் உணர்ச்சி வந்து
விழித்துப் பார்த்தான். மண்டோதரியின் துயரத்தைப்
பார்த்ததும் அடங்காத கோபமே வந்து விட்டது.
'இவ்வளவுக்கும் அந்தச் சிதைதானே காரணம்!' என்று
கத்தினான். அப்படியே வாளை எடுத்தான்.
'இதோ அவளைக் கொன்று விட்டு மறு காரியம்'
என்று ஓடுகிறான்

பார்த்தான் மகோதரன் பின்னாக ஓடியே போய்
வழி மறித்து ராவணனிடம் வாதாடுகிறான்.

பஞ்ச பூதங்களைப் பற்றிப் பேசுகிறான்

4. போய் விழும்-எங்கேயோ பார்த்து நடந்து சென்று
தடம் புரண்டு விழுகிறான். விழுகும் முகிழ்க்கும்-கண்ணை
விரித்துப் பார்க்கிறான், அப்படியே மூடிய வண்ணமாய்
இருக்கிறான் தன மேனியால் உழும் நிலத்தை-தன்னுடைய
பருத்த முதுகையும் தோள்களையும் கொண்டு தரையைத்
தேய்க்கிறான் — ஏதோ நிலத்தை உழுகிறது போலத்
தோனுகிறது உருளும புரளுமால் - வெகு தூரம் பட
பட வென்று உருண்டு போகிறான், கடைசியில் களைத்துப்
போய் இடது புறமும் வலது புறமும் பரங்கிறான்

‘இந்த இலங்கையைச் சுற்றிச் சமுத்திரம் இருக்கிறது. அது வற்றுமிறது என்றுண்டோ? மேக மண்டலங்கள் வான வட்டத்திலிருந்து உண்டாயக் குவிந்துகுவிந்து என்றென்றும் இருக்கத் தானே செய்யும். இந்தப் பரந்த பூமியும் என்றென்றும் இருக்கத்தானே செய்யும் வெற்றிடம் இல்லை யென்று சொல்லக் கூடிய ஆகாயமான வஸ்துவும் என்றென்றும் இருக்கத்தானே செய்யும். இதோ காற்று வீசி அடிக்கிறதே — அதுவும் என்றென்றும் ஓடிக்கொண்டு தானே இருக்கும்.’

நீருள த்ணையும, சூழந த
நெருப்புள த்ணையும, நீண்ட

பாருள த்ணையும, வா னின
பரப்புள த்ணையும, கா லின

பேருள த்ணையும, பே ராப
பெருமபழி பிடித்திபோ லாம்,

போருள த்ணையுமவென்று
புகழுள த்ணையுமஉள ளாய! (361)

5. நீருளத்ணையும - சமுத்திரம் உள்ள வரையும் (நீர்-சமுத்திரம்). சூழந நெருப்புள த்ணையும - மேக மண்டலங்கள் உள்ள அளவும் (நெருப்பு - மேகத்துக்கு அடையாளப் பெயர்) நீண்ட பாருள த்ணையும - விஸ்தாரமான பூமி உள்ள அளவும். வானின பரப்புள த்ணையும - ஆகாயமாகிய வஸ்து உள்ள அளவும் காலின பேருள

தனையும் - காற்றின அசைதல் உள்ள அளவும் பேரஃப் பெரும் பழி பிடித்தி போலாம் - நீங்காத பெரும் பழியைப் பிடித்துக் கொள்ளுவதற்குப் போன மாதிரி ஓடுகிறாயே ! நீ என்றால் சாமானயப்பட்ட பேர்வழியா? — போருள தனையும் புகழுள தனையும் உள்ளாய அலைவா நீ.

குறிப்பு அறபுதமான பாவம் கொண்டது செய்யுள். கமபருடைய முத்திரை தெளிவாய்க் கிடக்கிறது. பாடலைப் பார்த்து அதிசயித்தது கொண்டே இருக்க வேண்டியது தான.

15. மீட்சிப் படலம்

மங்களம்

1. இந்நிரஜித்தின் மரணம் காரணமாக ராவணனுக்குச் சோக வெறி பிறந்ததையும், அந்த வெறியில் சீதையைக் கொல்லப் போனதையும், மகோதரன தடுத்த விலக்கியதையும் பாராதோம்

சோகவெறி தணிந்தது. ராவணனுக்கு வீர வெறி பிறந்து விட்டது 'இதோ அந்த ம்னிதா களை ஹதம் பண்ணி விடுகிறேன்!' என்று எழுந்தான, வீராதீவிரர்களையும் என்றுமே தோல்வியே அறியாத சேனைகளையும் சேர்த்துக்கொண்டு போர்க்களம் சென்றான்.

அங்கே தயாராய்தான இருந்தான ராமன்.

ராவணன தன்னுடைய அரிய பயிற்சி சாதனங்களை எல்லாம் காட்டினான். வீராவேசம் ஒன்று வந்து எவ்வளவோ துணை செய்தது அவனுக்கு.

ஆனாலும் ராமபாணங்கள் செய்த தொழில் பிரமிக்கச் செய்து விட்டது ராவணனை. அவற்றின் சதுரப்பாடுகளை அனுபவித்துக் கொண்டே தன்னுடைய பாணங்களை ராமன்மேல் பிரயோகித்தான்.

கடைசியில் ராமனுடைய அர்ததசந்திர பாணம் வந்தது அறுபட்டது ராவணேசுவரன் தலை. தரையிலும் வீழுந்தது அது. ராமனது வீரமும் தர்மமும் வெற்றி பெற்றன. சீதையும் மீட்கப் பட்டாள்.

அரக்காருக்குச் செயயவேண்டிய ஈமக் கடன் களை எல்லாம் விபீஷணன் செய்து முடித்தான்.

விபீஷணன்என்ன, சுக்ரீவன்என்ன, அனுமன் என்ன, வானர வீரர்கள் என்ன எல்லாருமே இலங்கையை விட்டு அயோததிக்குப் புறப்படுகிறார்கள். லக்ஷ்மணனது ஆனந்தத்தையும் சீதா தேவியின் ஆனந்தத்தையும் வாராதைகளாலச சொல்லத்தான் முடியுமா? இனி நாம் அயோததிக்குப் போகிறோம்.

அயோததி இப்போது என்ன நிலையில் இருக்கிறது?

பதினாலு வருஷமாக பரதன் ராமனை எதிர்பாராததுக் கொண்டுதான் இருக்கிறான். தினம் தினம் தெற்குத் திசையை, 'வரமாட்டானா ராமன, இன்று வரமாட்டானா' எனற ஏக்கத்தோடு பார்க்கிறான். வர வில்லை

நாட்கள் கழிகின்றன. மாசங்கள் கழிகின்றன. வருஷங்கள் ஒன்று, இரண்டு மூன்று என்று கழிகின்றன. பதினாலு வருஷங்களும் கழிந்து விட்டன.

ராமன் வருவதாகக் குறிப்பிட்டிருந்த நாளும் விடிந்து விட்டது. கோபுரத்தில் ஏறினான் பரதன். தெற்குத் திசையை நோக்கினான். ராமன வருகிற தான சின்னமே இல்லை.

'இனி யோசனைக்கு இடமில்லை. சரி, சரி. பரதனே ஆண்டு கொண்டு இருக்கட்டும். அந்த ஆட்சியைக் கலைப்பானேன் என்று எண்ணி

எங்கேயோ போய் விட்டான் ராமன். அவ்வளவு தான் என்னுடைய பிரதிக்கூையை நிறைவேற்ற வேண்டிய கடமை என்னுடையது' என்று முடிவு செய்து பெரிய அக்கினி குண்டம் ஒன்றை வளர்க்கச் சொன்னான்.

தாய்மார்கள், பிரமுகர்கள், முனிவர்கள் எல்லோரையும் கூப்பிட்டு விட்டான். 'பிரதிக்கூைப்படி இன்று அக்கினிப் பிரவேசம் செய்யப் போகிறேன், இனிமேல் ஒரு வினாடி இந்த உயிரை வைத்துச் சகித்துக் கொண்டிருக்க முடியாது' என்று சொல்லி விட்டான்.

பலரும் வாதாடிப் பார்த்தார்கள் வாதாடுவது பிரயோசனம் இல்லை என்று தெரிந்து அப்படி அப்படியே நின்று விட்டார்கள்.

அந்தச் சமயம்தான் அவரு வந்து சோந்தான் தம்பி சததுருக்கனன். சததுருக்கனனிடம் பரதன் சொல்லுகிறான். 'உனக்குத் தெரியும் சித்திரகூட பருவதத்தில் வைத்து ராமன் சொன்னது, 'பதினாலு வருஷத்தில்த் திரும்பி வந்து விடுகிறேன்' என்று சொன்னான். வராதுபோனால் அக்கினிப் பிரவேசம் செய்து விடுவேன் என்று நான் சொன்னதும் உனக்குத் தெரியும். இன்றுதான் அவன் வர வேண்டிய நாள் — வரவில்லை

'அக்கினிப் பிரவேசம் செய்யப் போகிறேன், நீ ஒரு காரியம் செய்ய வேண்டும். கொஞ்ச காலம் கழித்து வருவான் ராமன். அது வரையும் நாட்டை நீ ஆள வேண்டும். பிறகு ராமன் கையில்ச் சேர்த்து விடவேண்டும்.'

அடுத்தாற்போல்க் கொஞ்சம் கீழாயுள்ள கிளை யில இறங்கிப் பாராததும் கண்ணுக்கு என்ன தெரீ கிறது? ஒரே விழிப்பாய் சீதையைச் சுற்றி வட்ட மிட்டுப் பல அரக்கிகள் உட்காந்திருப்பது தெரிந்தது. அவர்களுடைய முகத்திலும் கண்களிலும் சோர்வு என்பது கொஞ்சமுமில்லை. அவர்களுடைய ஜாக் கிரதையைப் பாராததால் காவலுக்கு அதிதேவதை யான காவல்த தெய்வத்துக்குத் தூக்கம் வரும் என்று வைத்துக்கொண்டால், அந்த தெய்வத்தையே (தெறு காவல்) ஒரு அடி அடித்து 'என்ன தூக்கம்!' என்று தூண்டக் கூடும்! — அவர்களுடைய விழிப்பு அப்படி இருந்தது!

அனுமனுக்கு மனம் இடிந்து விட்ட தெனருல குற்றமில்லை

‘தெறுகா வல
தூண்டற கொத்த

சிந்தையி னாரோ
துயிலகில் லாரா’

ஆனாலும், அனுமனுக்கு அந்தத் தருணத்தில் தன்னுடைய மந்திர சக்தி நினைவுக்கு வந்தது. உடனே சிரிப்பே வந்து விட்டது ‘அப்படியா, கெஞ்சிக் கேட்டால் தூங்கவா செய்வார்கள் என்று மனசுக்குள் சொல்லிக்கொண்டு ஒரு மந்திர விததை செய்ய ஆரம்பித்தான்

‘வேண்டத் துஞ்சா,’
எனறொரு விஞ்சை
வினைசெய தான

இந்த வார்த்தைகளை ஒரு விதமாகக் கேட்டுக் கொண்டிருந்தான் சத்துருக்கனன். சிறிது நேரம் மௌனமாக நின்றுன். பிறகு பேச்சு வந்தது. எப்படி வருகிறது பாருங்கள்!

தம்பி என்ற பததத்கு இலக்கணம் சொல்லுகிறான்.

‘காளுள நிலைகளைக்

கைவிட்டுப் போனவனைக்

காத்துப்பின் பு

போனானும் ஒருதம்பி,

போனவர்கள் வரும்அவதி

போயிறறென னு

1 காளுள நிலைகளைக் கைவிட்டுப் போனவனை-ஜேஷ்ட புத்திரனாகப் பிறந்தவன ராமன் அவன் ராஜ்யத்தை ஆள வேண்டும் அந்த ராஜ்யத்தைப் பரிதவிகக விட்டு விட்டுக் காட்டையவலவா ஆளப் போயிருக்கிறான் அப்படிப் போனவனை. காத்துப் பின்பு போனானும் ஒரு தம்பி - காப் பதற்காகப் பின்தொடர்ந்துபோன லக்ஷ்மணனும் ஒரு தம்பி. ‘போனவர்கள் வரும் அவதி போயிறறென னு - அப்படிப்போன ராமலக்ஷ்மணர்கள் திரும்பவேண்டிய நாள் முடிந்தவிட்ட தென்று.

ஆனாத உயிராவிடஎன(று)
அமைவானும் ஒருதம்பி,—
அயலேநா னா(து)

யானாமஇவ் அரசாள்வென்!
எனனேஇவ அரசாட்சி!
இனிதேஅம் மா' (362)

2. சுற்றியிருந்த மக்கள் எனன செயவராகள்?—
சகிக்க முடியாத துக்கத்திலும் வேதனையிலும் மூழ்கிக்
கிடக்கிறார்கள்.

அந்தவேளையில் 'வந்துவிட்டான் ராமன், ராமன்
வந்துவிட்டான்' என்ற சபதம் கேட்டது

அனுமன் ஓடி வந்தான். அககினிக் குண்டத்தை
அப்படியே கையினால்த தேயதது அழித்தான்.
'ராமன் வந்துவிட்டான், வந்துவிட்டான்' என்று
கைகொட்டிக் கூத்தாடினான்.

ராமன் வருகிற விஷயத்தைப் பிறகு எடுத்துச்
சொன்னான்.

1 ஆனாத உயிராவிட என்று அமைவானும் ஒரு தம்பி —
உடலைவிட்டுப் போகமாட்டேன் என்று சாதித்துக் கொண்
டிருந்த உயிரை இன்று விட்டுவிடலாம் என்று எககளிப்
போடு நிறகிற நய்யும ஒரு தம்பி அயலே நாணாது யானும்
இவ அரசாள்வென் - மூன்றாவது தம்பியாகிய நான் லஐஐ
யிலலாமல நாட்டை ஆளுகிறது எப்போர்ப்பட்ட காரியம்.
எனனே இவ அரசாட்சி இனிதே அம்மா - இது ஒரு அரசாட்
சியா. சுகமான அரசாட்சிதான், எனனத்தைச் சொல்ல:—
எனபதாக மனம் கசநது இதயம் துடித்துப் பேசுகிறான்
சத்துருக்கன்.

பரதன் மனசில் ஒரே ஆனந்தப் பெருக்கு.
வெறியே உண்டாய் விட்டது. ராமனைக் கண்
கொண்டு பார்க்க அல்லவா போகிறோம் என்ற
ஆனந்த வெறி பரதனை என்ன பாடெல்லாமோ
படுத்துகிறது.

வேதியா தமைத்தொழும்
வேந்த ரைத்தொழும்,

தாதியா தமைத்தொழும்,
தனை யேதொழும்!

ஏதுமன(று) அறிகிலான
இருக்கும் நிற்குமால்!

காதலன றீதுமோ
களளின தோற்றிறமே! (363)

2 வேதியர் தமைத் தொழும்-வேதியர்கள் நின்ற இடத்
துக்குப் போயத் தரையில விழுந்து தொழுதான்— 'நீங்கள்
பிராத்தனை செய்தீர்கள், ராமன வந்துவிட்டான், உங்க
ளுக்கு என நன்றி' என்று கூறி வேதியரைத் தொழுவது
இயலபுதான்.

வேந்தரைத் தொழும் - தனக்குக் கீழான சிறந்தவர்
களையே தொழுதான்— இது கொஞ்சம் கோளாறுதான்,
பிறகு

தாதியா தமைத் தொழும் - வேலை செய்யும் பெண்கள்
இடத்துக்குப் போய்க் காலில விழுந்து தன நன்றியைக்
கூறினா இது பைத்தியம்தான்

கடைசியாக, தனையே தொழும் - ஒரு தூணுக்கு
எதிரே போய் 'ஏ பரதா! ராமன வரவேண்டுமென்று நீ
பிராத்தித்தாய ராமன வந்து விட்டான்! உனக்கும் என்

பரதனது உள்ளத்திலுள்ள ஆனந்த நிலையை அற்புதமாகச் சித்திரிக்கிறது பாடல்.

அடுத்த நிமிஷமே ராமன், லக்ஷ்மணன், சீதை மூவரும் வந்து விட்டார்கள். விபீஷணன் முதலானவர்கள் மற்றுமுள்ள வானர வீரர்கள் எல்லாரும் வந்து விட்டார்கள். ஆனந்த வெள்ளம் எங்கே பார்த்தாலும் பெருக்கெடுத்து ஓடுகிறது. ஜனங்கள் அதில்த் திளைக்கிறார்கள்,

வாததிய கோஷங்களுக்கு இடையே நடக்கிறது ராம பட்டாபிஷேகம்

மங்களம். மங்களம். மங்களம்.

நனறி'— என்று தூண்ப பார்த்தே பேசுகிறான். இது பைத்தியமேதான். களகை குடிததவன காரியம்தான். ஏதும் ஒன்று அங்கிலாண - ஒன்றும் அவனுக்குச் சரியானபடி புலப்படவில்லை தாறுமாறாகவே தோன்றுகிறது—ஆனந்த வெறியில்.

இருக்கும் நிறகுமால - தரையில் உட்கார்ந்து பத்து நிமிஷம் அப்படியே இருக்கிறான் பிறகு எழுந்து நின்றான். ஒரு வாததையும் பேசாமல் நெடுநேரம் நிற்கிறான். இதை எல்லாம் பார்க்கிறா கம்பர். என்ன சொல்லுகிறார்?

காதல என்று நதுமோர் களனின தோறநிற்றே - சகோதர வாஞ்சை என்கிற இரதச் செயல எல்லாம் களனின வெறியாகத் தான் நிற்கிறது.

அனுபந்தம்

திருத்தங்கள்

சுந்தர காண்டம்

செய்யுள் எண்	அடி	திருத்தம்
1	3	அவரனதே
	4	எனபர்
2	1	அமைதத
	2	இழைதத
3	3	இருவரில ஒருவரை
4	1	போகலோ
5	3	இறந்தமை
	4	வேல
10	2	யான
13	4	உறறிடறகு
14	3	அக
15	4	நோற்றில கண்களே
18	3	ஆசைப்பாடுன
21	3	நின்றும்
		பாத்திலள உறுவ
	4	அலல
22	2	ஈரெழு
23	4	வீராககு
		அடாதன செயயத தக்கோய
24	2	கண்டாய
	3	அவை
25	2	ஈதென்று
27	2	சிறதையினுரோ

செய்யுள் எண்	அடி	திருத்தம்
29	1	கடலே
36	1	இயற்றுவேன
46	2	சான்றுதான
	3	வேண்டுமோ
48	1	வேறும்
	2	ஒருவனே
		நீங்கி
50	3	ஆண்டந் நகர
51	2	வளகை
		என
	3	வளாததல்
	4	தன
57	2	எளியதுண்டோ
58	3	பகலா
60	1	வாரியள்
	2	நெஞ்சினள்
63	1	சுட்டினில
	4	உணாவொடு
64	4	சிறையாள
68	3	நினதேன
69	3	கழல்கள்
70	1	இவண் ஒன்றுமில்
71	3	நீட்டி பயன
73	2	வளா
76	1	இன்று
	2	பெறும
77	2	பகாநினதேன
78	3	இலகை
81	3	ஆ

செய்யுள் எண்	அடி	திருத்தம்
84	4	எனனை கொல உள உளேன
86	2	ஒழிந்திலள தையலாள
	3	ஏ வெவை
87	1	வீவாயே
	3	புககங்கே
93	1	இக
95	1	தூசினிலச சுற்றினன சுற்றி
	2	பந்தித்து
96	1	இலலையாய
100	1	இவண
102	3	கைகொடு
103	2	வணடியல
105	2	மாணபுகும
106	2	வாயத்த
	3	நோந்த

யுத்த காண்டம்

109	2	ஆம என்றுரைக்கில
	3	உண்டே எனனில உண்டேயாம்
112	4	ஆணையால
113	3	எவ எழில
	4	வெவ எழில
114	3	தரம்பெறு
118	2	அழிந்தது மாண்டதால
119	2	கடிநகா
	4	இட்ட இவ
121	3	இறந்திலம்

செய்யுள் எண்	அடி	திருத்தம்
122	4	உறுததும்
123	3	அறிவித்தேன
125	3	உலகின
126	1	அதை
128		(மகோதரன பேச்சு)
130	1	இடுககினி இயம்புவ(து) எனனை
131	4	ஆயுமிது
132	3	தவ்வன
138	1	நிலநில என்று — நீயிவண
	2	எனியை
135	1	கருதும்
136	2	வினைவு
	3	செலவதும் — தேயதது
138	1	முரணது
140	2	நன்றினில
	3	எண்ணம்
141	4	நெருப்பின
143	1	நிலைமையீது, ஆற்றலீது
	2	தாழவினை
144	3	தகையுடைத்தாம் அமர் சமைதல்தான எனா.
145	1	உறு
	2	இல என்று
146	3	இதை
147	1	அதற்கு
148	1	வெம்
149	1	உறுவதன
	2	வானராகள்
150	2	ஒன்றி இனி

செய்யுள் எண்	அடி	திருத்தம்
151	1	உறும்
	3	எம
152	4	அனரூ
153	1	முறற
154	4	அனரூ
155	3	முனிநதன்ன முன
	4	வென்றவன் நினைந்து
157	1	தனி
	2	வந்தஎம
159	3	நாட்டம் தீழை நலமதிகழ ஆரமும்
		மாரபும்
160	2	சொல்லினை
	3	என்றனை
162	4	நோந்தவா
163	3	நீ
	4	நக்கான
165	1	எளிய தொன்றன்று
168	2	பெரும
	4	என்னும் அது
169	3	நின்றயக்கு
	4	வரம்புணமை ஆகாதோ
170	1	பலவகையா
171	2	எப்பொருளை யாவரையே
	4	பொற கொல்லன்
173	2	என்னுந் வல்லன்
174	4	மெய்மையான்
178	4	வரவேற்று
180	2	ஒழிகிலை
	3	வழி

செய்யுள் எண்	அடி	திருத்தம்
181	1	வாயிடை
182	4	வதை
184	1	தாணையா
186	4	செயல
188	2	எதிர்
189	4	வாயமையால
194	2	யான
196	1	மூத்ததியான
198	1	ஏம தொழில
199	2	கேட்க
200	2	விரைவின வந்தான்
	3	தனியறமும்
201	2	நினறைய
203	2	அறத்தின
204	2	பிறிதொன்றாக
	3	வாழக வாழாது வீழக
206	3	இறந்தநாளாம
208	1	வீரன
209	1	இனையான காட்டி
210	3	விராயினர்
211	1	தழுவின்ன — செங்கணுன தன
214	1	துறவெனும்
	2	உறவு தந்தருளி
216	1	கருணையாம்
217	3	அன்றாகில
	4	தெய்வ அறம் அது
220	1	கரத்தொடு
	2	உரத்தொடு வானினை
	3	மரத்தொகை

இப்பொழுது முழுப் பாட்டைப் பார்க்கலாம்.

‘காண்டற கொதத

காலமும ஈதே,—

தெறுகா வல

தூண்டற கொதத

சிந்தையி னாரோ

துயிலகில லார

வேண்டத துஞ்சார்’

என்றொரு விஞ்சை

வினசெய தான,—

மாண்டற குறரு

ராமனை எல்லாம

மயாவுற ஞா.

(27)

1 தெறுகாவல காளிகோயில் முன்பு வாசலில் இரண்டு பயங்கரமான பெருந்த உருவங்கள் செய்து வைத்திருக்கும் கண்கள் இரண்டும் அரையடி குறுக்கள் வுள்ள வட்டமாக இருக்கும் பயத்தை உண்டாக்க வேண்டும் அல்லவா? கையில் பெரிய வாள் ஒன்றை ஏந்தி ஓங்கிய வண்ணமாய் இருக்கும் இவைகள்தான் கவலுக்கு அதி தேவதைகளின் சிலை உருவங்கள் மீறிச் செல்பவர்களை வாள் கொண்டு வெட்டிவிடும் (-தெறும்) எனபது குறிப்பு அதற்கைய காவலத தெய்வத்தை தூண்டற கொதத சிந்தையினாரோ - தூண்டி ஐரக்கிரதை பண்ணக்கூடிய அரக்கிகளோ துயில கிலலார - தூங்கவே மாட்டார்கள். வேண்டத துஞ்சார் - வேண்டிக்கொண்டால்த தூங்கவா செய்வார்கள் - மாட்டார்கள், ஏளனமாக எண்ணும் எண்ணம் இது விஞ்சை வினை செய்தான - வித்தைத் தொழில் செய்தான அனுமன் மாண்டறகு உறநாரம் என - இறந்து போய விட்டார்களோ என்று எண்ணுமபடி, (எல்லா அரக்கிகளும் அப்படியே மயக்கத் துக்கு உள்ளாகி விட்டார்கள் - தூங்கியே போனார்கள்)

குறிப்பு வாயப்பான நேரந்தான என்று எக்களிப்பு பாவத்தில் ஆரம்பிக்கிறது அரக்கிகளின் விழிப்பைக்

செய்யுள் எண்	அடி	திருத்தம்
	4	சரததொடு
221	1	மடியின
	3	செய்யஒண
222	1	வல — வெவ
	2	நோககுங் கொல
224	2	காதல
	3	மேருவும் அணுவும்
		வேறு
226	2	தாங்கி
	4	வந்ததால
228	2	திரிய
230		இதன பாடபேதங்கள் ஏட்டுப் பிரதி யிலே கண்டவை
231	2	சாருநர் — — சாரும
232	3	அருளை
236	2	உண்டோ
	3	கொண்டால எதிருண்டோ
	4	விலலுண்டேல
237	1	ஆங்கு
238	3	நாயகன விட்ட
239	1	அனதேற
242	1	நல
243	4	இறுதியின
245	2	நல்
246	1	என்கையும
	3	வேறுண்டோ
247	2	அமருக்கு
248	1	பகழிபாய
250	2	போயதாக்

செய்யுள் எண்	அடி	திருத்தம்
250	3	கூவினார் தமைக
251	3	போல விழுவதன்
255	1	ஒளிர
259	3	வண்ணததான்
261	4	ஒன்றறிகிலா
262	3	முகத(து) இரும்
263	1	நின்ற அந்நிலை — — அவனை
	3	இசையா
264	1	உம்பரைத
	2	முதற்காம்
265	1	ஆளயாவுள
266	1	மாரபன — — தோளன்
	2	பாரொடு விண்ணும் அஞ்சிப் பதைத்திட உரபபும் நாவன்
269	1	கைலை வெறபை
270	2	இலங்கையின்
273	2	ஐயம் இல்
276	3	எலலுமே
277	4	நினைப்பெனோ எழுந்து
278	2	வருகமுன்
279	1	கண்டனன
	4	உளதுரை
280	4	வென்றென
281	1	வரையதா
282	1	பனை
283	2	சீயமால்
	3	நின் முன்னின்
284	2	நேர் உடல
285	2	பேரியல்

சயயுள எண்	அடி	திருத்தம்
289	3	துயப்பாய — என்னப்பினனோன
	4	எனனா
290	3	திறம்பாஐப
	4	புநதிறைந(து) உரைதத தம்பி
291	1	படி
	3	தடங்கண
293	4	எனககுறு — எனருமால்
	2	ஆகில்நனறே
	3	உரியராய மற்று
	4	உரிமையம்மா
295	1	இணையினறி உயர்ந்த வீரன ஏதிலார் யாரும் இல்லான
	2	நெரியப்
296	4	கண்டேன
298	1	ஆகுறும
299	4	கொள அறத்தினனும
300	3	பெயர்வன
302	4	வீழ்ததுவன
303	2	தோளவன
	3	சொலவதலலது
304	1	சிறதுரச செங் கொழுங் குருதி...திரை
	3	திண கிரீகும்ப கருணனுமதன கண்முன
305	4	வேணடுகின்றேன
306	4	அருளுதியால எம்பிரானே
307	1	கெழு
	4	பொருகின்றன
310	4	கலங்கி
311	3	என்றிட

செய்யுள் எண்	அடி	திருத்தம்
312	3	வில்
315	2	கொலை
318	1	இரங்கி விம்மி
319	3	கணஒளி மறையக்
320	3	ஆர்ப்ப நின்ற
328	2	எறறி
	4	இழந்தான
325	3	அமைந்தனைய
326	3	குழலகள் தாழத்தி
327	1	வேயின
329	2	அளவதேன
	3	மாட்டார
330	2	திறத்துள்ளார
331	3	பிழைப்பாரோ
340	2	தம்பி
341	3	ஏன் இதெனன
342	2	ஒருதூஎன
343	1	ஏங்கியுந்தான
	3	களத்(து)
344	3	எனக்குத
	4	அவறகு
345	3	நீதான
	4	வாழ்தல
348	3	துயர் நகாந்து போயற
356	4	விரைவின்
357	2	இடம்பிறழந்து வலம்பிறழந்து ஈடற
360	1	நடக்கும்
362	3	என்று
363	2	தனனையே
	3	அறிகிலான
		ஈதுமோர்

பாட்டு முதற்குறிப்பு

எதுகை வரிசையில் அமைத்திருக்கிறது

[எண் - பக்க எண்]

அ		ங	
நீ அயன	200	சிங்கஏறு	286
		அங்கதன	341
க்		திங்களொன்றின	110
		ஆங்கவன	359
அககபபெய	505	கங்கையும	338
மக்களைச்	468	ஏங்கிய	472
திகையம்	187		
அக்கன்	486	ச	
அக்காலை	462		
நோககிய	471	இசை	215
மோககும்	77		
		ச	
க		ஈசறகு	30
சோகத்தாள	146	ஈசன்	206
பகலவன்	254		
குக்கொடும்	295	சா	
கா		திசாதிசை	194
ஏகாய	510	சி	
கு		கூசிஆவி	27
		ஆசிலபா	202
ஆகுலது	432		
		சை	
கை		திசைதொறும்	168
		நசை பிறந்து	225
தொகை நிறைக	197	திசையினை	475

ஞ		டை	
வஞ்சனை மனிசரை	175	கிடைத்தாரா	449
வஞ்சனை மானின	58	அடைந்தனென	68
துஞ்சாதாரும	43	குடையின மணி	125
மஞ்சினில திகழ	308	தொடையுறு	361
பஞ்செனச	287		
		ண	
கேட்டஆண தகை	213	ஆண தகை அனுமனும	91
சுட்டது குரங்கு	171	திண திறல	140
கேட்டனன	239	புணதொடர்வு	104
விட்டனன்	533	கண்டம கையில	450
எட்டாகிய	495	நீண்டமுடி	70
மாட்டாயோ	468	மாண்டனள	137
கேட்டான	497	கண்டனன அனுமனும	62
கேட்டி அடியேன	99	கண்டனென	111
சுட்டினில	89	காண்டறகொத்த	12
மீட்டும் உரை	73	கண்டான	498
		பண்டிதா	166
		கண்டிலன	13
		உண்டு துணை	98
நடத்தல அரி	68	ஈண்டுநான	113
இடந்தாய	52	ஈண்டு நீயிருந	64
படம்பிறங	538	மாண்டுபாயினன	14
படாமழை	291	உண்டுரை	257
உடலினை	300	மாண்டேன் எனினும்	96
		ஈண்டொரு திங்கன	123
டி		கண்ணிய	188
அடிஆயிர	457	மண்ணினை	477
கடிககும்	37		
குடிமை	32	ண	
முடியாமுடி	48	வணங்கினுன	435
அடியுண்ட	455	பேண்ணோற்றது	25
நாடிநான	227		
		ணி	
டு		பணிபழுத்து	299
இடுக்கினி	183	சாணினும்	221

ஊ		நீதியுமதருமம்	412
பேணும	47	மாதிரம்எவையும்	880
ணை		து	
வீணை என்று	405	ஓதுற	858
இணையினறி	428		
த		தை	
இததகையளாகி	80	தாதையை	339
மததசசின	459	ஏதையா	488
அத்தண்டு	454		
புத்திரர்	246	ந	
இத்திறம்	117	மைந்தவோ	540
இத்துணைச	88	அந்தரத்திடை	350
எத்துணை	347	பந்தியில	392
ஏத்துமவென்றி	109	மந்திரசசுமறத	381
பத்துள தலையும	35	இந்திரமகும்	484
கைத்தோடுஞ	119	இந்திரன	335
த		முந்திவந்து	411
பேதமைஉரைத	530	முந்தினாமுர	191
ஆதலாலஅஞ்சி	525	சிந்துரசசெங	443
ஆதலாலஇறத	61	வந்தெனைக	112
ஆதலானஅபயம்	280	உந்தைஎன	336
வேதநாயகனே	416	எந்தைநீ	211
பூதநாயகன	880	அநநரா	340
தா		ந	
ஈதாகும்	237	கோநகா	212
தி		ப	
வேதியர்தமைத	551	எப்பொழு(து)இப	55
நீதியாலவந்த	444	அப்பொழு(து)இரா	284

ம		போயின குரங்	179
		போயின மனிசரை	184
உம்பிஉணா	489	யு	
தம்பிஎன	445	ஐயுறவெலலாம	281
வெம்சினந்	216	ஐயுறல உளதடை	65
ஏம்தொழில	268	நையுறு சிந்தை	86
உம்பர்க்கு	228	யை	
வெம்பிகல	199	இயைநதன	252
செம்பிட்டுச	429	ர	
தும்பியந் தொடை	418	தோ ஆயிரம்	512
தெம்மடங்கிய	16	யார் இவண	253
மும்மையாம்	82	நீர்க்கோல	420
		ஆ கொன்றவா	501
ம		ர	
ஏமம்சார	349	அரககனே	66
மு		கரங்கன மீச்	294
குமுதன	312	உரங்கொள்	21
ய்		அரசவீற்றிறுநது	114
மெயத்திருப்	17	முரண்புரு	260
பெயதவத்தின	439	வாரணம	378
எய்தினன	139	இரணியன	240
காயந்தன	38	கரத்தொடு	298
வாயவரத	342	ஆரம்தாழ்திரு	108
ய		வரம்பறு	164
ஆயகாலை	518	அரனகொலாம்	331
ஆயவன்தரு	281	கரன்முதல	177
ஆயவனவளர்த்தத	241	வீரணோககி	293
தையலைவிட்டு	391	ரா	
யி		இராமன்	438
மயிந்தனும்	256	குராவரும்	124
அயில்கடந்து	325		

ரி		ரை	
பரித்தசெல்வம்	18	பேரை	231
அரிதுபோகலோ	12		
பரிபட்டு	464	ல	
விரிமழைக்	28		
காரியம்	302	பல ஆயிர	280
அரியமஞ்சிதேனாடு	11	வல் இயல	60
ஆரியன் அருந்தியர்	135	நில நில	186
ஆரியன் அணைய	409	தொல்லரும்	283
ஆரியன் தனமை	195	சொல்லி என	634
பாரினில	324	அலலினாற	441
		கலலுண்டு	326
		சொல்லுமஅத்தனை	368
		கொல்லுமின	259
		நல்லோயநின்னை	120
		ஒலவதுநினை	189
		ல	
தருக என	398	அலங்கலில	6
இருகணும்	467	மூலமும்	131
வருகின்ற	282	மலரினமேல	422
திருகு	539		
சுருங்கிடை	87	லி	
கருத்திலா	423	காலிடை	305
கருத்தற	270	லை	
தருதல	318		
மாருதி இன்னும்	321	மலைக்குவட்டு	479
மாருதி இணைய	289	நிலைகிடந்த	386
அருந்ததி	103	நிலையிலச	460
வருந்தலஇல	56		
இருந்தபசியால	78	வ்	
பருந்துணப்	345		
திருநகர்	162	அவவழி	163
இருபதுகரம்	250	இவவிடை	22
இருமபனை	404	எவவுலகத்	185
கருமேக	45		
வருவதும்	415		
ஒருவரும்	478		
கருவரை	303		
மேருவை	84		
நீருளத்தினையு	544		

வ		மு	
தேவர்க்கும்	287	எழுது குங்கும்	521
தேவர்தேவியர்	31	தொழுதுவாங்	126
பூவரும் அய	159	எழும் இருக்	542
தேவருடங்	181	பழமரம்	315
காவலன்	190	குழுமிககொலை	494
		முழுவதும்	90
			285
வா			
வீவாய	118	ற	
வி		நாமகடல்	368
கூவி இன	344	சொற்பிரியாப	53
ஏவினான்	348	கற்புடைத	262
		அறபுதன்	55
		விற்பெருங்	144
		உறறபோது	351
ழ		முற்றமுதலாய	207
தாழக்கிறபாய	431	மற்றவன்பின் உறு	198
தாழ்ச்சி இங்	170	மற்றவன்பின்னுற	180
வீழந்தனன்	481	சொற்றவராத	346
		சொற்றறனா	178
		தோற்றனை	36
ழ		மாற்றாஉயிர	507
ஆழநீக	20	முற்றியகுரிசிலை	249
		ஏற்றியவிலலோன்	414
		மற்றிலதாயினும்	13
		சேற்றிளமரை	134
ழி		பற்றினம்சிறை	251
பாழிசால	242	மாற்றினுயுரைப	272
வாழி சானகி	28	பெற்றுடைய	266
ஏழிசைக்	355	கற்றைவெண	403
தாழித்தண்கடல்	121		292
ஆழிநெடுங்கை	94	ற	
பாழியபனைத	83		
ஊழியின உருத	365	சிறக்குமமாயி	111
பழியினை	244	இறந்தனர்	75

2. சிறையில்லப் பல நாளாக இருந்த காரணத்தால் துயரம், பயம் என்பது சாதாரணமாகச் சீதைக்கு வருவதில்லை பொலலாத அரக்கிகள் எதனை போ சுற்றியிருந்தாலும் ஆயுதங்களோடிருந்தாலும் பயமுறுத்தின போதிலும் அவைகள் அவளை பாதிப்பதே இல்லை

ஆனால், அந்தச் சமயத்தில் என்றும் காணாத ஒரு காட்சியைக் கண்டாள்

சதா விழிப்போடிருக்கும் அரக்கிகள் தூங்கி விழுந்து கிடப்பதைக் கண்டாள் காணாததைக் கண்டவுடன் துயரம் உண்டாய விட்டது சீதையினுடைய மனசில் எந்த விதத்திலும் இந்த இடத்திலிருந்து தப்ப முடியாதே என்ற துயரம் இதயத்தைத் தாக்குகிறது

துஞ்சா தாரும்

துஞ்சுதல் கண்டாள்

துயர் ஆற ருள்,

கண்டு ஒரு கையற்ற பாவம் ஏற்படுகிறது மந்திர சக்தி தன்னிடத்தில் இருக்கிறதே என்ற எண்ணத்தில் எக்களிப்பும் ஹாஸ்யமும் கலந்த பாவம் உண்டாகிறது.

கடைசியில் ஒரு வெற்றியும் துரிதமும் கலந்த பாவம், அப்படியே ஒரு நொடியில் தூங்கிவிட்டாள்.

அனுமனது சினதையில் நிகழ்ந்தவற்றை யெல்லாம் வெகு அபூர்வமான பாவங்களிலே சித்தரித்திருக்கிறது.

2. துஞ்சாதாரும் துஞ்சுதல் கண்டாள்—ஒரு நாளும் கண் முடித தூங்காத அரக்கிகள் தூங்குவதைப் பார்த்தாள். துயர் ஆறாள்—தூங்க முடியாத துயரம் திடீர் என்று வந்து இதயத்தைத் தாக்கியது.

மறந்தரு	255	னை	
பிறந்தநாள	275		
அறம்கடந்தவர்	370	வினை வினை	258
மறமகிளர்	396		
பிறாமனை	54	ளொ	
பும	288		
		தோளொடு	407
றி		ன்	
குறித்தநாள	133		
அறிந்து இடை	102	பொன அலது	143
வேறினி விள மப	105	என அவறகு	323
		பொன கொண் டு	9
று		பொன துணி	101
	172	வண துணைப	387
ஊறுபடை	203	வானருகயிலை	332
உறுவது	395	எனநின்று	506
		அனபழிசிற	59
றை		அனபினன	85
		முனபுபெறப	235
பொறையிருந	51	என்புழி அனுமனும்	138
சிறையிலவைத	373	முனபுற அனையா	243
ள		உனபெருந்தேவி	142
		நின்ற அநகிலை	372
		பொன்றபபொரு	451
	186	என்றலும்	245
எள்ளரும்	24	என்றவன இயமபலும்	174
எள்ளரிய	71	என்றவன இயம்பி	205
வெள்ளியங்	182	நின்றவன தனனை	329
பிள்ளைமை	210	கொன்றா அவரோ	502
		என்றனை வணங்கி	511
ள		ஊன்றிய	357
		வென்றிலன்	531
ஆளயாவுள	375	என்று அடி	209
அளவறும்	301	என்று அவன	434
		என்று அறத	38
ளி		வென்று இவண	400
		என்று என்று	49
புளிக்கும்	122	என்று பல்பல	491
தோளிலப	456		

நின்றுநின்றிவை	193	ன	
நன்றுரைசெய	204	ஆனதோவெஞ	390
இன்றுவந்தான	273	தானநகரத	492
நனறென	322		
ஒனதேற என்னில	153	ன	
அன்னது	399	கானுள	549
இன்னதோர்	470		
அனனனை	236	னி	
முனனில	522	மானிடா	192
உன்னினர்	52	னு	
பொன்னினும்	161	மானிடா	367
இன்னுமஈண்டொரு	107	னை	
பின்னும்வீடணன	217	யானை இலா	208
என்னுயிர்	224	முனைவரும்	165
நின்னுளோ	233		
மின்னோ	95		
தனைபபடை	229		
தனைநோக்கி	115		
முனையோர்	527		



பரமசிவ நிலையம்,
127, லாயிட்ஸ் ரோட்,
மெட்ராஸ் - 6

நெஞ்சால் ஒன்றும்
உயவழி காணாள்
நெகுசின ருள,

அஞ்சா நினருள, —
பன்னெடு நாளும்
அழிவுற ருள,

எஞ்சா வனபால்
இனனப காந(து)ஆங்கு
இடர்உற ருள (28)

3 துயரம் அளவுக்கு மிஞ்சிப் போய விடவும் மனமும் பேசுகம் அசாதாந் முறையில் வெளிப் படுகின்றன. வீரத்துக்கு அதி தேவதையான வீர லக்ஷ்மி ஒன்றிருப்பதாகப் பேசுவதையும் எண்ணு வதையும் பார்க்கிறோம் சீதையும் அந்த தேவதையை மனசில் பாவனை பண்ணிப் பாரததவள தான அந்த தேவதை அடிககடி வந்து கண்முன நிற்பதாகத் தோன்றும் சீதைக்கு.

2 நெஞ்சால் ஒன்றும் உயவழி காணாள் - அரக்கிகள் தாங்கினால் போதுமா? என்ன யோசனை பண்ணின போதிலும் தப்பிப் போகும் மார்க்கம் இல்லை நெகுசினருள் - அப்படியே உள்ளமும் உடலும் கரைந்து போவதாகத் தோன்றுகிறது அவளுக்கு. அஞ்சா நினருள் - அஞ்சுகிறாள் - அச்சத்துக்கு உள்ளாய விட்டாள். பல நெடு நாளும் அழிவுறருள் - எத்தனையோ நாளாக இதயம் இடிந்து இடிந்து கஷ்டப்பட்டவள் எஞ்சா வனபால் - குறையாத கொடுமை காரணமாக இனவ பகர்ந்து - கீழே கண்டவாறு புலம்பி, (துன்பத்தில் உழனாள்.)

‘நீல மேகத்தையும் பரந்த கடலையுமே ஒத்த
ராமன் என்னுடைய, - இப்போது கரிகிற, என்
உயிரைப் பாதுகாத்துக் கொடுப்பானா?’

சுந்தம்

தான தன

தன்னன தன்னன

தன்

‘தருமே கருந—

டுங்கட லேஅனை

யான்,

தருமே, தனி—

யேனான (து) ஆருயிர

தான

உரும ஏறுறழ

வெஞ்சிலை நாண்ஒலி

தான,

3 கருமேகம் நெடுங்கடலே அனையான - நீலமேகத்
தையும் பரந்த கடலையுமே ஒத்த திருமேனியான ராமன்
தருமே தனியேன எனது ஆருயிர்தான் - தனியாகவே இருக
கிற என்னுடைய ஆருயிரைத் தரத்தான செய்வானா
(தருமே—தருமோ) உரும் ஏறு உறழ - பேரிடியை ஒத்த.
வெஞ்சிலை நாண்ஒலி தான் வருமே - அந்த வீரா வில்லின்

வருமே உரை

யாயவலி யாவலி

யே!’

(29)

நாடுணல் தான வந்து இந்த ஐனமத்தில் என காதில விழுமா. உரையாய - சொல்ல மாட்டாயா வலியா வலியே - வீரர்களுக்கு சகதியைக் கொடுக்கிற வீர தேவதையே (—வீர லக்ஷ்மியே),

குறிப்பு வீர தேவதை என்று ஒன்று இருப்பதாகவும், அந்த தேவதையே வீரர்களை வீரச் செயலுக்குத் தூண்டி வெற்றியைக் கொடுப்பதாகவும் அல்லவா படுகிறது சீதையின் உள்ளத்தாக்கு அந்த உணர்ச்சி வேகம் ஒரு அற்புதமான நாடக இயலில் பேசுகிறது. ‘பேரிடியை ஒத்த அந்த ராமபிரானது விலலின் ஒலி இந்த என காதில விழுமா? வீர லக்ஷ்மியே வாயவிட்டுச் சொல்லேன!’

‘சீதையின் துயரம் இப்படியிருக்கிறது பாருங்கள்’ என்று நமக்குக் காட்டுகிறார் கவிஞர்.

நான் அல்லவா அரசுக்கி!

4 சீதையின் துன்ப வெறியானது வீர லக்ஷ்மி யான தேவதையைப் பாவனை செயயச செய்தது. அந்த தேவதையை நோக்கி அலறச செய்தது இனி

சிறிது நேரங்கழிதது 'இததனை கஷ்டததுக்கு உள்ளாகியும், உணர்வு கெட்டு ஒழியவில்லையே, உயிரும் இருக்கத்தானே செய்கிறது' என்ற எண்ணம் வருகிறது அந்த உணர்வையும் உயிரையும் பாரததுப பேசுகிறாள்--துன்ப வெறியில்ததான்.

சந்தம்

தான் தன

தன்னன தன்னன

தன

'பேணும் உணர்—

வே!உயி ரே!பெரு

நாள்

நாணின றுழல

வீர, தனி நாயக—

னைக

1 பேணும் உணர்வே உயிரே - உணர்வே, உயிரே, நீங்கள் உங்களை நன்றாய்ப் பேணிக் கொண்டிருக்கிறீர்கள். (நீங்கள்) பெரு நாள் நாண இன்று உழலவீர்-நீங்கள் அழிந்தே போக வேண்டும், ஆனாலும் லஜை கெட்டு வேண்டாத துன்பததுக்கு உள்ளாகிக் கொண்டிருக்கிறீர்கள்

காணும் துணை—

யுமகழி வீராஅலீர் ,

நான

புணும் பழி—

யோடுபொ ருந்துவ

தோ !'

(30)

5 மேலும் அநத உணாவோடும் உயிரோடும் பேசுகிறாள்

‘ரொம்ப அழகு, ராமன வருவான் வருவான் என்று எண்ணிக் கொண்டு தானே விடாப்பிடியாய் இருக்கிறீர்கள் நீண்ட காலம் முடிதிரித்து வாழ்ந்த தசரதன் இறந்த விஷயம் உங்களுக்குத் தெரியும் உலகமெல்லாம் துயருக்கு உள்ளாகும்படிச் செய்கதும் உங்களுக்குத் தெரியும்.’

‘ முடியா முடி

மனனமு டிந்திட

வும்,

தனிநாயகனைக் காணும் துணையும் கழிவிர் அலீர்-ராமபிரானைக் காணுகிற வரை அழிந்து போக மாட்டீர்கள் தான் நான் புணும் பழியோடு பொருந்துவதோ-எனக்குத்தான் பழி கிடக்கிறது, உங்களுக்கும் அது வேண்டுமா!

குறிப்பு உயிரோடு இருப்பதாலேயே தனக்குப் பழி என்ற எண்ணமே தைையை ரொம்பவும் வாட்டுகிறது. அநத நிலையில் ஒரு மயக்கம் உண்டாய் உணர்வையும் உயிரையும் பாததப புலமப நோந்தது.

5 முடியா முடி மனன-என்றென்றுமே முடிதிரித்து வாழ்வான் என்று எண்ணுமபடி திடகாததிரமாய் இருந்த தசரதன். முடிந்திடவும்-திடீர் என்று உயிர் துறக்கவும்.

படியே மீமநெ—

டுநதுயா பாவிட

வும்,

மடியா நெந்

வநதுவ னம்புகு

தும்

கொடியார வரும்

என்றுகு லாவுவ

தோ!

(31)

6. இவ்விதமாகப் புலம்புகிறாள், உயிர்போய விடுமோ என்று எண்ணும்படி. பெருமூச்சு எறிந்து நைகிறாள் அப்படி நையும்போது, மின்னல போன்ற இடை எப்படி யெல்லாமோ துவளுகிறது துன்பச் சாயலை அசைந்து காட்டும் ஒரு ஆபரணம் போலவே இருக்கிறது இடை (கழுத்தில பொனனாரம் ஒன்று மிடந்தால அது எப்படி துன்பச் சாயலை அசைந்து அசைந்து காட்டுமோ அதுபோல் இடை யும் அசைந்து அசைந்து காட்டியது எனப்பது குறிப்பு.)

என(று)என(று) உயிர

விமமி,யி ருநதழி

வாள,

5. படி ஏழும் நெடுந்தயா பாவிடவும்-உலகம் ஏழையும் பெருநதுயர் வந்து மூடுமபடியாகவும். மடியாநெந் வந்து வணம் புகுதும் - நீண்டு கொண்டே போகும் வழி யெல்லாம் நடந்து வனத்தில் வந்து தங்கும் கொடியார வரும் என்று-அந்த இரக்கமற்ற ராமன வருவான என்று குலாவுவதோ-உதவாகமாய இருவரும் (-உயிரும் உணாவும்) சோந்து குலாவிக் கொண்டிருக்கிறதோ? அழகு! அழகு!

மினதுன னுமம்—

ருங்குலனி ளங்கிழை

யாள,—

‘ ஒன்றென உயிர்

உண்டெனின உண்டிடா ;

யான

பொன்றும் பொழு

தேபுகழ முனும், 'எ

ன

(32)

7 துனபவெறியானது சீதையை வேறு உலகத்திற்குக் கொண்டு போய்ப் பேசச் செயததைப் பாராததோம். தன் உணாவைப் பாராததும் உயிரைப் பாராததும் ஏதோ மக்கள் இனத்தைச் சேர்ந்தவைகள் அவைகள் என்ற முறையில்ப் புலம்பினோம். அந்த வெறி கொஞ்சம் தணிந்த முறையில் உலக இயலுக்கு வருகிறாள் வந்ததும் எப்படி யெல்லாமோ அசசம் பிறக்கிறது

உயிர் உடலைவிட்டுப் போக வில்லை விரும்பின மாததிரகதில உயிர் பிரிந்து போகக்கூடிய காரியம் அல்ல. இருக்கத்தான செய்கிறது அதிலிருந்து எண்ணம் எப்படி உதிக்கிறது பாருங்கள்!

6 ஒன்று, என உயிர் உண்டு எனின உண்டு இடா - ஒரு காரியம் உறுதி, உயிர் இருந்தால் துன்பமும் உண்டுதான் யான பொன்றும் பொழுதே-நான் உயிர் விடுமபோது தான். புகழ முனும் எனு-புகழ எனனை வந்து சேரும் என்று — இருந்தழிவாள்.

‘ பொறுமையாக அன்னபானுதிகளை உட்
கொண்டு தானே இருக்கிறேன். அப்படி உயிரையும்
காப்பாற்றித்தானே யிருக்கிறேன். அப்படிச் காப்
பாற்றுவதற்குக் காரணமும் இருக்கத்தான்
செய்கிறது ’

சநதம்

தானான தானான

தான தன்னன

‘ பொறையிருந(து) ஆறறினன

உயிரும போற்றினேன,

அறையிரும கழலவற

காணும் ஆசையால்,

நிறையிரும பலபகல

நிருதா நீளநகா

சிறையிருந தேனை, அப

புனிதன தீண்டுமோ!’

(33)

7 பொறையிருநது ஆறறி-எவவளவோ பொறுமை
யாக, கஷ்டத்தோடுநதானே வாழ்நது என உயிரும
போற்றினேன-என உயிரைப் பாதுகாத்துக் கொண்டிருந
கிறேன எதற்காக? அறையிரும கழலவற காணும் ஆசையால்-
சபதிக்கின்ற கழலையுடைய ராமனைக் காண வேண்டும்
என்ற ஆசையினாலேதான். ஆனால் ஒருகாரியம் நிறையிரும
பலபகல-நீண்ட நீண்ட அறுபது நாழிகை கொண்ட பல
நாட்களும் நிருதர் நீள நகர் சிறை யிருந்தேனை - அரக்கர்
களுடைய இநதப் பெரிய நகரில் சிறை வைக்கப்பட்டுள்ள
எனனை அபபுனிதன தீண்டுமோ-அநதத் தூய்மையான ராமன
தொடவும் செய்வானா!

8, 'பிறா எனனை இசசித்தாரா எனபதை உணர்ந் திருக்கிறேன் உணர்ந்தும் உயிரோடு இருக்கிறேன், அதோடா நின்றது காரியம்? அவர்கள் அடாத வராததைகள் என்ன வெல்லாடோமா சொன்னார்கள் அவ்வளவு வராததைகளும் என்காதில் இன்னும் ஒலித்துக் கொண்டதானே இருக்கின்றன.'

உன்னினா பிறாஎன

உணர்நதும் உயந(து),அவா

சொன்னன சொன்னன

செவியிலத தூங்கவும்,

மனனுயிர காத(து)இருங்

காலம் வைகினேன, —

என்னினவே(று) அரக்கியா

யாண்டை யார்கொலோ!

(34)

8. உன்னினா பிறா என உணர்நதும் உயநது - பிறா எனனை இசசிக்கிறார்கள் என உணர்நதும் உயிரோடு உள்ளவளாய் அவா சொன்னன சொன்னன செவியிலத தூங்கவும் - அந்தக் கொடியவர்கள் சொல்லிச் சொல்லித் தொலைத்த வராததைகள் இன்னும் செவியில ஒலித்துக் கொண்டிருக்கவும். (தூங்கவும் செவியிலக் குழைப்பாலத தொங்கிக் கொண்டிருக்கவும்) மனனுயிர காதது இருங்காலம் வைகினேன - அந்த அருமைபான (பாழாய்ப்போன) உயிரைக் காதது நீண்டகாலம் வாழ்கிறேன என்னின வேறு அரக்கியர் யாண்டை யார்கொலோ - எனைப்போல அரக்கியர் வேறு எங்கேயா! இருக்கிறார்கள்.

குறிப்பு இறுதி இல்லாத துன்பம் அல்லவா! அது பல பல படலங்களில் வெளி வருகிறதைப் பாரக்கலாம்.

அரக்கர் ஊர் அல்லவா இவள் இருந்த ஊர்!

9 ராவணனைக் கண்டு சீதை அஞ்சவில்லை தான். ஆனால் தனனைச் சோந்தவர்கள் தனனைப் புறிப்பார்களே என்று அஞ்சுகிறாள் அந்த அசசம் அவளை என்ன பாடெல்லாமோ படுத்ததுகிறது.

‘எனனைப் பற்றிக் கேவலமாய் எண்ணுவார்கள், எண்ணுகிறதோடு நிறகிற காரியமா? வாயவிட்டுப் பேசுவார்கள் அதனை வாரததைகளையும் காதில வைத்துக்கொண்டுதானே இருக்கவேண்டும் .

‘சொற்பிரி யாப்பழி

சுமநது தூங்குவேன

நறபிறப்பு உடைமையும்

நாணும் நன்றரோ,

கற்புடை மடந்தையா

கதையு ளோர்களதாம்,

இலப்பிரிந(து) உயந்தவா

யாவர் யானலால் ’

(35)

9 சொற்பிரியாப் பழி சுமநது என்னுடைய பழி மற்றவர்கள் மனசில நீலையாய் நிற்கும் அதோடு வெளி விட்டுச் சொல்வதாகவும் இருக்கும் அவ்வளவையும் நான் பொறுத்துக்கொண்டு. தூங்குவேன - சௌகரியமாக வாழ்வேன சௌகரியமாக, தூங்கவும் செயவேன — இப்படி இருந்தால் நறபிறப்பு உடைமையும் நாணும் நன்றரோ - ஐனகன குலத்திலப் பிறந்த குடிப்பிறப்பு, அந்தக் குடிப்பிறப்புக்கான நாணம் இந்த இரண்டும் அழகாய்தான் இருக்கின்றன! ரொம்ப ரொம்பக் கேவலம் கற்புடை மடந்தையா கதையுள்ளோர்கள் தாம் - கற்புள்ள பெண்களை வாணிதத கதைகள் எத்தனையோ, அந்தக் கதைகளில் வரும் பெண்களில். இலப்பிரிநது உயந்தவா யாவர் யானலால் - நாயகனை விட்டுப் பிரிந்தது உயிரோடு இருந்தவர்கள் யாராவது உண்டா — எனனைத் தவிர

10. இதைத் தவிர வேறொரு எண்ணமும் அவள் மனசில உதிக்கிறது.

‘அயலாள மனையிலிருந்த பெண்ணை, பேணுதல் எனபது உண்டா என்று எனனைத் தீர்த்துவிட்டான் ராமன், இனி வரமாட்டான்’

‘பிராமனை எயநிய

பெண்ணைப் பேணுதல்

திறனல(து) என்றுயிராக(கு)

இறைவன் தீர்ந்தனை

புறன் அலா அவன் உறப்

போது போக்கியான

அறன் அல(து) இயற்றுவேன்,—

என்கொண்டு ஆற்றுகேன்’ (36)

10 திறன் அலது என்று - தன் பதவிக்கு ஒத்ததல்லாத காரியம் என்று உயிராக்கு இறைவன் தீர்ந்தனை - என உயிருக்குப் பாதுகாப்பாய் உள்ள நாயகன் தீர்த்துவிட்டான். புறன் அலா அவன் உற - நாலா பக்கத்திலிருந்தும் வரும் அவதூரான சொல்லுக்கு அவன் உள்ளாக அலர்-பழிச் சொல். போது போக்கியான அறன் அலது இயற்றுவேன் - காலத்தைக் கவலையிலலாமலக் கழித்துக்கொண்டு பாவச் செயலைச் செய்துகொண்டிருப்பவளாகிய நான் என்கொண்டு ஆற்றுகேன் - எதைக்கொண்டு அந்தப் பழியைத் தீர்ப்பேன்.

11. 'எப்படியும் ராமன் வருவான். தன் அற்புதமான சக்தியால் அரக்கர்கள் வம்சத்தை நாசம் செய்து எனனை மீட்கப் போகிறான், இது நிச்சயம். ஆனால்!'

'அறபுதன, அரக்காதம்

வருககம் ஆசற

விறபணி கொண்டு-அருஞ

சிறையின மீட்டநாள,

இலபபுகத் தக்கலை

என்னின, — யானுடைக

கறபினை எப்பரி(சு)

இழைத்துக் காட்டுகேன?'

(37)

12 'எப்போது ஒரு பழிக்கு உள்ளானேனோ அப்போதே உயிர துறக்க வேண்டாமா நான்?

'எப்பொழு(து) இப்பெரும

பழியின எய்தினேன

அப்பொழு தேஉயிர

துறக்கும் ஆணையேன;

11. ஆசற விறபணி கொண்டு - லேரோடு தொலையும் படி விலலைப் பிரயோகித்து. அருஞ சிறையின மீட்ட நாள - கடக்க முடியாத சிறையிலிருந்து எனனை மீட்பானே அந்த நாள. இலபபுகத் தக்கலை என்னின - என வீட்டுக்குள் வர யோக்கியதை இலலை உனக்கு என்று சொல்லத்தானே செய்வான். யானுடைக் கறபினை - நான் உறுதியாகப் பாதுகாத்துவரும் கறபை எப்பரிசு இழைத்துக் காட்டுகேன - எனன செயல்கொண்டு நிரூபித்துக் காட்டுவேன

12. உயிர் துறக்கும் ஆணையேன - உயிரை விட்டுவிட வேண்டும் என்று சாஸ்திரம் சொல்லுகிறதல்லவா.

ஒப்பரும் பெருமறு

உலகம் ஓதயான

துப்பழித(து) உயவது

துறக்கம் துனனவோ ' (38)

13 உயாந்த பெண்களையும் அவர்களது உயாந்த லக்ஷியங்களையும் பார்த்து அனுபவித்தவள சீதை கஷ்டம் வந்த காலத்தில் கவரி மானுனது உயிரை விட்டுவிடுமேயொரிய வாழாது அதே போல அவமானம் வந்த காலத்து, மானமுள்ள பெண்கள் உயிரை விட்டுவிடுவார்கள் அவர்களோடு ஒத்த பகதி சிரத்தையோடு நடந்துகொள்ளும் பெண்களோடு உறவாடியிருக்கிறாள் சீதை, அவர்கள் எல்லாரும் சீதையின் மனக் கணமுன வருகிறார்கள்.

‘வருந்தலிலு மானமா

அனைய மாட்சியா

பெருந்தவ மடந்தையா

முனபு, பேதையேன -

12 ஒப்புஅநம் பெருமறு உலகம் ஓத - யாருக்குமில்லாத பெரும பழியை உலகத்தாரா சொல்லிக்கொண்டிருக்க யான துப்பு அழிந்து உயவது - நான் பெருமையை இழந்தது வாழ்ந்தது கொண்டிருப்பது துறக்கம் துனனவோ - சுவாக்கத்தை அடைவதற்காகத்தானே - அழகு! அழகு!

13 வருந்தலில் மானமா அனைய மாட்சியா - வருந்தலுக்குள்ளாகாமல் உயிரை விட்டுவிடத் தயாராய இருக்கும் கவரிமான போன்ற பெண்கள் பெருந்தவ மடந்தையா முனபு - அரிய புனித வாழ்க்கை நடத்தும், பெண்கள் முன்னிலையில் பேதையேன - அறிவிலலாதவளான என்னை

கருநதனி முகிளைப
பிரிநது களவாணா

இருநதவள இவள'என
ஏச நிறபெனே?

(39)

சுட்டிக்காட்டி கருநதனி முகிளைப பிரிநது - நீல மேகம் போன்ற உததம் புருஷனை விட்டுப் பிரிநது களவாணா இருநதவள இவள என - ஏமாற்றும் தொழிலிலேயே பயின்றுவரும் அரக்கா ஊரில் சிறையிருநதவள இவள என்று ஏச நிறபெனே-பிறா ஏச உயிரோடு இருக்கவா நான்

குறிப்பு பக்கத்தில் உள்ளவர்கள் புகழ்நதால் உலகம் புகழ்வது என்று தோன்றும், அவர்கள் இகழ்நதாலோ உலகம் முழுவதுமே சேராநது இகழ்வதாகத் தோன்றும் ஆகவே ஒருவருக்குப், பக்கத்திலுள்ளவர்கள் நான் உலகம் சீதையின மனம், அநத முறையில் எண்ணி எண்ணி மிகவும் புண்பட்டு உழல்கிறது

ராமனது தூதன் யான்!

14. 'அட்டா, என்ன பாதகமெல்லாம் செய
திருக்கிறேன்!' என்று நெஞ்சம் இடிகிறது சீதைக்கு

‘வஞ்சனை மானின்பின்
மனனைப் போக்கி, என

மஞ்சனை வைது, பின்
வழிகொள வாயஎன, —

நஞ்சனை யான அகம்
புகுநத நங்கையால

உயஞ்சனை இருத்தலும்
உலகம் கொள்ளுமோ (40)

14. வஞ்சனை மானின்பின் மனனைப் போக்கி - மான
வேஷம் போட்டிருந்த மாரீசன பின் ராமனைப் போக்கச்
செய்து என மஞ்சனை வைது - என பிள்ளைக்குச் சமமான
அந்த லக்ஷ்மணனை வைது பின் வழிக் கொள்வாய என -
ராமன பின் போய்விடு என்று சொல்லிவிட்டு நஞ்சு அனை
யான அகம் புகுநத நங்கை யான - விஷத்துக்குச் சமமான
அந்த ராவணன் வீட்டுக்குள் வந்திருக்கும் நான் உயஞ்
சனை இருத்தலும் - உயிரோடு பிழைத்திருந்தலை உலகம்
கொள்ளுமோ - உலகத்தார் ஒப்புக கொள்ளுவார்களா?

15. துயர வெறியானது சீதையின் மனசை
 ான பாடெல்லாமோ படுத்துகிறது. ராம
 லக்ஷ்மணர்கள் தன்னை வந்து மீட்கவில்லை அல்லவா!
 அவர்கள் அன்பே யில்லாதவர்கள். தன்னை மீட்காத
 பழி அவர்களைச் சாரட்டும் எனறெல்லாம் எண்ணத்
 தோன்றுகிறது—துயர வெறியினுல்தான்.

‘அனபழி சிந்தையா

ஆய ஆடவா

வனபழி சுமக்கினும்

சுமக்க,— வான உயா

துனபழி பெருமபுகழக

குலத்துளத தோன்றினேன,

எனபழி துடைப்பவா

என்னின யாவரே.’

(41)

15 அனபு அழி சிந்தையா ஆய ஆடவர் - அன்பில்லாத
 இதயத்தவரான அந்த ஆடவர்கள் வனபழி சுமக்கினும்
 சுமக்க பெருமபழி அவர்களைச் சேரவேண்டியது இல்லை
 தான், ஆனாலும் சேரவே செய்யுகிறது,—அவர்கள் காரியம்
 எப்படியேனும் இருக்கட்டும். வான உயா துனபுஅழி பெரும
 புகழக் குலத்தளத்தோன்றினேன வாளை அளாவும்படிபாகத்
 துனபம் பலருக்கும் வந்திருக்கிறது, அவ்வளவு துனபத்தை
 யும் தீர்த்துப் பெரும புகழ் படைத்திருக்கிறார்கள், என
 தந்தையின் குலத்தவர். அந்தக் குலத்தில் நான் தோன்றி
 யிருக்கிறேன் எனபழி துடைப்பவா - அந்தக் குலத்தில்த
 தோன்றிய என்னுடைய பழியைத் தீர்ப்பவா, என்னின
 யாவரே-என்னை அல்லாமல் வேறு யார்?-ராம லக்ஷ்மணர்கள்
 அல்ல எனபது விஷயம்

குறிப்பு துனபம் வந்த காலத்தில் காரணமில்லா
 மலே தனக்கு வேண்டியவர்களைக் குறை கூறுதல், மக்கள்
 இயல்பில் ஒன்று. கவிஞர் அந்த இயல்பை இந்தச்
 செய்யுளில் அழகாகக் காட்டுகிறார்.

16. சிறிது நேரங்கழித்தது மனசு வேறு விதமாய்
வேலை செய்கிறது. எந்த விதத்திலும் தன காரண
மாக ராம லக்ஷ்மணர்களுக்கு அவமானம் உண்டாகி
விடக் கூடாதே என்ற எண்ணம் மேலீடுகிறது.

‘வலஇயல மறவா, தம
வடுவிலை தீபவா

வெவலினும் வெலக, போர
விளிந்து வீடுக,

இலஇயல அரததையான
இறந்து வாழ்நதபின

சொல்லிய எனபழி
அவரைச சுற்றுமோ” (42)

16. வல இயல மறவா - வலிமை யெல்லாம் பொருந்திய
வீரராகிய ராம லக்ஷ்மணர் தம வடுவிலை தீபவா - தங்
களுடைய கடமையைச் செய்து நல்ல பெயர் வாங்கிக்
கொள்பவர்கள்தான் (வடு - பழி) வெவலினும் வெலக போர
விளிந்து வீடுக - வனரூல வெல்லட்டும நல்லதுதான்.
அல்லது போரில் மடிந்து போகட்டும அதைப் பற்றியும்
நான் கவலைப்பட வேண்டியதில்லை இல இயல அரததை -
இல்லறம் என்கிற உயர்ந்த வாழ்க்கையை யான இறந்து
வாழ்நதபின - உயிரைவிட்டு அதன் மூலமாகவே நான்
வாழ்ந்து உலகத்துக்குக் காட்டியபின். சொல்லிய எனபழி -
எனனைப் பற்றிக் கூறும் பழிச் சொற்கள் அவரைச
சுற்றுமோ - அவரைப் பற்றுவதற்குக் காரணமே இல்லை

குறிப்பு இல்லற வாழ்க்கை எனபது உயர் வாழ்வ
தோடு நிறைந்ததல்ல இறந்த பின்னும் புகழாக நிறகிறது
எனபது விஷயம் சீதையின் துயரமும் ஆற்றாமையும்
அபூர்வமான வேகத்தோடு ‘இறந்து வாழ்நதபின’ என்ற
முரண தொடையிலக கிடக்கிறது

17 இல்வாழ்க்கையை இறந்துதான் வாழ வேண்டும் என்ற துணிவு ஏற்பட்டுவிட்டது சீதைக்கு அதுவே தாமம் என்று பட்டுவிடுகிறது, சமயம் வாயத்தது என்றும் எண்ணுகிறாள்

ஆதலால் இறத்தலே
அறதனை ஆ(று)என,—

‘சாதலகாப பவநும,என
தவத்திலச சாமபினா,

சதலா(து) இடமுமவே(று)
இல்லை’ எனருரு

போதுலாம மாதவிப
பொதும்பர் எயதினா (43)

17 ஆதலால் இறத்தலே அறதனை ஆறு என - காரியம் அபபடி யிருக்கிறதினால் இறப்பதே தாம் வழியாய் இருக்கிறது என்று எண்ணி. சாதல காபபவநும என தவத்திலச சாமபினா - எனனைச சாவாமல காததுக்கொண்டிருக்கிற அரக்கிகளும் எபபடியோ சோரநது கிடக்கிறார்கள்—என தவத்தினால் தான், அனுமன செயத காரியம் என்று தெரியாது தானே. போதுலாம் மாதவிப பொதும்பா எயதினா - புஷ்பம் நிறைந்துள்ள மாதவிக கொடிப் பந்தலை அடைந்தாள், உயிரை மாயத்துக் கொள்ளத்தான்

18. அந்த சமயத்தில் சீதையைப் பார்த்துக் கொண்டான் அனுமன். அவளது கருத்தை இன்ன தென்றும் தெரிந்துகொண்டான் பயமும் உண்டாய விட்டது அவனுக்கு.

கொண்டன அனுமனும்,
கருத்தும எண்ணினான்,

கொண்டன துணுக்கம்,மெய்
திண்டக கூசுவான்-

'அண்டாநா யகன அருள்த்
தூதன் யான'எனத்'

தொண்டைவாய் மயிலினைத்
தொழுது தோன்றினான் (44)

18 கொண்டன துணுக்கம் - அப்படியே பயம் வந்து விட்டது, ஆனால், மெய்ச் சிந்தைக் கூசுவான் - அவள் தேகத்தைத் தொட்டுத் தடுக்க தைரியம் இல்லை, உடனே யோசனை தோன்றிற்று அண்டா நாயகன அருள்த் தூதன யான என - தேவாதி தேவனான ராமன் அருளி அனுப்பிய தூதன நான் என்று சொல்லிக்கொண்டே, தொண்டைவாய் மயிலினைத் தொழுது தோன்றினான் - சிவந்தவாய்ச் சீதாபிராட்டியைத் தொழுத வண்ணமாய் அவள் முன் வந்து நின்றான்

குறிப்பு நாடகத்துக்கு அரிய சந்தர்ப்பம் கற்பிக்கப் பட்டிருக்கிறது

19 சீதா பிராட்டியைக் கண்டு விட்டானும்
அனுமன், ஒரே ஆனந்தம்

‘எனக்குக் கிடைத்தது பாக்கியம்! வந்து
விட்டேன அல்லவா?’ என்கிறான்.

‘அடைந்தனென அடியனென;—
இராமன ஆணையால்

குடைநதுல கனைத்தையும்
நாடுங் கொடபினால்

மிடைந்தவர் உலப்பிலா,—
தவத்தை மேவலான,

மடைந்ததை! நினசேவடி
வந்து நோக்கினேன.’ (45)

19) அடைந்தனென அடியனென - இந்த இடத்தில்
வந்து சேர்ந்து விட்டேன அல்லவா நான். ராமன ஆணையால்
- ராமனது கட்டளையினால். குடைநதுலகனைத்தையும் நாடும்
கொடபினால் - உலகத்தில் முககு முடைகளை யெல்லாம் துருவி
உண்ணத்தேடும் ஆததிரத்தோடு மடைந்தவர் உலப்பிலா -
திரண்டவருடைய எண்ணிக்கையைச் சொல்ல முடியாது,
விஷயம் அப்படி இருக்க 'தவத்தை மேவலான மடந்தை
நின் சேவடி வந்து நோக்கினேன - முன் ஜன்மத்தில் தவம்
செய்த காரணத்தால் பிராட்டியே, உன திருவடியை வந்து
காணக் கிடைத்தது எனக்கு

20. சீதையின் கஷ்டத்தையும் மன வருத்தத்தையும் உணர்ந்து கொண்ட அனுமன் அவளுக்கு ஆறுதல் கொடுக்கும்படியான வார்த்தை சொல்லுகிறான்.

‘சமுத்திரத்துக்குள் யாருக்கும் தெரியாத இந்த இடத்தில் நீ இருப்பது ராமனுக்கு எப்படித் தெரியும்? அவன் படுகிற துயரத்தை நீ கண்டாயா?’

‘நீண்டு நீ இருந்ததை

இடரின் வைகுறம்

ஆணதகை அறிந்திலன்,

அதற்குச் சான்றுதான்

வேண்டுமோ! அரக்காதம்

வருககம் வேரோடு

மாண்டில நதலால்

மாறு வேறுண்டோ!’

(16)

20 நீண்டு நீ இருந்ததை - இங்கே நீ இருந்ததை இடரின் வைகுறம் - பிரிவாற்றாமையிலச் சதா மூழ்கிக் கிடக்கும் ஆணதகை அறிந்திலன் - ராமனுக்குத் தெரியாது அதற்குச் சான்று தான் வேண்டுமோ-தெரியாது என்பதற்குச் சான்று தான் வேண்டுமோ அரக்காதம் வருககம் வேரோடு மாண்டில-அரக்கர்களுடைய கூட்டநதான் வேரோடு ஒழிய வில்லையே. நதலால் மாறு வேறுண்டோ - அரக்கர்களுடைய இந்த இடம் தெரியாது என்பதைத் தவிர வேறு காரணம் ஏது—அரக்கர்கள் வேரோடு தொலையாமல் இருப்பதற்கு

21. 'சந்தேகமே வேண்டாம், ராமன் விட்ட தூதன் தான் நான் என்பதைக் காட்டுவதற்கு அடையாளப் பொருள் இருக்கிறது. அதோடு சில விஷயங்களை ஞாபகம் ஊட்டும் படி சொல்லி யிருக்கிறேன்.'

ஐயுறல! உளதடை
யாளம்! ஆரியன

மெய்யுற உணர்த்திய
உரையும் வேறுள!

கையுறு நெல்லியங்
கனியிற காணடியால்,

நெய்யுறு விளக்கனாய்,
நினையல வே(று)'எனருன (47)

21 ஐயுறல-சந்தேகம் கொள்ள வேண்டாம். ஆரியன மெய்யுற உணர்த்திய - ராமன் நம்பிக்கை உண்டாகும்படிச் சொல்லி விட்ட. உரையும் வேறுள-வார்த்தைகளும் வேறு இருக்கின்றன. கையுறு நெல்லியங் கனியிற காணடியால்! உள்ளங் கையிலுள்ள திராசைப் பழததுக்குள் ஊடுருவி விதையும் நரம்பையும் காண்பதுபோல, அடையாளப் பொருளோடு சொல்லிவிட்ட வார்த்தைகளோடும் உண்மைபைக் காண்பாய். நெல்லியங்கனி ஊடுருவிப் பார்க்கும் திராசைப்பைக் குறிக்கும் நெய்யுறு விளக்கனாய் - நெய் வளமாய் விட்டு எரியும் விளக்குப் போன்றவனே-விட்டை அருமையாய் அலங்கரிப்பவனே நினையல வேறு எனருன - எனனை வித்தியாசமாக எண்ணி விடாதே. எனனைச் சந்தேகிக்க வேண்டாம்.

22. மிக்க பணிவோடும் இரக்கத் தோடும் அனுமன் பேசுகிறான். தன்னிடத்தில் நம்பிக்கை உண்டாகாது தான் என்று எண்ணி மிக்க பரிவுடன் பேசினான். சீதைக்கு நம்பிக்கை உண்டாயவிட்டது. ஆனாலும் சந்தேகம் முற்றிலும் விட்டபாடாக இல்லை. தனக்குள்ளேயே அவள் சொல்லிக் கொள்ளுகிறாள்.

சுந்தம்

தானன தானன தன்
தானன தானன தன்

‘அரக்கனே ஆக, வேறும்
அமரனே ஆக, அன றிக
குரக்கினத் தொருவனே தான
ஆகு, கொடுமைநீங்கி

22. அரக்கனே ஆக, வேறும் அமரனே ஆக - அரக்கனாகவே இருக்கட்டும் இவன், அல்லது அரக்கனுக்கு நேர்மாறான தேவர்களில் ஒருவனாகவே இருக்கட்டும் அனறிக் குரக்கினத்து ஒருவனே தான ஆகு-அப்படிக்கு அல்லாமல் குரங்கினத்தைச் சேர்ந்த ஒருவனாகவே இருக்கட்டும்-கவலை யில்லை கொடுமை நீங்கி இரக்கமே ஆக வந்திங்கு - அரக்கர்

இரக்கமே ஆகவந் திங(கு)

எம்பிரான நாமமசொல் லி

உருக்கினன உணாவைத்; தந் தான்

உயிரா, இதின் உதவியுண டோ ?' (48)

களுடைய கொடிய தனமை சிறிது மீலலாமல இரக்கமே உருவெடுத்தாற போல இங்கே வந்தது. எம்பிரான நாமம சொல்லி - என் நாயகனுடைய பெயரைச் சொல்லி உருக்கினன உணர்வை-என் இதயத்தை உருக்கி விட்டான். தந்தான் உயிர்-போகிற உயிர் இவனால் திரும்ப வந்தது எனக்கு இதின் உதவியுண்டோ - இதைப்போல உதவி எனபது வேறு உண்டோ!

குறிப்பு இதுவரை தன்னிடம் வந்தவர்கள் எல்லாரும் இரக்க மறவர்களாகவே இருந்தார்கள். ராவணன் பெயரையே சொன்னார்கள். அவைகள் எல்லாம் சீதையைத் தாங்க முடியாத துன்பத்துக்குள்ளாக்கின. இப்போது அனுமன் வந்து பரிவோடு பேசினான் ராமனது பெயரையும் பகதியோடு சொன்னான். சீதையின் இருதயம் உருகி விட்டது பாவமாக உணர்ச்சியைக் கொட்டுகிறது செய்யுள்

கண்டாள் கணையாழி !

23. அனுமனைக் கண்டதில் சீதைக்கு எவ்வளவோ ஆறுதல்தான் ஆனாலும் அவனும் ஒரு அரக்கனாக இருப்பானோ என்ற சந்தேகம் விட்ட பாடாக இல்லை.

சீதையின் இந்த மனநிலையை அறிந்தவனையப் பேசுகிறான் அனுமன் உறுதி பயப்பதான வாதத்தைகளை முதலில் சொல்லுகிறான்

‘பிராட்டியே, ராமன் உன்னிடம் சொல்லும்படி சொன்ன விஷயங்களைக் கொஞ்சம் கேட்கவேண்டும்

‘அயோதியை விட்டுப் புறப்படும்போது ராமன் உன்னிடம் சொன்னது ஞாபகம் இருக்குமே “காட்டு வழியாக நடக்க முடியாது உன்னால் எல்லாம் கொஞ்ச காலம்தானே’ என் தாய்மாருக்கு ஏதோ வேண்டிய, பணியை இங்கேயே செய்து கொண்டிரு” என்று சொல்ல

சந்தம்

தான னன

தன்ன னன

தன்ன னன

தன் ன

‘நடத்தல் அரி

தாகும் நெறி

நாள்கள சில,

தா யாக(கு)

23 நடத்தல் அரிதாகும் நெறி - வழியானது நடக்க முடியாதபடி அவ்வளவு கஷ்டமானது. நாள்கள சில - வன வாசம் போய் வருவதற்கான பதினாறு வருஷமும், பதினாறு நாளாக ஓடி விடும்.

அடுத்த பணி

செய(து)இ வண

இருத்தி என, -

அச் சொந(கு),

உடுத்த துகி

லோடும், உயிர்

உக்க உட

லோ டும்,

எடுத்த முனி

வோடும், அயல்

நின்ற தும

இசைப பாய '

(49)

24. காட்டுக்கு உடன வர நின்றது ஒரு விஷயம்.

நாயார்க்கு அடுத்த பணி செயது - என தாய்மாருக்கு ஓதத்தான பணிவிடைகளைச் செயது. இவன் இருத்திஎன - இங்கேயே நீ இரு என்று சொல்ல அச் சொற்கு - அப்படிச் சொன்ன சொல்லை அங்கீகரிக்காமல நேர்மாறாய். உடுத்த துகிலோடும் - உடுத்துதற்கான ஒரே ஒரு ஆடையுடனேயே. உயிர் உக்க உடலோடும் - உயிர் போன உடலோ என்று எண்ணும் படியாக அவ்வளவு தளர்ந்த உடலோடும் எடுத்த முனி வோடும் - அந்தத் தளர்ச்சியிலேயே மேலிட்ட கோபத் தோடும். அயல் நிறைதும் - பககத்தில் உடன வருவதற்கு நின்றதையும். இசைப்பாய - சிதைக்குச் சொல்லுவாயாக என்று சொல்லிவிட்டான் ராமன்.

இரண்டாவது விஷயம். 'தசரத சக்கரவாத்தியின் அன்பினால் ராஜரீகம் எனக்கு வந்தது. உடனே அதை விட்டு நீங்கிக் காட்டுக்குப் போகும்போது அயோத்தியில் மதிவின் கோட்டை வாசலைக் கடக்க வில்லை. அதற்குள் ஒரு கேள்வி கேட்டாள் சீதை. அதையும் அவளிடம் சொல்'

‘நீண்ட முடி

வேந்தன அருள்
ஏந்தி நிறை
செல வம்

பூணடு), அ தனை
நீங்கி நெறி
போதல் உறும
நா ளில,

ஆண்டந் நகர
ஆரை யொடு
வாயில் அக
லா முன, —

“ யாண்டை யது
கான்” என

இசைத்த தும்
இசைப் பாய.’

(50)

24 நீண்ட முடி வேந்தன - தசரத சக்கரவாத்தியின். அருள் ஏந்தி நிறை செலவம் பூண்டு - அன்பின் காரணமாகப் பெரிய அரச பதவிபை ஏற்று. அதனை நீங்கி நெறி போதல் உறும நாலை - அந்த அரச பதவியை விட்டு நீங்கிக் காட்டின் மார்க்கத்தை நோக்கி வந்தது. ஆண்டந் நகர ஆரை யொடு - அயோத்தி நகரத்தின் மதிவின் வாசலைக் கடப்ப தற்கு முன். யாண்டையது கான் என - காடு வந்துவிட்டதா? எங்கே இருக்கிறது அது என்று இசைத்ததும் இசைப்பாய - இனிமையாய்க் கேட்டாள். அதையும் சொல்வாயாக.

25. மூன்றாவதாகவும் ஒரு காரியத்தைச் சீதைக்கு நினைப்பூட்டச் சொன்னான் ராமன். இந்த விஷயமும் ராமன் சொல்லாமல் அனுமனுக்குத் தெரிய ஏதுவில்லை

ராமன், லக்ஷ்மணன், சீதை ஆகிய மூன்றுபேரும் நாளிரவில் காட்டுக்குள்ப் பிரவேசித்து நடந்து போகவேண்டும். சுமந்திரனோ தேரைத் திருப்பிக் கொண்டுபோக வேண்டும் அயோததிக்கு ராம னிடம் விடை பெற்றுக்கொண்டான, எவ்வளவோ கஷ்டப்பட்டு. அடுத்ததாற்போல் சீதையிடம் விடை பெற்றுக கொள்வதற்காக, சமாசாரம் ஏதேனும் உண்டா என்ற குறிப்பில் நினரூன அதற்கு விடையாகச் சீதை சொன்னாள் - 'கிளியையும் மைனாவையும் நனரூய வளாக்கும்படி தங்கைகளிடம் சொல் எனரூள்.

'அரண்மனையை விட்டு, நகரத்தை விட்டு, உற்றா உறவினரை விட்டுக் காட்டுக்குப் போகிறோமே என்ற எண்ணம் கொஞ்சம்கூட இல்லை அவளுக்கு. பசுசைக் குழந்தையாய்க் 'கிளியையும் மைனாவையும் பார்த்துக்கொள்' என்று சொன்னாள். இதையும் அவளிடம் போய்ச் சொல், — எனரூன ராமன்.

'என்ன ரிய

தோத ரு

சுமந்தி ரன்,

“இசைப் பாய்

25 என்னரிய தோதரு சுமந்திரன்-அபூவ திறத்தோடு தோ ஓட்டும் சுமந்திரனாவன.

சுந்தர காண்டம்

வள்ளி மொழி

வாசகம்"

எனத், து யர்

மறந் தான்

.. கிள்ளி யொடு

பூவை கள

வளர்த்தலை கிள"

என னும

பிள்ளி யொடு

தனநி றம்

உணர்த்து தி

பெயர்த் தும் '

(51)

இசைப்பாய வள்ளி மொழி வாசகம் என - வள்ளிப் பாடல
போன்ற அவ்வளவு இனிய பேசசை உடையவளே,
சொல்ல வேண்டியவைகளைச் சொல்லாயாக என்று சொல்ல,
(வாசகம் - சொல்லவேண்டியவை, இசைப்பாய - சொல்லி
அருளுவாய) துயர் மறந்தான் - அநீயாததியை விட்டு
வந்த துயரை மறந்தவளாய் கிள்ளியொடு பூவைகள
வளர்த்தலை - கிளியையும் மைனாவையும் ஐக்கிரதையாக
வளர்த்தலை. கிள எனனும பிள்ளியொடு - (தங்கைகளிடம்)
சொல்ல என்ற பிள்ளியிடம் (-சீதையிடம்): (கிள - சொல்)
தன் திறம் உணர்த்துதி பெயர்த்தும்-அவளுடைய குழந்தைத்
தன்மையைச் சேர்த்துத் தெரியப்படுத்து.

காட்டி னைனா
ஆழி அது
வாளநு தளி
கண்டாள்

(52)

கையால் காட்டினன் ஓர் ஆழி - நீண்ட கையால் அனுமன் காட்டினான் ஒரு மோதிரத்தை அது வாள நுதலி கண்டாள் - அந்த மோதிரத்தைக் கண்டு கொண்டாள் சீதை கொஞ்சம் கூட எதிர்பார்க்காத விஷயத்தைக் கண்டாள்.

குறிப்பு. சீதையின் பெண் தன்மையை இந்தச் செய்யுள்கள் அபூர்வமாய் விளக்குகின்றன. காட்டுக்குப் புறப் படும் சுணவனோடு தானும் உடனடியாகப் புறப்படுகிறாள் மதிலைக் கடப்பதற்கு முன்னமேயே காடு வந்துவிட்டதா என்கிறாள். இந்த குழந்தையின் மனநிலையை ஒத்த வண்ணமாக, (நகைகளையும் ஆடைகளையும் பத்திரப்படுத்தென்று சொல்லாமல்) கிளியையும் மைனாவையும் அருமையாய்ப் பாதுகாக்க வேண்டும் என்று சொல்லிவிடுகிறாள்.

இந்தச் சம்பவங்களிலுள்ள பெண் தன்மையின் அபூர்வமான அழகை ராமன் ரொம்ப ரொம்ப அனுபவித்திருக்கிறான். மனசை விட்டு அகலுவன அல்ல அது

இந்த உண்மையை அறிவதில் சீதைக்கு ஆறுதல் எவ்வளவோ இருக்கும் அல்லவா?

கணையாழியா அது!

27. 'இலங்கை என்று ஒரு தீவு உண்டென் பதே ராமனுக்குத் தெரியாதே. ராமன் இங்கு வருகிற தாவது, ஒன்றாவது' இங்கேயே மடிய வேண்டியது தான் என் கதி' என்று கையற்ற நிலையிலிருந்த சீதை ராமன் பெயரையே பொறித்த கணையாழியைக் கண்டு விட்டாள். அவளுக்கு வந்த சந்தோஷத்தை இப்படி அப்படி என்று சொல்ல முடியுமா? ஆனாலும் கவிஞர் சொல்ல முற்படுகிறார்

நீதி வரம்புக்குப் புறம்பாய நடக்கிறவர்கள் சுக மாய வாழ்கிறார்கள் என்று சொல்ல முடியாது சதா பயந்தான், கவலைதான். திருடுதலையே தொழிலாகக் கொண்ட மக்களது வாழ்க்கையில் சுகமில்லை எனபது தெரிந்த விஷயம். அப்பேர்ப்பட்டவர்களுக்குத் தொழில் செய்ய இடம் கிடைத்தது வாழ்க்கையை ஒழுங்கான முறையில் நடத்த சந்தாப்பம் ஏற்பட்டு விட்டால் வாழ்க்கையில் இன்பத்தையே கண்டு விடுகிறார்கள். மக்களாய்ப் பிறந்த பயனை அப்போது தான் அடைகிறார்கள்.

சந்தம

தான தன தனன தன
தனன தன தனன

இறந்த னாபி றந்த பயன
எய்தி னாகொல் என கோ?

மறந்த னாஅ ிந்து னர்வு
வந்த னாகொல் என கோ?

27. இறந்தனர் - நீதி வரம்பு கடந்து அககிரமத் தொழிலில் இருப்பவர்கள் மறந்தனர் அந்நதுணர்வு வந்தனர் கொல ஒருவர் கீழே விழுந்துவிட்டார், தரையில் மோதி

துறந்த உயிர் வந்தி டை

தொடர்ந்த துகொல் என கோ?

திறந்தெ ரிவ(து)என்கை கொல் இந்

நல்து தனி செய் கை!

(53)

விட்டது அவர் தலை. மூளை அதன் காரணமாகக் கலங்கி விட்டது; பித்துப்பிடித்தவாபோல ஆகிவிட்டார். வாழ்க்கையில ஒரு அமசமும் ஞாபகத்தில் இல்லை. இப்படியாக ஒரு வருஷத்துக்கு மேலே கழிந்தது அவரிடம் ஒருவர் வந்து ஒரு துயரமான சமாசாரத்தைச் சொன்னார். அந்தச் சமாசாரம் அவர் மனசை ஒரு குலுக்குக் குலுக்கிவிட்டது ஞாபக சக்தி யெல்லாம் திருந்தி விட்டது குடும்ப காரியங்கள் எல்லாம் ஒன்று பாகுகியிலலாமல ஞாபகததக்கு வந்து விட்டது. அவரும் அதை உணர்ந்தார். அப்படி உணர்ந்தபோது என்ன திருப்தி உண்டாகி யிருக்கும் என்று நாம் ஊகித்துக் கொள்ளவேண்டும் சீதையின் நிலை அப்படி யிருந்தது.

துறந்த உயிர் வந்து இடை தொடர்ந்தது கொல் என்கோ வியாதியாலக் கஷ்டப் பட்டுக் கொண்டிருந்த ஒருவருக்கு உயிர் போய் விட்டது. எல்லாரும் தீர்ந்த காரியம் என்று எண்ணி விட்டார்கள். அப்போது வைத்தியர் வந்து இதயத்துக்கு ஒரு தாக்குதல் கொடுத்தார். அவ்வளவுதான் இதயம் துடிக்க ஆரம்பித்து விட்டது. உயிரே வந்து விட்டது—பிழைத்தார் அப்படிப் பிழைத்த வருடைய மன நிலையை வைத்துச் சீதையின் நிலையைப் பார்க்க வேண்டும்

திறம் தெரிவது என்கைகொல இந் நல்துதனி செய்கை- சீதையின் தன்மையை எப்படித் தெரிந்து சொல்லுவது என்று திகைக்கும்படியாக இருக்கிறது.

28. கணையாழியைக் கையில் வாங்கிக் கொண்டாள். அதை என்ன செய்கிறாள் பாருங்கள்.

மோந்து பார்க்கிறாள். பிறகு மார்போடு வைத்து அணைக்கிறாள். கண்ணில் ஆனந்தக் கண்ணீர் நிறைகிறது அதை நீக்கிவிட்டு ஒரே படியாய் இமை கொண்டாமல்ப் பார்த்துக் கொண்டே இருக்கிறாள் ஏதோ வார்த்தை சொல்ல எண்ணுகிறாள். எண்ணுவது இதழ் குவிதலில்த் தெரிகிறது, ஆனால் வாயினின்று வார்த்தை ஒன்றும் வெளிவரவில்லை.

மோக்கும, முலை வைத்தது ந
முயங்கும், ஒளிர் நன்னீர்

நீக்கி, நிறை கண்ணினை
ததும்ப நெடு நீளம்

நோக்கும, நுவலக்கரு தும
ஒன்றும் நுவல் கில் லாள்,

மேக்கு நிமிர் விம்ம லள்
விழுங்கல் உறு கின ருள் (54)

28 நிறை கண்ணினை ததும்ப நெடு நீளம் நோக்கும் - விசாலமான இரண்டு கண்களும் வெளியே வந்து விடுமோ என்று எண்ணும்படி வெறித்துப் பார்க்கிறாள். அப்படியே நெடு நேரம் பார்த்துக்கொண்டே இருக்கிறாள் மேக்கு நிமிர் விம்மலா - மேலே மேலே விம்மிக் கொண்டே போகிறாள் விழுங்கல் உறுகொள்ள - கடைசியாக விழுங்குகின்றாள்—ஏதோ உணர்ச்சியை விழுங்குகிற மாதிரி.

குறிப்பு. விழுங்குதல் சோகத்திலடிகழும் உண்மையான நிகழ்ச்சி.

29. சந்தோஷம் காரணமாக அவளது உடலே பூரித்த மாதிரி யிருக்கிறது.

ஆற்றுக்குள் ஒரு மண்டபம். அதில் ஒரு நாள் இரவு படுத்திருந்தான் ஒருவன். திடீரென்று மலையில் அமோகமாய் மழை பெய்த காரணத்தால் பெரு வெள்ளம் இரு கரையையும் தொட்டு வந்துவிட்டது.

மண்டபத்தில் படுத்திருந்தவன் விழித்துப் பார்த்தான் நாலா பக்கமும் ஒரே வெள்ளமாக இருந்தது நீந்திக் கடக்க முடியாத அபாயமான வெள்ளம் கரையிலுள்ளவர்கள் அவனைப் பார்த்து அனுதாபப் பட்டார்களே ஒழிய எந்த விதத்திலும் உதவி செய்ய முடியவில்லை. இரண்டு நாட்கள் கழிந்தன. வெள்ளம் குறையவில்லை. அந்த வேளை ஒரு பித்தனைப் பாததிரம் வெள்ளத்தில் மிதந்து வந்து கொண்டிருந்தது. மண்டபத்தை முட்டியது. அவன் அப்படியே ஓடிப்போய் அதை எடுத்தான். அதில் நல்ல பக்குவமாக சாப்பாடு தயாராக செய்து வைத்திருந்தது (மேலே ஒரு தோப்பு. அந்தத் தோப்பின் முதலாளி ஒருவருக்காக வைத்திருந்த சாப்பாட்டை வெள்ளம் அடித்துக்கொண்டு வந்து விட்டது.) சாப்பாட்டைக் கையில் எடுத்த அந்த மனுஷனுக்கு என்ன ஆனந்தம் உண்டாகும் என்று எடுத்துச் சொல்லவும் வேண்டுமா?

இருநது பசி யாஹி டா

உழநத வர்கள எய் தும

அருந்தம அமு தாகி ய(து),

அறத்த வரை அண மும்

29. அறத்தவரை அணமும் விருந்தும் என லாகியது - தர்மம் செய்து பழகியவர்களுக்கு விருந்தாளி என்று, உடன்

விருந்தும் என லாகி யது,
வீயும் உயிர் மீ னும்

மருந்தும் என லாகி யது,
வாழி மணி ஆழி!

(55)

உண்ண நண்பர்கள் இல்லாமற போனாலக கஷ்டந்தான். ஆகாரம் கூடச் சரியாக இறங்காது அப்படிப்பட்டவர் களுக்கு நெடுநாள விருந்தினா இல்லாமலக கடைசியில ஒரு நாள விருந்தினா வந்துவிட்டால் எப்படி யிருக்கும்?-அப்படி யிருந்தது வீயும் உயிர் மீளும் மருந்தும் எனலாகியது - போகும் உயிரை மீட்டிக் கொடுக்கும் அரிய மருந்து என்றும் சொல்லலாம்— எது? வாழி மணி ஆழி - அழியாச் செல்வமான அந்த அழகிய கணையாழி

குறிப்பு சீதையின் நிலை அசோக வனத்தில் நம்பிக்கை அற்ற நிலையிலதான இருந்தது

ராம லக்ஷ்மணர்கள், தான் இருக்கும் இடத்தைக் காணவே முடியாது; பிறகு மீட்பது என்பது ஏது? இதயம் உடைந்த இந்த நிலையில், ராமனுடைய விரலை அலங்கரித் துள்ள கணையாழியே ஒரு அடையாளமாகத் தன் கையில் வந்து அமருவது என்றால் சாமான்ய காரியமா! அது அளித்த ஆனந்தத்தை அளவிடததான முடியுமா? சீதையை அந்த ஆனந்த நிலையிலக் கவிஞர் கண்ணாரக் கண்டு நமக்கு எடுத்துச் சொல்லுகிறார் செய்யுளே நம்மிடம் பேசுகிறது.

வாழிய வள்ளலே !

30, கண்ணாயுழியை அனுமன் கொடுத்த
மாததிரத்தில் சீதையின் உள்ளத்தில் ஒரே ஆனந்தக்
கொந்தளிப்பு

ஆனால் வாயிலிருந்து ஒரு வார்த்தையும் பிறக்க
வில்லை.

அவளுடைய மெய்ப்பாடுகளையே கவிஞர் பாக்
கிறார். அனுமன் பார்க்கிறான், நாமும் பார்க்கிறோம்
அந்த நிலையில் இருப்பவளுக்கு முன்னில்லாத
புதுதுயிர் வந்துவிட்டது. சந்தோஷத்தில்தான் தன்
பற்கள் தெரியும்படியாக வாயில் ஒரு மலர்ச்சி.

இத்தகைய ளாகி, உயிர்
ஏழு நவீ ளங் கும

முத்த நகை யாள, விழியின
ஆவி முனை முன நிலத

30. இத்தகைய ளாகி - மேலே சொன்ன உணர்ச்சிக்கும்
மெப்பபாட்டுக்கும் உள்ளாகி. உயிர் ஏழு - உயிரானது
பெருமிதம் அடைந்ததாய். விளங்கும் முதத நகையாள -
அழகாய் பிரகாசிக்கும் முத்துப் போன்ற பற்கள் தெரியும்
படியாய், விழியின ஆவி முனை முன நிலத் தத்தியு - கண்ணீர்
துளிகள் மார்பில் விழுந்து அதிலிருந்து துள்ளிக் கிழை
விழ.

தத்தி யுக, மெனகு தலை
தளள, 'உயிர தந தாய்,

உதத ம''எ னுஇ னைய
வாச கமஉ ரைத தாள (56)

31. ராமனுடைய தூதனாய் அனுமன் வந்தான். கணையாழியைக் கொண்டு வந்து கொடுத்தான், அதனால் சீதைக்கு உண்டான ஆனந்தத்தை இப்படி அப்படி என்று சொல்ல முடியுமா? அவள் இதயத்தில் உண்டான நன்றி அப்படியே ஒரே உணர்ச்சிப் பிரவாகமாய் வெளிவருகிறது அனுமனைப் பார்த்துப் பேசுகிறாள்

'பாதாளம், வானம், மத்திய உலகம் இந்த மூன்றையும் படைத்தவன் பிரம்மா, அவனையே படைத்தவன் பரப் பிரம்ம மூர்த்தி, அந்த பரப் பிரம்மம் வேறு, ராமன் வேறு? அந்த ராமனுக்கு

30. மெனகுதலை தளள - வாராதையே மெல்லிய குதலை, அதுவும் தளளாடும்படி. உயிர தநதாய உததம் - உயிரை எனக்குத் தந்தாய் அப்பா, உததமனாகிய நீ என- என்று சொல்லி, சிறிது நேரங் கழித்து இனைய வாசகம் உரைத்தாள் - கீழவரும் வாராதைகளைச் சொன்னாள்

குறிப்பு: ஆனந்தமும் நன்றியும் செய்யுளில் ஒரு பாவமாக உரு வெடுகுகின்றன அவளுடைய வார்த்தை தளளாடியது என்பதையும் கவியிலுள்ள எதுகைகள் ஒலித்துக் காட்டுகின்றன.

அல்லவா நீ தூதாய் வந்திருக்கிறாய் நேர் முறையில்க் கணையாழியோடு வந்து எனக்கு ஒரு உறுதி கொடுத்தது உயிரும் கொடுத்தாய்! உனக்குக் கைமாறு செய்வது எளிதான காரியமா !'

‘மும்மையாம உலகமதந த

முதல்வறகு முதலவன தூ தாய்ச்,

செமமையால உயிராதநதாயக் குச்

செயலெனனூல எளியதுண டோ!

அமமையாய அததன ய

அபபனே அருளினவாழ வே

இமமையே மறுமைதா னூ

நலகினை இசையோடு(டு) என னூ (57)

31 மும்மையாம உலகம தநத முதல்வறகு முதலவன தூதாய - ராமனது தூதனுப அம்மையாய அததனய அபபனே - நீ என்னைப் பெற்ற அபபன தான, — எத்தகைய அபபன — தாயும் கடவுளும் ஒன்றாக அமைந்த அபபன. அததன - கடவுள், அருளின வாழவே - அருள் உன்னிடத்திலத் தான குடிகொண்டிருக்கிறது இமமையே மறுமை தானும் நலகினை - இந்த உலக வாழ்க்கையிலேயே மோக்ஷ வாழ்க்கையின் ஆனந்தத்தை அனுபவிக்கச் செய்து விட்டாய் இசையோடு எனனூ - தீராய் பழிகு உள்ளாய் விடுவேன என்று அஞ்சி இருந்த எனக்கு யாருக்கும் கிடைக்காத புகழையும் சேர்த்துக் கொடுத்துவிட்டாய் — என்று தன இதயத்தையே கொட்டிவிட்டாய் சீதை

குறிப்பு முந்திய செய்யுள் குறுகிய சந்தத்தில் சீதை பேச இயலாதிருந்ததைக் காட்டியது இந்தச் செய்யுளோ உணர்ச்சியானது பெருக்கெடுத்து ஓடும் பாவத்தைக் காட்டுவதாய் நீண்டு ஒலிக்கிறது. இரண்டு செய்யுள்களையும் சேர்த்துப் பாடிப் பாராததால் செய்யுள் உருவத்தின் வித்தியாசம் தெரியும்

32 சீதை தன் நன்றியைக் கூறிவிட்டுத் தன் இதயங் கொண்ட மட்டும் வாழ்த்துகிறாள்.

‘உன்னுடைய வலிய பெரிய தோள்கள் தான உன் வீரத்தை எப்படிக் காட்டுகின்றன இங்கே எனக்கு யாரும் துணையில்லை. அததகைய என் கஷ்டத்தைத் தீர்த்தாய் உலகம் மறக்க முடியாத வள்ளல் நீ’

‘பாழிய பணைத்தோளவி ர!

துணையிலேன பரிவுதீர்த்த த

வாழிய வளளலே’ யான

மறுவிலா மனத்தேன என னில,—

ஊழியோர் பகலாஓ தும

ஆண்டெலாம் உலகமஏ மும

எழும்வி வுறறஞான றும

இனறென இருத்தி’ என றுள. (58)

32 பாழிய பணைத்தோள வீர - வலிமை மிக்க பெரிய தோள கொண்ட வீரனே துணையிலேன பரிவு தீர்த்த - எனனுடைய தீராக கஷ்டத்தைத் தீர்த்த வாழிய வளளலே - உலகத்தாரா எனறென்றும் போற்றும் வளளலே யான மறு இலா மனத்தேன எனவில - என மனசில யாதொரு மாசும் இல்லாதிருக்கும் பகல்தில - இப்போது சொல்லுவது உறுதியே ஊழியோர் பகலாய ஒதும ஆண்டெலாம் - ஒரு யுகம் ஒரு நாள் என்று எண்ணும்படியாகப் பலலாண்டு. உலகம ஏழும் ஏழும் விவுற்ற ஞானமும் - உலகங்கள் ஏழும் அதோடு வேறு ஏழு உலகமும் சோத்துக் கூறிப் பதினாறு உலகமும் ஒழிந்ததுபோன போதிலும். இனறென இருத்தி - நீ இன்று இருப்பது போலவே ஆரோக்கிய திடகாததிரைய இருப்பாயாக என்றால் - என்று ஒரே உணர்ச்சி வேகத்தில் வாழ்த்துகிறாள்.

குறிப்பு வெகு நீண்ட காலம் வாழ்ந்திருக்க வேண்டுமென்ற ஆர்வத்தை ‘ஊழி’ ‘ஏழும்’ என்ற நெடிய எதுகைகள் ஒலித்துக் காட்டுகின்றன. அபூர்வமான பாவம் கொண்ட செபியுள் இது.

வாயு பகவானது அருள்

33. சீதை அனுமனை வாழ்த்தி முடித்தாள். அனுமனும் ராமன் பட்ட கஷ்டங்களை யெல்லாம் எடுத்துச் சொல்லுகிறான்

‘மாரீசனைக் கொன்றுவிட்டு ராமபிரான ஆசிர மததுக்குத் திரும்பினான். உன்னைக் காணவில்லை, அங்கு தேடினான், இங்கு தேடினான். பைத்தியமே பிடித்து விட்டது. தம்பி லக்ஷ்மணன் அண்ணனை ஒருவாறு தேற்றினான் மேலும் தேடுவதற்காக இரு வரும் தெறகு நோக்கிப் புறப்பட்டார்கள்

‘வருகிற வழியில் ஜடாயுவைச் சந்தித்தார்கள். அவனோ உயிர்போகும் தறுவாயில் இருந்தான். ஏதோ அரக்கர்களால் வந்த வீணை இது என்று விஷயத்தை ஜடாயு சொல்ல ஆரம்பித்தான். ஆரம்பித்ததும் அவனுக்கு உயிர்போயவிட்டது

‘ராம லக்ஷ்மணர்கள் ஜடாயுவுக்கான ஈமக் கடனைச் செய்துவிட்டுக் கிஷ்கிந்தைக்கு வந்தார்கள்.

‘கிஷ்கிந்தையில் எங்கள் அரசன் சுக்ரீவனோடு சினைகங் கொள்ள நேர்ந்தது அது காரணமாக வாலியைக் கொல்லவும்நேர்ந்தது. ஆனாலும் இறக்கும் தறுவாயில் வாலியானவன் தன் மகன் அங்கதனையும் சுக்ரீவனையும் ராமனுக்கு அடைக்கலமாக ஒப் படைத்தான்.

‘வானர சேனைகள் எல்லாம் ராமனுடைய சேனையாக இருந்து சேவை செய்கின்றன.’

அனுமன் இவ்வாறெல்லாம் நிகழ்ந்ததை எடுத்துச் சொன்னான்.

‘அட்டா! நாயகன் ராமன்தான் எவ்வளவு கஷ்டத்துக்கு உள்ளாகி யிருக்கிறான்’ என்ற எண்ணம் அவள் மனசைத் தாக்கியது,

அனபினன இவ்வரை

உணர்த்த, ஆரியன

வனபொறை நெஞ்சினன

வருத்தம் உன்னுவாள,—

எனபுற உருகினள

இரங்கி ஏங்கினள

துன்பமும் உவகையும்

சுமந்த உள்ளத்தாள

(59)

33 அனபினன இவ்வரை உணர்த்த - அனுமன்

விதமாக எடுத்துச் சொல்ல ஆரியன்-ராமன் வனபொறை நெஞ்சினன வருத்தம் உன்னுவாள-தாங்க முடியாத துயரத் தால இடிகிற நெஞ்சினனான ராமனது வருத்தத்தை எண்ணிப் பார்த்தாள அந்த எண்ணத்தை அவளால் தாங்க முடியவில்லை. எனபு உற உருகினள - எலும்பே உருகி விட்டது என்று சொல்லுமபடி உள்ளம் உருகினாள் இரங்கி ஏங்கினள-சோர்ந்து வாயவிட்டு ஏங்கினாள். துன்பமும் உவகையும் சுமந்த உள்ளத்தாள என்றுமில்லாத வருத்தத்துக்கு ராமன் உள்ளானானே என்று எண்ணியதில் துன்பந்தான், ஆனாலும் அடுத்த நிமிஷத்திலத் தனனை எவ்வளவாக இதயத்தில் வைத்துப் பாராட்டி யிருக்கிறான் ராமன், என்ற எண்ணம் ஒரு மகிழ்ச்சியைக் கொடுத்தது.

34. சீதைக்கு மனசு நைகிறது. கண்ணிலிருந்து கண்ணீர் பெருக்கெடுத்து ஓடுகிறது. துன்பமாகிய பெரு வெள்ளத்தில் ஒரு பெருஞ் சுழி. அந்தச் சுழியில் இழுபட்ட அவள இதயம் இப்படியும் அப்படியுமாகத் திண்டாடுகிறது. ஆனாலும் ஒரு தைரியம் பிறக்கிறது. அது காரணமாக அனுமனிடம் பேச ஆரம்பிக்கிறாள்.

நெய்யுறு சிந்தையள,
நயன வாரியள,

தொய்யலவெஞ் சுழியிடைச்
சுழிக்கும் நெஞ்சினள,—

‘ஐயந் அளப்பரும
அளக்கர் நீநதினை

எயநிய(து) எப்பரி(சு)
இயம்பு வாய்’ என்றாள். (60)

35. ‘எப்படி நீந்தி இங்கு வந்தாய்’ என்ற சீதையின் கேள்விக்கு உததாரம் சொல்லுகிறான் அனுமன்.

34. நயன வாரியள — கண்ணீர் பெருகியவளாய் தொய்யல வெஞ் சுழியிடைச் சுழிக்கும் நெஞ்சினள— துன்பமாகிய வெள்ளத்துச் சுழியில் இழுபட்டுத் திண்டாடும் நெஞ்சினளாய் ஐயந் அளப்பரும அளக்கர் நீநதினை எயநியது — ஐயனே! அளக்க முடியாத சமுத்திரத்தை நீந்திக்கொண்டு இவ்விடம் அடைந்தது. எப்பரிசு இயம்புவாய்—எந்தவிதமோ தெரிய வில்லையே, சொல்ல வேண்டும் என்றாள்.

‘ராமனது திருவடியின் அருளை நனகு பெற்ற
ஞானிகள் மாயையாகிய பெருங் கடலைக் கடந்து
போய் விடுகிறார்கள்’

‘கருங்கிடை’ உன ஒரு
துணைவன தாயதான்

ஒருங்குடை உணர்விலோ
ஓயவில் மாயையின்

பெருங்கடல் கடந்தனா
பெயரும் பெற்றிபோல

கருங்கடல் கடந்தனென
காலி னுல’எனருன.

(61)

35. கருங்கிடை — ஒடுங்கிய இடையாளான பிராட்டியே. உன ஒரு துணைவன தாயதான் — உன்னுடைய ஒப்பற்ற நாயகனான ராமனது திருவடியை (அருளை) ஒருங்கு உடை உணர்விலோர்-முழுதும் அனுபவித்த ஞானிகள் ஓயவு இல மாயையின் பெருங்கடல்-விடாது அமிழ்த்திக் கொண்டே வரும் மாயை யாகிய பெருங் கடலை. கடந்தனா பெயரும் பெற்றிபோல-கடந்து நீங்கும் தன்மை போல. கருங் கடலைக் கடந்தனென — இநதக் கருங் கடலைக்கடந்து வந்தேன். காலினுல எனருன — வாயு பகவானுடைய அருளினுல — அனுமன் வாயு புத்திரன், வாயு பகவானிடத்தில் பக்தியுள்ளவன்

குறிப்பு ‘ஒடுங்கிய இடையை உடையவளே!’ என்று அனுமன் வாயினுலச் சொல்லவில்லை. ஆனால் அவனுடைய பகதி இதயம் கண்டு களிக்கிற காட்சிதான் இதயத்தில் நிகழ்கிறதை எடுத்துச் சொல்லுவது கவிஞர் களின் உரிமை மாத்திரம் அல்ல, கடமையுங்கூட. கடவுள் அருளால் பிறவியாகிய மாயையைக் கடக்கிறார்கள் என்று சொல்லி ராமனுக்குக் கடவுள்த தத்துவத்தை ஏற்றி உபசரித்து இருக்கிறது, அன்பின் வேகம் அது குரியனை வழிபடுகல, அககினியை வழிபடுதலபோல, வாயுவையும் அக் காலத்தில வழிபட்டு வந்தார்கள் அதாவது வாயு பகவானை வழிபாட்டுக்குரிய ஒரு தெய்வமாகக் கருதி வந்தார்கள்

குறுகிய காட்சியான் !

36. 'வாயு பகவானது அருளினால் வந்தேன்!' என்று அனுமன் சொன்னான். விஷயம் விளங்கவில்லை சீதைக்கு. 'இவ்வளவு சிறிய, பொருட்படுத்த முடியாத, உடலுடையவனாய் இருக்கிறாய். எப்படிக்கடலைக் கடக்க முடிந்தது?' என்று கேட்கிறாள்.

‘இததுணைச் சிறியதோ
எண்ணில் யாககையை,

தத்தினை கடல, அது
தவத்தின ஆயதோ.

சித்தியின் இயன்றதோ
செப்பு வாய்' என்றான்,—

முத்தினும் நிலவினும்
முறுவல் முற்றினான்— (62)

36, இததுணைச் சிறியதோர் - இவ்வளவு குறுகிய எண்ணில் யாககையை - பொருட்படுத்த முடியாத உடம்பினாய் தத்தினை கடல - கடலைத் தாண்டினாய். அது தவத்தின ஆயதோ சித்தியின் இயன்றதோ - அருந்தவத்தின பயனாய் முடிந்ததோ, அல்லது மந்திர சக்தியினால் ஏற்பட்டதோ முத்தினும் நிலவினும் முறுவல் முற்றினான் - முத்தின் ஒளியும் நிலவின் ஒளியும் கலந்து விளைந்ததுபோல அவளது பலவின் பிரகாசம் தோன்றப் புன்னகை கொண்டவளாய் - செபபுவாய் என்றாள்

குறிப்பு சிறையிலிருந்த சீதைக்கு இதயம் இடிந்த போய்விட்டது. எதிர்பாராதபடி திடீரென்று ராமன தன்னை மீட்கப் போகிறான் என்ற உறுதி ஏற்பட்டுவிட்டது. அவ்வளவுதான், இதயம் நெகிழ்ந்து அதில் ஒரு ஆனந்தமே குடிகொண்டு விட்டது குழந்தையுள்ளமாகிய அவளது உள்ளம் ஒரு உல்லாசத்தையே மேற்கொண்டு விட்டது. இந்தக் குரங்கல்லவா நமமை மீட்கப் போகிறது என்ற எண்ணம் வரவும் அவளுக்குச் சிரிப்பே வந்துவிட்டது. மனோதத்துவத்தின் அரிய உண்மை யொன்றைச் சீதையின் உல்லாசச் சிரிப்பு விளக்குகிறது.

37 'இந்தச் சிறு உருவத்தோடு கடலை எப்படிக் கடந்தாய்' என்று சீதை கேட்ட மாததிரத்தில், அந்தக்ஷணத்திலேயே தன விசுவ ரூபத்தோடு நின்று விட்டான் அனுமன்.

சுட்டினில நினறனன,
தொழுத கையினன,

விட்டுயா தோளினன,
விசுமபின மேககுயா

எட்டுரு நெடுமுகடு
எயதி,— நீளுமேல்

முட்டுமென(று) உணர்வொடு
வளைநத மூர்த்தியான (63)

37. சுட்டினில நினறனன - ஒரு நொடியிலேயே உயர்ந்து நின்றான்—எப்படி நின்றான்? தொழுத கையினன - கைகளைக் கூப்பியவனுப விட்டு உயா தோளினன - இரு பக்கமும் படர்ந்து மேலே உயர்ந்துள்ள தோளினனாய். விசுமபின மேக்குயா எட்டுரு நெடுமுகடு எயதி - விண்ணுலகத் துக்குமமேலே போயுள்ள எட்ட முடியாத வானமுகட்டைத் தொட்டு—சுட்டினில நினறனன. நீளுமேல் - அதற்குமேல் போனால். முட்டும் என்ற உணர்வொடு வளைநத மூர்த்தியான - வான முகடு முட்டிவிடும் என்று உணர்ந்து பணிந்துள்ள அனுமன

குறிப்பு அனுமன பெரிய யோகி, பல சக்திகள் வாய்ந்தவன். இத்தகைய பாததிரத்தை இதிகாசத்தில் எடுத்துச் சொல்லும்போது அசாதாரணமான அடையாளங் களைக் கையாளுவது மரபு. அந்த மரபையொட்டி அனுமனது பெருமையை விசுவ ரூபமாகக் காட்டி விளக்குகிறார் கவிஞர் .

38. விசுவ ரூபத்தைப் பார்த்துவிட்டு அதிசயத்திலும் ஆனந்தத்திலும் மூழ்கிவிடுகிறீர்கள் சீதை. 'இந்த விசுவ ரூபத்தை முழுதும் கண்டு அனுபவிப்பதற்கு உலகத்தார் முழுவதும் இங்கு வந்து கூட வேண்டும். அப்படிக்கூடவில்லை. ஆகையால் உன்னுடைய பழைய உருவத்துக்கு வந்துவிடலாம்' என்றுள்.

அனுமனது சக்தியை நிதாசனமாகப் பாராத மாதிரிததில் மனசுக்கு எவ்வளவோ உறுதியும் ஆனந்தமும் உண்டாயவிட்டது, சீதைக்கு,

‘முழுவதும் இவ்வுருக
காண முற்றிய

குழுவில(து) உல(கு), இனிக
குறுகு வாய’எனருள்,—

எழுவினும் எழிலிலங(கு)
இராமன தோளகளைத்

தழுவின ளாமெனத்
தளிரக்கும் சிந்தையாள (64)

38 எழுவினும் எழிலிலஙகு - கருங்கலத் தூணினும் அதிகமான அழகு வாய்ந்த. இராமன தோளகளைத் தழுவின ளாம என - ராமன அங்கேயே வர அவனது தோளகளை அப்படியே தழுவினள என்று சொல்லுமபடி. தளிர்க்கும் சிந்தையாள - அவ்வளவு பூரிக்கும் உள்ளத்தாள.

39. 'பழைய உருவத்தை அடைவாய!' என்று சீதை சொல்லவும், அனுமனும் 'அப்படியே செய்கிறேன்!' என்று சொல்லி, வான் முகட்டுக்கும் அப்பால் போகாமல் மீண்டவனாய்ச் சாமான்ய உருவத்தோடு நின்றான்.

ஆணதகை அனுமனும்,
அருள அ தாமனா

மீண்டனன விசுமபெனும்
பத்ததை மீச்செலவான—

காண்டனாக குரியதோ
உருவங் காட்டினா—

தூண்டரு விளக்கனா
இனைய சொலலினா (65)

39 ஆணதகை அனுமனும் - மகாவீரனா அனுமனும். அருள அதாம் என - 'சரி உத்தரவுப்படியே செய்கிறேன்' என்று சொல்லி. மீண்டனன விசுமபு எனும் பத்ததை மீச்செலவான - வானுலகத்துக்கு மேலச் செல்ல எண்ணியவன அதை விட்டு விட்டு மீண்டனன காண்டனுக்கு உரியதோர் உருவங் காட்டினன - சாமான்யமாகப் பாராக்குமபடியான உருவத்தோடே நின்றான். தூண்டரு விளக்கனா - தூண்ட வேண்டாத ஒரே பிரகாசமாயுள்ள விளக்கை யொத்த சீதையானவள இனைய சொலலினா - இந்த விதமாகப் பேசினாள்.

என்ன ஆவார்கள் அரக்கர்கள் !

40. பாப்பதற்கு அனுமன் சாமான்ய உருவத் தோடுதான் இருந்தான். அவனது சக்தி வ்யா பகத்தைத் தெரியப்படுத்தின உடன சீதைக்கு உண் டான வியப்புக்கும் ஆனந்தத்துக்கும் அளவே யில்லை

‘உன்னுடைய சக்தி எப்படிப்பட்ட தென்று கண்டு விட்டால் எந்தக் காரியமும் உனக்குச் சாமான்யம் என்றுதான் எண்ணத் தோன்றும். இந்த உலகத்தையே பெயாதது விட்டாய என்று சொன்னால் ஒரு பெரிய காரியம் ஆகாது அது !’

சந்தம்

தான தான தான தன

இடந்தாய் உலகை மகியோ டும்,

எடுத்தாய விசுமபை, இவைசுமக குப

‘படந்தாழ அரவை ஒருகரத் தாஸப

பறித்தாய எனினும் பயனஇன ரூ—

40 எடுத்தாய விசுமபை - வானத்தையே சூரியன் சந்திரன் நக்ஷத்திரங்கள் மேகம் எல்லாவற்றையும் சேர்த்து செந்தூககாயத் தூக்கிவிட்டாய என்றாலும் இவை சுமக்கும் படந்தாழ அரவை - பூமியையும் வானத்தையும் சேர்த்து தாங்கிக் கொண்டிருக்கும், பாதாளம் வரைக்கும் நீண்டு வளைந்து கிடக்கும் படத்தோடு கூடிய ஆதிசேஷன், (வட்ட வடிவமாய வானத்தையும் பாதாளத்தையும் சேர்த்து வளைந்து கிடக்கும் நக்ஷத்திரத் தொகுதி ஒன்றிருக்கிறது. அதை ஆங்கிலத்தில் ‘மிலகிவே’ — பால் ஓடை என்று சொல்லுகிறார்கள். பூவதில் நம்மவர்கள் ஆதிசேஷன் என்று சொன்னார்கள்) ஒரு கரத்தாஸப பறித்தாய எனினும் - ஒரு கையினால் உருவியது என்று சொல்லுவார்களானால் அதெல்லாம் உன் சம்பந்தப்பட்ட மட்டில், பயன இனரூ - பயன அற்ற சொல்லே ஒழிய வேறில்லை.

நடந்தாய இடையே எனரு லும
நாணும் நினககு நளிரகட லைக்

கடந்தாய எனருல எனனு கும்!
காற்றும் அனன கடுமை யாய்! (66)

41. அனுமன் சக்தியைப் பாராதத சீதைககு
அதிசயம் தணிந்த பாடாக இல்லை. மேலும் மேலும்
பொங்கிக்கொண்டுதான் இருக்கிறது.

'நீ இங்கு வந்து பல இடங்களையும் தேடிக்
கடைசியாக என்னைக் கண்டுகொண்டாய். அப்படிச்
காணாமற் போனால் ராமன் வந்து என்னை மீட்கிறது

40 நடந்தாய இடையே எனருலும் நாணும் நினக்கு -
ஒரு காலேப் பரத கண்டததில் வைத்து மறறொரு காலே
இலங்கையில் வைத்து அப்படியே நடந்து வந்து விட்டாய்
என்று சொன்னாலும் அது உன் பெருமையைக் குறைப்பதே
யாகும், லஜைப படவேண்டிய காரியம் அது உனக்கு.
நளிர கடலை கடந்தாய எனருல எனனாகும் - அந்தக் குளிரந்த
நீர் நிறைந்த கடலைக் கடந்து விட்டாய் என்று உன்னைப்
புகழ்ந்தால் அதற்குப் பொருள் உண்டா? காற்றும் அனன
கடுமையாய் - உலகெங்கும் அதிவேகத்தோடும் அறபுத
சக்தியோடும் திரிந்துகொண்டிருக்கிற காற்றின் வலிமை
அல்லவா உனக்கு இருக்கிறது இத்தகைய உனக்கு மேலே
சொன்னதெல்லாம் ஒரு புகழ்ச்சியா!.

குறிப்பு செய்யுளிலுள்ள ஓசையும் நீண்ட தாளமும்
பெருமித பாவத்தை நன்றாய்க் காட்டுகின்றன அனுமனை
எங்கேயோ தூக்கிக்கொண்டு போய்விடுகின்றன.

என்பது உண்டா? மீட்க வில்லையானால் அவனுக்கு அருளில்லை என்றுதானே சொல்லுவார்கள், உலகத் தாரது பழிதானே வந்து சேரும். உன்னால் அல்லவா ராமனுக்குள்ள அருளும் புகழும் உலகத்தில் நிலையாய் நிற்கப் போகின்றன.'

‘ஆழி நெடுங்கை ஆணதகை தன
அருளும் புகழும், அழிவின ற்

ஊழி பலவும் நிலைநிறுத தந(கு)
ஒருவன நீயே உளையா னாய்,

பாழி நெடுந்தோள வீரா, நின
பெருமைக(கு) ஏறப்ப பகைஇலங கை

ஏழு கடற்கும அபபுறத த(து)
ஆகா(து) இருந்த(து) இழிபன ரோ!’(67)

41. ஆழி நெடுங்கை ஆணதகைதன - தோளில் அணிந்த வளையங்கள் கையின் நீளத்தைக் காட்டும் அபபடிக்காட்டும்படியான வீரன ராமனது. ஊழி பலவும் - பல பல யுகங்களிலும் ஒருவன நீயே உளையானாய் - நீ ஒருவன்தான் உலகத்தில் இருக்கிறாய், - வேறு யாரும் இல்லை. பாழி நெடுந்தோள வீரா - வலிமையோடு பெருமையுங் கொண்ட தோளபடைத்த வீரனே நின பெருமைக்கு ஏறப்ப - உன் சக்தியின் பெருமையை எடுத்துக் காட்டும்படியாக பகை இலங்கை-பகைவர்கள் தங்கும் இந்த இலங்கைத் தீவானது. ஏழு கடற்கும அபபுறதது ஆகாது இருந்தது - ஏழு சமுத்திரங் களுக்கும் அப்பாலதாய் இல்லா திருந்தது இழிபனரோ - உன்னுடைய சக்திக்குச் சற்றும் ஒவ்வாத இழிந்த காரியம்

குறிப்பு - காலத்தின் நெடுமை ‘ஊழி பலவும்’ என்ற ஓசையில் கிடக்கிறது, அபபடியே பரப்பின் பெருமை ‘ஏழு கடற்கும்’ என்ற ஓசையில் கிடக்கிறது

42. மனசிலுண்டான அதிசயத்தையும் ஆனந்தத்தையும் அனுமனிடம் நேர்முகமாகக் கொட்டியாகி விட்டது உணர்ச்சி அதற்கு மேலும் போகிறது. தனக்குத்தானே பேசிக்கொள்ளுகிறாள் சிதை.

‘அரக்காக்களுடைய தொகையோ கணக்கில் அடங்காதது. ஆனால் ராமனுக்கு, அட்டா! தம்பி லக்ஷ்மணனைத் தவிர்த்துத் துணையாக வேறு ஒரு பிராணியும் இல்லையே, என்று மனம் நைந்து கொண்டேயிருந்தேன்’

‘மினனோ எயிறறு வலஅரக கா
விக்கம நோக்கி, வீரற குப

மினனே பிறந்தான அலல தோர
துணையி லாத பிழைநோக்கி,

உனனா நினறேன, உடைகிவ நேன
ஒழிந்தேன ஐயம, உயிரஉயிராத தேன,

எனனே! நிருதா எனனா வா,

இவனே எங்கோன துணைஎன ருல!’ (68)

42 மினனோ எயிறறு வல அரக்கா விக்கம நோக்கி - கோபத்தில மின்னலபோல ஒளிவிக்கம் பறக்கையுடைய அரக்காக்களது பெரும் கூட்டத்தைப் பார்த்தது. வீரற்குப் மினனே பிறந்தான - லக்ஷ்மணன் துணையிலாத பிழைநோக்கி - துணையென்று யாரும் இல்லாத கஷ்ட நிலையை நோக்கி உனனா நினறேன - யோசனை பண்ணினேன் உடைகிவறேன - மமை நைக்கின்றவளாகிய நான் ஒழிந்தேன ஐயம்-சந்தேகமே யில்லாதவள் ஆயவிட்டேன். உயிர உயிராததேன - புத்தியிற் பிறந்துவிட்டது எனனே - என்ன அதிசயமாக இருக்கிறது இதெல்லாம், - நிருதர் என ஆவா - அரக்கா வேரோடு ஒழியாமல் என்ன ஆகப் போகிறார்கள் இவனே எங்கோன துணை எனருல - இந்த மகா வீரனே ராமனுக்குத் துணை என்றிருக்கும்போது

குறிப்பு அறபுதமான துணை ராமனுக்குக் கிடைத்து விட்டது என்பதில் சிதைக்கு அபாரமான எக்களிப்பு; அது செய்யுளில் வாயவிட்டுப் பேசுகிறது

43. சிறையிலிருக்கும் சீதைக்கு ஒரே எக்களிப்பு
 'உலகத்தில்க் காண முடியாத அன்பையும் அருளை
 யும் அல்லவா ராமன எனனிடத்தில் காட்டுகிறான்.
 இந்தச் சிறையி டந்தான தெரிந்து விட்டதே
 அவனுக்கு. அனுமன் அல்லவா துணை' எனறெல்லாம்
 எண்ணுகிறாள். ' ஜனம சாபல்யமே கிடைத்து
 விட்டது, இந்தக் க்ஷணமே உயிர்போகட்டும், ஒரு
 குறையுமில்லை ' என்று அபூர்வமான பெருமிதத்
 தோடு பேசுகிறாள்.

' மாண்டேன எனினும் பழுதன ரே,
 இனரே மாயச சிறைநினை நும

மீண்டேன, எனனை ஒறுத்தா ரைக
 குலங்க ளோடும் வேரறுத தேன,

பூண்டேன எங்கோன பொலங்கழல கள,
 புகழே யன்றிப் புனபழி யும

தீண்டேன,' என்று மனமகிழ்ந் தாள—

திருவின முகத்துத் திருவன னுள (69)

43 இனரே மாயசசிறை நினைநும மீண்டேன-யாராவும்
 கண்டுபிடிக்க முடியாதஇந்தச்சிறையினின்றும் இப்போதே
 மீண்டேன எனனை ஒறுத்தாரை - எனனைத் துன்புறுத்திய
 அரக்கரை பூண்டேன எங்கோன பொலங் கழல்கள் - என்
 நாயகன் ராமனது அழகிய திருவடிகளைத் தலைக்கு அணி
 யாகப் பூண்டு கொண்டேன—ராமனை வணங்கும் பாககியம்
 இப்போதே கிடைத்து விட்டது. புகழே யன்றிப் புனபழியும்
 தீண்டேன - புகழ் எனனைவநது அடையுமே அல்லாமல்
 கேவலமான பழி எனனை அடையாது திருவின முகத்துத்
 திரு அனனாள்-ஆனந்தமும் அழகும் முகத்திலப் பொங்கிய
 லக்ஷ்மிக்குச் சமானமான சீதை.

குறிப்பு மீளாச் சிறையில இருந்த சீதையின் மனதில் எதனையோ ஆசைகளும் ஏக்கங்களும் வந்து வந்து போகும். அவ்வளவும் சித்தியாயவிட்டால எனன ஆனந்தம் ஏறபடுமோ அந்த ஆனந்தம் ஏறப்பட்டு விட்டது, அனுமனைப் பார்த்த மாத்திரத்தில். அந்த க்ஷணமே உயிர் போய விட்டால குற்றமில்லை எனபது, ஒரு அறபுத ஆனந்தத்தின் உச்சத்தைக் காட்டுகிறது

6. சூடாமணிப் படலம்

ராமனிடம் சமர்ப்பிக்கிறேன் உன்னை!

1. பாரததான அனுமன்-சீதையின் அன்பையும் ஏக்கத்தையும்! 'ராமனைக் கிட்டாமல் இருந்தால் இவள் பாடு என்ன ஆகும்?' அரக்கர்களால் இவளுக்கு என்ன ஆபத்து வருமோ? அட்டா, துணை என்று சொல்லுவதற்கு இங்கு ஒரு வஸ்துவு மில்லையே' என்று நைகிருன

சந்தம

தான னன தன்ன னன
தன்ன னன தன்ன

‘உண்டு துணை என்ன, இவனை
ஒன்று மிலை அம்மா,

புண்டரிகை போலும் இவள
இன்னல புரி கின ருள,

1 உண்டு துணை என்ன இவனை ஒன்றுமிலை அம்மா-துணையென்று இங்கே அட்டா ஒன்றுமே இல்லை, (அம்மா அட்டா!) புண்டரிகை போலும் இவள-தாமரையில் இருக்கும் 'லக்ஷ்மி போன்ற இவள். இன்னல புரிகின்றாள் - எவ்வளவோ துன்பத்தை அனுபவிக்கிறாள்.

அண்ட முதல் நாய கன(து)

ஆவி அனை யா னைக்

கொண்(டு) அகல்வ தேக ருமம்'

என்று ணாவு கொண் டான. (70)

2. சீதையின் பரிதாப நிலையைப் பார்க்க இயலாதவனாய், அவளை அப்படியே எடுத்துக் கொண்டு போவதே சரியான காரியம் என்று எண்ணினான். அதைச் சீதையிடம் சொல்லுகிறான் 'தாயே நான் சொல்லுவதைக் கேட்க வேண்டும், என்னைக் கோபிக்கக் கூடாது. பகைவர்கள் உங்கள் உயிரை வாங்கி விடுவது என்று ஏற்பட்டு விட்டால் - பிறகு அந்த ராவணனை வெல்லுவது ஒரு காரியமாகுமா?'

‘கேட்டி அடியேன உரை;

முனிநத ருளல, கே ளா

விட்டி யிடு மேல,அ வனை

வேறல வினை அன ருல

1 அண்டம் முதல் நாயகனது ஆவி அனையனை - பரப பிரம்மத்தோடு ஒத்துச் சொல்லவேண்டிய அந்த ராமனுக்கு உயிர் போன்ற இவனை. கொண்டு அகல்வதே கருமம் என்று - எடுத்துக் கொண்டு திரும்புவதே என் கடமை என்று உணர்வு கொண்டான் - உறுதிபண்ணி விட்டான்

2. கேட்டி அடியேன உரை-என வார்த்தையைக் கொஞ்சம் கேட்கவேண்டும். முனிநது அருளல-தயவு செய்து கோபிக்காமல் இருக்க வேண்டும். கேளா விட்டி யிடுமேல- பகைவர்கள் உன்னை மாயத்து விட்டாலோ! அவனை வேறல வினை அன்றல - அந்த ராவணனை வெல்லுதல் ஒரு காரியம் அல்லவே.'

நீட்டி யினி என்ப யன,
இராமன எதிர் நின னைக்

காட்டி அடி தாழ்வென இது
காண்டி; இது கா லம்'

(71)

2 வேறை - வெல்லுதல் உன் பொருட்டுத்தானே அவனோடு போர செய்வேணடும், நீட்டி இனி என பயன- இந்த விஷயமாக நான் நீளமாய்ப் பேசுவதால் என்ன பிரயோசனம் ராமன எதிர் நினனைக் காட்டி அடி தாழ்வென - உன்னை எடுத்துக்கொண்டுபோய் ராமன் முன்னிலையில் வைத்து நமஸ்கரிப்பேன இது காண்டி-இது உறுதி என்று கொள்வாயாக இது காலை-மேலும் இது தான் தருணம் - ராமனிடம் உன்னைக் கொண்டு சேர்க்க.

குறிப்பு : அனுமன சீதாபிராட்டியை எங்கே காணப் போகிறோம் என்று எண்ணினான், காணவே முடியாது என்றுகூட எண்ணினான்.

அந்த நிலையில் அவனைக் கண்டு கொண்டான். உள்ளம் இப்படியும் அப்படியுமாக எப்படி யெல்லாமோ பாய்கிறது. தனியாய் இருக்கிறானே என்று கவலை. அவனுக்குக் கெடு நோந்துவிடக் கூடாதே என்று பயம் இத்தனை உணர்ச்சிகளும் செய்யுளில் பாவமாக உரு எடுக்கின்றன.

அனுமனது உள்ளத்தின் பட படப்பை ஒசைகளும் தாளங்களும் வெளியாகக்கூகின்றன.

காணவில்லை என்று சொல்ல?

3. சீதையை நோக்கி மேலும் சொல்லுகிறான் அனுமன். 'நீயோ மென்மையான பூங்கொடி போன்றவள். ஆனால் என்னுடைய தோளின்மேல் செளகரியமாக இருக்கலாம். துயர் நீங்கினவளாய் உறங்கியும் விடுவாய்.'

‘பொனதி ணிபொ ஸங்கொ டி|என
மெனம யிர்பொ ருந் தித்

துன்றி யபு யத்(து)இ னி(து)
இருக்க துயா விட டாய்,

இனது யில்வி னைக்க,—ஓர்
இமைப்பின இறை வை கும

குன்றி டையு னைக்கொ டு
குதிப்பென இடை கொள னேன.’ (72)

3. பொனதிணி பொலங்கொடி - பொன மயமான அழகிய பூங்கொடிபோன்றவளே. என மெனமயிச் பொருந்தித் துன்றிய புயத்து - மென்மையான ரோமம் அடர்ந்த அமைந்தாள என தோளின் மேல் இனிது இருக்க - செளகரியமாக நீ தங்கி யிருக்க துயா விட்டாய இன்னுயில வினைக்க - துயர் நீங்கினவளாய செளகரியமாகத் தூங்க ஓர் இமைப்பின - ஒரு இமைப் பொழுதில் இறை வைகும குன்றடை உணைக்கொடு குதிப்பென - ராமன் தங்கும் குன்றி லேயே உணைச் சுமந்துகொண்டவனாய் போயக் குதிப் பென இடை கொள்ளேன - நடுவே தங்குவது எனபது கிடையாது.

குறிப்பு மனுஷர்கள் வாகனமாக இருந்து மக்களை முதுகில்த் தூக்கிச் செல்வது பூரவ காலத்தில சாமான்ய வழக்கமாக இருந்தது இப்போதும் ஹிமாலயப் பிராந்தியங் களில் அது வழக்கத்தில் இருக்கிறது

அனுமன் சீதையைத் தோளில் வைத்துத் தூக்கிக் கொண்டு, போவேன என்று சொல்லுவது வெற்றுகரை

4. 'நான உனைத் தூக்கிக்கொண்டு போகிறேன் எனபது தெரிந்து, அரக்கர்கள் தொடாகிறது என்று ஏற்பட்டால் அவர்களை அப்படியே ஹதம் செய்து விடுவேன் அவர்கள் மேல் ஏற்படுகிற என்கோபத்தை யெல்லாம் தீர்த்துக் கொள்ளுவேன் '

‘அறிந(து)இ டைஅ ரக்கா தொடா
வார்கள உள ரா மேல,

முறிந(து)உ திர நூறி, வளா
எனசி னமமு டிப பேன

நெறிநத குழல! நினநி லைமை
கண்டு நெடி யோன பால

வெறுங்கை பெய ரேன, ஓ ருவ
ராலும் விளி யா தேன ' (73)

யலல, வினனியாசமலல 'அப்படியே ஒரு தாவில் குதித்து விடுவேன, இடையிலத தங்கமாட்டேன்' என்று சொல்லுவ தெல்லாம உறுதியையும் ஆத்திரத்தையும் காட்டும் வழக்குத்தான.

4. முறிந்து உதிர நூறி - அவர்கள் எல்லாரையும் நொறிபட்டுச் சிதறுண்டு போகும்படியாகத் தாக்கி. வளர் என சினம் முடிபேன - என நெஞ்சில மேலும் மேலும் வளர்ந்துகொண்டிருக்கிற கோபத்தைத் தீர்ப்பேன்—அவர்களைக் கொல்லுவேன். நெறிநத குழல - நெளிந்த சுருண்ட கூந்தலையுடைய தாயே. நின நிலைமை கண்டு - இநத உன அபாயமான நிலைமையைக் கண்டு விட்டு. நெடியோனபால வெறுங்கை பெயரேன - ராமனபால வெறுங் கையோடு எப்படிப் போவேன ஒருவராலும் விளியாதேன - யாராலும் சேதம் ஏற்படாது எனக்கு.

5. சீதையை எடுத்துக்கொண்டு செல்லாமல்
ராமனிடம் போனால் என்ன சொல்லுகிறது என்ற
திகைப்பு வருகிறது அனுமனுக்கு.

‘ அருந்த தியு ரைத்தி,— அழ
கற(கு)அ ருகு சென(று)’ ‘உன

மருந்த னைய தேவி! நெடு
வஞ்சா சிறை வைப பில,

பெருந்து யரி னோடும், ஒரு
வீடு பெறல் இல் லா(து)

இருந்த னள’’எ னப்ப கரின
எனஅ டிமை என னும?’

(74)

6. ‘ராமனிடத்தில் என்னத்தைச் சொல்ல
அரக்காளோடு போா செயதால் புண்ணுக்கு
மேல்ப் புண்ணாக என் தோள்களுக்கு ஏற்படும்.

5 அருந்ததி உரைத்தி - அருந்ததியை யொத்த
அனனையே சொல் அழகறகு அருகு சென்று - ராமனிடம்
போய். உன மருந்து அனைய தேவி - தேவாமிராதத்தை
யொத்த உன சீதை. நெடு வஞ்சா சிறைவைப்பில - வஞ்சிக
கிற தொழிலில மிகக் திறம் படைத்த அரக்கர்களின் சிறை
யில வைக்கப்பட்டவளாய் ஒரு வீடு பெறல் இல்லாது -
ஒருவகையான வீடுதலையும் பெறுவது எனபது இல்லாது
இருந்தனள எனப பகரின - இருக்கிறாள என்று சொன்னால்.
என் அடிமை எனனும் - நான் தொண்டு செய்கிறேன்
எனபதில் பொருள் உண்டா?

அத்தகைய புண்களுக்கு உள்ளாகாததோள்களோடு நான் செனகரியமாய்ப் போயப் பகைவர்களுடைய பலத்தைப்பற்றி ராமனிடம் பிரசங்கம் செய்யவா? சீதையைக் கொண்டு வர வில்லை. ஆனால் என் உயிரை நன்றாகக் காப்பாற்றிக் கொண்டேன் என்று சொல்லவா?' என்றான் அனுமன்.

‘புணதொ டா(வு)அ கறநி ய

புயத்தி னெடு புக கேன

வினட வாவ லத்தை யுமவி—

ரிதது ரைசெய கேனே!

கொண்டு வரு கிறறி லென,

உயிர்க்கு றுதி கொண் டேன,

கண்டு வரு கிறறி லென’

எனக்க முறு கேனே!

(75)

6 விண்டவர் வலத்தையும்— நமமோடு ஒட்டாதவரான் அரக்கர்களது திறத்தை கொண்டு வருகிறறினென - சீதையை நான் கொண்டு வரவில்லை. உயிர்க்குறுதி கொண்டேன - அல்லது என்னுடைய உயிரை நன்றாகக் காப்பாற்றிக் கொண்டேன. கண்டு வருகிறறினென எனக் கழறுகேனே-அல்லது, சீதையைக் காணவே இல்லை என்று தான் சொல்லுவேனே?

குறிப்பு ஒரு வீரனுக்கு வாயவிட்டுச் சொல்ல முடியாத விஷயங்களை வெகு அழகாய் எடுத்துச் சொல்லி யிருக்கிறது. ‘காணவே இல்லை என்று சொல்வது எவ்வளவு அடாத காரியம். அதைச் சொல்லும்படியாகவா செய்கிறாய் எனனை?’ என்று அனுமனாகிய மகா வீரன சொல்லுகிறான். அபூர்வமான பாவம் இது

வீரத்தைக் காக்கச் சொல்!

7. சீதைக்கு நேரக்கூடிய ஆபத்தை உணர்ந்த மாத்திரத்தில் அனுமனது அனபும் ஆத்திரமும் சேர்ந்து அவனைத் துரிதப்படுத்துகின்றன.

‘வேறே நான எனன சொல்ல இருக்கிறது, ஒன்றுமில்லை! ராமனிடத்தில் உன்னைக் கொண்டு போய்ச் சோக்கும்படி விதியே எனக்கு உதவி செய்கிறது! நீ அதற்கு அருள் செய்ய வேண்டும்’.

‘வேறி னிவி ளமப வுன(து)

இனறு, விதி யால இப

பேறு பெறும் என்கண அருள

தந்த ருளு, பின போய

ஆறு துயர், அம்சொல் இள

வஞ்சி! அடி யன தோள்

ஏறு கடி (து)’ என்று தொழு(து),

இன்ன டிப ணிந் தான.

(76)

7. வேறினி விளமப உளது இனறு - வேறு சொல்லு வதற்கு ஒன்று மில்லை. விதியால இப பேறு பெறும் என்கண - நல்ல விதியின உதவியால உன்னை ராமனிடம் சேர்க்கும் பாககியத்தைப் பெற இருக்கும் எனனிடம் அருள தந்தருளு - கிருபை செய்து அருள வேண்டும் பின போய் ஆறுதுயர் - இவ்வுள்ள கஷ்டத்தை யெல்லாம் ராமனிடம் போன பின்பு தீர்த்துக் கொள்ளலாமே. அம்சொல இள வஞ்சி - இனிய சொல வழங்கும் மெனமையான பூங் கொடியே. அடியன தோள் ஏறு கடிது என்று - எளியே னுடைய தோளமேல உடனேயே ஏறி அருள வேண்டும் என்று சொல்லி. தொழுது இன்னடி பணிந்தான - இரண்டு கைகளையும் கூப்பினவனாய்ச் சீதையின அழகிய காலில விழுந்தான.

8 'அரக்கர்களிடை சீதை இருக்கிறாளே, பேராபததுக் கெல்லாம் உள்ளாவாளே, உயிருக்கே ஆபத்து வந்துவிடுமே!' என்றெல்லாம் பயப்படுகிறான் அனுமன். ஆனால் சீதைக்கு அந்த பயம் ஒன்றுமில்லை அவளுக்குத் தான் இருக்கும் இடம் ராமனுக்குத் தெரியாதே, தன்னை எப்படி மீட்க முடியும்? ராவணனோ மற்ற அரக்கர்களோ தன்னை ஒன்றுஞ் செயய மாட்டார்கள், தன்னைக் கண்டால் அவர்கள் அஞ்சாததான செய்கிறார்கள் என்ற உறுதியில் இருக்கிறாள்.

மேலும் தனியான ஆசை ஒன்று அவளது மனசில் துடித்துக் கொண்டிருக்கிறது. தன நாயகன உலகத்திலேயே சிறந்த வீரன். அவன் தன்னை அபாரமாக மதித்திருக்கிறான். இந்த உணமை உலகத்துக்குத் தெரிய வேண்டும் எப்படித் தெரியும்? இலங்கைக்கு வந்து அரக்கர்களை யெல்லாம் போரில் கொன்று வெற்றியை நாட்டித் தன்னை மீட்க வேண்டும். அப்போதுதானே தெரியும் என்று எண்ணியவளாய் அனுமனிடம் விஷயத்தைச் சொல்லுகிறாள்.

அனுமனும் விஷயத்தை அறிந்து கொண்டான், விடை பெறத் தயாராகவே இருக்கிறான்.

'தாயே, நீ சொல்லுகிறபடியே செய்கிறேன். ராமபிரானிடம் போய்த தெரிவிக்க வேண்டியதைச் சொல்லியருள வேண்டும்,' என்கிறான்.

சீதையும் சொல்லுகிறாள்

‘இன்னும் ஒரு மாசம்தான் உயிரை வைத்துக் கொண்டிருப்பேன. உன்னிடம் நான சொல்லுகிற உறுதியான வார்த்தை இது.’

‘இன்னும் ஈண்டொரு
திங்களிடு ருப்பலயான;

நினனை நோக்கிப்ப
காகினறேன; நீதியோய,

பினனை ஆவி
பிடிக்கின்றி லேன, அந்த

மன்னன் ஆனை
இதனைம னக்கொளநீ’ (77)

9. ராமன் வந்து தனனை மீட்பான் என்ற உறுதி மனசில் ஏற்பட்டதில்க் குறையில்லை. ஆனாலும் ஒரு சபலத்தினால்—பெண் தன்மைக் குண்டான சபலத்தினால்—வேண்டாத சந்தேகங்கள் வந்து சீதையின் மனசைக் குழப்புகின்றன.

8 இன்னும் ஈண்டு ஒரு திங்கள் இருப்பல யான - இன்னும் இங்கே ஒரு மாசம் உயிரை வைத்துக்கொண்டிருப்பேன. பகர்சினறேன - உறுதியாகச் சொல்லுகிறேன. நீதியோய - வாழ்க்கை முறையெல்லாம் தெரிந்தவன நீ. பினனை ஆவி பிடிக்கின்றிலேன - அந்த ஒரு மாசம் கழிந்த பிறகு உயிரை வைத்துக் கொண்டிருக்க மாட்டேன். அந்த மன்னன் ஆனை இதனை மனக்கொள நீ - இதை வேலசான காரியமாக எண்ணக் கூடாது, அந்த ராமனது ஆனை என்றே கருத வேண்டும் நீ

‘ராமனுக்குத் தகுந்த மனையாள் அல்ல நான். ஆனாலும் எனனிடத்தில், பெண்பாலானது பற்றி, இரக்கங் கொள்ள வேண்டும். அந்த இரக்கம் ஒரு வேளை இல்லாமற் போய்விடுமோ?’

‘ஆரம தாமதிரு
மாரபற(கு)அ மைந்ததோர்

தாரம தானஅலள்
ஏனும், தயாவெனும்

சுரந்தான அகத(து)
இலகைஎன ருனும்,தன

வீரம காததலை
வேண்டென்று வேண்டுவாய்’
(78)

9. ஆரம் தாம திருமார்பற்கு - மாலைகள் அணிந்து விளங்கும் மாரபனான ராமனுக்கு. அமைந்ததோர் தாரம தான அலள் ஏனும் - தகுதியான மனையாள் நான் அல்ல எனபது உண்மையானாலும். தயாவெனும் சுரந்தான அகத்து இலகை எனருனும் - கருணை எனகிற இரக்கம் மனசில இல்லாமற் போனாலும் போகட்டும்—ஆனால். தன் வீரம காததலை வேண்டு என்று வேண்டுவாய் - தனக்குரிய வீரத்தைக் காக்க வேண்டும் அல்லவா, அதை விரும்பிக் கைக்கொள்ளுவாயாக என்று ராமனை நீ பிரார்த்திப்பாயாக.

குறிப்பு சந்தோஷம், சந்தேகம், பயம் எல்லாம் கலந்து மனசைக் கலக்குகிற நிலையிலிருந்து உண்டாகிற உண்மையான வார்த்தைகள் தான்!

சிந்தையாலும் தொடர்ச் செவ்வரம்

10. சீதை அனுமனிடம் சொல்கிறாள் 'என்னைச் சரியாய்ப் பாதுகாக்க வேண்டும் என்று லக்ஷ்மணனிடம் கட்டளை யிட்டிருந்தான அல்லவா ராமன். ஆகவே என்னைக் காக்கவேண்டியவன் லக்ஷ்மணன் தானே.'

‘ஏத்தும் வென்றி

இளையவற்கு) ஈதொரு

வாரத்தை கூறுதி

மனஅரு ளால்எனைக்

காத்தி ருந்தவற்

கேகடன, இனந்நடை

கோத்த வெஞ்சிறை

வீடு)என்று கூறுவாய்.’

(79)

10. ஏததும் வென்றி இளையவற்கு - யாருமே புகழும் வெற்றிகளுக்கு உரியவனான தம்பி லக்ஷ்மணனுக்கு ஈதொரு வாரத்தை கூறுதி - இந்த ஒரு வார்த்தையை நீ சொல்ல வேண்டும். மனஅருளால் என்னைக் காத்திருந்தவற்கே கடன - ராமனது கட்டளையினால் என்னைக் காத்திருந்தவனுக்குத் தானே கடமை இன்று இடை கோத்த வெஞ்சிறை வீடு - இப்போது இடையில வந்த இந்தக் கொடிய சிறையிலிருந்து என்னை விடுவிப்பது - கடமை என்று சொல்லுவாயாக.

11. லக்ஷ்மணன் ஞாபகம் வந்தது. அவனுக்குச் சொல்ல வேண்டிய வார்த்தையைச் சொல்லி விட்டான். அடுத்தாற்போல் ராமனது ஞாபகம் வருகிறது இந்த இடத்தில் மனசுக்குள் ஒரு ஏமாற்றமும் சோர்வும் புகுந்து விடுகின்றன. ஒரு மாசத்துக்கு மேல் உயிரைத் தாங்கிக்கொண்டிருக்க முடியாது என்று சொல்லுகிறான்.

‘திங்கள் ஒன்றின என
செய்தவம் தீர்ந்ததால்,

இங்கு வந்தில
னேனில, யாணாநீரக

கங்கை ஆற்றங்
கரைஅடி யேறகுத்தன

செங்கை யால்ககடன
செய்கென்று செபபுவாய!’ (80)

11 திங்கள் ஒன்றின என செய்தவம் தீர்ந்ததால் - ஒரு மாசத்தில உயிரைக் காப்பாற்றிக் கொண்டிருக்கவேண்டிய என் நோனபு தீர்ந்துவிடும் இங்கு வந்திலனே எனில - அதற்குள் இங்கு ராமன வராமலப் போனால. யாணர் நீர்க் கங்கை ஆற்றங் கரை - புது வெள்ளம் புரண்டு வரும் கங்கை ஆற்றங்கரையில் அடியேற்கு - எனக்கு தன் செங்கையாலக் கடன செய்க என்று செபபுவாய - தன்னுடைய அழகான கைகளினாலேயே எனக்குச் செய்ய வேண்டிய அபரக் கிரியை களைச் செய்து தீர்க்கும்படிச் சொல்லுவாயாக.

12. மாமியாகளைப் பற்றி ஞாபகம் வரவும் அவாகளுக்குச் சொல்லவேண்டிய வார்த்தைகளையும் சொல்லிவிடுகிறாள்.

‘சிறகுகும மாமியா

மூவாக்கும், சீதையாண(6)

இறக்கின ருள்,தொழு

தாள,என்னும் இலனசொல்

அறத்தின நாயகன

ஆஅருள இனமையால்

மறக்கு மாயினும்,

நீமற வேல்ஐயா!’

(81)

12. சிறக்கும மாமியா மூவாக்கும் - ராமனது அன்புக்குப் பாத்திரமான கோசலை, சுமித்திரை, கைகேசி ஆகிய மூன்று மாமியார்களுக்கும். சீதையாண்டு இறக்கினாள் தொழுதாள - சீதையானவள் இலங்கையில் இறக்கின்ற தறுவாயில் உங்கள் மூவர்க்கும் வணக்கம் செய்தாள் எனனும் இன்ன சொல்-என்ற இந்தச் சொல்லை அறத்தின நாயகன - ராமன ஆஅருள இனமையால் - எனனிடத்தில் நிலையான கருணை இல்லாது போகும் ஆதலால் மறக்குமாயினும்-மறந்துவிட நேர்ந்தாலும் நீ மறவேல - நீ மறந்து விடாதே.

குறிப்பு எப்படியோ வேண்டாதபடி ராமன வந்து மீட்கமாட்டான, தான் எப்படியும் உயிர்துறக்க வேண்டியது தான் என்ற எண்ணம் சீதையின் உள்ளத்தில்ப் புகுந்து விட்டது அந்த ததளித்த நிலைமையில் ராமன தன்னைக் கவனிக்க மாட்டான என்றுகூட எண்ணுகிறது அவள் மனசு .

13. 'நான் சாமானயப் பெண்தானே, எந்தப் பெண்ணுக்குங் கிடைக்காத தெய்வப் பிறவியாகிய ராமன் எங்கோ இருந்து வந்து என்னைப் பாணிக்கிரகணம் செய்தான் அல்லவா!' என்ற அதிசயம் மனசுக்கு வருகிறது

'வந்தெ னைககரம்

பற்றிய வைகலவாய,

“இந்த இப்பிற

விக்கிரு மாதரை

சிந்தை யாலும்

தொடேன,” என்ற செவ்வரம்

தந்த வார்த்தை

திருச்சேவி சாற்றுவாய.’

(82)

13 வந்தெனைக கரம் பற்றிய வைகலவாய - அயோத்தியி லிருந்தே வந்து என்னை மணந்த சந்தாபபததில் செவ்வரம் - உண்மையான வரமாக

குறிப்பு ராமனுடைய தூய உள்ளம் ஏக பதனி விரதத்தோடு ஒட்டி யிருந்தது அந்த மனப்பாங்கை அறிந்தவளான சீதை, வேறொரு பெண்ணை ராமனது சிந்தை கூடக் கருதாது என்ற உறுதியில் இருந்தாள். அதனாலேயே உடலை விட்டுவிட்டு, 'சிந்தையாலும் தொடேன' என்ற வார்த்தை வருகிறது

என்னை நோக்கி வரவா செய்வான்!

14. மனித உள்ளமானது ஒரு நிலையிலிருப்ப தில்லை. நேற்று, நன்றாய் உவந்ததாய் இருந்த காரியம், இன்று ஒரே வெறுப்பாயப் போய் விடுகிறது.

சாமானிய உள்ளம் இப்படி யிருக்கிறதென்றால் சிதையின் உள்ளத்தைப்பற்றிச் சொல்லுவானேன்:

சிதையின் நொந்த உள்ளத்தில் என்ன எனன எண்ணம் எல்லாமோ உண்டாகிறது. நம்பிக்கைக் குள் நம்பிக்கை யின்மையும் உதிக்கிறது!

உயிராதுறக்கவே நேரும் என்ற எண்ணம் வருகிறது. என்ன செய்வாள் அவள்?

‘நாண்டு நானிருந்தது)

இன்னுயிர மாயினும்

மீண்டு வந்தது

பிறந்ததுதன மேனியைத்

திண்ட லாவதோர

திவினை தீரவரம

வேண்டி னாடொழு(து)

என்றுவி ளம்புவாய்’.

(83)

14. நாண்டு நான இருந்தது இன்னுயிர மாயினும் - மீட்கப் படாமல் இங்கேயே நான் இருக்க நேரும், அது காரண மாக உயிரை மாயததுக் கொள்ளவே நேரும் அப்படி இறந்துபோன பிறகு. மீண்டு வந்தது பிறந்து - மறுபடியும் இறந்த உலகில வந்தது பிறந்தது. தன மேனியைத் திண்டல ஆவதோர் - ராமனது மேனியை அணையும்படியான. (அரிய) திவினை தீர்வரம் - பாவங்களை எல்லாம் போக்கும்படியான வரத்தை. வேண்டி னாடொழுது - தொழுவண்ணமாயப் பிரார்த்தித்தாள். என்று விளம்புவாய் - எனபதாக ராம னிடம் விண்ணப்பிப்பாய்.

15. சீதைக்கு ஒரே ஒரு தணியாத ஆசை. ராமன் அயோத்திக்குப் போவான். ஒரே கோலாகலமாய் வரவேற்பு முதலியவைகள் நடக்கும். அதைக் கண்குளிரப் பார்க்கவேண்டும் என்பதுதான். அந்த எண்ணம் அவளது உள்ளத்தில் இடையிடையே வந்து துடிக்கும்.

‘அரசு வீற்றிருந்(து)
ஆளவும், ஆயமணிப

புரசை யாணையின
வீதியிற போகவும்,

விரசு கோலங்கள்
காணவி தியிலேன

உரைசெய(து) எனனைகொல்,
ஊழவினை உளஉளேன (84)

15, அரசு வீற்றிருநது - அரசு தோரணைக்குரிய சிம்மாசனத்தில வீற்றிருநது ஆளவும் - அரசியல நிர்வாகம் செயது. ஆயமணி புரசையாணையின - அரிய ரத்தின வடங்களைக் கழுத்தில அணிந்த யாணையினமீது இருநதுகொண்டு வீதியிற போகவும் - ஊர்வலம் போகிற அழகையும். விரசு கோலங்கள் - இவைகளோடு ஒட்டிய அலங்காரங்களை எல்லாம். காண வீதியிலேன - கண்டு அனுபவிக்கும்படியான பாகையம் இல்லாதவள நான். உரைசெயது எனனை கொல ஊழவினை உளஉளேன - ஊழவினையின கொடுமைக்குள் அகப்பட்டவளாகிய நான் என்னததைப் பேசி என்ன செயய?

குறிப்பு ஆடவர்களுக்கூரிய அரசு தோரணைகள் ஊர்வலங்கள் முதலியவற்றில் ‘பெண்பாலருக்கு மிக்க ஈடுபாடு என்பதை இன்றும் காண்கிறோம்

16 அனுமனோடு இவ்வாறெல்லாம் இதயம்
நைந்தவளாய்ப் பேசுகிறாள் சீதை, பேசப் பேச
ராமன் வரமாட்டான் மீட்கமாட்டான் என்ற
எண்ணம் மேலீடுகிறது. அந்த மேலீட்டினால் ஒரே
சோராவுக்கு மனம் உள்ளாகிறது அந்தச் சோர்
வானது வேறு காரணம் கற்பிக்கிறது

‘தன்னை நோக்கி

உலகமத ளர்தறகும்

அன்னை நோய்க்கும்

பரதன் அங்கு ஆற்றாறும

16. தன்னை நோக்கி உலகம் தளரதற்கும் - ராமன் வர
வில்லையே வரவில்லையே என்று அயோத்தியிலுள்ளவர்கள்
எல்லாரும் ஏங்கிச் சோர்கிறார்கள் இது ராமனுக்குத்
தெரியும். அன்னை நோய்க்கும் - கோசலை வருந்துகிறாள்
என்று சொல்லுகிறது! தாங்கமுடியாத ஒரு நோய்க்கு
உள்ளாகிப்பிருக்கிறாள் என்றுதானே ராமன் எண்ண
வேண்டும் இதற்குமேல—பரதன் அங்கு ஆற்றும் இன்னல
நோய்க்கும்-பரதன் பெருந் துன்பமாகிய நோயைச் சகித்துக்
கொண்டிருக்கிறான், தனக்காகத்தான் ராமன் அறியாத
காரியமா இது? இவ்வளவையும் எண்ணினால் அயோத்தி

இன்னல் நோய்க்கும்அங்(கு)
ஏகுவது அனறியே

என்னை நோக்கிஇங்(கு)
எங்ஙனம் எய்துமோ?

(85)

யைப் பார்த்துப் போவானே ஒழிய, ஒன்றுக்கும் உதவாத
என்னைப் பொருட்படுத்தி இங்கே எப்படி வருவான்?

குறிப்பு கவியில் எளிமை என்றால், எளிய முறையில்தான் அபூர்வமான உணர்ச்சியைப் பிறக்கச் செய்வதுதான். எளிமை என்கிற உத்தியைக் காண வேண்டுமானால் கம்பரிடம் போக வேண்டும்.

செய்யுளைப் பாடப் பாட எளிமை விளங்கும். அதோடு உள்ளக் கனிவும் புலனாகும். எளிமை, உணர்ச்சி, பாவம் எல்லாம் கலந்த கவி உருவத்துக்கு மேலே கண்ட செய்யுள் ஒரு அரிய எடுத்துக்காட்டு

ராமபாணந்தான் ஊழித் தீ!

17. சீதையின் இதயத்துக்குள் எப்படியோ ஒரு ஏமாற்றம் புகுந்தது. 'என் உயிரி இங்கேயே போயவிடும், என்னை ஒருவரும் மீட்க மாட்டார்கள். அபரக்கிரியைகளைக் கங்கைக் கரையில் செய்துவிடச் சொல்' என்றெல்லாம் புலம்புகிறாள் அனுமனுக்கு ஒன்றும் ஓடவில்லை.

'எவ்வளவோ உறுதி சொல்லியும் கணையாழியைக் காட்டியுங் கூட சீதைக்கு உறுதி பயக்கவில்லையே' உயிரி பதைப்பது நிற்கவில்லையே' என்று கையை நெரித்த வண்ணமாய் நிற்கிறான் அனுமன் சிறிது நேரம் கழித்து அவனது உள்ளத்தில் ஒரு ஊக்கம் பிறக்கிறது

சந்தம

தானை தானை
தான தன்னை

இத்திறம இனையன
விளம்ப, 'இனையிரி

தத்துறல ஒழிநதிவள
தைய லாள'என,

17. இந்திறம இனையன விளம்ப - இந்த விதமாக இன்ன இன்ன விஷயங்களைச் சீதை சொல்லவும். ஒழிநதிவள தையாள-பதை பதைக்கிற உயிருக்கு அமைதி வரவில்லையே சீதைக்கு. என - என்று எண்ணியவனாய்.

பொயததோர விலனிகள

போ வா ராம,

இததோடு ஒப்பது

யா துண டே'

(88)

20 'உத்தமியாகிய உனனை இப்படியெல்லாம் கஷ்டப்படுத்திய அரக்கர்களைக் கொல்லாமல், வானர வீரர்களாகிய நாங்களும் உயிரைப் பந்தோபஸ்தாக வைத்துக்கொண்டு அயோத்திக்குப் போக வேண்டாமா?'

'நல்லோய நினனை

நனிந தோ ரைக

கொலலேம எம் உயிர

கொண்டங் கே

எல்லோ ருபசெல,

எங்கோ னும

விலலோ டுபடேல

வேண்டா வோ'

(89)

19 பொயததோர விலனிகள போவராம - உனனைக் காகும் விரதங் கொண்டவர்களாகிய ராம லக்ஷ்மணர்கள் விரதத்தை மறந்தவர்களாய் வெறுமனே போய் விடுவார்களாம் இததோடு ஒப்பது யாதுணடே - இதுபோல நம்பத் தகாத காரியம் வேறில்லை!

20 நல்லோய நினனை நனிநதோரை - உத்தமியாகிய உனனை இப்படியெல்லாம் வதைக்கிற அரக்கர்களை கொலலேம எம் உயிர கொண்டங் கே எல்லோரும் செல - நாங்களும் கொல்லாதபடி அயோத்திக்கு எல்லாருமாகப் போக. எங்கோ னும விலலோடும் செல வேண்டாவோ - கோதண்ட ராமனும அந்த விலலோடு அந்த அயோத்திக்குள் போக வேண்டாமா? இதைவிட வெட்கக்கேடு என்ன இருக்கிறது?

21. சீதை சிறையிலேயே இருந்து விடுகிற காரியம், ராமன் வந்து மீட்காத காரியம் இரண்டும் ஒருவிதமான சிரிப்பை உண்டாக்கியது அனுமனுக்கு. பேசப் பேச அந்த மன நிலை மெள்ளமாறி ஆங்காரம் ஆகிவிடுகிறது 'ஏழு சமுத்திரங்களும் பதினாலு உலகங்களும் என்ன பாடு படப்போகிறது பார்' என்று ஆங்காரத்தோடு வாராததை வருகிறது.

‘தாழித தணகடல

தம மோடும

ஏழுக(கு) ஏழுஉல

கெல லாம, மல

ஆழிக் கையவன

அம பம மா

ஊழித தீயென

உண னுதோ

(90)

21. தாழித தண கடல தமமோடும-குடாவாய அமைந துள்ள ஏழு சமுத்திரங்களோடு ஏழுக்கு ஏழ் உலகெல்லாம்-பதினாலு உலகங்களும் மன - ஒரே படியாக மிச்சம் இல்லாமல் ஆழிக் கையவன அம்பு-தோள வளையத்துக்கான கையோடு கூடிய ராமனுடைய கொடிய அம்பு. அமமா-அட்டா. ஊழித தீயென உண்ணுதோ-அட்டா சர்வ சமஹார காலத்தில வரும் தீயைப்போல சாம்பலாக்கி விடாதா?—கடலகளையும் உலகத்தையும்.

குறிப்பு: அனுமனது உள்ளம் இன்னும் என்ன என்ன உணர்ச்சிக் கெல்லாம் உள்ளாகிறது என்பதை மேலும் புரப்போம்.

இராவணன் எவன் தெரியுமா?

22. சீதா பிராட்டியிடம் அனுமன் மேலும் சொல்லுகிறான்

‘எதிரகாலத்தில் நடக்கும் யுத்தம் கண்ணுக்குத் தெரிகிறது அரக்கர்களது உடம்பு வெட்டுப் படுகின்றன. இரத்தம் பெருகிப் பெரிய பெரிய மடுக்களாக நிறகின்றன.’

‘புனிகும கண்டகா

புண ணீ ருள

குனிகும பேயகுடை

யுந தோ றும்-

ஒனிகும தேவா

உவந் துள ளம்

களிகும நலவினை

கா ணு யோ ’

(91)

22. புனிக்கும கண்டகா புண்ணீருள - அருவருப்பான அரக்கரது இரத்த மடுக்களில். குனிக்கும பேய்குடையுந தோறும் - நின்று குனிக்கும் பேய்கள் நீந்தும்போதெல்லாம். ஒனிக்கும தேவர் - அரக்கர்களுக்காகப் பயந்து ஒளிந்து கொண்டிருக்கிற தேவர்கள். உவந்து உள்ளம் களிக்கும - மனம் உவந்து உள்ளத்தில் ஆனந்தம் பெருகுவதற்குக் காரணமான நலவினை காணுயோ- தர்மமான வீரச் செயலைக் காண்ப போகிறாய அல்லவா.

23. சீதையினுடைய மனசில் உண்டான சந்தேகத்தை நிவர்த்தி செய்யும்படியான முறையில்ப் பேசுகிறான் அனுமன். சீதைக்கு உறுதி உண்டா காமல் இருக்க முடியாது பேசச்சைக் கேட்டபிறகு.

அதனமேல் சீதையிடம் ஒரு மாசம் காததுக கொண்டிருக்க வேண்டியதில்லை என்று சொல்லுகிறான்

‘நனடொரு திங்களிவ

இடரின் வைகுதல்

வேண்டுவ(து) அன்று, நான்

விரைவின் வீரனைக்

காண்டலே குறைவு, பின்

காலம் வேண்டுமோ,

ஆண்டகை இனியொரு

பொழுதும் ஆற்றாமோ.’

(92)

23. நனடொரு திங்கள் இவ்விடரின் வைகுதல் வேண்டுவது அன்று - இந்த இடத்தில் ஒரு மாசம் கூடத் துன்பத்தை அனுபவித்துக் கொண்டிருப்பது அவசியமில்லை. நான் விரைவின் வீரனைக் காண்டலே குறை - நான் இப்படியே போய் ராமனைச் சந்திக்க வேண்டியதுதான் பாக்கி. பின் காலம் வேண்டுமோ - அதற்குப்பிறகு அவன் இங்கே வருவதற்கு நான் நஷ்டதீரம் என்று ஒத்திப் போடுகிறது உண்டா? ஆண்டகை இனியொரு பொழுதும் ஆற்றாமோ - வீரனாகிய ராமன் ஒரு வினாடி தாமசிப்பானா? - ஒரு வினாடி தாமதத்தைச் சகிப்பானா?

24. 'ஒரு மாதத்திற்குள் வந்து உன்னை மீட்க வில்லை என்று வைத்துக்கொள்ளுவோம். அதனால் என்ன ஏற்படும் தெரியுமா?'

‘குராவரும் குழலி! அக
குறித்த நாளினே,

விராவரும் நெடுஞ்சிறை
மீட்கி லாலை எனில்,

பராவரும் பழியொடும்
பாவம் பற்றுதற்கு)

இராவணன் அவன், இவன்
இராமன்' என்றான். (93)

24 குராவரும் குழலி - குரவ மலா வைத்துப் பாராகக் வேண்டிய அதனை அழகு வாபந்த கூந்தலையுடையவளே அக் குறித்த நாளினே - நீ குறித்த அந்தக் கெடுவுக்குள் விராவரும் நெடுஞ்சிறை - எங்கே போனாலும் சிறைதான் என்று சொல்லக்கூடிய இந்த நிலையை விட்டு மீட்கலான எவன் - உன்னை மீட்காமல் இருந்தால் பராவரும் பழியொடும் - உலகம் எங்குமே சொல்லும் பழியொடு. பராவரும் - பரவி வரும் பாவம் பற்றுதற்கு இராவணன் அவன் - பாவத்துக்கு உள்ளாவதற்கான இராவணன் அங்கே இருக்கிற ராமன். பிறகு என்ன? இவன் இராமன் - இங்கே இருக்கிற பாதகன் ராவணனே ராமன் எனறுகூடச் சொல்லிவிடலாம்

குற்பபு மீட்காமல் இருப்பதைவிட 'கேவலமான காரியம் உலகத்திலேயே இல்லை' என்ற பாவம் செய்யுளில் அபூர்வமாய்க் கிடக்கிறது.

ராமனை நோக்கித் திரும்பி விட்டான் !

25. அனுமனுடைய பேச்சு முடிந்து விட்டது. விடை பெற்றுப் போகவேண்டியதுதான். அப்போது தான் தலையில் சூடியுள்ளதான சூடாமணியை எடுத்து அனுமனிடம் காட்டிச் சொல்லுகிறான் சீதை

‘சூடை யினமணி
கண்மணி ஒப்பது,
தொல் நாள்

ஆடை யினகண்
இருந்தது, போஅடை
யா ளம், —

நாடி வந்தென(து)
இன்னுயிர நல்கிய
நம் பா!

25 சூடையின மணி - சூடாமணி யானது. கண்மணி ஒப்பது - இந்தச் சூடாமணி கண்மணிக்குச் சமமானம் என்று சொல்லக் கூடியபடி அவ்வளவு சிறந்தது. தொல்நாள் ஆடையின் கண் இருந்தது-அயோத்தியை விட்டுப் புறப்படும் போது எப்படியோ என்னுடைய ஆடையில் முடிந்து கிடக்க நேர்ந்தது. போர் அடையாளம்-உலகத்திலேயே இது போல வேறொன்று இல்லாததினால் என்னைக் குறிப்பிடுவதற்கு நல்ல அடையாளம். நாடி வந்து என் இன்னுயிர் நல்கிய நம்பா-இவ்வளவு தூரம் தேடி வந்து என் அருமையான உயிரைக் காப்பாற்றிக் கொடுத்த புண்ணியவானே.

கோடி ' என்று

கொடுத்தனள மெய்ப்புகழ்

கொண்டாள்.

(94)

26. சீதை மௌள ஜாக்கிரதையுடன குடா மணியைக் கொடுத்தாள். அனுமன் அதை என்ன செய்தான் என்று பார்க்கலாம்

தொழுது வாங்கினவ,

துசினிலச் சுற்றினன்,

சுற்றி,

பழுது ருவகை

பந்தனை செய்தனன;

பந்தித்(து)

25. கோடி என்று கொடுத்தனள - வாங்கிக்கொள் என்று கொடுத்தாள். கோடி - கொள்வாய் மெய்ப்புகழ் கொண்டாள்-என்றென்றும் நிலை நிறகும் புகழுக்குரிய சீதை.

குறிப்பு தான இலங்கையி் விருப்பது உண்மையே இந் விஷயம் ராமனுக்குத் தெரிந்து விடவேண்டுமே என்ற ஆத்திர மெல்லாம் குடாமணியைக் கையில் எடுத்து மௌள, சாவகாசமாகக் கொடுக்கிற பாவத்திலத் தெரி கிறது. மூன்றாவது அடி வினியாக நின்று குடாமணிக்கும் அதைக் கொடுப்பதற்கும் இடையே நின்று ஜாக்கிரதையை உணர்த்துகிறது.

கோடி என்று எதுகையில் வைத்துக் கடைசி அடியைச் சொல்லும்போது ஜாக்கிரதையாகக் கொள்ள வேண்டும் என்பதை அழகாக எடுத்துச் சொல்லுகிறது

26. தொழுது வாங்கினவ - கையைத் தலைமேல் குவித்து விட்டு அதன் பிறகு மரியாதையாக ஏந்திய கையால் வாங்கினான் துசினிலச் சுற்றினன் - தன்னுடைய ஆடையின் முந்தியில் சுற்றினான் சுற்றப் பழுதுரு வகை பந்தனை செய்தனன-சுற்றிவிட்டு எந்த விதத்திலும் நழுவி விழாத

அழுது மும்மை

வலங்கொடு இறைஞ்சினன,

அன போடு

எழுது பாவையும்

ஏத்தினன; ஏகினன

இப் பால்.

(95)

படி இறுகக் கட்டினான். பத்தித்து அழுது மும்மை வலங் கொடு இறைஞ்சினன - மேலே சொன்னபடி பந்தோபஸ்து செய்து விட்டுக் கண்ணீர் விட்டுக் கொண்டு சீதையை மூன்று தடவை பிரதக்ஷணம் செய்ந்து தரையில் விழுந்து நமஸ்கரித்தான். எழுது பாவையும் அனபோடு ஏத்தினன - அருமையாயச் செதுக்கிய பாவையை ஒத்த சீதாபிராட்டியும் அனபோடு வாழ்த்தினான் அனுமனை ஏகினன் இப்பால்-ராமன் இருந்த திசையை நோக்கியவனாய்த் திரும்பினான் அனுமன்.

குறிப்பு அருமையான அடையாளப் பொருள் ராமனுக்குக் காட்டுவதற்காகக் கிடைத்தது விட்டது. அதை பந்தோபஸ்து செய்யும் ஐக்கிரதை ஒரு பக்கம், சீதையை விட்டுப்போக வேண்டி யிருக்கிறதே என்ற கவலையினால் தயக்கம் மறறொரு பக்கம்—இந்த இரண்டு பாவங்களும் செய்யுளில் அறபுதமாக உருவெடுத்திருக்கின்றன.

சீதையை இலங்கையில் விட்டுவிட்டு ராமன் இருக்கும் இடத்தைப்போய்ப் பார்க்கலாம்.

7. பிணியீட்டு படலம்

அயோத்தி வந்தான்!

சீதையினிடம் விடை பெற்றுக்கொண்ட அனுமன் அசோகவனத்திலிருந்து நடந்து போனான். போகும் வழியில் ஒரு வளமான பூந்தோட்டம் இருந்தது. சீதா பிராட்டியை இந்த அரக்கர்களிடையே விட்டுப் போகிறேமே என்ற வருகதம் ஒரு பக்கம், பகையாளிகள் மேல் எரிச்சலுடன் ஒரு பக்கம் - ஆக இரண்டும் போந்து கோபத்தைக் கிளறிவிட்டது அனுமனது நெஞ்சில். பூந்தோட்டத்தை இப்படியும் அப்படியுமாக முறித்துச் சினனாபின்னம் செய்து விட்டான்.

இந்த விஷயத்தைக் காவலாளிகள் போய் ராவணனிடம் தெரிவித்தார்கள்.

'அப்படியா காரியம்' என்று சொல்லி, நல்ல திட்ட காத் திரரான அரக்கர்களைக் கூப்பிட்டுக் குரங்கைப் பிடித்துக்கொண்டு வரச் சொன்னான். அவர்களும் போனார்கள். அனுமனைப் பிடிப்பதற்காக நெருங்கினார்கள். அனுமன் தாக்கின தாக்கில் அவ்வளவு பேரும் மாண்டார்கள்.

இந்தச் செய்தியைக் கேட்டான் ராவணன். 'சரி, சரி, நீ போய்ப் பிடித்துவா' என்று சம்புமாலி என்ற வீரனை அனுப்பினான். அவனும் அனுமனுல் மாண்டான். அதையும் வந்து சொன்னார்கள். ராவணனுக்கு அபாரமாய்க் கோபம் வந்து விட்டது. அவனே குரங்கைக் கொல்லுவதற்காகப் புறப்பட்டான்.

அப்போது படைத் தலைவர்களான ஐந்து சேனாதிபதிகள் வந்து, தாங்களே போய்ப் பிடித்து வருவதாகச் சொல்லிப் போனார்கள். அவர்களும் மாண்டார்கள்.

ராவணனுக்கு ஆங்காரம் தாங்கவில்லை, அவனே புறப்பட்டுவிட்டான். அந்த வேளை அவனுடைய மகன் அட்ச குமாரன் வந்து குரங்கைக் கொல்லுவதற்கு ராவணேசுவரனாகிய நீ எப்படிப் போகலாம் கூடவே கூடாது இந்திரனைப் பிடித்து வரவேண்டும் என்று அன்று எனக்கு எவ்வளவோ ஆத்திரம் நீயோ அண்ணனை ஏவி விட்டாய். என் வீரத்தைக்காட்ட சந்தாபபம் இல்லாது போயவிட்டது. ஆகையால் இந்தக் குரங்கைப் பிடித்துவர எனக்கு அனுமதி கொடு' என்று ரொம்பவும் வாதாடினான்.

ராவணனும் இசைந்தான் அட்ச குமாரனும் அனுமன் இருந்த இடம் சோந்தான். வில்லை எடுத்து அம்பு தொடுக்கப் பார்த்தான் அட்ச குமாரன். அனுமன் அதற்குள் அவன் மேல்ப் பாய்ந்து வில்லை ஒடித்து விட்டான். இருவரும் ஒருவரை யொருவர் தாக்கினார்கள். திடீரென்று அரக்கனைக் கீழே தள்ளி, அவன் முதுகில் உட்கான்று கொண்டான் அனுமன். அரக்கனால் அசைய முடியவில்லை. அவனைத் தரையில் அப்படியும் இப்படியுமாகத் தேய்த்தான். அட்ச குமாரனும் மாண்டான்.

கடைசியாக இந்திரஜித்தே வந்தான். அனுமனுக்கு இதெல்லாம் வேடிக்கையாக இருந்தது. சரி, என்ன நடக்கிறது பார்ப்போம்' என்று நின்று

கொண்டிருந்தான். இந்திரஜித்து அனுமன் மேல் ஒரு பாசக்கயிற்றை வீசினான். அந்தக் கயிறு அனுமனைச் சுற்றிக்கொண்டது அப்படியே அனுமனைக் கயிற்றால் இறுகக் கட்டினான். கட்டிப் பிடித்துக் கொண்டுபோய் ராவணன் முன்னிலையில் சேர்த்தான்.

அனுமனைப் பார்த்து 'நீ யா?' என்று ராவணன் கேட்டான்

அனுமன் சொல்லுகிறான்

'எங்கும் நிறைந்தவனாய் உள்ள இறைவன் எப்படிப் பட்டவன் என்பது உனக்கும் தெரியும். எங்கும் நிறைந்துள்ள காரணத்தால் அவனுடைய உருவத்தில் முடியென்றும் நடு என்றும் அடி என்றும் கிடையாது அவன் அனாதியாய் உள்ளவன். இன்றும் இருக்கிறான், இனி என்றென்றும் இருப்பவன்.

'எந்தத் தத்துவம் கொண்டும் அளக்கமுடியாதவன். அதாவது நீளம், அகலம், கனம் என்ற உடல் தத்துவத்தைக் கொண்டும் அளக்க முடியாது. சொல்லாலும் அளக்க முடியாது, சிந்தையாலும் அளக்க முடியாது.

'அவனே எல்லாத் தத்துவங்களுக்கும் காரணமாய் உள்ளவன்

'படைக்கிற பிரம்மா, காக்கிற திருமால், தன் மயமாய் ஒடுக்குகிற சிவன் ஆகிய மூவரும் அவனே தான்.

‘இந்தப் பரம்பொருள் என்ன செய்தான்.
சொல்லுகிறேன் கேள்

‘மூலமும் நடுவும் ஈறும்
இல்லையாய் மும்மைத்தாய்

காலமும் கணக்கும் நீத் த
காரணன, —கைவில்த் திச்.

சூலமும் திகிரி சங் கும
கரகமுந் துறந்து, தொலைகை

ஆலமும் மலரும் வென் னிப்
பொருப்பும்விட்டு அயோத்திவந் தான்’
(96)

மூலமும் நடுவும் ஈறும் இல்லையாய் - இடம் பற்றிய
அவனுடைய உருவத்துக்கு முடி நடு அடி என்ற பாகுபாடு
இல்லாததாய். ஆதி அந்தம் முடிவு என்ற காலப் பாகு
பாடும் இல்லாததால், கணக்கும நீத்த - அளவிடுதல்
என்பது இல்லாத காரணன - எல்லாவற்றுகளும் ஆதி
காரணமாய் உள்ள தனிப்பெரும பரம்பொருள். கைவில்
சந்தி - கையில விலகி ஏந்தியவனாய். சூலமும் - சிவனுக்
குரிய திரி குலத்தையும். திகிரி சங்கும் - திருமாலுக்குரிய
சக்கரம் சங்கு இவைகளையும். கரகமும் - பிரமனுக்குரிய
கலசத்தையும். துறந்து - விட்டு விட்டு. தொலை ஆலமும்
மலரும் வென்னிப் பொருப்பும் விட்டு - பூர்வமான ஆல இலை,
தாமரை மலர், கைலாயங்கிரி இவைகளையும் விட்டு.
அயோத்தி வந்தான் - அயோத்தியில் அவதரித்தான்

குறிப்பு : செய்யுளிலுள்ள அபூர்வமான பா வ ம்
அனுமனைக், கம்பரைத், தயிழை ஆக மூன்றையுமே இனம்
காட்டுகிறது.

‘அயோத்தியில் அவதரித்த இத்தகைய பரம் பொருளே எனனை இங்கே அனுப்பி யிருக்கிறது’ என்று ராவணனுக்குப் பதில் சொன்னான்.

இந்தச் சொல் ராவணனுக்கு அடங்காத கோபத்தை மூட்டி விட்டது ‘கொல்லுங்கள் குரங்கை’ என்று கட்டளை யிட்டான்.

அப்போது ராவணனது தம்பியான விபீஷணன் வந்து கொல்லவந்தவர்களைத் தடுத்தது, ராவணனிடம் ‘இது தகாது தூதனாக வந்தவனைக் கொல்லுதல் எந்த விதத்திலும் கூடாது நீதி முறைக்கு அடுக்காதது’ என்று மிகக் ஆத்திரத்தோடும் பரிவோடும் சொன்னான்.

‘தொலையட்டும்’ என்று சொன்னான் ராவணன். அனுமனை அப்படியே விட்டிருக்கலாம். ஆனால் அப்படி செய்யவில்லை. அனுமனது வாலில் பந்தத்தைச் சுற்றி நெருப்பை வைத்து அவிழ்த்துவிடச் சொன்னான்.

வேலையாளர்கள் வந்து மிகப் பெரிதான பந்தத்தை வாலில்ச் சுற்றினார்கள். எண்ணெய் விட்டார்கள். நெருப்பும் வைத்தார்கள். பந்தம் சுடர் விட்டெரிந்து கொண்டிருந்தது.

ஒரு நொடியில் ஒரு திமிறு திமிறினுள் அனுமன். கட்டுகளும் கயிறும் சிதறி ஓடின அப்படியே குதித்து நகரத்து வீடுகளின் மேல்ப் பாய்ந்து தாவித் தாவிப் போனான்.

வீடுகள் எல்லாம் தீப்பற்றி, நகரம் முழுவதும்
ஒரே தீப்பிழம்பாய் எரிய ஆரம்பித்து விட்டது.
லங்காதகனம் பூரணமாய் விட்டது.

அனுமனுக்கு இலங்கையில் ஜே ர விய ல் லை,
கடலுக் கடந்து இக்கரை சேருகிறான்

அனுமன் காரியம் இப்படி யிருக்க, ராமன்
இருந்த இடத்துக்கு நாம் போக வேண்டும்.

8. திருவடி தொழுத படலம்

நம் ஏற்பாடு போதாது போலும்!

1. லக்ஷ்மி தேவியை ஓகத சீதா பிராட்டியைத் தேடுவதற்காக வாயு புத்திரனான அனுமனையும் தன் மற்ற படைகளையும், நாலா திசையிலும் அனுப்பி யிருந்தான் சுக்ரீவன். அப்படி அனுப்பியிருந்த நிலையில், ஒருநாள் ராமன் பக்கத்தில் உட்கார்ந்தான்.

சேற்றின் மரைமலாத
திருவைத தோகெனக,

காற்றின்மர மகனமுதலக
கவியின சேனையை

நாற்றிசை மருங்கினும்
ஏவி, நாயகன்

தேற்றின்ன இருந்தனன்
கவியின செம்மலே.

(97)

1 சேற்றின் மரைமலாத் திருவை - சேற்றில் உண்டா கும், அன்று பூத்த தாமரை மலரிலிருக்கும் லக்ஷ்மியை-சீதா பிராட்டியை. தேர்க என - தேடும்படியாக. காற்றின் மரமகன் முதல் - வாயு புத்திரனான அனுமன் முதலான. கவியின் சேனையை - குரங்கினத்தாராகிய படையை. நாற்றிசை மருங்கினும் ஏவி - நாலாபக்கமும் போகச் செய்து. நாயகன் தேற்றின்ன இருந்தனன் கவியின் செம்மலே - ராமனை மனம் தேறும் படியாகச் செய்துகொண்டு பக்கத்தில் இருந்தான் குரங்குகளுக்கு அரசனான சுக்ரீவன்! ,

2. ராமன் மிக்க துயரத்தில் ஆழ்ந்திருக்கிறான். 'நாம் செய்திருக்கும் ஏற்பாடு ஒன்றும் போதாது. பெரிய அவமானத்துக்கு உள்ளாகப் போகிறோம் போலிருக்கிறது' என்று சுக்ரீவனிடம் சொல்லுகிறான்.

ஆரியன் அருந்துயர்க்
கடலின் ஆழபவன,—

'சீரிய(து) அன்றுநம்
செய்கை; தீர்வரும்

பூரிய வெம்பழி
பொடித்த தாம,எனச்,

சூரியன் சிறுவனை
நோக்கிச் சொலலினுன (98)

2. ஆரியன் அருந்துயர்க் கடலின் ஆழபவன - ராமன் பெருந்துயருக்கு உள்ளானவனாய். சீரியது அன்று நம் செய்கை - நம்முடைய ஏற்பாடு சரியாக இருப்பதாகத் தோன்றவில்லை. தீர்வரும் பூரிய வெம்பழி பொடித்ததாம் என-என்றெனறைக்கும் திராத சீழான அவமானம் உண்டாகப் போகிறது என்று. சூரியன் சிறுவனை நோக்கிச் சொலலினுன்-சுக்ரீவனைப் பார்த்துச் சொல்லுகிறான் ராமன்.

குறிப்பு: 'சீரையைத் தேட ஏதோ பலரை அனுப்பினோம். ஆனால் கண்டு பிடிப்பார்கள் என்று தோன்றவில்லை' என்பதாக மனம் இடிகிறது ராமனுக்கு.

தொழுவில்லை ராமனை!

3. ராமனும் சக்ரீ வனும் உட்கார்ந்திருக்கிறார்கள். ராமன் பேசுகிறான் 'தேடிப் போனவர்கள் வரவேண்டிய நாட்கள் கடந்து விட்டன. தென்திசை நோக்கிப் போனவர்கள் இன்னும் இங்கு வரவில்லை.'

‘குறித்தநாள இகந்தன;
குன்றத் தென்திசை

வெறிக்கரும குழலியை
நாடல் மேயினார்

மறித்திவண் வந்திலர்;
மாண்டு ளார்கொலோ,—

பிறித்(து)அவாக் குறுளு(து)
எனை பெறறியோ.’ (99)

3 குறித்த நாள இகந்தன-கெடுவாக வைத்த நாட்கள் எல்லாம் கழிந்து விட்டன. குன்றத் தென்திசை - குன்றுகள் அடர்ந்த தென்திசையை நோக்கி. வெறிக் கரும் குழலியை நாடல் மேயினார் - வாசனை யுள்ள கருங் கூந்தல கொண்ட சீதையைத் தேடிப் போனவர்கள். மறித்தது இவண் வந்திலர் - திரும்பி இங்கே வரவில்லை. 'மாண்டு ளார கொலோ-இறந்து போய விட்டார்களோ. பிறிதது அவர்க்கு உற்றுளது என்னை பெறறியோ-மற்றப்படியாக அவர்களுக்கு நேர்ந்தது என்ன விதமான காரியமோ?—ஆபத்தோ. பிழ்த்து-பிறிது.

4. 'சீதை ஒரு வேளை இறந்து போயிருக்கலாம். அப்படியானால் "அந்தச் செய்தியை ராமன் முதலீ யோரிடம் சொல்லி என்ன செய்ய?" உயிர் துறப்பதே நல்லது" என்று எண்ணி அவர்களாக இறந்து போனார்களோ!

'மாண்டனள் அவளிவன்
மாண்ட வார்த்தையை

மீண்டவர்க் குரைத்தவின்
விளிதல் நனறெனப்

பூண்டதோர் துயர்கொடு
பொன்றி ஞாகொலோ,

தேண்டினா இன்னமும்
திரிகின ஞாகொலோ! (100)

4 மாண்டனள் அவள்-சீதை இறந்து போயிருக்கலாம் — அதைக் கண்டு. இவன் மாண்ட வார்த்தையை - இதை இடத்தில் இப்படி இறந்து போன செய்தியை. மீண்டு அவர்க்கு உரைத்தவின் விளிதல் நன்று என - திரும்பிப்போய் ராம லக்ஷ்மணர்களுக்குச் சொல்லுவதை விட உயிர் துறத்தல் நமக்கு நல்லது என்று எண்ணியவராய். பூண்ட தோர் துயர்கொடு - பற்றிய துயரத்தினால்—இறந்து போய் விட்டார்களோ. அல்லது—தேண்டினர் இன்னமும் திரிகின்றார்களோ - தேடிக்கொண்டிருப்பவர்களாய் இன்னமும் நாலா பக்கமும் திரிந்துகொண்டு தான் இருக்கிறார்களோ— என்று ராமன் சொல்லுகிறான்

5. இப்படி ராமன் சுகரீவனிடத்தில் சொல்லிக் கொண்டிருக்கும்போது தெற்கு திக்கு ஒரு பிரகாசம் தோனுகிறது

என்புழி அனுமனும்,

என்பவன்

தென்புறத்(து) உளனெனத்

தெரிவ(து) ஆயினான்,—

பொன்பொழி தடக்கையப்

பொருவில் வீரனும்,

அன்புறு சிந்தையன்

அமைய நோக்கினான்

(101)

5 என்பு ஊழி-போனவர் கதி என்ன ஆயிறரே என்று வருந்தி ராமன் சொல்லிக் கொண்டிருக்கும் சமயத்தில். அனுமனும் - அனுமனானவன். இரவி என்பவன் தென்புறத்து உளன் என - சூரியன் என்று சொல்லப்படுகிறவன் கிழக்குத் திசையில்த தோன்றுவதிலைபோலிருக்கிறது; தென்திசையிலப் போய்த தோன்ற ஆரம்பித்தது விட்டான் என்று சொல்லும்படியாக. தெரிவது ஆயினான் - செம் மேனியோடு கண்ணுக்குப் புலப்பட்டான். பொன்பொழி தடக்கை அப்பொருளை வீரனும்-தானம் செய்வதில் பழகிச் சிறந்த கையினனான ஒப்பற்ற வீரனும் அன்புறு சிந்தையன்- அன்போடு கூடிய மனத்தவனாய். அமைய நோக்கினான் - ஆசையோடு பார்த்தான்.

6. அடுத்த நிமிஷமே ராமன் முன்னிலையில்
அனுமன் வந்து விட்டான் ஆனால் ராமனை
வணங்கவில்லை.

எயதினன அனுமனும்,

எயதி, ஏந்தலதன

மொய்கழல தொழுதினை;—

முளரி நீங்கிய

தையலை நோக்கிய

தலையன, கைகொடு

வையகந் தழீஇநெடி(து)

இறைஞ்சி வாழத்தினுன (102)

6. எயதினன அனுமனும் - ராமன் பகததிலேயே
வந்துவிட்டான் அனுமன் எயதி - பகததில் வந்ததும்.
ஏந்தலதன மொய்கழல தொழுதினை - ராமனது அழகு
செறிந்த திருவடியை வணங்கவில்லை—வேறு என்ன செய்
தான்! முளரி நீங்கிய தையலை நோக்கிய தலையன - தாமரையை
விட்டு நீங்கிய லக்ஷ்மி தேவியான சீதை இருந்த தென
திசையை நோக்கியவனாய்த் தலையைத் திருப்பிக்கொண்டு.
கை கொடு வையகம் தழுவி - இரண்டு கைகளையும் பூமியி
லேயே பொருந்தும்படியாக வைத்துக் கூப்பினவனாய்.
நெடிது இறைஞ்சி வாழத்தினுன - நெடிதாகக் கீழே விழுந்து
நமஸ்கரித்து (தெறகு நோக்கித்தான்) சீதா தேவியை
வாழத்தினுன—‘தாயே! தெய்வமே!’ என்றெல்லாம்
வாழ்த்தினுன.

குறிப்பு ராமனை நெருங்கிய மாதத்திரத்தில் அனுமன்
மனசில சீதையின் உருவம் தோன்றிவிட்டது! அடக்க
முடியாத உணர்ச்சியும் பகதியும் மேலிட்டு விட்டது
அப்படியே சீதையிருந்த திசையை நோக்கித் தரையில்
விழுந்து நமஸ்கரிக்கிறான். அபூர்வமான உணர்ச்சி பாவத்தில்
வெளியாகிறது கவி.

ஒப்பு எனக்கும் இல்லை!

7. இலங்கையிலிருந்து வந்த அனுமன் தன்னை வணங்கவில்லை. சீதாபிராட்டி இருந்த திசையை நோக்கி அல்லவா சாஷ்டாங்கமாக விழுந்து வணங்குகிறான் என்பதை அறிந்துகொண்ட ராமன், 'அனுமனே அரிய திறம் படைத்த வீரன். அவன் செயல் இப்படி நிகழ்கிறது. வேறு என்ன 'வேண்டும்?' என்பதாக எண்ணுகிறான்.

தினதிறல அவனசெயல்

தெரிய நோக்கினான்;

வண்டியல் ஓதியும்

வலியள, மறறிவன

கண்டதும் உண்டு, அவள

கறபும் நன்றெனக்

கொண்டனன குறிப்பினால்

உணருங் கொள்கையான

(103)

7 தினதிறல அவன செயல் - வலிமையும் திறமையும் கொண்ட அனுமன செயலை தெரிய நோக்கினான் - நன்றாகப் பார்த்துக்கொண்டான் (ராமன்) வண்டியல் ஓதியும் வலியள - சீதை சௌக்கியமாகவே இருக்கிறாள்! மற்று இவன் கண்டதும் உண்டு - இந்த அனுமன அவனை நேரிலக் கண்டு மிடுக்கிறான் அவள கறபும் நன்றெனக் கொண்டனன் - அவளுடைய கறபு நிலையும் பழுது படாமல இருக்கிறது என்பதை மனசிலத திட்டமாய்க் கொண்டான். குறிப்பினால் உணரும் கொள்கையான - வார்த்தைகளால் அல்லாமல் அனுமனது செயலின குறிப்புகளைக் கொண்டு விஷயத்தை அறிந்து கொள்ளக்கூடியவனான ராமன்.

8. அனுமனது செயலைப் பாத்து எல்லா வற்றையும் யூகித்தது தெரிந்து கொண்டான். பிர மித்து அப்படியே நின்றுவிட்டான் ராமன்.

சீதை யிருந்த தெற்கு திசையை நோக்கிச் சாஷ்டாங்கமாக விழுந்துகிடந்த அனுமன் சிறிது நேரங் கழித்துத் தன் வசததுக்கு வந்து எழுந்து நின்று ராமனைப் பார்த்துப் பேசுகிறான்.

‘கற்புக்கு அரசியான சீதாதேவியை நேரிலேயே, இந்த என் கணகளாலேயே பார்த்தேன். சமுத் திரத்திலுள்ள இலங்கையில் தான் பார்த்தேன்.’

‘சுண்டனென கற்பினுக்(கு)

அணியைக கணகளால,

தென்திரை அலைகடல

இலங்கைத் தெனநகர்,—

அண்டாநா யக! இனித்

துறத்தி ஐயமும

பண்டுள துயரும்’ என(று)

அனுமன் பன்னுவான்

(104)

8. தென்திரை அலைகடல இலங்கைத் தென நகர் - தெளிந்தது திரைக்கின்ற அலைகளோடு கூடிய கடலின் நடுவே யுள்ள இலங்கையாகிய நகரத்திலே-சுண்டனென. அண்டர் நாயக - தேவர்களுக்கு நாயகனான ராமமூர்த்தியே இனித் துறத்தி ஐயமும பண்டுள துயரும் - இனி விட்டு ஒழிப்பாயாக சந்தேகத்தையும் இதுவரை யிருந்த துயரத்தையும். என்று அனுமன் பன்னுவான் - என்று அனுமன் அழுத்தமாய்ச் சொன்னான்.

9 ராமனிடத்தில சீதையை நேரில்க் கண்டதாகவும் இலங்கைத் தீவில் இருப்பதாகவும் சந்தேகம் வேறு யாதொன்றும் வேண்டாம் என்பதாகவும் சொல்லி முடித்ததும் மனசில் உண்டான பெருமிதத்தை அப்படியே கொட்டுகிறான் அனுமன்

‘புருஷ லக்ஷணத்துக் கெல்லாம் எடுத்துக் காட்டாய் உள்ளவனல்லவா நீ! உன் தந்தை தசரதச் சக்கரவர்த்தியின் பெருமை எப்பேர்ப்பட்டது? மிதிலைக்கு அரசனான ஜனகன், முனிவர்களுக்கு எட்டாத ஞானத்தை அடைந்த மகான் அல்லவா? சீதா பிராட்டி உங்கள் மூவருக்கும் எப்படி அமைந்திருக்கிறாள்!

‘உனபெருந் தேவிஎன னும

உரிமைக்கும், உனனைப்பெற்ற

மனபெரு மருகிஎன னும

மாண்புகும், மிதிலைமன னன

தன்பெருந் தனயைஎன னும

தகைமைககும், தலைமைசான ருள,-

எனபெருந் தெய்வமஐ யா!

இன்னமுங் கேட்டி!’ யென பான. (105)

10 அனுமனது எக்களிப்பு மேலும் பொங்கி வருகிறது.

9. மருக - மருமகள் தனயை - புதல்வி. தலைமை சான்றான - ஓத்த உயர் குணம் படைத்தவன். என பெரும் தெய்வம் ஐயா-மனைவி முறை, மருகி முறை, மகள் முறைக்கு ஒப்பற்றவளாய் இருக்கிறாள், என விஷயமாக நான் என்ன சொல்ல! எனக்கு அவள் குல தெய்வம் தான்! கேட்டி என்பான்- கேட்பாயாக என்று சொல்லுகிறான்-ராமனிடம்.

‘பொன்னைப் போல் மதிப்புள்ள லோகம் வேறு ஒன்றில்லை. பொன்னுக்குப் பொன் தான் ஒப்பு. அதே போலச் சிறையிலுள்ள கஷ்டத்தை யெல்லாம் அற்புதமாய், தெய்வீகமான முறையில் சகித்துக் கொண்டு நேர்மையில் நிற்கிறாளுே சீதா பிராட்டி, அவளுக்கு ஒப்பு அவள்தான். அதேபோல அவளுக்கு வாய்தத நாயகனான உனக்கு ஒப்பு நீ தான். அதில் யாதொரு சந்தேகமுமில்லை’

‘பொனஅல(து) இல்லைபொன்னை
ஒப்பெனப, பொறையின்நின் றுள்

தனஅல(து) இலலைத்தனனை
ஒப்பெனத், தனக்குவாய்த் த

நினஅல(து) இல்லைநின்னை
ஒப்பென, நினக்குநோந் த

எனஅல(து) இலலைஎனனை,
ஒப்பென எனக்குமந் தாள. (106)

10 பொன்னை ஒப்பு பொன அலலது இலலை என்பது வழக்கியல் ஒப்பு என - சமமாய் இருப்பது போல தனக்கு வாய்த்த - தன குலப பெருமைக்கும் தககவாறு கணவனாக வாய்தத நினக்கு நோநத - எத்தனையோ பேர் இருக்க உனக்கு ஏதோ ஒரு தூதனாக நேர்நத எனனை ஒப்பு, என அலது இலலை என எனக்கும நநதாள - சீதா தேவியைக் காண எனக்குத் தானே கொடுத்து வைத்தது ஆகையால் நானும் ஒப்புயாவு அறவன் எனனும் பெரிய பதவியை எனக்கும் கொடுத்து விட்டாள்

குறிப்பு பகதி ஈடுபாட்டிலிருந்து விளைந்த எக் களிப்புச் செய்யுளில் அருமையான உருவம் எ

உள்ளத்தில உண்டான உவகைப் பெருக்கை இரண்டு செய்யுள்களும் அற்புத ரஸமாய்க் கொட்டுகின்றன!

உயர்ந்துவிட்டது பெண்குலம்!

11 சீதா தேவியைக் கண்டு கொண்டோமே என்ற எக்களிப்பில் அனுமன் ராமனிடம் என்ன வெல்லாமோ சொல்லுகிறான் அதனால்த தனக்குக் கிடைத்த பாக்கியத்தையும் பெருமையையும் பற்றி ஆவேசத்தோடு பேசுகிறான். தனனைப் பற்றிக் கூட பேச முடிந்தது ஆனால் சீதையைப் பற்றிப் பேச மறந்து விட்டான் என்று கூடச் சொல்லத் தோன்றும். இனி வருகிறது சீதையைப் பற்றிய பேச்சு!

‘ராமனே’ இலங்கைக்குப் போனேன சீதா பிராட்டியையா கண்டேன, அல்ல’

‘விற்பெருந் தடந்தோளவீ ர’

வீங்குநீர் இலங்கைவெறு பில

நறபெருந் தவத்தளர ய

நங்கையைக் கண்டேன அல லேன, —

இறபிறப்பு) எனபதொன்றும்,

இரும்பொறை எனபதொன்றும்,

கறபெனும் பெயர(து) ஓன றும்

களிநடம் புரியக்கண் டேன’

(107)

11 விற்பெரும் தடந்தோள வீர-விலலேந்திய அபூர்வமான பெரிய தோள கொண்ட வீரனே-ராமனே. வீங்கு நீர் இலங்கை வெற்பின-அலைமோதும் சமுத்திரத்திடையே உள்ள இலங்கைத் தீவின் மலைப் பிரதேசத்தில் நற்பெரும் தவத்தளரய நங்கையை-உயர்ந்த தூய தவஞ் செய்பவளான பெண்ணொருத்தியை. கண்டேன அலலேன-கண்டேன என்று சொல்ல முடியாது ஆனால் என்னத்தைக் கண்டேன. இறபிறப்பு எனபதொன்றும் - உயர்ந்த குடிப் பிறப்பு’ என்னும்

12. உலகத்தில் நெடுகிலும் ஆடவரை மேல் என்றும், பெண்டிரைத் தாழ்ந்தவா என்றும் கருதி வந்திருக்கிறார்கள். அப்படியே நடத்தியும் வந்திருக்கிறார்கள். வீர தீரமான மனசு ஆடவருக்கு உரிய தென்றும், பெண்டிருக்கு உரியதல்ல வென்றும் புறவாரியாகப் பாராததும் பேசியும் வந்திருக்கிறார்கள்

தத்துவமும் இரும் பொறை எனப் தொன்றும் - லக்ஷியப் பெருநீர் அடைவதற்காகக் காததிருக்கும் பொறுமை எனனும் அரிய தத்துவமும் கறபு எனும் பெயரது ஒன்றும் - ஏதோ கறபு கறபு என்று ஒரு வார்த்தைபைச் சொல்லிக் கொணர்ந்ருக்கிறார்கள், ஆனால் அவர்களுக்கு அது எதற்கைய பெருமை, சக்தி எல்லாம் வாய்ந்தது என்பது தெரியாது நான்தான் அதை யெல்லாம் நேரில்க் கண்டு தெரிந்து வந்திருக்கிறேன் பெண் இதயத்தில் ஒரு அரிய தத்துவம் இருக்கிறது. அது நாடுவ தெல்லாம் நாயக னுடைய நலம், புகழ் இவைகளையே அதற்காக எந்த பயங்கரமான விபத்தையும் எதிர்த்து நிற்கவும், உயிரைத் துறப்பது எளிதா யிருந்தாலும் அப்படித் துறந்து விடாமல் உயிரை வைத்திருக்கவும், செயல் வல்லது அது அதற்கைய அபூர்வ திடசித்தம் வாய்ந்த கற்பென்னும் அந்தத் தத்துவமும் களிநடம் புரியக் கண்டேன் - அந்த மூன்று தத்துவங்களும் எக்களிப்போடு கூத்தாடின என்று சொல்ல வேண்டும்.

குறிப்பு ஒரு உருவத்தின் சக்தியையும் அழகையும் அசையாத நிலையில வைத்துப் பாரக்கும்போது தெரியவா செய்யும்! தெரியாது கோலாகலமாய் உறுப்புக்கள் எல்லாம் ஒன்று சேர்ந்து தாண்டவம் ஆடும் போதுதான் சக்தியும் அழகும் தெளிவாய் புலனாகின்றன. அப்படித் தெளிவாய்ப் புலப்பட்டன குடிப் பிறப்பு, பொறுமை, கறபு என்ற மூன்று தத்துவங்களும்.

ஆனால் உள்ளத்தின் அடிப்படையான தத்துவத் தைப பாக்கும்போது பெண்டிருடைய திட சித்தம் ஆடவருக்கு இல்லை என்றே சொல்லத் தோன்றும்.

சீதையின் நிலையை வெகு தெளிவாய் மனசில்ப் பதிய வைத்துக் கொள்ளுகிறா கவிஞர். அதைவிடப் பரிதாபமான நிலை ஒன்று உண்டென்று எண்ண வேண்டியதில்லைதானே. இந்தச் சோக நிலையானது அவளது அதி அற்புதமான உறுதியில் நிற்கிறது.

நாயகன் வருகையாகிய லக்ஷியத்தை நோக்கியே நிற்கிறாள் உயிரை விடுதல் எளிதுதான். அது செய்ய வில்லை அவள். லக்ஷியத்திற்காகத் தத்தளிக்கும் உயிரை நிலைக்க வைத்துப் பாது காக்கிறாள். அப்படியானால் பெண்மை என்ற தத்துவத்தை என்ன என்று சொல்லுகிறது!

‘சோகத்தாள ஆயநங் கை

கற்பினுலத், — தொழுதறகொத் த

மாகத்தார தேவிமா ரும்

வானசிறப் புறநூ,மற றைப்

பாகத்தாள இப்போதி சன

மகுடத்தாள, பதுமத்தா ளும்

ஆகத்தாள அல்லள்,மா யன

ஆயிரம் மௌலிமே லாள ’

(108)

12. சோகத்தாள ஆய நங்கை கற்பினுல - சோகத்தில மூழ்கி யிருக்கும் சீதையின் உறுதியான நிலையை கண்ட பிறகு தொழுதற்கு ஒத்த மாகத்தார தேவிமாரும் - வழி படுவதற்கு உரிய தேவர்களது (பிரமன், இந்நிரன், சூரியன்

முதலியோரது) மனைவியரும் வான் சிறப்பு உற்றார்-உயர்ந்த நிலையை அடைநது விட்டார்கள் என்று சொல்லத் தோன்றுகிறது. மற்றை-மேலும். பாகத்தாள-இடது பாகத்திலுள்ள பார்வதி தேவி. இப்போது ஈசன் மகுடத்தாள - இப்போது சிவபெருமானது தலைமேல வீற்றிருக்கிறான். பதுமத்தாளம் ஆகத்தாள அணை - லக்ஷ்மி தேவியும் திருமாலின் மார்பில இலலை ஆயிரம் மௌலி மேலாள் - திருமாலின் ஆயிரக் கணக்கான முடிகளுக்கும் மேலாய் ஒரே வியாபகமாய் வீற்றிருக்கிறாள்

குறிப்பு சீதையின் மன உறுதியையும் தீரத்தையும் பார்த்த பிறகு இப்படி யெல்லாம் சொல்லத் தோன்றுகிறது அனுமனுக்கு. உள்ளத்திலிருந்த உவகை அப்படி யெல்லாம் குதித்தோடி வருகிறது

இந்த உண்மைகளைக் கேட்டுப் பருகுகிறான் ராமன். அவனது உள்ளம் ஆனந்தப் பெருக்குக்கு நிலையமாகிறது.

சீதை இலங்கையில் இருக்கிறாள் மீட்க வேண்டியது அடுத்த வேலை.

சுந்தர காண்டம்

முற்றிறறு.

யுத்த காண்டம்

1. கடவுள் வாழ்த்து

நானாவது ஒன்றாவது!

சமுத்திரத்தைப் பற்றிக் கொஞ்சம் ஆராயலாம். சமுத்திரம் உலகம் முழுவதும் பரவி வியாபித் திருக்கிறது எவ்வளவு தூரத்தில் எட்டியுள்ள வளைகுடா ஆனாலும், அது சமுத்திரத்தைச் சேர்ந்ததுதான்

சில இடங்களில் சமுத்திரமானது ஒடுங்கி மைல்க் கணக்காகவே நாட்டுக்குள் செல்வதுண்டு. அதற்கு 'நெடுங்குழி' என்று பெயர்

மேலே சொன்ன வளைகுடாக்களுக் குள்ளும் நெடுங் கழிகளுக்குள்ளும் மாததிரம் செல்வதல்ல அந்த சமுத்திரம்

வேறு எங்கெல்லாமோ செல்லுகிறது அது. சமுத்திரத்திலுள்ள நீர்தானே வானமெங்கும் ஆவியாய்ப் பரவுகிறது. அந்த ஆவி மேகமாய்த் திரளுகிறது. மேகம் உலகம் முழுவதும் ஓடி மழையாய்ப் பெய்கிறது.

மழை நீரானது புல் பூண்டுகளுக் கெல்லாம் வேரில் இருந்து தளிர் வரையும் போய் நிறைகிறது. அப்படியே சகல பிராணிகளுக்குள்ளும், நம்முடைய மானுஷ உடலுக்குள்ளுமே சென்று நிறைகிறது. ஆகவே எல்லாம் சமுத்திர மயந்தான். இனி:

பசும் புல்லை எடுத்துக் கொண்டோமானால் அதில் சமுத்திரம் வந்து பெருகி இருக்கிறது என்று சொல்லுதல் பொருந்தும். ஆனாலும் புல்லைத் தனிப்பட்ட நீர்ப்பகுதி என்றும் சொல்லலாம். ஆகவே புல்லைப் பாரதது இது சமுத்திரம் அல்ல என்றும் சொல்லலாம், சமுத்திரமேதான் என்றும் சொல்லலாம்.

கடவுள் தத்துவமானது எங்கும் ஒரே படியாய் ஒவ்வொரு வஸ்துவிலும் நிறைந்து நிற்கிறது - (நீரைப் போல) ஆனாலும் ஒவ்வொரு வஸ்துவிலும் ஒரு நியதியின படியே இயங்குவதால் தனிப்பட்ட பல வஸ்துக்கள் என்றும் கடவுள் தத்துவத்தைக் குறிப்பிடலாம்.

மேலும், எந்த வஸ்துவையும் சுடடி இது கடவுள் அல்ல என்றும் சொல்லலாம் கடவுள்தான் என்றும் சொல்லலாம். (கடவுள் தத்துவம் தான் எல்லாப் பொருள்களிலும் நிறைந்திருக்கிறதே!)

ஒன்றே எனனில ஒன்றே யாம்,

பலஎன றுரைக்கிப்ப பலவே யாம்,

அன்றே எனனில அன்றே யாம்,

ஆமஎன றுரைக்கில ஆமே யாம்,

கடவுள் தத்துவமானது எங்கும் நிறைந்ததாய், எல்லாவற்றிலும் நிறைந்ததாய், எல்லாவற்றையும் இயக்குவதாய் இருக்கிறது, ஆகையால் கடவுளை உணடென்று சொல்லுவதில்க் கஷ்டம் இல்லை.

எல்லாவற்றையும் இயக்குவதாய் இருந்தாலும் அனாதியான ஒரு நியதி தத்துவத்தின்படியே எல்லா இயக்கமும்—உயிர் வாக்கங்களின் பிறப்பு, வளர்ச்சி, மறைவு யாவுமே—நிகழ்கின்றன. ஆகவே நியதி ஒன்றுதான் மிஞ்சுகிறது. கடவுளது செயல் என்று சொல்லுவதற்கு ஒன்றும் இல்லாததால், கடவுளை இல்லை என்றும சொல்லிவிடலாம்.

உண்டே எனனில உண்டே யாம்,
இலதென றுரைக்கில இலதே யாம்,

மேலே சொன்ன நியதியின் சாவ வியாபகம் காரணமாக ஆணவமாகிய நான்' என்பதும், கடவுள் தத்துவத்திற்குள்ளேயே அடங்கி விடுகிறது. கடவுள் தத்துவமானது இல்லை என்ற லக்ஷணத்துக்கு வரும்போது அதன் சிறு பகுதியாகிய ஆணவமும் இல்லை என்றுதானே ஆகும்,

இறைவன காரியமே அந்த அழகில் இருக்கிற தாம், பிறகு நாம் ஒருவா உண்டென்று சொல்லுவதற்கு இடம் எங்கே? இப்போது பாடலைப் பார்க்கலாம்

சுந்தம்

தான தான தானு தன்
தான தான தானு தன்

ஒன்றே எனனில ஒன்றே யாம்,
பலஎன றுரைக்கிலப் பலவே யாம்,

அன்றே எனனில அன்றே யாம்,
ஆம்என் றுரைக்கில் ஆமே யாம்,

உண்டே எனனில உண்டே யாம்,
இலதென றுரைக்கில இலதே யாம்;

நனறே நம்பி குடிவாழக கை!
நமக்கிங் கெனனோ பிழைபபம் மா!
(109)

1. ஒ ன றே யெ ன ன ி ல ஒ ன றே யாம்.
வேறென்று என்பது இல்லாமல் எங்கும் நிறைந்து
ஒருவனாக இருக்கிறான் இறைவன், என்று சொல்ல
லாம். இதுதான் உண்மை. ஆனாலும் பலவகைப்
பட்ட தனித்த இயக்கங்கள் போலவும் தோற்ற
மளிக்கிறன அவன. அதனால் பல என்றும்
சொல்லலாம்

2 அ ன றே என ன ி ல அ ன றே யாம்
ஒரு வஸ்துவைக் குறித்து, 'அது அல்ல இறைவன்'
என்று சொல்லுவது சரியான வார்த்தைதான் ஒரு
புல்லைப் பார்த்து, 'இது அல்ல எங்கும் நிறைந்த
இறைவன்' என்று சொல்லுவதில்ப பொருத்தம்
இருக்கத்தானே செய்கிறது ஆனாலும் ஒரே மயமான
இறைவனது பகுதிதானே புல. அதனால் புல்லும்
இறைவன்தான் என்று சொல்ல இடம் தருகிறது—
'ஆம என றுரைக்கில ஆமே யாம்'

3 உ ண டே என ன ி ல உ ண டே யாம்:
உலகத்தில் எண்ணிறந்த அற்புதமான தத்துவங்
களைப் பார்க்கிறோம். அண்ட பிண்ட சராசரங்
களில் நிகழும் நிகழ்ச்சி எல்லாம் அற்புதங்களே.
அந்தச் செயல்களுக்கு யாரும் உரியவர் அல்லர்.
இறைவனது செயல்கள்தான் அவை என்று சொல்லி,
இறைவன் உண்டென்பதைச் சாதிப்பது எளிது.

இறைவன் இல்லை என்பதைச் சாதிப்பதுதான் கஷ்டம். அதையும் நம்மவர்கள் ரஸமாய்ச் சாதிக்கிறார்கள். ஒரு உதாரணம்

நம்முடைய படுக்கை அறை மாடியில் இருக்கிறது. கீழ்க்கட்டில் இருந்து, வேலை பார்ப்போம், வாசிப்போம். இரவு பதது மணி ஆகவும் வாசல்க் கதவை அடைத்துத் தாழிட்டுவிட்டு, விளக்கையும் அணைத்துவிட்டுப் படிவழியாக மேலே ஏறிப் படுக்கை அறைக்குள்ப் போய்க் கட்டிலில் படுத்துக் கொள்ளுவோம்

ஒவ்வொரு நாளுமே இரவு பதது மணி ஆனதும் இதனை காரியத்தையும் செய்கிறோம்

ஒரு மாசம் ஆகிவிடுகிறது. கட்டிலில் படுத்திருக்கிறோம் படுத்துக் கால்மணி நேரம் ஆகிவிட்டது. ஒரு சந்தேகம் பிறக்கிறது 'கதவை அடைக்க வில்லையோ' எனற சந்தேகம். அப்படியே எழுந்திருக்கிறோம், விளக்கைப் போட்டுக் கொள்ளுகிறோம், படி வழியாகக் கீழே இறங்குகிறோம். கீழே வந்து பார்க்கிறோம்.

கதவு அடைபட்டிருக்கிறது, தாமதமும் போட்டிருக்கிறது.

இதைப் பாராதத உடன் 'ஓ ஹோ கதவை அடைத்ததிலும் தாழிட்டதிலும் குறையில்லை, நாமே தான் செய்தோம்' என்று ஞாபகத்திற்கு வருகிறது. பல நாள் மேலே சொன்ன காரியங்களை ஒரே ஒழுங்கு முறையில் செய்து வந்ததால் 'நாம் செய்தோம்' என்ற உணர்ச்சி மனசைவிட்டுக் கழன்று விடுகிறது. இந்த ஒரு நியதி (—ஒழுங்கு)

காரணமாகவே செயலுக்குரிய 'நான்' எனபது இல்லாமல்ப் போகிறது.

கடவுள் தத்துவமானது, அநாதியாய், இறுதி இல்லாத காலத்தையே எட்டுவதாய், எங்குமே ஊடுருவி நிற்பதாய் உள்ள ஒரே நியதி தத்துவம் தான்.

இந்தப் பரிபூரணமான நியதிக்குள் செயலுக்குரிய அம்சம் ஏதும் புகுதற்கு இடம் இல்லை, இறைவனது செயலுக்கும் இடம் இல்லை. ஆகவே இறைவனும் இல்லை—'இலதென றுரைக்கில இலதேயாம'

4 நன்றே நமசி குடிவாழககை நம்முடைய எஜமானனான இறைவனது ஸ்தானம் இந்த அழகில் இருக்கிறது—இல்லை என்ற நிலையில் இருக்கிறது. நமக்கிங் கெனனோ பிழைப்பமமா இந்த இறைவனது கருவியாய் உள்ள நமக்குச் செயல் என்பது ஏது? செயல் எனபது இல்லையானால் 'நாம்' என்பதும் இல்லை தானே.

செய்யுளில் உள்ள ஓசை அம்சங்களைக் கவனிக்க வேண்டும். 'ஒன்றேயென்னில்' என்பதில் வேகமும் அழுத்தமும் இருக்கிறது 'என்றரைக்கில்' என்பதில் இளக்கமான தொனிதான் இருக்கிறது. ஒன்றென்றும், அன்றென்றும், உண்டென்றும் சொல்லுவது தான் உண்மை. பல என்றோ, ஆம் என்றோ, இலதென்றோ சொல்லுவதில் ஒரு வகையான போலி ரஸம் தான் இருக்கிறது. உண்மை வேகத்தையும், போலி ரஸத்தையும், பிரித்துக் காட்டுவதற்காகவே வேறுபட்ட ஓசைகளைக் கையாண்டிருக்கிறார் கவிஞர்.

முரண்பட ஒன்றென்றும், பலவென்றும் சொல்லுவதிலேயே ஒரு ஹாஸ்யம். அப்படியே, அன்று, ஆம், உண்டு, இலது, எனபதிலும். இவ் தென்று முடிப்பதில் அதிக ஹாஸ்யம். ஹாஸ்யத்தின் உச்சம் கடைசி அடியில் அழகாய் உரு எடுக்கிறது.

அரிய பெரிய சமய தத்துவங்களோடு கம்பர் எப்படி விளையாடுகிறா என்பதைச் செய்யுளின் பாவ உருவத்தில்த தெளிவாய்ப் பாராகலாம்.

2. மந்திரப் படலம்

சிற்ப தேவதைக்குப் பூஜை

1 'கற்பின தெய்வமாய் இலங்கையில் இருக்கிறாள் சீதாதேவி என்று அனுமன் சொன்னான். ராமன் சுகரீவன் முதலியவர்களுக்குச் சீதாதேவியைப் பற்றிய சஞ்சலமெல்லாம் நீங்கிற்று. ராவணனோடு போரா புரிவதற்கான ஏற்பாடுகளைப் பற்றியோசிக்கலானார்கள்.

இதோடு சுந்தரகாண்டம் முடிகிறது. இனி, இலங்கைக்குப் போகிறோம்.

எரிபட்ட இலங்கையைப் புதுப்பித்து விட்டார்கள் அவவிதம் திருத்தி அமைத்த நகரை ராவணன் நடந்து போய்ச் சுற்றிப் பார்க்கிறான்

மனிதன் எத்தனையோ அற்புதமான பொருள்களைச் செய்திருக்கிறான். கோயில்களையும் கோபுரங்களையும் வெகு அருமையான வேலைப்பாடுகளோடு நம்மவர்களும், இந்தத் தமிழ் நாட்டில் நிறுவி இருக்கிறார்கள்.

ஆனாலும், ஒரு தாமரை மலரையும் அதன் அமைப்பையும் கூர்ந்து பார்த்துவிட்டால் நம்முடைய எந்தப் புராதனமான சிற்பமும், தாமரை மலரில்க் காணுகிற எண்ணிறந்த அற்புத அம்சங்களின் பக்கத்தில் வர முடியாது.

பிரம்ம சிருஷ்டியில்க் காணும் சிற்பத்தொழிலே சிறந்த சிற்பத் தொழில். நம்மவர்கள் இந்த உண்மையை உணர்ந்து, சிற்பக் கலைக்குப் பிரம்மனை அதி தேவதையாகக் கொண்டார்கள். பிரம்மனுக்கு வழி பாடான கிரியைகளையும் பக்தியுடன் செய்து வந்தார்கள்.

நாடக இயலில் ஒரு காட்சி

பிரம்ம தேவனும் தேவ தச்சனும் நம் கண்முன் வருகிறார்கள். எங்கே போகிறார்கள் பார்க்கலாம்.

அனுமனுடைய வாலினால் சாம்பலாய ஒழிந்து போன இலங்கை நகரத்திற்குள் பிரவேசிக்கிறார்கள்.

பிரம்ம தேவன தேவ தச்சனை நோக்கி இன்னின்ன முறையில் திருத்தமாக நகரை அமைத்துக் கட்ட வேண்டும் என்று கட்டளை இட்டான். தேவ தச்சன் அந்தக் கட்டளைக் கிணங்கவே இலங்கை நகர் முழுவதையும் கட்டி முடித்தான்

சுந்தம்

தானை தானை

தான தனனை

பூவரும் அயனெனும்

புகுந்து, பொனநகர

மூவகை உலகினும்

அழகு முற்றும்.

1 பூவரும் அயனெனும் புகுந்து - தாமரையில் எழுந் தருளும் பிரம்ம தேவனோடு இலங்கைக்குள்ப போய். பொன நகர - அழகான புதிய இலங்கை நகரை மூவகை உலகினும் அழகு முற்றும் - கீழ் உலகம், பூ உலகம் வானுலகம் ஆகிய மூன்று உலகங்களிலும் காணமுடியாத அவ்வளவு சிறந்த பூரண அழகோடு கூடியதாய்

ஏவின இயற்றினன

கணத்தின என்பரால்

தேவரும மருளகொளத்—

தெயவத் தச்சனே.

(110)

2. தெயவத் தச்சன் நகரை அமைத்து முடித்தான். பல வாணக் கற்களைக்கொண்டு வீடுகளையும், அரணமனைகளையும் கோயிலங்களையும் அழகு பெற அமைத்தான் பொன்னாலும் நவரத்தினங்களாலும் அமைந்ததோ என்று சொல்லுமபடியாக இருந்தது

1 ஏவின இயற்றினன - பிரமம் தேவன எடுத்துக் காட்டியபடி செய்து முடித்தான். கணத்தின என்பரால் - ஒரு கணத்தில் என்று சொல்லுமபடி அவ்வளவு துரிதமாக தேவரும மருள கொள - ஏதோ வானவர்கள் என்று இருக்கிறார்களே, அவர்களே அதிசயிக்கும்படி தெயவத் தச்சனே - தெயவ சக்தி வாய்ந்த மயனே—இயற்றினான்

குறிப்பு கம்பா கட்டிடங்கள் கட்டுவதையும் நகரம் நிரமாணிப்பதையும் பார்த்து ரொம்ப ரொம்ப அனுபவித்தவா. அந்த அனுபவத்தை வெளியிடுவதற்குப் பிரம்மன், மயன் முதலிய மானசமான பாத்திரங்களைக் கொண்டு வருகிறார். கவிஞருடைய கண்ணோடு நாமும் புதிப்பித்த இலங்கை நகரைப் பார்த்து அதிசயிக்க வேண்டும்.

ராவணன் வந்து பார்த்தான், ஒரே எக்களிப்பு உண்டாயிற்று அவனுக்கு. வானத்தை நோக்கினான் — அங்கேதான் இப்படி உண்டா என்று கேள்வி கேட்கும் பாவனையில்.

பொன்னினும் மணியினும்
அமைந்த பொறபுடை

நன்னகா நோக்கினான்;
நாகம நோக்கினான்;

முனையின் அழகுடைத்(து)
என்று, மொய்கழல்

மன்னனும் உவநதுதன்
முனிவு மாறினான்

(111)

2. பொறபுடை நன நகா நோக்கினான் - அழகு வாய்ந்த இலங்கை நகரை ராவணன் ஒரு பார்வை பார்த்தான். நாகம நோக்கினான் - அப்படியே ஏறிட்டு விண்ணையும் பார்த்தான், வானுலகத்திலும் இப்படி உண்டா என்று பொருள் பட மொய்கழல் மன்னனும் - கால நிறைந்த கழல் அணிந்த ராவணனும் உவநது தன் முனிவு மாறினான் - என்றும் இல்லாத சந்தோஷம் உண்டாய், அந்த சந்தோஷத்தினால் நகரை அழித்த குரங்கின் மேல் உண்டான கோபம் கூட மறநது விட்டது

குறிப்பு சிறப்பக்கலை முதலான பண்பாடுகளில் ராவணன் எவ்வளவு உயர்ந்திருந்தான், (சங்கீதத்திலும் சமயத்திலும் உயர்ந்திருந்தது போலவே) எனபதைக் கம்பர் விளக்குகிறார்.

3 பட்டணத்தின் அமைப்பைப் பார்த்து அதிசயித்தான், ராவணன். பிறகு உள்ளேயும் போய்ச் சுற்றிப்பார்க்கிறான். பாததப்பின் சிற்பத்தின் அதிதேவதையான பிரம்மனுக்கு வழிபாடுகள் செய்யும் படி தெய்வத் தசசனிடம் சொல்லுகிறான்

திருநகா முழுவதும்
திருநக நோககிய

பொருகழல இராவணன்,
'அயறகுப பூசனை

வரனமுறை இயற்றிநீ
வழிக்கொள வாய'எனருன,

அரியன தச்சறகும்

உதவி ஆணையால்

(112)

3 பொரு கழல இராவணன் - போரின வெற்றிக்கான கழல அணிந்த ராவணன் அயறகுப பூசனை - பிரம்மனுக்குப் பூஜைகள். வரனமுறை இயற்றி - பூர்வமாக ஏற்பட்ட விதிப்படி செய்தது. வழிக்கொளவாய எனருன - அருளைப் பெறுவாயாக எனருன அரியன தச்சறகும் உதவி ஆணையால் - மந்திரி மாருககுக் கட்டளை இட்டு அவர்கள் மூலமாக அரிய பரிசுகளை - பீதாம்பரங்கள், சால்வைகள், பொற கலசங்கள் ரத்தின ஆரங்களை முதலிய பரிசுகளைத் - தேவ தசசனுக்குக் கொடுக்கும்படி செய்தான்.

குறிப்பு யுத்தம், அதிகாரம் முதலிய தோரண இருந்த போதிலும் ராவணன் பக்தி சாதனங்களில் ஈடுபட்டிருந்தான் என்பதைச் செய்யுள் விளக்குகிறது. 'பொரு கழல இராவணன்' என்ற வார்த்தையில் வீரதோரணனாகு தொனிக்கிறது

ஈ ஏறும்பு வரக்கூடாது உள்ளே !

4 அனுமனூல் எரியுண்ட இலங்காபுரி தேவ தச்சன் மயனூல் அற்புதமாயப் புதுப்பிக்கப்பட்டது. ராவணனும் அதை வியந்து பாராட்டினான்.

தச்சனுக்கு மரியாதை யெல்லாம் செயத பிறகு, புதிதாகக் கட்டப்பட்ட சபா மண்டபத்திற்குப் போகிறான ராவணன்.

மண்டபத்தில் என்ன பார்க்கிறோம்? ஆயிரமோ அதற்கு மேலோ என்று சொல்லும்படி வரிசை வரிசையாகத் தூண்கள் நிற்கின்றன.

பதித்த ரததினங்களும், இழைத்த பொன்னும் தூண்களிலிருந்து பிரகாசத்தை வீசுகின்றன மண்டபத்தைப் பாராததால் அதன அழகு (-எவ்வழில்) யாரையும் திகைக்கச் செய்யும்

அந்த மண்டபத்தில் ஒரு கோடியில் ஒரு ஆசனம் இருக்கிறது ஆசனத்தைத் தாங்கியுள்ள சிம்மங்கள் அற்புதமான பயங்கர பாவம் கொண்டவைகளாய் இருக்கின்றன அந்த பயங்கர பாவத்தின் (-வெவ் வழில்) அருமையைப் பாராதுக்கொண்டே இருக்க லாம் நாம்.

அவ்வழி ஆயிரம்
ஆயிரம் அவிர

செவ்வழிச் செமமணித
தூணை சோததிய

4. அவ்வழி - மயனுக்குப் பரிசு கொடுத்தான பிறகு. ஆயிரம் ஆயிரம் - ஆயிரமோ இரண்டாயிரமோ என்று எண்ணிச் சொல்ல முடியாத அததனை மிகுதியான. அந் செவ்வழிச் செமமணித தூணை சோததிய - ஒளி வீசும்படியான நோ ஒழுங்கில் அமைத்த ரத்ன கசிதமான தூண்கள் நிறுத்திய.

எவ்வழில் மண்டபத்(து),
அரிகள் ஏந்திய

வெவ்வழில் ஆசனத்(து)
இனிது மேவினான். (113)

5, ராவணன் ஏறியிருந்த சிம்மாசனத்தைச் சுற்றி, உறவினர்கள் எத்தனையோ பேர், ராஜ தந்திரங்களில் நிபுணரானவர்கள் எத்தனையோ பேர் சிறிது எட்டிச் சூழ்ந்து நிற்கிறார்கள்.

வரம்பறு சுற்றமும்,
மந்தி ரத்தொழில்

நிரம்பிய முதிஞரும்,
சேனை நீளகடலத்

4. எவ்வழில் மண்டபத்து - அதிசயங் காரணமாகத் திகைப்படையக் கூடிய அழகுவாய்ந்த மண்டபத்தில். அரிகள் ஏந்திய - சிம்ம உருவங்களினமேல அமைத்த. வெவ்வழில் ஆசனத்து - பயங்கரமான ஒரு அழகு (—கலைத்திறம்) படைத்த சிம்மாசனத்தில். இனிது மேவினான் - உறசாகமாகப் போய உட்காராதான்.

குறிப்பு ஒவியக் கலையின பல அம்சங்களையும் அனுபவித்தவர் கம்பா எனபது 'வெவ் வழில்' என்ற பிரயோகத்திலிருந்து தெரிய வருகிறது.

5. வரம்பு அறு சுற்றம் - பல வகையிலும் நெருங்கிய சுற்றத்தார்கள் மந்திரத் தொழில் நிரம்பிய முதிஞர் - ஆலோசனை செய்வதில் திறமை உள்ள முதியோர். சேனை நீளகடல - விசாலமான கடல்போன்ற சேனைக்குறிப்பு.

தரம்பெறு தலைவரும்,
தழுவத் தோன்றினுன—

அரம்பையர் கவரியோடு
ஆடும் தாரினுன. (114)

6. குடும்பத் தலைவர்கள், பேரறிஞர்கள், பலரும் மண்டபத்தில் இருந்தார்கள். அவர்களை எல்லாம் அவரவர்கள் வீட்டிற்குப் போகலாம் என்று ராவணன் சொல்லச் சொன்னான்.

முனைவரும் தேவரும்
மற்று முற்றுள்ளோர்

எனைவரும் தவிரகேன
ஏய ஆணையான்,

தரம்பெறுதலைவர் - உயர்ந்த பதவிகளுடைய தலைவர்கள். தழுவத் தோன்றினுன - சுற்றி நிற்கும் நிலையிலத் தோன்றினுன, யார்? அரம்பையர் கவரியோடு ஆடும் தாரினுன - அபூர்வமான அழகு வாய்ந்த பெண்கள் இரு பக்கத்திலும் இருந்து கவரி வீச, அந்தக் கவரியின் அசைவோடு அலைந் தாடும் மெனமையான ரத்தின ஆரங்களை அணிந்த— ராவணன்

குறிப்பு உல்லாசமான அலங்கார வாழ்க்கை ராவணனுக்கு இயல்பாய் உரியது அந்த அலங்கார தோரணியிலேயே சபாமண்டபத்திற்கு வந்தான் என்பதை அழுத்தமாய்க் கூறுகிறது கடைசி அடி.

6. முனைவரும் - குடும்பத் தலைவர்களும், தேவரும் - பேரறிஞர்களும். முற்றுள்ளோர் எனைவரும் - சுற்றி இருந்தவர்களான எல்லோரும். தவிர்க என ஏய ஆணையான் - அகலவேண்டும் என்று அதிகாரிகளைக் கொண்டு சொல்லிக் கட்டினாயிட்டான்.

புனைகுழல மகளிரோடு)

இளைஞர்ப் போக்கினுன, —

நினைவுறு காரியம்

நிகழ்த்தும் நெஞ்சினுன. (115)

7 முக்கியமான காரியம் ஒன்றை எடுத்துப் பேசி முடிவு செய்ய வேண்டியதிருக்கிறது அது மிகவும் ரகசியமான காரியம் அதற்காக அரசியல நிபுணர்கள், தன்னுடன நெடுநாளாகப் பழகினவர்கள், அனுபவ முதிர்ச்சி உடையவர்கள், அமைதியும் நிதானமும் கொண்டவர்கள், மாறுபாடு இல்லாமல் அனுதாபம் உள்ள தலைவர்களான மந்திரிகள் எல்லாரையும் பக்கத்தில் வந்து இருக்கும்படியாகச் சொல்லி அவர்கள் மத்தியில் தானும் இருந்து கொண்டான்.

வேறு யாரும் குஞ்சு குறுவான் கூட சபா மண்டபத்துக்குள் வராதபடி கண்டிப்பாய் ஏற்பாடு செய்துவிட்டான்.

பண்டிதா பழையவா

கிழவா பண்பினா

தண்டலஇல மந்திரித்

தலைவா சாரகெனக்

6 புனை குழல மகளிரோடு இளைஞர்ப் போக்கினுன - உறவினரான பெண்களையும் இளைஞர்களையும் அவனே இதமாகச் சொல்லி வீட்டிற்குப் போகச் செய்தான். புனை குழல - அழகாய்ச் சடை பின்னிய கூந்தலை உடைய. எதற்காக இதெல்லாம் செய்தான்? நினைவுறு காரியம் நிகழ்த்தும் நெஞ்சினுன - மனசில நினைத்த ஒரு பெரிய காரியத்தை மந்திரிமார்களுக்குச் சொல்ல எண்ணியவனாய்.

7. பண்டிதா - அரசியல், போர் முதலிய விஷயங்களை நன்கு கற்றவர். பழையவர் - நெடுநாள்தன்னுடன் நெருங்கிப் பழகியவர். கிழவர் - அனுபவம் முதிர்ந்து வயசானவர் பண்பினா - எதையும் ஆற அமர யோசித்துச்

கொண்டுடன் இருந்தனன்; —
கொற்ற ஆணையால்

வண்டொடு காலையும
வரவு மாற்றினான்!

(116)

செய்யும் இயலபினா. தண்டல இல மந்திரத தலைவர் —
மாறுபாடு இல்லாத அனுதாபங் கொண்ட முதனமையான
மந்திரிகள் சார்கெனக் கொண்டுடன் இருந்தனன் — பக்கத்
தில் உட்காரச் செய்து, அவர்களுடன் ஒருவனாய்த் தானும்
அமாந்தான் கொற்ற ஆணையால் — அதிகார தோரணை
யோடு வண்டொடு காலையும வரவு மாற்றினான் — வண்டுகளை
யும காற்றையுமே உள்ளே வரவிடக் கூடாது என்று
சொல்லி வைத்தான்.

குறிப்பு வண்டும் காற்றும் வரக்கூடாது என்று
சொல்லிக் கட்டளை யிட்டான் என்பதில் ஒரு ஹாஸ்யம்.
தமாஷாகத்தானே அப்படியெல்லாம் பேசுகிறான் ராவணன்
என்பது விஷயம். மாயையில் வல்லவர்கள் அரக்கர்கள்,
வண்டாக்கவும் காற்றாக்கவும் உரு மாறி உள்ளே புகுந்து
விடுவார்கள் என்று வியாக்கியானம் செய்வது வேண்டாத
காரியம்.

சிம்மாசனம் வேறு கேடா!

8. ராவணன் சிம்மாசனத்தில் இருந்து
கொண்டு சபையோரைப் பார்த்துப் பேசுகிற
சந்தாப்பம்

ஐனங்கள் எல்லோருக்கும் ராவணனுடைய சக்தி
இன்னதென்று தெரியும். அவனுடைய சேனை பலம்
இன்ன தென்பதும் தெரியும். யாரையும் அவன்
பொருட்படுத்த வேண்டியதில்லை. அப்படி யிருந்தும்
என்றும் இல்லாத கிசேசததுக்கு உள்ளாகி ஆலோ
சனையில் ஆழந்திருக்கிறான் என்பதையும் கண்டு
கொண்டார்கள்

ஐனங்களுக்குப் பயம் உண்டாகி விட்டது
ஒரு வராததை கூடப் பேசாமல் ஆங்காங்கு மௌன
மாய இருந்துவிட்டார்கள்—அவ்வளவு பயம்!

திசைதொறும் நிறுவினன
உலகு சேரினும்

பிசைதொழில் மறவரைப,
பிறிதென பேசுவ,—

8 திசைதொறும் நிறுவினன - தன்னுடைய ராஜ்யத்
தில எல்லா எல்லைப் புறங்களிலும் ஸ்திரமாக அமைத்து
வைத்திருந்தான்,— என்னத்தை? உலகு சேரினும், பிசை
தொழில் மறவரை - உலகத்தார் எல்லாரும் சேர்ந்து
எதிர்த்த போதிலும் அவர்களை யெல்லாம் நிர்மூலமாக்கும்
வீரர்களால் ஆகிய படைகளைத் (திசைதொறும் நிறுவினன்).
பிறிது என் பேசுவ - அவன் சக்தி அந்தவிதமாய் இருக்க
வேறு என்ன சொல்லவேண்டியதிருக்கிறது? .

விசையுறு பறவையும்

விலங்கும் வேற்றவும்

அசைதொழில் அஞ்சின—

சித்தி ரத்தினே!

(117)

9. இனி, சபா மண்டபத்துக்குள் வேலை ஆரம்பமாகிறது, ராவணன் பேசுகிறான். எவ்வளவோ மனம் கசந்தவனாய்ப் பேசுகிறான்

8. விசையுறு பறவையும் விலங்கும் வேற்றவும் - வேகமாய்ப் பறக்கும் பகழிகளும், ஆடு மாடு, யானை முதலிய மிருகங்களும், தென்கை கழுகு போன்ற மரங்களும். அசை தொழில் அஞ்சின - அசையாமல் அப்படியே ஒடுங்கி நின்ற விட்டன. சித்திரத்தினே - சித்திரங்கள் பயத்தினால் அசைவற்று ஒடுங்கி நிற்பதாகத் தோன்றின - அவைகளை ஒத்தே மேலே சொன்னவைகளும் அசைவற்று நின்றன.

குறிப்பு. ஆலோசனைக்காக ராவணன் செய்த ஏறபாட்டைப் பார்த்து ஜனங்கள் திகில் அடைந்து விட்டார்கள். அந்தத் திகிலை (மக்களைத் தவிர்த்து விட்டு) பறவை விலங்குகளை வைத்துக் காட்டுவதால் அபூர்வமான பாவம் உண்டாய் விடுகிறது.

‘இதைவிடக் கேவலமான காரியம் எனக்கு இனி நேருவதற்கில்லை. இந்த நிலையில் எனக்குக் கௌரவம் (-மாட்சி) எனொருன்று இருக்கவா செய்கிறது?’

‘தாமச்சிஇங(கு) இதனினமேலத
தருவ(து) என;

மாட்சிஓ குரங்கினுல
அழிந்து மாண்டதால,—

ஆட்சியும் அமைவுமஎன
அரசும் நன(று)’எனச,

சூழ்ச்சியின கிழவரை
நோக்கிச் சொல்லினான (118)

9 தாமச்சி இங்கு இதனின மேலத தருவது என - இதை விட அவமானம் ஒன்றை எனக்குக் கொடுப்பதற்கு வேறு எனன் இருக்கிறது மாட்சி ஓர் குரங்கினுல அழிந்து மாண்டதால - எனனுடைய பெருமையும் புகழும் ஒரு குரங்கினுல அழிந்தது - போயேபோயவிட்டது திருமபி வராத - இந்த நிலையில். ஆட்சியும் அமைவும் - பிரஜைகளை ஆள்கிறது என்றும், அமைதி நிரவாகம் எல்லாம் ஒழுங்காய் நடக்கிறது என்றும் - அமைதியாய் இருக்கிற நிலைமை. என அரசும் - ராஜாதி ராஜனாய வீற்றிருக்கும் பவிசும். நனறென - ரொம்ப அழகாய் இருக்கிறது என்று. சூழ்ச்சியின கிழவரை நோக்கிச் சொல்லினான - யோசனை செய்யக் கூடிய நிபுணர்களைப் பார்த்துச் சொன்னான

குறிப்பு ராவணன் மனசில உண்டான கசப்பு எவ்வளவு கஷ்டத்துடன் வெளி வருகிறது என்பதைச் செய்யுளின் உருவம் காட்டுகிறது.

10. ராவணனது மனசில் அவமானத்தோடு
சோகமும் வந்து தாக்குகிறது.

‘மனுஷன் என்று சொல்லக் கூடாத ஒருவன்,
குரங்கென்று தான அவனைச் சொல்லவேண்டும்.
அந்தக் குரங்கு ஏதோ ஒரு இடத்தில் தீயை வைத்தது.
அந்த நெருப்பானது நாலா பக்கமும் பரவியது.
நகரம் தொலைந்தது.’

‘கூட்டது குரங்(கு), எரி
சூறை ஆடிடக்

கெட்டது கடிநகர்,
கிளையும் நண்பரும்

பட்டனா, பரிபவம்
பரந்த(து) எங்கணும்,—

இட்டஇவ் அரியனை
இருந்த(து) எனனுடல!’ (119)

10. எரி சூறை ஆடிட— நெருப்பானது நகரம் முழுவதையும் வளைத்து எரிக் கவும் கெட்டது கடிநகர்— நன்றாய்ப்பாது காக்கப்பட்ட இந்த இலங்கை நகரம் தகர்ந்து போய் விட்டது பரிபவம் பரந்தது எங்கணும்— எங்கே பார்த்தாலும் துயரந்தான இட்ட இவ் அரியனை— அழகாக அமைத்து வைத்திருக்கிற இந்த சிம்மாசனத்தில் இருந்தது என உடல— உயிரற்ற நிலையில்தான் தான இருக்கிறது என உடல

குறிப்பு: ‘நாடு நகரம் எல்லாம் அழிந்துபோன பிறகு நான் ஒரு ராஜாவா! சிம்மாசனம் என்பதும் வேண்டுமா எனக்கு?’ என்பது பாவம்.

அறிவு கைவிட்டது உன்னை

11. ராவணன் மந்திரிகள் முதலியோர் கூடிய சபையில் இருக்கிறான்.

அவமானமும் ஆங்காரமும் அவனது மனசை வந்து தாக்குகின்றன.

‘கிணறுகளில்த தண்ணீரா ஊறுகிறது, இரத்தம் அல்லவா ஊறுகிறது பூந்தோட்டங்களும் பூஞ்சோலைகளும், தண்ணீர்த தடாகங்களும் பல இடங்களிலும் இருந்தன. அப்படி அழகினாலும் தன்மையாலும் சிறந்திருந்த நகா இப்போது எப்படி இருக்கிறது. ஒரே கொதிப்பாயக் கொதிக்க அல்லவா செய்கிறது

‘பெண்களின் கூந்தலிலிருந்து அகிலப் புகையின் மணமும், கஸ்தூரித தைலத்தின் மணமும் வருமே. அப்படி வரும்போது பெண்கள் வருகிறார்கள் என்று கட்டியம் கூறுவது போல் இருக்குமே. இப்போதோ-’

‘ஊறுகின நனகிண(று)

உதிரம்; ஓளநகர்

ஆறுகின றில(து)அனல்,

அகிலம் நாவியும்

11. அகிலம் நாவியும் கூறும் - அகிலப் புகையும் கஸ்தூரி வாசனையும் வெகு தூரத்துக்கு வந்து வீசி மங்கையர் வருவதை எடுத்துக் கூறும்.

கூறுமங் கையர்நறும்

கூந்த வினசுறு

நாறுகின றது, நுகர்ந்(து)

இருந்தம் நாமளலாம்.

(120)

12. ராவணன் மேலும் பேசுகிறான்.

‘பகைவர்களைத்தான் நாம் ஒன்றும் செய்ய முடிய வில்லை, போகட்டும். இந்தக் குரங்காவது செத்தது, இப்போது அது இல்லைதான் என்கிற வாராததையாவது நம்மால் ஏற்பட்டதா? இல்லை.’

‘மறறில தாயினும

மலைந்த வானரம

இற(று)இல தாகிய(து)

என னும வார்த்தையும்

11 நறும் கூந்தலின் சுறு நாறு கினறது - அதத்கைய வாசமுள்ள கூந்தலிலிருந்து இப்போது நெருப்புப் பட்ட காரணத்தினால் துர் நாறறம் அல்லவா வீசுகிறது நுகர்ந்து இருந்தம் நாமளலாம் - பரிமளம் போல அல்லவா அநதத் துர்நாறறத்தை அனுபவித்துக் கொண்டிருக்கிறோம், நாம் எல்லாம்

குறிப்பு கிணறறில இரத்தம் பெருகியது முதலான காரியங்கள் எல்லாம் வெகு நாளைக்கு முன் கண்டவைகள் தான். ஆனாலும் ராவணனது மனசை விட்டுப் போகவில்லை. அவமானமும் ஆங்காரமும் மனசுக்கு வந்த போது கிணறறி லுள்ள இரத்தம் நகரத்தின் கொதிப்பு எல்லாம் அப்படி அப்படியே புலனுக்கு வருகின்றன

‘நன்றாய் உட்கொளளுகிறோம், அனுபவிக்கிறோம் நாமெல்லாம்’ எனப்பதில் ஆங்காரத்தின் பாவம் வேகத்தோடு தொனிக்கிறது.

12. மலைந்த வானரம் - நம்மை எதிர்த்த குரங்கு (-அனுமன்). இற்று இலதாகியது - இறந்து இல்லை என்று ஆயது .

பெற்றிலை ; இறந்திலை
என்னும் பேறலால்

முற்றுவ தெனினிப ;—
பழியின மூழ்கினும்! (121)

13. என்றும் மறக்கமுடியாதபடி அவமானம் ஏற்பட்டு விட்டது ராவணனுக்கு, மனம் தளர்ந்து விட்டது. செயலற்ற நிலைக்கு வந்துவிட்டான்,

இதைச் சேனைத் தலைவனாகிய பிரஹஸ்தன் என்பவன் பார்த்தான் இப்படிச் சோராவடைந்து செயல் செய்யாமல் இருக்கும் நிலைமை ஆபத்தை உண்டாக்கிவிடும் என்று பயந்து பேச ஆரம்பிக்கிறான்.

என்றவன் இயம்பலும்,—
எழுந்தி றைஞ்சினான்

கன்றிய கருங்கழலச
சேனை காவலன்—

12 பெற்றிலை - நாம் அடையவில்லை இறந்திலை என்னும் பேறு அல்லால் - இறந்து ஒழிய வில்லை என்னும் பாகியம் (-புகழ்) அல்லாமல். முற்றுவ தெனினி - இனி என்ன நேரப் போகிறதோ சொல்ல முடியாது. பழியின மூழ்கினும் - தீராப் பழிக் கு உள்ளாகிவிட்டோம் இனி ஏது விமோசனம்!

13 என்றவன் இயம்பலும் - மேலே சொன்னபடி ராவணன் பேசி முடிக்கவும் எழுந்த இறைஞ்சினான் - எழுந்த நின்று வணங்கியவனாய் கன்றிய-மனம் நொந்த. கருங்கழலச சேனை காவலன் - இரும்புக் கழலைக் காவில அணிந்த சேனைத் தலைவன்-பிரஹஸ்தன்.

‘ஒன்றுள(து) உணர்த்துவென்
ஒருங்கு கேள்’என,

நின்றனன நிகழத்தினன
உறுத்தும் நெஞ்சினன (122)

14 ‘நாம் எந்தக் காரியத்தையும் நோமுகமாய்
வீர தத்துவத்துக்கு ஒத்தவாறாகச் செய்ய வேண்டும்.
அதை விட்டு விட்டு சாமானியப் பட்ட மனிதர்களை
ஏமாற்றுகிறதும், அவர்களுடைய பெண்களைக்
கள்ததனமாடிப் பிடித்துக் கொண்டு வருவதும்,
கோழைகள் செய்கிற காரியம் என்று முன்னமே
சொன்னேன. அது தங்களுக்கு ஞாபகம் இருக்
கிறதா?’

‘வஞ்சனை மனிசரை
இயற்றி, வாணுதல

பஞ்சன மெலலடி
மயிலைப் பற்றுதல,

13 ஒன்று உளது உணர்த்துவென் - ஒரு விஷயம்
இருக்கிறது அதை நான் சொல்லுகிறேன். ஒருங்கு கேள்
என நின்றனன - ஒத்த மனத்தவனாய் நீ கேட்க வேண்டும்
என்று சொல்லி நின்றவனாய் நிகழத்தினன - பேச
ஆரம்பித்தான். உறுத்தும் நெஞ்சினன - ராவணன் மனசிலப்
படுமபடியாகச் சொல்ல வேண்டும் என்று நினைத்தவனாய்.

14 மனிசரை வஞ்சனை இயற்றி - சாமானியப்பட்டு
மனிதர்களை ஏதோ பொல்லாதவர்கள் என்று எண்ணி
அவர்களை ஏமாற்றுவதும் வாளதுதல பஞ்சு அன்ன
மெலலடி மயிலைப் பற்றுதல - பிரகாசமான நெற்றியாம்!
பஞ்சுபோன்ற பாதமாம்! மயில போன்ற அழகாம்!
என்றெல்லாம் எண்ணி எண்ணி ஒரு பெண்ணைக் கள்ளத்
தனமாகப் பிடித்து வருவதும்.

அஞ்சினர் தொழில்என
அறிவித் தேன் அது

தஞ்சென உணர்ந்திலை—
உணருந் தன்மையோய்! (123)

14 அஞ்சினர் தொழில் என - கோழைகள் செய்கிற காரியம் என்று. அறிவித்தேன் - எடுத்துச் சொன்னதில் குறைவிலலை. அது தஞ்சென உணர்ந்திலை - அதுதான் கைக் கொள்ள வேண்டிய காரியம் என்று நீ உணரவில்லை - (தஞ்சு-பறறுக கோடு) விதியின் செயல்தான் எனன்! உணரும் தன்மையோய் - சகல காரியங்களையும் கற்று உணரக்கூடியவன தானே நீ

குறிப்பு. உணரக் கூடியவனாய் இருந்தும் உணராது போனது விதியின் செயல்தான் என்பதில் அருமையான பரிவு தொனிகிறது.

யாராவது மிஞ்சினார்களா!

15. பிரஹஸ்தன் என் ப வ ன் ராவணனது
சேனை த தலைவன். ராவணனைப் போலவே அவனையும்
அவமானமும் கோபமும் மனசைப் பிடுங்கித்
தின்கின்றன. அவன் பேசுகிறான்

‘அந்த மனிதர்கள் ஒன்றுகூடும் உதவாதவர்கள்.
கரன் முதலியவர்களை எப்படியோ களளத்தனமாகக்
கொன்று விட்டார்கள். இப்போதே போய் அவா
களைத் தீர்த்துவிட வேண்டாமா?’

‘சூரனமுதல வீரரைக
கொன்ற களவரை,

விரிசூழல உங்கைமுக(கு)
அரிந்த வீரரை,

பரிபவம் செயஞ்ஞரைப்
படுக்க லாதுநீ

அரசியல அழிந்ததென(று)
அயாதி போலுமால்’

(124)

15 விரிசூழல உங்கை - விரிந்த கூந்தலோடு ஓடிவந்த
உன தங்கை சூர்ப்பனகையின மூக்கு அரிந்த வீரரை -
முககை அரிந்த அந்தப் பொல்லாத வீரரை (—வீரரை:
ஏளன வார்த்தை, கோழைகள் எனபது பொருள்.)
பரிபவம் செயஞ்ஞரை - துயரத்தை யெல்லாம் உண்டாக்கின
வரை படுக்கலாதுநீ - கொன்றுவிடாமல் ஏக சகராதி
பதியாகிய நீ. அரசியல அழிந்தது என்று - ஏதோ அரசாட்
சியே பிடுங்கிக் கொண்டார்கள் எனபதாக. அயத்தி
போலுமால் - வேண்டாதபடி திகைப்புக்கு உள்ளாகிறாயே!

16. 'யுத்தம் செய்து அதனால் உண்டான வெற்றி காரணமாக அல்லவா மூன்று உலகுக்கும் அதிபதியாக இருக்கிறாய் நீ'

‘செற்றனா எதிரெழுந்

தேவர் தானவர்

கொற்றமும் வீரமும்

வனியும் கூட்டற

முற்றிமூன றுலகினநீ

முதல்வன ஆயது—

வெற்றியோ பொறைகொலோ

விளம்பல் வேண்டுமால்’. (125)

16. செற்றனர் எதிரெழும் - எதிர்ப்பவர்களாய ஒன்று சேர்ந்து போர்முனையில் எழும் தேவர் தானவர் - மிகப் பலசாலிகளான தேவர்கள் தானவர்கள். இவர்களது கொற்றமும் வீரமும் வனியும் - வெற்றிகளென்ன, வீரம் என்ன, பலமதான் என்ன. கூட்டற முற்றி-எல்லாவற்றையும் ஒன்றும் இல்லாமலத தீர்த்து விட்டு. மூன்று உலகின முதல்வன ஆயது - வானலோகம், பூலோகம், பாதாள லோகம் ஆகிய மூன்று உலகங்களுக்குமே அதிபதி ஆனாய அல்லவா, அப்படி ஆனது வெற்றியோ - போர் செய்து வெற்றியால் ஆனதோ. பொறை கொலோ - பொறுமையாய இருந்துதான் ஆயதோ. விளம்பல வேண்டுமால் - கொஞ்சம் தயவுசெய்து சொல்லேன பார்க்கலாம்!

17 'நாம் என்ன செய்திருக்க வேண்டும். ஓடிப்போன குரங்கைத் தொடர்ந்து போய் இருக்க வேண்டும் குரங்கை ஏவிய அந்த மனிதர்களையும் கொன்றிருக்க வேண்டும். அப்படிச் செய்து நம் முடைய துன்பத்தைத் தீர்த்திருக்க வேண்டும். அப்படி ஒன்றும் செய்யவில்லை நாம்.'

'போயின குரங்கினைத்
தொடர்ந்து போய், அதை

ஏயினர் உயிராகுடித்(து),
எவ்வந் தீரகலம்;—

வாயினும் மனத்தினும்
வெறுத்து வாழதுமேல

ஒயுமநம வனி'என

உணரக கூறினான்,

(126)

17. ஏயினர் - ஏயினவர்களுடைய. உயிராகுடித்து - உயிரை நீக்கி எவ்வம தீர்கலம் - துன்பத்தை நீக்கிக் கொள்ள முயலவில்லை வாயினும் மனத்தினும் வெறுத்து வாழ்து மேல - அந்த மனிதர்களை வாயினால் வைது மனதினால் வெறுத்துச் செயல ஒன்றும் செய்யாமல் பொழுது போக்கிக் கொண்டிருப்போமானால் ஓயும் நம் வனியென - நமது சகதி எல்லாம் இல்லாமலே போய்விடும் என்று உணரக் கூறினான் - ராவணன் மனசில நன்றாயப் படும்படி பேசினான்.

குறிப்பு அரககாகருககுச் சேனைத் தலைவன பிரஹஸதன். ராவணனுக்கு வந்த அவமானத்தைத் தாங்க முடியவில்லை அவனுக்கு. யுத்தத்துக்கான வேலை செய்யாது கூம்மா இருப்பது பெருங் கேட்டை விளைவிக்கும் என்று பயப்படுகிறான் அந்த பயத்தினால் ராவணன் மேல் கோபமே வருகிறது

18. பிரஹஸ்தன் செல்ல வேண்டியதைச் சொல்லி முடித்தான். அவனுக்குப் பின் மகோதரன் பேச ஆரம்பித்தான். பிரஹஸ்தனை ஆமோதித்த முறையில் தான் அவனும் பேசுகிறான்.

மற்றவன் பின்னுற

மகோதரப் பெயர்,

கற்றடந் தோளினன்

எரியுங் கண்ணினன் -

முற்றுற நோக்கினன்,

'முடிவும அன்னதால்

கொற்றவ கேள்' என

இனைய கூறினான்

(127)

18 மற்றவன் பின்னுற - பேசிய பின் பிரஹஸ்தனைத் தொடர்ந்த மாதிரியே. மகோதரப் பெயர் - மகோதரன் எனவும் பெயரைக் கொண்டவன் கற்றடந் தோளினன் - மலைபோன்ற தோளை உடையவன் எரியுங் கண்ணினன் - வீரா வேசத்தோடு சிவந்த கண்ணினனாய் முற்றுற நோக்கினன் - சென்ற காரியம் வரும் காரியம் எல்லாவற்றையும் யோசித்துப் பார்த்தவனாய் முடிவும அன்னதால் - பிரஹஸ்தன் சொன்னது சரிதான் அப்படித்தான் நடத்த வேண்டும். கொற்றவ கேள் என - வீரப் பராக்கிரமங் கொண்ட ராவணனை நான் சொல்லப் போவதைக் கேட்கவேண்டும் என்று. இனைய கூறினான் - பின் வருபவற்றைக் கூறினான். "

19. 'ராவணேசுவரனே! உன்னுடைய பராக் கிரமத்தை எளிதில் கணித்துவிட முடியுமா? தேவர்கள் என்றும், யக்ஷர் என்றும் தானவர் என்றும் மிக்க வலிமை பெற்றவர்கள் இருக்கிறார்கள். அவர்கள் எல்லோரும் உனக்குத் தோற்றுப் போனவர்கள் தானே?'

'தேவரு மடங்கினா,
இயக்கா சிந்தினா,

தாவருந் தானவர்
தருக்குத் தாழ்ந்தனா,

யாவரும் இறைவரென(று)
இறைஞ்சு மேனமையா

மூவரும் ஒதுங்கினா
உனக்கு மொயம்பினோய!' (128)

19. தேவரும் மடங்கினா-மகா பலசாலிகளான தேவர்கள் என்று சொல்லப் பட்டவர்கள் எதிர நிறகமுடியாமல் புறங்காட்டி ஓடினார்கள் இயக்கா சிந்தினர்-யக்ஷர் என்பவர் சிதறுண்டு போனார்கள். தாவரும் தானவர்-வெல்ல முடியாத தானவர்களும் தருக்குத் தாழ்ந்தனா - வீரத்தால் ஆகிய மேம்பாடு இழந்தவர்கள் ஆனார்கள் யாவரும் இறைவரெனறு இறைஞ்சும் மேனமையா மூவரும்-எல்லாரும் கடவுள் என்று வழிபடும் உயர்ந்தோரான பிரமமா, விஷ்ணு, சிவன் ஆகிய மும்மூர்த்திகளுமே ஒதுங்கினா உனக்கு - உன்முன் நிறகமுடியாது ஓடிப்போய விட்டார்கள் என்று சொல்ல வேண்டும் மொயம்பினோய-யாராலும் அசைக்க முடியாத வலிமை உடைய ராவணனே!

குறிப்பு மூவரும் ஒதுங்கினர் என்றல்லவா வராததை வருகிறது அப்படி வரும்போதுதான் வீர வெறியின உணமையான தொனி கேட்கிறது.

என்னை ஏன் விடவில்லை போருக்கு?

20. மனத தளாச்சி ராவணனுக்கு உண்டாகி விடக்கூடாது என்று அவனைப் பார்த்து மகோதரன், 'தேவா மாததிரமா? மூவருமே நமக்குத் தோற்று ஒடினவர்கள் தானே' என்று, ஆவேசத்தோடு பேசினான்

மேலும் சொல்லுகிறான்

'உன்னைப்பற்றித்தான் பாடுகிறார்களே கவிஞர்கள்— கைலயங்கிரியைச் சிவபெருமான உடனேயே அஸ்திவாரத்தோடு பெயர்த்துச் செந்தூக்காயத் தூக்கிய வீரன் எனபதாகப் பாடுகிறார்களே!'

'வெள்ளியங் கிரியினை

விடையின பாகனோடு)

அளளிவின தொடருத்(து)

ஆர்த்த ஆற்றலாய்,

களளியில இருந்துறை

குரங்கின தோளவலிக்கு)

எனாநி போலுமநின்

புயத்தை, — எம்மொடும்' (129)

20 வெள்ளியங் கிரியினை - கைலயங்கிரியை. விடையின பாகனோடு - ரிஷபத்தை வாகனமாக உடைய சிவபெருமானோடு (பாகன வாகனத்தில ஏறிச் செலுத்துபவன்). அளளி - அஸ்திவாரத்தோடு, மணனோடு மண்ணுயப் பெயர்த்தது. வினதொட எடுதது ஆர்த்த ஆற்றலாய் - விண்ணையே தொடும்படியாகத் தூக்கி அட்டகாசம் செய்தாய் என்று புகழும்படியாகச் சக்தி வாய்ந்தவனே களளியில இருந்துறை - உலர்ந்தது ஓடியக்கூடிய சிறு மரக் குச்சியிலேயே இருந்து வாழும் குரங்கின தோள வலிக்கு - அறபக் குரங்கொன்றின் தோள பலத்திற்கு எதிராக வைத்து. எனாநி - இகழ் அல்லவா செய்கிறாய். நின் புயத்தை - உன்னுடைய தோள் வலியை. எம்மொடும் - எங்களையும் சேர்த்துத்தான் இகழுகிறாய்.

21. 'ஏதோ கஷ்டம் இருக்கிறதாய்ச சொல்லு
கிறாய். இப்போது என்னைக் கொஞ்சம் விட்டுப்பார்.'

'இடுக்கினி இயம்புவ(து)

எனனை? ஈண்டெனை

விடுக்குவை யாமெனிலக

குரங்கை வேரறுத(து)

ஒடுக்கரும மனிதரை

உயிருண(டு), உனபகை

முடிக்குவன யான்'என

முடியக கூற்றான்

(130)

21 இடுக்கினி இயம்புவது எனனை - இந்தச் சந்தர்ப்பத்தில் ஏதோ இடைஞ்சல இருக்கிறதாக எண்ணி அதை எடுத்துச் சொல்லுவது எந்தவகையில்ப பொருந்தும் ஈண்டு எனை விடுக்குவையாமெனில - இப்போதே எனனைப பகைவர்மேலச செல்ல அனுப்பினால் குரங்கை வேரறுத்தது - குரங்கினத்தை இல்லாமல் ஆக்கி ஒடுக்கரும மனிதரை - ஏதோ வெல்லமுடியாது என்று சொல்லுகிற அந்த மனிதரை. உயிர உண்டு - கொன்று. உன பகை முடிக்குவன் யான் - உன்னுடைய பகையைத் தீர்ப்பேன என முடியக் கூற்றான் - என்று சந்தேகத்துக்கு இடமில்லாமல்ச் சொல்லித் தீர்த்தான்.

22. மகோதரனைத் தொடர்ந்து வஜ்ரதந்தன்
என்பவன் பேசுகிறான்

‘மனிதர்கள், குரங்குகள் என்று வந்திருக்கிறார்களே! அவர்களைத் தரையோடு தரையாய்த் தேய்க்கவேண்டும் என்று சொல்’

‘போயின மனிசரை,

குரங்கைப் பூமியில்த

தேயுமின கைகளால,

தினமின, எனறெமை

ஏயினை யிருக்குவ

தனறி, யெனனினி

ஆயுமி(து)! எமவயின

அயிராபுண டாங்கொலோ!’ (131)

22 போயின மனிசரை - இங்கு வந்திருக்கிறார்களே மனித ஜனமங்கன், அவர்களை குரங்கை - அவர்களோடு வந்திருக்கிற குரங்குக் கூட்டங்களை பூமியில்த தேயுமின கைகளால - தரையோடு தரையாய்க் கைகளால்த தேயுதது விடுங்கள் தினமின - தின்று விடுங்கள் எனறெமை ஏயினை யிருக்குவ தனறி - என்று சொல்லி எங்களை ஏவிவிட்டுச் சுமமா இருப்பது அல்லாமல். எனஇனி ஆயுமிது - ஏன இனிமேலும யோசனை பண்ணி மனசைப் புணரூககிக கொள்ள வேண்டும். எம்வயின அயிராபு உண்டாங்கொலோ - எங்களிடத்தில உனக்குச் சந்தேகம் ஏதேனும் தோன்றி விட்டதா?

28. 'உலகத்தில் எங்கே இருந்தால்தான் என்ன! உன்சொற்படி கேட்டு நடவாத பகைவர்களை, நிராமுலம் செய்தேன். அந்த விதமாக உனக்கு அடிமைத் தொழில் புரிந்தவன் அல்லவா நான். அப்படி யிருக்கத் தவறின செயல் என்னிடம் ஏதேனும் உண்டென்று சொல்ல முடியுமா? இல்லையே!

‘எவ்வுல கததுமறின

ஏவல் கேட்கிலாத்

தெவவினை அறுத்(து)உனக்(கு)

அடிமை செயதயான,

தவவன பணியுள

தாகத் தானகொலோ

இவவினை எனவயின

ஈகலா’ தெனருன

(132)

28 தெவவினை அறுதது - பகையை இல்லாமலாககி, (தெவ-பகை) உனக்கடிமை செய்த யான-உனக்கு அடிமைத் தொழில் புரிந்த நான் தவவன பணி - தவறின செயல் உளதாகத் தானகொலோ-உண்டென்று எண்ணித் தானோ. இவவினை எனவயின - இநதப போர்த தொழிலை எனவயின ஈகலா தெனருன-என்னிடம் கொடாமல் இருப்பது என்று மனம் புழுங்கிச் சொன்னான்

குறிப்பு போர புரிவதற்கு இடமில்லையே என்று புழுங்குகிறது வஜரதந்தனது உள்ளம். வீர தததுவம் அப்படியெல்லாம் ஆட்டுகிறது உள்ளத்தை.

செல்ல வேண்டும், அவ்வளவுதான்!

24. ராவணனைப் பார்த்து, 'தேவாகளும் மூவா களுமே பயந்து ஓடிவிடுவார்கள், வெறும் மனிதர் களைப் பற்றி யோசிக்கவும் வேண்டுமா நீ?' எனப் தாகப பேசிக்கொண்டிருந்த வஜ்ரதந்தனை, 'அப் படியே நில் பேசாதே' என்று விலக்கினான் துனமுகன் என்பவன். அவன் ராவணனை நோக்கி 'உன்னுடைய வீரச் செயல்களைப் பார்த்துத்தானே இருக்கிறேன். இப்போது என்ன' ஒன்றுக்கும் ஆகாத கோழை போல் உட்கார்ந்திருக்கிறாயே' என்று சொல்லி வீரா வேசத்துடனே பேசுகிறான்.

'நிலநில'என(று) அவனதனை

விலக்கி;— 'நீயிவன

எனமுனும் எளியைபோல

இருத்தி யோ'என,

மனமுகம் நோக்கினன்,

வணங்கி வனமையால்த்

துனமுகன் எனபவன்

இனைய சொல்லுவான்

(133)

24 அவனதனை விலக்கி - வஜ்ரதந்தனை விலக்கி. மனமுகம் நோக்கினன் - ராவணனை நோக்கினவனாய். வனமை யால் - வீராவேசத்தோடு. இனைய சொல்லுவான்-கீழே வரு வனவற்றைச் சொன்னான்.

25. துனமுகன சொல்லுகிறான்

‘உன்னுடைய வீரம் எல்லாம் தெரியாதா எங்களுக்கு’ எட்டுத் திக்குகளையும் தாங்கிக் கொண்டிருக்கிற யானைகள், உன பலத்தைப் பாராக்கும் போது வலியற்றன என்று தானே சொல்லவேண்டும்.

‘தேவர்களும் வலியற்றவர்கள் தான். சிவ பெருமானுடைய கைலையங்கிரி ஒரு கிடைச்சிதானே-’ எனபதாக ஆரம்பிக்கிறான்

‘திகையம் வலியில,

தேவா மெலையா,

முககனான கயிலையும்

முரணின(று) ஆயது,—

மககளும் குரங்குமே

வலிய ஆமஎனின

அககட! இராவணற(கு)

அமைநத(து) ஆற்றலே!’ (134)

25 மக்களும் குரங்குமே வலிய ஆமஎனின - மககளும் குரங்கும் ஒரு லக்ஷயமா உன வீரத்துக்கு. அப்படி லக்ஷயமாய் இருந்து விட்டால், அட்டா! உன்னுடைய வீரத்தை என்ன என்று சொல்ல. அக்கட-அட்டா. ஆற்றலே-வீரம்-பொல்லாத வீரம் தான்!

குறிப்பு பாராட்டும் இகழ்ச்சியும் கலந்து ஒலிக்கிற பாவம்பாடலில் அழகாய் அமைந்திருக்கிறது. அபூர்வமான பாடல, .

26. எரிச்சலும் ஹாஸ்யமும் கலந்த வாறாக
வாத்தைகள் வருகின்றன, துன்முகன வாயிலிருந்து

‘ஆழ்ந்த யோசனைக்காக மந்திரிமாமகனைக் கூட்டி
ஆலோசிக்கும் ராவணனே! நான சொல்லுவதைக்
கேள், ஆலோசனை என்ன ஆலோசனை!’

‘சுண்ணிய மந்திரங்

கருதும் காவல!

மணஇயல மனிசருங்

குரங்கும், மற்றவும்

உண்ணிய அமைந்த,—

உணவுக்கு) உடகுமேல,

திண்ணிய அரசுகரிதை

தீரா யாவரே!

(135)

26 சுண்ணிய மந்திரம் - ஆழ்ந்த யோசனைக்கான இந்த
மந்திரி சபையை. கருதும் காவல - ஏதோ உபயோகமான
யோசனை சொல்லுவார்கள் என்று எண்ணுகிற அரசனே
மண்ணியல மனிசரும் குரங்கும் மற்றவும் உண்ணிய அமைந்த -
நாம் தின்பதற்காகத் தானே மனிதர், குரங்கு, கரடி
முதலான பிராணிகள் இந்த உலகத்தில் திரிகின்றன,
உணமை இப்படி இருக்க உணவுக்கு உடகுமேல - தின்ப
தற்கு அரசுகர் பின் வாங்குவார்கள் என்றால் திண்ணிய
அரசுக்கில் - வாட்ட சாட்டமாய் இருக்கிற இந்த அரசு
கரைப்போல தீரா யாவரே - தைரியவான்கள் யார் இருக்க
கிறார்கள் உலகத்தில்! சுததக கோழைகள் எனபது குறிப்பு.

குறிப்பு திண்ணுகிறது என்றால் ஏதோ ஆகாரமாக்கிக்
கொள்ளுதல் எனபதல்ல பொருள் வேரோடு அழித்து
விடுதல் எனபதுதான் விஷயம்

27. 'ஒருவருக்குச் செய்யக் கூடியது இது என் பதாக ஒரு விஷயம் இருக்கும். உறுதியாக சந்தேகத் துக்கு இடம் இல்லாமல் செய்து முடிக்கும் காரியமும் உண்டு. வெற்றியே லக்ஷ்யமாகவும் இருக்கும். தந்திரமான காரியம் என்றும் உண்டு. இவ்வளவும் இப்போது நமக்கு ஒன்றாகத்தான் இருக்கிறது. முதலில், அந்த மனிதர்கள் இருக்கிறார்களே, அந்த இடத்திற்கு நாம் போக வேண்டும்.'

'ஒலவது நினையினும

உறுதி ஓரினும

வெல்வது விருமபினும

விளைவு வேண்டினும—

செலவதும அவருழைச,—

சென்று, தேயத்(து)அருக

கொலவதும கரும மென(று)

உணரக கூறினான.

(136)

27 ஒலவது உசெய்யக் கூடியது இது என்ற நிலையில் இருந்தாலும். செலவதும அவா உழை - பகைவா இருக்கும் இடத்திற்குச் செலவதும சென்று தேயத்தது அறக் கொல வதும = பின்வாங்காமல் போசனை பண்ணாமல் அப்படியே போய, மிச்சம் இல்லாமல் பகைவாக்களை எல்லாம் கொன்று விடுவதும்

குறிப்பு 'உணரக கூறினான' உண்மையிலேயே துன்புகளுடைய காரமான ஹாஸ்யங்கள் ராவணனது இதயத்தில தாக்கவே செய்கின்றன. பாடல்கள் அதற்கைய பாவத்தில் அமைந்திருக்கின்றன.

இனி பேச்சு இல்லை!

28. 'உடனே அந்தப் பகைவர் இருக்கிற இடத் துக்கு நடக்க வேண்டும். அப்படியே அவர்களைக் கொல்ல வேண்டும்' என்று பேசி முடித்தான் துன்முகன்.

துன்முகன் பேசி முடித்த மாத் திரத்தில் மா பெரும் பகைன் என்ற வீரன் துன்முகனைப் பார்த்துப் 'பேசுசை நிறுத்தது' என்று கையினால் ஜாடை காட்டி விட்டுப் பேச ஆரம்பித்திருன். 'இனி நமக்கு கோப மாவது வீரமாவது ஒன்றும் இல்லை'.

காவலன் கணத்திர

அவனைக் கைகவித்(து),

'யாவதுண டினிநமக்(கு)'

எனனச் சொல்லினான்

'கோபமும் வனமையும்

குரங்குக் கே'என.

மாபெரும் பக்கனன(று)

ஒருவன் வனமையின.

(137)

28 காவலன் கணத்திர - ராவணனுக்கு எதிரிலத் தானே அவனைக் கைகவித்து-துன்முகனைப் பேச்சை நிறுத்தச் சொல்லி வனமை-வீரம். குரங்குக்கே என - நமக்கிலலைதான் என்று கோபமாய்ச் சொன்னான். பக்கன-பகைன்

குறிப்பு 'கோபமும் வீரமும் குரங்குக்குதான் நமக்கேது?' என்று கோபாவேசத்தில் ஏளனம் பண்ணுகிற காரியம் வெகு ரஸமானது.

29. அந்த சபையில் மாபெரும் பக்ஷன் மேலும் சொல்லுகிறான்

‘ நம்முடைய முன்னோர்களிடம் அரிய வீரம் இருந்தது. அவர்களில் ச சிலர் யுத்தம் செய்து உயிரை விட்டார்கள். அப்படி உயிரை விட்டபோது அவர்களுடனேயே, நடந்து போய் விட்டதோ அந்த வீரம்?’

‘ முந்தினா முரணது,
சிலவர் மொய்அமர்

நந்தினா தமமொடு
நனிந டந்ததோ

வந்தொரு குரங்கிடு
தீயின வனமையால்

வெநததோ, இலங்கையோடு
அரக்கா வெமமையும்.

(138)

29. ‘முந்தினர் - நம்முடைய முதாதைகளான வீர அரக்கர், முரண் - வீரம் சிலவர் மொய அமா நந்தினர் தம்மொடு-தொடர்ந்து செயத யுத்தத்தில் ச சிலர் இறந்து விட்டனா அவருடன், நனி நடந்ததோ-வானுலகை நோக்கிக் கம்பி நீட்டி விட்டதோ அந்த முரண் தீயின வன்மையால் - அனுமன் கொழுத்திய தீயின் வனமையால் வெநததோ இலங்கையோடு அரக்கர் வெமமையும் - அனுமனிட்டு தீ அவ வளவு பொல்லாததா, அதன் வேகத்தால் அரக்கரது வீராக கினியும் வெநதுபோய விட்டதோ-இலங்கையோடு தான்!

குறிப்பு ஒரு தீ மறறொரு தீயை ஒழித்து விட்டதோ! - ஆங்கா பாவம் அழகாய் வந்திருக்கிறது செய்யுளில்.

30. 'மனுஷன் குரங்கை ஏவுவதாம், அந்தக் குரங்கு வந்து நம்முடைய ஊரை எரித்து விடுவதாம், அழகு அழகு! வெகு அழகு!'

'மானிடா ஏவுவார, ,
குரங்கு வந்திவ்வா

தானஎரி மடுபபது!
நிருதா தானையே

ஆனவா அதுகுறித்(து)
அழுங்கு வரா!எனின,—

மேலநிகழ வதற்கினி
விளமபல வேண்டுமோ?' (139)

31. கோபம் மேலும் பொங்குகிறது' மாபெரும் பகஷ்னுக்கு.

30 நிருதர் தானையே ஆனவர் - ராக்ஷஸ வீரர்களா லேயே ஆகிய சேனை. அது குறித்து அழுங்குவார் எனின - தீவைதது விட்டுப் போனதையே எண்ணி எண்ணிப் பயநது சோர்வார்கள் என்று ஏறப்பட்டு விட்டால் மேல நிகழவது-நாம் அதோகதி தானே.

‘இந்த விதமாக ஒரே படியாய் நின்று பேசிக்
கொண்டிருக்கிறேனே, இந்தப் பேச்சு இனிமேல்
இல்லை. வேறு என்ன ததை எண்ண?’

‘நின்றுநின் றிவைசில
விளமப நோகிலென

நன றினில நரரொடு
குரங்கை நாமஅறக

கொன்றுதின(று) அலல(து)ஓர
எண்ணம கூடுமோ’

எனறனன இகலகுறித்(து)
எரியும் கண்ணினுன

(140)

31. நன றினில = நலல முறையிலததானே இகல குறித்து
எரியும் கண்ணினுன - யுத்தத்தை எண்ணின மாத்திரத்தில்க
கண அக்கினிபோல்ச சிவநது விட்டது அரககனுக்கு.

குறிபபு மனிதரையும் குரங்களையும் தினரூலொழிய
அறிவு தொழிற்படாது போலிருக்கிறதே, என்று சொல்லத்
தோன்றுகிறது, ஆங்காரத்தாலும் அவமானத்தாலும்
மாபெரும் பகஷ்ணுகு.

வேறு என்ன செய்யவாம் !

32. மாபெரும் பகஷன் இவ்வளவும் பேசினான்.
ஆனால் ராவணனிடத்திலக் கண்ட சோர்வு மாறிய
தாக இல்லை.

பிசாசன் என்பவனுக்குக் கோபம் அபாரமாக
வந்து விட்டது ஆனால் பேச்சு சுருங்கி விட்டது.

‘இனி நாம் எங்கேயாவது போயத் தொலைய
வேண்டியதுதான்’ என்று நொந்து கொள்ளுகிறான்.

‘ திசாதிசை போதும்நாம்;

அரசன செயவினை

உசாவினை உட்கினை;

ஒழிதும் வாழ்வென்றான்,

பிசாசனை நெருபெயர்

பெற்ற பெய்கழல

நிசாசரன, உருபுணா

நெருப்பின நீர்மையான (141)

32 திசாதிசை போதும் நாம் - நாம் இந்த நாட்டை
விட்டு நாலா திசையும் ஓட வேண்டியதுதான். அரசன
செயவினை உசாவினை உட்கினை - ஆளுகிற அரசன்தான்,
என்ன செய்கிறது என்று கேட்க ஆரம்பித்து விட்டானே! -
பயந்து விட்டானே. ஒழிதும் வாழ்வு எனை - இனி
வாழ்வாவது ஒன்றாவது - செத்தொழிய வேண்டியதுதான்,
என்பதாக எரிச்சலோடு பேசுகிறான். பெய்கழல நிசாசரன -
வீரக கழலை அணிந்த அரசர்கள் உரு, புணா நெருப்பின
நீர்மையான - மனித உருவத்தைக்கொண்ட நெருப்புக்குச்
சமானமானவன் - நெருப்பே அரசக உருவம் எடுத்தது
போலிருந்தது, அவனைப் பார்த்தபோது நீர்மையான்
தன்மையான

33. அடுத்தாற்போல் சூரியசத்ரு என்பவன் தன் எரிச்சலைக் காட்டுகிறான்.

‘ராவணன் தன்மை இதுவானால், யோசனைக் கான காரியமும் இதுவானால் நம்மைப் பற்றி என்ன சொல்லிக்கொள்வதோ தெரியவில்லை!’

‘சூரியன தன்மை
ஈதாயின, ஆயவுறு

காரியம் ஈதெனில்,—
கண்ட ஆற்றினால்ச்

சீரியா மனித்தரே!
சிறியம் யாம்!’எனச்

சூரியன பகைஞனான(று)
ஒருவன சொல்லினான் (142)

33 சூரியன - ராவணன் ஆயவுறு காரியம் - யோசனை செய்கிற காரியம். கண்ட ஆற்றினால் - ஏதோ கேட்டறிந்த காரியம் அல்ல, கண்கூடாகப் பார்த்த முறையிலேயே. சீரியம் மனித்தரே - மனுஷப் பயல்கள்தான் மேலானவர்கள்! வெகு அழகு!

34. யக்ஞ சதரு (-வேள்விப் பகைவன்) என்பவனுக்கு நடக்கிற காரியத்தை நினைக்கவே முடியவில்லை.

‘ஆள்வினை நிலைமையீ(து);
அரககா ஆறறலீ(து)!

தாழ்வினை இதனினமேலப
பகரத தக்கதோ!

சூழ்வினை மனிசரால
தோன்றிற ரூம!’என,

வேளவியின பகைஞனும
உரைத்து வெளகினுன. (143)

35. கடைசியாக தூரம் ராக்ஷஸன் (-புகைநிறக் கண்ணன்) முடிவு கட்டி ஒரே வார்த்தையாகப் பேசுகிறான்.

34. ஆள் வினை நிலைமை நது - செய்ய வேண்டிய காரியம் இதுவாம், ரொம்ப அழகு. யோசனை செய்வது தானே - செய்ய வேண்டிய காரியம், பலே பலே! அரக்கர் திறமும் கூடிக் கூடிப் பேசுகிறதுதான். வேறு என்ன செய்ய? தாழ்வு இனி இதனின மேலப பகரத்தக்கதோ - இதை விடக் கேவலமான காரியம் ஒன்றை நம்மைக் குறித்துச் சொல்லத்தான் முடியுமா. சூழ்வினை மனிசராலத் தோன்றிறரூம் - பூர்வ வினை வந்தது நம்மைத் தொலைக்க வேண்டுமென்று எண்ணினால், கேவலம், மனிதரைக் கொண்டா நம்மைத் தொலைக்க வேண்டும், அழகு அழகு!

‘மனுஷர்களோடு, என்று சொல்லுவதில்ப் பயனில்லை, சிவபிரானோடு என்றாலும் போர் செய்வது ஒன்றுதான் தக்க காரியம்.’

‘தொகைநிறைக் குரங்குடை
மனிதர்ச் சொலலினான் !

சிகைநிறச் சூலிதன்
திறத்தின் செல்லினும்,

தகையுடைத் தாமஅமா
சமைதல தான்’ என

புகைநிறக் கண்ணனும்
புகன்று பொங்கினான் (144)

36. யுத்தம் செயது செயது பழகிவிட்டால் ஒரு வெறி உண்டாகிவிடும் அந்தத் தீமிர் அவர்களை என்ன எல்லாமோ செய்யச் சொல்லும், பேசச் சொல்லும், தலைவனையே நோக்கி முரட்டுத்தனமாகப் பேசச் சொல்லும்.

35. தொகைநிறைக் குரங்கு உடை மனிதர்-எண்ணிக்கையில் மிகுந்த குரங்குச் சேனையை உடைய மனிதரை. சிகை - சுவால். சிகைநிறச் சூலிதன் திறத்தின் செல்லினும் - அக்கினி சொருபமான குலாயுத்ததை ஏந்திய சிவ பெருமானோடு எதிர்த்துச் செல்லுதல என்றாலும். அமர் சமைதல - போர் செய்தலே. தகையுடைத்தாம் - தக்க காரியம் ஆகும். புகன்று பொங்கினான் - சொலலிக கோபா வேசத்தில நிறகினான்.

மேலே சொன்ன வெறிகொண்ட பேச்செல்லாம் சபையில் இருந்த மற்ற வீரர்களையும் கோப வெறிக்கு உள்ளாக்கி விட்டது.

மற்றவன பின உறு
மற்றை யோராகனும்,

‘இறந்து வேநலம்,
எண்ணல் மற(று)இல்’ என(று),

உற்றன உற்றன
சொல்லி ஓங்கினா,

புற்றுறை அரவெனப்
புழுங்கும் நெஞ்சினா (145)

36. மற்றவன பின உறு - புகைநிறக கண்ணை பேசி முடித்தானே இல்லையோ, உடனே தான் இறந்துவே நலம்-ஆம்; இதுவே சரியான காரியம். எண்ணல் மற்று இல என்று - எண்ணுவதற்கு வேறு ஒரு காரியமும் இல்லை என்று புற்று உறை அரவெனப் புழுங்கும் நெஞ்சினர் - புறநில வாழும் சாப்பமே போல சீறுகிற நெஞ்சினர். உற்றன உற்றன சொல்லி ஓங்கினா - வாய்க்கு வந்ததெல்லாம் அப்படி அப்படியே சொல்லி ஒரே கத்தாயக் கத்தினார்கள்.

குறிப்பு அரசியல்ப் பொறுப்பு எனபதில் கவனத தைச செலுத்தாதவர்களான மேலே சொன்ன போர்த் துறையாளர் இப்படியெல்லாம் சொன்னார்கள்.

பொறுப்பை உணராதவர்கள் எப்படியு பேசுகிறார்கள் எனபதை இனிப் பார்க்கலாம்.

வேரோடு ஒழிக்க வேண்டும்!

37 பொறுப்பற்ற சில சிலலறை அரக்கர்கள் பேசு அடங்கும்படியாகக் கும்பகாணன் பேச வருகிறான்.

ராவணனது அடுத்த தம்பி அவன். பொறுப்பில்லாமல் அவன் பேசமுடியுமா? முடியாது.

கத்திக்கொண்டிருந்த அரக்கர்களை எல்லாம் விலக்கிக்கொண்டு முன்னே வருகிறான். இன்னது செய்யவேண்டும் என்று தெரியாத பெரிய ஆசாமிகளும் இருக்கிறார்கள். அவர்களை எல்லாம் 'உட்காருங்கள்' என்று சொல்லிவிட்டு, அரசன் முன்பாக வந்து பேசுகிறான் கும்பகாணன்.

'என்னை உன் தம்பி என்று மதிப்பாயானால், நான் சொல்லுவது இது.'

சந்தம

தான் னன் தனன் னன்
தனன் னன் தன் ன

'வெம்பி கல்அ ரக்க ரை
விலககி, வினை தே ரா

நம்பி யாஇ ருக்க' என—
நாய கனை முன் னு.

37 வெம்பு இகை - ஒரே வெறியில் போருக்காக சிற்சிலும். வினை தேரா நம்பியர்-விஷயம் தெரியாது. ஆனால் பெரும் பதவியில் இருப்பவர்கள். நாயகனை முன்னு - இராவணன் முன்னிலையில் வருவது.

‘எம்பி என கிற்கில் உரை
செய்வல் இதை,’ என னு.

குமப கரு ணபபெ யரி
னுனஇ வைகு றித் தான. (146)

38. ‘பிரம்மனுடைய வம்சத்தில்ப் பிறந்து,
உயர்ந்த குடிப் பிறப்புக்கு உரியவன் நீ! எத்தனையோ
நூலைக் கற்று அதன்படியே நடந்து வந்தவன்.’

‘நீ அ யனமு தற்கு மை
அதற(கு)ஒ ருவன நின ருய,

ஆயி ரமம றைபபொ ருள
உணாந(து) அறி வமைந் தாய,

37 எம்பி என கிறகை - தம்பி என்று எனனை மதிப்பா
யானால். குந்ததான் - விஷயத்தைத் தெளிவாயச் சுட்டிச்
சொன்னான்.

38. நீ அயன் முதற்குலம் அதற்கு ஒருவன நினருய -
பிரம்மகுலம் என்ற குலத்தின் பெருமைக்கு ஒத்தவனாய்
நீ ஒருவன தானே இருக்கிறாய், (நினருய தனித்த பெருமை
யுடன இருக்கிறாய்) அறிவு அமைந்தாய நீனை நயப்புகுதல்

திவி னைந யப்பு றுதல்

செய் தனை, — தெரிந் தால்,

ஏயி ன, உ றத்த கைய,

இத்து னைய வே யோ!' (147)

39. 'கீழே உள்ள நிர்வாகஸ்தர்களுக்குப் பய பக்தி இராதே, அரசாங்கம் குலைந்தல்லவா போய் விடும்' என்று உண்மையிலேயே பயப்படுகிறான் கும்பகர்ணன்

செய்தனை - ஆனால் இப்போது திய செயலகனைச் செயய லாம் என்று எண்ணிவிட்டாய். தெரிந்தால் - நீ செய்த காரியத்தைக் கொஞ்சம் நிதானித்துப் பார்த்தால் ஏயின் - இதுகாறும் நோநதுள்ள கேடும் உறத் தகைய - இனி நேரக்கூடிய கேடும்- இத்துணையவேயோ - இந்த அளவுடனேயா நிறகும்?

குறிப்பு பெரிய சாம்ராஜ்யத்தை, சசசரவுகள் ஏறபடாமல அமைதியாய் நடத்த வேண்டும் என்றால் நிர்வாகத்தில, நேர்மையும் ஒழுங்கும் இருக்கவேண்டும். அத்தகைய நிர்வாகத்தை எந்த விதத்திலும் அரசாங்கம் காக்க வேண்டும் எனபது தற்காலத்திய சாம்ராஜ்யங்கள் லக்ஷ்யமாய்க் கொண்ட கொள்கை. கம்பர் காலத்திலும் அந்தக் கொள்கை இருந்தது. பொறுப்புணர்ச்சியில் நின்று சாதிகரும் கும்பகர்ணனான பாததிரத்தைக் கொண்டு அந்த அரசியல் உண்மையை வெளியிடுகிறார் கம்பர்.

‘யாதொரு பழுதும் இல்லாத ஒருவனது
மனைவியைக் கொடுஞ் சிறையில் வைக்கிறது எனபது
ஏற்பட்டுவிட்டால் நியாவது உன நிரவாகமாவது!
ஒன்றும் இராது!’

‘ஆசில பர தாரம அதை
வெமசி றைஅ டைப பேம!

மாசில புகழ காதல உறு
வேம!வ ளமை கூரப

பேசு வது மானம், இடை
பேணு வது கா மம்!—

கூசு வது மாணு டரை,
நனறு நம கொற நம்!’ (148)

40. இததனை கரேமாக அண்ணனைக் கணடித்
துப பேசுகிறான் கும்பகாணன். ஆனாலும் ராஜ்யம்
போயவிட நோந்தால் குலத்தோடு எல்லாரும் நாச
மாயப் போய விடுவோமே என்ற பயமும் உள்ளத்
தில்ப பாயகிறது. எனன் செயவான கும்பகாணன்!

39. மாசில புகழ காதல உறுவேம - குற்றம் இல்லாத
புகழ வேண்டும் என்று வேறு ஆததிரப படுவோம்.
வளமை கூறப பேசுவது மானம் - வளவல வாசிக் கணக்கில
மானத்தைப் பற்றி ரொம்ப ரொம்ப அளப்போம் இடை
பேணுவது காமம் - ஆனால், இவ்வளவு வெள வீசுக்கும்
இடையே அவமானப்பட வேண்டியதான காமத்தில்
நாட்டம் எப்போது உள்ளத்தில் நேர்மை இல்லையோ
அப்போது மனிதரை எண்ணிப் பயப்பட வேண்டியதுதான்,
பிறகு வீரம் ஏது நமக்கு?

‘என்ன தவறு நோநதாலும் அரசனையும் நாட்டையும் காப்பாற்றி ஆக வேண்டுமே. கொஞ்சம் இளக்காரமாக இந்தச் சிறு பகையை நடத்தி விடுவோமானால், அடுத்த நிமிஷம் எப்படியெல்லாமோ பகைவர்கள் நாலாபக்கமும் கிளம்பி விடுவார்களே’ என்று பதைபதைக்கிறான்.

‘எதிரி படையைத் திரட்ட ஆரம்பிக்கும் முன்னதாகவே நாம் ஒரு நாளிலேயே கடலைக் கடந்து அங்கே போய் விடவேண்டும்’ என்று ஆத்திரத்தோடு சொல்லுகிறான்.

‘ஊறு படை உறுவ தன
முன்னம், ஒரு நா னே

ஏறு கடல ஏறி, நரன
வான ராகள ளை லாம

வேறு பெய ராத வகை
வேரொ டுமஅ டங க

நூறு வது வேக ருமம்’
என்ப துநு வன ருன

(149)

40 ஊறு படை - வலியுள்ள சேனை. உறுவதன முன்னம் - திரளவதற்கு முன்னதாகவே. ஏறு கடல ஏறி - கொந்தளிக்கும் கடலைக் கப்பல மூலமாகக் கடந்து. வேறு பெயராத வகை - அயலிடம் பெயர்ந்து போயவிடாத படி. நூறுவதுவே கருமம் - கொன்றுதீர்ப்பதுவே நம்முடைய கடமை. என்பது துவன்றான - என்ற விஷயத்தைச் சொல்லிவிட்டான்

குறிப்பு. உயாநத லக்ஷயத்தோடு கூடிய பாத்திரம் கும்பகர்ணன் என்பது பேச்சிலத் தொனிக்கிறது.